

SUPPLEMENT
TO THE
PHARMACOPŒIA OF INDIA,
OR
A CATALOGUE OF INDIAN SYNONYMS
OF THE
MEDICINAL PLANTS, PRODUCTS,
INORGANIC AND ORGANIC SUBSTANCES
INCLUDED IN THAT WORK,
WITH
EXPLANATORY AND DESCRIPTIVE REMARKS, &c.,
IN
FOURTEEN LANGUAGES

BY
MOODEEN SHERIFF, O.M.V.C.,

(GRADUATE OF MADRAS MEDICAL COLLEGE)

NATIVE SURGEON IN HER MAJESTY'S INDIAN MEDICAL SERVICE

PRINTED AND PUBLISHED BY ORDER OF GOVERNMENT AT THE REQUEST OF
THE COMMITTEE OF THE PHARMACOPŒIA OF INDIA.



Madras

PRINTED BY H. MORGAN, AT THE GOVERNMENT GAZETTE PRESS,
1869

WORLD BOOK CENTRE
B-516 Nasa Partap Bagh
Delhi 7

CONTENTS

	Page
PREFACE	vii
APFICES AND PREFIXES REQUIRED IN EACH LANGUAGE TO DESIGNATE PLANTS OR THEIR PARTS AND PRODUCTS &c	1
SYNONYMS OF MEDICINAL PLANTS DRUGS &c WITH EXPLANATORY AND DESCRIPTIVE REMARKS	13
ADDEDA	6
TABLE OF THE METHOD OF TRANSLITERATION ADOPTED IN THE CATALOGUE FOR EXPRESSING THE VERNACULAR SYNONYMS IN ENGLISH CHARACTER	87
EXPLANATION OF THE INITIALS AND NAMES ATTACHED TO THE BOTANICAL NAMES AND SYNONYMS	89
NAMES OF THE BOOKS &c CONSULTED IN PREPARING THE CATALOGUE	331
APPENDIX (<i>remarks on some Indigenous Cathartics and Emetics</i>)	339
INDEX OF THE BOTANICAL NAMES USED AS SYNONYMS AND MENTIONED IN THE REMARKS ADDEDA AND APPENDIX	373
INDEX OF ENGLISH SYNONYMS	383
" ARABIC do	409
" PERSIAN do	430
" HINDUSTANI do	449
" DUKHNI do	479
" TAMIL do	506
" TELUGU do	532
" MALYALIM do	562
" CANARESE do	582
" BENGALI do	595
" SANSKRIT do	615
" MAHARATHI do	624
" GUJRATTI do	634
" CINGALESE do	646
" BURMESE do	659
LIST OF ERRATA	674

PREFACE

A few years since I had an occasion to pay attention to the vernacular synonymes in some works on Materia Medica and Botany. While I was much impressed with the importance and usefulness of the subject I found it blended with a great inaccuracy and confusion. I was about rectifying these defects in a work when it was my privilege to be called upon officially to contribute to the Pharmacopœia of India vide Circular Memorandum No 2824 dated 7th August 1865 from the Secretary to the Principal Inspector General of the Medical Department which was accompanied with the Proceedings of the Madras Government Financial Department 28th July 1865 and Dr E J Waring's lists of medicinal plants &c

On the receipt of these documents I immediately thought of the subject I was previously meditating upon and with a wish to see the Pharmacopœia as free as possible from the defects just alluded to, I prepared a Table of Vernacular Synonymes of the medicinal plants drugs &c proposed to be included in that work. The Table was composed of 12 languages besides the Latin and English viz Arabic Persian Hindustani Dukhni Tamil Telugu Malay Alim Canarese Bengali Mahratti Gujratti, and Burmese and the synonymes in all these languages were expressed in their native characters as well as in English.

In preparing this Table although I consulted a few works, yet for the reason already mentioned I thought it

advisable to depend chiefly upon the names found out by myself. With this view, I had personally examined with several native practitioners, druggists, &c., all the plants known as medicinal in many localities of Madras, including the Agri-horticultural Society's and other gardens, and ascertained their names without any reference to books. The drugs in the bazaar, together with several other plants which were sent for from distant places, were next examined, and their names found out in the same manner.

The Table was then forwarded, as a part of my contribution, to the Committee of the Pharmacopœia of India, on the 7th February 1866, and returned to me on the 9th July of the same year, with a copy of the following Despatches and Orders —

*‘ Proceedings of the Madras Government, Financial Department,
6th July 1866.*

No 7 Read the following Despatch from the Right Honorable the Secretary of State for India, to His Excellency the Right Honorable the Governor in Council, Fort Saint George, dated India Office, London, 31st May 1866, No 43

I forward herewith copies of correspondence with Surgeon E J Waring, M.D., with enclosures in original, and I have to request that the necessary measures may be taken by you for meeting, if practicable, the wishes of the Pharmacopœia of India Committee, in regard to the printing at Madras of Mr Mooden Sheriff's Table of Medicinal Plants, under the late Officer's supervision

From Surgeon E J Waring, M.D., Editor of the Pharmacopœia of India, to the Under Secretary of State for India, &c, &c, &c, dated 3A, Talbot Road, Bayswater, 26th April 1866

By desire of the “Pharmacopœia of India” Committee, I have the honor herewith to transmit a Table compiled by Native Surgeon Mooden Sheriff of Triplicane Dispensary, Madras, containing the names of upwards of four hundred Medicinal plants of India, in twelve Eastern languages, in Vernacular and English characters

2 The Committee are unanimously of opinion that a Table of this kind is an essential part of the Pharmacopœia, and they had already taken steps to obtain from the best sources,

lists (in English characters alone) of the names of drugs in the different Vernacular languages of India

3 Mr Moodeen Sheriffe Table which has great additional value and importance from the fact of his supplying the names in Native characters as well as in English has been submitted by the Committee to several eminent Oriental scholars who have from a cursory inspection formed a favorable opinion of its accuracy. Before however giving it authority by appending it to the Pharmacopœia as it is the wish of the Committee to do it will be necessary to have it revised with care for which purpose they think it most important that it should be printed with as little delay as possible

4 Two obstacles present themselves in carrying this into effect in this country —

1st —Deficiency of requisite types and

2nd —Inadequate aid in the correction of the Press

5 To obviate these obstacles the Committee are induced to lay before Her Majesty's Secretary of State for India in Council the proposal that the Table shall be transmitted to the Government of Madras with the view of its being printed there under the personal supervision of Mr Moodeen Sheriff. All

6 Should this proposal meet with favorable consideration the Committee are of opinion that it would be advisable for the Editor of the Pharmacopœia (Dr Waring) to prepare a Memorandum of instructions to be sent to Mr Moodeen Sheriff as there are several points connected with the Table which require modification and remark.

7 In conclusion the Committee desire to record the high sense they entertain of the praiseworthy labors of Native Surgeon Moodeen Sheriff in preparing this Table which reflects the highest credit on his industry intelligence and sound judgment and the Committee trust that their opinion together with their unanimous thanks may be transmitted to him through the proper official channel

From the Under Secretary of State for India to Surgeon D J Waring M D dated India Office 4th May 1866

I am directed by the Secretary of State for India in Council

it will be forwarded to the Government of Madras together with a copy of your letter under reply with its enclosures in original and that Government will be authorized to adopt the necessary measures for meeting if practicable the wishes of the Pharmacopœia of India Committee, in regard to the printing of

Mr. Mooden Sheriff's Table of Medicinal Plants under his supervision

From Surgeon D. J. Waring, M.D., to the Under Secretary of State for India, dated 3A, Talbot Road, Westminster Park, W., 15th May 1866

I have the honor to acknowledge the receipt of your letter of the 14th instant, relating to the publication of Mr. Mooden Sheriff's Table of Synonymes of Medicinal Plants, &c., in connection with the Pharmacopœia of India

2 Enclosed is the Memorandum of directions to be observed in printing the Table, which it is desirable should accompany that document when it is sent to Madras to be printed

No 8 ORDER THEREON, 6th July 1866, No 253

Ordered that a copy of the foregoing Despatch and its enclosures, in original, be furnished to the Deputy Inspector General of Hospitals in charge of the Principal Inspector General's Office, and that he be requested to make the necessary arrangements for printing Native Surgeon Mooden Sheriff's Table of Medicinal Plants under that Officer's supervision

(True Extract)

(Signed) W. H. DIBSTON,

Ag. Secretary,

for Acting Chief Secretary

The Memorandum referred to in the above Despatches contained many directions, the most important of which were—

1 To alter the form of the Table by arranging the synonymes in paragraphs as in Ainslie's *Materna Indica*

2. To include the language of Ceylon in the Table, for which purpose I was assisted by the Committee with a manuscript list of Cingalese synonymes from Mr. G. H. K. Thwaites

3. To add to the Table a few more medicinal plants and some inorganic substances, a list of which I was furnished with by Dr. Waring

4 To modify the English spelling of the synonymes as it stood at that time, and to follow out, as far as possible, Sir W. Jones' method of expressing vernacular names in English

5 To refer to certain books, in order to avoid the omission of the names which might be in use in other parts

of India beyond the limits of this Presidency The remarks of the Committee on this point were very instructive as follows —

In Mr Moodeen Sheriff's letter which accompanied the Table he mentions that the names contained in the latter were ascertained by personal examination and enquiry without reference to books Whilst this has tended to give value to the Table in one respect it has tended to diminish its utility to a certain degree by causing the omission of certain vernacular names in common use in parts of India beyond the limits of the Madras Presidency *e g* *Darhald* the Hindustani name of *Berberis Lycium* *Kolum la tel* (Hind) the concrete oil of *Garcinia purpurea* *Kamala* and *Kapila* (Hind) the red pubescence of *Rottlera tinctoria* and *Theet se* the Burmese name of the exudation of *Melanorrhoea usitatisima* Without wishing to detract from Mr Moodeen Sheriff's originality the Committee are of opinion that the utility of the Table would be greatly extended by his reference to certain well chosen books relating to the subject *e g* Irvine's *Materia Medica* of Patna and the last edition of Shakespeare's Dictionary for Hindustani names Voigt's *Hortus Calcuttensis* for Bengali Mr Walter Elliot's *Flora Andhrica* and C P Brown's Dictionary for Telugu Rheed's *Hortus Malabaricus* for Malayalam and Mason's *Natural Products of Burmah* for Burmese

6 To send Home the proofs of the Table (in triplicate) to be revised before being finally struck off

I was further assisted by the Committee by being supplied with 3 manuscript lists of synonymes one in Mahratti by Dr Vandyke Carter another in Tamil by Sir Walter Elliot and the 3rd in Burmese by Rev M Regnier

Being thus encouraged assisted and afforded an opportunity of printing the Table under my own supervision I have revised it endeavoured to make it more accurate complete and useful and altered its form into that of a Catalogue Two more languages viz Cingalese and Sanscrit have been added to it, which increase the number of the whole native languages to fourteen

In revising the Catalogue I have repeated the examination of medicines as before and on this occasion obtained several supplies of them with their names from the bazaars of Calcutta Hyderabad Bombay, and a few other places

beyond Southern India. This and the previous examinations have materially assisted me in removing many doubts and a great deal of confusion, and in finding out the correct names as well as the true nature of many drugs and plants. In some instances, the drugs were involved in such a confusion, that I was not able to clear it until I have actually raised the plants suspected to produce them from seeds, and in a few more, the only way I found to reveal the true nature of them, particularly with regard to their medicinal and other properties, was to take them internally myself.

Although this volume is chiefly a work of synonymes, yet, it will be found to contain many facts which are not, at least, without sufficient interest to find their way in any *Materia Medica*, *Botany*, *Practical Chemistry* and *Pharmacy*. I cherish a hope that it also contains some matter which cannot be correctly included in any other category but that of discoveries. I allude to several articles in the Appendix, and to some facts scattered in the text, such as those in pages 28, 106, 128, 268, &c.

As a work of synonymes, the need of this Catalogue is fully admitted by the Committee, and therefore it is superfluous for me to speak any thing about it. I cannot, however, restrain myself from offering one remark that, the time is come when we should pay a much greater attention to the vernacular synonymes than ever. The appearance of the *Pharmacopœia* of India has opened a new era in the medical circle of this part of the world, and if the native medicines are to be introduced in general use of the European Medical Profession, as is apparently intended by Government from authorizing the publication of that work, it will be extremely difficult, if not impossible, to collect the plants from fields and gardens or buy their officinal parts and other drugs from bazaars without the knowledge of their native names, unless all the persons concerned in collecting, selling, and buying them all over India, turn out to

be Botanists Pharmacologists, and Chemists which is not probable

According to the direction of the Committee I have consulted all the works recommended by them (with one exception) and also a great many others whose list is appended to the Catalogue There were many names in some of these works which were not already included in the Catalogue but out of these only some were correct the rest being either incorrect or involved much in confusion and doubts I have not however rejected any of the names without a sufficient ground and in many of such instances have explained the reasons for rejection Many of the books in the list contain no native synonymes but I have referred to them for the sake of other points connected with the examinations

The method of transliteration I have adopted in the Catalogue for rendering vernacular names into English is chiefly based upon Sir William Jones system modified by Sir Charles Trevelyan and others I have arranged it in a Tabular form and appended it to the Catalogue As explained in this Table it was necessary to make some alterations and additions in the method to render it more complete and clear and applicable uniformly to the whole of the languages in the Catalogue The Table is perhaps rather too minute and long to be appended to another work instead of being published by itself but considering the multiplicity of the languages in the Catalogue, and the large number of synonymes in each of them I did not think it proper to leave any thing important connected with the subject unexplained and it has therefore extended to a few more pages than I first contemplated In preparing it I have consulted with and obtained the opinion of several educated persons in many of the languages included in it There are some columns in this Table in which the native characters are not printed yet they are allowed to remain in it in order to show that there is a character (not printed

for want of type) in each of them, which corresponds to each No., and the rules laid down in the Table according to Nos., are also applicable to it in common with the characters in other columns opposite to the same No.

The Catalogue is supplied with sixteen Indexes, *i. e.* one for each language, which will facilitate the reference of every name of medicine included in it. And it is also furnished with a list of explanation of the Initials and Names attached to the botanical names and synonymes.

It was my intention, nay determination, to have the Catalogue printed before the expiration of 1866 or 1867, so as to be ready for publication with the Pharmacopœia of India, but it has been unexpectedly delayed till now. There being only 8 native types available in Madras and in the Government Press of this Presidency, it was considered desirable to procure all others required for the Catalogue, particularly the Bengali, from Calcutta and other places, and accordingly some efforts were made in this direction, but, unfortunately, met with a complete failure after a very long and protracted expectation. This, together with casting and preparing the English characters with diacritical marks, and the complicated nature of the work which offered a difficulty in printing by necessitating the alteration of several types in every few lines, was the chief cause of the delay.

This delay has given rise to a great deal of correspondence between the Home and Madras Government, but as it chiefly related to the delay itself, and the explanation thereof, no part of it requires a particular mention here.

With regard to the deficiency of types, it is obviated to some extent by the complete method of transliteration attached to the Catalogue, and it is also intended to be supplied in the next edition of the work, as soon as its publication is considered necessary.

The first proof of the work I sent to the Committee was in the month of September 1867, and before the expir-

ation of the following February forwarded about 60 pages more of the text, and the whole of the Table of the method of transliteration. The printing was now again at a stand still for a large quantity of types and other printing materials were engaged in the chases of the proofs sent to the Committee and there were no more available for the work in the Press. In this dilemma I wrote officially to Dr Waring, requesting him to bring the above circumstances to the notice of the Committee, and to let me know how to proceed further. On the 30th September 1868, I received the following Resolutions of the Committee and Orders of Government on the subject —

Proceedings of the Madras Government Public Department
21st September 1868

No 193 Read the following despatch from the Right Honorable the Secretary of State for India to His Excellency the Right Honorable the Governor in Council Fort Saint George dated India Office London, 6th August 1868
No 84 (Financial)

I forward, herewith copy of a letter* from Surgeon
E J Waring and of a report by
Dated 9th April 1868 Dr F Watson relative to the new
Pharmacopœia of India

2 I have sanctioned the arrangements proposed by Dr Watson in regard to the publication advertising, and price of that work

3 Two hundred and fifty copies of the Pharmacopœia will accordingly be forwarded to you as soon as it is published and I request that you will give the necessary directions for their distribution to such institutions as you may think proper

4 I have received a letter from Surgeon Waring a letter
Table of Native
given to Native
and decision of your Government

From Surgeon E J Waring M.D. Editor of the Pharmacopœia of India to the Under Secretary of State for India dated India Museum, Whitehall Yard 9th April 1868

At the final meeting of the Pharmacopœia of India Committee held this day at the India Museum it was resolved to offer the following suggestions for the consideration of the Secretary of State for India in Council —

1 With regard to the Catalogue of Native Synonymes of Drugs, which is in the course of being printed at Madras under

the supervision of Native Surgeon Moodcen Sheriff, as the labors of the Committee of the Indian Pharmacopœia are concluded, and as the members are about to disperse, it will be impracticable for them to attempt the supervision of the work.

They beg to suggest, therefore, that Mr Moodcen Sheriff be allowed to complete the Catalogue on his own responsibility, without sending Home the sheets as hitherto. It appears, however, desirable that he should be put into communication with the Professor of Botany at the Madras Medical College, in order that the botanical nomenclature may be as correct as possible.

2 The Committee also suggest that the number of copies of the catalogue to be struck off amount to one thousand.

3 The Committee would venture respectfully to direct the attention of the Secretary of State for India in Council to the valuable services of Native Surgeon Moodcen Sheriff in this matter.

He has evidenced throughout so much industry, intelligence, and zeal, that they have no hesitation in recommending that his labors be brought to the favorable notice of the Government of Madras, and that, on the conclusion of the work, he may receive some substantial recognition of his services.

The Committee the more willingly bring this to the notice of the Secretary of State for India in Council, as it is understood that Mr Moodcen Sheriff has suffered considerable pecuniary loss in connexion with certain portions of the work.

* * * * *

No 194 ORDER THEREON, 21st September 1868, No 1182

Ordered that copies of the foregoing despatch and of its enclosures be furnished to the Inspector General, Indian Medical Department, and that he be requested to submit his views as to the remuneration to be given to Native Surgeon Moodcen Sheriff for his labors in the printing and editing of the Table of Native Synonyms of Drugs.

2 The Inspector General will also furnish a detailed list of the Institutions to which the "Pharmacopœia of India" should be distributed.

3 A copy of Surgeon Waring's letter will be furnished to Native Surgeon Moodcen Sheriff, and his attention drawn to the suggestions in paragraphs 1 and 2 thereof. A copy of the letter will also be sent to the Supervisor of the Government Press.

(True Extract)

R S ELLIS,
Chief Secretary

The printing began again immediately on the receipt of the above orders, and continued till the completion of

the work without any interruption except a few weeks which I shall speak of presently

If the title page be compared with the heading of the first page they will be found to differ as to what time the Catalogue was printed. The words which give rise to this difference are *included* and *proposed to be included* and this is to be accounted for by the fact of the Catalogue being printed partly before and partly after the publication of the Pharmacopœia.

Had this Catalogue been printed and sent to the Committee in 1866 or 1867 as originally proposed my intention was to append remarks on the use of many medicines introduced in it with a view to their being incorporated with the Pharmacopœia in addition to those sent previously. I was not able to accomplish this object on account of the delay of the Catalogue and this delay being already so great as explained I did not wish to prolong it for any sake. A delay however did occur again for the third time unavoidably for a few weeks in the months of May and June last a little before the completion of the Catalogue. I took advantage of this selected some remarks from my note book and attached them to it under the head of Appendix. Although the number of the medicines in these remarks is very small yet they have been selected from those classes which are most commonly in use in the practice of our Profession viz Cathartic and Emetic and I venture to hope that these medicines taken together with several others of the same classes in the Pharmacopœia will show that India is quite independent of other countries for its Cathartics and Emetics.

In obedience to the kind suggestion of the Committee in the last part of the second paragraph of their first Resolution I have submitted every proof before it was finally struck off as far as the end of the text (p. 283) to the examination of Dr G. Bidie the Professor of Botany in the Madras Medical College and am thankful to him for many

corrections he has made. I am also thankful to Dr Bidie for his kindness in lending me some work a few years ago while revising the Catalogue.

I owe my thanks to Dr H King, lately in charge of the Triplicane Dispensary and 1th District, who has kindly, at my request, looked over the sheets after they were struck off, and detected several errors, chiefly in the English portion of the Catalogue. All these errors, with several others found out by myself in the native synonymes, &c, are included in the 'List of Errata' at the end of the Catalogue. This list is perhaps a little longer than usual, but the errors in it are almost all typographical and orthographical.

In conclusion, I beg to state that I feel myself bound to express my gratitude to the Committee of the Pharmacopœia of India, through whose kind appreciation and estimation this Catalogue or Supplement to the Pharmacopœia has seen the light of publication, and to Government for their kindness in intending to promote me to the rank of Honorary Assistant Surgeon.

MADRAS, }
November, 1869 }

MOODEEN SHERIFF



A

CATALOGUE OF INDIAN SYNONYMES

OF THE MEDICINAL PLANTS PRODUCTS

INORGANIC SUBSTANCES &c PROPOSED TO BE

INCLUDED IN THE PHARMACOPŒIA

OF INDIA

Affixes and Prefixes required in each language to designate plants or their parts and products &c

I TREE SHRUB OR HERBACEOUS PLANT—

Shajar سجر, plur *Ashjar* اشجار, *Nabat* ناب, plur *Nabatat* نابات (*Arab*) *Darakh* درخ, plur *Darakhata* درختا or *Darakhthan* درختان (*Peis*) *Per* بر, plur *Peren* برن, *Buti* دبی, plur *Butian* دبان (*Hind*) *Jhar* جار, plur *Jharan* جاران (*Dul*) *Maram* مرما plur *Marangal* مرماگل *Chedi* شیدی plur *Chedigal* شیدگل (*Tam*) *Manu* మాను plur *Manulu* మానులు, *Chettu* చెట్టు, plur *Chetlu* చెట్లు (*Tel*) *Maram* రంధ్ర plur *Marannal* రంధ్రం, *Cheti* చెట్టి, plur *Chetikal* చెట్టికల (*Malyal*) *Mara* మరా plur *Maragalu* మరగలు (*Can*) *Gachh* గిరి, plur *Gida galu* గిరిగల (*Beng*) *Vri/shrha* వ్రీ/శ్రహ plur *Vri/shaha* వ్రీ/శహ (*Sans*) *Jhada* జదా plur *Jhadi* జదీ (*Mah*) *Jhida* జిదా plur *Jhadi* జిదీ (*Guz*) *Gaha* గహ plur *Gas* గింగ (*Cing*) *Sippin* సిప్పిన్ plur *Sippin miyau* సిప్పిన్ మియౌ *Apin* అప్పిన్ plur *Apin miyau*—or in combination *Pin* పిన్ plur *Pin miyau* *Bin* బిన్ plur *Bin miyau* (*Bur*)

II CREEPER, TWINING OR CLIMBING PLANT

Yaqtin يتطين, plur Yaqátin يتاطين. (*Arab*) Biyárah سار, plur Biyárahá ساردا. (*Pers*) Bél بيل, plur Bélien بيلين; Latá لا. (*Hind*) Bél بيل, plur. Bélián بيلان. (*Duk*) Kodī கொடி, plur Kodigal கொடியை. (*Tam*) Tigē தீగ, plur Tigelu தீகை. (*Tel*) Valli వల్లి, plur. Vallikal వల్లికల (Malyal) Balli బల్లి, plur Balligalu బల్లిగలు; Hambu హంబ, plur Hambugalu హంబగలు. (*Can*) Latá (*Beng*) Latá, plur Latáha (*Sans.*) Véla, plur Vélá (*Mah*) Vél, plur Vélo (*Guz*) Vel (*Cing*) Anóye, plur Anóye-miyáá—or in combination, Noye, plur Nóye-miyáá. (*Bur*)

III GRASS—Tibn تنى, plur Athán اتان; Hashish

حشيش, plur Hasháyash حشايش. (*Arab*) Káh كاه, plur Káhá كاه, Giyáh گياه, plur Giyáhá گياه. (*Pers*) Ghás گياس, plur Ghásén گياسمن. (*Hind*) Gháns گياس, plur Ghánsán گياسان. (*Duk*) Pullu పుల్లు, plur Pullugal పుల్లులు. (*Tam*) Gaddi గడ్డి, plur Gaddilu గడ్డిలు; Kasuvu కసువు, plur Kasuvulu కసువులు. (*Tel*) Pullu పుల్లె, plur Pullukal పుల్లెల (Malyal) Hullu ಹುಲ್ಲು, plur Hullugalu ಹುಲ್ಲುಗಳು. (*Can*) Gháns, Khér (*Beng*) Tīnam, plur Tīnāni (*Sans*) Gavāt (*Mah*) Gháns (*Guz*) Tana or Tanakol (*Cing*) Miye, plur Miye-miyáá (*Bur*)

IV FRUIT (not including Pod or Legume) —

Samar سمر, plur Asmár سمرات. (*Arab*) Bar بر, plur Barhá برها. (*Pers*) Phal फल. (*Hind*) Pandu پند, plur Pandurán پندوان. (*Duk*) Pazham பழம், plur Pazhangal பழங்கள். (*Tam*) Pandu పండు, plur Pandlu పండ్లు. (*Tel*) Pazham പഴം, plur Pazhannal പഴങ്ങൾ, Kāya കായ,

plur Kayal കായൽ (Malyal) Hannu ഹന്നു plur
Hannugalu ഹന്നുഗൽ (Can) Phal (Beng) Phalam
plur Phalani (Sans) Pandu Phal plur Phala
(Mah) Phal plur Phala (Guz) Gadi Ka or Kaya
(Cing) Asi plur Asi miyau ati plur ati miyau —or in
combination Si plur Si miyau Ti plur Ti miyau (Bur)

V PODORLEGUME — Ghilaful qutnit لاف الطبق
Ghilafus amar لاف المر (Arab) Sengri سنگری plur
Sengriyan سنگریان Sengi سنگی plur Sengiyan سنگیان
(Hind) Phalli پلی plur Phalliyan پلیان (Dul)
Kay காய plur Kaygal காயகாய (Tam) Kaya കായ
plur Kayalu കായല (Tel) Kaya കായ plur Kayalal
കായൽ (Malyal) Kavi കവി, plur Kavigalu കവിഗൾ
(Can) Sim dhim Simbi (Beng) Sing plur Singo
Ka plur Kala (Guz) Pedon plur Pedon miyau A i
plur Asi miyau —or in combination Si plur Si
miyau (Bur)

VI SEEDS — Bazz زر or Bazz, د, plur Buzur
زر or Buzur, د, Hab حب, plur Hubub حبوب
(Arab) Tullam تلم, plur Tullamha تلمها, Danah دان, plur
Danaha دانه (Pers) Bij بيج, Binj بيج Danah دان, plur
Dano دان (Hind) Binj بيج, plur Binjan
بجن (Dul) Virai விரை plur Viragal விரைகாய
(Tam) Vittu வித்து plur Vittanamulu வித்துములు or Vittulu
வித்துలు Ginja గింజ plur Ginjaalu గింజలు (Tel) Vitta
വിത്ത, plur Vittukal വിത്തുകൾ, Bijam ബീജം
plur Bijannal ബീജങ്ങൾ (Malyal) Bija बीज, plur
Bijagalu बीजगल, Kala कल plur Kalugalu कलगल

(*Can*) Bij, Bichu. (*Beng*) Bijam, plur Bijáni (*Sans*) Bi, plur Byá, Bij, plur Bijá. (*Mah*) Bi Bi. (*Guz*) Atta, Bija (*Cing*) Asi, plur Asi-miyáá—*or in combination*, Zi, plur Zi-miyáá, Si, plur Si-miyáá (*Bur*)

VII NUT—Hab حب, plur Hubúb حبوب (*Arab*) Khastah حسه, plur Khastahú حستها, Ustaḥhán استخوان, plur Ustaḥhánhá استخوانها (*Pers*) Guthli گنبدلی, plur Guthliyán گنبدلیان (*Hind*) Gutli گلی, plur Guthyán گلیان (*Duk*) Kottai கொட்டை, plur Kottaiyal கொட்டைகள் (*Tam*) Kuru കറു, plur Kurukkal കരുകകൾ, Anti അണ്ടി, plur Antikal അണ്ടികൾ (*Malýal*) Gotti നൂട്ടി, plur Gottigalu നൂട്ടിಗಳು; Váte വാട്, plur Vátegalu വാട്കൾ (*Can*) Anthóli, plur Anthólá. (*Mah*) Góthi, plur Góthyo (*Guz*) Atta, Kotta (*Cing*) Asi, plur Asi-miyáá—*or in combination*, Zi, plur Zi-miyáá (*Bur*)

VIII FLOWERS—Vaid ورد, plur Varúd ورود. (*Arab*) Gul گل, plur Gulhá گلها (*Pers*) Phúl بول, (*Hind*) Phúl بول, plur Phúlán بولیان (*Duk*) Pú பூ, plur Púkkal பூக்கள் (*Tam*) Puvvu పువ్వు or Pú పూ, plur Puvvulu పువ్వులు or Púvulu పూవులు (*Tel*) Pushpam పుష్పం, plur Pushpannaḥ పుష్పങ്ങൾ, Pú పు, plur Púkkal పుക്കൾ (*Malýal*) Huvvu దువ్వు, plur Huvvagalu దువ్వులు. (*Can*) Phúl (*Beng*) Pushpam, plur Pushpáni (*Sans*) Phúla, plur Phúlá (*Mah*) Phúl, plur Phúlá (*Guz*) Mal (*Cing*) Pán, plur Pán-miyáá, Apóén, plur Apóén-miyáá—*or in combination*, Póén, plur Póén-miyáá (*Bur*)

IX BUDS—Zahr زهر, plur Azhár ازهار (*Arab*) Ghunchah عجمه, plur Ghunchahá عجمتها (*Pers*) Kali كلی,

plur Kaliyin كالين (Hind) Kallī كالی plur Kalliyin كالين
(Dul) Moggu மொகு plur Moggulu மொகு plur (Tam)
Mogga మొగ్గ, plur Moggulu మొగ్గులు (Tel) Mottā మొత్తా
plur Mottukal మొత్తకల (Malyal) Moggu మొగ్గు plur
Moggugalu మొగ్గుగళు, Magge మగ్గ, plur Maggegalu మగ్గగళు
(Can) Kali (Beng) Mukulam plur Mukilani (Sans)
kali plur kalo (Mah) Kali plur Kaliyo (Gu)
Motta (Cing) Anoun or Angoun plur Anoun miyau or
Angoun miyau (Bui)

X LEAVLS—\araq راق plur Ouraq اوراق (Arab)
(Arab) Barg بركت plur Bargah برگاه (Pers) Pat باب,
Patti پتی plur Pattiya پاتیا (Hind) Patti پا,
plur Patto پے (Dul) Ilai இலை plur Ilaiyil இலையில
(Tam) Īlu అళు plur Ākulu అళులు (Tel) Ela అల,
plur Elakal అలకల (Malyal) Yalu యల, plur
Yalegalu యలగళు (Can) Piti (Beng) Patram plur
Patrani (Sans) Pina plur Pani (Mah) Pandru plur
Pandra (Gu) kola (Cing) Ayo e plur Ayo e miyau
—oi in combination Yo e plur Yo e miyau (Bui)

XI BARK—Qishr سر plur Qushur سر (Arab)
Post e draht پست درخت plur Posthae draht
پست درخت (Pers) Chhal حال plur Chhalen
(Hind) Chhalk, Chhalkó چلچل plur Chhalkó
(Dul) Pattai పత్తై plur Pattaiyal పత్తయిల (Tam)
Patta పత్తై plur Pattalu పత్తలు (Tel) Tola తొలె plur
Tolukal తొలెకల, Toli తొలెలి, plur Tolikal తొలెలి
కల (Malyal) Patto పత్తే, plur Pattegalu పత్తేగళు
(Can) Sāl or Chhal Bīkal (Beng) Valkalam plur Val
kalani Tīakam plur Tīakāni (Sans) Patta plur Patte
(Mah) Chal plur Chalo Chiltu plur Chilta (Gu)

Potta* (*Cing*) *Alháv* or *Kháv*, *plur* *Alháv-miyáá* or *Kkháv-miyáá*, *Sikháv* or *Tikháv*, *plur* *Sikháv-miyáá* or *Tikháv-miyáá* (*Bur*).

XII ROOT OR RHIZOME—*Asl* اصل, *plur* *Usúl* اصول (*Arab*) *Bikh* بىخ, *plur* *Bikhhá* بىخها (*Pers*) *Jar* چار, *plur* *Jarén* چارن (*Hind*) *Jar* چار, *plur* *Jaián* چارا. (*Duk*) *Vér* வேர், *plur* *Vérgal* வேர்களு (*Tam*) *Véru*, வேறு, *plur*. *Vérulu* வேறுలు (*Tel*) *Véia* വേര, *plur* *Vérukal*, വേരുകൾ, *Múlam* മൂലം, *plur* *Múlannal* മൂലങ്ങളിൽ (*Malyal*) *Béru* बिरु, *plur* *Béruḡalu* बिरुङ्गलु (*Can*) *Shikar*, *Jar*, *Múl*, *Hinar* (*Beng*) *Múlam*, *plur* *Múláni* (*Sans*) *Muli*, *plur* *Mulé* (*Mah*) *Jad*, *plur* *Jado* (*Gur*) *Múl* (*Cing*) *Amie*, *plur* *Amie-miyáá*, *Anú*, *plur*. *Anú miyáá*,—or in combination, *Mi*, *plur*. *Mi-miyáá* (*Bur*)

XIII BULB OR TUBER—*Asl* اسطبر, *plur* *Usúl* اسطبر, *Aslul-mudavvar* اصل المدور, *plur* *Usúlul-mudavvar* اسطبر المدور (*Arab*) *Bikhe-mudavvar* بىخ المدور, *plur*. *Bikhháé-muddavai* بىخهاى مدور (*Pers*) *Kand* كند (*Hind*) *Gaddah* گده, *plur* *Gaddé* گدے (*Duk*) *Kizhangu* கிழங்கு, *plur* *Kizhangugal* கிழங்குகள் (*Tam*) *Gadda* గడ్డ, *plur* *Gaddalu* గడ్డలు (*Tel*) *Kizhanna* கிழங்கு *plur* *Kizhannukal* கிழங்குகൾ (*Malyal*) *Gadde* గడ్డి, *plur* *Gaddegalu* గడ్డిగల (*Can*) *Gól-múl* (*Beng*) *Kandaha*, *plur* *Kandáha* (*Sans*) *Gaddá*, *plur* *Gaddé* (*Mah*) *Kan*, *Gaddá*, *plur* *Gaddo* (*Gur*) *Ala* (*Cing*) *Aú* or *U*, *plur* *Aúmiyáá* or *U-miyáá* (*Bur*)

XIV WOOD—*Khashab* خشب (*Arab*) *Chób* چوب, *plur* *Chóbbhá* چوبها (*Pers*) *Lakí* لکری, *plur* *Lakriyán* لکریان (*Hind and Duk*) *Kattar* கட்டை, *plur* *Kattargal*

கட்டைகள் *Chakkai* சகை plur *Chakkaigal* சகைகள்
 (Tam) katta கட்டை plur kattai கட்டை, Chekka செக் plur
 Chekkalu செக் (Tel) Mutti மூத்தி, plur Muttikal மூத்திகை,
 Tati தாதி plur Tatikal தாதிகை (Malyal) kattige கட்டி
 plur Kattigegalu கட்டிகள (Can) kath kashtha (Beng)
 kashṭam plur kashṭam (Sans) Lakada plur Lakade
 (Mah) Lakdu plur Lakda (Guz) Then plur Thén
 miyaa Sissa plur Sissa miyau (Bur)

XV GUM OR RESIN — Samagh صمغ plur Sumugh
 صمغ Aalak سلك plur Auluk علوك (Arab) Kouy كوج
 plur Koujha كوحا Samagh صمغ plur Samaghha صمغ
 (Pers) Gond گوند plur Gonden گوند (Hind)
 Gónd گوند plur Gondan گوندان (Dul) Pishun पिशुन
 plur Pishungal पिशुन (Tam) Pisunu பிசுனு Banka
 బంక (Tel) Pasha పాశ plur Pashakal పాశకలు (Mal
 yal) Gondu గొండు, plur Gondagalu గొండులు Antu
 అంతు plur Antagalu అంతులు (Can) Gun గున Lisa (Beng)
 Niryasam నిరయసా plur Niryasāni (Sans) Gonda గొండా
 Dink (Mah) Gun Gundar (Guz) Melliyam (Cing)
 Asi plur Asi miyaa, — or in combination Si plur
 Si miyaa (Bur)

XVI OIL — Dohan دهن plur Adhan ادحان —
 Essential oil Aitr اتر (Arab) Roghan روغن plur
 Roghanha روغن — Essential oil Aitr اتر (Pers) Tel
 تل — Essential oil Aitr اتر or Atar اتر (Hind
 and Dul) Enney అనై plur Enneygal అనైలు
 — Essential oil Tailam తైలము (Tam) Nune నూనె
 — Essential oil Tailamu తైలము (Tel) Lunn అణ్ణ
 plur Ennakal అణ్ణకల — Essential oil Tailam
 తైలము plur Tailannal తైలములు (Malyal) Lanne

യ്ക്കു, *plur* Yannegalu യ്ക്കു; *Dhati* ധ്വതി, *plur* *Dhati-*
galu ധ്വതി (Can) *Tail*, *Tél* (Beng) *Tailam*, *plur*
Tailámi (Sans) *Téla* (Mah) *Tél* (Guz) *Tel* (Cing)
Si, *plur* *Si-miyáú* (Bur).

XVII SPIRIT — *Khamai* خمر, *plur* *Khumú* خمر;
Sharáb شراب, *plur* *Sharábát* شرابات (Arab.) *Mar* می,
plur *Marhá* مہا, *Sharáb* شراب, *plur* *Sharábhá* شرابہ.
(Pers) *Sharáb* شراب, *plur* *Sharábén* شرابیں (Hind)
Dáú دارو, *plur* *Dáúvân* داروان. (Duk) *Sháráyam*
சாறாயம், *plur* *Sháráyangal* சாறாயங்கள் (Tam) *Sáráyi*
సారాయి (Tel) *Cháráyam* చారాయం, *plur* *Cháráyanna*
చారాయణ్డ, *Tákaiam* താകരം, *plur* *Tákaranna*
താകരന്റ, *(Malyal)* *Sáráyi* సారాయి *plur* *Sáráyigalu*
సారాయిగలు (Can) *Mad*, *Suráp.* (Beng) *Madyam* (Sans)
Dáú (Mah) *Dáú* (Guz) *Arak* or *Araku* (Cing)
Aye, *plur* *Aye-miyáú* (Bur)

XVIII MILKY JUICE — *Laban* لبن, *plur.* *Albán* لبن.
(Arab) *Shír* سر, *plur* *Shírhá* سرها (Pers) *Dúdh* دودھ
(Hind and Duk) *Pál* പാല, *plur* *Pálgal* പാലകള (Tam)
Pálu పాలు (Tel) *Pál* పాൽ, *plur* *Páikal* పాൽక; *Kshíam*
ക്ഷീരం, *plur* *Kshíanna* క్షీరణ్డ (Mal-
yal) *Hálú* ಹಾಲು, *plur* *Hálugalu* ಹಾಲುಗಳು (Can)
Khín, *Dúdh* (Beng) *Kshíram*, *plur* *Kshírámi* (Sans)
Dúda (Mah) *Dúdh* (Guz) *Kni*. (Cing) *No* (Bur)

XIX WHITE — *Abyaz* ابيض (Arab) *Supéd* سمد
(Pers) *Suféd* سفید. (Hind) *Ujlá* اچلا, or *Ujlí* اچلی.
(Duk) *Vellaz* வெள்ளை, *Venmar* வெண்ணை (Tam.)
Tella తెల్ల (Tel) *Ven* വെൺ, *Vel* വെട; *Vella* വെളള.
(Malyal) *Bih* బి (Can) *Dhóp*, *Sáddá* (Beng) *Shvétá*,

Dhoulam (Sans) *Pandhara* (Mah) *Ujlo* *Dhólo*
Saphed (Guz) *Sudu* (Cing) *Aphayu* or *Phiu* (Bur)

XX BLACK—*Asrad* اسود (Arab) *Siyah* سياه (Pers) *Kala* काल or *Kalr* काली (Hind and Dul) *Karuppu* கருப்பு *Karu* கரு (Tam) *Nalla* నల (Tel) *Kara* കറ, *Karuppa* കറുപ്പ (Malyal) *Kappu* కప్పు, *Kari* కరి (Can) *Kala* কাল (Beng) *Krishtna* *Kála* (Sans) *Kála* (Mah) *Kalo* (Guz) *Kalu* (Cing) *Ame* *Ane* or *Ne* (Bur)

XXI RED—*Ahmar* احمر (Arab) *Surkh* سرخ (Pers) *Lál* लाल (Hind and Dul) *Shivappu* சிவப்பு (Tam) *Erra* ఎర్ర (Tel) *Chem* ചെമ്മ, *Chovanna* ചൊവ്വന്ന (Malyal) *kempu* కంపు (Can) *Rakto* *Lal* (Beng) *Lohita* *Rakta* (Sans) *Tambáda* (Mah) *Lal* (Guz) *Rat* or *Rata* (Cing) *Ani* or *Ni* (Bur)

XXII YELLOW—*Asfar* اصفر (Arab) *Zard* زرد (Pers) *Pila* پیل or *Pili* پیلی (Hind and Dul) *Manja* மஞ்சள் (Tam) *Pasupu* పసుపు (Tel) *Mappa* മപ്പ (Malyal) *Haladi* ಹಲದಿ (Can) *Haldia* *Jara* (Beng) *Pita* (Sans) *Pivala* (Mah) *Pilu* (Guz) *Kaha* or *kahapata* (Cing) *Ava* or *Va* (Bur)

XXIII GREEN—*Alhzar* احضر (Arab) *Sabz* سبز (Pers) *Harí* هری or *Hari* هری (Hind and Dul) *Pach* *ch* *ai* பச்சை (Tam) *Pach* *cha* పచ్చ (Tel) *Pach* *cha* ചച്ച (Malyal) *Hasaru* ಹಸರು (Can) *Hará* *Sabuyh* (Beng) *Harita* (Sans) *Hirva* (Mah) *Sabaz* *Haru* (Guz) *Pach* *cha* *kola* *pata* (Cing) *Asain*, *Sainsi* or *Senzi* (Bur)

XXIV BLUE OR PURPLE—Azraq أزرق, Arzaq
 ارزق (Arab) Nilgún نیلگون, Kabúdi کبودی
 (Pers) Nílá نِلا or Nílí نیلی, Údá اودا or
 Udí اودی (Hind and Duk) Níla நீல. (Tam) Níla
 நீல (Tel) Níla നീല (Malyal) Níli ನೀಡಿ (Can) Nílá
 (Beng) Níla, Shámálá (Sans) Níla, Vúdá (Mah)
 Udu (Guz) Níl or Níl páta (Cing) Piyá or Biya (Bur)

XXV SWEET—Haló حلو (Arab) Shírin شیرین.
 (Pers) Mithá میثا or Mithí مینعی (Hind) Mitthá
 میثا or Mitthi میثی (Duk) Tittippu தித்திப்பு, Inippu
 இனிப்பு (Tam) Tiyyanu திண்ணை (Tel) Madhura மதுரை
 (Malyal) Shiyáda சிவக்கட (Can) Míshhá, Míthá
 (Beng) Madhuryá (Sans) Gulachíta (Mah) Mithu,
 Galu (Guz) Peni (Cing) Akhuyu or Khuyu (Bur)

XXVI SOUR—Hámız حامض (Arab) Tursh ترش.
 (Pers) Khattá کھٹا or Khattí کھتی (Hind and Duk)
 Pulippu புலிப்பு (Tam) Pulla புல்ல (Tel) Pulí புలి.
 (Malyal) Huli ಹುಲಿ (Can.) Amlá, Khatá (Beng)
 Ámlá (Sans) Ambata (Mah) Khátu (Guz) Ambul
 (Cing) Akhin or Akhing (Bur)

XXVII BITTER—Murr مر (Arab) Talkh تلخ.
 (Pers) Karvá کَرْوا or Karví کَرْوی (Hind and Duk)
 Kashappu கசப்பு (Tam) Chédu చెడు (Tel) Karpa
 కెరప (Malyal) Tikta తిక్త. (Can) Tito, Titá (Beng.)
 Tikta (Sans) Kadú, (Mah) Kadavu, Kadu (Guz)
 Titta (Cing) Khága or Akhá. (Bur)

XXVIII GREATER OR LARGER—Kabír كبير,
 Kubá کُبار (Arab) Kalán کَلای, Buzarg بزرگ (Pers)
 Bará بَرّا or Bari بَرّی (Hind and Duk) Periya பெரிய,

Peru పెరు Perin పెరిన్ (Tam) Pedda పెద్ద (Tel) Valiva
 వలియ (Malyal) Dodda దొడ్డ (Can) Bara Maha
 (Beng) Maha Brahata (Sans) Thora (Mah) Moṭu
 (Gu) Lokha Maha (Cing) Kigi Aki Agi or Gi
 (Bur)

XXIX LESSER OR SMALLER — Sighir سِغِير, Saghir
 صغير (Arab) Ahurd حرد, hockh كَحْك (Pers) Chhot.
 خُوت or Chhoti خُوتی (Hind and Dul) Shriya శ్రియ
 Shru శ్రు (Tam) Sinna పన్ను Chinna చిన్న (Tel)
 Cheriya చెరియ (Malyal) Chikka చిక్క Sinna పన్ను,
 Putta పుట్ట (Can) Chhoti (Beng) Lahina (Mah)
 Nanu (Gu) Punji or Lunchi (Cing) Ancu or
 Angcu (Bur)

XXX GREEN OR FRESH — Rath رَاط or Ratih
 رَاط (Arab) Tar تر (Pers) kach chi كَاشِ or kach chi
 كَاشِی (Hind and Dul) Pach chi పచ్చ (Tam)
 Pach chani పచ్చని or Pach chi పచ్చి (Tel, Pach chi పచ్చి
 (Malyal) Hasaru హసరు, Haslu హల్లు (Can) kacha
 (Beng) harita (Sans) Hirvi (Mah) kachu (Guz)
 Pach chi Amu or Ammu (Cing) Asin Sin or Lin
 (Bur)

XXXI DRY OR DRIED — Yabis يَابِس (Arab)
 Ahushk احشك (Pers) Sulhi سولھا or Sulhi سولھی
 (Hind) Suka سوكا or Suki سوكی Sukhi سكا or Sukhi
 سکی (Dul) Ularnda అలరంద (Tam) Endu ఎండు
 (Tel) Unanniya అన్నయ (Malyal) Vana వన
 (Can) Suka (Beng) Shushkam Plur Shushkani (Sans)
 Valatte (Mah) Suku (Guz) Velicha or Velich chi
 (Cing) Alhiyiv Khivay or Khav (Bur)

XXXII WILD—Barri برى, Sahráí صحرائى (Arab) Dashtí دشتى. (Pers.) Janghí جنگى. (Hind and Duk) Káttu கட்ட (Tam) Adavi అడవి. (Tel) Kátta കാട്ട (Malyal.) Kádu കാട; Adavi అడవి (Can) Ban, Banér, Janglér, Janghí. (Beng) Ataví (Sans) Rána. (Mah) Janghí. (Guz) Val (Cing) To. (Bur).

XXXIII HILL OR MOUNTAIN (Adjective).—Jablí جبلی (Arab) Kohí كوهی (Pers) Paháří پہاڑی (Hind and Duk) Malai மலை (Tam) Konda కొండ (Tel) Malan മലൻ, Malam മലം (Malyal) Parvatadá పర్వతాద, Bettadá బేటాద (Can) Paháíér, Parbbatér (Beng) Paivatá (Sans) Dóngaiácha (Mah) Pahaḍni (Guz) Konda, Kandu. (Cing) Táwún (Bur)

XXXIV EUROPE OR FOREIGN—Viláyatí ولایتی (Hind and Duk) Shimar శిమల (Tam) Shíma శిమల or Síma సీమ (Tel) Shíma ശിമ (Malyal) Shíme ശിമ or Síme സിമ (Can) Biláti (Beng) Viláyati (Mah) Viláti (Guz) Rata (Cing) Simbo or Timbo (Bur).

XXXV INDIAN OR COUNTRY—Hindí ہندی (Arab, Pers and Hind) Nát نال (Duk) Náttu நாட்டு (Tam) Náttu నాట్టు (Tel) Náttu നാട്ട (Malyal) Nát నాడు (Can) Banglá (Beng) Déshta (Sans) Mul-kácha (Mah) Gámmi (Guz) Kala (Bur)

A

1 ABELMOSCHUS ESCULENTUS *W et A* (Capsules of)

Bámiyah باميا (Arab) Bámiyah باميا (Pers) Bhundi भुन्डी Rám turí رام توري or Rám turáí رام ترائي (Hind) Bherdí بھردی (Duk) Vendarik káy வெண்டைக்காய் (Tam) Benda kaya பெண்டகாய் (Tel) Ventak kaya வெண்டகாய் (Malyal) Bende káy பெண்டைக்காய் (Can) Dheras or Dhenras Rám torai (Bing) Darvika (Sins) Bhénda (Mah) Bhundu (Guz) Banda ká (Oing) Youn padí sí or Youn padí tí (Bur)

The Hindustani and Bengali synonyms *Rám-turí* and *Rám torai* are also occasionally applied to the fruit of *Luffa acutangula* and *L. pentandra* but they are correctly applicable only to the capsule of *A. esculentus*. The names of the two former are as follows —

L. acutangula Roxb *Turí* or *Turai* (Hind) *Torai* and *Jhunga* (Beng)

L. pentandra Roxb *Ghí turí* or *Ghí turai* (Hind) *Ghírta torai* *Ghírta jhunga* *Porul* and *Dhundul* (Beng)

2 ABELMOSCHUS MOSCHATUS *Woen* (Seeds of)

Habbul mishk حب المسك or Habbul mushk حب المسك (Arab) Mushk daníh مسك دانیه (Pers and Hind) Mushk bhendí ke binj مسك پھندے کے بیج (Dul) hasturí vendarik ká காதுரீ வெண்டைக்காய்

കിരീടം, Kāttuk-kastūri ചെണ്ടുളകു മൂലം. (Tam) Kasturi-benda-vittulu కస్తూరిబెండు విత్తులు. (Tel) Kāttu-kasturi കാട്ടുകസ്തുരി, Kastūri-venta-vitta കസ്തുരി വെന്ത വീടത്ത (Malayal) Mushak-dāna. (Beng) Mushak-dānā (Gur.).

Though this plant is occasionally met with in the garden and fields, and can be very easily cultivated, its seeds are not sold in the bazars of Southern India. But what is sometimes known as *Mushk-dānah* in the bazars of Madras are the seeds of *Penetia corylifolia*, which are deceitfully sold under that name by some native druggists who take advantage of their knowledge of both being of the same size, having an aromatic smell, and bearing some resemblance to each other in their appearance. Although the seeds of the variety of *Abmoschatus* found in Madras, &c., are of the same size and color as the seeds of *P. corylifolia*, they can be readily distinguished as follows —

Seeds of A. moschatus

Seeds of P. corylifolia

1 Kidney shaped, slightly compressed, striated or marked with minute parallel elevated lines of the same color, and present a small but very distinct hilum in the concave border

1 Oval or oblong, and flat

2 Brown in color, and about two lines in length

2 Brown or dark brown in color, and about two or two and a half lines in length

3. Smell like that of the pure musk, though very faint, not being distinctly perceptible unless the seeds are put in the mouth and chewed or rubbed between the fingers

3 Smell aromatic, but musty or unctuous

4 Taste not bitter

4 Taste slightly bitterish

The *Mushk-dānah* of Calcutta, which is one of the few medicines I have not as yet obtained, is said to be much larger (the size of a hemp seed) with a very distinct smell of musk, and

will not therefore be easily confounded with the seeds of *P. corylifolia* or any other seed *. The seeds of *P. corylifolia* are commonly sold in almost all the large bazaars of India and their native names will be found in the Catalogue under their proper head

The names in the text are those that are generally known to the native practitioners druggist and others who are acquainted with the nature of the seeds of *A. moschatus* but the plant is often recognised at Madras by the Tamil names *Shimairendailay* (Europe or Foreign *Abelmoschus*) and *Katturendailay* (Wild *Abelmoschus*) by those that are not acquainted with them. The former name is applied to the plant when it is found in the gardens and the latter when it is met with in the fields

In many works including the *Materia Indica* and *Hortus Suburbanus Calcuttensis* &c. *Kala kustooroo* or *Kalokustooroo* and *Kal kusturee* are given as the Hindustani Bengali and Dukhni synonyms of the plant but they are neither correct nor recognisable. Their meaning is *black musk* but as the musk is black itself it is not probable that such a name is applied to any plant or seed for the sake of distinction

The Tamil names found in Rottler and Winslow's Dictionary are very incorrect. They are *Pottagatutti*, *Irattagatutti*, *Vayatutti* and *Vattatutti* and are applied to *A. moschatus* under the name of *Hibiscus abelmoschus* L. which is one of its synonyms. From the word *tutti* they are likely the names of some species of *Sida* or *Abutilon*.

The Telugu name *Karpura benda* is applied to the plant in *Flora Andhrica* which means *the camphor Abelmoschus*. Whether this name is in use in any place or not it is not correctly applicable to the plant since it has no smell of camphor whatever.

Like almost all the plants in Rheed's *Hortus Malabaricus*, there is also a name assigned to *A. moschatus* under the head of Arab (Vol II Tab 38) which will induce the reader to

I received specimens of *M. h. d. a.* from Hyderabad just as the print of the Catalogue was passing through the press. There is no difference whatever between these seeds and the seeds of *A. moschatus* at Madras.

think that it is an Arabic name. In reality there is not a single Arabic, Persian, or Hindustani name in the whole work, and what is found under the above head is an attempt to express the Malayalam names in Arabic or Persian character, which is generally either very imperfect or incorrect.

The literal meaning of 'ba-lu-wa', the Burmese name found in Mason's Natural Productions of Burmah, is a *demon's bamboo*, and therefore it appears to be more applicable to a species of *Bamboo* than to the *A. moschatus*. The same name with a slight alteration is found in Judson's Burmese Dictionary, page 238, viz, *ba-lu-lewa*, and is applied to the '*musk plant*'. Whether this *musk plant* is the *musk-mallow* (*A. moschatus*) or some other plant, is very doubtful, because the name is generally considered to be applicable to a plant whose leaves are very *thick* and *broad*, hence its meaning, *the demon's palm*.

3 ABRUS PRECATORIUS, Linn (Country Liquorice bush—Seed of)

Aamuddék عین الدنک (Arab) Chashme-khurós چشم خروس, Suikh سرخ (Pers) Ghungchi گنگچی, Gunj گنج (Hind) Gumchí گمچی (Dul.) Gundu-maní குண்டுமணி, Kunu-maní குண்டுமணி (Tam) Guu-ginja గుంజం; Guru-venda గురువెండ (Tel.) Kunu-kuru കുറുകുരു (Malayal) Gul-ganjí গুলগঞ্জী (Can) Kunch, Kunch-gúlá, Gunj (Beng) Kaka-chínchí-bíjam, Gunja. (Sans) Gunza (Mah) Gumchí, Chano-kadí (Guz) Ohnda or Olinda-atta (Cing) Yove-si or Yu-e-si (Bur).

Five varieties of this plant are found in the vicinity of Madras, and I believe this to be the case all over India. They are named in all the languages included in the Catalogue according to the color of their seeds, viz, *red*, *white*, *black*, *yellow*, and *blue* or *purple*. The red is the most common variety, and is generally known by the names inserted in the text without the distinction of color.

The seeds are named *Aamuddék* and *Chashme-khurós* in Arabic and Persian in allusion to their resemblance to a cock's

eye and the names are restricted to them all over India except in Bombay and a few other places where they are also applied to the seeds of *Adenanthera pavonina* for a similar reason.

In many works (Flora Andhrica, Brown's Telugu Dictionary, Bailey's Malayan Dictionary, Garret's Canarese Dictionary, Reeves' Carnatica Dictionary &c.) the names *Yashtimadhulam* and *Atimadhuram* are applied either to both the root of *A. precatorius* and of *Glycyrrhiza glabra* or to the former alone. This is incorrect as well as a source of confusion. The names belong only to the true *Liquorice* root (*G. glabra*) and they cannot be correctly applied to the root of *A. precatorius* unless the word *Indian* or *Country* is added to them as follows —

Nattu yashti madhulam *Nattu atimadhuram* (Tel.) *Nat yashti madhulam* *Nat atimadhuram* *Nat irattimadhulam* (Malayal.) *Nat yashtimadhuka* *Nat atimadhura* (Cen.)

I have repeatedly examined this root both in the fresh and dry conditions and found it to be far from abounding in sugar as is generally considered. It does not possess any sweetness at all until it attains a certain size or becomes pretty old and even then it is not always distinctly perceptible to taste nor the *saccharine matter* of any kind easily detectable by *chemical tests*. Nevertheless the root of *A. precatorius* is not only used in some bazaars for adulteration with the root of *G. glabra* but is also sold indiscriminately under the same names. It is quite possible therefore that these roots are sometimes confounded with each other and this accounts for the misconception as to the amount of sugar in the root of *A. precatorius*. The following distinctions are sufficient to distinguish this root from the true *Liquorice* —

Glycyrrhiza glabra

Abrus precatorius

1 Generally about the size of a large goose quill or of the little finger and some times as large as a thumb

1 Generally much smaller and seldom acquires the size of a finger

2 Color greyish or reddish brown externally and slightly yellow or yellow internally

2 Brown externally and white internally

3 Taste sweet and innocu-
luginous

3 Taste generally not
distinctly sweet

The root of *A. precatorius*, however, still deserves the name of '*Indian or Country Liquorice*,' because it yields an Extract which is nearly similar in medicinal properties to the *Extract of Glycyrrhiza*, though somewhat bitterish in taste. I have succeeded in preparing an Extract not only from the root, but also from the leaves of all the varieties of *A. precatorius*. The leaves being distinctly sweet, the Extract they yield is much superior both in taste and as a medicine. The following is the best way of preparing the Extract from them.

Pour the boiling distilled water on dry leaves till they are sufficiently covered, keep the vessel on a slow fire for six hours, and then strain the liquor while hot through flannel and evaporate on a water bath to a proper consistence.

The Extract prepared from the juice of the fresh leaves is also sweet, but very inferior for medicinal purposes. The Extract of the root is prepared in the same way as recommended in the British Pharmacopœia for the preparation of *Extractum Glycyrrhizæ*.

4 ABUTILON INDICUM, G. DON

Mashtul-gh-oul مشط العول (Arab) Darakh-te-shānah درخسناه (Pers) Kangāi کنگئی, Kanghi کنگی — leaf of, Kanghi-kā-pāt کنگی کا پات (Hind) Kangói کنگوئی, Kangói-kā-jhār کنگوئی کا جہار, Dabbé-kā-jhār داببہ کا جہار — leaf of, Kangoi-kā-pattā کنگوئی کا پتا (Duk) Tutti துத்தி, Perun-tutti பெருந்துத்தி (Tam) Tutti తుత్తి, Tuttuu-benda తుత్తురుబెండ, Nūgu-benda నూగుబెండ, Tutturi-chettu తుత్తురిచెట్టు (Tel) Pettaka-putti పెత్తకపుత్తి, Tutta തുത്ത, Uram ഉറം (Malayal) Shāimudugidā శైముదిగిడా (Can) Jhumkā-gāchh, Gunjī-gāchh, Pitāi-gāchh (Beng) Kangóyi-nu-jhāda (Guz) Anoda-gahā (Cing) Bou-khoye or Bou-kho-e (Bur).

Whether the *Abutilon Asiaticum* and *A. populifolium* (G Don) are mere varieties of the above plant or different species their native names are generally the same and they are in India with reference to their medicinal purposes what the mallow and marsh mallow are in Europe There is one variety however which is always known by different names It is distinguished by a blue or purple color of its stem branches petiole &c and is generally found growing in the hedges at Madras It is named according to its color *Uli* or *Kili langoi ka jha* (Duk) *Karu* or *Karan tutti* (Tam) *Nalla tutti* or *Nalla nugu benda* (Tel)

The names in the text are those that correctly and only belong to *A. Indicum* and its varieties including *A. Asiaticum* and *A. populifolium* but some of them are occasionally misapplied in some works (Materia Indica &c) to *Melia* (*Sida*) *Mauritiana* If the latter is often found in India (?) it should be distinguished by a prefix *Viluyati* (Lu ope or Foreign) as *Viluyati langoi ka jhar* &c The word *Kanghi* or *Kangoi* is not only used in correctly in some books as synonymous with the Arabic and Persian words *Khabbā* حنّاء *Khutmi* حطمي and *Todari* بودري (the names of three different drugs) but is also confounded with the word *Kangoni* كنگونی or *Coongoone* as it is generally written The latter is one of the *Dukhni* synonyms of the seeds of *Panicum Italicum*

The Malayalam name *Fellaren* or *Belluren* which is found in the Hortus Malabaricus (Vol VI Tab 45) is very incorrect not being generally recognised as a name of any plant

The Burmese name applied to this plant in Mason's Natural Productions of Burmah *tha ma Nyole* is the name of a different plant

o ACACIA ARABICA Willd (Babool tree)

Ammughilan اعملى, Mughilan مغلى (Arab) *Akhare maghulan* حار مغلى (Pers) *Bahul* بادل, *Kikar* ككر (Hind) *Kali kikar* كالى ككر (Duk) *Kuru velam* కరువేలం *Karu velam* కరువేలం (Tam) *Nalla tumma* నల్లతమ్మ *Barburamu* బర్బరము *Tumma chettu* తమ్మచెట్టు (Tel) *Karu velam*

കരുവേലം (*Malyal*) Kaié-jáli-mará ಕರೈಜಾಲಮರಾ;
 Kaié-góbbali-mará ಕರೈಗೊಬ್ಬಲಿಮರಾ, (*Can*) Bábul or
 Bábulér-gáchh (*Beng*) Kála-barbúia-viikshaha (*Sans*)
 Bábli-cha-jháda (*Mah*) Kálobával (*Guz*)

Sh-oukul-mallah, *Sh-oukul-eurábiyah*, *Sh-oukul-misríyah*,
garz, and *Aqáqiyá* are the Arabic names applied to *A. Arabica*
 in some Persian and other works. The first three are more
 properly the names of *A. vera* and a few other species which are
 commonly found in Egypt and Arabia, and the last two, the
 names of the pod and the juice of the pod respectively.

6 ACACIA CATECHU, Willd (*Catechu tree*)

Kh-an-babúl کیمبرندول; *Kh-an-ká-pér* کیمبرکاپیر —
wood of, *Kh-an* کیمبر and *Kath-kh-an* کتھکھان (*Hind*)
Katthé-ki-ki-kar کتھکیکیکار (*Duk*) *Vodalai* വൊടലൈ,
Vodalam വൊടലാമ (*Tam*) *Podali-mánu* పొడలిమాను, *Khadí-*
ramu ఖడిరము (*Tel*) *Kadaiam* കടവേലം (*Malyal*) *Kh-air-*
gáchh — *wood of*, *Kh-air*. (*Beng*) *Khadira-viikshaha*
 (*Sans*) *Khadira* — *wood of*, *Kh-anu* (*Mah*) *Kha-*
dua — *wood of*, *Kihiri* (*Cing*) *Shází-bin* (*Bur*)

This plant is considered by some not to have any Tamil
 name or not to be a 'Tamil tree,' which means apparently that
 it does not exist in the Central and Southern Carnatic, where the
 Tamil is the prevailing language. At present, however, it is
 found in the Agri-horticultural Society's and other gardens at
 Madras, and is included in Dr Clèghorn's *Hortus Madras-*
patensis. I believe also that it is not very rare in the jungles
 near Vellore, Vonumbody and many other places, but it is not
 generally noticed by the inhabitants who are not aware of its
 yielding a *Catechu*. It is more easily recognised in this country
 by its Tamil names than any other. See the remarks on
Kadaiam or *Kadara* under *Alangium hexapetalum*.

* After I made the above remarks, I have found some more plants in Madras, and
 they all correspond with the characters of *A. catechu*. This species is much more com-
 mon in S India than I thought before.

7 ACACIA CONCINNA D C (*Pods of*)

Siki k'li سکی کالی or Siki k'li سکی کالی (*Duk*) Shik'i
 Eas (*Tam*) Shikaya ಶಿಕಯ, Chikaya ಶಿಕಯ (*Tel*)
 Chunik kaya ചിനിക്കായ (*Malayal*) Shige kayi ಶിగേಕಾಯ
 (*Can*) Koch ai (*Beng*) Shika Tola éngi (*Mah*)
 k'lenbhon ഹിൻബഹൻ Kephon ti (*Bur*)

"Reeta is the Bengali name assigned to this plant under the head *Acacia rugata* in the Hortus Suburbanus Calcuttensis and some other works but it is undoubtedly the Hindustani and Bengali name of the *Soapnut* (*Sapindus emarginatus*). The correct Bengali synonym of the pod of *A. concinna* is the one inserted in the text.

8 ACACIA FARNESIANA Willd

Gu babul گوبابل (*Hind*) Gu likar گو لیکر (*Duk*)
 Piy velam పియవలం Piy véi పియవలం (*Tam*) Piyi tumma
 పియి తుమ్మా kampu tumma గంపు తుమ్మా Niga tumma నిగా తుమ్మా
 (*Tel*) Pivelam పివలం (*Malayal*) Gu babul (*Beng*)
 Gu baval (*Gu*) Nanlan main (*Bur*)

The smell of the fresh bark and wood of this plant is not quite unlike that of the human urdare hence the meaning of all its native synonyms. The Telugu name *Kasturi-tumma* which is found in some books and means a *musk* *Acacia* cannot be applicable to it for obvious reasons. Two names are applied to this plant in Mission's Natural Productions of Burmah one of which (*nanlan k'hai*) means a *good smell* and the other a *bad smell* the former is objectionable for the same reason given against the Telugu name *Kasturi-tumma* and is therefore not included in the text.

The Dukhni name *Gu Hlar* is sometimes applied also to *Parkinsonia aculeata* but the name by which the latter is more commonly recognized is *Jarghi likar* (جركلی لیکر)

9 ACACIA FERRUGINEA, *D C*

Shímaí-vel-vel శీమలవెలవెల (Tam) *Vuni* వుని;
Anasandíá అనసంద్ర; *Ana-chandíá* అనచంద్ర. (Tel)

The Telugu name *Vuni* is often confounded with the *Vanni* of Tamil, which is the name of *Prosopis spicigera*

10 ACACIA LEUCOPHILÆA, *Willd.*

Suféd-kíkar سعیدکیکر (Hind) *Ujli-kíkar* اُحلی کیکر;
Patté-ki-kíkar پتہ کی کیکر; *Sharáb-ki-kíkar* شراب کی کیکر.
 (Duk) *Vel-vel* వెలవెల, *Vel-velam* వెలవెలం (Tam)
Tella-tumma తెల్లతుమ్మ (Tel) *Vel-velam* వెలవెలం.
 (Malyal) *Bilíáli-mará* బిలిజాలమరా. (Can) *Saphéd-
 bábul* (Beng) *Shvétá-barbúia-vírlshaha*. (Sans) *Pándha-
 ía-báblícha-jháda* (Mah) *Saphéd-bával* (Guz) *Nanloun-
 kíym-apluyu* (Bui)

11. ACACIA SPECIOSA *Willd*

Siris-ká-péi سرس کا پیر. (Hind) *Sirish-ká-jhár*
 سرس کا جہاز, *Suy-ká-jhá* سوح کا جہاز. (Duk) *Káttu-vágar*
 కాడ్లవొగర (Tam) *Duisana-chettu* దిసనచెట్టు, *Tella-
 duisana-chettu* తెల్లదిసనచెట్టు (Tel) *Velu-váke* వెల్లవొకె
 (Malyal) *Siris-gáchh* (Beng) *Saras-nu-jháda* (Guz)

From the similarity of its sound, the Dukhni name *Suy-
 lá-jhár* is frequently confounded with *Súy-lá-jhár* The latter
 is the name of *Helianthus annuus*, and is synonymous with *Sui-
 y-makhlí*

In some Persian works, the Arabic names *Lohayetuttis* and
asnábul-khál are incorrectly applied to *A speciosa*

12 ACETUM (*Vinegar*)

Khal حل (Arab) *Sirkah* سرکہ. (Pers) *Suká* سرکا
 (Hind and Duk) *Kàdi* కఱి (Tam) *Kàdi-níllu* కాడినీళ్లు

(Tel) Kati ಕಾತಿ (Malyal) Kadu ಕದಿ Hulirasa ಹುಲಿರಸ
(Can) Sirka (Beng) Suko (Gu) Vena kuu Kadu
(Cing) Pon ye (Bur)

There are many kinds of *Vinegar* in India indeed almost all the sweet and delicious fruits in addition to rice sugar honey &c are made to undergo the acetous fermentation and the vinegar thus produced is made use of in medicine by native practitioners particularly the Hakeems Each kind of vinegar is named after the substance from which it is produced as *Tardi la sirka* is the vinegar of Toddy &c The following are the native synonyms of some of the vinegars generally found in the bazaar

a Vinegar of Grapes or Wine vinegar—*Khullul khamar* حل الحامض, *khallul aanab* حل العنب (Arab) *Sulahe anguri* سولاه انگوری (Pers) *Anguri sirka* انگری سرکه (Hind and Duk) *Diraksha lali* ದಿರಾಕ್ಷಲಾಲಿ (Tam) *Didal sha pulla* ದಿಡಲ್ ಶಾ ಪುಲ್ಲ (Tel) *Muntirinna lali* ಮುಂತಿರಿನಲಿ (Malyal) *Drakshi ludi* ದ್ರಾಕ್ಷಿಕದಿ (Can) *Angurei sulda* (Beng) *Drakshu sirlo* (Gu)

b Vinegar of the Palm wine or the Toddy of Phoenix *Sylvestris*—*Sendhi la sirka* سندی سرکه (Hind) *Sendi la sirka* سندی سرکه (Duk) *Ishan kallu kadu* ಇಶಾನ್ ಕಲ್ಲು ಕದು (Tam) *Ita kadu* ಇತ ಕದಿ (Tel) *Inte kadu* ಇಂತೆ ಕದಿ (Malyal)

c Vinegar of Toddy or Palmyra vinegar—*Sulahe tari* سولاه تاري (Pers) *Tardi la sirka* تاري سرکه (Hind and Duk) *Panan ladi* ಪಾನಾನ್ ಲಾದಿ (Tam) *Tati ladi* ತಾತಿ ಲಾದಿ (Tel) *Pandi ladi* ಪಂದಿ ಲಾದಿ (Malyal) *Pini ladi* ಪಿನಿ ಲಾದಿ (Can) *Tal sulda* (Beng) *Tur nu sulda* (Gu) *Tal vend* (Cing) *Than pon ye* (Bur)

Of all the liquids known as vinegar none enjoys a greater reputation in India as a useful medicine than the *But ku sirka*

বোত কাশরক (Vinegar of the Bengal-gram plant), but it is not properly a vinegar, with reference to which see the remarks on *Cicer arictinum*

13 ACHYRANTHES ASPERA Linn

Atkumah اتكمه (Arab) Khāre-vá:hún خاراؤون ;
 Khāre-vá:hgúnah حاروا زگو (Pers) Chichná چرچرا ;
 Chichná چچرا (Hind) Agirá اگاڑا or Aghárá اگاڑا
 (Duk) Ná-yurivi நாயுரிவி (Tam) Utta-icéni ఉత్తరేసి, Antisha అంటిశా,
 Apá-máigamu అపామాఱము; Piatyuk-pushkpi ప్రిత్యుక్కుష్పి.
 (Tel) Kataláti കടലാടി (Malyal) Utráni-gidá ഉത്രേണിപ്പാ
 (Can.) Chichni, Opang (Beng) Apámáigaha (Sans)
 Utránicha-jháda (Mah) Jhunjavatto (Gur) Gaskai-al-
 hebbo (Cing) Kiva-lá-mou or Kune-lá-mou (Bui)

The remarks I have made under *Abelmoschus moschatus* with regard to the Arabic synonyms in the Hortus Malabaricus, are also in some degree applicable to the Mahratti synonyms in the same work. These synonyms are found under the head of 'Biam' or 'Bia' written in the Sanscrit (Devnagari or Báló-band) character, and are of such nature that more than two-thirds of them are either wrong or not in use at present. The name assigned to the plant under consideration, Káte-magaráó, is one of the examples of the former. It is the name of a species of *Jasmine*, and this corresponds with the meaning given to it in some Mahratti works (Molesworth's Dictionary, &c,) except the word *Magaráó* which is spelt there as *Mogorí*.

14 ACIDUM BENZOICUM (Benzoic Acid)

Lóbán-ká-sat لوبان كاسب , Lóbán-ká-phúl لوبان كا پھول
 (Hind) Aúd-ká-sat اود كاسب (Duk) Shámbiránp-pú
 శాంబరీంపపు (Tam) Sámbráni-puvvu సాంబరాణిపువ్వు
 (Tel)

15 ACIDUM HYDROCHLORICUM (*Hydrochloric or Muriatic Acid*)

Maul milh ما الملح (*Arab*) Tezabe namak ترازبه نمك, Aarqe namak سرن نمك (*Pers*) Namak lá tezáb نمك كا ترازب (*Hind and Duk*) Uppu diravakam உப்பு திராவகம் Lavana diravakam லவனாதிராவகம் (*Tam*) Lavana dravakam லவனாதிராவகம் (*Tel*) Uppa dravakam உப்பு திராவகம் (*Malyal*) Nuner tejab (*Beng*) Mithá nu tezáb (*Guz*) Saye biyan (*Bur*)

16 ACIDUM NITRICUM (*Nitric Acid*)

Maul abqar ما الاقر (*Arab*) Tezábe shorah ترازبه شور, Aarqe shorah عرن شور (*Pers*) Shoré ka tezáb شور كا ترازب (*Hind and Duk*) Potluppu diravakam பொதுப்பு திராவகம் (*Tam*) Potluppu dravakam பொதுப்பு திராவகம் (*Tel*) Vetiyuppa dravakam வெதியுப்பு திராவகம் (*Malyal*) Shorar tejab (*Beng*) Surákhhar nu tezáb (*Guz*) Yanzam yebian (*Bur*)

17 ACIDUM SULPHURICUM (*Sulphuric Acid*)

Maul kibrit ما الكبريت (*Arab*) Tezábe gogird ترازبه گوگرد, Aarqe gogird عرن گوگرد (*Pers*) Gandhak ka tezáb گندھك كا ترازب (*Hind*) Gandak ka tézáb گندك كا ترازب (*Duk*) Cendaka diravakam செந்தகதிராவகம் (*Tam*) Gendhaka dravakam செந்தகதிராவகம் (*Tel*) Gandhaka dravakam செந்தகதிராவகம் (*Malyal*) Gandhoker tejab (*Beng*) Candak nu tezáb (*Guz*) Kan si (*Bur*)

18 ACONITUM FEROX Wall (*Root of*)

Bish بس (*Arab*) Bishnág بسنگ (*Pers*) Bis بس, Singyá سینگ Singy: bis سینگاس Mitha zahar ميثا زهر, Telva bis تِلِوا Bachhnag بھناگ (*Hind*) Bach

nág نچاگ. (Dih.) Vasha-návi வசநாவி, Návi நாவி.
(Tam.) Vasanábhi வசநாபி; Nábi நாபி (Tel.) Valsa-
nábhi வல்சநாபி. (Malayal.) Vasa-nábhi வசநாபி (Can)
Bish. (Beng.) Vachhnág (Guz.) Vachanabhi. (Cing.)

The root of this very poisonous plant is found in every large bazaar of India. There are four or more varieties of it, two of which are named as *black* and *white* according to the color of their substance internally. The black variety, which is generally of a reddish brown color, is considered by native practitioners and druggists to be more violent than the other, and is well known by its Hindustani name *Kálá-bachhnág* کالابچھاگ. But, by some mistake, this name is applied in many works, including the *Materia Indica*, to *Hymenodictyon Excelsum* or *Cinchona Excelsa*.

Although the Hindustani names *Mithá-rahai* (sweet poison or *A. ferox*) and *Singyá* or *Singyá-bis* (horny *A. ferox*), are often applied to any variety of the root of *A. ferox* without much discretion, yet they are correctly applicable only to two varieties which differ in some particular points from all others. The root called *Mithá-rahai* is generally an inch or an inch and a half in length, and its circumference at the base is about the same, it is tapering, slightly compressed, and very rough from wrinkles, brown externally, and pale-brown internally, slightly but distinctly sweet in taste, and produces a kind of tingling or peculiar sensation on the tongue when chewed. The *Singyá-bis*, which is also known as *Téllyá-bis*, as its names imply, looks like a small horn of a deer or goat, being very hard, smooth, and tapering, and of dark brown color. It is generally longer than the sweet variety, but seldom more in thickness, and the color of its substance is dark brown with shining when recently broken. On chewing a very small bit of it, there is a feeling of great acidity on the tongue and lips, which is followed by a kind of numbness or altered sensation. After examining the four varieties I have mentioned, I believe the *Singyá-bis* to be the strongest of all, and the *Mithá-rahai* the weakest. Moreover, I have some doubt whether these two varieties are really the produce of *A. ferox*, as is generally considered, or of some other species closely allied to it.

The Telugu name *Ati tasa* will be found applied in some books to *A ferax* whereas it is very familiarly known in all the bazaars of Southern India to be the name of a variety of the root of *A heterophyllum* which will be described under the head of that plant. *Ati tasa* is derived from the word *ati* excess or great and *tasa* sweet flag, or the root of *Icorus calamus* it means accordingly *the greater or large sweet flag* and is applied to this root on account of some supposed resemblance of its actions to those of the former. The above derivation is according to the usage of the language among the Vaidiyyars, druggists, and other educated persons but according to some books the word appears to have been derived from *ati* because the latter is given as its meaning. *Ati tasi* is however confounded in some books (Flora Andhrica &c) with the Sanscrit name *Ati tishā* which means *a great poison* and is derived from *ati* much or great and *tishā* a poison. The word *ati* is the same in both names but *tasi* and *tishā* are two different words. *Tasa* in Flora Andhrica itself is applied to *Acorus calamus* which is correct.

The above is a serious confusion and should be carefully avoided because the *Ati tasa* is sold in the same bazaars together with the root of *A ferax* and is frequently used internally in pretty large doses in persons of all ages including children.

The Cingalese name *Viri tishā* or *Nerree weera* is often applied to the root of *A ferax* but it is not restricted to that drug. It is occasionally applied to another root according to its original meaning as explained elsewhere and thus becomes a source of confusion. I have therefore omitted it from the text. See the remarks on this as well as other names derived from the Sanscrit name *Ati tishā* under the head *Aconitum sp of (Root of—Jaduar)*. See also the remarks under *Gloriosa superba*.

19 ACONITUM HETEROPHYLLUM Hall (Root of)

Vayje turki وح برکی (Pers) Atis ايس (Hind)
 Atvikā ادركا Vayje turki وح برکی (Dul) Ati vadayam
 اتي واديام (Tam) Ati va a అతివా (Tel)

Except *Atis* and *Atul*, all other synonyms in the text are applied in the bazaars of Southern India to a root which I have

no doubt is a variety of the root of *A. heterophyllum*. It is a small tuberous root, from 1 to 2 inches in length and circumference, conical, or ovoid with a tapering point towards one end, grey externally and white internally with more or less white scars of rootlets on the surface, odorless, and bitter in taste without any acidity or astringency. I have compared this root with the specimens of *Atis* obtained from Calcutta and other place and found it to correspond with them exactly in the appearance of their substance internally and in taste, but it differed from some of them in shape and external color.

In one of the specimens, the epidermis was of a brown color, the roots were smaller and almost oblong, and in some of these the tendency to be divided into two tubers, as described in some books, was more distinctly marked than in the roots of any other specimen. In another specimen, most of the roots were thin and cylindrical with longitudinal wrinkles and with little or no point at either end. All these specimens agreed in 3 characters which were invariable, viz., the whiteness of the substance internally, the pure bitter taste, and the fuscaceous nature.

Aluká is the name in use in some Bombay districts and a few other places for this root, as is *Atis* in Calcutta and other places of Upper India. The meaning of the Persian name *Tajet-turki* is, *the Turkey-sweet-flag*, and it is accordingly applied to a variety of the root of *Acorus calamus* all over India, except in Southern India, where it is confined to the root under consideration. There is another root in the bazaars of South India, which is erroneously considered to be a variety of the above root, and is named accordingly as *Nát-kí-raye-turki* (Duk), *Náttu-ati-rálayam* தட்ட அரிவாய் (Tam), *Náttu-ati-vasa* నాట్టు అరివస (Tel), &c, which mean *the root of the country A. heterophyllum*. This is a very small root and bears more resemblance externally to the root of *Ipecacuanha* than any other I have seen. It is generally about the thickness of a small quill, from $\frac{1}{2}$ to $1\frac{1}{2}$ inches long, annulated, of grey or dark-grey color externally and white internally, odorless, and *acid* in taste. It is clear from this description that it is not a variety of *A. heterophyllum*, but probably another species of *Acontium*. The Hindustani name

Atis is some times incorrectly applied to this root in Hyderabad
See the remarks on the word *Ati ras* under *A. ferox*

20 ACONITUM *Sp of (Root of—Jaduar)*

Jaduar حدار (*Arab*) Zhaduar زار or Zadi lar زوار ,
Mafarfin مافرس *Muh parvin* مادرین (*Pers*) Nir bisi
نرسی (*Hind*)

In many Dictionaries and other works the Arabic, Persian and Hindustani names *Jaduar* *Mafarfin* and *Nir bisi* are applied to the root of *Curcuma zedoaria* of Roxburgh (*Zedoary* or *Pound Zedoary*) but in almost all the bazaars of India they are used for different medicines. I have obtained these medicines from many parts and found none of them to correspond with the characters of the *Round Zedoary* which is correctly the *Anb haldi* of the bazaar and the names therefore are not applicable to it.

The roots sold under the name of *Jaduar* in most of the Indian bazaars are nearly the same and the little difference which exists between them, constitutes its varieties. Four or five varieties of it are spoken of in some Persian and other medical works but only three are generally used in medicine at present. I believe these to be the roots of some species of *Aconite* like *A. heterophyllum* which is not poisonous but whether they are really the produce of one species or of two or more is not as yet ascertained. Until this is done I shall describe them as more varieties.

a The variety of *Jaduar* which is comparatively cheap and easily procurable at Calcutta is a very small tuberous root varying in length from half to one inch tapering to a sharp point not round, but very irregularly compressed or shrunken which together with the deep wrinkles renders its surface very rough and uneven brown or dark brown internally and externally hard and cannot be cut easily with a knife slightly bitter in taste without the least acidity or tingling sensation when a bit of it is chewed and there is a more or less projection of woody substance in the centre of its base the remains of the root stalk.

b The second variety of *Jaduar* is about the same in size but round nearly smooth and conical dark brown externally and brown internally with occasional spots of grey color and

its taste is slightly but purely bitter like that of the *Abr*, to which it also bears a slight resemblance in its form. From the latter circumstances it may appear to be a variety of *Abr*, but, in addition to the color, it differs from it in not responding to the Iodine-test. It is recognized by the Hindus as one of the varieties of *Jadûr*.

c The third variety of *Jadûr* is a larger root, being generally about one or one and a quarter inches in length, and one, one and a half, or two inches in circumference at the base. It is slightly round, conical, and rough with wrinkled and scars of the rootlets, brown in color both externally and internally, slightly but distinctly sweet in taste, and somewhat soft so as to be cut easily and smoothly with a knife. When very old, this root often becomes much harder in texture, loses the sweetness, and even acquires a bitterish taste, as if the latter were covered by the former in the fresh or recent condition, and is also attacked by insects some times. The other two varieties of *Jadûr* undergo no material change in course of time.

The first and third varieties I have described, are the *Jadûr-hindi* حد و ارهندي (Indian) and *Jadûr-e-Khazôî* جد و ار خطائی (of Northern China), respectively. The latter is said to be brought from some parts of Northern China, or rather from some parts beyond the Himalayah mountains, and the former is imported into the plains of India from the mountains themselves. According to some Arabic and Persian medical works, the plant of *Jadûr* is always found growing together with *A. ferox*, to which and all other poisons, including the snake poison, &c, it is considered to be the best antidote, hence its Hindustani synonym *Ni-bisi* (ni, free or without, *bisi*, belonging to *bis* or *A. ferox*).

Jadûr is one of the best, active, and most valuable Indian medicines, and though very dear and scarce in Southern India, it is pretty cheap and easily procurable in several districts of Hindustan Proper and Northern Hindustan. At Madras, it is not sold, if genuine, below four or five Rupees a tolah, and I have known the same quantity to fetch more than ten, at one time. It is generally kept here by the druggists in oil in stopper or other bottles, to prevent, as they allege, its decay or destruction by insects. This precaution, however, is not only injurious to

the root but is also fraudulent because some other roots and even the pieces of some blackwood cut out in the shape of *Jaduar*, are kept soaking in oil for a long time which alters their natural appearance and taste so much that they cannot be easily distinguished from the real drug under the same circumstances. No particular care is necessary in preserving the root it being sufficient to keep it in a bottle in the ordinary way. *Jaduar* is very seldom attacked by insects on account of its containing a bitter principle and when it is so the circumstance may be looked upon as the best criterion to distinguish it from all poisonous roots of similar appearance.

As explained above *Air bis* and *Mahparin* are correctly the Hindustani and Persian synonyms of *Jaduar* and they should not be applied to any other drug but the root or its varieties I have just described. *Air bis* however is often confounded with the Sanscrit name *Air visha* and this is partly from the partial analogy that exists between their pronunciation and partly from their literal and general meaning being nearly the same. *Free from or without poison* is the literal meaning of *Nir visham* or *Air visha* and the meaning generally attached to it in books is *an antidote*. The only difference between the above meaning and the meaning of *Air bis* is that the Sanscrit word *Visham* or *Visha* is the common name for any poison whatever it may be while *bis* in Hindustani is the name of a particular vegetable poison viz, the root of *A. ferox*. *Air visham* is adopted with a slight alteration in some other languages such as *Airi visham* in Tamil, *Airi visha* or *Aerree weesa* in Cingalese &c and although these names appear to have been originally applied to a root which was considered to be *an antidote* yet at present they are given to different drugs in different bazaars of India. For example the *Airi visha* I have received from Ceylon is the root of *A. ferox* and the *Airi-visham* of Madras resembles the root of *Curcuma aromatica* and will be described under that head.

It is to the latter root (*Airi visham*) the Hindustani name *Air bis* is frequently misapplied at Madras but its correct name is that which is in use in Hyderabad Bombay and many other parts of India viz *Madan mast* مدرن مست. In his Illustrations of the Botany of the Himalayan mountains the late Professor Royle remarks that he found the name *Nirbis* applied to

Delphinium pauciflorum in the mountains of Sumoor and Guir. The same name, again, is incorrectly applied in the bazaar of Calcutta to a root which bears some resemblance to one of the varieties of *A. ferri*, but, a careful examination will reveal that it is not only different from the roots of all the varieties of that plant, but also from those of other species of *Aconite* included in the Catalogue.

From the above remarks, it is apparent that some precaution is necessary in selecting for medicinal purposes the drug named at the heading of this article. In it, it should be obtained under the Arabic name, *Jadior*, and all its other synonyms avoided as much as possible, being greatly involved in confusion. Secondly, as there are several species of *Aconite*, whose roots resemble each other, *Jadior* is liable to be confounded with some of them which might be poisonous in nature. To avoid this, no medicine is to be considered as a genuine *Jadior*, unless it corresponds with the characters of any of its varieties I have described, particularly in *taste* and *color*, which are the best criterions. The former ought to be either *bitter* or *sweet* without the least acidity, irritation, tingling or any other unnatural sensation, and the latter, more or less *brown* both *externally* and *internally*.

21 ACORUS CALAMUS, Linn (Root of— Sweet flag)

Vaj واج or Vaj واج (Arab) Agre-turki اگر ترکی .
(Pers) Bach باج (Hind.) Gand-ki-lakri گند کی لکڑی
or Gan-ki-lakri گئی کی لکڑی, Vach وچ (Duk) Vashambu
வசம்பு (Tam.) Vasa వస, Vadaya వడయ (Tel) Vashayya
വശയ (Malayal.) Bajé बाज (Can.) Bach, Saphéd-bach
(Beng.) Ugra-gandhaka (Sans) Vélhanda (Mah) Vaj,
Vach (Guz) Leuhe, Lene or Linhe. (Bur)

In almost all the Vernacular Dictionaries with English, the *sweet-flag* is confounded with the *Orris root*. Besides this, the Arabic name *Vaj* or *Vay* is erroneously applied to '*Gallanga*' in Richardson, Shakespear, and Forbes' Dictionaries, &c. See the remarks on the Persian name *Vaye-turki* واج ترکی under *Aconitum heterophyllum*.

22 ADANSONIA DIGITATA Linn

Hujed حجد (Arab) Gorak amli گورک املی (Hind) Hathi lhatyan هاتی حیان, Bara lhat yan برآحیان (Duk) Anai puliya marim انای پلیماریم Papparap puli پاپپاراپ پوری Puri maram پوری مارام (Tam) Górika amali (Mah) Gorak amli (Gu) Bila magi si (Bur)

23 ADENEMA (CICENDIA) HYSSOPIFOLIA

W et A

Chhóti chariyetah حوتا حراسه (Hind) Nai ká pattá نای کا پا (Duk) Vellarangu వెలలంగు (Tam) Chevukurti cheifu చెవుకుర్తి చెయ్యి, Golimidi గొలిమిడి (Tel) Chotā kiroṭā (Beng) Nai cha pala (Mah) Nanu kiryata haro kiryata నాయి (Gu)

24 ADIATODA VASICA Nees

Adalsa ادلسا, Adalsa ادلسا, Arusa اروسا, Adarsá ادارسا (Hind and Dul) Idátodai ایداتودای (Tam) Addasaram అడడసరం (Tel) -Áṣa lóṭakam అశులొకం (Malyal) Adasóge sappu అడసోగే సప్పు (Can) Bákas Árusa (Beng) Vaidyamatru vríkshaha (Sans) Ádaṭoda Pávaṣṭa (Cing) Mekan biṇ (Bur)

The above plant is also named *Batis*, or *Bansah* in some Persian works but as that name is commonly in use for the *Damboo* in many parts of India I have omitted it from the text

25 ÆGLE MARMELOS Corr (Fruit of—Bengal Quince)

Safaryale hindi معرقل هندي, Shul سل (Arab and Pers) Bel بل, Si phal سندھل, Siri phal سری پھل

(Hind) Bél-phal بیل پھل. (Dul) Vilva-pa-ham விவா-பா-ஹம் (Tam) Máirédu-pandú மா-இரேது-பந்து, Bilva-pandú பிலு-பந்து. (Tel) Kúvalap-pa-ham కువలప-పా-హం (Mal) Bilapatri-hannu பிலபத்ரி-ஹன்னு (Can) Bil. Shri-phal. (Beng) Bilva-phalam (Sans) Béla, Bala-a-phala. (Mah.) Bél-phal, Bilnu-phal (Guz) Béli, Bili-ká (Cing) Oushi-si, Úshi-si or Ushi-ti. (Bur)

The cultivated *Egle marmelos* differs in some respects from the common variety. It is generally free from spines, the leaflets are broadly and abruptly acuminate instead of oblong or broadly lanceolate, and when bruised have an agreeable aromatic smell somewhat like that of the camphor, and the fruit is much larger, globular, and edible. The plant is therefore often recognised by different names in Southern India.

This variety is apparently the *Crataea religiosa* spoken of in the *Matéria Indica* and some other books. In the first named work, again, the *Crataea marmelos* of Irvius is mentioned under a separate head as if a different plant from *Egle marmelos*, but the vernacular names applied to the former are some of those properly belong to the latter. According to all authorities, however, both plants are one and the same species. See the remarks on *C. religiosa*.*

26 AGAVE AMERICANA, Linn

Rákas-pattah راکس پٹہ; Hathi-sengar ہاتھی سنگار;
, Bará-kanvar بڑا کدوار; Jangli-kanvar جنگلی کوار. (Hind)
Rakkas-pattah رکس پٹہ. (Dul) Anak-katra h-a அனக-கத்ரா-ஹ. (Tam) Rákáshu-mattalu ராகச-மட்டலு (Tel)
Panam-katrázha പനംകട്രാഴ (Mal) Bhuttale ಭುತ್ತಲೆ.

* Since making the above remarks, Dr Bidle has pointed out that the plant I have described as a cultivated variety of *A. marmelos* is considered a distinct species and mentioned under the names of *C. religiosa* and *C. odora* in Dr Wight and Arnott's *Prodromus Florae Peninsulae Indico-Orientalis*.

(Oan) Jangli ananash or Jangli ánanas Bilatipat
(Beng) Jangli komári (Guz)

Kétgi كنگی is the name used in some Hyderabad districts for *Agave Americana* whereas the same name is employed in all other parts of India to designate a variety of *Pandanus odoratissimus*

In some works *Koyangi* or *Koyangi* is assigned as the Burmese synonym of this plant but it is the name of *Crinum Asiaticum*

27 AILANTHUS MALABARICUS D U (Bark of)

Peru marattup pattaí பெருமரத்ததுப்பட்டை (Tam)
Pedda manu patta పెద్దమానుపట్ట (Tel) Peru marat toli
പെരുമരത്തൊലി (Malyal) Kumbalu potta (Cing)

Ponnalyam പൊങ്ങല്യം is the Malyalam name found in the Hortus Malabaricus for the above plant (Vol VI Tab 15) which is at least not recognisable The dry bark of the tree which is sold in the bazaar is generally known under the name of *Peru marat toli* in the districts of Malabar

28 AILANTHUS MALABARICUS D C (Resinous juice of)

Maddi pál மட்டிபால (Tam) Maddi palu మద్దిపాలు
(Tel) Mattip pál മട്ടിപ്പാൽ (Malyal)

29 ALANGIUM DECAPETALUM Lam

Akola అకలా or Akolah అకలా (Hind and Duk)
Azhiyyi maram ఆழియిమరమ్ (Tam) Uduga chettu
ఉడుగచెట్టు, Amkolam chettu అంకోలంచెట్టు (Tel) Ayan
golam అయ్యోలం, Azhiyya maram ఆఝియతరం (Malyal)
Amhole అంకోలే (Oan) Bagh ankara (Beng) Angola
(Cing) To sh ou bip or Tou sh ou bip (Bur)

30 ALANGIUM HEXAPETALUM, Lam

Akól اكول; Kála-akólá كالاكولا or Kalá-akóláh
 اكولاكالا (Hind and Duk) Karuppu-azhiy-maiam
 கருப்பு அழிமரம் (Tam) Nalla-úḍuga-chettu నల్లఉడుగ
 చెట్టు; Nalla-amkólam-chettu నల్లఅంకోలంచెట్టు (Tel.)
 Karutta-ayangólam కరుతతరణయోలం (Malyal) Kare-
 amkóle-gidá కరేలంకొలీనిదా (Can) Kalu-angola (Cing)

Kadara 'കദര' or rather Kadaiam കടരം is the Malyalim
 name of *Acacia catechu*, but it is applied to *Alangium hexapeta-*
lum in the Hortus Malabaricus (Vol IV, Tab 26) The correct
 name for the latter is *Karutta-ayangólam* కరుతతరణయోలం
 (black *Ayangólam*) in contradistinction to *Ayangólam*, which is
 the name of *Alangium decapetalum*

31 ALEURITIS TRILOBA, Forst (Fruit of—
Bengal Walnut)

Khasife-hindi خسف هندی; Jouze-barri حوربری .
 (Arab) Girdagáne-hindí گردگان هندی; Chahái-maghze-
 hindí چهارمهر هندی (Pers) Hindi-akróť हندی अकरोट;
 Jangli-akróť جنگلی اکروٹ (Hind and Duk) Nattu-
 akrótu-kottai நாட்டு அகரோடுகொட்டை. (Tam) Nattu-
 akrótu-vittu నాటు అక్రోటువెట్టు (Tel.) Nat-akródu నాట
 అక్రోడు (Can) Banglá-ákiót (Beng) Gamti-akróť
 (Guz) Kakkuna (Cing) To-sikiya-si (Bur)

The vernacular names given to this plant in every book
 which treats of it, are those properly belong to *Juglans regia*,
 (walnut), and to convert them into those of *Aleuritis triloba*,
 (*Belgaum walnut*), it is necessary the word *country, wild, Indian*,
 or *Belgaum*, should be added to them

32 ALHAGI MAURORUM *Tourn*

Háj حاح Aáqul عافول, *Sh oukul jamal* سوك الجمل
(*Arab*) *Kharc shutar* حارسر, *Ushkar khár* اسر حار,
Shutar khár سر حار (*Pers*) *Javashá* حواسا, *Javansa*
حواسا (*Hind*) *Girikarnika* गिरिकर्णिका, *Tella giniya*
cheffu తెల్లనియచెట్టు (*Tel*) *Javasha Javasa* (*Beng*)

The Hindustani names *Únt katura* and *Únt katyah* are applied to this plant in some books but they are the names of another plant probably *Echinops echinatus*

33 ALHAGI MAURORUM *Tourn* (*Manna of*)

Turanjabin ترانجنس (*Arab and Pers*)

34 ALLIUM CEPA *Linn* (*Bulb of—Onion*)

Basl بل (*Arab*) *Piyaz* پياز (*Pers Hind and Duk*)
Vengáyam வெங்காயம் *Írulli* ஈருளளி *Íra vengáyam*
ஈரவெங்காயம், *Vella vengáyam* வெள்ளவெங்காயம் (*Tam*)
Vulli gaddalu வுலிகட்டலு, *Tella vulli gaddalu* தெலுவுலிகட்டலு,
Erra vulli gaddalu ஏரவுலிகட்டலு, *Nirulli* நிருலு (*Tel*) *Ven*
gayam வெகாயம், *Chokanna ulli* சோகண்ணுலு, *Íra ven*
gáyam ஈரவெகாயம் (*Malyal*) *Írulli* ஈருலு (*Can*)
Piyaj (*Beng*) *Palanduhu* (*Sans*) *kánde* (Yah) *Dun*
galí *kanda* (*Guz*) *Lunu* (*Cing*) *Kesun ni* (*Bur*)

In some languages in the Catalogue same names are applied to both the *onion*, and *garlic* and they are distinguished from each other by the words *red* and *white* while the same distinction in some other languages will only indicate the varieties of the former. This is a source of confusion particularly with reference to the names of the white variety of *onion* which are very apt to be confounded with those of the *garlic*. To avoid this confusion I have included in the text the names of the

white and red varieties of *onion* in those languages in which the *garlic* has the same names, except the distinction of color

In Cingalese, the names of the *common salt* and *onion* are sometimes confounded with each other from the great resemblance of their sounds. The slight difference which exists between them is shown in their spelling by an accent over the letter *ú* in the latter

Kándá كاندا is properly the Hindustani name of the *Indian squill* (*Oiginea Indica*) and it should be confined to that drug, although misapplied in some books to *Onion*, probably in accordance with the usage of the Mahiatti and Guzratti languages, in which the synonyms for the latter are *Kándé* and *Kándo*, respectively

35 ALLIUM SATIVUM, Linn (*Bulb of—Garlic*)

Sóm سوم, Fóm فوم (*Arab*) Sir سير. (*Pers.*) Lahsan لاهسن (*Hind*) Lassen لس (*Duk*) Vellarp-pundu வெளர்ப்புண்டு, Vellulli வெல்லுள்ளி (*Tam*) Tellagadda తెల్లగడ్డ, Vellulli వెల్లుల్లి (*Tel*) Vellulli வெల్లుల్లి (*Malyal*) Belluli బెల్లుళ్లి (*Can*) Rasun, Lashan (*Beng*) Lasuna (*Sans*) Lasana (*Mah*) Lasan, Shunam (*Gur*) Sudu-lúnú (*Cing*) Kesún-phirú (*Bur*)

See the remarks on *Allium cepa*

36 ALOE INDICA, Roy

Nabátussibr نبات الصبر, Aalsi علسي (*Arab*) Dara-khte-sibr درخ صبر (*Pers*) Ghigavár گیمگوار, Kanvár كدوار, Kumári كماري (*Hind*) Ghi-kanvar گیمی كدوار, Kanvar-pá-tha كدوار پاتھا, Kalbandá كل بندا (*Duk*) Katázh-அகற்றாழை, Shóttu-katrazh-அ சோத்துகற்றாழை, Kumari குமரி (*Tam*)

Kalabanda కలబంద (Tel) Katru కారు హా కర్రుబంబ (Malayal)
 Lola సలా లోల (Can) Ghirta lumari Kumari Ghirta
 kanvār (Beng) Komari Kumar (Gu) Komarika (Cing)
 Tazávon le pa or Shazavn le pa (Bur)

Komarika is the Cingalese name of the above plant but is often incorrectly applied to *aloes* (the drug) in some books

37 ALOE LITORALIS Koen

Chhotá rakus paṭṭah حوترا كس Chhota kanvār
 حوترا كدوار (Hind and Duk) Shiru katrazh or சிறுகத
 றை (Tam) Chinna kalabanda చిన్న కలబంద Chinna
 rakasli maṭṭa చిన్న రాకాశి (Tel) Cheru katru vazha
 చెరు కర్రుబంబ (Malayal) Kattali కత్తలి Shime kattali
 శిమికత్తలి (Can) Chhota jangli ananash (Beng) Nani
 komari (Gu)

In one or two books *Koyingali* is found to be the name of the above plant in Burmese but it is the name of a small variety of *Crinum Alaticum*

38 ALOES (the drug)

Sibr صبر (Arab) Sibr صبر Bole siyah بول سیا (Pers)
 Musabbar مصر Ilva الوا Yalva الوا (Hind) Élvá الوا
 Musanbar مصر (Duk) kariya polam கரியபோளம் Irakta
 polam இரகதபோளம் (Tam) Mushāmbaram ముశంబరం
 (Tel) Chenna nayakam చెన్ననాయకం (Malayal) Mo
 shabbar (Beng) Musambarabóla (Mah) Yeliyo (Guz)
 Kalu bolam or Kari bolam (Cing) Mou or Mo (Bur)

See the remarks under *Aloe Indica* with regard to the Cingalese name *Komarika*

39 ALPINIA GALANGA, Su: (*Root of— Greater galangal*)

Khúlanyāne-qasbi خولنجان قصبي, *Akhúlanyāne-lānīr*
 خولنجان کسر (Arab) *Khusrāve-dān-lānīr* کسر
 خوروداروئه کلاں (Pers) *Bará-kulanjan* برآ کلاں
 (Hind) *Bará-kalyan* برآ کلین, *Bará-kulanjan*
 برآ خولنجان (Duk) *Péra-ratta* پیرا راتا
 (Tam) *Pedda-dumpa-rachitrakam* పెద్దాదుంపారాచిత్రకామ (Tel)
Péra-ratta పెరారత (Malyal) *Dumpa-rá mi* దుంపారామి
 (Can) *Barakalanján* (Beng) *Dumpara-atma* (Suz)
Padagoji or *Padegoji* (Bur)

The greater and lesser galangals are generally known and sold in the bazars of India as the roots of the *Charica Belle* (*Charica Belle*). The greater galangal is considered to be the *Pera* or *Sufid Pán-hajar* (پیرا یا سفید پان کی حجر) (root of the *Pera* or white variety of *Charica Belle*), and the lesser galangal, the *Chhí* or *Kalé Pán-hajar* (چھوٹے یا کالہ پان کی حجر) (root of the *Chhí* or black variety of *Charica Belle*). Although this is according to the popular notion among the natives, including many practitioners and druggists, and also according to many medical and other works, yet it is quite contrary to the fact. The root of *Charica Belle*, however old it may be, is neither a tuberous root, nor bears any resemblance whatever to the *Pera* or greater galangal. The greater galangal is the rhizome of *Alpinia galanga*, and I believe the lesser galangal also to be the produce of another species of the same genus, and shall describe it in another place.

From the great similarity of the Hindustani synonyms of the lesser and greater galangals to those of *Nigella Indica* (*N. sativa*) in the same language, they are generally confounded with each other. The name of the latter is *Kalónji*, not *Kulanjan*, &c, as found in several books.

40 ALSTONIA SCHOLARIS, R. Br.

Ézhulaip-pálar ஏழிலைப்பலை (Tam) *Édákula-pála*
 ఏడాకులపాల, *Pála-garuda* పాలగరుడ, *Édákula-erisi* ఏడాకుల

అడకల పొన్న *Edakula ponna* ఎడకలపొన్న (Tel) Pala పాల, Mukkan pala ఇళియాల (Valyal) *Chhatin* (Beng)

Rook attana is the Cingalese name found in some books for *A. scholaris* but it is very doubtful one and requires to be avoided because *attana* is the name of *Datura* and *Pool attana* appears therefore to be the name of one of its species

41 ALUMEN (*Alum*)

Shib س زáj زاج Zaje abyaz زاج ابيض (*Arab*)
 Zak زك Zake sufed زاج سفید Zake bilor زاج بلور
 (*Pers*) Phithari پیتھری (*Hind*) Phatakri پتھکری
 (*Duk*) Patí karam பதிகாரம் Shina káram சினகாரம்
 (*Tam*) Patí karam పతికారం (Tel) Patik karam పతికారం
 అరం, Chínik karam చీనికారం (Valyal) Patí kara పతికార
 (Can) Phithiri (Beng) Turatí Patiku
 (Mah) Phatakardí (Gu) Sina karam or Chinna káram
 (Cing) Keo khin or Kiyon khin (*Bur*)

Sahinda lunu is the Cingalese name of another salt but incorrectly applied to *alum* in some books

42 AMARANTHUS SPINOSUS Linn

Kante mat كانت مات (*Duk*) Mulluk kirai முல்லுகிரை
 கிரை (*Tam*) Mundla tota kura ముండ్లతోటకూర Nalla
 doggalu నల్లదొడ్డి (Tel) Mullan chira ఇళియలీర (Valyal)
 Mulla dantu మల్లదంతు (Can) Kanta nati Kanta maris
 (Beng) Kanta nu dant (Guz) Hinkanoe suba or Hinnoe
 suba (*Bur*)

43 AMMANNIA VESICATORIA Roxb

Dad mari داد ماری (*Hind*) Agin buti اگین بوتی
 (*Duk*) Kallurayi కలలూరియి Nirumel neruppu நீருமேல்

தெருப்பு (Tam) Agni-venda-pāku అగ్నివెండపాకు (Tel.)
Kallūr-vanchi കല്ലൂർവഞ്ചി (Malyal)

44 AMMONIÆ HYDROCHLORAS (*Hydrochlorate of Ammonia or Sal-ammoniac*)

Armīnā ارمينا , Milhunnār ملح البار . (Arab) Nōsh-
ādar نوشادر (Pers) Nōusādaī نوسايداي (Hind) Nōu-
sāgar نوساگر (Duk) Navāch-chāram நவாச்சாரம் , Navā-
chāram நவாச்சாரம் , Ghāiam சாரம் (Tam) Navā-sāgaram
நவாசாகரம் , Navā-chāram நவாச்சாரம் (Tel) Nava-sāram
നവസാരം (Malyal) Navā-sāgaiā நவாசாகாரா (Can)
Nōshāgār (Beng) Navsāgai (Guz) Navāchāram (Cing)
Zavasa (Bu).

45 AMMONIACUM (*Ammoniac or Gum Ammoniac*)

Ush-shaq أُشْشَقْ , Ush-shaq اشح (Arab) Ush-shah
أسه , Kilyānī كلياى (Pers) Gama-nāyakam கமநாயகம்
(Tam) Gama-nāyakam గమనాయకం (Tel).

46. AMOMUM *Sp of (Capsules of)*

Qāqilahe-kubār قاقلة كبار , Hēl-zakar هيل ذكر (Arab)
Qāqilahe-kalān قاقلة كلالى , Qāqilahe-zakar قاقلة ذكر (Pers)
Bari-ilachi بڑى الاچى . (Hind) Bari-ilāyechi بڑى الاچى .
(Duk) Periya-yēlak-kāy பெரியயேலககாய , Kāttu-yēlak-
kāy காட்டுயேலககாய (Tam) Pedda-yēla-kāyalu పెద్దయేల
కాయలు , Adavi-yēla-kāya అడవియేలకాయ (Tel) Péié-
lam పైరెలం ; Periya-élattari పైరియ ఎలటతారి
(Malyal) Dodḍa-yālakki దొడ్డయాలక్కి ; (Can) Bara-

ilachi (Beng) Br̥hata upakunchikā (Sans) Thora
vāh (Mah) Motto ilachi (Gu)

The meaning of almost all the above synonyms is *the larger cardamom* and they are generally applied in India to a kind of *cardamom* which is not the capsule of *the true paradise grains* (although considered to be so in many medical and other works) but may be a variety of it and it is of very inferior kind. The following is a description of this capsule and its seeds —

Capsule—Ovate or bluntly triangular with a tuft of fibres at its smaller end which is often destroyed in course of time generally 1 inch in length and $1\frac{1}{2}$ inches in circumference ribbed coriaceous and reddish brown in color

Seeds—Small almost round or bluntly angular brown and feebly aromatic in taste and smell the latter not being distinct until they are bruised or chewed

Although all the names in the text are synonymous with each other but the *cardamom* under reference is more easily recognised in Calcutta Hyderabad Bombay and many other places under the Arabic name *Qigulat elubar* than any other. In Madras it is also easily obtained under the following names which signify *the wild cardamom*

Jangli ilachi حنكلى الاحى (Dul) Kettu ilalāy கட்டு
ஏலகாய (Tam) Adari elakuya అడరిఎలకాయ (Tel)

When other names are used the druggists generally give the *larger capsules picked out* from different varieties of the *lesser cardamom* and often they sell the same (*scilicet*) under every name in the text. *Hyderabadī ilayechī* حيدرآبادى الاىچى is the proper Hindustani name for one very large (*perhaps the largest*) variety of the *lesser cardamom* in India which differs in no other way from the capsules of *Elettaria cardamomum* except the size. See the remarks on the following article

47 AMOMUM Sp of (Seeds of)

Ilayechi dānah الاىچى دانة or Ilayechi dane الاىچى دانة
(Hind) Ilachi dānah الاىچى دانة or Ilachi dane الاىچى دانة
(Dul) Élam ஏலம் (Tam) Élakulu ఎలకలు (Tel)

The above seeds are not the produce of India, but are said to be imported from Singapore, China, and Burmah, and thus must be in great abundance, for they are always found in every large bazaar, and are much cheaper than the seeds of the common or *Malabar cardamom*. They are often confounded with the latter and sold under the same names, but can be distinguished from them by the following characters —

They are angular and very irregular seeds, generally inclining to be triangular, and sometimes compressed or flat, smaller in size than the common cardamom seeds, color pale-brown, odour strongly aromatic and agreeable, and taste aromatic and slightly pungent. Although the smell and taste of these seeds are stronger than those of the common or *Malabar cardamom* (*Elettaria cardamomum*), yet they are more agreeable, and there is the same difference between the *Tinctures* prepared from these drugs. The seeds under reference are always brought to India without their capsule or pericarp, and the reason of this I believe is, that when the fruit arrives at a certain maturity, it bursts and the seeds are either scattered or remain loosely in the capsule, which are picked up or taken out, washed, dried, and then sent out to different places for sale.

These seeds may be either a variety of the *paradise grains*, or the produce of the *Amomum xanthioides* of Wallich. The latter is more probable, because the facts of the seeds being confounded with the *Malabar cardamom* and sold without their pericarp, correspond with the remarks on that plant by Mr Daniel Hanbury in his 'Notes on Chinese Materia Medica,' published in 1862 at London. But, as I never had an opportunity of seeing myself the seeds or capsules of *A. xanthioides*, I cannot be positive on this point, and did not, therefore, place the plant at the heading of this article.

The seeds under consideration are used in India chiefly as a medicine and for preparing one kind of sweet-meat, but are neither chewed with the *betel-leaf*, nor made use of in curries, &c, as is the case with the seeds of the common cardamom.

The meaning of the Hindustani and Dukhni names in the text is simply *the cardamom seeds*, and therefore they can be

* By further examinations I find that the easiest and readiest way of distinguishing the above seeds from the common cardamom seeds is by their freshness of the bitterish taste, which is slightly but distinctly felt when the latter are well chewed.

applied to the seed of any cardamom but according to the usage of the languages they are generally restricted to the above seeds because they are as already remarked always found in the bazaar without their capsules

The Tamil and Telugu names in the text are also confined to these seeds and in contradistinction of which the following names are used for the seeds of the common cardamom

Elakuj irai ஏலகாயிறை (Tim) *Lalaya vittulu* லலையவத்துல (Tel)

48 AMYGDALA (*Almond*)

Louz لوز (*Arab*) *Badam* بادام (*Pers and Hind*)
Badam بادام (*Duk*) *Vadam kottai* வாதமகொட்டை
 (Tam) *Badam vittulu* வாதமவத்துல (Tel) *Badam* बादाम,
Vadam kotta வாதமகொட்டை (*Malayal*) *Badami* बादामी
 (Can) *Bilati badam* (Beng) *Badamitte* (Sans) *Badam* (Mah)
Badam (Gu) *Rata kotamba* (Cing) *Badan* (Bui)

If necessary the sweet and bitter varieties of almond should be distinguished as follows —

a Sweet almond—*Louzul kalb* لوز الحلو (*Arab*) *Budame shifin* بادام سفین (*Pers*) *Mitha bidim* मिठा बादाम (*Hind and Dul*) *Tittippu vadam lottai* தித்திப்புவாதமகொட்டை (Tim) *Tipu badam vittulu* திப்புவாதமவத்துல (Tel) *Madhura badam* மதுரவாதம *Madhura vadam lottai* மதுரவாதமகொட்டை (*Malayal*) *Shiyada bidimi* শিয়ারদবাদামী (Cing) *Mitha badim* মিঠা बादام (Beng) *Madhurya badamitte* (Sans) *Gulachita badam* (Mah) *Mitha badam* (Gu) *Pu rata kotamba* (Cing)

b Bitter almond—*Louzul murr* لوز المر (*Arab*) *Budame talkh* بادام تلخ (*Pers*) *Kare badam* کڑو بادام (*Hind and Dul*) *Kashappu vadam lottai* கசப்புவாதமகொட்டை (Tim) *Chedu badam vittulu* சேடுவாதமவத்துல (Tel) *Karpa bidim* கர்பவாதம, *Karpi vadam lottai* கர்பவாதமகொட்டை

(*Malyal*) *Tikta-badám* തിക്തബാദാമി (*Can*) *Tito-badám*
 (*Beng*) *Tikta-budámitle* (*Sans*) *Kadú-badám* (*Moh*)
Kadavu-badám (*Guz*) *Titta-rata-lotamba* (*Cing*)

The names in the text are often improperly applied to *Terminalia catappa*, the correct names of which will be given under its proper head

49 ANACARDIUM OCCIDENTALE, *Linn* (*Nut of—Cashew nut*)

Kájú-kí-gutlí كاجوكي گنلی—fruit of, Kájú كاجو .
 (*Hind and Duk*) Kottai-mundiri കൊടൈமுണ്ടിരി, Mun-
 diri-kottai முந்திரிகொடை (*Tam*) Jidi-mámidi-vittu
 జీడిమిడివిత్తు; Muntamámidi-vittu ముంతమిడివిత్తు (*Tel*)
 Paranki-mava പറങ്കിമാവ, Kappal-chérun-kuru കപ്പൽ
 ചെരുകുരു, Kappa-mávakuru കപ്പമാവകുരു (*Malyal*)
 Gérapoppu గేరపేప్పు (*Can*) Hylí-bádam, Kájú (*Beng*)
 Kájúcha-bí (*Moh*) Kájú. (*Guz*) Kaju or Kaju-atta
 (*Cing*) Šihosaye-si or Tihotiya-si (*Bur*)

The Canaiese name for *cashew-nut* and *marling-nut* is nearly the same. In some languages the same name is often applied to both the *nut* and *fruit* of *A. occidentale*

50 ANAMIRTA COCCULUS, *W et A* (*Seeds of—Cocculus Indicus seeds*)

Kakmári-ké-binj ككاری كے بىنج (*Hind and Duk*)
 Kakkáy-kolli-virai கக்காயகொல்லிவிளை, Pén-kottai பேன-
 கொடை. (*Tam*) Káka-mári కాకమారి, Kákí-champa
 కాకిచంప (*Tel*) Karanta-kattin-káya కరణ్డకత్తిగింకాయ,
 Pollak-káya పొల్లకకాయ (*Malyal*) Kákamári-bíja
 కాకమారిబిజా (*Can*) Kákà-màri (*Beng*) Tittaval
 (*Cing*)

51 ANANAS SATIVUS Mill (*Pine apple*)

Aanunnās سس‌الاس (*Arab and Pers*) Anannās
 انس Ananas اناس (*Hind*) Annannas انس
 (Dul) Anaṣṭhap pazham അനുഷ്ഠഗ്ഗമ (*Tam*) Anasa
 pandu అనాశపండు (*Tel*) kaita ṭṭakka കൈതമക്ക
 Parangi chakka പറങ്കിമക്ക (*Malyal*) Ananasu hannu
 అనాశసుదర్లు (*Can*) Ānanash Ananas (*Beng*) Anninas
 Anaras (*Guz*) Annasi (*Cing*) Nanna si (*Bur*)

52 ANDROGRAPHIS ECHIOIDES Aees

Charayetah حرايه (*Hind*) Gopuram tangi கோபுரம்
 தாங்கி (*Tam*) Chalava puri kada చలవపురిద Gorre
 chimidi గుర్రచిమిడి (*Tel*) Mala kulukka മലകുലുക്കി
 (*Malyal*)

53 ANDROGRAPHIS PANICULATA Hall (*Creat*
or *Kreat*)

Qasahuzzarirah صابزرره Qasabbuya صابوا
 (*Arab*) Nanehavandi نيناوادي (*Pers*) Charāyetah
 حرايه Mabā tita مابا كرات (*Hind*)
 Charāyetah حرايه Kalaf nath كلف ناث (*Duk*) Shīrat
 kuch chi சிரகுச்சி Nila vembu நிலவேம்பு (*Tam*) Nela
 vemu నేలవేము (*Tel*) Nila veppa നീലവെപ്പു kiryattu
 കിരിയാത്ത (*Malyal*) Nela bevmagida നിലവേമിനിദ
 (*Can*) Cherota Maha tita (*Beng*) Bhunimbaha (*Sans*)
 Chirayitā (*Mah*) kiryāta kiryato (*Guz*) Binko
 hamba or Hinbinko hamba (*Cing*)

Kara Ianniram or Cara caniram is the Malayalam name
 found in the Hortus Malabaricus (Vol IX, Tab 56) which

means the black *Strychnos nuxvomica*. It is neither correct nor safe to be applied to *A. paniculatus*.

The Bengali appellation given to this plant in the Herbarium Suburbanum Calcutticum and several other works is 'Kalo mól'. It is not generally recognisable as the name of any plant. Its literal meaning is the black cloud.

'Sitta rattai' occurs as the Cingalese designation of *Andropogon* in some books, but it is properly the name of the *Isis galangal*.

54 ANDROPOGON MARTINI, Roxb. Syn. A
CALAMUS AROMATICUS, Roy (Oil of—Rousá-ká-tel)

Rousá-ká-tél روساكاتيل, Rousá-ká-aitر روساكاتير.
(Hind) Rousá-ká-antai روساكاتير, (Duk).

See the remarks on the next plant

55 ANDROPOGON MURICATUS, Retz. (Khus-
khus grass—Roots of)

Usír أُسیر (Arab) Khas حس. (Pers) Balah
البل or Bálá بلا (Hind and Duk) Vetti-vér വെട്ടിവേര,
Wēa, Vizhal-vér വിഴ്ചലവേര, Ilāmich-cham-véri ഇലാമിചേര
വേര, Vīanam വീണാമ (Tam) Vatti-vériu వట్టివేరు,
Ávvuru-gaddi-vériu అప్పురుగడ్డివేరు, Lamayyakamu-vériu లామయకము
వేరు, Vidavali-vériu విడవలివేరు, Ouru-vériu ఊరువేరు
(Tel) Vetti-véri వెట్టివేరు, Rámach-cham-véri రామచంద్రం
వేరు (Malay) Lavancha లావంച. (Can) Bála,
Shandalér-jar (Beng) Ushūam, (Sans) Vāla (Mah)
Válo (Guz) Savandia-múl (Cing) Miya-móc (Bur).

In Madras and all other parts of Southern India, the lowest part of the culms of this grass (*A. muricatus*) with or without a portion of its roots, is cut out and sold under the

Arabic name *Izkhir* اذخر while the same name is used for the roots of *A. Schœnanthus* in Hyderabad Calcutta &c I am informed by a few persons that have seen the *Izkhir* in Arabia that this grass resembles the *Pousa la ghas* of upper India, but it is not the same *Pousa la ghas* is the name of *A. Martini*

The true *Izkhir* does not exist in India and the best substitute for it is the root of *A. muricatus* which is correctly designated *Izkhire hindi* اذخر هندی (*Indian Izkhir*) in some books

The meaning of the Bengali name *Shandler jai* is the root of *sandle* and it is applied to the roots of *A. muricatus* from the resemblance of their smell to that of the *sandle wood* *Khus khus* is the English name (probably from the Persian *khas*) of the grass and its meaning in Bengali is the *poppy seeds* In some books however it is converted into *Khuskhus ghas* and applied to the grass under reference as a Bengali name which is not correct

56 ANDROPOGON NARDUS Linn (*Oil of*)

Ganjni ka utr گنجنی کا عطر (*Hind*) Ganjini ka aatar گنجنی کا عطر (*Duk*) kamālshī pullu yenney کامাळشیपुल्लु येनेय Mandap pullu yenney మాదపపుల्लు యెనెయ Mandap pullu yenney మాదపపుల्लు యెనెయ Shunnarip pullu yenney శున్నరీపపుల्लు యెనెయ (Tam) kamālshī kasuvu nuno కామాळశీకసువు నునొ kamanchi gaddi nuno కామంచిగడ్డి నునొ (Tel) kamālshī pulla enna కామాळశీ పుల్లా ఎన్నా Chóra pulla enna ചൊറാപുല്ല എണ്ണ (Malayal) Ganda hanchi khaddi yanne గండా దంచీబద్దియెన్ణె (Can) ka ma kher tail (Beng) Sing ou mia సి (Bur)

57 ANDROPOGON SCHÖENANTHUS Linn Syn A CITRATUS D C (*Oil of—Lemon grass oil*)

Róghane chae kashmíri روس حاكسمیری (Pers) Ak ya ghás ka utr اکاگاس کا عطر (Hind) Hazar masaleh ka

Pedda sadipara vittulu పెద్దపదాపరవిట్టులు, Sôyikura vittulu సోయికూరవిట్టులు (Tel) Shatakuppa ശതകുപ്പ (Mal) Sabbasagi సబ్బాసగి (Can) Skulpha Shôniya or Shôvâ (Beng) Suva Suva nu bi (Gu) Sada kuppa Sata kuppi (Cing) Samin (Bur)

The Burmese names of the seeds of *Anethum soica* and *Ptychotis ajacain* are mistaken for each other in some books in consequence of the analogy of their sounds. Sôpu is the Telugu name of *aniseed* but is incorrectly applied to the seeds of *Anethum soica* in Flora Andhrica and some other books.

59 ANISOCILIUS CARNOSUS Wall

Panjiri ka pat پنجرى کا پت Sita ki panjiri سیتا کی پنجرى (Hind) Panjiri ka pattā پنجرى کا پتہ Ajran ka pattā اجران کا پتہ (Duk) Karpura valli కర్పూరచర్మం అమము అకు (Tam) Karpura valli కర్పూరచర్మం, Ômamu aku ఒమము అకు, Rôga chettu రోగచెట్టు (Tel) Chômara చోమార, Kattu kurkha కాత్తుక్కిర, kurkha కుర్ర, Patu kurkha పాత్తుక్కిర (Mal) Dodda patri దొడ్డపత్రి (Can) Karpuri (Vah) Ajmu nu patro (Guz)

In Flora Andhrica *Karpura valli* is applied to *Coleus amboinicus* (*C. aromaticus*) and its application to *Anisochilus carnosus* is considered to be incorrect. The names given to the latter plant in that work are *Pôga chettu* and *Pindi banda*. This may be the case in some parts of the Northern Circars but if the plant figured in the Hortus Malabaricus (Vol. V. Tab. 90) is *A. carnosus* (which I have no doubt it is) *Karpura valli* is more in use for that plant in most parts of Southern India both in Telugu and Tamil than any other name. The next name frequently in use in Telugu is *Ômamu aku*.

The literal meaning of the Dukhni, Telugu and Guzeratti names *Ajran ka patta*, *Ômamu-aku* and *Ajmu-nu patro* is the

leaf of *Ptychotis Anan*, and they are applied to *A canorus* simply on account of the resemblance of the smell of its leaves with that of the seeds of the former

60 ANISODUS LURIDUS, *Linl*

61 ANISOMELES MALABARICA, *R B* (*Malabar Cat-mint*)

Mogbié-kà-pattà *മുഗ്ഗിങ്കാപട്ട* (*Duk*) Péya-verutti *പേയവെരട്ടി* *പേയ* *മെരട്ടി*, Péy-marutti *പേയമരട്ട*, Iattai-péy-marutti *ഇറാടൈപേയമരട്ട* (*Tam*) Moga-bira *മുഗ്ഗഭിര*, Mabhéni *മുഭ്നീ*, China-rana-bhéni *ചിനരണഭ്നീ*, Maga-bira *മുഗ്ഗഭിര* (*Tel*) Péy-meiratti *പേയിമൈരട്ടി*; Peruntumba *പെരുന്തമ്പ*, Kaintumba *കരിന്തമ്പ* (*Malyal*)

62 ANTHEMIS (*Chamomile flowers*)

Bábúnaj *بابوناج* (*Arab*) Bábúnah *بابوناه* Gule-bábúnah *گل بابوناه* (*Pers*) Bábúné-ké-phúl *بابونے کے پھول* (*Hind and Duk*) Shímai-chámantippú *ശൈമാചാമന്തിപ്പു* (*Tam*) Sima-chámanti-pushpamu *സീമാചാമന്തിപ്പുഷ്പമു* (*Tel*) Shíma-jevanti-pushpam *ശിമജെവന്തിപ്പുഷ്പം* (*Malyal*) Shime-shyámantigé *ശിമെഷ്യാമന്തിഗേ* (*Can*)

63 ANTIARIS SACCIDORA, *Dalz*

Nettavi-maiam *നെട്ടാവിമൈ* (*Tam*) Nettávil *നെട്ടാവിൽ* (*Malyal*).

64 ANTIMONII SULPHURETUM *Syn.* ANTIMONIUM SULPHURATUM (*Sulphuret or Tersulphuret of Antimony*)

Ismad *اسماد*, Kohal *كحل* (*Arab*) Suimah *سوماه*, Sangesuimah *سنگسوماه* (*Pers*) Suimah *سوماه*, Suimé-ká-

patthar سرے کاسر (Hind) Anjan انس Anjan ka patthar
 انس کا پتھر (Dul) Anjanak kallu அஞ்சனக் கல்லு
 (Tam) Anjana riyi அஞ்சனரயி (Tel) Anjanak kalla
 അഞ്ചനകല്ല (Malyal) Anjena అంజేనా (Can) Shurma
 or Surma (Beng) Anjanam (Sans) Surmo Surmo nu
 phatre (Guz) Shurma Ihiya or Surma Ihiyo (Bur)

6. AQUA (Water)

Maa ماء (Arab) Ab آب (Pers) Pani پانی
 (Hind and Dul) Tanni தண்ணி Jalam ஜலம் Nir நீர்
 (Tam) Jalam ஜலம் Nilu நீறு (Tel) Vellam வெള്ളம்
 (Malyal) Niru ನೀறு (Can) Jal Pani (Beng)
 Jalam (Sans) Pani (Mah) Pani (Gu) Vaturu
 (Cing) Yu (Bur)

The following are the names of the rain and distilled waters
 which are often required for pharmaceutical purposes —

a Rain water—Mae matar ماء مطر (Arab) Abe
 bu an آب باران (Pers) Ménh la panى , Birsut la
 panى برسات گانی (Hind) Mithu : la panى میسون گانی (Dul)
 Mazh ait tan n மழைத் தண்ணி (Tim) Jana-nillu ചെപ്പൻ
 (Tel) Mazha vellam മഴവെള്ളം (Malyal) Mile niru
 ಮೈಲೆ ನೀರು (Can) Brishit panî Brishit jal (Beng) Megha-
 jalam (Sans) Megha panî (Mah) Birsit nu-panî (Gu)
 Iahin vaturu (Cing) Mò yu (Bur)

b Distilled water—Mae moqattar ماء معطر (Arab)
 Abe mo qattar آب معطر (Pers) Taplay : kuu panî تپاهاوانی
 (Hind) Moqattar panî معطر پانی (Dul) T-nir தீர்நீர் (Tim)

66 ARACHIS HYPOGÆA Linn (Nut of— Ground nut)

Vilayeti mung ولايتى مونگ (Hind and Dul)
 Vark kadalai வேர்க்கடலை Nilak kadalai நிலக்கடலை (Tam)

Véruṣhanaga నేరుషానాగ, Véruṣhanaga-kaya నేరుషానాగయ
 (Tel) Nelak-katala నెలకకాతల, Vel-lagala వెల్లగాలా
 (Malyal) Nelagale-kayi నెలగళైకయి (Can) Chut-
 bádám, Biláti-mung (Beng) Bhói-chani (Vah) *Bhóya-chená* (Gu.) Rata-kayu (Cing) Mibé. (Bu.)

67 ARECA CATECHU, Linn (Nut of—Betel-
 nut)

Fófal فوفال or Foufal فوفال (Arab) Gind-ahb
 گندچوب, Pópal پوپل (Pers) Supyari سپياري. (Hind)
 Supári سبھاری (Duk) Kamugu கமுகு, Pakku பக்கு,
 Kottai-pákku கட்டைபாக்கு (Tam) Póla-akka పోలా-
 యక్క, Vakka వక్క (Tel) Atakka అతక (Malyal)
 Adike అడికే (Can) Guza, Supári, Shupári (Beng)
 Púgi-phalam (Sans) Suppari (Vah) Soperi, Hoperi
 (Guz) Puvák or Puvákka (Cing) Kún-si (Bu.)

68 ARGEMONE MEXICANA, Linn

Bharbhánd بھربھند, Pilá-dhatúra پیلا دھتورا, Farangi-
 dhatúra فرنگی دھورا (Hind) Shiyal-kanta شیا ل کانتا
 (Duk) Bharamdandi بهرام دندی, Pila-dhatúra پیلا دھتورا
 (Brama-dandu பிரமதண்ட, Kurukkam-chedi குருகாம-
 சீடி (Tam) Bramha-dandi-chettu బ్రహ్మదండిచెట్టు (Tel) Brahma-
 danti బ్రహ్మదంతి (Malyal) Siel-káta, Shéaál-kántá
 (Beng) Khyaà (Bu.)

Datturí ದತ್ತರೀ or *Datturígulá* ದತ್ತರೀಗುಲಾ is the Cana-
 rese appellation under which the above plant is generally
 known in many districts of Mysore, Bangalore, and Bellary,
 but as this name is very liable to be confounded with that of
Datura alba in several other languages on account of the simila-
 rity of the word *Datturí*, I have not included it in the text

69 ARGENTUM (*Siberi—Leaf of*)

Varqul fizah ورن الفضة (*Arab*) Varqe nuqrah ورن نقره
 Varqe sim ورن سیم (*Pers*) Rupehrī varaq ورن اور
 (*Hind*) Ruperi tagat ورن برگ (*Dul*) Velli rekku
 வெள்ளிதாது (*Tam*) Vendi reku వెండిరకు (*Tel*)
 Vellit takīṭa വെളുത്തകിട (*Malayal*) Belli rekku
 ്വെളുത്തകിട (*Can*) Ruppecha varakh (*Mañ*) Ruperi
 varakh (*Guz*) Ridi tahadu Ridi tagadu (*Cing*) Noye
 saku (*Bur*)

70 ARGYREIA SPECIOSA Swt (*Leaves of*)

Samandar la pat ساندركا پت Samandar sóf
 ساندروسف Samandar sokh ساندروسك (*Hind*) Sa
 mandar la patta ساندركا پتا (*Duk*) Shamuddirap pach ch a
 சமுத்திரப்பச்சை Kadal pala கடல்பழை (*Tam*) Samu
 dra pála సముద్రపాల, Chandra poda చంద్రపాద kōkkita
 കോക്കിത, Pala samudra പാലസముദ്ര, kōkkīṭi കോക്കിട (*Tel*)
 Samudra pach cha സമുദ്രപച്ച Samudra yōgam സമുദ്ര
 യോഗം, Samudrap pala സമുദ്രപാല (*Malayal*) Bicho
 tarok (*Beng*) Samudrachha pīna (*Mañ*)

The above plant which is generally known in Hindustani and Dīkhu by the name of its leaf (*Samandar la pat* or *Saman dar la patta*) is quite different from the one named *Samandar phal* in the same languages although the literal meaning of both names is almost the same one signifying *the leaf of Saman dar* and the other *the fruit*. The latter is the name of the fruit of *Barringtonia acutangula*.

71 ARISTOLOCHIA BRACTEATA Retz

Gandan گندان, Kīrā mar كيرامار (*Hind and Duk*)
 Ádu tinna pala: കൂറ്റിത്തന്നുപാല (*Tam*) Gádide gadī

pala-áku പാലാകു, Kadapara കാടപരാ (Tel) Untintap-pala ഇന്തിന്തപ്പാല. (Malayal)

72 ARISTOLOCHIA INDICA, Linn (Root of)

Zaravande-hindi زراوند هندی (Arab and Pers) Ishaimul اشيمول, Ishaimul-kí-jar اشيمول كى جر (Hind) Ishaimúl اشيمول, Ishaimúl-lí-jar اشيمول لى جر (Dial) Ich-chua-múh ഇച്ചമുഹ്, Peru-maundu പേരുമാണ്ടു, Peru-kízhangu പേരുകിഴംഗു (Tam) Ishvara-varu ഇഷ്വരവരു, Dúla-góvêla ഡുലാഗവേല, Góvêla ഗവേല (Tel) Karalekam കരളേകം, Karukap-pulla കറുകാപ്പുള, Karilvékam കരൾവേകം, Ishvaramúli ഇശ്വരമൂലി (Malayal) Íshveri-béú ഇഷ്വരഭീമ (Can) Ishor-mul or Íshui--múl (Beng) Sassanda (Cing)

73 ARRACK (Indian Spirituous Liquor)*

Khamarul-hind خمر الهندى. (Arab.) Mau hindi مائى هندی (Pers) Sharab شراب (Hind) Dáru دارو (Duk) Sharáyam ഷാരായം (Tam) Sérayi ഷേരായ (Tel) Chaiayam ചായം, Takaiam താകരം (Malayal) Saráyí ഷേരായ (Can) Mad, Surap (Beng) Sura; Madyam (Sans) Dáru, Saraph (Mah) Daru (Guz) Arak or Aíaku. (Cing) Aye (Bur).

74 ARSENICUM ALBUM Syn ACIDUM ARSENIOSUM (Arsenious acid, White Arsenic, or White oxide of Arsenic)

Shuk شوك, Turabul-halik تراب الالك, Sammulfár سم العار. (Arab) Marge-mósh مرگت موش or Marg-mósh

* There are many varieties of this Liquor, which is familiarly known as the Country or Parish Liquor. Each variety is named after the substance from which it is distilled. See the remarks under 'Liquor Spiritum'.

مرگش (Pers) Sunbul khar سنبول کھار Sufed sunbul
 سندسنبول Sanlhyá sunbul سنبول or Salhyá sunbul
 مکھاسنبول (Hind and Dul) Vellai pash nam வெள்ளை
 பதாசனம் (Tam) Tella pashnam తెల్లపాషణం Shen
 ku pashnam శంకుపాషణం (Tel) Vellip pashnam
 വെളുത്തപ്പാഷണം (Malyal) Phashana పాషణం (Can)
 Sumbul lhar Sammal lhar (Beng) Sômal khâr (Gu)
 Sudu pasnam (Cing)

The word Sunbul سنبول by it elf is commonly applied
 in Dukhni to the *white arsenic* while the same is frequently ued
 in Arabic and Persian for *Nardostylis jatamansi* (Indian euphe-
 nard) To avoid any serious error that might result from the
 above confusion I have omitted the word from the text under
 both medicines which are well recognised by all other names
 inserted

75 ARSENICUM TERSULPHURETUM (Yellow Sulphuret of Arsenic or Yellow Orpiment)

Zarni l'he asfar زرنيخ اصفر Arsániqua ارسانيقا (Arab)
 Zarni l'he zard زرنيخ زرد (Pers) Harital حرताल (Hind
 and Dul) Taram தாரம் Ari taram அரிதாரம் Ponnari
 tarakam பொன்னரிதாரகம் Talakam தாளகம் (Tam)
 Haridalam ഹരിദളം Talakamu താലകം (Tel) Ponnari
 taram പൊന്നരിതാരം Cháliyam ചാലിയം (Malyal)
 Aridala ഹരിദളം (Can) Harital (Beng) Hari talakam.
 (Sans) Haritala (Mah) Artal (Gu)

76 ARTABOTRYS ODORATISSIMA R Br

Madmanti مدمنادی (Hind) Madan mast مدمن مس (Dul)
 Manó rāṇṇitam மனோரஞ்சிதம் (Tam) Miao

ranjitam మనోరంజితం, *Phala-sāmpenga* ఫలసంపెంగ, *Sakala-phala-sampenga* సకలఫలసంపెంగ (*Tel*) *Madura-kāmāśhvari* మధురకామేశ్వరి, *Manóranjitam* మనోరంజితం (*Malayal*).

Madan-mast and *Madan-mast-la-phúl* are the Dukhni names of the above plant and its flower, and their use is confined only in Southern India. In all other parts, such as Hyderabad, Bombay, &c, *Madan-mast* is applied to a root, which will be found described in the remarks on *Cucuma aromatica*.

The Malayali name *Mótua-ialli* മോതിരപ്പള്ളി is found applied to *A. odoratissima* in the Hortus Malabaricus (Vol. vii, Tab. 46), but as it implies a creeper, which is not the case with the plant, nor is so figured in that work itself, it is a very doubtful one. See the remarks on the word *Madan-mast* under 'Aconitum sp. of (Jaduar)'.

* 77 ARTEMESIA INDICA, Willd

Afsantine-hindi اسفندي هندی (*Arab*) *Barinjásife-kohi* برنجاسف کوهی or *Balinjásife-kóhi* بلنجاسف کوهی (*Pers*) *Majtari* مجتري, *Mastáru* مستارو (*Hind*) *Machipattu* மச்சிபத்து (*Tam*) *Machi-patú* మచ్చిపర్తి (*Tel*) *Tuu-nitipach-cha* തിരുനിറ്റിപ്പച്ച (*Malayal*) *Manchapatu* మంచపర్తి, *Machi-patú* మచ్చిపర్తి (*Can*) *Mastaru* (*Beng*) *Gianthiparni* (*Sans*) *Walkotondu* (*Cing*)

78 ARTICHOKE GUM

Kankar zad ككركزاد, *Turábul-qaz* تراب العقي (*Arab*) *Kankari* ككري, *Samaghe-harshaf* صمغ حرشف, *Kankarzhad* ككركزاد. (*Pers*)

Kankar zad and *Kankarzhad* are corruptions of, and synonymous with, each other, but the latter is incorrectly applied to *Mastic* in some Dictionaries.

79 ASCLEPIAS CURASSAVICA Linn

80 ASPARAGUS ASCENDENS Roxb (Foot of)

Shaqaqule hindi سعال حندی (Arab and Pers)

Sufed mūshī سفید موسلی or Sufed mushī سفید موسلی (Hind)

Shqāqule hindi سعال حندی (Dul) Safeda musali (Mah)

Syphed mushī Ujh mu li (Guz)

There is a great confusion about the nature of the medicines known as *Sufed mushi* and *Kali mushi* in India. Among some curious notions about them there is one in some native and other medical works to the effect that both are the produce of one and the same plant, the difference being that the *Sufed mushi* is the root of it before it begins to flower and the *Kali mushi* the root after that period. The plant in question is *Pombix Malabaricus*. In a few other books the former is considered to be the root of *Asparagus sarmentosus* and the latter that of *Curculigo orchioides*.

On procuring the medicines known under the names from many places including Calcutta Bombay and Hyderabad I have found that there are two kinds of *Sufed mushi* the one obtained from almost all the Indian bazars except those in Southern India, and the other sold in the latter place.

a The *Suf d mushi* of Southern India is the dried and splitted root of *Asparagus sarmentosus*. It occurs in thin and long pieces like strings curled upon itself once or twice varies in length from three or four inches to a span or more of pale-grey or dirty white color and devoid of any particular taste or smell. When the fresh root is splitted or torn longitudinally in three or four pieces and dried it acquires the above condition. Although the dried root is often used by native practitioners it is almost useless as a medicine. But when fresh it is a nutrient and demulcent. In this state it is very fleshy and succulent about a foot or foot and a half in length generally of the thickness of a finger smooth and round tapering to a very narrow and long point at both ends of dull white or pale grey color no smell and taste slightly demulcent. When the plant is dug out with

81 ASPARAGUS RACEMOSUS Willd (Root of)

Shaqaqul سقال (Arab Pers Hind and Duk)—dry root of Shaqaqule misri سقال مصرى (Duk) Tannir muttan kizhangu தண்ணீர்முட்டாவிழைகு (Tam) Challa gaddalu చల్లగడ్డు Pili-pichara పిల్లపీచర Pili tega పిల్లతేగ Shatavari శతావరి (Tel) Shatavali ശതാവലി (Malyal) Mayyige gadde మయ్యిగెగడ్డె (Can) Sat muli (Beng) Satavari muli (Mah) Hatavari (Cing)

82 ASPARAGUS SARMENTOSUS Linn (Root of)

Shaqaqul سقال (Arab Pers Hind and Duk)—dry root of Safed mushi ساقدموصلى (Duk) Kilavari కిలవరి Tannir vittan ki hangu தண்ணீர்விட்டானிழைகு Tauni muttan kizhangu தண்ணீர்முட்டானிழைகு (Tam) Challa gaddalu చల్లగడ్డు Pili pichara పిల్లపీచర (Tel) Shatavari kizhanna శతావరికిళణ్ణ Shatavali శతావలి (Malyal) Mayyige gadde మయ్యిగెగడ్డె (Can) Sat muli (Beng) Satavari muli (Mah) Hatavari (Cing) Kanyo mi (Bur)

In several languages the same names are apphed to both the root of *A racemosus* and *A sarmentosus* See the remarks on *A ascendens*

83 ASSAFŒTIDA

Hiltit حلتيت (Arab) Angozah انگوزہ Angusht gandah انگسگنده (Pers) Hing هینگ (Hind) Hing هینگ (Duk) Kayam కాయం Perungayam పెరుణకాయం (Tam) Ingura ఇంకుర (Tel) Perun gayam

പെരുങ്കായം; Kayam കായം (*Malyal*) Ingu ഇങ്
(*Can*) Hing (Beng) Hinguhu, Rāmāṭham (*Sans*) Hing
(*Mah*) Hing, Vagāṇi (*Guz*) Perunkayam or Perunga-
yam - (*Cing*) Shīnḷḷu or Shingu (*Bur*)

84 ASTERACANTHA LONGIFOLIA, *Nees*.

Tāl-maḥhānē-ka-pēr تال مہا نہ کاپیر , Tal-maḥhārē-ka-
pēr تال مہا نہ کاپیر (*Hind*) Tal-maḥhānē-kā-jhar
تال مہا نہ کاجھار , Kōlsē-ka-jhār کولسہ کاجھار (*Duk*) Nir-
mulli நீர்முள்ளி (*Tam*) Nīugobbi నిగుబ్బి , Gobbi గుబ్బి
(*Tel*) Vayal-chulli വയൽച്ചുളി (*Malyal*) Kolava-
like ಕೊಲವಳಿಕೆ (*Can*) Kānta-kolīkā (*Beng*) Ikshu-
gandhaka (*Sans*) 'Tal-maḥhānā (*Mah*) Ikku or Ikku-
gaha (*Cing*) Sūpadān (*Bur*)

The Dukhni name of the above plant, Kōlsē-kā-jhār, is
incorrectly applied in some books to *Solanum Indicum*

85 AURUM (*Gold—Leaf of*)

Vaiquzzahab ورن الذهب (*Arab*) Vaiqe-zar ورن زر ,
Vaiqe-tilā ورن طلا (*Pers*) Sōnēri-varaq سونری ورق , Su-
nehri-varaq سہری ورق (*Hind*) Sunehi-i-tagat سہری تگت .
(*Duk*) Tanga-iēkku தங்கோசு (*Tam*) Kundanapu-
rēku కుండనపురేకు , Bangāu-iēku బంగారురేకు (*Tel*)
Tangarēkhā തങ്കരോഖാ , Soinuatakata സൊണുതാകട
(*Malyal*) Bangarada-rēkhu బంగార రేఖు (*Can*) Sōnai-
pāt , Sōnār-orak (*Beng*) Suvarna-patīam (*Sans*) Sōnē-
cha-varakh (*Mah*) Sunēri-varakh , Sunāni (*Guz*)
Ran-ta-hadu , Ran-tagadu (*Cing*) Shue-saku , Shue-
zain (*Bur*)

86 *AVERRHOA BILIMBI* Linn (*Blimbi tree—
Fruit of*)

Belambu بلبل (*Hind and Duk*) Koch chat tamaritai
கொச்சிததமர்தை Pulich chakkay புலிச்சக்காய (*Tam*)
Pulusu kayalu புலுசுகாயలు Bili bili kayalu బిలిబిలకాయలు
(*Tel*) Vilunbikka విలుంబికా Vilimbi విలింబి,
karichakka కరిచకా (*Valyal*) Blimbi (*Beng*)
Blimbu (*Guz*) Kāla zoun si Kala zoun ya si (*Bur*)

87 *AVERRHOA CARAMBOLA* Adans (*Fruit of*)

Khamrak حمرک (*Hind*) Khamraq حمر
(*Duk*) Tamarttam kay తమరతమరాయ (*Tam*) Tamarta kay
తమరతాయ (*Tel*) Tamarat tuka తమరతక (*Valyal*)
kamarak కమరక (*Can*) kamaranga kamarak (*Beng*)
* Tamarak (*Guz*) Zoun si Zoun ya si (*Bur*)

88 *AVICENNIA TOMENTOSA* Linn

Nalla mada నల్లమద Mada chettu మదచెట్టు (*Tel*)
Upputti ఉప్పతి (*Valyal*) Bina (*Beng*)

89 *AZADIRACHTA INDICA* Juss (*Neem or
Mangosa tree*)

Azad darakhite hindi آزالدرجھندی Nib سب
(*Pers*) Ninb سب Nimb سب (*Hind*) Nim
بم (*Duk*) Vembu వెంబు Vepam వెప్పం Vepa
maram వెప్పంరం (*Tam*) Vépa chettu వేపచెట్టు Nim-
bamu నింబము (*Tel*) Vepa వెప్ప Ariya vepa అరియ
వెప్ప (*Valyal*) Bónina mara బోనినామరా (*Can*)
Nim Nim gachh (*Beng*) Nimba vrikshaha (*Sans*)

Limbácha-jháda (*Noh*) Limbdánu-jháda (*Guz*) Kohumba,
Nimba-gahá (*Cing*) Tamá-lan, Thamákhá or Thámaga,
Kamákhá or Khamákha. (*Bur*)

The Burmese names of *Azadirachta Indica* and *Meloe aradarach* are often confounded with each other. For example, in Mason's Natural Productions of Burmah the names of the former will be found applied to the latter, and vice versa.

B.

90 BACCHARIS ILLINITA, *D C*

91 BALANITES ÆGYPTIACA, *Delile*.

Hingan-ká-pér هسگن کاپیز. (*Hind*) Hingan-kí-jhár .
هسگن کاجپاز (*Duk*) Nanjundán നഞ്ചുണ്ടൻ (*Tam*)
Gáia-chettu గాయచెట్టు (*Tel*) Nanchunta നഞ്ചുണ്ട. (*Mal-*
yal) Hingon (*Beng*) Ingudi-vishshaha (*Sans*) Hing-
ana (*Mah*)

92 BALSAMODENDRON AGALLOCHIA, *W et A* (*Resin of—Bdellium*)

Moql مقل , Moqle-azraq عقل ارزق , Aflátin افلاتين.
(*Arab*) Boé-jahúdán بوء جهودان (*Pers*) Gogil گوگل.
(*Hind*) Gugal گوگل (*Duk*) Mai-sákhshu మైశాక్షు ,
Gukkal గుక్కల , Gukkulu గుక్కులు (*Tam*) Mahi-sákhshu
మహిశాక్షు , Mai-sákhshu మైశాక్షు (*Tel*) Guggalá గుగ్గళా
(*Can*) Gúgul (*Beng*) Kou-shikaha (*Sans*) Guggula
(*Mah*) Gúgal (*Guz*) Gugula , Jatayu or Javáyu , Rata-
dummula (*Cing*)

93 BALSAMUM *Var of* (*Balsam of Mecca or Balm of Gilead*)

Aqovoyalásamun اوقووالاسمون Dohnul balsan حسن البلسان
(Arab) Roghane balsán روس بلسان (Pers) Balsan ka
tel بلسان كاسل (Hind and Duk)

The above are properly the synonymes of the *Balsam of Mecca* but are also applied to the oil of *Copana* in India

94 BAMBUSA ARUNDINACEA Sch (*Siliceous concretion of—Tabashir*)

Tabáshir طباشير (Arab) Tabáshir ساسر (Pers)
Bans lóchan بنس لوح Bans kápur بنس كدور (Hind and
Dul) Munga luppupungu ముంగులప్పు (Tam) Veduruppu వెదురుప్పు
(Tel) Mole uppa మోలెఉప్పు (Malyal) Bidaruppu బిదరుప్పు
Tavakshira తవక్షిర (Can) Bāns kápur
(Beng) Vēnu lavanam (Sans) Banasa lóchana Banasa
mitha (Mah) Vāns kapur Vās nu mīṭha (Guz) Una
lunu Una kapuru (Cing) Vá chhá Váthegá kyo
Vathegasá or Vádega sá Vasan or Vasan (Bur)

The two varieties of *Tabashir* found in the bazaars are distinguished by their color viz *Kabud* كبود (blue) and *Suféd* سفید (white) The first named variety is not quite blue, but *pale-blue* or *bluish-white*

95 BASSIA BUTYRACEA Roxb

Phalvara ఫలవారా (Hind)

96 BASSIA LATIFOLIA Roxb

Darakhṭe gulchakāne sahráí درخت گل حكاں صحراى
(Pers) Jangli mobá جنگلی ما Jangli mohvá جنگلی مہا
(Hind) Jangli moha جنگلی موہا (Dul) Kattu iluppar

காட்டுஇலுபை, Kattu-iuppar காட்டுஇருபை (Tam.) Adavi-
ippe-chettu அடவி இப்புச்செட்டு (Tel) Kattuippa കാട്ടിരിപ്പ
(Malyal) Kādu-ippe-giḍā கதுஇப்பேரிடை (Can) Bon-
mohuvā. (Beng) Atavi-madhūka-vṛkshaka. (Sans) Rānācha-mōhācha-ghāḍa, Rānācha-ippēcha-ghāḍa (Mah).

97 BASSIA LONGIFOLIA, Linn. (*Mowa or Mahwah tree*)

Darāzhte-gulchakān درخت گلچکان. (Pers) Mohā مہا;
Mohā مہا (Hind) Mōhā مودا. (Dul) Iuppar இலுபை,
Iuppar இருபை (Tam) Ippe-chettu இப்புச்செட்டு, Pinna-
ippa பிన్నஇப்பு, Ippa-chettu இப்புச்செட்டு. (Tel) Irippa ഇരിപ്പ
(Malyal) Ippe-giḍā இப்பேரிடை. (Can) Mohuvā (Beng)
Madhūka-vṛkshaka. (Sans) Mōhācha-ghāḍa, Ippēcha-
ghāḍa (Mah) Mohā-nu-ghāḍa (Guz.) K'insó (Bur)

See the remarks under *Liquor Spirituous*

98 BENZOINUM (*Benroin*)

Lubān لوبان; Hasī-lubān حصى لوبان. (Arab) Hasn-
lubah حسن لوبان. (Pers) Lóbán لوبان; Aúd عود.
(Hind) Aúd عود. (Dul) Shāmbṛānī சாம்பிரணீ,
Dúpam தூபம் (Tam) Sāmbrānī సాంబరాణి. (Tel) Sām-
brānī സാമ്പ്രാണി. (Malyal) Sāmbrānī సాంబరాణి (Can)
Lóbán (Beng) Déva-dhūpaka (Sans) Sāmbrāṇī. (Mah)
Lubān, Sāmbrānī (Guz) Sāmbrānī, Katakumanchal.
(Cing) Lobán, (Bur).

The above Arabic and Cingalese names *Lubān* and *Katakumanchal* are properly applicable only to *Benroin*, but are also often applied to the Resin of *Boswellia thurifera* (*Olibanum*)

The best variety of *Ben on* is known by the following names in the bazaars of Southern India

Lôhani and لوانى (Duk) *Palingi shambiran* பளிங்கி சம்பிரன் (Tam) *Palingu sambran* పళింగు సాంబ్రాణ (Tel)

The above Tamil and Telugu words *Palingi* and *Palingu* are quite different from and must not be confounded with those which will be found under *Bosuellia glabra* and *B. thurifera* viz, *Parangi* and *Parangi*.

99	BERBERIS ARISTATA	D O	} Indian Barberry
<i>Syn B</i>	TINCTORIA	Lesch	
100	BERBERIS ASIATICA	D O	
101	BERBERIS LYCIUM	Roy	

The dry berries extract and wood or root of all the above plants have the same names and they are as follows —

Berries——*Anbar baris* انبرباريس, *Ambir baris* امبرباريس (Arab) *Zarishk* زرشک (Pers and Hind) *Zarish* زرش (Duk)

Extract——*Huzu e-hindi* حوضه هندی, *Fil al ray* فیل ریح (Arab) *Fil-zahrah* فیل زهره (Pers) *Pasiat* پسیات (Hind)

Wood or Foot——*Dar hald* دار هلد (Arab) *Dar hald* دار هلد, *Dar chob* دار حوب (Pers and Hind)

The dry berries of the above and some other species of *Berberis* are a very popular medicine and found plentifully in many large bazaars of India including those of South India. They are the principal ingredients in many useful prescriptions which are frequently used by the Hakeems. They can be easily recognised by the following characters

Berries shrivelled and much compressed dark brown or black in color pleasantly acid in taste about $\frac{1}{3}$ rd of an inch long and $\frac{1}{4}$ th broad smooth soft and moist pedunculate contain a little dark brown pulp and generally contain no seeds but sometimes one small hard and oblong seed is to be found

in each. I have examined the berries chemically and found them to contain *Tartaric* and *Malic Acids*, to which they owe their acid taste.

These berries are called *Viláyati-amli* ویتیتی املی in Hyderabad, whereas the same name is applied to the legume of *Inga dulcis* in many places of Southern India. *Zarishl* is the surest name to obtain these berries from any part of India.

The meaning of *Dárhald* is *timber-wood* or *yellow-wood*, and it is therefore applied in some native and other works to several kinds of yellow root or wood, such as that of *Curcuma aromatica*, *C. longa*, and *Coscinum fenestratum*, but as it is very frequently used for the wood or root of the above species of *Berberis* in Central and Northern India, it must be restricted to them.

102. *BERTHELOTIA LANCEOLATA*, var. *INDICA*,
D. C. (Leaves of);

Rai-saná رائی سذا. (*Hind*)

103. *BEZOAR* (*A mineral variety of—Silicate of Magnesia and Iron*)

Fádaje-maadani فادج معدنی, Badzahre-maadani
Fádzahre-káni فاذر هر گانی, Fádzahre-káni فاذر هر گانی (Arab)
Fádzahre-káni فاذر هر گانی (Pers)
Káni-zahr-mohrah کانی زهر مبره. (*Hind*) Kani-páv-zahar
کانی پاؤ زهر. (*Duk*)

Two kinds of *Bezoar* are commonly sold in the native medicine-shops of India, and they are well known as *Pádzahre-káni* فاذر هر گانی (*Mineral Bezoar*), and *Pádzahre-hanáni* فاذر هر حوانی (*Animal Bezoar*). The former is not obtained from any animal, but is the natural and mineral produce of India, Persia, Tartary, and many other places. There is no medicine in this country so frequently resorted to by native practitioners, especially the Hakeems, in cholera, as the *Mineral Bezoar*, and I believe this is not without sufficient reason.

In all the English works on Native medicines, which I have access to, the term *bezoar* is confined either to a concretion

found in one of the stomachs of an animal of the goat kind, or to all the concretions produced in the body of animals. Although a great deal of information on the subject appears to have been gathered from native works and from the examination of the varieties of the drug in India and even the very word *be oar* is apparently derived from *Dad ahr* (Arab) or *Pad ahr* (Pers) yet there is no mention made at all of its mineral variety which is so commonly known in the bazaar and so frequently noticed in books. Whatever may be the cause of this it is enough for my purpose to say that the *Mineral Be oar* is more useful in medicine than the *Animal* and deserves some attention.

Besides the difference in their source they differ a great deal from one another as follows —

<i>Mineral variety</i>	<i>Animal variety</i>
1 Form not defined it occurs in very irregular and angular pieces of various shape like pieces of <i>Marble</i> or any other stone	1 Form defined and regular oval oblong ovato globular or flat and circular
2 Size unlimited often as large as a fist and some times much larger	2 Seldom of the size of an egg but generally of various sizes below that
3 Surface generally rough but smooth when covered with clay which is the case sometimes	3 Surface very smooth and glossy
4 Of various colors between white and green or yellowish green but generally pale green with one or two shades of yellow	4 Color various generally dark green marbled, or bluish brown
5 Structure amorphous	5 Structure laminated and concentric

There are several varieties of the *Mineral Be oar* but the variety I have just described is the one generally found in the bazaar and in the possession of Hakeems. The best variety sought for to be used in *Cholera* is of pale green color,

and easily ground with water on a stone. The paste thus obtained, is white and slightly odorous, the smell being often very feeble and somewhat like that of the prepared Pipe clay. This stone is a variety of *Steatite* or *Soap-stone*, and its greenish hue depends upon the presence of *Protoxide of Iron*. So, chemically, it is a *Silicate of Magnesia and Iron*. (See Townes' Chemistry, Ninth Edition, page 313.)

It is necessary to be aware that the above stone is often cut out or rubbed out into different forms, generally oblong or oval, so as to resemble the shape of the *Animal Bezoar*, and sold as rare varieties of *Bezoar* brought from foreign countries, as Arabia, Persia, &c. The price asked for them is enormous, and sometimes more than a hundred Rupees. This deception is, however, easily detected by rubbing or breaking a portion of the stone, when it will be found that it is nothing else but the same variety of *Bezoar* which I have just described, and that it is *amorphous* in structure, and *not laminated or concentric*.

Whether the stone under discussion, is properly a *Bezoar* or not, I have given it under that head as its mineral variety according to the meaning of all its native names.

With regard to the *Animal Bezoar*, its varieties are very numerous, and they are named after the animal from which it is obtained, as, *Hajrutis* حجارة المس (Goat-bezoar), *Hajrul-jamal* حجارة الجمل (Camel-bezoar), *Hajrul-hiit* حجارة الحوت (Fish-bezoar), *Hajrul-hayah* حجارة الحية (Snake-bezoar), &c. The last named *Bezoar* is supposed to be the produce of some large species of snake, and is quite different from the *Bezoar* known as *Tinyáqul-hayah* ترياق الحية (antidote to Snake), the *Snake-stone*. The list of these *Bezoars* has been much augmented since the modern writers have extended that term to all the Concretions in the body of animals. The substances of the latter kind, however, are very different in some of their essential characters from those which have been hitherto known as *Bezoars*.

104 BEZOAR (*A variety of Animal Bezoar—Gall-stone or Biliary concretion of a Cow or Bullock*)

Hajul-baqar حجارة البقر (Arab) Gáv-zahrah گاو زهره (Pers)
Gairóhan گانی روغن (Hind) Góiróhaná

گوروجا Gairon گای روں (Duk) Gorojanaí கோஜனா
சீன (Tam) Gorojanam గోరజనం (Tel) Goróchanam
ഗോരോചനം (Malyal) Góróchana గోరొచనా (Can)
Gaerun (Beng) Gorochanam (Sans) Goróchan (Mah)
Gairon (Gu) Gorocha (Cing) Goyazin (Bur)

The above medicine is not considered as a variety of *B ear* by native practitioners nor is it mentioned so in any of their works. But as all the concretions in the body of animals are now included among the varieties of *Be ear* in several recent works in the English language I have given it under that head. It is the only variety of *Animal Be ear* which deserves an attention as a medicine.

It occurs in more or less spherical form, brown externally, very smooth and glossy, varies in size from a Soap nut to a large Nutmeg, very light and easily broken with hands. When broken its structure is laminated and concentric and of deep bright or reddish yellow color. If not for the particular arrangement of its structure it would be difficult to say that it is not made of *Phubarb*. Its taste is bitterish, slightly sweetish and occasionallyromatic. See the remarks in the preceding article with regard to the *Mineral* and *Animal* varieties of *Be ear* and other facts connected with it as well as the native names of some of the latter varieties.

105 BIT LOBAN (*Black salt*)

Milhe nifti ملح نيفتى Mihe asvad ملح اسود (Arab)
Namake siyah نمک سیاه (Pers) Bid lón بد لون Kala
lon كالون Kála namak كالامك Páda lon پادالون
Pádá namak پاداسك (Hind) Bit lóbán ب او بان ,
Padrá nimak پادراسك (Duk) karuppuppu கருப்புப்பு ,
Gendaka vuppu கெந்தகவுப்பு (Tam) Nalla uppu నల్లఉప్పు ,
Gendhaka uppu గెంధకఉప్పు (Tel) karutta uppa കുരുത്ത
ഉപ്പ (Malyal) kareuppu ಕರೇಁತ್ತು (Can) kála nun
kálá nimak (Beng) Krishna lavanam (Sans) kala
mitha (Mah) kalu lunu (Cing) Sa me oi Sa me (Bur)

Some of the above names (*Milhe-misti*, *Pádú-lón*, *Pádú-namah*, *Pádú-nimah*, *Gendala-ruppu*, &c.) signify a bad smell, and are correctly applicable only to that variety of *Bitloban*, which possesses a smell something like that of rotten eggs. It is this variety which is in great vogue in India as a useful Carminative, Stomachic and Tonic medicine in Dyspepsia and some other diseases of the chylipoietic viscera.

The meaning of all other names is *black salt*, and they are generally in use for another variety, which is more common, but very inferior and chiefly consists of *Chloride of Sodium* and *Carbon*. It is said to be prepared in Nugree, a village in the central Carnatic, by melting the *Common Salt* with *Embic Myrobalan*s in a close vessel. It occurs in very rough and irregular masses of brown color, which look like the pieces of a black brick, and has a strong saline taste.

The first variety appears to be manufactured in two different ways at Azeemabad, by melting together the *Sajjálhár* of the bazaar (*Crude Carbonate of Soda*) and *Embic Myrobalan*s, and at another place, by the same process, but with an addition of other ingredients, viz, *Chloride of Sodium*, *Sulphur*, and the *Rust of Iron*. The smell of this variety, which is strong at the commencement, is lost in time in proportion to its oldness, till it becomes so feeble that it can only be felt when the salt is recently broken and a bit of it well chewed. In the bazaars of Madras, it is found in large and round masses or balls, weighing from 1 to 2 or more lbs., and when broken, it is either grey, whitish-grey, or pale-brown in color, and more or less crystalline. It is much harder and heavier than the other variety, and contains a large quantity of *Chloride of Sodium* and *Carbonate of Soda*, some *Carbon*, *Iron* and *Sulphur*, and a trace of *Hydrosulphuric acid* (*Sulphuretted Hydrogen*).

If this salt is new, the presence of *Sulphuretted Hydrogen* is easily known, but if it is old, its detection is rather difficult. In a few old specimens, however, I have found out its existence in the following way —

A large piece of the salt was broken, and a piece of paper moistened with the solution of *Acetate of Lead* was kept on a

broken surface. After a minute or two the paper was found to be slightly but distinctly blackened.

This test together with the offensive smell of the plant leaves no doubt in my mind as to the presence of the substance in ever small in quantity it may be.

100 BLUMEA AURITA D C

hamafitus كماندس (Arab) kalronda كراوند
(Hind) Jangli karai جنگلی کاسی, Janali muli
(Duk) Narak karandis ناراک کراوند
kattu mullangi ಕಟ್ಟು ಮುಲಂಗಿ (Tam) kattu mullangi
కట్టు ములంగి, Adavi mullangi అడవి ములంగి (Tel) Muvagan (Mur)

This is an annual herbaceous or somewhat shrubby plant found in every creek and corner particularly along the wall in old and ruinous buildings and in grave yards. Its appearance when young differs so much from that when old that it is considered by those that are not acquainted with this fact as two different plants in those periods and often recognized accordingly by different names. The size of the leaves is the chief cause of the difference which are comparatively very large when the plant is young and resemble the leaves of *Labiata*. From this and from the plant being generally found along the wall it is often named in Tamil *glucuru-mullangi* గ్లూచూరు ములంగి in Telugu *Goda-mullangi* గోదా ములంగి and in Hindustani and Dukhni *Dicari mull* دیکاری مولی. The names however properly belong to another plant of the same Natural Order Compositae which generally grows on the top of the walls. When *B. aurita* is in flower the leaves except a few old ones near the root become very small and quite scabrous with many auricles or leafy appendages near their base and the plant

Altho gh this Salt contains a trace of *Sulphur* and *Hydrogen* yet it is not only used by native practitioners but is also a domestic medicine all over India and frequently resorted to by women in some dyspeptic complaints.

itself is much altered from numerous branches. In this condition it is generally recognised by the names in the text, which correctly belong, and should always be applied, to it, whether young or old.

The meaning of the Dukhni, Tamil and Telugu synonyms *Jangli-múli*, *Káttu-mulláṅgi* and *Adi-mulláṅgi* is the wild Radish, and this is partly from the appearance of the leaves of the plant when young, as already explained, and partly from the occasional resemblance of its root to a small or abortive Radish.

As this plant is often known under the Telugu name *Káru-pógálu* in Madras, it is probably the same intended by that name in Flora Andhrica, to which no botanical name is assigned. Sir Walter Elliot says, that it is 'A composite plant not found in flower.' The *Káru-pógálu* of Madras is also a composite plant, and found here in flower soon after the rainy season (January, February, and March). It quite corresponds with the characters of *Conyza aurita* described in Dr. Roxburgh's Flora Indica, Vol III, page 428, and of *Blumea aurita* in Dr. Wight's Contributions to the Botany of India, page 16; except the size and color of flowers which are not mentioned in those works. The flowers are generally about the size of a large pea, and of pale white color.

107 BLUMEA GRANDIS. D. C.

Phúm-masiñ (Bui).

108 BOLUS ARMENIA RUBRA (Red Armenian bole)

Téne-armani طين ارمني, Hajare-armani حجر ارمني.
(Arab) Gile-armani گل ارمني (Pers and Hind)
Gile-armani گل ارمني, *Phúl-gérú* بول گیر. (Duk)
Shímar-kávi சமைகாவி, *Púk-kávi* பூக்காவி, *Shímar-kávi-kallu* சமைகாவிக்கல்லு (Tam) *Shíma-kávuráyi* శిమకావురాయి, *Púk-kávi* పూక్కావి, *Shíma-kávi* శిమకావి. (Tel).

109 BOLUS ARMENIA RUBRA (*Indian variety of*)

Maghrab مغرب *Tine maghar* طين مغرب (*Arab*)
 Gile surkh گل سرخ (*Pers*) Goru گرو (*Hind and Duk*)
 kávi கவி kavi kalla கவிசலா (*Tam*) kávi
 కవి kávi ráyi కవిరాయి (*Tel*)

110 BOMBAX MALABARICUM *D O* (*Red cotton tree*)

Ragat senbal رگ سبل Ragat semal رگ سبل,
 hanji senbal گنجی سبل (*Hind*) kánjón ká khatyán
 கஞ்ஞன் கவி கவிசல (*Dul*)
 Muḷ ilava maram முல் இலவமரம் Muḷ ilavu முல் இலவ
 (*Tam*) Mundla buraga cheṭṭu ముండ్లబురగచెట్టు (*Tel*)
 Puḷa maram പുളമരം Muḷ ilava മുളഇലവ (*Malyal*)
 Muḷlu buraga mará ముల్లబురగమరా (*Can*) Rokto simul
 (*Beng*) kaṭṭu imbul (Cing) Lapan biṇ or Lephānbiṇ
 (*Bur*)

There are two varieties of the gum sold in the Indian bazaars under the name of *Mocharas* موحرس Both occur in very irregular nodular smooth and shell like pieces opaque and dark brown in color the difference being one is very hard and broken with difficulty and the other is brittle and easily broken, and less astringent in taste The latter is the inferior of the two and is the produce of *Bombax Malabaricum* No gum is produced from this tree on making incisions (however deep), but occasionally a very small quantity of it is exuded spontaneously It is of a yellowish red or flesh color at the beginning for some days and then becomes deep brown After some months it gradually and occasionally acquires the form I have just described.

Kattu imbul is the Cingalese name for *B Malabaricum* and not *Imbul* as marked in some books The latter is the name of *Eriodendron anfractuosum*

See the remarks on *Asperugo coccinea* where it is stated that the roots of *B. Malabaricum* being confounded with the roots of *Asperugo* in the *Soleh* and *Kalmush* of the bazaars.

111. BORASSUS FLABELLIFORMIS, Linn. (*Palmyra-tice*)

Daralhte-tin درخت تاري (Pers), Tār-jān (Hind) Tār-kajhar தரகஜர் (Dut) Parang-shāmbirāni பரங்கசாம்பிரணி (Tam) Tōi-chettu தோச்செட்டு (Tel) Parang-shāmbirāni (Malay) Parang-shāmbirāni పరంగశాంబిరాని (Cant) Tal-gāchh (Beng) Tulā-vilāshaka (Soc) Tāl-vilāshaka (Mah) Tāl-nu-jhāda (Grz) Tal or Tāl-vāh (Cing) Thān-bin (Bur)

The Cingalese names *Tal* and *Tal* or *Tāl* are often confounded with each other from the similarity of their pronunciation. The former is the name of *B. foetida*, and the two latter of *Sesamum Indicum*.

For the names of the *tree*, *tree*, *tree*, *tree* of this plant see the remarks under *Asperugo*, *Asperugo*, *Saccharum*, and *Toddy*.

112. BOSWELLIA GLABRA, Roxb. (*Resin of—Indian Frankincense*)

Kundur كندر. (Arab Pers and Hind) Farangī-āid فرنگی عود. (Dut) Parangī-shāmbirāni பரங்கசாம்பிரணி, Kundurukam-pishan கந்தருகம்பிஷன். (Tam) Parangī-sāmbirāni పరంగశాంబిరాని, Anduga-pisunu అందూ పిసును. (Tel) Manja-kungiliyam మంజుకంగిలియం, Velanku-chāmbirāni వలకుచాంబిరాని. (Malay) Brangi-lobān (Bur).

Kundur is more properly the Arabic, Persian, Hindustani, and Dukhni name of *Olibanum*, but is also often applied to the Resin of *B. glabra*, particularly when it occurs in tears, so as to resemble the former. See the remarks under *B. thurifera*.

113 BOSWELLIA THURIFERA Roxb (*Resin of—Olibanum*)

Bastiy سدر kundur كندر Luban لبان (*Arab*)
 kundur كندر (*Pers*) Sel gond سل گوند kundur
 كندر (*Hind*) kundur كندر (*Duk*) Parangi şhambi
 rani பறங்கிசாம்பிரணி kundurukkam பிழின் குந்தருக்கம்
 பிழின் (*Tam*) Parangi sambrani పరంగిసాంబ్రాణి Anduga
 pisunu అండుపసును (*Tel*) Vella kundurukkam వెల్లడ
 కుంతిరుక్కం (*Malyal*) kundro Salai Salai gun
 (*Beng*) Salasi niryasam (*Sans*) kundrikam (*Cing*)

When the Resin of *B thurifera* and *B glabra* &c occurs in tears it is recognised as *Kundur* but when it is found in soft masses it is generally called *Gandah fero ah* گداه فرو آه The latter is however more properly the name of different varieties of *Turpentine*

The tears of *Kundur* have different names according to their shape and color If they are circular and reddish yellow they are called *Kundur zafar* كندر زعفران if yellowish white and translucent *Kundur unsa* كندرانسی and *Anial kundur* آنال كندر , and if spherical *Kundur madharay* كندر مدحرج If the Resin again occurs in flat and scaly pieces it is named *Qishar kundur* قشار كندر , and if in powder *Daqar kundur* داق كندر

See the remarks under *B n oinum* and *B glabra*

114 BRYONIA CALLOSA Rott (*Seeds of*)

Jangli kakri ko binj جنگلی ککری کے بید (*Hind*)
 Jangli kankri ke binj جنگلی ککری کے بید Buramkai
 ke binj برم کائی کے بید (*Duk*) Shukhankay virai சுக்கந
 காயவிரை Komatti virai கொட்டபவிரை (*Tam*) Nakka
 dōsakaya vittulu నక్కదోసకాయపిత్తులు Budamakāya vittulu
 బడమకాయపిత్తులు (*Tel*) karumattan vitta കരുമത്തൻ
 വിത്ത (*Malyal*) Bndamakayi bija బడమకాయ బీజ
 (*Can*)

See the remarks under *Citrullus colocynthis*

115 BRYONIA EPIGÆA, *Roll*

Ákás-gaddah آكاس گڈ , Rákas-gaddah راکس گڈ .
 (Hind) Ákas-gaddah آكس گڈ , Rakkas-gaddah راکس گڈ ;
 Garaj-phal گرجا پھل . (Duk) Gollan-kóvaik-kizhangu கொல
 லனகோவைகிழங்கு , Ákásha-garudan அகாசேருடன , Garu-
 dan அருடன (Tam) Ákásha-garuda-gaddalu அகாசேருட
 ள் , Nágadonda நாகடாண்ட , Murudonda மூருடாண்ட. (Tel)
 Kollam-kóva-kizhanna கொല്ലம் கோவகிழங்க (Malyal)
 Ákáska-garuda-gadde அகாசகருடகட்டி (Can).

116 BUTEA FRONDOSA, *Roxb*

Darálkte-palah دارحطب; Palah پالہ (Pers) Dhák
 دھاک , Dhák دھاک , Palás پلاس (Hind) Palás-
 ká-jhár پلاس کا حجاز . (Duk) Murukkan-maram முருக
 மாம , Purashu புராசு , Purashu புரசு , Palásham பலாசம்.
 (Tam) Móduga-chettu மோதுகதெட்டி , Paláshamu పలాశము ;
 Kimshukamu కింశకుము (Tel) Plásh-cha ప్లాశ్చ , Murukka-
 maram మురుకమరం (Malyal) Muttaga-mará ముత్తగమరా ,
 Muttaga-gidá ముత్తగగిదా (Can) Palásh (Beng.) Palásha-
 vrishaha (Sans) Phalásácha-jháda , Kakrácha-jháda
 (Mah) Khakar-nu-jháda (Guz) Kálhya. (Cing) Páv
 (Bur)

117. BUTEA FRONDOSA, *Roxb.* (Seeds of)

Tulhme-palah تلمحہ (Pers) Palás-ké-binj
 پلاس کے بیج . (Hind) Palás-páprá پلاس پا پرا . (Duk)
 Murukkam-virai முருக்கமவிரை (Tam) Móduga-vittulu
 మోదుగవిత్తులు , Kimshukamu కింశకుము , Palásha-vittulu పలాశ
 విత్తులు. (Tel) Pláshcham-kuru ప్లాశ్చంకూరు Murukka-vitta
 మురుకవిత్త , Pláshu ప్లాశ్చ (Malyal) Muttaga-bijá

ಮುತ್ತಗ ಬಿಜಾ (Can) Palāṣha bijam (Sans) Phalāsa
cha bi hakrácha bi (Mah) Khákar nu biyín Palás
páparo (Guz) Káliya attā (Cing) Páv sí (Bur)

- 118 BUTEA FRONDOSA Roxb } (Gum of—
119 BUTEA SUPERBA Roxb } Butea or Ben
gal Kino)

Samaghe palah ساجه (Pers) Palas ki gond
پالاس کی گوند (Hind) Chinya gond چینی گوند kinyá
gónd کینا گوند Palas ká gond پالاس کا گوند (Duk)
Murukkan piṣhin முருக்கன பிசின் Palāsha piṣhin பலாச
பிசின் (Tam) Moduga banka మొదగుబంక Palasha banka
పలాశబంక (Tel) Plach cha paṣha ప్లాచచవల Murukkin
paṣha మురుక్కినవల (Malyal) Muttaga góndu ముత్తగ
గొండు (Can) Palash gun (Beng) Palāṣha niryásam
(Sans) hakrácha gonda Phalāsacha gonda (Mah)
Khákar nu gun (Guz) Káliya melliyam (Cing) Pav sí
(Bur)

See the remarks under Kino

120 BUTEA SUPERBA Roxb

Bel palas بل پالاس (Duk) kodī murukkam கொடி
முருக்கம் kodī palasham கொடிபலாசம் (Tam) Tige
moduga తిగెమొదగు Tige palashamu తిగెపలాశము (Tel)
Valliplach cha వల్లిప్లాచచ Valli murukka వల్లిమరుక్క
(Malyal) Balli muttaga బల్లిముత్తగ (Can) Latá palāṣh
(Beng) Latá palāṣha (Sans) Vél khakar (Guz)

C.

121 CACALIA KLEINIA Linn

The leaves of *Cacalia Indica* are considered medicinal, but it is to be the *Gai zabai* of bazair, but the latter resembles the produce of that plant, nor of any other species of the Nat. Ord. to which it belongs, viz, *Compositæ*. It is the *gajaga* of *Boraginacea*. See the remarks under *111*.

122 CÆSALPINIA CORIARIA Willd (Doubtless or American Sumach)

Sumâq-amriqah سماق امریقه (Arab and Pers)
Amriq-kâ-sumâq امریقه کا سماق (Deh) Shumak شومک (Tam)

123 CÆSALPINIA (GUILANDINA) BONDUCELLA, Linn (Nut of——Bonduc-nut)

Akitmakit اکتمکت (Arab) Kh'iyah-iblis خایه ابلیس (Pers) Kathkaranj کتکرنج, Karanjو کرانجو, Karanjavā کرانجوا, Katkhiā کت کھیā, Kat-kahij کت کاهی; Sâgar-ghôlah ساگر گولہ. (Hind) Gajgā گجگا (Deh) Kazhai-shikkāy كزحاي-شككاي, Gech-chahkây كزح-چاحكاي. (Tam) Gach-chahâya گچ-چاحای (Tel) Kazhanchuk-kuru كزحانچك-كورو (Malyal) Gajaga-kâyī گجگا کای. (Can) Jhagra-gulā, Sétāngulā, Nātā, Nātū-koranjā (Beng) Kubérāshī-phalam کوبراشی-फलाम (Sans) Gajaga (Mah) Gūjgā, Gajga (Guz) Kum-buru-atta کوم-بورو-اتتا (Cing) Kalain-si or Kalén-si (Bur).

The Hindustani names *Kathkaranj*, *Karanjo*, and *Karanjavā* are confounded in some books with *Karanj* کرانج or *Karanjh* کرانج, which is the name of *Pongamia glabra*.

124 CÆSALPINIA SAPPAN Linn (*Blood of*
—Sappan wood)

Baqam بقم (*Arab*) Bakam بكم (*Pers*) Patang سنگت
 Patang kī lakri سنگت کی لکری (*Hind and Dul*)
 Vattangi வத்தங்கி Vattókkū வத்தோக்கு Vartangi வர்தங்கி
 (*Tam*) Okinu kaṭṭa ఒకకాయకట్ట Patanga kaṭṭa పంకాయకట్ట,
 Bakinu chekkam ఒకకాయచెక్క Bukkapu chekka ఒకకాయకట్ట
 (*Tel*) Chappannam ചപ്പങ്ങം (*Malyal*) Patanga chekke
 పంకాయకట్ట (*Can*) Bokom (*Beng*) Patang (*Mah*)
 Patang nu lakdo (*Guz*) Patangi (*Cing*) Tamnaya or
 Tamngiya (*Bur*)

125 CAJANUS INDICUS Spr (*Seeds of*)

Shaz ساص (*Arab*) Turvar نور Arhar ارحر (*Hind*)
 Turvar نور (*Dul*) Tuvara: துவரை (*Tam*) kandulu
 కండులు (*Tel*) Tuvara തുവര (*Malyal*) Togari టోగరి
 (*Can*) Oror Orol (*Beng*) Turi (*Mah*) Tuvéro (*Gu*)

126 CAJUPUTI OLEUM (*Cajuput Oil*)

Kai puti kī tól كاي بي كا تولى Kai buti ku tól
 كاي بوئی كا تولى (*Hind and Duk*) Kaiyap pudai tailam
 கையாபுடைதேலம் (*Tam*) Káyaputi tail (*Beng*) kay
 puti nu tel (*Gu*)

127 CALOPHYLLUM SPURIUM Choisy

128 CALOPHYLLUM INOPHYLLUM Linn
 (*Alexandrian laurel*)

Surpan سرنى Sultānah شاطئ حملا (*Hind*)
 Surfan سرنى (*Duk*) Punna: புனை Punna: maram
 புனைமரம் Punnāgam புனாகம (*Tam*) Punnāgamu
 పున్నాగము Ponna chetṭu పొన్నచెట్టు (*Tel*) Punna പുന

(*Malyal*) Suragonne-mará సురగొన్నెమరా (*Can*) Sul-
táná-champá (*Beng*) Punnága-vikshaha (*Sans*) Dom-
ba-gahá (*Cing*) Phoun-myá (*Bur*).

- 129 CALOTROPIS GIGANTEA, R. Br. }
130 CALOTROPIS PROCERA, R. Br. } *Mudan.*

Aushar عشر or Aush-shar عشر. (*Arab*) Kharrak خرك.
(*Pers*) Ák آك, Madár مدار; Akond اكوند or Alan
اكن. (*Hind*) Ák آك, Áhrá آهرا. (*Duk*) Erukku
ఁక్కు, Erukka ఁక్కు. (*Tam*) Illíḍa-chattu
ఁల్లెడుచెట్టు, Mandaiamu మందాశము (*Tel*) Erukka ఁక్కు.
(*Malyal*) Yakkeda-gida యక్కివనిదా (*Can*) Átondo,
Ák (*Beng*) Aika-vikshaha (*Sans*) Ákḍa-cha-jhāḍa
(*Mah*) Akḍa-nu-jhāḍa. (*Gur*) Vairá or Vairá-gahā (*Cing*)
Mayo-bin (*Bur*)

Sulharul aushar السكر العشر is the name of the Manna or
Saccharine substance produced by *C. procera* or some other species
allied to it, in Arabia and Persia, which was formerly imported
into India, but it is not found at all now in any bazaar, nor is
it ever produced here, as far as my knowledge extends, by any
species of *Calotropis*.

131 CALUMBÆ RADIX, (*Calumbo* or *Calumbo*
Root)

Bilke-kalambah بهك كالمده. (*Pers*) Kalambé-ki-jar
كالمه كي حزر (*Hind and Duk*) Kalamba-vér కలంబావేరు.
(*Tam*) Kalambá-véru కలంబావేరు (*Tel*)

132. CALX, (*Lime* or *Quick-lime*)

Kils كللس (*Arab*) Áhak آهك Núrah نوراد (*Pers*)
Chúná چونا, Chúnah سونا (*Hind*) Chunnah چننه.
(*Duk*) Shunnambu శున్నాంబు (*Tam*) Sunnam శున్నం.

(Tel) Nura నూర (Malayal) Sunna సున్న (Can) Chun
 Chuna (Beng) Sudha (Sans) Chunnā (Mah) Chuno
 (Gu) Hunu (Cing) Thonphiyu (Bur)

The above are the general names for *Lime* whether *staked* or *unstaked* but the former is generally meant by them. If the latter (*unstaked*) is intended it may be particularized as follows —

Kali ku chuna كالى كا حو (Hind) Kalli la chunnah
 كالى كا حد (Dul) Kar shunnambu கரகண்ணாம்பு (Tam)
 Ralla sunnamu రాళ్ల సున్నము (Tel)

133 CAMBOGIA (Gamboge)

Rubbe revand رب رب و د Ausarahe revand
 ربا ربا و د (Arab and Pers) Ghotighanba غوتیغانبا
 Gota ganba گوتا گنبا (Hind) Ausrahe revan عصاره رب و د
 (Dul) Mākhi మాకి Iréval chinip pal இரேவலசினிப்பல
 (Tam) Revalchini pal రేవల చినపల్ (Tel) Rovachinnu
 sira (Mah) Gokatu Gokatu melliya (Cing) Sanato
 si Tanato asi or Sanatho asi (Bur)

The literal meaning of the above Arabic Persian Hindu stani Dukhni Telugu, and Mahratti synonymes is *the juice or extract of Phubarb* but they are according to the usage of the languages the correct names of *Gamboje* and should be restricted to it though misapplied in some books to *Rhubarb*. In some other books again not only the names of the above drugs (*Gamboje* and *Rhubarb*) but also those of the *yellow Orpiment* are confounded with each other. Whatever may be the cause of this confusion it will be avoided by recognising those drugs by the names inserted in this Catalogue under each of their respective heads

134 CAMPHORA (Camphor)

Kafur كافور (Arab Pers and Hind) Kapur كاپور
 (Dul) Karuppuram கரப்பூரம், Karppuram கரப்பூரம்

Shúdan சூடன (*Tam*) *Karpúram* கர்ப்பரம் (*Tel*) *Karp-púram* கர்ப்பரம் (*Malyal*) *Kaipúra* ಕೈಪುರ. (*Can*) *Kápúr*, *Kaphúr* (*Beng*) *Karpúraha* (*Sans*) *Kápúra*. (*Mah*) *Kapúr*, *Karpúr*. (*Gur*) *Kapuru* (*Eng*) *Payo* or *Piyo* (*Bur*).

From their close resemblance, the words *Kapúr* كاپور and *Kapúr* كاپور are often confounded with each other in many books, and considered to be corruptions of *Kapur* كاپور. The Dukhni name *Kapur* is correctly a corruption of the latter (*Ká-fúr*), but *Kapúr* كاپور is a distinct name and only applicable to *Amber*.

The following are the names of the varieties of *Camphor* generally met with in the bazaars of Southern India —

a *Káfure-qaisur* كافيور قيسور (*Hind and Dul*) *Pach-chai-laiup-púram* பச்சைக்கருப்பூரம். (*Tam*) *Pach-chai-laiupúramu* పచ్చకర్పూరము (*Tel*)

b *Suratt-káfúr* سورتن كافيور (*Hind and Dul*) *Shúrattu-laiup-púram* சூரத்தக்கருப்பூரம் (*Tam*) *Suratu-karpúramu* సూరతుకర్పూరము. (*Tel*)

c *Chím-káfúr* چیمی كافيور (*Hind and Dul*) *Shimí-laiup-púram* சீமைக்கருப்பூரம். (*Tam*) *Chínu-laiupúramu* చీనకర్పూరము (*Tel*)

d *Batái-káfúr* باتائی كافيور (*Hind and Dul*) *Battay-laiup-púram* பத்தாய்க்கருப்பூரம். (*Tam*) *Battáy-laiupúramu* బత్తాయికర్పూరము (*Tel*)

The Dukhni, Tamil, and Telugu names, *Ras-lápúr* راس كاپور, *Rasha-laiup-púram* ரசக்கருப்பூரம் and *Rasa-laiupúramu* రసకర్పూరము, though somewhat analogous to the above names, should not be confounded with them, for they are the names of an impure *Sub-chloride of Mercury*, not of any variety of *Camphor*.

135 CAMPHORA GLANDULIFERA *Nees* (*Sassafras of Nepaul*)

136 CANARIUM COMMUNE Linn (*Elemi Tree*)

137 CANARIUM STRICTUM Roxb (*Resin of—Black dammer*)

Kala dāmar كالدامر (*Hind and Dul*) karuppu dāmar கருப்புடாமர (*Tam*) Nalla rojan నల్లరోజు (*Tel*) kala damar (*Beng*) kalo damar (*Gu*)

138 CANNABIS SATIVA Linn (*Indian Hemp plant*)

Nabatul qinnab باب التنب Nabatul qunnab باب التنب (*Arab*) Darakhte bang درجہ بنگ Da rakhte kinnab درجہ کنب (*Pers*) Ganjé ka per گانجہ کا پر (*Hind*) Gánje ka phar گانجہ کا فر (*Dul*) Ganja chedi கஞ்சாசெடி kórkkar muli கோர்க்கர்முலி (*Tam*) Ganjavi chettu గంజాచెట్టు, kalpam chettu కల్పాచెట్టు (*Tel*) kanchava cheti కంఠావచెడి (*Malyal*) Bhangí gida భంగిగిడా (*Can*) Ganjar gachh (*Beng*) Vajradru vrishala (*Sans*) Bhangacha phida (*Mah*) Bhang nu phada గంజానుఫడా (*Guz*) Ganjé gahi గంజాగాహి (*Cing*) Bhen bin Sejav bin (*Bur*)

Almost every part of the above plant is a useful medicine and there is a different name for each in India. The names are as follows —

Flowering tops

Qinnab باب or Qunnab باب (*Arab*) Kinnab کنب (*Pers*) Ganja گانجہ (*Hind and Dul*) Kórkkar muli கோர்க்கர்முலி kalpam கல்பம் Ganja கஞ்சா (*Tam*) Ganjá గంజా Bangi బంగ (*Tel*) kanchu కంఠా (*Malyal*) Bhangí భంగి (*Can*) Ganji (*Beng*) Vajradru (*Sans*) Ganja (*Mah*) Ganja (*Gu*) kansa గంజా (*Cing*) Sigiyō or Sigiyav (*Bur*)

Leaves

Hashish حشيش , Qinnab قناب or Qunnab قناب
 (Arab) Bang بنگ (Pers) Bhang بھنگ, Siddhi سدھی,
 Sabzi سبزی (Hind and Duk) Ganja-ilai கஞ்சாஇலை,
 Bangi-ilai பங்கிஇலை (Tam) Ganjá-áku గంజాఆకు, Bangi-
 áku బంగిఆకు (Tel) Kancháva-ela கஞ்ஞாவெலை (Malyal)
 Bhangí భంగి (Can) Bháng (Beng) Vajradru (Sans)
 Bhángá-cha-pána. (Mah) Bháng (Guz) Ganjá-kola,
 Kansá-kolá (Cing) Bhén (Bur)

Resin

Charas چرس (Hind and Duk) Ganjá-pál கஞ்சா
 பால, Ganjá-rasham கஞ்சாரசம் (Tam) Ganjá-rasam
 గంజారసం, Ganjá-pálu గంజాపాలు (Tel) Kanchách-chetip-
 pashá கஞ்ஞாச்செதிப்பசா, Kancháva-pála கஞ்ஞாவபால
 (Malyal) Choios (Beng) Bháng-nu-ras, Charas (Guz)
 Kansa-kiri, Ganja-látu (Cing) Ségiyá-v-así (Bur)

Seeds

Shahdánah شهدانج , Bazrul-qinnab برز القناب (Arab)
 Shahdánah شهدانج, Tukhme-kinnab تخم کنب, Tukhme-
 bang تخم بنگ (Pers) Bhang-ké-binj بھنگ کے بیج,
 Gánja-ké-binj گانج کے بیج (Hind. and Duk) Ganjá-
 virai கஞ்சாவிரை (Tam) Ganjá-vittulu గంజావిత్తులు (Tel)
 Kancháva-vitta கஞ்ஞாவவித்த (Malyal) Bhangí-bijá
 భంగిబిజా (Can.) Gánja-bij (Beng) Vajradru-bijam
 (Sans) Bhángácha-bí, (Mah) Bháng-nu-bí, Ganjá-
 nu-bí (Guz) Ganjá-atta, Kansá-atta (Cing) Bhén-sí,
 Séiá-v-sí (Bur)

Maajún مارجون is a general name for Confection or Electuary
 of any kind, but it is familiarly used for the Confection of Indian
 Hemp, which is commonly sold in the bazaar

Sab and *Bang* or *Bhang* are properly the names of the leaves of *C. sativa* but they are also often used for an intoxicating drink made from them

The Burmese names of the leaves of *Indian Hemp* (*Bhen*), and of *Opium* (*Bhain* or *Bhm*) are occasionally confounded with each other on account of the close resemblance of their pronunciation

139 CAPPARIS APHYLLA Roxb (Oil of)

Karel ka tél کرل کاندل karel ka tel کرل کاندل
(Hind) Karyal ká tel کرل کاندل (Dul)

140 CAPSICUM FASTIGIATUM Blume Syn
CAPSICUM ANNUUM Linn (Fruit of—Chillies)

Filfile ahmar فلفل اسمر (Arab) Fifele surkh فلفل سرخ,
Filpile surkh فلفل سرخ (Pers) Mirch مرچ Lal mirch
لال مرچ Gach mirch گچ مرچ (Hind) Mirchi مریچی,
Lal mirchi لال مریچی (Dul) Milagay मिलागय Mulagáy
मुलागय (Tam) Mirapa kaya மிரபாகைய (Tel) Kappal
melaka கப்பல்தொலைக (Malayal) Ménaṣṣuná káyí മിനാഷുനാ
കായി (Can) Lal morich Lanka morich (Beng) Ma
richi phalum (Sans) Mir singá (Mah) Lal mirich
Marchu (Gu) Miris (Cing) Náyú si (Bur)

141 CARBON (Charcoal)

Fahm فحم or Fahum فحم (Arab) Zughál زغال
(Pers) Koyelah كويله (Hind) Kolsá كولسا (Dul)
Kari கரி (Tam) Boggu బొగ్గు (Tel) Kari கரி (Mal-
yal) Iddallu ఇడ్డల్లు (Can) Koyalá (Beng) Angá
raha (Sans) Kolasé (Mah) Koelo Kolso (Gu)
Anguru (Cing) Misu e or Midu ye (Bur)

The wood and animal charcoals are distinguished as follows —

Wood-charcoal (Carbo Ignis) — *Fahmul-lhashab* (Arab) *Zughále-chóbí* (Pers) *Lakri-ká-hóyelah* (Hind) *Lakri-ká-hólsá* (Duk) *Aduppu-lari* (Tam) *Kattai-lari* (Tel) *Atuppa-lari* (Malyal) *Kattai-iddallu* (Can) *Kásh-tha-hóyalá* (Beng) *Káshtha-angraha* (Sans) *Laladucha-hólasé* (Mah) *Lakdu-hólo* (Guz) *Thén-mis-e* (Bur)

Animal-charcoal (Carbo Animalis) —

Fahmul-harván (Arab) *Zughále-harván* (Pers) *Hadli-ká-hóyelah* (Hind) *Had-ká-hólsá* (Duk) *Elumbu-lari* (Tam) *Emika-boogu* (Tel) *Athi-lari* (Malyal) *Eluu-iddallu* (Can) *Ash-angárah* (Sans) *Hada-hólasé* (Mah) *Ayu-mis-e* (Bur)

The Cingalese name in the text, *Anguru*, is confounded in some books, with *Inguu*, which is the name of *Ginger*

- | | | |
|-----|------------------------|------------------------|
| 142 | CARCHARIAS GLAUCUS, — | } Oil of —
Fish oil |
| 143 | CARCHARIAS VULGARIS, — | |

See the names under *Oleum Piscis*

144 CARDAMOMUM (*Cardamoms* or *Lessee*
Cardamoms)

Qáqilah (Arab) *Qaqilahe-sighár* (Pers) *Hél* (Hind) *Hél-bavá* (Hind) *Kh-au-bavá* (Hind) *Shóshmní* (Hind) *Qaqilahe-khurd* (Pers) *Iláyechí* (Hind) *Chhóti-iláyechí* (Hind) *Iláchi* (Hind) *Chhóti-iláchi* (Hind) *Éla-ká* (Hind) *Éla-káy* (Hind) *Élakáy-virai* (Tam) *Éla-káya* (Tel) *Élat-tari* (Malyal) *Yálakki* (Can)

Elachi (Beng) Upikunchiká (Sans) Vela (Mah)
 Iláchi (Gu) Ensal or Enasal (Cing) Phalá or Bhálá
 (Bur)

The above are properly the names of the Capsule but are generally used for both the capsule and seed. If necessary to indicate the former particularly the Hindustani and Dukhni names *Ilajchi doré* الحارث دورى and *Ilachi bondé* الحارث بوند are employed.

See the remarks under the heads of *Amomum Sp* of with regard to the names of *Cardamom ed &c*

145 CARICA PAPAYA Linn (Fruit of)

Aanabahe hindi عنبه هندى (Arab and Pers) Pop
 aya سا or Popaiyah ساء (Hind) Popái بائى (Dul)
 Pappayi പപായ Pappayi pa ham പപായപഴം Pappali
 pa ham പപായിപഴം (Tam) Boppayi pandu പൊപ്പായ
 പండు Madana anapakáya మదనపాకాయ Madhurnakam
 మధురకం (Tel) Pappaya pazham పప్పుయపഴం Ápap
 paya pazham అపప్పుయపഴం (Malyal) Boppayi hannu
 బొప్పాయిదణ్ణ Pharangi hannu ఫరంగిదణ్ణ (Can) Pap
 aya Popoyiaa (Beng) Popya (Mah) Papyo Papyi
 (Guz) Pepolka (Cing) Smabo si or Timbo-si (Bur)

146 CARTHAMUS TINCTORIUS Linn (Seeds of)

Qurtum قرطم or Qirtum قرطم (Arab, Khasakdanah
 حسك داناه Kujrah كجره Kujrah كجره (Pers) Kar
 kar ke by کر کے بے (Hind) Kusam ke binj
 کسم کے بے (Dul) Kushumba virai కృష్ణంబా విరై (Tam)
 kusumbá vittulu కుసుంబావిత్తులు Kusumba vittulu కుసుంబ
 విత్తులు (Tel) Kusambi bija కుసంబిబిజా (Can) Ku
 sum bichi (Beng) kusamba byam (Sans) Supan or
 Subán (Bur)

147 CARUI FRUCTUS. (*Caraway fruits or Caraway seeds*)

Karóyah كرويا , Kamúne-armaní كمون ارمنى , Kamúne-rúmi كمون رومى (Arab) Karóyah كرويه , Zirahe-rúmi زيرارومى , Zirahe-armaní زيرارمنى (Pers) Viláyati-zírah ولايتى زيره (Hind) Karóyah كرويه . (Duk) Kékku-viiaa கேகுகுவீடா , Shímar-shómbu சீமைசேம்பு (Tam) Kéku-vittulu కేకువీట్లు , Shíma-sópu శీమసోపు (Tel) Bilá-ti-jírá (Beng) Rata-duru (Cing)

The English and Arabic words *Caraway* and *Karóyah* being somewhat analogous in their pronunciation, they are used synonymously in Southern India, while in many other parts of India, they are considered to be two distinct fruits. In the latter places, *Caraway seeds* are named *Viláyati zírah*, and no Arabic and Persian names assigned to it.

The Cingalese name *Mahá-duru*, which occurs in some books for *Caraway seeds*, is correctly the name of *Ani-seeds*.

148 CARUM NIGRUM,——(*Fruit of*)

Kamúne-kirmání كمون كرماني . (Arab) Zirahe-siyáh زيراسياه , Zírahe-kirmání زيراكرماني , Siyáh-zírah سيادرنده . (Pers) Sháh-zírah شادريرا or Sháh-zíráh شادريره (Hind and Duk) Shímar-shílagam சீமைசேலகம் , Pilappu-shílagam பிலப்புசேலகம் (Tam) Síma-jílakara శీమజిలకర (Tel) Shíma-jíakam ശിമജിരകം . (Malayal) Shíme-jirage ശിമേജരേ (Can) Viláyati-jiré (Mah)

149 CARUM (PTYCHOTIS) AJOWAN. D C
(*Fruit of—Ajowan fruit*)

Kamúne-mulúki كمون ملوكى (Arab) Nánlkháh نانلكاه , Zanyán زانان (Pers) Ajáyan احوان (Hind) Ajván اجوان (Duk) Ómam ஒமம் . (Tam) Ómamu

ఓమము Vāmamu వామము (Tel) Ayamodakam ఆయమోదాకం
 హోమం Hómam హొమం (Malyal) Vóma వోమ (Can)
 Ajvain Ajvan (Beng) Vova sada Vova (Mah)
 Ajwán (Guz) Assamodagun or Assamodagam Omam
 (Cing) Samhum (Bur)

The Ajowan or Ómam water (*Aqua Ptychotis*) is known in the bazaar by the following names —

Aarge-ajvan عرنجوان (Hind and Dul) Ómat ti ntr
 ఏమదత్తీర్ (Tam) Óma drudakam ఓమద్రుదాకం (Tel)

150 CARUM (PTYCHOTIS) ROXBURGHIANUM

Benth Syn APIUM INVOLUCRATUM Roxb (*Fruit of*)

Bazrul karafs برارالكرفس (Arab) Tulhme karafs
 آحمودا (Pers) Ajmud آحمو Ajmuda
 (Hind) Ajmudah آحمودا Ajmudah ajvan
 (Duk) Asham tagam ఆశమతాగమ Ashamta ómam
 ఆశమతాగమ (Tam) Ajumóda vomam అజుమోదావోమం Ashu
 madága vómam అశుమదాగవోమం (Tel) Ajamoda voma
 అజమోదావోమా (Can) Ran dhoni Ajmud (Beng)
 Ajamodá vóná (Mah)

Karafs كرفس is in use in Arabia and Persia for the com mon *Celery* but in India generally applied to the above plant

Ajmud Ajmúda and Ajmudai ajvan are the Hindustani and Dukhni synonymes of the fruit of *Carum Roxburghianum* but are misapplied to Henbane seeds and other drugs in Shakespears and other Dictionaries

151 CARYOPHYLLUM (*Cloves*)

Qaranful قرفل (Arab) Melhak ملكك (Pers)
 Lóng لوك (Hind) Lavang لوك (Duk) krambu
 కరామ్బు Navangap pu ఇలవఱకెప్ప karuváp pu కరువాప్ప

(*Tam*) Lavangálu లవంగులు, Lavanga-pú లవంగ-పూ. (*Tel*)
 Kaiámpu കരാംപു (*Malyal*) Lavangá ലവംഗ (Can)
 Lóng (*Beng*) Lavangaha (*Sans*) Lavanga. (*Mah*)
 Lavang (*Guz*) Kíábu-natí or Kíámbu-natí. (*Cing*) Le-
 mah-poén or Lengan-poén (*Bur*.)

152 CARYOTA URENS, *Linn* (*Bastard Sago Tree*)

Máí مزای (*Hind*) Máí-ká-jhai مزای کاجی (*Duk*)
 Kúndal-panai കണ്ടലപ്പന (*Tam*) Chúntap-pana ചുണ്ടപ്പന
 ജന, Ían-pana ഇററപ്പന (*Malyal*)

153 CASSIA ABSUS, *Linn* (*Seeds of*)

Tashmizaj شمرج, Chashmizaj چشمیرج (*Arab*)
 Chashmizak چشمیرك, Chashúm چشموم (*Pers*) Cháksú
 چاكسو, Chakút چاكوب (*Hind and Duk*) Karunka-
 nam കരുന്നാണമ, Káttukkol കാட்டுക്കോలు, Idikkol ഇട
 കൊలు, Mulaippál-vnai முலைப்பால்வினா (*Tam*) Channu-
 pála-vittulu చన్నపాలవీట్లు (*Tel*) Kain-kolla కరికొల్ల
 (*Malyal*) Kan-kutí (*Mah*) Chinól (*Guz*) Kolu-kollu,
 Bú-tóra (*Cing*)

The meaning of some of the above names (*Kain-kolla*,
Kalu-kollu, &c.) is *black Horse-gram*, and they are applied to
 the seeds of *C. absus*, because they are black and bear a resem-
 blance to the *Horse-gram*. But some black seeds are often found
 in the *Horse-gram* itself, and also used for medicinal purposes,
 and they are, therefore, sometimes confounded with the former

154 CASSIA ALATA, *Linn*

Dadmudan دادمدن, Dat-ka-pat داتكاپات (*Hind*)
 Dát-ká-pattá دابكاپا, Viláyati-agti ولایتی اگتی (*Duk*)
 Šhimaí-agatti శిమిమిఅగట్టి, Vaṇḍukolli వండకొలలి.

(Tam) Shima avishi chettu శిమఅవిశిచెట్టు (Tel) Shima akatti శిమఅకాట్టి (Malyal) Shime aga e శిమెఅగెసి
(Can) Dad murdan Dadmarī (Beng) Attora (Cing)
Timbó mezali or Simbo maizali Maizali gi (Bur)

155 CASSIA AURICULATA Linn

Tarrar تررر (Hind and Dul) Áviraí ஆவிరా
Ávaraí ஆவாரా (Tam) Tangedu తంగెడు (Tel) Ávara
ആവാര Ponnáviram പൊന്നാവിരം (Malyal) Tan-
gádi gida తంగడిగిడా Ávara gida ఆవరగిడా Taravada gida
తరవడగిడా (Can) Taravada (Mah) Rana vara (Cing)

156 CASSIA (CATHARTOCARPUS) FISTULA
Linn (Purging Cassia—Pod or Legume of)

Khayar shanbar حنارسر (Arab) Khayar chanbar
حارحسر (Pers) Amaltas امالتاس Amaltas kī phallī
امالتاس کی پالی Girmalah گرماله (Hind and Dul)
Konraik kay கொனரைக்காய Sharak konraik kay శరక
కొనరైక్కాయ (Tam) Rela kayalu రేలకాయలు Suvarnam
సువర్నం (Tel) Konnak kaya కొన్నక్కాయ (Malyal)
hakke kayi ಹಕ್ಕಕಾಯ (Can) Honalu Shonalu Banor-
lati (Beng) Suvarnaka (Sans) Bhavāchi senge (Mah)
Gar malu (Guz) Áhalla or Ahilla (Cing) Nusi (Bur)

The following are the names of the *Cassia pulp* (*Cassia pulpa*) which is often sold in the bazaars of S India separately —

Magh e khayar shanbar معرحارسر (Arab and Pers)
Magh e amaltas معرامالتاس (Hind and Dul) Shara konrai
puli శరకకొనరైపులి (Tam) Rela go u రేలగొంజు, Réla
gon u రేలగొంజు (Tel)

157 CASSIA LIGNEA *Syn* CORTEX CASSIÆ
(*Cassia-bark*)

Qufah قرفه (*Arab*) Salihlah سليحله . (*Pers*)
Taj تاج (*Hind*) Mótí-dar-chini موٹی دارچینی . (*Duk*)
Periya-lavanga-pattai பெரியலவங்கப்பட்டு (*Tam*) Moddu-
lavanga-patta మొద్దులవంకపట్టు (*Tel*) Élavannip-pattā എല
വண்ணപ്പട്ടം (*Malyal*) Taj (*Gur.*)

158 CASSIA LANCEOLATA, *Forsk* } *Is an of—*
159 CASSIA OBOVATA, *Colladon* } *Country, Indian,*
or *Tinnurily*
Senna

Sanae-hindi سنا هندی . (*Arab and Pers*) Hindi-
sana هندی سنا , Hindi-saná-ká-pát هندی ساگاپات (*Hind*)
Nát kí-sana ناط کی سنا , Nat-kí-sana-ká-patta ناط کی ساگاپتا .
(*Duk*) Nattu-níla-vírai நாட்டுநிலாவிரை , Nilávírai நிலா
விரை , Níla-vákai நிலவாகை (*Tam*) Néla-tangédu నేలఁ
తఁగు (*Tel*) Níla-vaka നിലവാകാ (*Malyal*) Nelavaike
നിലവടിക (*Can*) Shón-pat or Són-pat (*Beng*) Bhúti-
taiavaḍa , Mulkacha-shóna-malkí. (*Mah*) Sana-kola ,
Nilávari or Nelávari (*Cing*) Puve-kain-yoe (*Bur*)

From the prefixes *nil*, *níl*, *nel*, and *nél*, in the Tamil, Telugu, Canarese, Malyalam, and Cingalese names of *Senna leaves* (*country or otherwise*) they are misapplied sometimes to the *Indigo plant*, and occasionally to *Indigo* itself. The proper names for the latter are given under its respective head.

160 CASSIA OCCIDENTALIS, *Linn*

Kasóndi كسوندى , Bari-kasóndi برى كسوندى (*Hind.*
and *Duk*) Náttam-takaraai நாத்தமதகரை (*Tam*) Kasindha
కసింధ (*Tel*) Nátram-takara നാട്രംതകര (*Malyal*)
Peni-tóra (*Cing*) Mezah or Maizah (*Bur*)

161 CASSIA SOPHORA Linn

Bas kī kasóndī باس کی کسوندی (Hind) Sarī kasóndī سرى کسودى (Duk) Ponna virai பொன்னாவினா Periya takarai பெரியதகரை Perī virai பேரவினா (Tam) Kasa mardhakamu కాశమర్దకము Tagara chettu తగరచెట్టు Paidi tangedu పైడితండ్లు Nuti kashindha నూతికాశింధ (Tel) Pon nam takara పొన్నానాంతకర (Malyal) Kāl kosandī (Beng) Uru tora (Cing)

162 CASSIA TORA Linn

Sanjaboyah سنجسبويه (Arab) Sangsabayah سنگسبويه (Pers) Chakónda حكوندا Chakónd حكوند Chakonr حكونر Panvár پانوار (Hind) Tarótá تاروتا or Tarotah تاروتا (Duk) Ushit tagarai உசித்தகரை Tagarai தகரை (Tam) Tantepu chettu తంపెచుచెట్టు Tagirisha chettu తగిరిశాచెట్టు (Tel) Takara തകര (Malyal) Chakonda (Beng) Tankhī (Vah) Tōra (Cing) Kiyē e (Bur)

Qilqil قیل قیل or Qulqul قلال and Dajrul akbar دحر الاكبر are found in some books (*Materia Indica* &c) among the synonyms of the above seeds but they are correctly the names of two other drugs

163 CASTOREUM (Castor)

Jund حند Jande bedastar حند بدستر Qusyatul kalbul bahr نصب الكلب البحر (Arab) Kunde bedastar كند بدستر Āshbachagān آس بچگان Ahayahe sage abī حادسگ آبی (Pers) Jund حند (Hind) Jun حن (Duk) Junnu జున్ను Nir nay virai நீநாயவினா (Tam) Zunnu జున్ను Niru lukka bijam నిరుకుక్కబీజం (Tel)

161 CASUARINA MURICATA, Roxb (*Casuarina* or *Pinian Pine*)

Jangli-sarو جنگلی سرو (Hind) Jangli-jhāl جہاؤ جنگلی سرو (Duk) Shavuku-mai um சவகும்பை (Tam) Ghavuku-mannu చవుకుమాను (Tel) Chavala-maiam ചവലമരം (Malyal)

Jangli-sar is misapplied to *Adiantum crinale* in some Dictionaries, &c

165 CATECHU (*the drug*)

Kat ك , Kāt كات , Kath كته , Katthā كٹا (Hind) Katthah كته (Duk) Kashu কাশু , Kattakambu கட்டகம்பு , Kāshukatti காசுகட்டி (Tam) Kānchu — కంచు (Tel) Kāshukatti കാശുകട്ടി , Katta കാത്ത (Malyal) Kachu কাচু (Can) Kat , Kāt (Beng) Kat , Kancha (Mah) Kath-tho (Gur) Kaipu (Cing) Sheri (Bur)

Besides the three usual varieties of Catechu, *black*, *red* and *pale*, there is another in the bazaars of Southern India, which is called *Sufed-katthah* سفید کتہ (white catechu). It occurs in round masses of various size, grey or pale-brown externally and white internally, and astringent in taste. It is not the produce of any particular plant, but is supposed to be prepared from the Decoction of several astringent barks. It is brought here from Hyderabad, and therefore known also as *Hyderabad-katthah* حیدرآبادی کتہ (Hyderabad catechu).

166 CAVALLIUM URENS, Schott

Kavile కవిలె , Erapuniki-chettu ఎరపునికెచ్చెట్టు , Tabasi తబసి , Tanuku-mānu తానుకుమాను (Tel)

167 CEDRELA TOONA, Roxb

Tún-ká-jhai تون کا حہا (Hind) Tūnu-maram తుణుమరం (Tam) Nandi-chettu నందిచ్చెట్టు (Tel) Araua-maiam ఆరౌమరం (Malyal) Tún (Beng)

168 CELASTRUS PANICULATA Willd (Seeds of)

Mál kangni مال کنگی Mál kangni ke binj
 مال کنگی کے بیج (Hind) Valuluvaz வாளுவைய
 Atiparich cham அதிபரிச்சை (Tam) Malkanguni vittulu
 మాంకాంగుని వీట్లు Gundumeda గుండుమెడ (Tel) Valu huya
 വാല്യുഴയാ (Malyal) Málkangni (Beng) Malkangoni
 (Mah)

169 CELSIA COROMANDELIANA Vahl

kukshima (Beng)

170 CERA (Wax)

Shama شامع (Arab) Mom موم (Pers Hind
 and Duk) Mozukku மொழுக்கு (Tam) Mainam మైనం
 (Tel) Mezhuha മെഴുക (Malyal) Mena మేన (Can)
 Móm (Beng) Madhujam (Sans) Mena (Mah)
 Min (Gu) Iṭṭi (Cing) Phayoun (Bur)

171 CETACEUM (Spermaceti)

Shahmu samak سحم السمك (Arab) Payyahe mahi
 پیاہی ماهی (Pers) Machhli ki charbi مچھلی کی حرب
 (Hind) Mach chli ki charbi مچھلی کی حرب (Duk)
 Min kozhuppu மீனெண்ணெய் (Tam) Chepa kovvu చేప
 కొవ్వు (Tel)

172 CHAVICA (PIPER) BETLE Miq (Leaf of—
 Betel leaf)

Tanból تانبول (Arab) Barge tanbol برگ تانبول
 Tambol تانبول (Pers) Pan پان (Hind and Duk)
 Vettilar வெட்டிலை (Tam) Tamalapiku తమలపాకు Nāga
 valli నాగవల్లి (Tel) Vetrila വെറ്റില (Malyal) Vile

dele ವಿಜ್ಜೆವೆಲೆ (Can.) Pán. (Beng) Nágavallí. (Sans.)
Videcha-pána (Mah) Pán (Guz) Balat (Cing) Kún-
yoe (Bur)

See the remarks on *Alpina galanga*, with reference to the
Greater and *Lesser Galangals* being erroneously considered to be
the roots of *Chavica Belle*

173 CHAVICA OFFICINARUM, *Miq Syn.* PIPER
CHABA, *Hemter*

Cháb چاب — fruit of, Gay-phal پهل چاب (Hind)

174 CHAVICA ROXBURGHII, *Miq Syn* PIPER
LONGUM, *Linn.* (Berries of—Long-pepper)

Dár-filfil دار فلفل (Arab) Filfile-daráz .
(Pers) Pipli پپلی or Pipliyaں پپلیاں (Hind and Duk)
Tippili திப்பிலி (Tam) Pippallu పిప్పళ్లు (Tel) Tippili
തിപ്പിലി. (Malyal) Yippali ಯಿಪ್ಪಲಿ (Can) Pipli.
(Beng) Pippali (Sans) Pimpili (Mah) Pipli, Pipér.
(Guz) Tippili (Cing) Paikhin or Paikhén, Peziñ-
ng-ouñ (Bur).

Krishna means *black* in Sanscrit, but by some mistake it is
given as the name of *Long Pepper* in some books

Instead of *Tippili*, *Kút-tippili* is found in the *Hortus Mala-
baricus* The latter means the *wild Long Pepper*

In a few books, the *Long Pepper* is confounded with *Cubebæ*;
and in a few more, the Hindustani names *Pipli* and *Pippal* are
used synonymously The latter is, however, the name of *Ficus
religiosa*

175 CHAVICA ROXBURGHII, *Miq* (Root of)

Filfile-móyah فلفل مويه (Arab. and Pers) Piplá-
mór پپلا موز (Hind) Piplá-mól . (Duk.)
Tippili-kattar திப்பிலிகட்டை, Tippili-vér திப்பிலிவேர், Tippili-

mulam திப்பிலிமுலம் (Tam) Mōdi మొడి Pippili katta
 పిప్పిలకట్ట (Tel) Tippili ver തിപ്പിലിവെര Kāṭṭa tippili
 കാട്ടുതിപ്പിലി (Malyal) Pipili mul (Beng) Pimṛi mula
 (Mah) Pipili mul (Guz) Tippili mul (Cing)

176 CHICORIA ENDIVIA, Linn (Endive—Seeds
 of)

Bazrul hindabā بررا الهندا (Arab) Tukhme kāsni
 بھم کاسی (Pers) kāsni ke huj کاسی کے بھج (Hind.
 and Duk) Kāśhini virai காகிணிவிரை (Tam) Kāsni
 vittulu కపిపిట్టలు (Tel) Kāchani (Mah)

177 CHIRONIA CENTAURIODES Roxb Syn
 ERYTHREA ROXBURGHII G Don

Okarāyatah حرا (Hind) Gimā (Beng)

178 CHRYSANTHEMUM ROXBURGHII Desv
 (Flowers of)

Gule daudi گل داؤدی (Pers) Gul chini گل حنی
 Gul chini-kā phul گل حنی کا بول (Hind and Duk)
 Shāmantip-pu శాంతిపిట్ట (Tam) Chāmanti చామంతి
 Chemanti శేమంతి (Tel) Jévanti puva జెవంతిపువ
 (Malyal) Shyavantige havu శ్యావంగేగెహవు (Can) Gul
 dāudi (Beng) Shévantikā pushpam (Sans) Shévanti
 cha phula (Mah) Guldaudi (Guz)

Gul chini or Gule chini is applied to the above plant in
 South India but in Calcutta and many other places to *Plumiera
 acuminata*

179 CICER ARIETINUM Linn (Acidulated water
 or Exudation of)

Khallul himmas حل الحمص (Arab) Sirkahe
 nakhud سرکه بخود (Pers) Ohane ká sirkah چنه کا سرکه

Búnt-ká-sukah بونت كاسركه (Hind) Bút-lá-suká
 هر برے کاسرکا , Haibare-ká-suká بوت کاسرکا (Duk)
 Kadalai-pulippu கடலைபுலிப்பு, kadalai-kádi கடலை-காடி
 (Tam) Shanaga-pulusu శానగాపలుసు, Shanaga-ládi శానగా-
 కాడి (Tel) Kadale-kádi కడలైకాడి (Malayal) K. dale-
 kádi কদলৈকাডি (Can.) Chanér-suka. (Beng) Búnt-nu-
 suko (Gur)

The above liquid, as I have already remarked under *4. 4m*, is held in the highest repute as a useful vinegar amongst the natives, and used by them frequently in many diseases. It is very cheap in those places where it is produced, such as, Mysore, Bangalore, Bugun Pully, but in great many parts of India, including Madras, its price is generally 3 or 4 times more than that of the Wine or Grape Vinegar.

Although it is commonly called a vinegar, and considered to be really so by the native practitioners and druggists, yet it is not a vinegar in the strictest sense of that word, for the following reasons —

First, it is not a product of *acetic fermentation* or *destructive distillation*, which is the case with all the liquids known as vinegars. Secondly, it consists almost wholly of Water, *Oxalic Acid*, and *Acid Oxalates*. Thirdly, if *genuine*, it does not contain *Acetic Acid*, at least, to any appreciable extent. I say, *genuine*, because on account of its high price and scarcity, it is generally adulterated with the common Vinegar, and this adulteration, if slight, cannot be detected, except by testing for Acetic Acid.

The specimens I have examined for *Acetic Acid*, were of undoubted genuineness, from Bugun Pully and Bangalore, and the usual tests for that acid were applied after the *Oxalic Acid* was completely removed by *Lime*, and the liquid filtered.

The article under examination is a secretion or exudation of the *Bengal-gram* plant (*Cicer arietinum*), and is collected from it during the season of dew, when it becomes mixed with the latter, is easily taken up or absorbed by cloth, and wrung out in a

ves el The following are the two ways adopted for this purpose —

1 In great many parts of India where *Cicer arietinum* is cultivated a piece of thin and clean cloth is tied to one of the ends of a stick and the plants are touched with it early in the morning so as to absorb the dew on them, which is squeezed out in a vessel

2 In a few places particularly in Southern India the plants are covered with a thin and clean cloth during the whole or last part of the night which becomes quite wet in the morning and is wrung out or rinsed out in a vessel

The latter is not only the more expensive and troublesome plan but also the liquid produced by it is much weaker therefore it is not extensively employed

It will be seen from the above explanation that our present article is simply an *acidulated water or dew* whose acidity almost wholly depends upon the presence of *Oxalic Acid* and *Acid Oxalates*. It is the best cheapest, and readiest *natural* source of *Oxalic Acid* and as it is is quite fit to be administered internally in all cases where the use of that acid is indicated. This liquid varies in color from pale brown to reddish brown and has an intense and sharp acid taste the characteristic of *Oxalic Acid* and a slight and peculiar odour which is different from that of vinegar. Its specific gravity is generally between 1.008 and 1.020

180 CINCHONA CALISAYA H edd

181 CINCHONA CONDAMINEA D C

182 CINCHONA SUCCIRUBA Paron

and other Sp of Quinine yielding CINCHONA

} Bark of

Barak بارک (Duk) Shurap patta శురపపట్టె

(Tam) Jvarap patta జ్వరపట్టె (Tel)

Quinine is known amongst the native druggists practitioners and other educated persons in India as follows —

Kinalin کینالین (Hind and Dul) Shurap-pattai shattai

శురపపట్టెశాతై (Tam) Jvarap patta satlu జ్వరపట్టెసల్లు (Tel)

183. CINNAMOMUM AROMATICUM, *Nees. Syn.*C CASSIA, *Blume.* (*Bark of—Cassia?*)See the names under *Cassia Inguera*

184 CINNAMOMUM EUCALYPTOIDES, *Nees Syn* C NITIDUM, *Hooker.* } *Leaves of*
 185 CINNAMOMUM TAMALA, *Nees* }

Zainab زرنب . (*Arab*) Talispatar تاليسپتر ;
 Talispatri تاليسپتری , Barahmi برهمي . (*Hind*) Taj-pát
 تاج پات , Barmi برمي (*Duk*) Talisha-pattiri தலிஷாபட்டரி
 தலிஷாபட்டரி (*Tam*) Talisha-patri తాలిషాపాత్రీ (*Tel*)

Taj-pát means *Cassia-leaves*, and it is applied to the above leaves, for they were once considered to be the leaves of the plant which produced the *Cassia-bark*. The name is, however, incorrectly used in some books synonymously with *Taj*, which is the name of *Cassia-bark*, and not of any leaves

186 CINNAMOMUM INERS, *Rein* (*Bark of?—Wild Cinnamon*)

Jangli-dár-chini جنگلی دارچینی . (*Hind*) Jangli-dál-chini جنگلی دال چینی . (*Duk*) Kattu-karuváp-pattai கட்டுகருவாப்பட்டை (*Tam*) Adavi-lavanga-patta అడవిలవంగ పట్ట (*Tel*) Kattu-karuvátoli കാട്ടുകരുവാതൊലി (*Malayal*) Adavi-lavanga-patte అడవి లవంగ పట్టె (*Can*) Ránácha-dála-chinni (Mah) Sikiyabo or Tikyobo (*Bur*).

The bark known by the above names, which is generally supposed to be the produce of *C. iners*, is frequently substituted in the bazaars for *Cassia Inguera*. The distinction, however, between them is very great, though it has almost the same color. It is a much larger and thicker bark, generally curved, but seldom completely quilled, and above all its smell and taste are slightly aromatic, but quite different from those of *Cassia* or *Cinna-*

tion So any one acquainted with *Cassia bark* will not easily confound the one with the other

167 CINNAMOMUM PARTHENOXILO\ Meissner
kayo gadis (Malays)

188 CINNAMOMUM ZEYLANICUM Nees (Bark
of—Cinnamon)

Qirfahe saïlaniyah دار سنې Dar sni (Arab)
Salilhahe saïlaniyah دار چینی Dar chini
(Pers) Qalami dar-chini قلمي دارچینی
(Hind) Qalami dal chini املی دال چینی,
Dāl chini دال چینی (Duk) Lavangap patṭa: ലവംഗപട്ട
പട്ടം haruvāp patṭa: ഹരുവപപട്ടം (Tam) Lavanga
patṭa ലവംഗപട്ട Sanna lavangapattā సన్నలవంజపత్త (Tel)
Oheriya ela vanna toli ചെരിയയിലാ വെള്ളക്കൊലി Lavan
ga patṭa ലവങ്കപട്ട (Malyal) Lavanga patte ലവങ്‌പട്ട,
Dala chinni দালা চিনি (Can) Dal chinni (Beng) Dala
chinni (Mah) Dālchini (Guz) hurundu (Cing)
Simbo-sikiyabo or Timbo tikyobo (Bur)

Sikiyabo or *Tikyabo* is the Burmese name generally found in books for *Cinnamon*. It is not however the name of *true Cinnamon* but of that produced by *Cinnamomum n. ners*. To distinguish the former (*Cinnamomum Zeylanicum*) the prefix *Simbo* or *Timbo* should always be added to that name

189 CISSAMPELAS HERNANDIFOLIA Wall
Nimúka (Beng)

190 CITRULLUS COLOCYNTHIS S hrad (Fruit
of—Colocynth)

Hanzal حنظل Aulqam اقم (Arab) Hindavánahe
talkh هندوانه كالح Kharbuzah talkh خربزه كالح, Kabiste

talkh کسب بلخ, Khai-buzah-e-rúbáh خربزه رواس ;
 (Pers) Indaráyan اندران (Hind) Indarávan
 اندراوان (Duk) Péy-komatti பேயகொமட்டி, Tumatti
 துமட்டி, Pcyt-tumatti பேயததுமட்டி, Varit-tumatti வரிதது
 மட்டி (Tam) Éti-puch-cha ఏటిపుచ్చ, Veiit-puch-cha వె
 టిపుచ్చ, Chitti-pápara చిట్టిపాపర (Tel) Háva-mekke-káya
 హావమెక్కికాయి (Can) Indiávan, Mákhál (Beng) Indra-
 varuni (Sans) Indiavana (Mah) Yakkamadu (Cing)
 Kiyá-sí, Khíá-sí or Khíá-tí (Bur)

In Madras and a few other places, *Colocynth* is generally named in Tamil *Komatti* while the same name in many other parts of South India is applied to the fruit of *Bryonia callosa*

191 CITRUS AURANTIUM, Linn. (Fruit of—Orange)

Náianj نارنج (Arab) Nárang نارنگ (Pers) Náiangí
 نارنگی (Hind and Duk) Kich-chilip-pa ham కిశకిలిప
 పాము, Kozhuniy-pa.ham கொழுஞ்சిப்பாము (Tam) Kich-
 chali-pandu కిచ్చిలిపండు Náija-pandu నాజిపండు, Kittali-pandu
 కిత్తలిపండు, Náranga-pandu నారంజపండు (Tel) Madhura-
 náranní మధురనారంజా, Kólánji-nárakam കൊളాంజിനారంకం
 (Malayal) Kittale-hannu కిత్తలేహణ్ణు (Can) Komolá-
 nébu, Náiangí (Beng) Nágaraṅga-phalam (Sans) Ná-
 ringa (Mah) Nárangí. (Guz) Dodang, Náiang-ká
 (Cing) Sh-on-sí (Bur)

192 CITRUS BERGAMIA, Risso (Fruit of—Lime)

Límúe-hámiz لموئے حامض, Límú لمو (Arab.)
 Límúe-tursk لموئے ترش, Límú لمو (Pers) Límúñ
 لمون, Nibú نبدو, Ninbú نبدو, Límú لمو (Hind and
 Duk) Elumich-cham-pazham எலுமிச்சம்பழம் (Tam)

Nimma pandu నిమ్మపండు (Tel) Cheru narannā ചെറു നാരങ്ങ (Malyal) Jonakam nāranna ജോനകംനാരങ്ങ (Malyal) Nimbe hannu ನಿಂಬೆಹಣ್ಣು (Can) Nebu (Beng) Jambira phalam (Sans) Limbu (Mah) Imbu Nimbu (Gu) Delu (Cing) Sāmyā si or Tāmbyā si (Bur)

There are numerous varieties of the fruit known as Nimbu (*Lime*) in India and except the *Mīṭhā nīmbu* (*Sweet lime*) all others which are more or less sour in taste are a perfect substitute for each other. The best and more juicy *Lime* which is generally sought for by the Malcees when *Citron* is not to be obtained has the following names —

Kughā nīmbu كغھانيمبو Patti nīmbu پاتي نيمبو (Hind and Dul) Kuggi nebu Pāti nību (Beng)

The meaning of the above names is *Paper lime* and *Leaf lime* because its rind is very thin like a paper or leaf

193 CITRUS LIMONUM *Risco* (Fruit of— *Lemon*)

Qalambak قالمباك (Arab) Kalambak كالمباك (Pers) Bara nīmbu برانيمبو (Hind and Dul) Periya elumich cham pa lam பெரியகுடி மச்சுபழம் (Tam) Pedda nimma pardu పెద్దనిమ్మపండు (Tel) Valiya cheru nārannā വലിയചെറുനാരങ്ങ (Malyal) Doddā nimbe hannu ದೊಡ್ಡನಿಂಬೆಹಣ್ಣು (Can) Bara nōlu karna nōlu (Beng) Maha jambira phalam (Sans) Thora limbu (Mah) Motu limbu Motu nīmbu (Gu) Lokka delu (Cing) Kīgi sāmyā si (Bur)

The natives of India do not recognise *Lemon* as a distinct fruit but consider it a mere variety of *Lime*. It is therefore generally known by the same names or with an addition of the word *large* as *Bara nīmbu* &c. In Hyderabad and few other places however *Qalambak* or *Kalambak* seems to be a more familiar name for it than any other

There is a species of *Citrus* in the garden of Madras, but I consider as a variety of *C. Limonum*, it has the following characters —

A large shrub or small tree, much branched, leaves oval or oblong-oval, alternate in young branches and opposite in young shoots, margin slightly toothed, petioles very short and broadly margined, spine axillary, solitary and short, flowers terminal and single, white and middle of lobes a deep yellow more and formed into four bundle, anther oblong and yellow, petals generally 5 and purely white, calyx deeply lobed with 4 or 5 indistinct lobes, fruit about the size of a small Citron, ovate with a more or less knob at the end, pale yellow when quite ripe, and thin with numerous vesicles of oil, and pulp red.

This plant and fruit correspond so much with the *Limon* in Royle and Headland's *Materna Medica*, page 25 that the latter looks as if it were originally taken from them. On comparing the above description with that of *C. Limonum* in Wright and Arnott's *Prodromus Florae Penninsulæ Indiæ Orientalis*, page 98, I find the plant under examination is deficient only in red tinge of flowers, which I believe is not sufficient to consider it a distinct species instead of a variety.

Besides the above variety of *Limon*, the fruits generally known as *Lemons* in other parts of India, are also sometimes, though very rarely, met with in the market of Madras. I have obtained them twice from the market, but was not able to trace out their source. On one occasion (20th September 1867) I shewed them to Dr H. King, and he immediately recognised them to be the fruits known as *Lemons* in Europe.

These fruits were about the size of a small orange, obovate, of a greenish yellow colour, dotted with numerous vesicles of oil, terminated in an obtuse elevation or indistinct knob, and marked with 9 or 10 longitudinal depressions, which corresponded with the division of the cells inside.

194 CITRUS MEDICA, Linn (*Fruit of—Citron*)

Utraj اترج. (*Arab*) Turanj ترنج (*Pers Hind and Duk*) Nārttam-parham نارتتم پارهم (*Tam*) Nāra-

dabba నారదబ్బ Dabba దబ్బ Madhāpala pandu మాధీపలపండు,
 Bija pura బీజపూర Pulla dabba పుల్లదబ్బ Lungamu లంగము
 (Tel) Ganapati narannā గణపతి నారణ్ణ (Malyal)
 Mada lada hannu మాదలదబ్బ (Can) Turanj Honsā
 nābu (Beng) Phalapurā (Sans) Turanj Bijora
 Bālak (Guz) Sh onsalhava or Sh on talhava (Bur)

195 CLAY (*A variety of—Pipe clay*)

Kadī كدى (Pers) Khari كرى (Hind and Duk)
 Nāmam நாமம் (Tam) Namam నామం (Tel) Namam
 നാമം (Malyal) Nāma నామ (Can)

The above Hindustani and Dukhni name *Khari* should not be confounded with *Khari mitti*, which is the name of *Chall* in the same languages

The prepared *Pipe clay* fit to be used medicinally, is sold under the names of *Kadiye-shustal* كدى سستال (Pers) and *Dhōi hui-khari* دھوی ہوی کھری (Hind and Duk)

The following are the names of a few other varieties of Clay used frequently in medicine by the native practitioners and these are in addition to *Armenian Bole* and its *Indian variety*, which are already given under different heads

a *Salajit* سلاجیت (Hind) Shalajittu శాలజిత్తు (Tam) Salajittu శాలజిత్తు (Tel)

b *Gile-muttanī* گل ملتانى (Pers and Hind) Gōpi గోపి (Tam) G pi గోపి (Tel)

c *Pakun bēd* پکان بد (Hind)

Salajit is the *Alum Earth* of *Nepal* *Gile-muttan*, a clay supposed to be exported from *Mooltan* at one time and it is of different color and consistence generally yellow or pale yellow and *Pakun bed* occurs in heavy lumps of brown or brownish blue color and ferruginous in nature

In some Indian bazaars the last name *Pakun bed* is also applied with a slight alteration (*Pakhan bed*) to a root (*Gentian*)

196 CLERODENDRON INERME, *Gerda*

Sang-kuppi سَنگ کُپی, Sang lupi سَنگ کُپی -
 (Hind) Isamdhāri اسدھاری. (Duk.) Shengam-kuppi
 செங்கம்குப்பி, Pinā-shengam-kuppi பிளாசெங்கம்குப்பி. (Tam)
 Pishinika పిషిక, Ūti-chettu యిచ్చెట్టు, Pisangi పిసంగ, Tak-
 kólapu-chettu తక్కలపుచ్చెట్టు (Tel.) Shangam-luppi శాం-
 అమ్మలప్పి (Malyal) Bon-joi (Beng) Kundali. (Sans.).

Nir-noch-chi is the Tamil and Malayalam name of *Vibex trifolia*, but it is erroneously applied to *C. inerme* in the Hortus Malabaricus (Vol V, Tab 49)

197. CLERODENDRON INFORTUNATUM, *Linn.*

Ghantú, *Bhánt* (Beng).

198 CLERODENDRON SERRATUM, *Blume*
(Root of)

Gant-bahārangī گنت باریگی (Hind) Gand-bahā-
 rangī گند باریگی (Duk.) Shiruték శిరుతేక (Tam)
 Gandu-bhārangī గండుభారంగి, Bharangī భారంగి (Tel) Cheru-
 tékka చెరుతెక, Nápálu నాపాల, Kanta bhāranni
 కంటాభారన్ని (Malyal) Barbará (Sans.) Bharanga-
 mula (Mah)

199 CLITOREA TERNATEA, *Linn.*

Mázariyūne-hundi مازریون هندی (Arab) Nabate-
 bikhe-hayát ناب بیخ حیات, Daralhte-bíkhe-hayat
 درخت بیخ حیات (Pers) Aprājita اپراجتا, Kava-ṭhénthi
 کواٹھنڈی (Hind) Phiki-kí-jar-ká-jhái
 گیتی کی جز کا جتا (Hind and
 Duk) Kákkanan-kodī కక్కననకొడి. (Tam) Dintana
 డింటన (Tel) Shanga-pushpam శాంపషపం, Kákkānam-

Loti കാരണക്കൊടി kākā valli കാരവളളി (Malyal)
Aprajitā (Beng) kattarodu (Cing)

The two varieties of this plant are distinguished by the color of their flowers *white* and *blue* in most of the languages in the Catalogue. In some such as Malyalam each variety has a distinct name. According to this the name of the blue variety in the last named language is *Kala valli* which means the *Crow creeper* in allusion to the resemblance of the color of its flowers to that of a crow. But this name is applied to *Mucuna gigantea* in the Hortus Malabaricus and some other works.

The meaning of the Arabic name *Mu ariyune hindi* is *Indian Mezereon* and this name is in use at Madras for *C. ternatea* from the supposed resemblance of the action of its root with that of *Mezereon* root.

The Dukhni names *Kali zirī* کالی زرکی or *Kali zirī kē binj* کالی زرکی کے بیدج and *Sufī zirī* سفید زرکی or *Sufī zirī kē binj* سفید زرکی کے بیدج are occasionally applied to the seeds of *C. ternatea* not only in some books, but also in some bazaars but these are undoubtedly the correct names of the seeds of *Pharbitis nil* and its *red variety* to which they should be confined.

The Tamil names *Kakkānan* காககன or *Kakkāṇ* காககாṇ are as frequently used for *C. ternatea* as for *Pharbitis nil* but they are more properly the names of the former and should be restricted to it. The seeds of *Pharbitis nil* are easily distinguished by other names given under that head.

200 CLITOREA TERNATEA Linn (Seeds of)

Bazrul mazariyune hindi برالمارریوں ہندی (Arab)
Tukhmo bīkhe hayat بجم دج حیات (Pers) Aprajitā kē-
binj کواٹسٹنی کے بیدج Kavāṭhēnṭhī kē binj ابراحیہ کے بیدج
(Hind) Phikī kī jar kē binj بیککی کی جر کے بیدج Ghutti
kī jar kē binj گھٹی کی جر کے بیدج (Dul) kakkānanṭhōḍi virai
காககனன்தொட்டிவிரை (Tam) Dintana vittulu దంతనవిత్తులు
(Tel) Shanga vitta ശങ്കവിത്ത kakkānam vitta കാരണ

വിത്ത, Kāka-vitta കകവിത്ത (*Malayal*) Aṭṭāṭār-bij.
(*Beng*) Kattarodu-bija (*Cing*).

See the remarks in the preceding No with regard to the correct application of some Dulhim and Tamil synonyms to the above seeds and to the seeds of *Pharbitis*.

201. CNIDIUM DIFFUSUM, D C. (Seeds of)

Kuminji-ajvān كرمسبي اجوان (*Dul*) Kūminji-vōmam
കുമിളക്കോമം (*Tam*) Kūinji-vōmamam കുഈപ്പുവേടം.
(*Tel*) Ban-ajvān (*Beng*)

See the remarks on *Hypocyanus auranti*

202 COCCINIA INDICA, W et A.

Kabare-hindī كرهندي (*Arab and Pers*) Kan-
duri-ki-bél كدري کی بیل (*Hind*) Kandūri-ki-bél
دندا پد و کی بیل, Dundā-pandū-ki-bél , كدوری کی بیل.
(*Duk*) Kóvaṛ കോവര. (*Tam*) Donda ടോങ്, Kāki-
donda കാക്കിടോങ്, Bimbá മംഗ, Bimbiká മംഗി (Tel)
Kóva കോവ (*Malayal*) Tonḍe-baḷli തോട്ടേబല്ല. (*Can*)
Gorap-phal-lata, Tilā-ṣhūrā; Tilā-kūcha. (*Beng*) Bimbi-
ka (*Sans*) Gluru, Galédu (*Gur*) Kóvaka. (*Cing*)
Kenbē-oun-bin (*Bur*)

In the bazaars of Southern India, the root of the above plant is sold as *Bilhe-laba* بیلج کبر which is correctly the name of the root of *Capparis spinosa*

203 COCCULUS VILLOSUS, D C.

Jamti-ki-bél جمتی کی بیل, Jamti-kā-pattā جمتي کاپتا.
(*Hind and Duk*) Kāttuk-kodi കാട്ടുകടവേലം (*Tam*)
Dúsari-tige దూసరితిగె, Chīpuru-tige చీపురుతిగె, Katle-tige
కట్లతిగె (*Tel*) Haēi (*Beng*).

Fard bī tī فرد بی تی is properly the name of *Petalium murex* which was so named in remembrance of the fact that 'Shah I azeed Shakar gunj' had lived for a long period solely upon the water rendered thick and mucilaginous by shaking its leaves in it. But the name is applied in some books to *Cocculus villosus* probably from it possessing also the same property when its leaves are bruised in water.

204 COCCUS CACTI Linn (Cochineal)

Qirmiz قرمز Dudassabbaghin دودالصباغین (Arab)
 Qirmiz dānah قرمز دانه Qirmize farangi قرمز فرنگی Kırme
 rangrēzān قرمز رنگ بران (Pers) Qirmiz dīnsh قرمز دینش
 (Hind) Kīramiñchi pu kuvu கிரமிஞ்சிபு கவுவு Chappatti
 pu kuvu சப்பட்டிபு கவுவு (Tam) Kīramiñchi purugu கிர
 மிஞ்சிபு ருగు Chappatti purugu சப்பட்டிபு ருగు (Tel)

205 COCHLOSPERMUM GOSSYPIUM, D C (Yellow flowered Cotton tree)

Pīlī kapās پیلی کپاس Pīlī apīskār hur
 پیلی آپیسکار خور (Hind and Duk) Tanaku தனகு
 (Tam) Kōnda gōgu கொண்டுகு (Tel) Skīma pañju maram
 சகிமாபஞ்சு மரம் (Malayal)

206 COCHLOSPERMUM GOSSYPIUM D C (Gum of—Indian Tragacanth)

Kasérac hindi کسرائے ہندی Samaghul qatāde hindi
 صمغ البان ہندی (Arab) Katerāc hindi کترایہ ہندی
 (Pers) Hindi katera gōnd ہندی کترایہ گوند (Hind and
 Duk)

Although the above gum is generally known in the Indian bazaars by the same names which are applied to the true *Tragacanth* yet to render them applicable correctly to the former,

the prefix *Indian* or *Country* should be added to them, as is the case in the text

By some mistake, the *Trapaconth* gum is considered in some bazaars of Southern India to be the produce of the *Almond Tree*, and named accordingly in Tamil and Telugu, *Bádam-pushun* பாதம்பிசுன, and *Bádam-pusunu* బాదంపసును These names are, however, not in much use, being generally superseded by the Hindustani name *Katúú*

207 COCOS NUCIFERA, Linn (*Coconut Tree*)

Shajratun-nárijil شجرة النارجيل , *Shajratul-jouze-hindí* شجرة الجوز هندي . (*Arab.*) *Darálhte-nárijil* درخت نارگیل , *Darálhte-bádmj* درخت بادامج (*Pers*) *Nariyal-ka-pér* ناریل کا پتر . (*Hind*) *Náriel-ká-jhár* ناریل کا حقیر . (*Duk*) *Tennan-chedi* தென்னஞ்செடி , *Tenna-maram* தென்னமரம் (*Tam*) *Tenkáya-chettu* పెంకాయ చెట్టు . (*Tel*) *Ténna-maram* తెన్నెమరం . (*Malyal*) *Tenginá-gidá* తేంఱినాగిడా (*Can*) *Nári-kél-gáchh* , *Nárijal-gáchh* (*Beng*) *Nárikéla-vrikshaha* (*Sans*) *Náralícha-jháda* (*Mah*) *Nárijal-jháda* (*Guz*) *Pol-gahá* (*Cing*) *Onsi-pin*, *On-ti-pin* or *On-di-pin* (*Bur*)

208 COCOS NUCIFERA, Linn. (*Fruit of—Coconut*)

Nárijil نارگیل , *Jouze-hindí* جوز هندي (*Arab*) *Nárgil* نارگیل , *Bádmj* بادامج (*Pers*) *Nárijal* ناریل . (*Hind*) *Náriel* ناریل (*Duk*) *Téngáy* தேங்காய (*Tam*) *Tenkáya* పెంకాయ (*Tel*) *Ténna* తెన్నె (*Malyal*) *Tenginá-káyi* తేంఱినాకాయ (*Can*) *Nárikél* , *Nárijal* (*Beng*) *Nárikéla-phalam* (*Sans*) *Náral* (*Mah*) *Nárijal* . (*Guz*) *Pol* (*Cing*) *On-si*, *On-ti* or *On-di* (*Bur*) .

The names of Cocoanut Oil Dry Kernel of Cocoanut and Cocoanut Toddy are as follows —

Cocoanut Oil

Dhonun nargil دهن النارجل *Dhonul jouze hundi* روغن نارگل (Arab) *Róghane nargil* روغن نارگل (Pers) *Khópare ka tel* نارل کا تیل (Hind and Duk) *Ténga yennney* தேவகாயெண்ணெய் (Tam) *Tenkaya nune* தேவகாயெண்ணெய் (Tel) *Tenná enna* തെങ്ങാണെണ്ണ (Mal) *yal)* *Tengina yinne* தீர்நெய் (Can) *Narikel tail* ناریکل تیل (Beng) *Nárikela tailam* (Sans) *Nárali cha tela* கொச்சை தலை (Mah) *Naryal nu tel* (Guz) *Pol tel* (Cing) *Ón si oi Ón si* (Bui)

Dry Kernel of Cocoanut

Khopra کھوپرا (Hind) *Khopra* کھوپرا *Khopre* کھوپری (Duk) *Kobbarait tengay* கொப்பரைத் தேவகாய் (Tam) *kobbera* ಕೊಬ್ಬರ ಕೊಬ್ಬರ-tenkaya ಕೊಬ್ಬರ-ತೆಂಕಾಯ್ (Tel) *koppara* കൊപ്പര (Malyal) *kobari* ಕೊಬರಿ *kobbari* ಕೊಬ್ಬರಿ (Can) *Khópru* (Gu)

Cocoanut Toddy

Tariye nargil تاري نارگل (Pers) *Náreh* نارلی (Hind) *Narol ki serdi* نارل کی سدی (Duk) *Téngá kallu* தேவகாய்க்கள்ளு *Tennan kallu* தென்னகாய்க்கள்ளு (Tam) *Tenkaya kallu* தேவகாய்க்கள்ளு (Tel)

The names of the Arrack and Jaggery of the above Toddy will be found under *Laquer Spirituous* and *Saccharum*

209 COFFEA ARABICA Linn (Seeds of—
Coffee)

Bun بن Qahva قهوة (Arab and Pers) *Bun* بن *Bun* بن (Hind) *Bun* بن *Bund* بوند (Dul) *Kapi kottai*

காபிகொட்டை. (Tam) Kápi-vittulu ಕಾಪಿವಿತ್ತಲು. (Tel)
 Káppi-kuru ಕಾಪ್ಪಿಕುರು. (Malyal) Bonda-bijá ಬಂಡಬಿಜಾ;
 Kápi-bijá ಕಾಪಿಬಿಜಾ. (Can) Kapi. (Beng) Cáphi. (Gr.)
 Kópi-atta (Cing) Kaphi-si. (Bur)

210 COLEUS AROMATICUS, Benth

Pátér-chú (Beng).

211 COLOCASIA ANTIQUORUM, Schott (Root of)

Qulqás قلعاس (Arab) Arvi اروى, Kachú كچو .
 (Hind) Arvi اروى, Chamkúic-ká-gaddah چمکریک گدگدہ .
 (Duk) Shámak-kizhangu சாம-சிழங்கு (Tam) Cháma-
 gadda చామగడ్డ (Tel) Chémpa-ká.hanna చెമ്പకాకిన్నా.
 (Malyal) Sháme-gadde శామెగడ్డె, Kesh'avaná-gadde కేశవనా
 గడ్డె. (Can) Guri-kochu (Beng)

212 COPTIS TEETA, Wall. (Coptis, or Mishmi Tita)

Pita-karosana (Cing)

213. CORCHORUS OLITORIUS, Linn.

Peratti-kíaz பெரட்டிக்கிழா, (Tam.) Parinta పరింట ;
 Périnta-kúra పేరింటకూర (Tel) Pát. (Beng).

214 CORDIA LATIFOLIA, Roxb (Fruit of—
 Small Sebestens)

Mokhátah موكهاتاه, Mokhátah مخيطه (Arab) Sapis-
 tán سپستان, Sabist سبستان, Sagpistán سگپستان .
 (Pers) Chhótá-lasórá چھوٹا لاسورا, Chhótá-laslasá
 چھوٹا لاسلسا. (Hind) Chhóti-góndni چھوٹی گوندنی. (Duk)
 Shru-naruvili சிறுநறுவிளி. (Tam) Chinna-nakkeia-chettu

చిన్ననక్కరచెట్టు Chinna botuku చిన్నబొటుకు Kichavirigi
 chettu కీచవరిగిచెట్టు (Tel) Cheru vanich chi చెరు
 వనిచ్చి Cheru viri చెరువీరి kotta కొత్తా (Malyal)
 Chhoto bohuzari (Beng) Nanu gundi (Guz) Tana
 Tana si or Sana si (Bur)

215 CORDIA MYXA Linn (Fruit of—Large
 Sebestens)

Molhatahe kabir محلاطه كابر (Arab) Sapistane kalan
 سسپستان كلان (Pers) Bará lasorá برالسرور (Hind) Bari
 góndni بریگرندی (Duk) Periya naruvili பெரியநறுவிளி
 (Tam) Pedda nakkera chettu పెద్దనక్కరచెట్టు Iril ఇరి,
 Vura nakkeru వూరనక్కరు Pedda botnku పెద్దబొటుకు Nak
 keru నక్కరు Nakkera chettu నక్కరచెట్టు (Tel) Valiya
 vanich chi వలియవనిచ్చి Periya viri పేరియవీరి
 (Malyal) Bara bohuzari (Beng) Mutti gundi (Guz)
 Sana gi or Tana gi మాయా or Tana mayá (Bur)

216 CORIANDRUM SATIVUM Linn (Fruits
 of—Coriander Fruits or Seeds)

Kuzbarah كزبره (Arab) Kashniz كشنيز (Pers)
 Dhanyaa धन्या (Hind) Dhanyán دھنیاں (Duk)
 Kottamalli కొత్తామలలి (Tam) Danyalu దానియలు,
 Kotimiri కొతిమిరి (Tel) kottam palari కొత్తామలలి,
 kotta malli కొత్తామలలి (Malyal) kottamari బియా చేత్త
 మరిబియా (Can) Dhanya a (Beng) kustumbaru Dhán
 yáham (Sans) Dhana (Mah) Dhána (Guz) Dhinalu
 Kottamalli atta (Cing) Nana zi (Bur)

Kottamalli or Kothimiri are the names of the plant in some
 of the above languages and Dhanya or Danyalu the names of
 its fruits (seed) but they are all used often indiscriminately for
 either or both

217 CORNU CERVI (*Hart's Horn*)

Qainul-él قرن الابل. (*Arab*) Shál he-gavazn ساج گورن
 (*Pers*) Bára-singé-ki-sing ناراسنگے کی سنگے (*Hind*)
 Bára-singí ناراسنگی (*Dul*) Kalaimán-kombu கலையமன்
 கொம்பு (*Tam*) Duppi-kommu దుప్పి కొమ్ము (*Tel*) Kale-
 yan-konpa കലെയൻകൊമ്പ (*Malayal*) Duppi-kombu ಪಟ್ಟಿ
 ಕೊಂಬ (*Can*) Gou-soi-shing (*Beng*) Cha-gio or Ságiyo.
 (*Bur*)

218 CORVINUS COITOR, *Blyth* (*Indian Whiting*)

Na-pou-tin—smaller variety, Nabye (*Bur*)

For the names of the *Sounds* of this fish, see *Irthyocollu*

219 CORYDALIS GOVANIANA, *Wall*

Bhút-kush بوت کش (*Hind*) Bhút-kas (*Beng*).

220 CORYPHA UMBRACULIFERA, *Linn* (*Tali-
pot palm*)

Bajai-battú-ka-ghái سحر توكا حياز. (*Dul*) Kottai-
 panai கொட்டைப்பனை, Talip-panai தாளிப்பனை (*Tam*)
 Shritálam శ్రీతాలం (*Tel*) Kotap-pana കൊട്ടപ്പന. (*Mal-
 yal*) Shritale-maia శ్రీతాలమర. (*Can*) Tali, Bajar-
 battuléi-gáchh (*Beng*) Bajai-battu-nu-gháda (*Gur*) Táli-
 pat (*Cing*) Pé-bin (*Bur*)

221 COSCINIUM FENESTRATUM, *Cobb.* (*Wood
of*)

Jhár-kí-haldí جہاز کی ہلدی (*Dul*) Maia-mayjal
 மாமஞ்சள (*Tam*) Mánú-pasupu మానుపసుపు. (*Tel*) Maia-
 maunal మొదలెంత (*Malayal*) Maada-arishimá మరద

உடுவா (Can) Dāru haridrakam (Sans) Thādi halede
(Mah) Venivel (Cing)

See the remarks under the species of *Perberis* with respect to the name *Dar hild* which is occasionally misapplied to the wood of *C. fenestrata*.

222 COTYLEDON IACINIATA Linn

Zalhm hayat kā pattā رحم حبابك (Dul) Lla
marunna എലമരുന്ന Murikutigutiki (Malayal) Tonnā
hadakunā gidā பன்னாடகசாறு (Can) kop patā (Beng)
Loc hiyā pin ba (Bur)

223 CRATAEVA RELIGIOSA Forst (Leaf of)

Bél patri بس بیری Bēl la pāt بلکات (Hind)
Vilvap pattiri விவப்பதிரி Bilva ila: பிலவிலை (Tam)
Vilva patri విష్వక్ర Bilva ālu విష్వక్సు (Tel) Vilva
patram விவ்வப்பத்ரம் (Malayal) Bīla patri బిలపత్ర
(Can) Bilva patram (Sans)

The meaning of all the above names is *the leaf of Bael* or *the fruit of Ayle marmelos* accordingly the medicine I have obtained under these names from several places was the dry leaves of the latter plant or its cultivated variety.

224 CRETA (Chalk)

Tine abyaz طين ابيض (Arab) Gile suped گل سید
(Pers) Khari mitti کری می (Hind) Vilayati chunnā
حنا (Duk) Shīma: śhunnāmbu சீமைக்கண்ணாம்பு
(Tam) Shīma sunnam శీమశృంగం (Tel) Shīma nura
ശിമന്നൂര (Malayal) Shīma sunnā శీమశృంగం (Can)
Khari mati (Beng) Dvipa sudhā (Sans) Vilayati
chuna (Mah) Ohak Vilati chunno (Gu) Rata hunu
(Cing) Mie phiu or Me biyu Thombiyu (Bur)

See the remarks under *Clay*

225 CRINUM ASIATICUM, var TOXICARIUM,
Herbert.

Sukhdarsan سுகپدرسن ; Bará-kañvai نرّا كڙوار (Hind)
Nágin-ká-pattá नाग का पता . (Duh) Visha-múngil விஷ
மங்கில. (Tam) Visha-mungali విషమంజరి , Lakshmi-
naráyana-chettu లక్ష్మీనారాయణచెట్టు , Késara-chettu కేశరచెట్టు
(Tel) Kánténna കാനന്തങ്ങ , Visha-múla വിഷമൂല ;
Polattáli പൊളത്താളി (Malyal) Bara-kañvár, Gaer-
hónár-pátá (Beng) Tolabo or Hín-tolabo (Cing) Kó-
yánji (Bur).

The Malayalam name *Polattáli* is from the Hortus Mala-
baricus, which is not generally recognisable

Kánbalu is given in some books as a Burmese name of
C. Asiaticum, but it is the name of another plant, which is
odoriferous and generally found in Siam

226 CROCUS. (*Saffron*) .

Zaafaráñ زعفران . (Arab and Pers) Kumkum كم كم ;
Késar كيسر (Hind) Késar-ké-phúl كسر كے پھول . (Duh)
Kungum-pú குங்குமபூ . (Tam) Kumkuma-puvvu కుంకుమ
పువ్వు , Kumkuma-késaramu కుంకుమకేశరము (Tel) Kum-
kuma-puvva കുങ്കുമപ്പൂ (Malyal) Kumkuma-késari
కుంకుమకేశరి , Kumkumada-huvú కుంకుమదరువు , Késari
కేశరి (Can) Késur, Japhráñ (Beng) Késara (Sans)
Késaré (Mah) Késar (Guz) Kum-kuma-pu , Kungama-
mal (Cing)

Kurkum كم كركم is the Arabic name of *Turmeric* (*Curcuma
longa*), but applied in many Persian and other works to *Saffron*,
apparently from confounding it with Kumkum كم كم Likewise
the Arabic name *Adbir* عذير is misapplied to the same (*Saffron*),
but it is the name of a compound odoriferous powder *Késar*
is correctly the name of *Saffron* but it is misapplied to *Rottleria
tinctoria* in some books

227 CROTALARIA JUNCEA, Linn (Seeds of—
Sun hemp Seeds)

San ke binj س کے سنج (Hind) Janab ke binj
ح کے سنج (Duk) Jenappa virai ஜெனப்பவிரை (Tam)
Jenapa vittulu జెనపపిట్టలు (Tel) Janapa vera ജനപവൈര,
Pulivanji vitta പുളിവഞ്ചിവിത്ത വക്കാ വിത്ത
Chana vitta ചണവിത്ത (Malyal) Shana biná
byá ശനബിനാ Pundi byá పుండిబా (Can) Shon
bichi or Son bichi (Beng) San nu bij (Guz) Paisán si
(Bur)

The Malyalum name assigned to this plant in the Hortus
Malabaricus (Vol IX Tab 26) viz *Takkali kodi* is incorrect
The names that are generally in use are those that I have given
above in the text

228 CROTALARIA JUNCEA Linn (Fibre of—
Sun hemp)

San س (Hind) Janab ح Janab ka nár
ح کا نار (Duk) Jenappa nar ஜெனப்பநார் (Tam)
Jenapa nára జెనపనార Janumu జనుము (Tel) Janapa nara
ജനപനാര Pulivanji nára പുളിവഞ്ചിനാര Vakkavanji
വക്കാവഞ്ചി Chanam ചണം (Malyal) Shanabiná nárú
ശനബിനാ Pundi naru పుండినారు (Can) Shon or Shon
pát Son or Son pat (Beng) San (Guz) Paisán
(Bur)

Pán or Pan' is the Burmese name found in some books
for the above fibre but properly it is the name of another fibre
common in Thavoy and not of the *Sun hemp*

229 CROTON POLYANDRUM Roxb Syn C
ROXBURGHII Wall

Habbussalátine sahráí ح السلطنة صحراى (Arab)
Habbussalatine barrí ح السلطنة برى (Pers) Jangli

jamálgótá جمال گوتا . (Hind.) Jangli-jamal-ghuttah
 جنگلي جمال عده . (Duk.) Káttámanakku கட்டாமனக்கு ,
 Shimar-ámanakku சிமைமனக்கு (Tam.) Konda-ámudam
 కొండఆముదం , Erra-dundiga-chettu ఎర్రదుండిగచెట్టు , Adavi-
 ámudam అడవిఆముదం (Tel.) Shíma-ámanal ku శిమ
 ఆదానాకొ , Kata-lávanakku కటాలవనాకొ (Malyal)
 Káda-haralu కాద హరలు (Can.) Hakiu, Danti. (Beng)
 Jangli jamálgota (Guz.) To-kanakho-സി or To-lhanakho-
 si (Bur.)

The native names of *Croton polyandrum* and *Jatropha curcas* are very often confounded with each other. The reason of this is, that in some places as well as in some languages the first plant is considered and named as the wild variety of the *Croton-oil plant*, and the second the wild variety of the *Castor-oil plant*, while it is just the reverse in some other places and languages. The names inscribed under the head of each of the above plants in this Catalogue, are those that are in use in most parts of India.

230 CROTON TIGLIUM, Linn (*Croton-oil plant—Seeds of*)

Habbussalátin حب السلطن , Dand دند , Datún دابون .
 (Arab.) Béd-anjire-khataí بیدانجیرخطائی , Habbe-khataí
 حب خطائی . (Pers.) Jépál جیپال , Jépál-góta جیپال گوتا ;
 Jamál-gótá جمال گوتا (Hind.) Jamál-guttah جمال گتہ ;
 Jamál-ghuttah جمال عتہ (Duk.) Néiválam நோவாளம்
 (Tam.) Népála-vittulu నేపాలవీతులు (Tel.) Niválam
 - నీరవాలం (Malyal) Jápálada-bijá జాపాలదబిజా (Can)
 Jépál, Jamálgotá (Beng) Népalacha-bi. (Mah.) Jamálgoto.
 (Guz.) Jápála or Jaipála (Cing.) Kanakho-സി or Khana-
 kho-സി , Sa-díva or Tadíva (Bur.)

231 CUBEBA OFFICINALIS Miquel (Fruit of—
Cubebs)

Kababah كبا (Arab) Kabab chini كبا حنى
(Pers Hind and Duk) Valmilaku வாமிலாகு (Tam)
Tóka miriyálu தோகமிரியாலு Chhalava mirivalu చ్చలవా
మిరియలు (Tel) Val mulaka വാൽമുളക (Malyal) Bala
menasu బాలమేనసు (Can) Kabab chini (Beng) Kababa
chini Himsi mire (Mah) Kabab chini Tada miri (Guz)
Valmolagu or Val molavu (Cing)

In Southern India and other places Sital chini سیٹل حنى
is the name in use for Cubebs and Kabab chini كبا حنى
for the berries of *Eugenia Pimenta* (Allspice) but it is the reverse
in Calcutta and many other places where the former (Sital
chini) is applied to Allspice and the latter (Kabab chini) to
Cubebs I have adopted the latter because it is by this name
that Cubebs are generally recognised in most of the Government
Hospitals and Dispensaries in India

There is also another confusion about the name of Kabab
chini in some bazaars particularly those at Madras where it
is often applied to the buds of *Mesua ferrea* This is incorrect
for the proper name of the latter is Nagé ar ناگسر

232 CUCUMIS HARDWICKII Roy (Fruit of)

Pahari indarayan پاری اندرایں (Hind) Malatt tu
matti மலத்ததுமட்டி (Tam) Honda puch cha హండాపుచ్చ
(Tel) Varik kumatti വരികുമാട്ടി (Malyal)

233 CUCUMIS TRIGONUS Roxb Syn C PSEUDO
COLOCYNTHIS Roy (Fruit of)

Bislombi بسلومبی Bislambhi بسلامبی Jangli inda
rayan جنگلی اندرایں (Hind) Kattut tumatti கட்டத்ததுமட்டி
(Tam) Adavi puch cha అడవిపుచ్చ (Tel)

234 CUCUMIS UTILISSIMUS, *Roxb.* (*Seeds of*)

Bazrul-qisáa بررا لقا (Arab) Tukhme-khiyare-daráz تخم خا ر د را , Tukhme-khiyárah تخم حا ر ر ; Tukhme-khiyár بحم خا ر (Pers) Kakri-ké-bij ككڑي کے بيج (Hind) Kankri-ké-bij ككڑي کے بيج (Duk) Kak-karik-káy-virai ககரிக்காயவிரை , Mul-velluk-káy-virai முளவெள்ளிரிக்காயவிரை. (Tam) Mullu-dósakáya-vittulu ముల్లుదోసకాయవిత్తులు (Tel) Kakkarikka-vitta കക്കരിക്കിത്ത (Malyal) Mullu-savate-bijá ముల్లుసవతేబిజా. (Can) Khirái-bij (Beng) Takhva-qi. (Bur)

235 CUCURBITA MAXIMA, *Duch* (*Fruit of*)

Mitha-kaddú میٹھا کدو (Duk) Púshnik-káy ప్రశనికాయ (Tam) Gummaḍi-kaya గుమ్మడికాయ (Tel) Mattanga దంతంజ (Malyal) Kumbala-kayi కుంబళకాయ , Kumbala-hannu కుంబళదణ్ణ (Can). Saphúri-komra (Beng)

See the remarks under the next plant

236 CUCURBITA PEPO, *Roxb* (*Fruit of*)

Majdabah ما جداب. (Arab and Pers) Kudimah كودما , Péthá پتھا , Kóndha كوندھا. (Hind) Péthah پتھا (Duk) Kaliyána-púshnik-kay కలియానాప్రశనికాయ. (Tam) Búḍide-gummaḍi బుడిదెగుమ్మడి , Pendli-gummaḍi-káya పెండ్లిగుమ్మడికాయ. (Tel) Kumpalanna కుంపళంజ; Kumpalam కుంపళం (Malyal) Búde-kumbala-kayi బుడెకుంబళకాయ (Can) Kumrá , Chál-kumrá (Beng) Kúsh-pandaha (Sans) Kohala (Mah) Kólu , Kátá-bhúro-kólu (Guz)

In some books the above fruit is confounded with *Mithá Laddh* میٹھا کدو, which is the name of the fruit of *C. marima*.

237 CUMINUM CYMINUM Linn (*Fruit of Cumin Fruits or Seeds*)

Kamun كمن (Arab) Zira زيرا or Zirah زيره
(Pers and Hind) Jira حبرا (Duk) Shiragam شیرام
(Tam) Jilakara ஜிலகரா Jiraka ஜிரகா Jirana ஜிரனா (Tel)
Jirakam ஜிரகம் (Malyal) Jirage ಜಿರಗೇ (Can) Jira
Zira (Beng) Jirakaha (Sans) Jiré (Mah) Ziro
(Gu) Duru Sudu-duru (Cing) Ziya (Bur)

238 CUPRUM (*Copper*)

Nohas نحاس (Arab) Mis مس (Pers) Tanbah
تانبه or Tanba تانبا (Hind and Duk) Shembu செம்பு
(Tam) Ragi ரகி Tamramu தாமிரம் (Tel) Shenba
சென்பா (Malyal) Tambra தாம்பிர (Can) Tamra Tauba
(Beng) Tamram (Sans) Tambra (Mah) Trámbu
(Guz) Kaiye ni (Bur)

239 CUPRI SUBACETAS (*Subacetate of Copper or Verdigris*)

Zanjar زنجار (Arab) Zangár زنگار (Pers) Zangar
زنگار Pitrai پترائی (Hind) Zangal زنگال (Duk)
Shangal pach-ch shangal pach-ch (Tam) Jengalu pach cha
ஜெங்கலுபாச்சா (Tel) Chengala pach cha செங்கலுபாச்சா
Pach cha nilam பச்சாநிலம் (Malyal) Jengala pach che
ஜெங்கலுபாச்சா (Can) Tamar jhangar (Beng) Jengala-
pacha (Sans) Jangar (Gu) Kihun or Kihun (Bur)

240 CUPRI SULPHAS (*Sulphate of Copper or Blue stone*)

Zájul akhzar زاج الاخضر Zaje akhzar زاج اخضر Qalqand
قلقند (Arab) Zake sabz زاک سبز (Pers) Nila-

thútha نیلا توتا , *Nilá-tútá* نیلا توتا (Hind) *Mór-tuttá* مور توتا , *Mhór-tuttah* مورتوتا . (Duk) *Mayil-tuttam* மயில்துத்தம் , *Tuttam-turichí* துத்தம்துரிசி (Tam) *Mayilu-tuttam* மயிலுதுத்தம் (Tel) *Mayil-tutta* മയിൽതുത്ത ; *Turiṣha* തുരിശ . (Malyal) *Mail-tutyá* మైల్ తుత్య . (Can) *Tútiyá* (Beng) *Tuth-thanjanam*. (Sans) *Mórtúta* (Gur) *Palmánikam* (Cing) *Douthá* or *Douthá* (Bur)

241. *CURCULIGO ORCHIDIODES*, Gaertn (*Root of*)

Kali-múslí كالى موسىلى , *Siyáhi-múslí* سيا ديموسلى . (Hind) *Kali-múslí* كالى موسىلى (Duk) *Nilap-panaik-kizhangu* நிலப்பனைக்கிழங்கு (Tam) *Néla-táti-gaddalu* నేలతాటిగడ్డలు (Tel) *Nelappana-kizhanna* നെല്പന്നക്കിഴങ്ങ . (Malyal) *Nela-táti-gadde* నేలతాటిగడ్డ (Can) *Tállura* , *Sáda-mushli* , *Shaphéd-mushli* (Beng) *Tálamúliká* (Sans) *Káli-musli* (Guz)

See the remarks under *Asparagus ascendens*

242 *CURCUMA AMADA*, Roxb (*Root of—Mango Ginger*)

Ám-haldi آم هلدی (Hind) *Ám-kí-bó-kí-adrak* آم کی بو کی ادراک (Duk) *Árukamlaka-chóram* ఆరుకంజకొరం , *Mámiḍi-allam* మమిడిఅల్లం (Tel) *Phóhiyá* (Beng)

Although the Malayalam name *Kúra* కుర is correctly applicable only to *Curcuma angustifolia* and *C. leucoirhiza*, it is often used in Malabar for *C. Amada*, because the tuberous root of this plant also yields a kind of *Arrowroot*

243 *CURCUMA ANGUSTIFOLIA*, Roxb (*Root of*)

Tikhar تیکھر , *Tikhar* تیکھر (Hind) *Vilayatí-até-ké-gaddé* ولايتی آتے کے گڈے , *Kuvé-ké-nashásté-ké-gaddé*

آراروت کے گدے {Ararut ke gadde} کو کے ساسے کے گدے
 (Duk) kuvamavu kizhangu कवामावुकिழங்கு Ararut-
 kizhangu அரரூட் கிழங்கு (Tam) Ararut gaddalu అరరూట్
 గడ్డలు (Tel) kuva కువ kuva ki hanqa కువకిసా
 (Malyal) Aroruṭer mul (Beng)

See the remarks under *Curcuma Amada*

244 CURCUMA AROMATICA *Salisb Syn CURCUMA ZEDOARIA Roxb (Root of—Round Zedoary)*

Ánbe halad آنبه حلدی Ánbé haldi آنبه حلدی Jangli-
 haldi جنگلی حلدی (Hind) Ánbé haldi آنبه حلدی Ambé
 haldi امد حلدی (Duk) hasturi mayyal ಹಸ್ಟುರಿಮಯ್ಯಾಳ
 (Tam) hasturi pasupu హస్తూరిపసుపు (Tel) haṭṭu mayyaḷ
 ಹಾಡ್ಡಮಯ್ಯಾಳ hasturi mayyaḷ ಹಸ್ಟುರಿಮಯ್ಯಾಳ Anakuva
 ಅನುಕುವ (Malyal) hasturi ariṣkina ಹಸ್ಟುರಿರಿಷಿನಾ (Can)
 Jangli haldi Ban holodi Ámbe holodi (Beng) Ámbi
 haleda (Mah) Ámba halad Haradal (Guz) Iyasanoṇ
 (Bur)

In a great many works (Richardson Shakespear Forbes and other Dictionaries *Materia Indica* &c) the Arabic name *Jadiar* حذوار and its Persian and Hindustani synonymes *Mah parin* مه پروس and *Nirbasi* نربسی are applied to *Round Zedoary* which is incorrect as I have already explained under the head of *Aconitum* page 31 *Round Zedoary* is undoubtedly the *Anbé haldi* of the bazaar which is very different from *Jadiar*. The cause of this error is attributable to the slight similarity that exists between the sounds of the words *Jadiar* or *Zadiar* and the English name *Zedoary*.

There is a root in the Indian bazaars which bears a resemblance to the *Round Zedoary* except the yellow color and aromatic smell of the latter. It occurs in segments (quarters and halves) which show that it is originally a round tuberous root. It is of dirty white or pale grey color possesses no smell

and has a bitter taste. It is recognised at Madras under the Sanscrit, Tamil, and Telugu names 'Nir-isha' and 'Nir-isham', and for the reason already explained, the Hindustani name *Nirasi* is also misapplied to it. According to some Telugu practitioners it is the white variety of *Round Zedary*, and this view is also countenanced by some works (Flora Andhrica,) in which *Tilla-kasturi-pasupu* తెల్లకస్తూరిపసుపు is given as its Telugu name. How far this is correct I cannot say, because I have not as yet traced out the plant which produces the root, nor do I know any white variety of *C. aromatica* to exist.

The root under question is a strong and active medicine, and is supposed to be poisonous in large doses.

The Hindustani name *Ánbe-halí* is used synonymously with *Dár-halí* دار هلد in some Persian works, but the latter is more correctly the name of the wood of several species of *Berberis*.

See the remarks under '*Aconitum Sp of (Root of—Jaduar)*' and under *Berberis*.

245 CURCUMA LEUCORRHIZA, Roxb (*Root of*)

See the remarks under *Curcuma Amada*.

246 CURCUMA LONGA, Linn (*Root of—Turmeric or Curcuma*)

Kurkum كركم, Aurúqussufr عروق الصعر, Auruqussabbághín عروق الصدائين, Zarsúd زرسود (*Arab*) Zard-chóbah زردچوبه, Zard-chób زردچوب, Dár-zard دارزرده. (*Pers*) Halad هلد, Haldí هلدی. (*Hind and Duk*) Mappal மஞ்சள. (*Tam*) Pasupu పసుపు. (*Tel*) Mannal മഞ്ഞൾ; Marinnala മരിങ്ങള (*Malayal*) Arishná അരിശ്ശ (*Can*) Holodí (*Beng*) Haridrakam (*Sans*) Haléde (*Mah*) Halad (*Guz*) Kaha (*Cing*) Sanóe or Tanún. (*Bur*)

In many books *Kurkum* is incorrectly applied to *Saffron*, with reference to which see the remarks on *Crocus*.

The Sanscrit word *Haridra* which is also used for *Turmeric* is erroneously applied to the *Yellow Orpiment* in some books the name of the latter is *Haritalalan*

247 CURCUMA RUBESCENS Roxb

248 CURCUMA ZEDOARIA Roscoe Syn C ZERUM
RET Roxb (Root of—Long Zedoary)

Zuranbad زورانباد Aurngul kafur ارنقول كافور (Arab)
ka hur كورhur Zhuranbād زورانباد (Pers) kachur كچ
(Hind and Duk) kich chilik kizhangu கிச்சிலிகிழங்கு
Pulan kizhangu புலங்கிழங்கு (Tam) kich chili giddalu
கிச்சிலி கிடலு kachoram கச்சரம் (Tel) kach cholam கச்ச
லம் kach churi kizhanna கச்சுலிகிழங்கு Pula kizhanna
புலகிழங்கு (Malyal) kachorā কচুরা (Can) kochur
Shori (Beng) kachkuraha (Sans) kachora (Mah)
káchur (Guz)

In some Arabic Persian and other medical works *Aargul*
lafur ارنقول كافور is the Arabic name assigned to the above
root which means the Spirit or Liqueur of Camphor It should be
Aurugul kafur ارنقول كافور (the root of Camphor) and the
Long Zedoary is so named in allusion to its aromatic smell

249 CYBIUM COMMERSONII Guv et Val (Sier Fish—Oil of)

See the names under *O'leum P sci*

250 CYCAS CIRCINALIS Linn

Jangli madan mast ka jhar جنگلی مدن مسک کا جھار
Pahari madan mast ka jhar پہاڑی مدن مسک کا جھار (Dul)
Ura: உரையா kama maram காமமரம் (Tam) Varaguna வரக
Ranagurva ரனகஸ்வ (Tel) Uranbu உரண்பு (Malyal)
Mudain or Mudang (Bur)

251 CYCAS CIRCINALIS, Linn. (Cone of the male variety of)

Jangli-madan-mast-ká-phúl جَنْجَلِي مَدَن مَسْت كَا پُول ;
 Pahari-madan-mast-ká-phúl پَاهَرِي مَدَن مَسْت كَا پُول (Dul)
 Madana-kameshkuap-pú மதனகாமசுபு , Madana-lánu-
 pú மதனலாமுபு , Kamappú காமப்பு (Tana) Madana-
 mastu మదనమస్తు , Madana-kamákhá మదనకామాఖా (Tel)
 Rimbadam రింబడం (Malyal)

The scales of the above cone is one of the most useful narcotic medicines in India, and are commonly sold in the bazaars of Southern India. I showed the cone to Dr. Baidjé some time ago, and he kindly examined and identified it to be the produce of the male variety of *C. circinalis*. We have not frequently found it produced by a male plant of that species in the Agri-horticultural Society's garden at Madras.

I believe that the male variety of another species (*C. rotundus*) of the genus *Cyperus* also produces a similar cone, which possesses the same medicinal properties.

252 CYPERUS ROTUNDUS, Linn (Root of)

Motha موْتَا , Bará-nágar-mothá بَارَا نَاگَر مَوْتَا (Hind)
 Kóiré-kí-jai كَوْرِي كِي جَي (Dul) Koirai கேரையி (Tam)
 Bhadra-tunga-muste భద్రచుంకముస్తై , Bhadramuste భద్రముస్తై ,
 Tunga-muste తుంకముస్తై , Mustakamu మస్తకము , Shákha-
 tunga-véru శాఖచుంకవేరు , Kavantaka-muste కెవంతకముస్తై
 (Tel) Mothá (Beng)

253. CYPERUS PERTENUIS, Roze (Root of)

Soade-kúfi سَوَاد كُوْفِي , Soad سَوَاد (Arab) Mushek-
 zamin مَشَك زَمِيْن (Pers) Nágai-móthá نَاگَر مَوْتَا .
 (Hind) Nágai-mótah نَاگَر مَوْتَا (Dul) Kórai-kirhangu
 கோரைகிறங்கு , Mutta-kách மத்தகாச. (Tam) Tunga-

gaddala veru ಕೂಗ್ಗಡ್ಡಲವರು, kolatunga muste ಕೊಲತುಂಗಮುಪ್ಪೆ
 (Tel) kóra ki hanna ಕೊರಕಿಳಾಣ (Malyal) kónnari
 gadde ಕೆನ್ನರಿಗಡ್ಡೆ (Can) Nagor móthá (Beng) Mustá
 (Sans) Nágar móta (Mah) Jatamakuñu (Cing)
 Vomou ୟು ୋ Vo mou ng io (Bui)

See the remarks under *Nar lastachys Jatamansi*.

D

254 DÆMIA EXTENSA R B.

Utran اتران Utran ki bál اتران کی بدل (Hind) Utran
 اتران Jufuk حنك Jutup حب (Duk) Velip parutti
 വേലിപറട്ടി Uttamani உதமணி (Tam) Jittupaku
 జిత్తుపాకు Dushtupu chettu దుష్టుపుచెట్టు Guruti chettu గురుతి
 చెట్టు (Tel) Velip parutti വെലിപറട്ടി (Malyal)
 Hala kóratige ಹಾಲಕೊರತಿಗೆ (Can) Chhagul báti (Beng)

255 DALBERGIA SISSOO (Wood of)

Sasam ساسم or Sasim ساسم (Arab) Shisham سسّم
 Sisam سسم Sisu سسو (Hind) Shisham ki lakri
 ششّم کی لکری Shisham سسّم (Duk) Nukku kaṭṭai
 நுகுகட்டை (Tam) Sissu karra సిస్సుకర్ర (Tel) Shishu
 kat (Beng) Sisam (Guz)

In Dukhni the word *Shisham* is used for any wood which is black or reddish black and heavy whatever tree may produce it *Shishu kát* is the Bengali name for the above wood not *Shishu* or *Sissoo* by itself, which means a young boy

256 *DATURA ALBA*, Linn (*White flowered Dhatuna*)

Jouz-másal حورما تل , Jouz-másale-abyaz
 . حورما تل ابص , Jouz-másame-abyaz (Arab) Kouz-másale-supéd
 , Tátúrahe-supéd كورما تل سپيد , Kouz-kunác-supéd
 . كورما تل سپيد (Pers) Suféd-dhatúra سفيده داتورا , Sádah-dhatúra
 (Duk) . اجد داتورا Ujlá-dhatúrah (Hind) Sádah-dhatúra
 Úmattar உமத்தை (Tam) Ummetta உమ్மெட்டை , Duttáramu
 దుత్తరము (Tel) Ummatta ఉమ్మత, Ummam ఉమ్మ.
 (Malyal) Ummatte-gidá ఉమ్మട്ടేനി (Can) Dhútúra;
 Sádá-dhútúra (Beng) Ummatta-viṣṣhaha (Sans) Dha-
 túro (Guz) Attana, Sudu-attana (Cing) Padáym-phú.
 (Bur)

See the remarks in the following No

257 *DATURA FASTUOSA*, Willd (*Purple flowered Dhatuna*)

Jouz-másale-asvad حورما تل اسود , Jouz-másame-
 asvad حورما تل اسود (Arab) Kouz-másale-siyáh
 , Tátúrahe-siyáh كورما تل سياه , Kouz-kunác-
 siyah كورما تل سياه (Pers) Kálá-dhatúra
 . كالادھتورا , Kálá-dhatúrah كالادھتور
 (Hind and Duk) Kari-vúmmatta கரிவம்மத்தை (Tam)
 Nalla-ummetta నల్లఉమ్మెట్ట (Tel) Kari-ummetta కరిఉమ్మెత్త
 (Malyal) Kare-vummatte కరివమ్మత్తే (Can) Kálá-
 dhútúra (Beng) Kála-hémiká, Kṛishna-datúra (Sans)
 Kálo-dhatúro (Guz) Kalu-attana (Cing) Padáym-
 lhatta (Bur)

The imperfect flowers or buds of both the above species of *Datura* (*D. alba* and *D. fastuosa*) are sold in the bazaars of Madras under the following names —

Ghar bhulī گربولی (*Duk*) Ūmattai pu மட்டைதழை
(*Tam*) Umatta purru ఉమ్మత్తుపుర్రు (*Tel*)

Forgetfulness of *l o u e* is the meaning of Gharbhulī which is one of the results of the intoxication of the drug and this name is occasionally applied to the plants themselves

The buds of *Datura* appear to be sold in some bazaars of South India under the name of *Maruti-moggu* with reference to which see the remarks under *Eriodendron anfractuosum*

The Burmese names pa-daing phoo pa daing khate' and pa daing ame are used synonymously and applied to either of the above species in some books but according to their meaning the first should be confined to *D. alba* and the two last to *D. fastuosa*.

258 DAUCUS CAROTA Linn (*Root of—Carrot*)

Jazar زجر (*Arab*) Gazar گزر Zardak زردك
(*Pers*) Gajar گج (*Hind and Duk*) Manjal mullāṅgi
மஞ்சளமுள்ளி karṭtu kiṭṭangu கர்ட்டுகிழங்கு (*Tam*)
Pach cha mullāṅgi పచ్చకుల్లం Pita kanda పీతకండ Shukha
mulamu పసుపులము (*Tel*) Gajjari గజ్జరి (*Can*) Gājar
(*Beng*) Garjaram Shukhā mulam (*Sans*) Gāzara
(*Vah*) Gājar (*Guz*)

The Sanscrit name *Garjaram* is confounded in some books with *Griyjanam*

259 DAUCUS CAROTA Linn (*Seeds of*)

Bazrul jazar زجرالجزر (*Arab*) Tukhme gazar
تخم زردك Tukhme zardak تخم زردك (*Pers*) Gujar
گج بجن گج بجن (*Hind and Duk*) kārṭtu kiṭṭangu
కర்ட்டు కిట్టంగు (*Tam*) Gijjara gaddala గిజ్జర గడ్డల
గిజ్జర గడ్డల (*Tel*) Gijjara gaddala గిజ్జర గడ్డల

కజ్జరగడ్డలవిత్తులు (Tel) Kempu-mullangi-bíjś శంపముల్లంగి
 బిఱా (Can) Gájai-bíehi. (Beng) Gaijara-bíjam, Shikhá-
 múla-bíjam (Sans) Gázarácha-bí (Mah) Gajar-nu-bij
 (Guz)

260 DIOSPYROS EMBRYOPTERIS, Pers. Syn E
 GLUTINIFERA, Rorb

Ábnúse-hindi آبنوس هندی (Arab. and Pers)
 Téndú, سد , Gáb گاب (Hind) Téndú, تيد (Duk)
 Tumbilik-káy தும்பிலிக்காய (Tam) Tumiki శుమికి, Tinduki
 తింకుకి, Tubiki శుమికి (Tel) Pamch-chi పచ్చి, Vananchik-
 ká-maram పచ్చినికామరం (Malyal.) Gáb (Beng) Tin-
 dukaha (Sans) Timbiri (Cing).

Ábnús is the name of *D Ebinaster* (Ebony), but often
 applied in books to *D embryopteris* Ábnúse-hindi would be a
 proper name for the latter

261 DIPTEROCARPUS LÆVIS, Ham (Exudation
 of—Wood Oil or Guajun Balsam)

Garjan-ká-tél گرجن کا تیل (Hind) Gorjon-tail
 (Beng) Hoa-tel (Cing) Kapin-si or Kanyen-si (Bur).

262 DRACOCEPHALUM ROYLEANUM, Wall.
 (Seeds of)

Bálanko بالانكو or Bazrul-bálanko بررا بالانكو (Arab)
 Bálango بالانگو or Tukhme-bálango تھم بالانگو (Pers)
 Balango بالانگو (Hind.) Balanká بالانكا (Duk)

E

263 ECHIUM Sp of

Lasánnsour لسان التور (Arab) Gá, zabán گاو زبان
(Pers Hind and Duk)

As I have remarked under *Cacalia kleinia*, the *Gow aban* of bazaar is neither the produce of that plant nor of any other species of *Compositae*. On examining the dry leaves sold under that name in many Indian bazaars together with the seeds or nuts often found in them I considered them to be the produce of one of the species of *Boraginacæ* and to make myself certain on this point I raised a few plants from the seeds and sent one of them to Dr Waring at London. It had been submitted by him to Drs Wight and Hooker and pronounced by them to belong to one of the genera of the same Natural Order viz *Echium*. The species was not determined by them from want of flowers.

Some of the plants I raised were more than 2 years old but did not flower nor did they appear to thrive well in this country.

The medicine sold in many Indian bazaars under the Persian name of *Gule-gai aban* گل گاو زبان are dry flowers of a pink color and the meaning of the name is *flowers of Gau aban* or *Echium*. I cannot say however whether they are the flowers of *Gau aban* or not because I have never found them with it when it is newly brought in large quantities to Madras though I have found every other part of the plant *

264 ECLIPTA PROSTATA Linn

Bharangraj بهرنگراج Bhangra بهنگرا (Hind)
Bhangrá بهنگرا (Duk) Karishha kángannu கரிசலாங்கண்ணு,

* So making the above remarks I have found *Gau aban* mentioned and the name of *Onosma bracteatum* in Royle's Illustrations of the Botany of the Himalayan Mountains page 301

Karkésu കേരേടി , Kaivíshu-ilai കൈവീശിമலை (Tam)
 Gunta-galyéru గుంటగలిజేరు , Galagara-chettu గలగరచెట్టు,
 Gunta-kalagara గుంటకలగర (Tel) Kaishkánganni കരിശാ
 കണ്ണി , Mukutri മുക്തരി , Kalenpiyam കലഞ്ഞിയം ;
 Kannunni കഞ്ഞുന്നി (Malyal) Garagada-sappu గరగద
 సప్పు , Bara-garagada-గిద్ద బరగరగదగిద్ద , Kádiggga-gaiagá
 కాదిగ్గగరగా (Can)

265. EHRETIA BUXIFOLIA, Roxb (Root of)

266 ELEODENDRON ROXBURGHII, W et A

Cheluppar-maram శెలుపపైపమరం (Tam) Niriya నిరీయ,
 Bira బీర , Nerasi నెరసి (Tel)

267 ELETTARIA CARDAMOMUM, Maton (Cap-
 sules of—Official or Malabar Cardamoms)

See the names and remarks under *Cardamomum*, and also
 the remarks under *Anomum*

268 EMBELIA RIBES, Bunn. (Berries of)

Birange-kábalí بیرنج کابلی . (Arab and Pers) Bába-
 rang بکیر ل (Hind) Báí-barang بای برانج . (Dul)
 Váyu-vilangam వాయువిలాంగమ (Tam) Váyu-vilangam-
 chettu వాయువిలాంగచెట్టు (Tel) Váyí-valānnam വായി
 വളങ്ങ. (Malyal) Váyí-vulanga വായിവുളം (Can.)
 Bábrang (Beng) Bávadānga (Mah) Vayí-valāng (Guz)

These berries are supposed to be used in some places for
 adulteration with *Black Pepper*. If so, they can be easily dis-
 tinguished from the following characters —

The berries of *E ribes* are much smaller than *Black-pepper* ,
 very smooth; almost always have a thin peduncle or stalk
 attached to them with a persistent calyx, and possess a very

slight pungent taste which is different from that of *Black-pepper*. With regard to their color there are 2 varieties of them sold in the bazaar one is grey or reddish grey and the other dull brown

269 ERIODENDRON ANFRACUOSUM D C

Sufed semal سدف سمل Sufed senbal سدف سنبل

Tula per تولا پر (Hind) Ahatyān احاتیان Ahatyān kī

ghar احار گار (Duk) Ilava maram இலவமரம்

(Tam) Buraga chettu బురగచెట్టు (Tel) Panju maram

పంజుమరం Mullillā pūla ముల్లీలపూల (Malyal) Bura

mara బురమరా (Can) Tula g'ichh Shemal gachh

(Beng) Shalmanī vrīśhaha (Sans) Imbul (Cing)

Timbo le bip (Bur)

There is much confusion about the Tamil and Telugu name *Maruthimoggu* మరూథిమొగ్గు in the bazaars of Southern India. What is sold in Madras under that name are very young fruits of *Eriodendron anfractuosum*. They are about 1 or 1½ inches in length and about 2 lines in thickness attached to a portion of the peduncle with the brim of the calyx and of brown color. If the young fruits of this plant when about 1½ or 2 inches long are dried in the sun and a portion of the calyx removed they assume the appearance I have just described. When not old they are demulcent and astringent and are used as such in *Diarrhoea* and *Dysentery*. In some other places however the buds of *Datura alba* and *D. fastuosa* appear to be sold under the same name and in a few others again the buds of *Artabotrys odoratissima* which is a narcotic medicine used occasionally by the natives in the manner described in the *Materia Indica* Vol II page 180 under the article *Maratha Mooghoo*. The fact is that the drug to which that name was originally applied or ought to be applied now is not known and therefore it is unsafe to buy any medicine under that name. Any medicine which is really intended by that name can be obtained by other and more sure names. The confusion about the name is still great when we know that other names used synonymously with

Maráti-moggu in the above work (*Jangli-lóng* حندلی لونت, &c.), are the names of drugs which are totally different from one another. If the dry buds of *Datura* are sold under the above name, they can be distinguished by the following characters —

They are conical, of greenish brown color, and consists of two envelopes and one bundle. The first or outer envelope is the *calyx*, when this is torn, the second or inner one (*corolla*) will be exposed, which is oblong in form and encloses the bundle of 5 *stamens* and 1 *style*. See the remarks under *Go-aypium*.

270 ERYTHRINA INDICA, Linn

Pángerá پانگرا (*Hind and Duk*) Kalyána-murukku కల్యాణముర్రుక్కు (*Tam*) Baḍidapu-chettu బాడిపాచెట్టు, Baḍchupa-chettu బాడిచుపాచెట్టు (*Tel*) Karu-murukku-maram కరుమర్రుక్కుమరం, Murukka మర్రుక్కు, Kalyána-murukku-maram కల్యాణముర్రుక్కుమరం (*Malayal*) Páraválada-maí pára wá d m á ra (*Can*) Pányaá-mandár, Pálitá-mandár (*Beng*) Erabadu-gahá (*Cing*) Kasi (*Bur*)

Mahámeda occurs as one of the Telugu names of this plant in some Dictionaries and other works, but it is properly the name of another plant.

271. EUGENIA ACRIS, Wight. (Berries of— Indian Allspice)

Sítal-chíní سیتل چینی (*Hind and Duk*)

Allspice is known in Southern India and some other places as *Kabáb-chíní* کباب چینی, with reference to which and some other points connected with that name, see the remarks under *Cubeba officinalis*.

272 EUPATORIUM AYAPANA, Vent

Ayappanar அயப்பனா (*Tam*)

273 EUPHORBIA ANTIQUORUM, Linn

Zaqqúme-hmdí زقوم هدی (*Arab*) Zaqúníyáe hmdí زقونایه دی (*Pers*) Tídhára تد هارا, Tídhára-

sehd سحر دھارا *Tidhārā sehn* دھارا سحر (Hind)
Tidhārī sénd دھاری سند *Tin dhārī send* دھاری سند
 (Duk) *Shadurak kalli* శదూరకలలి *Tirikkalli* திரிக்கலளி
 (Tam) *Bonta jemudu* బొంతజెముడు *Bomma jemudu* బొమ్మ
 జెముడు *Mudu mula jemudu* ముడుములజెముడు (Tel)
katak kalli కడకలలి *Chaturak kalli* చతురకలలి (Mal
 yal) *Tekāta shij* টেকাতা শিজ *Lanya daona* (Beng) *Vajra kantaka*
 (Sans) *Tandhārī send* (Gu) *Daluk* (Ing) *Shazavni*
 or *Shazān ji* (Bur)

274 EUPHORBIA CATTIMANDO *W Elliot*

katti mandu కత్తిమండు (Tel)

275 EUPHORBIA NIVULIA *Ham*

Shij (Beng)

276 EUPHORBIA NERIFOLIA *Linn Syn E*

LIGULARIA Roxb

Sij سحر *Pattōn ki sénd* پٹون کی سند *Thohar*
 دھارا (Hind) *kutte ki jibh ki sénd* کتے کی جیبھ کی سند
kutté ki jibh ká pattá کتے کی جیبھ کا پٹا (Duk) *Ilai*
kalli இலைகலளி (Tam) *Ālu jemudu* అలజెముడు (Tel)
Elakkalli ఎలకలలి (Mal) *Yalekalli* యలకల్లి
 (Can) *Patá shij* పటా శిజ *Muosa shij* మూసా శిజ *Ilj daoná* (Beng)
Shazān mina (Bur)

277 EUPHORBIA TIRUCALLI *Linn (Mill*

hedge plant)

Zaqqume hindi زاقوم ہندی (Arab) *Zaqui*
 زاقی *hindi* زاقی ہندی (Pers) *Sehn* سحر *Sehd*
 سحر *kónpāl sehd* کونپال سحر (Hind) *Sénd* سند

Káí-kí-súnd كزى كى سىد , Bár-kí-súnd بار كى سىد (Duh)
 Kallí കണി, Kallí-kombu കണ്ണി കമ്പു (Tam) Jemudu
 జెముడు, Jemudu-káḍalu జెముడు కాడలు, Káda-jemudu కాడ
 జెముడు. (Tel) Kól-kallí കൊൽക്കള, Tiruk-kallí
 തിരുക്കള, Kallí കള (Malay) Bonta-kallí బంటకల్
 (Can) Látá-daoná, Lauká-shíj (Beng) Vajraduhú
 (Mah) Thóvā Navahandú (Cing).

278 EURYCOMA LONGIFOLIA, Jacq

Penvar-pét (Malay)

279 EXACUM BICOLOR, Roxb (Country Kariyat)

Bará-charáyatah بڑا چرایتہ , Habsí-charáyatah
 حبشی چرایتہ (Hind)

280 EXACUM PEDUNCULATUM, Linn

281 EXACUM TETRAGONUM, Roxb (Purple
 Chiretta)

Udah-charáyatah اودا چرایتہ (Hind and Duh)
 Kúchoi (Beng)

I.

282 FAGRÆA FRAGRANS, Roxb.

283 FEL BOVINUM (Or Gall or Or Bile)

Şafiául-baqai صفا اللقر (Arab) Zahrahe-gáv
 زهرا گاو (Pers) Bar-ká-safiá بار کاسفیا (Hind) Bar-
 ká-pit بار کاپت (Duh)

284 LEPONTIA ELEPHANTUM Cori (Fruit of—
Wood apple)

Habit كنب (Arab and Pers) katbel كنب
(Hind) Kavut كوت (Dul) Vilam pa ham விளம்பரம்
(Tam) Velaga pandu వెలగ పండు kapidh dhamu కపిధం
(Tel) Vilam pazham విలంపాళం (Malayal) Byalada
bannu బయలదబ్బణ (Can) koth bel kat bel (Beng)
kapidtha phalam (Sans) kavita (Mah) kavut kothu
(Gu) Divul (Ging) Si si or Ti di (Bui)

Muh or 'Hman is the name of a fruit only found in
Burmah which bears some resemblance to Wood-apple but it is
incorrectly applied to the latter itself in some works including
Mason's Natural Productions of Burmah

From its great abundance and cheapness the Wood apple
is occasionally substituted for the Bael fruit (*Eyle marmelos*)
when the latter is sold in large quantities but they can be easily
distinguished from each other by the following characters —

Bael fruit

Wood apple

- | | |
|--|--|
| 1 Generally round and slightly obovate and often oblong | 1 Almost always round or apherical |
| 2 Generally about the size of an orange and often as big as a pomegranate or larger | 2 Generally about the size of an orange and some times as large as a pomegranate |
| 3 Greenish yellow in color smooth and slightly shining | 3 Dull white or greenish white in color and not smooth |
| 4 Rind very hard and woody | 4 Rind hard and woody, but more easily broken |
| 5 In the centre of the pulp there are from 5 to 18 cell each of which contains from 1 to 12 or more seeds and mucous | 5 No cells at all and the seeds are embedded in the pulp |

Bael-fruit

6 The seeds are oblong, flat or compressed, woolly, and about the size of a lime-seed

7 The mucus is thick, very tenacious, transparent, and terbinthinate in smell and taste

8 When the fruit is quite ripe, the pulp is of brownish red color, with a strong balsamic odour and taste

9. When very ripe or dry, the pulp is very adherent to the rind

Wood-apple

6 The seeds are small, round, and smooth

7 Contains no mucus

8 In the same condition, the pulp is of reddish grey color, with a very sweet and agreeable taste and smell

9 In the same condition, the pulp and seeds are more or less loose from the rind

See the remarks under the next plant and also under *Gummi Acacie*

285 FERONIA ELEPHANTUM, Corr. (*The small variety of*)

Bhūn-kat-bél بېئس کت بیل (Hind) Bhūn-kavit
 कुत्त-विलम कुलम विरगम, Nila-vilām
 நிலவிலம் (Tam) Néla-velaga நெலவலக (Tel) Bhū-
 kapidtha-phalam (Sans).

From the very small size of this plant, which is often not more than a foot, it is some times considered to be a different species from *F. Elephantum* (*Wood-apple tree*). The difference in size, however, is only enough to constitute a variety, and as the plant does not differ in any other respect, it may be considered to be the same species

286. FERRI OXIDUM MAGNETICUM (*Magnetic Oxide of Iron, Magnet, or Load-stone*)

Miqnātīs معناتيس, Mighnātīs معناتيس, Hajrul-
 mighnātīs حجر المعناتيس. (Arab) Sange-āhamubā
 سنگ چمک Sange-chamak سنگ آه ربا (Pers)
 Chamak-kā-patthar چمک کاپتھر, Chamak چمک. (Hind)
 Chamak-patthar چمک پتھر (Dul)

287 FERRI PEROXIDUM (*Rust or Impure Red Oxide of Iron*)

Akabsul hadid حب الحديد Zaafaranul hadid
 Zanzarul hadid زنجار الحديد (Arab)
 Lange ahan رگت آهن Ohirke ahan حرک آهن Rime
 ahan ریم آهن Zangare ahan زنگار آهن (Pers) Loheka
 zang لوہکار گت Lohe ka gu لوہکاگو, Mandór
 (Hind and Duk) Ayach chenduram அயச்செந்தூரம்
 Irumbu chittam இரும்புசிட்டம் (Tam) Inapa chittam ఇనాప
 చిట్టం Aya shinduramu అయశింధూరము (Tel) Irumbuk
 kitam ഇരുമ്പുകിടം (Malyal) Khabbanada kitta খব্ব
 নাদা কিতা (Can) Lohar gu Lohar jhang'ir (Beng)
 M'anduram (Sans) Lokhan dhacha katai (Mah) Loha
 nu zang (Guz) Yakkada kittam మల్లొకడా (Cing)
 Sanpiyá or Tambiya Sankhi or Tankhi (Bur)

288 FERRI SULPHAS (*Sulphate of Iron or Green Vitriol*)

Laje asfar راج اسفر (Arab) Zake zard زاک زرد
 (Pers) kasis كسيس Hirá kasis حیرا کسيس (Hind)
 kashish كسش Hira kashish حیرا کسش (Duk) Anna bedi
 అన్నబేది (Tam) Anna bhédi అన్నభేది (Tel) Anna bhedi
 అన్నబేది (Malyal) Anna bhedi అన్నభేది (Can) Hirá
 kos or Hira kosis (Beng) Hira kasis (Guz)

289 FERRUM (*Iron*)

Hadid حدید (Arab) Áhan آهن (Pers) Loha लोह
 or Lohah लोह (Hind and Duk) Irumbu இரும்பு (Tam)
 Inumu ఇనుము (Tel) Irumba ഇരുമ്പ് (Malyal) Kabbina
 కబ్బినా (Can) Loha or Lahá (Beng) Ayam Loham
 (Sans) Lokhanda (Mah) Levu (Gu) Dan (Bur)

290 FICUS BENGALENSIS, Linn. Syn F. INDICA, Roxb. (*Banyan-tree*—*Milk of*)

Bar-ká-dúdh بركا دودھ (Hind and Duk) Álam-pál ஆலமபால (Tam) Maii-pálu మర్రీపాలు (Tel) Féra-lin-pála പേരാലിൻപാല (Malyal) Álada-hálu లాలద హాలు (Can) Batei-khu (Beng) Vata-kshíam (Sans) Vadecha-dúda (Mah) Nuga-kiri (Cing) Nán-kí-dáv or Niyáv-kí-dáv (Bur)

Nugu or *Nugu-gaha* is the Cingalese name of *F. Indica*, but in some books *Kui-palla* is given. It means *milk-plant*, and may therefore be applied to several plants which abound in milk, without any particular distinction.

291 FICUS CARICA, Linn (*Fruit of*—*Fig*) .

Tin تين (Arab) Anjír انجیر (Pers Hind and Duk) Shímar-attu శీమలత్తు, Tén-attu తేనెత్తు, (Tam) Shíma-attu శీమలత్తు, Téne-attu తేనెలత్తు, Anjúru అంజూరు (Tel) Shíma-attu శీమలరాత్తి (Malyal) Shíme-attu శీమేలత్తు (Can) Dumur (Beng) Anjir (Guz) Rata-attu-ká (Cing) Sa-phán-sí, Timbo-thán-di or Simbo-Saphán-sí (Bur).

292 FICUS ELASTICA, Roxb (*Indian Caout-chouc-tree*)

Viláyati-bar-ká-ghár ولايتى بر كا حجاز. (Duk) Shímar-álai-maram శీమలైమరము (Tam) Shíma-marri-chettu శీమమర్రీచెట్టు (Tel) Shíme-álada-mará శీమేలాలద మరా. (Can) Viláyati-vadécha-gháda (Mah)

293 FICUS GLOMERATA, Roxb (*Fruit of*)

Jammuz حمز , Tinul-ahmaq تين الا حمى (Arab) Samac-pash-shah سمر پشه Anjiie-ahmaq انجیر احمى. (Pers) Gúlai گولر (Hind) Gullai گولر, Gulléi گولر.

(*Duk*) Atti pa ham அதிபஹம் (*Tam*) Atti pandu
 உறுபந்து Medi pandu மீடிபந்து Boda mamidi போதமமிடி,
 Bramha médi ஸ்ரஹ்மீடி Bodda pandu பஹ்நந்து Paidi
 pandu பீடிபந்து (*Tel*) Atti yilum അത്തിയാലും (*Malyal*)
 Atti hannu ഉള്ളൂ (*Can*) Jogiaí dumur Guller (*Beng*)
 Udumbara phalam (*Sans*) Umdechha phal (*Mah*) Gullar
 (*Guz*) Atti ki (*Cing*) Saphun si oi Saphun ti (*Bur*)

294 FICUS OPPOSITIFOLIA Roxb (*Fruit of*)

Tine barri سنرى (*Arab*) Anjire dashi انجیردستی
 (*Pers*) Jangli anjir جنگلی انجیر Jangli guller جنگلی گالر
 (*Duk*) Pe attip pazham பேஅதிபஹம் (*Tam*) Verru
 atti pandu வெருதிபந்து (*Tel*) Pe yatti பேயத்தி
 Paraka pazham பராகபழம் (*Malyal*) Adavi atti அடவிதி
 (*Can*) Kaku dumur (*Beng*) Ummattó dumbara phalam
 (*Sans*) Jangli anjir (*Guz*) Veda umdechha phada (*Mah*)

295 FICUS POLICARPA Roxb (*Fruit of*)

Chhotá jangli anjir حوتا جنگلی انجیر Ohhoti jangli
 guller حوتا جنگلی گالر (*Duk*) Churiya pé atti சிறியபே
 அதி (*Tam*) Chinna verru atti pandu சிந்துவெருதிபந்து
 (*Tel*) Cheriya kaṭṭatti ചെറിയകാട്ടത്ത (*Cheru*) paraka
 pazham ചെറുപരകപഴം (*Malyal*)

296 FLACOURTIA CATAPHRACTA Roxb

(*Leaves of*)

Zarnab زرناب (*Arab*) Talispatar تاليسپاتر Talis
 patri تاليسپتری Barabma برهمی (*Hind*) Taj pat
 بجمبات Barmā برمی (*Duk*) Talisha pattiri தாளிசபத்திரி
 (*Tam*) Talisa patri తాలిషపత్ర (*Tel*) Talisa patri

తాళిపత్ర (Can) Tālishpatrī, Pāmāla (Beng) Tāliha
(Sans) Talis-patari (Mah.) Talis-patturu (Cing).

The vernacular names of the above plant, and of *Cinnamomum eucalyptoides* and *C. Tamala*, are generally the same.

See the remarks under the latter plants

297 FLUGGEE LEUCOPYRUS, Willd

Sufid-madh-kā-pēr سید مد کا پیر (Hind) Sufid-
madh-kā-jhār سید مد کا جہار (Duk) Vellai-pillāyji
வெள்ளைபிலவாகுசி (Tam) Tella-purugudu తెల్లపరగడ
(Tel).

The names of this plant in Tamil, Hindustani, and some other languages inserted in several books (Materia Indica, Shakespears' and other Dictionaries, &c,) are incorrect

The Syrup prepared from the fruits of this plant is considered to be equal to honey (*vegetable honey*), hence the name *Sufid-madh* سید مد (white honey) The word *white* distinguishes the plant from *Kala-madh* کال مد (black honey), a name given to *Phyllanthus multiflorus*, for a similar reason

298 FENICULUM DULCE, D C (Fruit of— Sweet Fennel)

Sweet fennel is not to be found in India, at least, I was not able to procure it from any bazaar It has no native name, but the names generally applied to it in books (Materia Indica, &c,) are those belong to *Aniseeds* See the remarks under *Pimpinella anisum*

299 FENICULUM PANMORIUM, D C. (Fruits of)

Pānmohuri (Beng)

The names of *Aniseeds* are often confounded with those of the above fruits See the remarks under *Pimpinella anisum*

G

300 GALBANUM

Qinnah قيننا (Arab) Bārazd بارزد Bāra hd باررد
 Borazd سرزد (Pers) Barijā بریجا Barijā gōnd
 بریجا گوند (Hind and Duk)

301 GALLA (*Galls or Oak Galls*)

Aafs عصف (Arab) Mazu ما (Pers) Mazu phal
 ماروئل Maphal مائل (Hind) Máju phal ماحوئل
 Mai phal ماییل (Duk) Maṣhik káy மாசிகைய (Tam)
 Maṣhi kaya మాశికాయ (Tel) Máshik káya മാശിക്കായ
 (Malayal) Machi káy മച്ചികയ (Can) Máju phal
 (Beng) Mayuhu (Sans) Mái phala Maṣhi ká (Mah)
 Máyi phal (Guz) Masa ká (Cing) Pinzakáni si or
 Pinz gani di (Bur)

302 GARCINIA MANGOSTANA Linn (*Fruit of*)

Mangústan منگوسان (Hind) Mangustan (Beng)
 Mango si or Mengo ti (Bur)

303 GARCINIA MORELLA Desv var G PEDI
CELLATA (*Gum Resin of—Gamboge*)

See the names and remarks under *Cambogia*

304 GARCINIA PICTORIA Roxb

Mukki maram முக்கிமரம் (Tam) Kochi goraka
 (Cing) Sanoto pin Tanato bin or Sanatho bin (Bur)

305 GARCINIA PICTORIA, Roxb. (*Gum Resin of—Gamboge*)

See the names and remarks under *Cambogia*

306 GARCINIA PURPUREA, Roxb (*Concrete Oil of—Kokum-butter*)

Kokam-ká-tál كوكم کا تیل (*Hind*).

307. GARDENIA CAMPANULATA, Roxb.

308 GARDENIA LUCIDA, Roxb

309 GARDENIA GUMMIFERA, Linn

} Resin
of

Dikmalí دیکملی (*Hind*) Dikámali دیکاملی (*Duk*)
Kumbar கும்பை, Diká-mallí டிகாமலலி (*Tam*) Tella-
manga తెల్లమంగా, Chinaká-linguva చినకాకింకువ (*Tel*)
Dikke-mallí దిక్కిమల్లి (*Can*) Kola-lákāḍa (*Cing*)

310 GENIOSPORUM PROSTRATUM, Benth.

311. GENTIANA KURROO, Roy Syn PNEUMANTHE KURROO, Don

312 GENTIANÆ RADIX. (*Gentian Root*)

Jintiyáná جنتيانا (*Arab*) Kou-shád كوساد .
(*Pers*) Pakhán-béd پکھان بید (*Hind*) Juntiyánah
جنتيانا (*Duk*)

See the remarks under *Clay* with regard to the above Hindustani name, *Pakhánbéd*, being applied to a mineral *Clay*, with a slight alteration, viz, *Pakán-béd* پکھان بید

313 GISEKIA PHARNACIOIDES, Linn

Bálú-ká-ság بالوکا ساگ , Bálú-kí-bhají بالوکی بیاجی .
(*Duk*) Manal-kírar மணலகிறார் (*Tam*) Isaka-dásari-
kúra ఇసకాదాసరికూర (*Tel*) Attmulla-pála (*Cing*).

314 GLORIOSA SUPERBA Linn (Root of)

Nāt ka bachhnig நீலகந்த (Dul) kalaippaik
 kizhangu கலப்பைகிழங்கு karttikāik kizhangu கார்த்திகை
 கிழங்கு (Tam) Adavi nabhi அடவிநாபி Potti dampa పొత్తి
 డంపా Agni shikha అగ్నిశిఖా kalappa gadda కలప్పగడ్డ
 (Tel) Ventōni വെൻതോണി (Valyal) Olot chandal
 (Beng) Śūma dou or Śimmi dāy (Bur)

The above root is considered by the native practitioners and druggists in Southern India to possess nearly the same medicinal properties as the root of *Aconitum ferox* hence its names *Nāt ka bachhnig* (Country Aconite) *Idavi nabhi* (Wild Aconite) &c For the same reason it is some times fully substituted for or adulterated with the true *Aconite* root though there is a great difference between their physical characters

The root of *Gloriosa Superba* is tuberous cylindrical bent at a right angle near one end knotty at the angle and occasionally much pointed at both ends varies in length from 3 to 5 or more inches generally about the size of a finger or thumb and some times much larger when the plant grows in the sandy and wet soil The knot bears a mark of the stem on the upper surface and gives an attachment to many thin rootlets by the lower The root is covered with a thin loose and wrinkled epidermis which is of brownish grey or pale brown color and the surface underneath the latter is brown or dark brown if it is a well dried root The substance internally is of white color Its taste is faintly bitter not acid and it is *farinaceous* in structure It is not poisonous in 12 grain doses which I have taken myself and then given to others but on the contrary it is an alterative tonic and antiperiodic It might be poisonous in a much larger quantity, but as far as I was able to examine it contains no *Aconitia* *

The root I have examined was sent me by Mr. J. H. B. and I doubt whether

315. GLYCYRRHIZÆ RADIX. (*Liquorice Root or Liquorice*)

Aslussús اصل السوس (Arab) Bikh-mahak بیک مہک .
 (Pers) Jéthi-madh جیتی مدد , Jathi-madh حنبی مدد ;
 Mulatthi ملاتی . (Hind) Mitthi-lakri متی لکڑی
 (Duk) Ati-maduram அதிமதுரம். (Tam) Yashti-madhukam
 యష్టిమధుకం , Ati-madhuramu అతిమధురము (Tel)
 Yashti-madhukam యష్టిమధుకం , Ati-madhuram అతిమధురం ,
 Iratti-madhuram ఇరత్తిమధురం (Malyal) Yashti-madhukā
 యష్టిమధుకా ; Ati-madhurā అతిమధురా (Can) Jai-shtomodhu
 (Beng) Madhu-yashtikam , Yashti-madhukam (Sans) Jēshta-madha
 (Mah) Jethi-madh (Gu.) Ati-maduram , Velmi (Cing)
 Noe-lhayu , Noe-lhayu-ami ; No-e-giyu or Simbo-noegiyu (Bur)

See the remarks under *Abrus precatorius* with reference to the above names being misapplied to the root of this plant, &c

316 GLYCYRRHIZA (*Extract of—Extract of Liquorice*)

Rubbussús رب السوس (Arab) Ausarahe-mahak
 عصاره مہک (Pers) Jathimadh-kā-ras حنبی مددگار س
 Mulatthi-kā-ras ملاتی گارس . (Hind) Mitthi-lakri-kā-ras
 متی لکڑی گارس (Duk) Ati-maduram-pāl அதிமதுரம்
 పాల (Tam) Yashti-madhuam-pālu యష్టిమధురంపాలు ;
 Ati-madhuram-pālu అతిమధురంపాలు. (Tel.) Iratti-madhu
 ram-pāl ఇరత్తిమధురంపాలు (Malyal)

317 GMEIINA ASIATICA, *Linn*

318 GMEIINA PARVIFOLIA, *Roxb*

Nilak-kumizh నీలకకుమిత్. (Tam) Challa-gummuḍu
 చల్లగుమ్మడు , Kavva-gummuḍu కవ్వగుమ్మడు. (Tel.) Nilak-
 kumazh నీలకకడప. (Malyal)

- | | | | |
|-----|----------------------|------|----------------|
| 319 | GOSSYPIUM HERBACEUM | Linn | } Cotton-plant |
| 320 | GOSSYPIUM ARBOREUM | Linn | |
| 321 | GOSSYPIUM BARBADENSE | Linn | |

Nabátul qutn نبات القطن *Shajratul qutn* شجرة القطن
 (Arab) Darakhte punbah درخت پنبه (Pers) Kapás-
 ká per كپاس کا پیر (Hind) Kapás ká
 jhár كپاس کا حار (Duk) Parutti chedi പറുതളിരേടി
 (Tam) Patti chettu పత్తిచెట్టు Karpásamu కర్పాశము
 (Tel) Parittich cheti പരിതളിച്ചെടി (Malyal) Hatti-
 gida ഹട്ടിഗിടാ (Can) Karpásh gáchh Shuter gáchh
 (Beng) kárpása vrikshaha (Sans) kapusá cha jhāda
 (Mah) Ru nu jhāda kapas nu jhāda (Guz) kapu
 gahá (Cing) Wa bin (Bur)

The following are the names of Cotton seeds which are frequently used in medicine by the Hakeems —

Habbul qutn حب القطن (Arab) Punbah-danah پنبه داناه
 (Pers) Bandla بندا or Bandlah بندا (Hind and Duk) Pa-
 rutti urai പറുതളിരൈ (Tam) Patti vittulu పత్తివిత్తులు
 Karpa a vittulu కర్పాశవిత్తులు (Tel) Paritti vitta പരിതളി
 വിത്ത (Malyal) Hatti biya ഹട്ടിബിയാ (Can) Karpásh bíj
 Karpa h bíchi (Beng) karpasa bijana (Sans) Kupusá cha bí
 (Mah) Pu-nu bíj Kopas nu bíj (Guz) Kapu atta (Cing)
 Wa si (Bur)

322 GOSSYPIUM (Cotton)

Qutn قطن or Qutum قطن (Arab) Punbah پنبه
 (Pers) Rú روى (Hind and Duk) Parutti പറുതളി
 (Tam) Patti పత్తి Pratti పరత్తి (Tel) Parutti പരിതളി
 (Malyal) Hatti ഹട്ടി (Can) Ru Phuta karpásh or
 Kapás (Beng) karpásaha (Sans) kapus (Mah)
 Ru (Guz) kapu (Cing) Gun or Gon Wa (Bur)

In some Bengali and Sanscrit Dictionaries, *Kapur* or *Kárpása* and *Tílá* or *Tíla*, are used synonymously, but the former is the name of the common *Cotton* and the latter of that produced by *Thiodendron anfractuosum*

- 323 GRACILARIA LICHENOIDES, *Greville* }
 324 GRACILARIS CONFERVOIDES, *do* } *Ceylon*
Me

Daryá-kí-páchi داریا کی پاجی, *Mós* (Dul.)
 Kadal-pách-chi கடல்பாச்சி (*Tam*) Samudrapu-píchi
 సముద్రపుపాచి (*Tel*) Kiyá-poén (*Bur*)

The above Burmese name is also often applied to *Persea perolata* and *P. perolata*

325 GUMMI ACACIÆ (*Gum Arabic*)

Samaghe-aarabbi سمع عربي (*Arab and Pers*)
 Babúl-kí-gónd ببول کی گوند (*Hind*) Kíkar-ké-gónd
 کیکر کا گوند (*Dul*) Vélam-pishin வேலம்பிசின் , Karu-
 vélam-pishin கருவேலம்பிசின் (*Tam*) Nalla-tumma-banka
 నల్లతుమ్మబంక , Tumma-banka తుమ్మబంక. (*Tel*) Vélakam-
 pasha వేలకంపశా , Karu-vélakam-pasha కరువేలకం
 పశా (*Malyal*) Gobbalí-góndu గొబ్బళ్ళ గొండు , Karé-gobbalí-
 góndu కరే గొబ్బళ్ళ గొండు (*Can.*) Bábúlér-gun. (*Beng*)
 Kála-baibúra-niriyasam. (*Sans*) Kála-báblí-cha-gonda.
 (*Mah*) Kálo-bával-nu-gúndar (*Guz*)

Though in many works, the Arabic name *Samaghe-aarabbi* as well as its English synonyms *Gum Arabic* or *Indian Gum Arabic* are applied to the gum of *Elephantia Elephantum*, they are not correctly applicable to any other gum but that of *Acacia Arabica* and other species of *Acacia*. It is the latter which is most abundantly produced in India and found in every bazaar, and although there are several other gums, including that of *F. Elephantum*, which resemble the true *Gum Arabic*, they are

comparatively very scarce *Samaghe aarabbi* is more properly the name of the true *Gum Arabic* (*Acacia vera* &c) but as the latter is quite identical with the gum of *A. Arabica*, the same name is applied to both gums in India

The names in the text are those properly belong to the gum of *A. Arabica* and those of the gum of *F. Elephantum* are as follows —

Samaghe lab t صمغ کنب (Arab and Pers) *Ka'bel la gond* کب ل کی گوند (Hind) *Kavit ka gond* کوب کا گوند (Dul) *Vilum pishin* விளம்பிசின் (Tam) *Velaga banla* வேகவள (Tel) *Vilum pasha* വിളമ്പശ (Malyal) *Byalaila góndu* బ్యాలిల గొండ (Can) *Koth bel gun* *Kat bel gun* (Beng) *Kapidtha mryasam* (Sans) *Kavita gónda* (Mah) *Kavit gón* (Guz) *Duul melliyam* (Cing) *Ti-si* (Bur)

It will be seen from the above names that the Tamil synonyme for the gum of *Acacia Arabica* *Vilum pishin* sounds very much like the synonyme in the same language for the gum of *Teroma Elephantum* *Vilum-pishin* and it is not improbable therefore that this was originally the cause of confounding those gums with each other

326 GYMNELMA SILVESTRE R B.

Parpatrah پربتراه (Dul) *Sharu kurayjā* சிறுகுறுஞ்சா (Tam) *Chhota dudhi lata* (Beng) *Binnug* (Cing)

327 GYNANDROPSIS PENTAPHYLLA D C

Hurhur هرهر *Hurhur ka per* هرهر کا پر (Hind) *Hulhul* هلهل *Hulhul ka jhār* هلهل کا چار (Dul) *Velai* வேலை (Tam) *Vaminta* వామింట (Tel) *Tai vela* తై వేల (Malyal) *Kara velā* కరవేల, *Vela* వేల (Beng)

328 GYNOCARDIA ODORATA R Br Syn

HYDNOCARPUS ODORATUS Lindly (Seeds of)

Chal mogré ke binj حال موگرے کے بےج or *Chhal mogré ke binj* حال موگرے کے بےج (Hind)

II.

329 HELIANTHUS ANNUUS, *Linna* (*Seed of*)

Հայնն Վարդախ (Arab) Vardāḥ, Tul hinc-
 gule-áftáb-parast , Tul hinc-áftáb-
 parast , Tul hinc-áftáb-parast (Pers) Surij-makhlí
 or Surij-mukhlí (Hind) Surij-ké-jhár-lé-
 bínj (Duk) Shúnya-kanti-vuar
 (Tam) Surya-kánti-vittulu
 (Tel) Surya-kantam-vitta
 (Malyal) Surya-kánti-bijá
 (Can) Súrya-kánti-bi (Muh) Négíya-si
 or Négíyá-si (Bur)

See the remarks under *Acacia speciosa*330 HEMIDESMUS INDICUS, *R Br* (*Hemi-*
desmus or Country Sarsaparilla)

Հայնն Աշխատնար (Arab) Aushbatunnar
 Aushbahe-hindi (Pers) Jangli-chañbéli
 (Hind) Sugandí-pála (Duk) Naunau
 (Tam) Sugandhi pala
 (Tel) Nanná-kizhanna
 (Malyal) Sugandha-palad-gidá

సుగంధపాలదగ్గిరా (Can) Ananto mul Ananto (Beng)
Sugandhi Gópi mulam (Sans) Irimusu (Cing)

From the close resemblance of the sound of the Bengali names *Ananto mul* and *Antomul* they are some times confounded with each other. The former is the name of the Country *Sarsaparilla* and the latter of the Country *Ipeca uana* (*Tylophora asthmatica*)

In some Persian works there is a much confusion about the above names in the text and they are misapplied to more than one plant and in a few others again the Hindustani name *Maló* مكو or *Malóe* مكوئی is given to *H Indica* while it is correctly a synonyme of *Solanum nigrum* of Blume and *S rubrum*. See the remarks under *Sarsa Radix*

331 HERMODACTYLUS (*Hermodactyl*)

Loabate barbari لعب ترری Surinján سورجیان ,
Aaknah كنه (Arab) Surinján سورجیان (Pers
Hind and Duk) Shurinyán శురీన్యన్ (Tam) Shurinyán
శురీన్యన్ (Tel)

The *Surinyan* is of two kinds named according to its taste as *Surinyane shirin* شیرین سورجیان (sweet *Surinyan*) and *Surinyane talkh* تلخ سورجیان (bitter *Surinyan*)

332 HERPESTIS MONNIERA II B et K

Sufed chamni سفید حمی (Hind) Nir bramí நிரப்ரமி
(Tam) Sámbráni áku సాంబ్రానిఅకు Sámbráni chellu
సాంబ్రానిచెల్లు (Tel) Dhóp chamni Adha birni (Beng)
Jala prinni (Sans) Sunu vila (Cing)

333 HIBISCUS ROSA SINENSIS Linn (*Flowers of*)

Angharác hindi انغرا حدی (Arab and Pers)
Jásun حاسون Javá حوا (Hind) Jásut حاسوب

Gudhól گدھیل , Kudhal கட் (Duk) Shappáttup-pŭ
 சப்பாத்தூபு (Tam) Dásani-puvvu దాసానిపువ్వు , Japá-
 pushpam జపపుష్పం , Java-pushpamu జవపుష్పము (Tel)
 Chemparattip-púva ചെമ്പരത്തിപ്പൂവ , Ayim-paratti
 അയിമ്പരത്തി (Malyal) Dásválada-huvu दासवाढादहवु.
 (Can) Ór-phúl , Jobá-phúl (Beng.) Japá-pushpam
 (Sans) Dásinda-cha-phúla (Mah) Jásút-nu-phúl
 (Guz) Kh-ounyan (Bur)

334 HIBISCUS SABDARIFFA, Linn (Roselle or Red Sorrel)

Lál-anbári لال انبازی (Hind) Lál-anbára لال انبازا .
 (Duk) Shivappu-káshuruk-kñar சிவப்புகாசுருகினை ;
 Shímar-káshuruk kñar சிமைகாசுருகினை (Tam) Erra-
 gómgúia ఎర్రగోంజూర , Shíma-gómgúra శిమగోంజూర (Tel)
 Lál-mistá (Beng) Ténbo-khénboun (Bur)

335 HIPTAGE MADABLOTA, Gaertn

Kuindar குறிந்தை , Shiru-kumjā சிருகுறிஞ்சா (Tam)
 MádHAVI-tíge మాధవీతీగ , Vadla-yáràla వడ్లయారాల , Pótu-
 vadla పోతువడ్ల (Tel) Mádhubi, Madhubi-latá, Bos-antí
 (Beng)

336 HIRUDO. (Leech)

Aalaq على , Zaló رلو (Arab) Záló رلو , Zalók
 رلو . (Pers.) Jók حوك (Hind.) Jónk حوك .
 (Duk) Attar அட்டை (Tam) Jelagalu జెలగలు , Attalu
 అట్టలు (Tel) Atta അട്ട (Malyal) Jigani ജിനടി (Can)
 Jonk (Beng) Jalúkaha (Sans) Jala (Guz) Kudallu,
 Púndal (Cing) Míyon or Mínyon (Bur)

337 HIRUDO GRANULOSA Sav (*Indian Leech*)See the names under *Hirudo*

- 338 HOLARRHENA ANTIDISENTERI } *Seeds*
 CA R Br } *of*
 339 HOLARRHENA PUBESCLNS Wall }

Lasanul aasafirul murr لسان العصار المر (*Arab*)
 Indar jave talkh اندر جو باج Zabane kunjashke talkh
 زبانه کونجاشکه باج Tulhme abare talkh تولهमे اباره باج
 (Pers) harvā indarjou کروا اندر جو (*Hind and Duk*)
 Kashappu vetpā larishā കശപ്പുവെട്ടപാലരിശി kulap pālai
 குலப்பலாலரிசா (*Tam*) Chedu kodisha vittulu చెడు
 కోడిశావట్టులు Anikudu vittulu అనికుడువట్టులు (*Tel*) karpā
 kotakap pāla vitta കൈപകൊടകപ്പാലവിത്ത (*Malayal*)
 Titā indarjou (*Beng*) kadu indra jou (*Mah*) kadvo
 indarjou (*Gu*)

See the remarks under *Wrightia tinctoria* with regard to
 the sweet and bitter varieties of *Indarjou* اندر جو &c

340 HOPEA ODERATA Roxb

341 HORDI^r SEMINA (*Barley*)

Shaar سحر (*Arab*) Jou جو (*Pers Hind and*
Duk) Bārālī arishā பாரலி அரிசி (*Tam*) Barālī biyyam
 பாரலி பய்யம் (*Tel*) Jōo (*Beng*) Jav (*Guz*) Muyo
 (*Bur*)

342 HOYA VIRIDIFLORA R Br

Nah chhikni نک حنکی (*Hind*)

343 HYDROCARPUS INEBRIANS, *Vahl.* (*Nut of*)

Jangli-bádam حنگلی بادام (*Hind and Duk*)
 Nñadi-muttu நீடிமுத்து (*Tam*) Nñadi-vittulu నీడవిత్తులు.
 (*Tel*) Rata-kekuna (*Cing*)

344 HYDRARGYRI BISULPHURETUM (*Impure Bisulphuret of Mercury, or Cinnabar*)

Shanjarf شنجرف, Zanjafr زانجافر (*Arab*) Shangerf شجرف, Hingól هنگول (*Pers and Hind*) Shangraf شگراف. (*Duk*)
 Lingam ලිංගம், Jāti-lingam ജാതിലിംഗം (*Tam*) Ingili-gamu ఇంగిలము (*Tel*) Chāyilyam ചായില്യം,
 Chahiyam ചാലിയം, Jāti-lingam ജാതിലിംഗം. (*Malayal*) Ingahika ইংহিকা (*Can*) Hingol, Shangraf. (*Beng*)
 Inghūlam (*Sans*) Sangraf (*Guz*) Lingam, Jāti-lingam (*Cing*)

Zanjafr زانجافر, Dardār دردآر, Sañīc-akmar سانیع اکمار, and some other names are found applied to Cinnabar in some Persian and other works, but they are neither restricted to it, nor in use at present, and I have, therefore, omitted them from the text

345 HYDRARGYRI PERCHLORIDUM *Syn*
 HYDRARGYRI CORROSIVUM SUBLIMATUM (*Corrosive Sublimate, or Perchloride of Mercury*)

Shaviram شویرم, Shavīr شویر (*Duk*) Viram வீரம், Shav-vīam சவவீரம் (*Tam*) Shavīramu శవీరము, Viramu వీరము (*Tel*) Shavīam (*Cing*)

The medicine sold in the bazaars of Southern India under the above names is *Perchloride of Mercury (Corrosive Sublimate)*, and responds to all the chemical tests of that salt. It is less crystalline and more dull and opaque in appearance than the salt in use in Hospitals, and occasionally contains a small

quantity of *Subchloride of Mercury (Calomel)* As far as I was able to examine this salt I found it to contain no other impurity It is quite fit for use both externally and internally as a substitute for the *Corrosive Sublimate* imported from Europe

In some books the Arabic name *Sulaimani* سليمانى is considered to be applicable to *Corrosive Sublimate* but this is incorrect because the *Sulaimani* contains *Arsenic* in its combination

346 HYDRARGYRI SUBCHLORIDUM (*Impure Subchloride of Mercury Calomel or Calomelas*)

Ras kapur رس-كپور (*Hind and Duk*) Raṣṣha karup puram ரசகருபபுரம் Puram புரம் (*Tam*) Rasa karpuramu రసకర్పరము Puramu పురము (*Tel*) Rasa karppuram രസകപുരം (*Malayal*) Rasa karpuram (*Cing*)

The medicine obtained by these names in the Indian bazaars is according to chemical tests an impure *Subchloride of Mercury (Calomel)* though it differs much in some of the physical characters of that salt supplied to Hospitals It does not occur in powder but in heavy crystalline masses and bears some resemblance to *Camphor* hence the names *Ras kapur* *Rasa karpuram* &c which mean *Mercurial camphor* When powdered in a mortar it is rendered yellowish white and this powder generally corresponds with the common *Calomel* Its chief impurity is *Perchloride of Mercury* which it occasionally contains in a minute quantity and it is not therefore a safe medicine to be used internally Used in the form of *Ointment* or *Lotion* it is more sure and effectual medicine than *Calomel* probably from its containing a small quantity of *Perchloride of Mercury*

The native practitioners particularly the *Vaidhyans* resort to this medicine both for external and internal use more frequently than any other preparation of *Mercury* and they consider it poisonous in more than a few grain doses

In some medical and other works *Ras kapur* is applied to *Corrosive Sublimate*, while in a few others, *D'g bar deg* درگت بردگ

is considered to be its Persian synonyme. Both the operations are incorrect, because the former is applicable only to the Medicine I have just described, and the latter is generally in use for a preparation of Arsenic. *Digbar-deg* is, moreover, a very uncertain name, and could be applied to all the medicines prepared by sublimation. It means *a l'eb* or *a l'eth*, in reference to the manner in which some solid volatile medicines are prepared by sublimation by keeping one vessel upon another.

347 HYDRARGYRUM (Mercury)

Zabaq رنق (Arab) Simab سیماب, Jivah جیواہ .
(Pers) Pára پارا (Hind and Duk) Irashan ایرشان
(Tam) Rasam ரசம், Páda-rasam பதரசம் (Tel) Rasam
ರಸಂ (Malyal) Páda-rasá പാదരസം. (Can) Parā
(Beng) Páradaha, Rasam (Sans) Pára (Muh) Páro
(Gur) Rasadiya (Cing) Pada or Pada (Bur)

348 HYDROCOTYLE ASIATICA, Linn (Indian Hydrocotyle or Penny-wort)

Atáníyác-hindí ارتانیاع ہندی (Arab) Vallari
ولاری, Vallarí-ka-patta ولاری کا پتا (Duk) Vallarai
வல்லாரை (Tam) Mandúka-biamha-kúraku మండుకబ్రహ్మకూరకు,
Pimna-ólaki-chettu పిమ్మలకీచెట్టు, Bokkudu-chettu
బొక్కుడుచెట్టు (Tel) Kutakan കടകൻ (Malyal) Von-de-
lagá ವೊಂದೆಲಗಾ (Can) Thol-kuri (Beng) Hingotu-kola.
(Cing) Minkhua-bin (Bur)

The Tamil names *Vallárai* and *Vilárai* are some times confounded with each other on account of the resemblance of their pronunciation. The latter is the name of *Hymenodictyon excelsum*.

349 HYMENODICTYON EXCELSUM, Wall Syn CINCHONA EXCELSA, Roxb

Bandarú بدارو, Bandarú (Hind) Bandarí
جنگلی امارا کاجاڑ, Janglí-anáí-ká-jhar (Duk)

Viları vilari (Tam) Bandara chettu ಬಂದಾರವೆట్టు Burja
ಬುರಿಜ Burja ಬುರ್ಜ Chetippa చేట్ట (Tel) Vallari
వల్లారి (Malyal)

The Hindustani name *Kala bachhnag* کالا بھنگ is very erroneously applied to this plant in many books with reference to which see the remarks under *Aconitum ferox* See also the remarks on *Hydrocotyle Asiatica* The meaning of *Jangli anar lajhar* is the wild *Pomegranate plant* and thus is applied to *H. Exculum* in S India on account of the resemblance of its leaves to those of the former

350 HYOSCYAMUS INSANUS Stocks

Kohi bang کوہی بنگ (Hind)

351 HYOSCYAMUS NIGRUM Linn (Seeds of—Henbane seeds)

Bazrul banj برالنج (Arab) Khurasani ajvayan
خراسانی اجوان (Hind) Khurasani yvan خراسانی جوان
(Duk) Kurasani yomam కూరసానియోమము (Tam)
Kurasani yamam కూరసానియామం Kurinji vāmam కురింజి
వామం (Tel) Khurasani voma ఖురసానివోమా Khura
sani vadakki ఖురసానివాదక్కి (Can) Khorāsani vōva
(Mah) Khorāsani ājmo Khorāsani ajvan (Guz)

Kura ani yamam is a correct Telugu name of the above seeds but it is improperly applied to the seeds of *Cnidium effusum* and considered to be synonymous with *Kuranyi yamam* in Flora Andhrica

352 HYSSOPUS OFFICINALIS Linn (Husk of the seeds of)

Zufāc yabis زوفاع یابس (Arab and Pers)

I.

353 ICTHYOCOLLA. (*Isinglass*)

Gharriyus-samak عرى السمك, *Gharrus-samak*
 سرشم ماهی (Arab) Siréshame-máhi (Pers)
Mach-chhi-ká-súish مچھی کا سرش (Hind) *Mach-chhi-*
ki-súish مچھی کی سرش (Duk) *Mín-vajjaram* மீன்
 வச்சரம் (Tam) *Chépa-vajramu* చేపవజ్రము (Tel).

354 IGNATIA AMARA, Linn (*Seeds of—St*
Ignatius' Bean)

Papitah پپیتہ (Hind and Duk) *Kayappan-kottai*
 கயப்பன்கொட்டை (Tam)

355 ILICIIUM ANISATUM, Linn (*Fruit of—*
Star Anise)

Bádyáne-khatái بادیاں خطائی, *Ráziyánaje-khatái*
 رازیاناجہ خطائی (Arab) *Ráziyánahe-khatái* رازیانہ خطائی;
Bádyáne-khatái بادیاں خطائی (Pers) *Anas-phal*
 اناس پھل (Hind) *Anas-phal* اناس پھل (Duk)
Annáshup-pú அண்ணாசுப்பழ (Tam) *Anása-puvvu* అనాస
 పువ్వు (Tel) *Nanat-poón* (Bur).

From the resemblance of the above fruit to a flower, it is incorrectly named in some books as *Anas phil* instead of *Anas-phal*. In addition to this, the word *Anas* is confounded in some Persian works with *Anánás*, and the *Star-anise* is accordingly and erroneously named *Gule-anánás* گل اناس, which means the flower of *Ananas sativus*.

356 INDIGOFERA TINCTORIA Linn

Nabátun nilaj نبات النيلج (Arab) Darakh̄te nil
 Nil ka per نيل كا پر (Hind) Darakh̄te nil
 Nil ká jhár نيل كا حيار (Duk) Aviri آڤيري Nilī maram
 நீலமரம் (Tam) Nilī chettu நிலச்செట్టు Aviri అదిరి (Tel)
 Amari അമരി (Malyal) Nilī gidā నిఱిగిదా (Can)
 Nil gachh (Beng) Nila vrakshaha (Sans) Nilicha
 jhada (Mah) Avari Nil gaha (Cing) Mé bin (Bur)

See the remarks under *Cassia lanceolata* *O* *Obovata*, and
Pharbitis Nil

357 INDIGOFERA TINCTORIA Linn (Express
 ed juice of—Indigo)

Nilaj نيلج (Arab) Nilah نيله Ausārahe nil
 Nil صار نيل (Pers) Nil نيل (Hind and
 Duk) Nilam நீலம் (Tam) Nilī mandu నిలిమండు (Tel)
 Nilam നീലം (Malyal) Nilī నిఱి (Can) Nil (Beng)
 Nilam (Sans) Nilī (Mah) Nil Galī (Guz) Nila or
 Nila (Cing) Me or Mai Maine or Méne Sham me
 (Bur)

See the remarks under *Cassia lanceolata* *O* *obovata* and
Pharbitis Nil

358 IPOMŒA CYMOSA Rom et Schu }
 letes } Seeds of

359 IPOMŒA SEPARIA Kon

Lāl dānah لال دا نه (Hind)

360 IPOMŒA TURPETHUM R Br (Root of—
Turbith root)

Turbud تر بد (Arab) Nisut نسوت Nākpatar
 ناک پر Pitohri پتوہری (Hind) Tikrá ٹکرا (Duk)

Shivadar சிவதை, *Shivadar-vér* சிவதைவேர் (*Tam*) *Tegada* తెగడ, *Tegada-véru* తెగడవేరు (*Tel*) *Chivāka-véra* ചിവാക വെര (*Malyal*) *Turbut*, *Tribut*, *Téurí*. (*Beng*) *Triputa* (*Sans*) *Trista-válu-múl*. (*Cing*).

J.

361 JALAPA (*Jalap*)

Shátíl شاتل (*Arab*) *Róshanak* روشنك, *Bikhe-jallabah* بیج جلا به. (*Pers*) *Békhe-jullabah* بهج جلا به; *Békhe-jallabah* بهج جلا به, *Jálap-kí-jar* جا لب کی جر (*Jalap* *جالب* (*Duk*) *Bédik-kizhangu* பேதிககிழங்கு (*Tam*) *Bédi-gadda* బేదగడ్డ (*Tel*)

362 JASMINUM SAMBAC, *Aiton* (*Flowers of*)

Suman سمن or *Saman* سمن, *Yasaman* یاسمن, *Vardeabyaz* وردا بس (*Arab.*) *Gule-supéd* گل سپید (*Pers*) *Mógrá* موگرا, *Mógré-ké-phúl* موگرے کے پھول (*Hind. and Duk*) *Malligaip-pú* மலலிசைபூ, *Mallip-pú* மலலிபூ (*Tam*) *Malle-puvvulu* మల్లెపువ్వులు, *Mallelu* మల్లెలు. (*Tel*) *Mullách-cha-pú* മുല്ലച്ചെടി, *Mullappú* മുല്ലപ്പ (Malyal) *Mallige-huvvu* మల్లగిరెవ్వు (*Can*) *Mogra*, *Mogia-phúl* (*Beng*) *Mográ-cha-phúla* (*Mah*) *Mogia-nu-phúl* (*Guz*) *Pich-chi-mal* (*Cing*)

The following are the names of the double-flowered variety of the above plant —

Bat-mógrá بٹ موگرا (*Hind and Duk*) *Kula-malli* కులమలలి (*Tam*) *Gundu-malle* గుండుమల్లె (*Tel*) *Bat-mogia* (*Beng and Gur*)

363 JATROPHA CURCAS Linn (Nut of—
English Physic Nut)

Dande nahrí دند بری Dande barrی دند بری (Arab
and Pers) Jangli arandi جنگلی ارندی (Hind) Jangli
yarandi جنگلی برندی (Duk) kattamanikku கட்டா
மணிகு (Tam) Pépalam పేపాలం (Tel) káttá vanakka
കാട്ടാവണക്ക (Malayal) Bettada haralu ಬೆಟ್ಟದ ಹರಳು
(Can) Bon bheranda Eranda gáchh (Beng) Parvata
yeranda (Sans) Rána yerandi (Mah) Jangli arandi
(Guz) Val endaru Erandu (Cing) kesu gi Simbo
kesu or Timbo kesu (Bur)

The Bengali name *Bagh bheranda* which occurs in some
books ought to be *Ban bheranda* See the remarks under *Croton*
polyandrum and *Ricinus communis*

364 JATROPHA GLANDULIFERA Roxb

Údalai உதலை (Tam) Néla amudamu నేలముదము
(Tel)

In some books *Adabab* ادباب is assigned as the Arabic name
of the above plant but it is the name of a species of Solanace

365 JATROPHA MULTIFIDA Linn (Nut of—
French Physic Nut)

366 JUGLANS (Walnut)

Jouz حوز (Arab) Girdagan گردگان Char maghz
چارمغر Chabar maghz چهارمغر (Pers) Akhrot
اکروت (Hind and Duk) Akróttu
அக்ரோட்டு (Tam) Akrótu ఆక్రూటు (Tel) Akródu
అక్రూడు (Can) Akhrot (Beng) Akroda (Mah) Sís
lhyá sí or Tíkyá zí (Bur)

See the remarks under *Al urtis triloba*

367 JUNIPERI FRUCTUS (*Juniper Berries*)

Abhal ابل , Habbul-aaraar حب العرعر , Šamratul-aaraar عرعر كا بل . (Arab) Aaraar-há-phal . ثمره العرعر . (Hind) Abhal ابل (Duk)

368 JUSTICIA GENDARUSSA, Linn. Syn GINDA-

RUSSA VULGARIS, Nees

Aslaqe-asvad اتلق اسود (Arab) Banj-angashite-siyáh بجنكش سياده (Pers) Údi-sanbhálú اودي سنبالو ; Nilí-nugandí سلی بر گندی (Hind) Kálí-shanbálí كالی شنبالی (Duk) Karu-noch-chi కరుదాశి , Karuppu-noch-chi కరుపుదాశి (Tam) Nalla-vávilu నల్లవావిలి ; Nalla-noch-chili నల్లనెచ్చిలి , Néla-vávilu నేలవావిలి (Tel) Karun-noch-chi కరునెంకొచ్చి , Vátak-koti వాతకొకటి ; Vátan-golli వాతకొల్లి (Malyal) Karelakki-gidá శరలక్కిగిడా (Can) Jogmodon (Beng) Níla-nirgundí , Krishtna-śūrasa (Sans) Kalu-varaniá (Cing) Bavancet (Bur)

The meaning of the Telugu and Bengali synonymes *Gandha-rasamu* and *Gandhos* is a *smelling or fragrant juice*, and they are, therefore, applied in some books either to some fragrant drugs, as *Myrrh*, &c, or to some odoriferous plants. They are also applied in some books (*Flora Andhnica*, *Hortus Suburbanus Calcuttensis*, &c,) to *Justicia Gendarussa*, but this plant possesses no particular smell, unless it is mistaken for a variety of *Ficus negundo* or *F. trifolia*, which is often indicated or intended by the native names applied to the former.

K

369 KÆMPFERIA GALANGA Linn (*Root of*)

Chandra mula Humula Chandu mulā (Beng)

Pānvu Khamou or Gamou Pān vu kamun (Bur)

The Malayālam and Mahratti names given to this plant in the Hortus Malabaricus (Vol xi Tab 41) are those properly belong to *Curcuma erumbet*

370 KÆMPFERIA ROTUNDA Linn

Bhu champa (Beng)

371 KINO (*the drug*)

Dammul akhvain دم الا حوس Dammus saabān
 Dammut tanīn دم النسي Qāterud dam
 حوس ساوسان Khunc siravashān ناطرالدم (Arab)
 (Pers) Dammul akhvain دم الا حوس (Hind and
 Duk) Shumai kāndī miruga mirattam ശൈകാന്ദിമിരുக
 மிரட்டம் (Tam) Shima ganda mrugam netturu శిమగండా
 మృగం నెత్తురు (Tel) Shima vennap paṣṣa ശിമവെമ്പാപ്പശ
 (Malayal)

The above are properly the names of the Kino which was known formerly as *Dragon's Blood* and which was imported into India chiefly from Africa It is not to be found now in the bazaar

Of the two varieties of Kino commonly met with in the Indian markets at present one is the produce of *Pterocarpus marsupium* and the other of *Butea frondosa* and *B. superba* The above names are also used for the Kino of *P. marsupium* but they are correctly applicable to it only in the manner I have marked them under the head of that plant The names of *Butea* kino are quite different from those of other varieties of Kino and are already given under its proper head

L.

372. LAC (*Milk*)

Labn لبن. (*Arab*) Shír شیر (*Pers*) Dúdh دودھ -
 (*Hind and Duk*) Pál പാല (*Tam*) Pelu పాలు. (*Tel*)
 Pál പാൽ, Kshíram ക്ഷീരം (*Malyal*) Hálu ಹాలు.
 (*Can*) Dúdh. (*Beng*) Kshiram (*Sans.*) Dúda. (*Mah*)
 Dúdh. (*Guz*) Kiri (*Cing*) No (*Bur*)

The milk which is most frequently used for the sick as a diet in this country is that of Cow and Goat, and the milk of Ass is a valuable medicine in *Phthisis*. The names of these milks are as follows —

a Cow's milk—Labmul baqar لبن البقر (*Arab*) Shírgáv شیر گاو (*Pers*) Gái-ká-dúdh گادی کادودھ (*Hind and Duk*) Pashum-pál പശുപാല (*Tam*) Ánu-pálu అనుపాలు. (*Tel*) Pashuvin-pál പശുവിൻപാൽ (*Malyal*) Álalu-hálu అలలు హాలు (*Can*) Gáicha-dúda (*Mah*) Gai-nu-dúdh (*Guz*) Mi-kiri (*Cing*)

b Goat's milk—Labmul-mauz لبن المعز (*Arab*) Shíre-buz شیر بز, Shíre-tis شیر بمس (*Pers*) Bakrí-ká-dúdh بكری کادودھ (*Hind*) Chhéli-ká-dúdh چھیلی کادودھ (*Duk*) Velláttup-pál వెలలత్తపపాల (*Tam*) Kanche-mícha-pálu కంచెమేక పాలు (*Tel*) Velláttup-pál వెలలత్తప్పాൽ (*Malyal*) Bakri-cha-dúda (*Mah*) Bakri-nu-dúdh (*Guz*) Yelu-kiri (*Cing*)

c Ass' milk—Labmul-atán لبن الاتان (*Arab*) Shíre-khar شیر خر (*Pers*) Gadhí-ká-dúdh گدی کادودھ (*Hind*) Gaddhé-ká-dúdh گدھے کادودھ (*Duk*) Kazhudaiy-pál కఱుదైయపపాల (*Tam*) Gádhí-de-pálu గడిదెపాలు (*Tel*) Kazhutap-pál కఱుత్తప్పాൽ (*Malyal*) Katte-hálu కత్తె హాలు. (*Can*) Gádhara-cha-dúda (*Mah*) Gadha-nu-dúdh. (*Guz*) Buro-kiri (*Cing*).

373 LACTUCA SATIVA Linn (Seeds of)

Bazrul khas برالکس (Arab) Tnkhme kahu لحم کاهو

(Pers) Káhu ke binj کاهو کے سبج (Hind and Duk)

Shallattu virai சலலாததுவினா (Tam) Kávu vittulu కావు

వక్కులు (Tel)

374 LAVANDULA Sp of

Ustokhudus اسطوخودوس (Arab Pers and Duk)

375 LAWSONIA ALBA Lam (Henna plant)

Hinná حنا Yoranná برنا (Arab) Hinná حنا (Pers)

Mhindi مهدي (Hind) Mhendi مهدي Menhdi

مهدي (Duk) Marutonri மருதோன்றி Aivannam

ஐவனம் (Tam) Goranta గోరంట (Tel) Mayilanchi

மயிலாணி Marutónni மருதொன்றி (Malyal) Gorante

గోరంట (Can) Mehedi (Beng) kuravaka (Sans)

Méndhi (Mah) Mendi (Guz) Maritondi (Cing) Dan

bin (Bur)

The Persian names *Isband* اسبند or *Ispand* اسپند are applied to the seeds of *L. alba* in Southern India while the same are in use for the seeds of *Paganum harmala* in Hyderabad Calcutta Patna Benares and Northern India The latter is correct

376 LEDEBOURIA HYACINTHOIDES Roth

(Bulb of)

Ohhóti jangli piyaz حوتی جنگلی سار (Duk) Shiru

nari vengayam சிறுநரிவெங்காயம் Shiru kattu vengáyam •

சிறுகாட்டுவெங்காயம் (Tam) Uhuru adavi vulli gadda ఏరు

అడవివల్లిగడ్డ (Tel) Náni jangli kando (Guz)

See the remarks under *Urginea Indica* with reference to the bulbs of *L. hyacinthoides* being confounded with those of the former &c

377 LEPIDIUM SATIVUM, Linn (*Seed of*)

Habbur-rashád حَبُّ الرِّشَادِ (Arab) Hurf حرف (Arab)
 Tulkhme-turiah-térak تخم ترد ترك (Pers) Hâlm هالم;
 Chansar چنسر (Hind) Helim هليم (Duk) Âh-virai
 അഹിവിരൈ (Tam) Âdêh അദേഹ, Âdiyâlu അദിയലു (Tel)
 Hâlm (Beng Mah and Gur) Samah-m (Bur)

378 LINUM USITATISSIMUM, Linn (*Seed of—
Linseed*)

Bazrul-kattân زور الكتان (Arab) Tulkhme-zaghîr
 تخم زغیر, Tulkhme-katân تخم کتان (Pers) Âlsî السی;
 Tîsî تیسى (Hind) Âlsî-kê-binج السی کے بیج (Duk)
 Alishi-virai அலிசிவிரை (Tam) Atasi അടസി, Mvlana-
 ginjaļu మదనగింజలు (Tel) Cheru-chânattinté-vitta ചെറു
 ചാണത്തിൻതൈവിത്ത (Malyal) Alashi ലാഷി (Can)
 Tîsî, Mosînâ (Beng) Atasi (Sans)

By some mistake, 'Atees' is applied in some books to *Linseeds*, which is correctly the name of the root of *Aconitum heterophyllum*. The above names *Âlsî*, *Âlishi* or *Alashi*, and *Tîsî* or *Atasî* or *Tisi*, are confounded occasionally with *Alisi* or *Agashî*, and *Agathi* or *Agti*. The latter are the names of *Agathis-granulifera*.

379 LINUM USITATISSIMUM, Linn (*Oil of—
Linseed oil*)

Dhonul-kattân دهن الكتان (Arab) Roghane-zaghîr
 روغن زغیر, Roghane-katân روغن کتان (Pers) Âlsî-
 kâ-têl السی کا تیل, Tîsî-kâ tél تیسى کا تیل (Hind) Âlsî-
 kâ-têl السی کا تیل (Duk) Alishi-virai-yenney அலிசிவிரை
 யெண்ணெய் (Tam) Madana-ginjaļa-nûne మదనగింజలనూనె,
 Atasi-nûne అడసినూనె (Tel) Cheruchâna-vittinté-cunnâ
 ചെറുചാണവിത്തിൻതൈക്കുന്ന (Malyal) Alashi-yanne
 ലാഷിയന്ന (Can) Tîsî-tail (Beng)

380 LIQUIDAMBER ALTINGIA *Blume (Resin of—Liquid Storax)*

Mezake sáyelah معة سا لكه (Arab) Asle lubni
عسل لسي (Pers) Siláras ملا رس (Hind) Neri ri hip
pal நெரி அரி ஹிப்பால் (Tam) Shilá rasam நெரி-ஹிப்பால் (Tel)
Seláras (Guz) Nantayu (Bur)

See the remarks under *Ophelia Elegans* and *O multiflora*

381 LOBELIA NICOTIANÆFOLIA *Heyne*

Deva nal Bók nal Davul (Mal)

382 LODOICEA SECHELLARUM *Labill (Nut of)*

Naryle bahri نارحل بحري (Arab) Nárgile bahri
نارگل بحري (Pers) Daryá ká náriyal دريا كا ناريل
(Hind) Darya ká náról دريا كا نارول (Duk) Kadaṭ
réngay கடற்பழைய (Tam) Samudrapu tenkaya சமுத்திரப்
பெருந்தா (Tel) Katal tenṇa கടல்பெருந்தா (Malayal)
Darya nu náriyal (Gu) Mudu pol (Cing) Penle on si
(Bur)

See the remarks under *Xylocarpus granatum* with regard to the above Burmese name

383 LUFFA AMARA *Roxb (Fruit of)*

Karvi turu كروي توري (Hind) Karvi turu كروي توري
(Duk) Pé pirkkam பெரியகம் (Tam) Chodu bira चेदु
बिरा Verru bira वेरुबिरा (Tel) Tito jhugá Tito torai
Tito dhundul (Beng)

Kardla or Kerula is the Hindustani name assigned to the above plant in some books but it is correctly the name of *Momordica charantia* in that language as well as in Bengali

384 LUFFA ECHINATA *Roxb*

M.

385 MALVA MAURITIANA,

Viláyati-kangar-ká-pér ولاسي كنگئي كا پمز (Hind)
 Viláyati-kangói-ká-j hár ولايتي كنگوئي كا چپا ز (Duh)

See the remarks under *Abutilon Indicum* with reference to the names of that plant being incorrectly applied to *M Mauritiana*

386 MALLOTUS PHILLIPIENSIS, Mull Syn.

ROTTLEA TINCTORIA, Roxb (*Pubescence of the Capsules—Kamala*)

Qinbíl قنبيل (Arab) Kañbélá كندبلا (Pers)
 Kamélá كملá, Kamúd كود (Hind) Kaméla-mávu కమలమారు
 మారు (Tam) Kápila-podí కపిలపొడి (Tel) Kaméla.
 (Beng) Kapila (Sans.) Kaméla. (Guz) Hampuilla-
 gedivella-buvá (Cing)

Vas ورس is the Arabic name of a medicine which resembles *Saffron* when not powdered, and *Kamélá* when powdered, and therefore often confounded with these drugs. It is neither the produce of *Crocus Sativus* nor of *Mallotus Phillippiensis* (*Rottlera tinctoria*), and is found only in Arabia.

The Arabic word *Qinbíl* is applied to more than one drug in some Arabic and Persian works, but according to the present usage of the language in India, it is restricted to *Kamélá*.

Késar and *Kunkuma-puvvu* are the correct Hindustani and Telugu names of *Saffron*, but are confounded in some books with those of *R. tinctoria*, *Nyctanthes arbor tristis*, and *Mesua ferrea*, &c. See the remarks under *Crocus*.

387 MANGIFERA INDICA Linn (*Mango tree*)

Shajratul anbaجرجر الالب (Arab) Daralhte
 anbah درحب الب Daralhte naghzak درحب عرك
 (Pers) Ánb ká pér آم كاسر Ám ká pér آم كاسر
 (Hind) Ám ka jhar آم كا حار (Dul) Mángá maram
 மாங்காயம் Mā maram மாமரம் (Tam) Mámidi cheṭṭu
 మమిడిచెట్టు Mahandamu మాకండము Mavi మవి (Tel) Mávia
 మవి Much chi maram ముచ్చిరం (Malyal) Mavina marā
 మవినామరా (Can) Ám gáchh (Beng) Ámra vrishaha
 (Sans) Amba cha jhada (Mah) Kairi nu jhada Amba
 nu jhada (Guz) Amba gahá (Cing) Siya pin or
 Tiye pin (Bur)

388 MANIHOT UTILISSIMA Phol (*Root of*)

Pindálu پندالو Pindalam پندلم (Dul) Mara
 vallik ki hangu மரவளிகிஹங்கு Ál vallik ki hangu அல
 வளிகிஹங்கு (Tam) Mínu pendalam மினுபெண்டலம் Harra
 pendalam ஹர்பெண்டலம் (Tel) Mara kizhanna மரகிழ்ணா
 Mara valli kizhanna மரவழிழிகிழ்ணா Maram chāni-
 ki hanna மரம்வீழிகிழ்ணா (Malyal) Palopinan u Pālo
 pinan mi (Bur)

389 MANNA

Mann من Shir khusht سرخسٹ (Arab) Shir
 khusht سرخسٹ (Pers Hind and Dul) Móná மனா
 (Tam) Mená மனா (Tel) Mannā மனா (Malyal)

The above are the general names of *Manna* from whatever source it may be but at present they are generally meant for the *ash manna* imported from Europe The names of each of the varieties of *Manna* supposed to be found in India are given under their respective heads viz, *Alhagi maurorum*, *Calotropis procera*, and *Tamarix gallica*

390 MASTICHE (*Mastich or Mastic*)

Mastaki مصطكى , Mastakíc-rúmi رومي مصطكى ;
 Aalake-rúmi علك رومي . (*Arab*) Kundue-rúmi
 رومي مصطكى (*Pers*) Rúmí-mastakí مصطكى رومي
 Mastakí مصطكى (*Hind*) Iúmi-malar-takí இருமிமலர்
 தகி , Púnatik-kau-kungilikam பூனிதகை கௌகௌகிலகம் (*Tam*)
 Rúmaidhakamu రుమిదకము , Pilli-kandla-guggilam పిల్లి
 కందలాగుగ్గిలం (*Tel*) Rúmí-mostokí (*Beng*) Rumí-mastakí.
 (*Mah*) Rúmí-mastakí (*Gur*)

391 MEL (*Honey*)

Aasl عسل, Aaslun-nahal عسل النحل (*Arab*) Shahad
 شید , Angabín انگبین (*Pers*) Shahad شید , Madh مدد .
 (*Hind*) Shahad شید (*Duk*) Tén தேன் (*Tom*) Tíne
 தேன் . (*Tel*) Tén തെൻ . (*Malyal*) Jenu മേന്മ (*Can*)
 Modhu (*Beng*) Madhu (*Sans*) Mada (*Mah*) Madh
 (*Guz*) Pámí (*Cing*) Pijá-ye (*Bur*)

A preparation of *Honey* and *Vinegar* is sold in many Indian
 markets, which corresponds to *Ozymel* It has the following
 names —

Sihanyabín سكهنجبن (*Arab*) Sihangabín سرکهگبین .
 (*Pers*) Sihanyabín سكهنجبن (*Hind*) Shikayabín شكهنجبن .
 (*Duk*)

392 MELANORRHÆA USITATISSIMA, *Wall*

(*Resinous juice of—Black Varnish*)

Tisi or Sissi (*Bur*) .

393. MELIA AZEDARACH, *Linn*

Bakáyan بکایں , Mahá-nimb महा निम्ब (*Hind*)
 Gourí-ním گوری نیم , Gouli-ním گولی نیم . (*Duk*) Malai-

vémbu மலைவெம்பு Malai vappam மலைவெப்பம் (Tam)
 konda vepa కొండవేప Turaka vépa తురకవేప (Tel)
 Bettadá bévina బేట్టదాబేవిన (Can) Mahá nim (Beng)
 Pariyá nimba vrikshaka (Sans) Dóngra cha limb'cha
 ghada (Mah) Mahá nimba (Cing) Simbo tama biq
 Simbo thamá/há or Simbo thamágá Simbo /hamá/ha or
 Simbo kamá/há (Bur)

Whether *Melia acclacat* and *M. Semperirens* are distinct species or mere varieties of the same species the native names of both are generally the same

See the remarks under *Moringia pterygocarpa*

394 MENTHA SATIVA Linn (Indian Pepper mint)

Naanavul hind نعناب hindى نعناب
 Habaqul hind حبلى اليند Godanaje hindi فودنج ددى
 Godanaje hindi فودنج ددى (Arab) Pudina بودى
 (Pers) Pádinah بودى (Hind and Duk) Pudina
 புதினா Í eeh chak kirai எஃககிரை (Tam) Pudina
 పుదీనా Íga engili kura ఈగఎంగిలకూర (Tel) Putiyina
 പുതിയിന (Malayal) Chetni maragu చెత్నిమరగు (Can)
 Podina (Beng) Pudina (Mah) Pudina (Gu) Bhudina
 (Bur)

395 MERIANDRA BENGALENSIS Benth

396 MERIANDRA STROBILIFERA Benth

} Leaves of

kafur ká pát كافور كات (Hind) kafur ka patta
 كافور كات (Duk) Shima karpuram áku శిమకర్పూరం
 (Tel)

The meaning of all the above names is the leaf of camphor plant and they are applied to the leaves of *M. Bengalensis* and *M. Strobilifera* simply because they smell of camphor

397 MESUA FERREA, Linn

Nágésar ساگسر , Nag-késar ساگ . (Hind) Shiru-nágap-pú சிறுநாகப்பூ , Nagaśháp-pú நாகசாப்பூ (Tam.) Nága-késaram నాగకేశరం , Geja-pushpam గేజపుష్పం (Tel) Velutta-chenpakam வெட்டைத்தென்வகம் (Malyal) Nága-késaram (Sans).

The meaning of the Malayalam name *Velutta-chenpakam* is the white *Michelia champaca*, and is applied to *Mesua ferrea* on account of the resemblance of its flowers to those of the former, particularly with regard to their smell

See the remarks under *Cubeba officinalis* in reference to the buds of *M. ferrea* being called *Kabúb-chini* at Madras

398 MESUA FERREA, Linn (Oil of)

Nágésar-ká-atr ساگسر کا اتر , Nág-késar-ka-atr ساگسر کا اتر (Hind) Nágésar-ká-aatar ساگسر کا اتر . (Duk)

399 MEZEREI RADIX (Mezericon)

Mázariyún ما زريون (Arab)

400 MICHILIA CHAMPACA, Linn (Flowers of)

Champa چمپا , Champé-ké-phúl چمپے کے پھول . (Hind and Duk) Shampangi-pushpam சம்பங்கிப்பூ (Tam) Sampangi-puvvu సంపంగిపువ్వు , Champakamu చంపకము ; Kanchanam కాంచనము , Chámpéjamu చాంపేయము ; Gandha-phali గంధఫలీ , Hémángamu హేమాంగము , Héma-pushpakamu హేమపుష్పకము (Tel.) Chempakap-pú తెన్వకప్ప (Malyal) Sampage-huvvu సంపగేడువ్వు (Can) Chámpá (Beng) Champaka-pushpam (Sans) Chámpécha-phúla (Mah) Sappu (Cing).

Sipunga is considered as synonymous with *Minorajulam* in some Telugu works which is incorrect the former with a slight alteration (*Sampangi*) being the name of *Melchla champaca* and the latter of *Artabotrys odoratissima*

Sijajun occurs in some books as the Burmese name of *Melchamaca* but it is the name of the flower of another plant which is also fragrant and bears some resemblance to the flower of the former

401 MIMUSOPS ELengi Linn

Molsari مولسرى (Hind) Gholsari گولسرى,
Bholsari بولسرى (Duk) Mogadam மொகடம் (Tam)
Pogada manu పోడమను (Tel) Flangi എലങ്കി (Malayal)
Bakal (Beng)

402 MIRABILIS JALAPA Linn

Gule gabbas گل ساس (Pers and Hind) Gul' bakh
گلاس (Duk) Pattarāshu పత్తరశు (Tam) Bhadrakshi
భద్రాక్షి Chandra malli చంద్రమల్లి Chandra kanta చంద్ర
కంఠ (Tel) Anti mantaram అంతిమంతరం Anti malari
అంతిమలరి (Malayal) Chandra mallige చంద్రమల్లిగె
Gulamāji గులమజి Sanya mallige సంజమల్లిగె (Oan)
Krishno kēli Gulā bā (Beng) Sindrika gahā (Cing)
Mizu bigi (Bur)

403 MOMORDICA BALSAMINA, Linn

404 MOMORDICA CHARANTIA Linn

Qisāul barri قيساول بررى (Arab) Sim' hang
سيمهنگ (Pers) Karólā كرولآ (Hind) Karólā كر
(Duk) Pavakkā chedi పావకాచెడి (Tam) Kākara
cheṭṭu కాకరచెట్టు (Tel) Kaippa valli కైప్పవల్లి,

Pávakká-*cheti* പാവക്കാച്ചെടി, Pánti-pávél പാണ്ടിപാ
വെൽ, Kappakka കപ്പക്ക (Malayal) Hágala-l-ya-gidá
അഗലാലയഗിദാ (Can) Korola (Beng) Kera-valli-latá
(Sans) Kárli (Mah) Kárló (Gu.) Ke-hin-ga-bin
(Bui)

The Malvalum name *Pántipátél* is from the Hortus Mala-
baricus, (Vol VIII, Tab 9), and it is a rather doubtful one.
See the remarks under *Luffa amara*.

405 MOLLUGO CERVIANA, *See*

Hazár-danah هزار دان (Duk) Porpatakam പൊ-
പാടകം, Parpátakam പാപാടകം (Tum) Parpátakamu
పాపాటకము (Tel) Paipashataká పాపాషటకా (Can)

406 MORINGA PTERYGOSPERMA, *Goen* (*Horse-radish tree*)

Shajnah شاجنه or Shajná شاجنه, Ségiá سيجو . (Hind)
Mungé-ká-jhár منگه كا حبرا (Duk) Muungai முருங்கை
(Tam) Munaga ముంగ (Tel) Murinna മുരിങ്ങ (Malayal)
Nugge-gidá నుగ్గిగిదా (Can) Sojna (Beng) Shóbbhán-
jana-vrikshaha (Sans) Munagacha-jhāda, Badādi-
shingācha-jhāda (Mah) Muungá (Cing) Dándalon-
bin (Bui)

The Arabic or Persian name *Bán* بانه is generally con-
sidered to be applicable to the above plant, but it is the name
of a quite different one, probably not to be found in India. In
some books, (Shakespear, Forbes, and Richardson's Dictionaries,
&c.) it is confounded with no less than five or six plants, viz.,
Melia sempervirens, *Hyperanthera moringa* (*Moringa pterygosperma*),
Tamarisk tree, *Myrobalan tree*, and *Bed-mushk* (*Salix Babylonica*
or *S. Aegyptica*). There is almost the same confusion about
the nut, *Habbul-bán* حبالبان, which is often substituted by
some other seeds, particularly those of *Melia sempervirens*, and

Moringa pterygo perma under the name of *Ben-nut* The true *Habbul ban* bears a great resemblance to *Pistachio nut* and it is not *Ben nut* The cause of confounding *Habbul ban* with *Ben nut* is apparently the resemblance of the sound of *ban* and *ben*

Munaga is the Telugu name of *Moringa pterygosperma* but *Adari munaga* is found applied to it in some books (*Flora Andhrica* &c) The meaning of the latter is *the wild munaga* and it is therefore applicable to the wild variety of that plant (*M pterygosperma*) if it exists at all

407 *MORUS INDICA* Linn (*Indian Mulberry plant*)

Tut توت (*Arab Pers and Hind*) Shali tut شالی توت (*Dul*) Kambili puch chi chedi కంబిలి పుచ్చి చెడి (*Tam*) Musku kattai chedi முசுகட்டைசெடி (*Tam*) Kambali chettu కంబలి చెట్టు Kambali buchhi chettu కంబలి బుచ్చి చెట్టు (*Tel*) Hippal nerali gida హిప్పల్ నెరాలి గిడా (*Can*) Tut (*Beng*) Shalmali vrishaha (*Sans*) Shatu tacha ,hadra (*Mah*)

408 *MOSCHUS* (*Musk*)

Mishk مشک Mishk مشک Mushk مشک (*Arab*) Mushk مشک (*Pers*) Kasturi كستوری Mushk مشک (*Hind and Dul*) Kasturi كستوری (*Tam*) Kasturi కస్తూరి (*Tel*) Kasturi കസ്തൂരി (*Malyal*) Kasturi కస్తూరి (*Can*) Kashturi or Kasturi (*Beng*) Kasturi (*Sans*) Kasturi (*Vah*) Kasturi Mushk (*Gu*) Kasturi (*Cing*) Kado (*Bur*)

469 *MUCUNA PRURIENS, D C* (*Hairs covering the Legume of—Cowhage or Cow itch*)

Kivanchh كواچھ Kivachh كواچھ (*Hind*) Kách kuri كاحوری Kanch kuri كاحوری (*Dul*) Punai kahi పునైకాళి (*Tam*) Pili adugu పిలి అదుగు Dula gondi దులాగండ్రి Pedda dula gondi పెద్దదులాగండ్రి (*Tel*)

Náyak-korana നായിക്കൊറണ (Malyl) Nasaguni-gidá
 నసగునిగిదా, Tuachí-gidá తుచిగిదా (Can) Ákolshi,
 Kámách, Bichhoti (Beng) Kavacha. (Mah) Kivánch.
 (Guz) Achárayapalbe (Cing Khwelo or Khu-e-le
 (Bur)

Utangan اوتانگ, Anyarah انياره, Ka-nah كانه, &c, are
 often found misapplied to the above plant in several Persian
 and other works. They are the names of another plant, possess-
 ing nearly the same medicinal properties

410 MURRAYA (BERGERA) KONIGII, Linn

Karé-pák كرى پاك, Karjá-pák كرى پاك, Karyá-
 pát كرى پا (Duk) Karu-veppilar క్రువెప్పిల, Karu-
 vembu క్రువెంబు (Tam) Karu-vépa-chettu కరవేపాచెట్టు
 (Tel) Karu-veppa కరువెప్ప (Malyl) Karu-béviná-
 gidá కరవేవినాగిదా (Can) Baisungá (Beng) Surabhí-
 nimba-vrikshaha (Sans) Karépákácha-jháda (Mah)
 Karu-pincha. (Cing) Pido-sin or Pindo-sin (Bur).

411 MUSA SAPIENTUM, Linn.

Shajratul-talh شجرة الطلح, Shajratul-mouz شجرة الموز.
 (Arab) Darakhte-mouz دارح موز (Pers) Kéle-ká-
 pér كيلة كا پر (Hind) Mouz-ká-jhái मूज का जहा (Duk)
 Vázha-ar-ch-chedi வாழைச்செடி, Kadali கடலை (Tam)
 Arati-chettu అరటిచెట్టు, Anati-chettu అనటిచెట్టు, Anti-chettu
 అంటిచెట్టు, Kadali కడలి (Tel) Vázha-maíam வாழை
 (Malyl) Bále-gidá బాలేగిదా. (Can) Kela-gáchh
 (Beng) Kadali-vrikshaha. (Sans) Kela-jháda, Kelicha-
 jháda (Mah) Kéla-nu-jháda (Guz) Kehal-gahá. (Cing)
 Napiyá-biñ (Bur).

412 MUSA SAPIENTUM Linn (*Fruit of—*
Plantain or Banana)

Talh طالح Mouz مور (*Arab and Pers*) kólá كولا or
Kelah كله (*Hind*) Mouz مور (*Duk*) Vazhaip pa ham
வாழைப்பழம் kadali కడలి (*Tam*) Arati pandu అరటి
పండు Anati pandu అపటిపండు Amṣipandu అంపిపండు kadali
కడలి (*Tel*) Vā hap pa ham വാഴപ്പഴം (*Malayal*) Bāle
hannu బాల్‌హన్ను (*Oan*) kela (*Beng*) kadali phalam
(*Sans*) Kela or Pikh kela (*Mah*) kēla (*Gu*) kehal
or kessel (*Cing*) Napiya si (*Bur*)

413 MYLABRIS CICHORII Fabr

414 MYLABRIS INDICA Fussl

415 MYLABRIS PUSTULATA, —

416 MYLABRIS PUNCTUM —

} *Telini*
Fly

Zarārīhul hind ذراريج الهند Zarārīhe hindī
ذرا ريج هندی (*Arab*) Dabāne hindī دابانه هندی
(*Pers*) Telnī تلینی Telnī makkhī تلینی مکھی (*Hind*)
Bad bō kī zirangī بد بو کی زیرنگی Zirangī زیرنگی (*Duk*)
Pinsitarin : పిన్‌సీటరీన్ (*Tam*) Blistering igelu బ్లిస్టరీంగ్
ఇగెలు (*Tel*)

Although the Dukhni name Zirangī زیرنگی is not a correct
one either for *Mylabris cichorii* or *Cantharis vesicatoria* yet their
preparations such as the *Blistering ointment* &c are commonly
known by that name in Southern India.

417 MYRICA SAPIDA Wall (*Barl of*)

Azuri أزوری Audul barq عودالبرق Qındol قندول
(*Arab*) Darshishaaan دارششعان (*Pers*) káiphal
کای پهل (*Hind and Duk*) Marudam patṭai మరదమ
పట్టై

புடை (Tam) Kaṇḍaryamu కెండర్యము. (Tel) Marutam-
toli മരുതംതൊലി (Malyal) Kāi-phal (Beng) Kāya-
phala (Mah).

418 MYRISTICA MALABARICA, Lam (Nut of—
Malabar Nutmeg ?)

419 MYRISTICA OFFICINALIS, Linn (Nut of—
Nutmeg.)

Jouzbuvá حوربوا , Jouzuttib حور الطيب (Arab)
Jouzbóyah جورويہ (Pers) Jáé-phal حانے پیل (Hind)
Jáphal حانيل (Duk) Jadikkáy ജാതികകాయ (Tam) Jáji-
kāya జాజికాయ , Jāti-phalamu జాతిఫలము. (Tel) Jātikka
జాతికకా (Malyal) Jājikāyi జాజికాయ (Can) Jáé-phal
(Beng) Jáji-phalam (Sans) Jaiphala (Mah) Jáye-
phal (Guz) Jādi-ka, Sādika (Cing) Zādīphu (Bur).

The Telugu name *Larangam* is generally considered to be
synonymous with *Lavangālu* and *Larangapu*, which are the
names of *Cloves*, but it is misapplied in some books (*Flora*
Andhnica, &c.) to *Nutmeg* or its plant, *Myristica officinalis* *Jāti-
phalamu* or *Jaji-kāya* is the proper name of the latter

420 MYRISTICA OFFICINALIS, Linn (*Arillus of
the Nut—Mace*)

Basbāsah بسا سه , Basbās بسا س (Arab) Bazbaz
بربار (Pers) Jāvati جاورى , Javattari حوتري ;
Jāpati حانيل (Hind) Jouti حورى (Duk) Jādi-
pattiri జాతిపత్తిరి (Tam) Jāpati జాపతి. (Tel) Jāti-
pattiri జాతిపత్తిరి (Malyal) Jāpatri జాపతి (Can)
Jōti (Beng) Jājipati. (Sans) Jāyapati (Mah)
Jāvantari, Jāpati (Guz) Vāsāvasi, Vaduvāshu (Cing)
Zādīphu-apóén (Bur)

421 MYRRHA (*Myrrh*)

Mur مر or Murr مر (*Arab*) Ból بول (*Pers Hind and Dul*) Vellaip pólam வெள்ளைபேரளம் (*Tam*) Balimtra pólam బలింబ్రహ్మం (*Tel*) Bolá బొగ్గ (*Can*) Bol (*Beng*) Gandha rasaha Rasa gandhaha (*Sans*) Bálata bola (*Mah*) Ból (*Gu*) Gandarassa Bolam (*Cing*)

Kalane soi is occasionally confounded with *Myrrh* but it is the Burmese name for a kind of *Mummy* which is supposed to be the dried flesh and bones of a human body embalmed with *Myrrh* and *Spice* See the remarks under *Justicia Gendarussa*

N

422 NARDOSTACHYS JATAMANSI D C

(*Indian Spil enard—Root of*)

Sunbuluttibe hindi سبل الطيب حدى Sunbulut aasáfire hindi سبل العاقر حدى (*Arab*) Sunbuluttibe hindi سبل الطيب حدى (*Pers*) Jatámánsi حجاما سى, Bál chhar نال حر (*Hind*) Jhatá mansi حجاما سى (*Duk*) Jatamáshi ஜதாமசி (*Tam*) Jatamáshi జతామాసి (*Tel*) Jetá mánsi జెతామాసి (*Malayal*) Jetá mávasli జేతామావడి (*Can*) Jatamánsi (*Beng and Sans*) Jeta mava í (*Mah*) Jatamamsi or Jaramánsi (*Cing*)

Billi l tan بلى لوس is another *Dukhni* name of *N. jatamansi* but it is also often applied to *Acalypha Indica* The cat is supposed to be very fond of these plants hence the meaning of the name *cat's struggle* The *Cingalese* name *Jatamalutu* is applied to *N. Jatamansi* in some books but it is correctly the name of the root of *Cyperus pectinatus*

423 NAUCLEA OVALIFOLIA Roxb

Shál (?)

424. NERIUM ODORUM, *Aiton* (*Sweet-scented Oleander*)

Diffi د فلی (Arab) Khar-zahrah خرزهره (Pers) Kanér كمير, Kanél كدمل, Karbér كربر (Hind) Ganér گنر (Duk) Alari االافی (Tam) Gannéru గన్నేరు (Tel) Alari అలారి (Malyal) Kanagale కణగలే (Can) Kanéi, Karabi (Beng).

There are several varieties of this plant, the whole of which are distinguished and named according to the color of their flowers, as red, white, &c

See the remark under *Tamarix Gallica*

425 NICOTIANA TABACUM, *Linn* (*Leaves of—Tobacco*)

Tanbák سباك (Arab) Tanbakú تنباكو (Pers and Hind) Tamákú سبكو, Tamáqú سادو (Duk) Pugai-ilai புதைஇலை (Tam) Pogáku పొగాకు, Dhúmpatramu ధూంపత్రము (Tel) Puka-ylá పుకయిలొ, Pokala పొకల (Malyal) Hógesappu హోగెసప్పు (Can.) Támák, Támáku. (Beng) Dhúma-patram (Sans) Tambákúchappálá (Mah) Tamáku (Guz) Dungazha, Dimkola, Dungkola (Cing) Sé (Bur).

The names of the principal varieties of Tobacco sold in the bazaars of Southern India are—

a —Bandar-há-tambákú بندرکامباکو (Hind and Duk) Bandar-pugai-ilai பந்தாபுதைஇலை (Tam) Bandaru-pogáku బందరుపొగాకు (Tel)

b —Séndúr-há-tambákú سندورکامباکو (Hind and Duk)

c —Kórvai-pugai-ilai கோவைபுதைஇலை. (Tam) Kórvapogáku కోర్వపొగాకు (Tel)

d —Kámbu-pugai-ilai కామపుதைஇலை (Tam) Káda-pogáku కాడపొగాకు (Tel)

426 NIGELLA SATIVA Linn Syn N INNICA

D O (Seeds of)

Sh ouniz سونيز Kamune asvad كمن اسود Habba
tussoudâ حبة السودا (Arab) Siyah danah سياه داناه
Siyah biranj سياه برنج (Pers) kalónji الكلونجى kala
zira كالزيرا (Hind and Duk) karun shiragam కరుణశిరగం
(Tam) Nalla jilakara నల్లజిలకర (Tel) karun chirakam
കരുണച്ചിറകം (Malyal) Kare jirage കരേജിറേ (Can)
kala jirā or kal zira (Beng) kāravi kushavi (Sans)
kālajire (Mah) kaluduru (Cing) Samou ne (Bur)

The only difference between the Hindustani and Dukhni
names *Kala ira* كالزيرا and *Kali ziri* كالى زيرى is the
one is in masculine and the other in feminine gender yet accord-
ing to the present usage the former is applied to the seeds of
N. sativa and the latter to those of *Fernonia anthelmintica*
The literal meaning of the Arabic and Persian names *Habba*
tussoudâ حبة السودا and *Siyah danah* سياه داناه in Hindu-
stani is *Kala danah* (black seeds) which is the name in the latter
language for the seeds of *Pharbitis Nil*. From the similarity
in the meaning the seeds of *N. sativa* and *P. Nil* are often con-
founded with each other. See the remarks on *Alpinia galanga*
with reference to the names *Kalony* and *Kulanjan*.

427 NIMA (BRUCEA) QUASSIOIDES Ham

Bharangi بهارى (Hind)

428 NOTONIA CORYMBOSA Linn

429 NYMPHÆA EDULIS D C

Nilu far ملوفر (Arab and Pers) Kanval كندول ,
Ohhóta kanval حوتاكندول (Hind) Ohhótá kanval
الى بول All phul على بول Aali phul حوتاكندول

(*Duk*) Allí അലി , Allí-tamaraí അലി-തമര , Ámbal
 ஆம்பல (*Tam*) Allí-támara అలితమర (*Tel*) Allit-támara
 അലിത്തമാര , Anpala ആമ്പല (*Malayal*) Nyadele-huvn
 ನ್ಯಡಲೆಹುವು (*Can*) Kanval (*Beng*) Kamala (*Sans*)
 Kamula (*Mah*) Kanval (*Gur*) Nalun or Nelun (*Cing*)
 Kiyá-nu (*Bur*)

See the remarks under *Pharbitis Nil*

O.

430 OCIMUM ALBUM, *Linn*

Bádrúje-abyaz بادروح ابيض (*Arab*) Rakhane-
 kóhí ريحان كوهي (*Pers*) Saféd-tulsi سعيد تلسی , Jangli-
 tulsi جنگلی تلسی (*Hind*) Ujli-tulsi اُحلی تلسی ;
 Kukkhá-tulsi ککھنلسی . (*Duk*) Kappan kóiaí കപ്പനക്കോട ,
 Náy-tolashí നായതോണ്ടി (*Tam*) Tella-tulasi తెల్లపూసి ;
 Kukka-tulasi కుక్కపూసి (*Tel*) Vella-tolasi వెల్ల
 పూసి , Nákkappu നാക്കഞ്ഞി. (*Malayal*) Sáda-tulshi
 (*Beng*) Saphéd-tulsi. (*Gur*)

431. OCIMUM BASILICUM, *Linn.*

Shahasfaram شاسعرم , Rahan ريحان (*Arab*)
 Sháhaspāram شاسعرم , Narbó ناربو , Daban-shab
 دبان ساب (*Pers*) Sabzah سبز (*Hind and Duk*)
 Tiruníttru-pach-ch-az திருந்திறுபச்சை , Tiruníttru-pattiri
 திருந்திறுபத்திரி (*Tam*) Vibúdi-patiri விబுదిపత్రి , Rudra-
 jeda రుద్రజేడ , Vépudu-pach-cha వేపుడుపచ్చ (*Tel*) Tiru-
 níttru-pach-cha తిరునీరుపచ్చ , Pach-cha-pushpam పచ్చ

പുഷ്പം (*Malyal*) Kam kasturi കാంచമുടി (*Can*)
 Sabja Nashbó Nasbon Babu tulshi (*Beng*) Vishva
 tulasi (*Sans*) Sabja Tukamirai (*Mah*) Sabza (*Guz*)
 kala pinzain Pinzain or Pinzin (*Bur*)

432 OCIMUM GRATISSIMUM Linn

Faranjmishk فرنجمسك (*Arab*) Palangmishk
 رائخانه گرانفولی — seeds of
 Bálankóe khurd با لنگوے حرد (*Pers*) Rám tulsi
 رام तुलसी (*Hind and Duk*) Klumich cham tolashi
 ക്ലുമിഷ്ചമതൊണ്ടി (*Tam*) Nimma tulasi నిమ్మతులసి Ráma
 tulasi రామతులసి (*Tel*) Kattu tuttura കാട്ടുതുരുതാ (*Mal*
yal) Rama tulashi రామతులసి (*Can*) Ram tulshi
 (*Beng*) Rama tulasi (*Sans*)

433 OCIMUM SANCTUM Linn

Baranda بارندا Varanda ورندا Tulsi तुलसी (*Hind*)
 Tulsi तुलसी (*Duk*) Tulashi തുണ്ടി (*Tam*) Tulasi
 తులసి kruskna tulasi కృష్ణతులసి Gaggera chettu గజ్జరచెట్టు
 (*Tel*) Tulasi తులసి Nalla tirtta നല്ലതിരുത്താ Nalla
 tuttura നല്ലതുരുതാ (*Malyal*) Tulashi గిడ్డ పురీచికా
 (*Can*) Tulshi (*Beng*) Tulashi vrikshaha (*Sans*)
 Tulasicha rhada (*Vah*) Tulsi (*Guz*) Maduru talla
 (*Cing*) Lun (*Bur*)

434 ODINA WODIER Roxb

Jingam جنگم Kashmala كشملا (*Hind*) Besharam
 ہار ہار سرمگاہار (*Duk*) Odiya maram ஒடியாமரம்
 (*Tam*) Oddi manu ఒద్దిమను (*Tel*) Udi maram ഉദിമരം
 (*Malyal*) Jival (*Beng*)

435 ODINA WODIER, *Roxb.* (*Gum of*)

Jingan-kí-gónd گوند کي چنگن , Kinné-kí-gónd گوند کي کينے .
(*Hind*)

The Gum known as *Kinné-kí-gónd* in Upper India is different from *Kinyá-gónd* گوند کيا of Southern India, and also from *Qinnah* قند (Galbanum)

436 OLDENLANDIA UMBELLATA, *Linn* (*Root or Wood of*)

Chirval چرول or *Chirval-kí-lakí* لکری کي چرول (*Hind and Duk*) *Imbua-vér* இம்பூராவேர , *Shiru-vér* சிறுவேர , *Imbúal* இம்பூறல் (*Tam*) *Chiru-véru* చిరువేరు (*Tel*)

Chirval is misapplied to *Rubia cordifolia* in some books

437 OLEUM NIGRUM (*Black Oil*)

Málkangní-ká-jantar مال کنگی کا جنتر (*Duk*) *Válu-luvai-tailam* வாலுவைதலம் (*Tam*) *Málkangni-tailamu* మాలకంగినితైలము (*Tel*)

The above black, thick, and oily liquid, which is obtained by destructive distillation of the seeds of *Celastrus paniculata*, is quite different from the oil of the same seeds extracted in the usual way by expression. The latter is yellow, of rather thin consistence, and sold in many bazaars under its proper name, *Málkangní-ká-tél* مال کنگی کا تیل This name, however, is more in use for *Black Oil* than the other in some parts of Northern Cears.

438 OLEUM OLIVÆ (*Olive Oil*)

Zait زیت (*Arab*) *Róghane-zaitún* روغن زیتون .
(*Pers*) *Zaitún-ká-tél* زیتون کا تیل (*Hind and Duk*)
Jaitú-nenney ஜைதுனெனைய (*Tam*) *Jaitún-núne* జైతున్నునె. (*Tel*) *Zaitún-tél* (*Beng*)

439 OLEUM PISCIS (*Fish oil*)

Dhonus samak دهن السمك (*Arab*) *Roghane mahu* روغن ماهی (*Pers*) *Mach chhi ka tél* মাছ কল (*Hind and Duk*) *Min yenney* மீன் எண்ணெய் (*Tam*) *Chapanune* చేపనూనె (*Tel*) *Malsyam nai* മൽശ്ശ്യം നൈ (*Min nai* മീൻ നൈ (*Malyal*) *Minin' yanne* မြေခါးနီ (*Can*) *Machar tail* (*Beng*) *Machhya tailam* (*Sans*) *Mosólícha tela* (*Mah*) *Min tel* *Mal tel* (*Cing*)

440 OLEUM RICINI (*Castor oil*)

Dhónnl khirra دهن الخروع (*Arab*) *Roghane bedanjir* روغن بدانجر (*Pers*) *Arand ka tél* ارند کال, *Arandi ka tel* ارندی کال (*Hind*) *Yarandi ká tel* ارندی کال (*Dul*) *Ámanak kenney* അമ്മങ്ക ഏണൈ (*Tam*) *Ámndam* అమ్మదం (*Tel*) *kottenná* കൊട്ടന്ന (Malyal) *Harílenno* హరిలెన్నో (*Can*) *Bherandi tail* (*Beng*) *Vatyálaka tailam* (*Sans*) *Eran dela* (*Mah*) *Divas* *Yerandi nu tel* *Yerandium* (*Guz*) *Endaru tel* (*Cing*) *Kesu* ಕೆಸು (*Bur*)

The above are the general names for *Castor Oil* whether obtained from the seeds of the *Large seeded* variety or from the *Small seed d*. But there is a great difference between these two articles as found in the bazars of Southern India so much so the one is used by natives only for Lamp and the other for medicinal purposes. The latter is viscid nearly colorless or of pale yellow color and has a peculiar bland oily taste with a slight nauseous smell. The former is much thicker more or less of brown color and has an acrid and very disagreeable nauseous taste and odour. Its action as a purgative is much stronger and generally accompanied with much griping. It is often used in Hospital practice with Purgative Enemata, for which

purpose it is more suited, in my opinion, than the other article.* These oils are distinguished in the bazaar by the following names —

Castor Oil, or the oil obtained from the seeds of the Small-seeded Castor Oil plant —

Dhonul-lhuvaaus-saghír دهن الصغیر (Arab)
Róghane-bédanjire-lhúnd روغن بیدانجره (Pers)
Chhóti-arand-ka-tél چھوٹی ارند کا تیل, *Chhoti-arandi-ká-tél* چھوٹی ارندی کا تیل (Hind)
Chittí-varandí-ka-tél چیتلی یرندی کا تیل, *Chhóti-varandí-ká-tél* چھوٹی یرندی کا تیل (Duk)
Chittámanak-kenney சித்தாமனக்கெனே (Tam)
Chittamudam-núne சித்தமுதம்நுனே (Tel)
Cherukottenná ചെറുകൊട്ടെണ്ണ, *Chitravanakka-enná* ചിത്രവാണക്കെണ്ണ (Malyal)
Chitta-baralenne ചിറ്റാബരലന്നേ (Can)
Chhóta-bhérandá-tail (Beng)
Lahana-eaiandéla (Mah)
Nani-yeiandi-nu-tél (Gur)
Punji-endaru-tel ; *Sudu-endaru-tel* (Cing)
Angén kesu-si (Bur).

Lamp Oil, or the oil obtained from the seeds of the Large-seeded Castor Oil plant —

Dhonul-lhuvaaul-kabír دهن الكبير (Arab)
Róghane-bédanjire-kaláñ روغن بیدانجره کلاں (Pers)
Barí-arand-ká-tél بری ارند کا تیل, *Barí-arandí-ka-tél* بری ارندی کا تیل (Hind)
Charagh-ká-tél چراغ کا تیل ;

* The above remarks are applicable only to the varieties of Castor Oil sold in the bazaar, but I believe that there is no difference between the Oils of small and large seeds, if they be prepared in a proper manner, or by cold drawn process. Dr Bidie has kindly furnished the following note on the subject, when the proof of this form was submitted to his examination —

‘I have prepared oil from both varieties of the seeds by cold drawn process, and there was not the least difference as regards quality or action between them. Several dozen bottles of each were prepared, so there could be no chance of error.’

Barı yarandı ka tel بری برندی گاسل (Duk) Vilak
 kenney விளக்கெண்ணெய் (Tam) Amudam ఆముదం
 Dipamu samuru దీపము సమురు (Tel) Dīpa yanue దీప యనై
 (Can) Barı bheranda tail (Beng) Thora erandēla
 (Mah) Molu yerandı nu tel (Guz) Lokka endaru tel
 (Cing) Agi kesu అగి కెసు (Bur)

By some mistake *Castor oil* is called *Tilacha tel* in some
 Mahratti works It is the name of the oil of *Sesamum Indicum*

- | | | | |
|-----|----------------------|-------|-------------------|
| 441 | OPHELIA CHIRATA | D C | } <i>Chiretta</i> |
| 442 | OPHELIA ANGUSTIFOLIA | D Don | |
| 443 | OPHELIA DENSIFOLIA | Gris | |
| 444 | OPHELIA ELEGANS | Hight | |
| 445 | OPHELIA MULTIFLORA | Dalz | |

Qasabuzzarrah قاسابزرره (Arab and Pers)
 Charayatah حراية (Hind and Duk) Shirat kuch chi
 శిరత్ కుచ్ చి Nila vombu నీలవంబు (Tam) Nela vemu
 నీలవేము (Tel) Nila voppa నిలవొప్ప (Valyal) Nela
 bevu నీలబేవు (Can) Cherota (Beng) Bhu nimbaka
 (Sans) Chiráyita (Mah) Chirayata (Guz) Bin
 cohamba (Cing) Selhagi (Bur)

The names of all the varieties of *Chiretta* or *Chiretta yield*
ing plants as well as *Andrographis paniculata* are nearly the same
 in India In some places however a few of these plants have
 different names which are confined to those localities For
 example *O elegans* and *O multiflora* are well known by the
 following names in Northern Circars —

Silaras سلارس *Salajit* صلاحيت (Duk) Saluras సలరస్ ,
 Shilayatu శిలయతు (Tel)

But these names all over India are applied to quite
 different substances viz *Silaras* to *Storax* and *Salajit* or *Salajit*
 to a mineral clay (*Alum Earth of Acpaul*)

446 OPHIORHIZA MUNGHIOS, Linn.

Kun-purandan കുമ്പുരണ്ടൻ (Tam) Sarpāh-shi-
chettu సర్పాహిశెట్టు (Tel) Datkattiya (Cing)

447 OPHIOXYLON SERPENTINUM, Linn

Pātala-gāndhī పాటగంధి (Tel) Chuvanna-avilpori
ചവന്നരുവിൽപൊരി (Malayal) Ghandia, Chhoto-
chāid (Beng)

448 OPIUM

Afyūn افيون, Labnūl-khash-khash لبن الاشحاش
(Arab) Mahānūl مله نك, Tiryāk ترياك (Pers) Afyūn
افيون (Hind) Afīm افيم (Dul) Gasha-gasha-pāl
గశగశపాల, Abim అబిమి (Tam) Gasa-gasāla-palu గశ
గసలపాలు, Abhim అభిమి (Tel) Kasha-kasha-karappa
కశకశకరప్ప, Kasha-kashap-pashā కశకశప్పశా (Mal-
yal) Aphim అఫిము (Can) Aphim or Aphim (Beng)
Aphim, Aphinam (Sans) Aphin (Mah) Aphim (Guz)
Abin (Cing) Bhain or Bhin (Bur).

The following are the most common varieties of Opium found in Southern India —

a Malwa Opium—Malwa-afyūn مالوی افيون (Hind)
Mālvi-afīm مالوی افيم (Dul) Malwa-abim మాలవీఅబిమి
(Tam) Mālva-mandū మల్వమండు (Tel) Mālvi-aphim (Beng
Mah and Guz)

b Dādhi Opium —Dādhi-afīm دودھی افيم (Dul)
Pāl-abim పాలఅబిమి (Tam) Pāl-mandū పాల్మండు (Tel)

The first variety is the same what is described in many books under the title of *Malwa Opium*. The second variety is very soft, darker in color, and contains a large quantity of milky juice, whence the meaning of its names *milky-opium*. 1½ grains of this Opium is equal to 1 of the former in strength.

449 OPUNTIA DILLENI *Haw Syn CACTUS*INDICUS *Roxb*

Nag phana ناک سا (Hind) Chappal sônd حبل سند (Duk) Naga dali ନାଗ ଦାଳି (Tam) Naga dali നാഗ താലി (Tel) Nāga mulla നാഗമുള്ള (Malyal) Nāg phana (Beng) kodu gaha (Cing)

450 ORYZA SATIVA Linn (*Seeds or Grains without husk—Rice*)

Urz أرر Arruz أرر (Arab) Biranj برنج (Pers) Chāval চাল (Hind) Chanval চাল (Dul) Arishi அரிசி (Tam) Biyyam బియ్యం (Tel) Ari അരി (Malyal) Akki అక్కి (Can) Chāl Chāval (Beng) Tandulam (Sans) Tāndula (Mah) Chokha (Gu) Hal (Cing) Sān San or Chan (Bur)

The rice with and without husk and straw have generally distinct names in many of the languages in this country but much confusion is caused in some books by using them indiscriminately when the rice without husk is only intended. The above names in the text are those properly and only belong to the latter

451 OSSA (*Bones*)

Aazm عظم (Arab) Ustakhān استخوان (Pers) Haddi حدی Hār هار (Hind) Had حد (Duk) Elumbugal எலும்புகள் (Tam) Emikulu ఎమికులు (Tel) Asti അസ്തി Ella എല്ല (Malyal) Eluvu ఎలువు Mulo ములో (Can) Asti Haddi (Beng) Asti (Sans) Hada (Mah) Ayu (Bur)

452 OVUM (*Egg*)

Baiz بایز Baizah بایه (Arab) Tukhme murgh تخمه مرغ (Pers) Anda ادا (Hind and Duk)

Muttar முட்டை (Tam) Guddu గుడ్డు (Tel) Muttā मूत, (Malyal) Motte మొత్తే (Can) Andāha. (Sans) Andé (Mah) Andā, Indu (Guz) Bijū (Uing) Au oi Ū (Bur)

453. OXALIS CORNICULATA, Linn

Anbóti اسوتی, Sel-pattī سہ پتی (Hind) Anbóti-ki-bhaji اسوتی کی بیاہی (Duk) Puli-yárai புலியரலை (Tam) Puli-chintaku పులిచింతకు (Tel) Puliyárala புலியாரலை (Malyal) Pullam-purachí-sappu పుల్లం పురచీసప్పు (Can) Omlotí, Amrul (Beng)

P.

454 PANDANUS ODORATISSIMUS, Linn

Karí كاری, Kadar كدر (Arab) Kádí كادی, (Pers) Kévarah کیوڑ — a variety of, Kútgi کیتگی or Kédgi کیدگی (Hind and Duk) Tārhan-chedi தார்ஹச்செடி (Tam) Mogali chettu மொலிச்செட்டு, Gājangi గాజంగి, Gédangi-mogali, గేదంగి-మొలలి, Goyjangi గొజ్జంగి, Kétakí కేతకీ (Tel) Tāzha తాహా, Karta కైకత. (Malyal) Tāle-marā తാളേమరా, Kyádage-gidā కృదగేది (Can) Ketki, Keyā (Beng) Kétaki-vrīshaha (Sans) Kévadāchajhāda (Mah) Kévdo (Guz) Vettakayā or Vettaka Sataphu, Sasavā (Bur)

455 PAPAVER RHŒAS, Linn (Red Poppy)

Nabátul-lhash-lhashul-ahmar نبات الحشاش الأحمر. (Arab) Kóknáre-surkh کونکار سرخ (Pers) Lál-póst

لال (Hind) Lál lhash khash kajhar
 لال حساس کا جا (Duk) Shrivappu gasha gasha chedi
 சிவப்புக்கசை செடி Shigappu postaka chedi சிவப்புப் பாகை
 கை செடி (Tam) Erra gasa gasala chettu ఎర్రగస గాల చెట్టు
 Erra posta káya chettu ఎర్రపొత్తకాయచెట్టు (Tel) Cho
 vanna kasha kashach cheti ചൊവന്നകശകശച്ചെടി (Mal
 yal) Kempu lhasa khasi gida ಕೆಂಪು ಲಸವಸಿಗಿದಾ (Can)
 Lal poshta Lal poshter gachh (Beng) Rakta postu
 vrishaha (Sans) Tambada khasa khasa chajhada (Mah)
 Lal lhas lhas nu jhada (Guz) Bhin bin ami or Bh ain
 bin ami (Bui)

456 PAPAVER SOMNIFLORUM Roxb (White
 Poppy)

Nabátul lhash khash نبات الحشاش (Arab)
 koknar کو کنار (Pers) Post کب Post
 ka per حساس کا سر (Hind) Khash khash ká jhar
 حساس کا جا (Duk) Gasha gasha chedi கசைகசை செடி
 Postaka chedi போகைகசை செடி (Tam) Ga agasala cheftu
 గగసాలచెట్టు Postakaya chettu పొత్తకాయచెట్టు (Tel)
 kasha kashach cheti കശകശച്ചെടി (Valyal) Khasa
 khasi gida ಲಸವಸಿಗಿದಾ (Can) Poshta Poshter gachh
 (Beng) Postu vrishaha (Sans) Khasa lhasa chajhada
 (Mah) Khas khas nu jh da (Gu) Bhin bin or Bh ain
 bin (Eur)

457 PAPAVER SOMNIFERUM Roxb (Seeds of—
 Poppy Seeds)

Bazrul lhash khash بررا الحشاش (Arab) Tukhme
 koknar کوم کو کنار Khash khash حساس (Pers)
 Khash khash حساس (Hind) Khash khash حساس

(*Duk*) Gasha-gashá ഏടേണ (*Tam*) Gasa-gasalu గళ
 గళలు (*Tel*) Kaśha-kashak-kuru കശകശകര (*Malyal*)
Khasa-lhasi ഖഷഖസി (*Can*) Poštér-bij, *Khaslhas*
 (*Beng*) Póstu-bijam (*Sans*) *Khasalhasa* (*Mah*)
Khaslhas (*Guz*) *Bhin-si* or *Bh-aín-n* (*Bur*)

458 PAPAVER SOMNIFERUM, *Roeb* Capsules
 of—Poppy-heads)

Qishul-khash-khāsh قشرا الحشاش (*Arab*) Póste-
 kóknaí پوست کوکدار, Póste-khash-khāsh پوست حشاش
 (*Pers*) *Khash-khash-ké-bóndé* حشاش کے بو ندے
 (*Hind*) *Khash-khash-ké-bóndé* حشاش کے بو ندے ,
Khash-khash-ká-póst خشخشا کا بوست (*Duk*) Gasha-
 gasha-tól ഏടേണടോలు, Póstaka-tól പോസ്താടോలు
 (*Tam*) Gasa-gasala-tólu గళగళాలూలు, Póstakāja-tólu
 పోస్തాకాయలూలు (*Tel*) *Kasha-kashat-tól* കശകശത്തോൽ
 (*Malyal*) *Khas-lhas-nu-póst* (*Guz*)

459 PARMELIA PERLATA, *Ach*

460 PARMELIA PERFORATA, *Ach* }
 LICHEN ROTUNDATUS, *Rott*

Khuázus-sakhai حرا الصخر, *Behqul-hajar* بيقا الحجر .
 (*Arab*) Gule-sang گل سنگ . (*Pers*) *Patthar-ká-phúl*
 پتھر کا پھول (*Hind*) *Phattai-ká-phúl* پتھر کا پھول (*Duk*)
Kalap-pách-chi కలపపాచి, *Kalap-pú* కలపపు (*Tam*)
Ráti-pách-chi రతిపాచి, *Ráti-puvvu* రతిపువ్వు (*Tel*) *Kallu-*
huvvu కల్లుపువ్వు (*Can*) *Sh-auléyaha* (*Sans*) *Dhondécha-*
phúla (*Mah*) *Kiyáv-poén* (*Bur*)

With regard to the above Burmese name, see the remarks
 under *Gracilaria lichenoides* and *G. confervoides*

461 PEDALIUM MUREX Linn

Khasake kabir حسك كبر (Arab) Khasake kalan
 حسك كلان (Pers) Tarid buti ترید بی Bará gol/hru
 تراگوکرو (Hind) Bara ghókru براگوکرو Hatti
 ghókru هتیگوکرو (Duk) Peru neruṇṇi பெருநெருஞ்சி
 Anai neruṇṇi அனாநெருஞ்சி (Tam) Énuga palleru mullu
 ఎనుగపల్లెరుములు Pedda palleru పెద్దపల్లెరు (Tel) Kattu
 neruṇṇul കാട്ടുനെരിന്തരിൽ Ana neruṇṇul ആനനെ
 രിന്തരിൽ Iakka mullu കാക്കളുള്ള (Malyal) Anne
 galu gida അപ്പിള്ളലിടാ (Can) Bara ghokru (Beng)
 Hatti charatte (Mah) Motto ghokru (Gu) Ati neranchi
 (Oing) Sule gi (Bur)

See the remarks under *Cocculus villosus*

462 PEGANUM HARMALA Linn (Seeds of)

Hurmul حرمل or Harmal حرمل (Arab) Isband
 اسبند or Isband اسبند (Pers) Isband اسبند (Hind
 and Duk) Shimai a ha vanai virai சீமைஅழுவண்ணவிரை
 (Tam) Shima goranti vittulu శీమగోరంతివీట్లు (Tel)
 Isband (Beng)

In some native and other works Isbandun اسبندان is
 incorrectly used synonymously with the above Arabic Persian
 Hindustani and Dukhni names but it is the Persian name of
Mustard

See the remarks under *Lausonia albi*

463 PETROLEUM (Rock Oil)

Nift نفت Qafraḥ yahud قفرا الیود (Arab) Kafraḥ
 yahūd کفرا الیود (Pers) Mitti ka tél مٹی کا تیل (Hind)
 Matti ka taīlam مٹی کا تیل Matti ka tél مٹی کا تیل (Duk)
 Man yenney மண்ணெண்ணெய் Man tayīlam மண்தயிலம்

(*Tam*) Manti-tayilam మంతి-తయిలం, Manti-nūne మంతి-నూనే (*Tel*) Man-tailam మన్-తైలం (*Malyal*) Mannu-janne మణ్ణయణ్ణి (*Can*) Máttyá-tail (*Beng*) Pruthi-tailam (*Sans*) Matti-gha-téla (*Mah*) Matṭi-nu-tél (*Guz*) Yé-na or Yená (*Bur*)

464 PHARBITIS NIL, Choisy (Seeds of—*Kala-dana*.)

Habbun-níl حباب النيل (*Arab*) Tukhme-níl تكمه النيل (*Pers*) Kála-danah کالادانه (*Hind*) Zirki-ké-binj کالیرکی کے بیج, Káli-zirki-ké-binj کالی-زرکی کے بیج (*Duk*) Kodu-kákkatán-virai கொடுகாக்கடாநவிரை, Jiriki-virai ஜிரிகிவிரை. (*Tam*) Jiriki-vittulu జిరికివీడులు, Kollu-vittulu కొల్లివీడులు (*Tel*) Nil-kolomí, Kálá-danā (*Beng*)

On account of the word *nil*, which means *Indigo* when used by itself and which is also a part of the name *Nilu-jar* (*Nymphaea*), entering into the formation of the above Arabic and Persian names *Habbunnil* and *Tukhme-nil*, these are occasionally misapplied to the seeds of *Indigofera tinctoria* and *Nymphaea edulis* or *N. rubra*. See the remarks under *Clitoria ternatea* and *Nigella Indica*, the former with reference to the Dukhmi name *Zirli* and Tamil name *Kakkanaan* or *Kákkatan*, and the latter with regard to the Hindustani name *Kálá-danah*.

465 PHOENIX DACTYLIFERA, Linn (Dried fruits of—*Dates*)

Khurmáe-yábis خرما ئے یا بس. (*Arab*) Khurmae-lhushk خرما ئے خشك (*Pers*) Khajúr کھجور (*Hind and Duk*) Pénich-chankáy பெரிச்சங்காய (*Tam*) Karjúrú-káya కర్జూరుకాయ (*Tel*) Ténich-chan-káya తెనెలచౌరకాయ (*Malyal*) Khajúra ഖജൂര (*Can*) Khájúr, Khumá (*Beng*) Khajjúraka (*Sans*) Khajúr. (*Mah*) Khajúr, Káirék (*Guz*) Indi (*Cing*) Somblón-zí (*Bur*)

466 PHOENIA SYLVESTRIS Roxb (Wild date tree)

Sandole ka per سدر لے کاسر (Hind) Sandole ka
 jhar سدر لے کا خار (Duk) Ishan chedi അടയട
 (Tam) Ita chettu ఇతచెట్టు (Tel) Kaftinta കാട്ടിന്ത,
 Inte cheti ഇന്തെച്ചെടി (Malayal) Jangler Jhájur gachh
 (Beng) To somblon zi (Bur)

The names of the vinegar jaggery toddy and arrack of *P sylvestris* will be found under *Acetum Saccharum Toddy* and *Liquor Spirituous* respectively

467 PHYLLANTHUS EMBLICA Linn Syn
 EMBLICA OFFICINALIS Gærtu (Fruits of—Emblie Myro
 balans)

Amlaj املح (Arab) Ámelah آملا (Pers) Ánvula
 آنوولا Ánvurah آنور (Hind) Ánvulah آنوولا (Duk)
 Nelli káy నెలలికాయ Toppi తెప్పి (Tam) Nelli
 káya నెల్లికాయ Usirike káya ఉసిరికెకాయ Ámalakamu
 అమలకము (Tel) Amalakam అమలకం Nelli káya నె
 ల్లికాయ (Malayal) Nelli káya నెల్లికాయ (Can) Ámla
 Ánlá (Beng) Ámalakam (Sans) Avala (Mah) Ámbala
 (Guz) Nelli or Nelliká (Cing) Zaphiyu si (Bur)

The dry fruit of the above plant which is sold in the bazaar in segments without its nut and seeds is known under the Arabic and Dukhni names of *Ámelake-mogash shar* آملاکے موگاش شار and *Amal gatti* آمال گتی respectively

A mli is the Tamil word adopted in Telugu and *Nlli chettu* is accordingly applied in the latter language to *P Emblica* and used synonymously with *Usirika* in Madras and in many other places of Southern India but it appears from Flora Andhrica that the same name (*Nelli chettu*) is given to *Premna esculenta* and *P latifolia* in some parts of Northern Circars

Ziphiyu is the Burmese name of *P. Emblica*, but incorrectly applied in Mason's Natural productions of Burmah, to *P. niruri*. *Mi-ziphiyu* is the name of the latter

468 PHYLLANTHUS MULTIFLORUS, Willd

Kálé-madh-ká-pér كاله مدد كا پتر (Hind) Kálé-madh-ká-jhár كاله مدد كا حار (Duk) Karuppu-pillayyi கருப்புபிலையி, Pillāyī பிலையி (Tam) Nalla-purugudu నల్లపురుగుడు, Putugudu పురుగుడు (Tel)

Kalá-madh كاله مدد is the Hindustani and Dukhni name of the fruit of *P. multiflorus*, which means the black honey, because the juice of its fruits or the syrup made from them is supposed to be equal to honey. See further remarks about the name under *Fluggea Leucopyrus*

469 PHYLLANTHUS NIRURI, Linn

Bhúin-ánvalah بهمنی آنواله (Hind) Bhúin-ánvalah بهمنی آنواله (Duk) Kizhkay-nelli கிழகாயநெலவி, Kizhá-nelli கிழாநெலவி (Tam) Néla-usirika నేలపుసిర (Tel) Kizha-nelli కిళానెలవి, Kizhkkáy-i-nelli కిళిక్కాయినెలవి. (Malyal) Kuanelli-gidá కురనెల్లిగిడా (Can) Mí-zíphiyu (Bui)

See the remarks under *Phyllanthus Emblica* with respect to the Burmese name *Ziphiyu*

470 PHYLLANTHUS URINARIA, Linn

Lál-bhúin-anvalah لال بهمنی آنواله (Hind) Lál-bhúin-ánvalah لال بهمنی آنواله (Duk) Shvappu-nelli சிவப்புநெலவி (Tam) Erra-usirika ఎర్రపుసిర (Tel) Churu-kizhuká-nelli చిరుకిళుకానెలవి, Chukanna-kizhá-nelli చుకన్నాకిళానెలవి (Malyal) Kempu-kuanelli కంపకురనెల్లి (Can) Mí-zíphiyu-aní (Bui)

471 *PHYSOSTIGMA VENENOSUM* *Balfour*
(*Calabar Bean plant*) *

472 *PIMPINELLA ANISUM* *Linn* (*Fruits of—
Anise or Ani seeds*)

Razīyanaj رازيانج, *Shamir* سمار (*Arab*) Rāzīyanah
والان بزرگ *Badīyan* باديان *Valanc buzarg* والان بزرگ
(*Pers*) *Sinf* سوب (*Hind and Duk*) *Peruñ šhīragam*
பெருஞ்சிறகம் *Shombu* சோம்பு (*Tam*) *Pedda jilakara*
పెద్దజిలకర *Sopu* సోపు (*Tel*) *Perin chirakam* పెరిన్చిరకం
(*Malayal*) *Dedda jirage* దెడ్డజిరగ *Sōmpu* సోంపు (*Can*)
Miṭhā jira (Beng) *Somp* (Mah) *Mahā duru* *Deva*
duru *Lokha duru* (Cing) *Samu aba* (Bur)

The native names of these little fruits which are generally known as seeds are involved in a great confusion in some books. Their correct names are those given in the text but many of them are often misapplied to several other fruits or seeds such as the sweet and common *Fennel* fruits *Dill* fruits and the fruits of *Feniculum panmorium* &c. From the great resemblance of the Arabic word *Anisun* اندسون with *Ani um* *Anise* or *Anis ed* they are considered in some books as synonymous. Whether this was the case originally or not at present according to all native works *Hakeems* and *druggists* *Anisun* is not the name of *Aniseed* but of another fruit or seed which is probably the produce of *Pimpinella* (*Ptychotis*) *involucrata*.

Kuppi chettu is interpreted *Pimpinella anisum* in *Flora Andhrica*. It is however applied to *Acalypha Indica* in *Madras* and considered as synonymous with *Kuppi nā-chettu* and in some other places to *Anethum sowa* but never in any place to *F. anisum*.

The *Burmese* name in the text is improperly applied in some books to the fruits or seeds of *Hyoscyamus nigrum* and *Carum ajowan*.

473 *PINUS DEODARA* *Roxb*

Shayratud deydār شيرتود ديار *Sanobarul hind*
د رحب دودار (*Arab*) *Darikhte deydār* درخت دودار

Sanóbare-hundi صدوبرهندی (Pers) Kilan-ká-pér کِلان-کاپیر (Hind) Dévdái دِو دَار (Duk) Dévadái-chedi தேவதாரி (Tam) Dévadári-chettu தேவதாரி (Tel) Dévatáram வெரைமரம் (Malayal) Dévalái-mará தேவதாரம் (Can) Dóbdáru (Beng) Dévadái-u-vrikshaka (Sans) Devadái-cha-jhala (Mah) Dévdái (Guz)

Dévdái is improperly applied to 'Sethia Indro' in some Mahratti works

474 PINUS DEODARA, Roze (Oil of)

Kilan-ká-tél کِلان-کاتیل (Hind)

475 PINUS LONGIFOLIA, Roze

Sanóbai-ul-hind صدوبرالهند (Arab) Sanóbare-hundi صدوبرهندی (Pers) Saral-ká-pér سرل-کاپیر, Chín-ká-pér چین-کاپیر; Saral سرل, (Hind) Chur-ká-jhár چور-کا-جہار. (Duk) Shurul-dévadái சுருள்தேவதாரி, Shimai-déva-dari சைமத்தேவதாரி (Tam) Dévadári-chettu தேவதாரி (Tel)

476 PINUS LONGIFOLIA, (Resin of)

Aalakus-sanóbai علك الصدوبر, Samaghus-sanóbar صمغ الصدوبر (Arab) Samaghe-sanóbar صمغ صدوبر (Pers) Saral-kí-gónd سرل-کی-گوند, Chár-kí-gónd چار-کی-گوند, Sanóbar-kí-gond صدوبر-کی-گوند, Gandah-barózh گنده بروجه, Gandah-barózh بروجه, Birjí-gónd برحی گوند (Hind) Gandah-férozah گندد فیرور (Duk)

See the remarks under *Olibanum* (*Boswellia thurifera*), with respect to the word *Gandah-féro ah*

477 PIPER NIGRUM, Linn, (Berries of—Black Pepper)

Filfile-asvad فلفل اسود, Filfile-siyáh فلفل سیاه, Filfile-gund فلفل گرد (Pers) Kálí-mirch काली-मिर्च, Gól-mirch

گول میرح (Hind) Kālī mirchī کالی میرحی (Duk) Milagu
 மிளகு (Tam) Miriyālu మిరియాల (Tel) kuru mulaku
 കുരുമുളക (Malayal) Menasu మేనుసు (Can) kalā morich
 Gol morich (Beng) Marichī (Sans) Miró (Mah) halo
 mirich Miri (Guz) Gam miris halo miris (Cing)
 Náyukon (Bur)

See the remarks under *Embelia ribe*

- 478 PISTACIA KHINJUK Stocks }
 479 PISTACIA CABULICA Stocks } Galls of
 Gule pistah گل بسنه (Pers and Hind)

The Resin of the above plants is named in Arabic and Persian Kundrun كندرون or Kundrun talhī كندرون تالحی, which is different from Kundur كندر mentioned in Nos 112 and 113. The meaning of *Gule pistah* is flower of *Pistacia* and it is applied to the galls of the above plants from their supposed resemblance to a flower.

480 PIA LIQUIDA (Tar)

قیر (Arab) Qil و ل (Pers) کِل (Hind and Duk) hīl இல Tar தார (Tam) hīlu இல Taru தారు (Tel) hīlu இல (Can) hīl (Cing) Finjusi kattrā அல (Bur)

481 PLANTAGO ISPAGHULA Roxb (Seeds of—Spogel Seeds)

Bazre qatunā بر رطونا (Arab) Isbaghol اسبغول, Isparzah اسطرز Shukam daridah سكم سرده (Pers) Isba ghol اسبغول (Hind) Isapghol اسگول (Duk) I happu-
 hol virāz ஈசபுகோலவிழை Iskol virāz இஸகோலவிழை (Tam) Isapagala vittulu ఇసపగలవిత్తులు (Tel) Isabakōlu ఇసబకేలు (Can) Ishopghol (Beng) Isabagola (Mah) Isapghol (Guz)

482. PLUMBAGO CAPENSIS, *Thunb*

Údāh-chitarmúl او د چرمول , Údah-chitarmulām
 او د چرملم (Duk) Karun-kedī-vēi கருங்கொடிவே ;
 Karuppu-chittira-múlām கருப்புசித்திரமூலம். (Tam) Nalla-
 chitra-múlām நல்லித்திரமூலம் (Tel) Karutta-kotiveli கரு-
 தைக்கொடிவேலி (Malyal) Nīla-chitramúlā நிலச்சித்திரமூ-
 லா (Can) Krishṭna-chitrakā, Nīla-shukha, Nīlāgni-shukha.
 (Sans) Údā-chitra-mūla. (Mah).

483 PLUMBAGO ROSEA, *Linn*

Shitaraje-ahmar شطرح احمر (Arab) Shitarake-surkk
 لال چترال شترک سرخ (Pers) Lal-chitrā
 لال چترال (Hind) Lāl-chitar-
 múl او د چرمول , Lāl-chitarmul
 لال چرملم ; Lāl-chitar-
 mulam لال چرملم (Duk) Shiyappu-chittira-múlām சியப-
 புசித்திரமூலம் , Kodimūlā கொடிமூலி (Tam) Eria-chitra-
 múlām எரிச்சித்திரமூலம் (Tel) Chukanna-kotuvēli
 சுகன்னகொடுவேலி , Chenti-kotuvēli
 செந்திக்கொடுவேலி (Malyal) Kempu-
 chitramūla கெம்புச்சித்திரமூலா (Can) Rakto-
 chitā. (Beng) Rakta-chitraka , Rakta-shukha (Sans) Tāmbāḍa-
 chitramūla (Mah) Rat-nitūl (Cing) Kīn-
 lhen-nī. (Bur)

484 PLUMBAGO ZEYLANICUM, *Linn*

Shitaraj شطرح (Arab) Shitarak شدرک , Shitarah
 شمر (Pers) Chitrā چترال , Chitā چتر , Chitarak
 چترک (Hind) Chitar-múl او د چرمول , Chitarmul
 چترلم (Duk) Ven-chittira-múlām வெண-
 சித்திரமூலம் , Chittira-múlām சித்திரமூலம் (Tam) Chitra-
 mūlam சித்திரமூலம் , Agnimata அக்னிமத , Tella-chitra-mūlam

తెల్లకర్రమూలం (Tel) kotu velli kottavayali Tumpa kotu velli తుంపాకొక్కాయలి. (Valyal) Chitra mula చిత్రమూలా (Can) Chita (Beng) Agni shil ka Chitraka vrikshaka (Sans) Chitra mula (Mah) Suda nitul (Cing) Kyn khen phuu (Bur)

485 PLUMBI CARBONAS (White Lead)

Isfeday اسفدای (Arab) Isfed'ib اسفدایب Sufedāb اسفدایب (Pers) Safedah سفده (Hind and Dul) Velliyya basvam வெள்ளியப்பசுவம் (Tam) Sisa bhasmam శిశపఞ్మం (Tel) Sisa bhasma సిసపఞ్మ (Can) Sophéda (Beng) Naga bhasma (Sans) Sisa bhasma (Mah) Sapheda (Gu) Khema phuu (Bir)

Suf lah سفده is often applied to the *Slided Lanic* in conversation which is incorrect and should be avoided

486 PLUMBI OXIDUM (Impure Oxide of Lead, or Litharge)

Murdā sang مرادسنگ (Arab) Murdā sang مرداسنگ (Pers) Murdar sing مردارسنگ (Hind and Dul) Mudarshingu మదరశింగు (Tam) Mudār sing ముదార్సింగ్ (Tel) Mudār sinka మదార్సింక (Valyal) Mudār shingi మదదార్సింగి (Can) Murdar sing (Beng) Murdār sing (Guz)

487 PLUMBI OXIDUM RUBRUM (Red Oxide of Lead or Red Lead)

Isrinj اسرینج Usranj اسرینج (Arab) Sirinj اسرینج Suranj اسرینج (Pers) Sendur سندور (Hind and Dul) Chenduram శెండూరం (Tam) Chenduramu శెండురము (Tel) Chenturam శెంతురం (Malayal) Shindhura శింధూర Chendra శింద్రా (Can) Sindur (Beng)

Nāga-sambhava, Sindūraha (Sansk) Sindūr (Guz) Sur
(Bur)

488 PLUMBUM (Lead)

Ānuk آئك (Arab) Surb سرب (Pers) سسایس.
(Hind) Shish شیش (Duk) Iyam යාය. (Tam)
Sisamu శీషము (Tel) Iyam యంయం (Malayal) Shira శీర.
(Can) Sisa (Beng) Sisakam, Vangam (Sansk) Sisa
(Mah) Kalu-silu (Guz) Iyam (Cing)

489 POGOSTEMON PATCHOULI, *Pell* (Dried
Tops of)

Pachóli پچولی (Hind)

490 POLANISIA (CLEOME) ICOSANDRA, *W et*
A (Seeds of)

Jangli-huihur حنگلی حرر , Jangli-hulhul جڠلی دلبل
(Hind) Chhon-ajvān چنوری اجوان , Jangli-hulhul
حنگلی دلبل , Jangli-hulul حنگلی دلبل (Duk) Náy-
vélar నాయవేల , Kattu-kadugu కడఁగఁదు , Peru-
velar పెరువేల , Náy-kadugu నాయకఁదు (Tam) Kukka-
váminta కుక్కవామింట , Kukka-ávālu కుక్కఆవలు . Néla-
váminta నేలవామింట , Pedda-váminta పెద్దవామింట (Tel)
Náyvela నాయలెల , Kattukatuka కాడ్డకడ్డక , Náyk-katuka
నాయకక (Malayal) Hucha-sāsavi యుహసాసవి. (Can)
Ban-hurhuryá (Beng) Védamoharyá (Mah)

491 POLYNEMUS PLEBEUS (Dried Air-bladder
of—Isinglass)

See the names under *Lthyocolla* The name of the above
fish in Bengali is *Sál-machh*

492 POLYPODIUM

Basfayaj اسفاج Azrasul kalb اسراس الكلب (Arab)
 Khankali كنگلی or Ahankali كهنگالی (Hind) Bisfayaj
 اسفاج (Duk)

493 POLYPORUS ANTHELMINTICUS Berk

(Bamboo or Worm Mushroom)

Va mo Than mo (Bur)

494 PONGAMIA GLABRA Vent

Karany كرنج Karanyh كرنج (Hind and Duk)
 Puṇḡam maram புஞ்சம்மரம் (Tam) Kanuga chettu కన్యక
 చెట్టు Kaggera కగ్గర Kranuga క్రాన్యక (Tel) Unna
 maram అన్నారం Punnam పున్నం (Malyal) Honge
 gida హొంగేగిదా (Can) Tamala vṛiśhaha (Sans) karanja
 or Karanj gachh (Beng) Karanjicha jhada (Mah)
 karanj nu jhada (Guz) Magul karanda (Cing) Simizu
 or Timizu (Bur)

See the remarks under *Casalpinia Bonducella*

495 POTASSÆ CARBONAS (Impure Carbonate of Potash)

Jou khar حوکار Ivak chhār ارب حپار or Ouk
 chhar اوک حپار (Hind) Jhar ka namak چپار کا نمک ,
 Rik ka namak راک کا نمک (Duk) Maravuppu மரவப்பு
 Shambal vuppu శాంబలవపు (Tam) Manu vuppu మాను
 వపు Budide vuppu బుడిదెవపు (Tel) Karam కారం
 Pappatak karam పప్పుకారం Mara uppa మరలపపు (Malyal)
 Marada uppu మరదలవపు (Can) Daru lavnam (Sans)
 Jhādicha mitha (Mah)

496 POTASSÆ NITRAS (*Nitrate of Potash or Saltpetre*)

Abqai ابر (Arab) Shórah شور (Pers) Shórah شور (Hind and Duk) Potluppu பொட்டுப்பு (Tam) Petluppu పెట్లుప్పు, Shúra-kaiam శూరాకాయ (Tel) Vetu-uppa వెతుప్ప (Malyal) Petluppu పెట్లుప్పు (Can) Soirá (Beng) Shóra-mítha (Mah) Sóro-lhár (Guz) Pot-lunu, Vedu-lunu (Cing) Yan-zin. (Bur)

497 POTASSÆ TARTRAS ACIDA *Syn* POTASSÆ BITARTRAS. (*Acid Tartrate of Potash, or Cream of Tartar*)

Namake-angúr نمک انگور (Pers Hind and Duk) Diráksha-vuppu திராக்ஷவப்பு (Tam) Dráksha-vuppu ద్రాక్షవప్పు (Tel) Dírákshí-uppu ద్రాక్షిఁగుప్పు (Can) Díráksha-lavanam (Sans) Drákshí-mítha (Mah).

498 PRUNUM (*Prunes*)

Ijás اجاص (Arab) Álu آلو (Pers) Álu-bołhárá آلو سكارا (Hind and Duk) Alpogáda-parham అల్పగాదాపరమ. (Tam) Álpogáda-pandlu ఆల్ పగాదా పండ్లు (Tel) Álu-bółhárá (Beng) Alu-bołhára (Guz) Álu-paká or Álu-pakára (Bur).

499 PSIDIUM PYRIFERUM, *Linn* (*Fruit of—White Guava*)

Amrúde-abyaz امروء ابيض. (Arab) Amrúde-supéd امروء سید. (Pers) Suféd-safí-am سفید ساری آم (Hind) Suféd-jám سفید حام (Duk) Vellar-goyyá-pazham వెలలగొయ్యపాపము. (Tam) Tella-jam-pandu

తెల్లపండు Tella goyya pandu తెల్లయ్యపండు (Tel)
 Ven pera വെൺപെര Ven pérakka വെൺപെരക്ക
 Vella malák kappéra വെള്ളമലക്കുളി (Malayal) Bil-
 shibe hannu ചുങ്കിപ്പഴം (Can) Dhóp góráchhi-phal
 Sadá piyára (Beng) Shveta amruta phalam Shveta bahu-
 bija phalam (Sans) Pandhara jámba Pandhara tup kel
 (Mah) Ujlo piyára Ujlo peru Saphed jamrud (Gu)
 Sudu pera Sudu pera gadi (Cing) Málaka phiu (Bur)

Amrud **أمرود** is a proper Arabic and Persian name for Pear but in India it is often used for Guava

I érauna is the Malayálim name given to *P. pyriferum* in the Hortus Malabaricus (Vol III Tab 34) but it is the name of another plant

Jam is applied to Guava in Dukhni but in Bengali to the fruit of *Sy igium jambolanum* The Dukhni name for the latter is Jamun

500 PSIDIUM POMIFERUM Linn (Fruit of— Red Guava)

Amrude ahmar **أمرود احمر** (Arab) Amrude surakh
أمرود سرخ (Pers) Lal safri um **لال صفری آم** (Hind)
 Lal jam **لال جام** (Duk) Shivappu goyyap pazham ചെറു
 കൊയ്യാപഴം (Tam) Erra jám pandu ചുറ്റപ്പండు
 Erra goyyá pandu ചുറ്റയ്ക്കపండు (Tel) Chem pera
 ചെ പെര Chem perakka ചെൺപെരക്ക Chovanna malák-
 kappera ചൊവന്നമലക്കുളി (Malayal) Kempu shibé-
 hannu കുംഭിപ്പഴം (Can) Lal gazáchhi phal Lal
 pivára (Beng) Rakta amruta phalam Rakta bahu bi-
 ja-phalam (Sans) Tambada jámba Tãmbada tup kél (Mah)
 Lal piyára Lalperu Lal jamrud (Guz) Rat péra Rata
 pera gadi (Cing) Málaki ní (Bur)

See the remarks under the preceding plant

501. PSORALIA CORYLIFOLIA, Linn (*Seeds of*)

Bávanchíyán با و بچیان , Bávchíyán با و چیدان ,
 Bávanchí با و بچی (Hind and Duk) Kárpó-karishí கார்போகரிசி,
 Káipuvá-anishí கைபுவாஅரிசி (Tam) Bhávanchi-
 vittulu ಭಾವಂಚಿವಿತ್ತಲು , Kálugech-chá-vittulu ಕಾಲಗುಚ್ಚವಿತ್ತಲು ;
 Káru-bógi-vittulu ಕಾರುಬೋಗಿವಿತ್ತಲು , Kála-ginja ಕಾಲಗಂಜ (Tel)
 Bávachí , Hakúch (Beng) Bávachyá (Mah.)

See the remarks under *Abelmoschus moschatus* with reference to the name *Mushk-dánah*

502 PTEROCARPUS MARSUPIUM, D C. (*Indian Kino tree*)

Bijésar بيجسر , Bijesar-ká-peí بيجسر كا پير (Hind)
 Bijesar-ká-jhár بيجسر كا جها (Duk) Véngai-maram
 வேங்கைமரம் (Tam) Vegi వేగి , Végisa వేగిస , Égisa ఏగిస
 (Tel) Venna వెంనె , Venna-maram వెంనెమరం (Mal-
 yal) Pit-shál or Pit-sál (Beng) Gam-málu (Cing)

In some works on Botany, the above plant is referred to the Tab 25, Vol vi, in the Hortus Malabaricus, but the plant figured there is neither *P marsupium*, nor is the Malayalam name *Karintakari* 'കരിന്തകരെ' applicable to it. Although the leaves in the Fig are *emarginate* and therefore they look like those of *P marsupium*, yet the petals are of equal size and of the same form. Whereas the corolla in the plant under examination is *papilionaceous*

503 PTEROCARPUS MARSUPIUM, D C. (*Gum of—Indian Kino*)

Dammul-akhvaine-hindí دام الا حون هدى (Arab)
 Khúne-siyávusháne-hindí حون سيا و سان هدى (Pers)
 Híná-dókhí هیراد و کپی , Khólar-mandá کھولر منڈا ;
 Rang-barat رنگ برات (Hind) Nát-ká-dammul-akhvain
 ناٹ کا دام الا حون (Duk) Kándámiruga-mirattam

காண்டாமிருகமிரத்தம் (Tam) Gandamrugam netturu
 గాంధామ్యుగంధేర్తురు (Tel) Venṇap paṣṭha పెంపాపాశ
 (Malyal)

See the remarks under Kino

504 PTEROCARPUS SANTALINUS Linn (Hood
 of—Red Sandal wood)

Sandale ahmar صندل اسمر (Arab) Sandale suruk
 صندل سرح (Pers) Ragat chandan رگت چندن (Hind)
 Lal chandan لال چندن (Duk) Shey shandanam செ
 யேதனம் (Tam) Erra gandhapu chekka ఎర్రగంధపుచెక్క
 Rakta chandanam రక్తచందనం Rakta gandham రక్తగంధం
 Kuchandanam కుచచందనం (Tel) Rakta channanam రక్త
 చన్ననం (Malyal) hempu gandha chekko ಹೆಂಪು ಗಂಧಚೆಕ್ಕ
 (Can) Rakta chondon (Beng) Agarū gandhakāshṭaka
 (Sans) Tāmbada chandana Tambada gandhācha chekka
 (Mah) Rat handun (Cing) Sandaku Nasa ni (Bur)

In some books the above Burmeso names are improperly
 applied to Sandal-wood

505 PUNICA GRANATUM Linn

Shayratur rummān سحر دالرمال (Arab) Darakhte
 نار درح (Pers) Anār kā per نار کا پر (Hind)
 Anar ka phār نار کا فار (Duk) Madalai ch chedi
 மாதலைச்செடி (Tam) Dānimma chettu దానిమ్మచెట్టు,
 Dadima chettu దాదిమ్మచెట్టు Dālīmba chetṭu దానింబచెట్టు
 (Tel) Mātalam cheti മാതളംചെടി (Malyal) Dalimbe
 gida దానింబేగిడా (Can) Dalim gachh (Beng) Dādima
 vrikshaka (Sans) Dalimba phada (Mah) Dādān nu
 phada (Guz) Delun gahā (Cing) Sale bin oi Tali bin
 (Bur)

506 PUNICA GRANATUM, Linn. (*Fruit of—Pomegranate*)

Rummán رمان , Ráná ران (Arab) Anár انار ;
Nár نار (Pers) Anár انار , Dáram دارم (Hind)
Anái انای . (Duk) Mádalaip-parham மாடலைப்பழம்
(Tam) Dánimma-pandū దానిమ్మపండు ; Dádima-pandū
దాదిమపండు , Dálimba-pandū దాలింబపండు. (Tel) Mátalam-
parham മാതളപഴം (Malyal) Dálimbe-káyi దాలింబకాయ
(Can) Anái , Dalim (Beng) Dádima-phalam. (Sans)
Dálimba (Mah) Dáram , Dádám (Guz) Delun or
Dellun (Cing) Sale-si or Talí-si (Bur)

The *sweet* and *sour* varieties of *Pomegranate* are distinguished by adding those words to each of the synonymes in the text

507 PUNICA GRANATUM, Linn (*Male variety of*)

Darakhte-gulnár درخت گلنار (Pers) Gulnár-ká-
per گلنار کا پھل . (Hind) Gulnár-ká-jhár گُلنار کا جھڑ ;
Gule-anái-ká-jhár گُل انای کا جھڑ . (Duk) Pú-mádalaí
புமாடலை (Tam) Puvvu-dánimma పువ్వుదానిమ్మ (Tel) Pú-
mádalam పూమాతలం (Malyal) Hushí-dálimbe ಹುಶಿదಾಲಿಂಬೆ.
(Can) Mal-delun (Cing) Gul-anár-nu-phúl. (Guz)

508 PYRETHRI RADIX (*Pellitory of Spain or Pellitory root*)

Aáqarqarhá عودا لقرح , Aúdul-qarh عودا لقرح , Aaqar-
qarhá عقرقرح . (Arab) Akalkará اكلكرا (Pers) Aqal-
qara اقلقرا , Akalkará اكركا (Hind) Aqalqórá اقلقورا .
(Duk) Akkírā-káram அக்கிரகாரம் (Tam) Akkára-
káram అక్కరకారం , Ákala-karra ఆకలకర (Tel) Akki-
karuká అకకికరికా , Akkilá-káram అకకిలకారం (Mal-
yal) Akkalá-karé అక్కలకరే (Can) Ákar-kará (Beng.)

Akkal kará (Mah) Akar karo (Gu) Kukay á or
kukayá (Bur)

509 PYRUS CYDONIA, Linn Syn CYDONIA VUL
GARIS Pers (Seeds of—Quince seeds)

Habbus safarjal حب السفرجل (Arab) Bihí dánah
بهم آبی Beh dánah به دانه Tukhme ábí
(Pers) Beh dánah به دانه (Hind and Duk) Shímaí
mádalaí viráí சிமையிரை (Tam) Shíma dálíma
vittulu శిమదలిమివర్లు (Tel) Shíme dálímbe bía దిమె
బింబే (Can)

Beh-danah and *Bé danah* being nearly the same in their
pronunciation they are occasionally confounded with each other
The latter is the name of a variety of *Raisins* which are small
and seedless and is often applied to all kinds of *Raisins* without
distinction.

510 PYRRHOSIA HORSFIELDII Blume (Aut
of—Wild nutmeg)

Jangli jáe phal جنگلی جائے پھل (Hind) Jangli
jáphal جنگلی حاصل (Duk) Káttu jádik káy கட்டு
ஜடிக காய் (Tam) Adavi jái káy அடாவை காய் (Tel)
Káttu jádik ká கட்டுజాడికాయ (Malgal) Ban jáe phal
(Beng)

Q

511 QUISQUALIS INDICA Linn, (Rangoon
creeper)

Rangun kí bel రంగున కి బెల్ (Duk) Irangan malle
இரங்குண மலல் (Tam) Rangunú malle chettu రంగునుమల్లె
చెట్టు (Tel)

R.

512. RAIDÆ, *Sp. of (Oil. of—Fish oil.)*

See the names under *Oleum Piscis*

513 RADIX CHINENSIS, (*China Root*).

Khashabus-shini خشب الصينى, *Aslus-shini* اعل الصيدي
(*Arab.*) *Chób-chini* چوب چيدى. (*Pers*, *Hind.*, *Duh.*,
and *Beng*) *Chóp-chinni* (Mah) *Chób-chinni* (Guz).

514 RANDIA DUMETORUM, *Lam. (Nut of—Emetic Nut).*

Jouzul-qai جورا لقي, *Jouzul-Kousal* جورا لكوثل.
(*Arab*) *Mén-phal* مين پهل (*Hind*) *Méi d-phal* ميڈ پهل
Med-phal ميڈ پهل. (*Duh*) *Marukkálin-káy* మరక్కాలిన్ కాయ
(*Tam*) *Mangá-káyalu* మంగకాయలు, *Mranga-káyalu*
మ్రంగకాయలు, *Mandá-káyalu* మందకాయలు (*Tel*) *Karalik-*
káya కరిలికాయ (*Malyal*) *Men-phal.* (*Beng*) *Kukuru-*
mán (Cing)

One of the above Arabic names, *Jouzulqai* جورا لقي, is applied to *Strychnos Nux Vomica* in Richardson's Persian and Arabic Dictionary, *Materia Indica*, &c, which is a dangerous error and should be carefully avoided.

515. RAPHANUS SATIVUS, *Linn. (Root of—Radish)*

Fujl فجل (*Arab*) *Turb* ترب (*Pers*) *Múli* مولى.
(*Hind*) *Mulli* مللی (*Duh*) *Mullangi* ముల్లంగి (*Tam*)
Mullangi ముల్లంగి (*Tel*) *Mullangi* ముల్లంగి. (*Can*) *Múlá*,
Múli (*Beng*) *Moulá* or *Moulá* (Bur).

516 RHAZIA STRICTA, *Dec*

Sevar, Sihar Ishvarg (Mulani)

517 RHEUM (*Rhubarb*)

Rávand راءند (Arab) Révand رءند (Pers)

Révand chiní رءند حسى (Hind) Révan chiní رءن حسى

(Duk) Irevál chiní இரேவலசினனி Mayyaí chinak

hizhangu மருசடசினகிழங்கு (Tam) Réval chiní రేవ

ల చిన్న Pasupu china gadda పసుపుచిన్నగడ్డ (Tel) Réva

chiní రేవాచిన్ని (Can) Révan-chiní (Beng) Réval

chiní (Vah) Révan chiní (Gu)

518 RHEUM EMODI *Wall*519 RHEUM MOORCROFTIANUM *Roy*520 RHEUM WEBBIANUM *Roy*} Root of
Indian
Rhubarb

Rivande hindi راءندى (Arab) Révande hindi

راءندى رءند حسى (Pers) Hindi révand chiní رءند حسى

(Hind) Nát kí rovanchini راء كى رءن حسى (Duk)

Nattu iréval chiní நாட்டு இரேவலசினனி Nátú mayyaí

chinak hizhangu நாட்டுமருசடசினகிழங்கு (Tam) Nátú

réval chiní నాట్టరేవలచిన్న Nátú pasupu china gadda నాట్ట

పసుపుచిన్నగడ్డ (Tel) Nát réva chiní నాట్ రేవాచిన్ని (Can)

Banglá révan chiní (Beng) Mulká cha révalchiní (Mah)

Gamni révanchini (Guz)

521 RHINACANTHUS COMMUNIS *Nees*

Palak johi پالک حوى Jói páni حوى پائى (Hind)

kabútar Ka rhár كبر كاحار (Dul) Nága malli நாகமல

லி (Tam) Nágamalle నాగమల్లె (Tel) Puzhuk hollu పుష్ప

కొల్లె Pushpa kédal పుష్పకెడల Nagamallich cheti

നാഗമല്ലി (Malyal) Nāga-mallige ನಾಗಮಲ್ಲೆ (Can)
Anitta (Cing)

522 RHUS SUCCLDANEA, Linn (*Galls of*)

Kākāśingī کاکڑاسنگی (Hind) Kālar-singī کالارسنگی;
or Kākad-singī کاکدسنگی. (Dul) Kālātā-shingī ಕಾಲತಾಶಿಂಗಿ,
ಕಾಲತಾ, Karkātaka-shingī ಕರ್ಕತಾಕಾಶಿಂಗಿ (Tam) Kēlara-
shingī ಕೆಲರಾಶಿಂಗಿ (Tel) Kakada-shingī (Mah)

523 RICINUS COMMUNIS, Linn (*Castor Oil plant*)

Shajratul-kharvaa شجرة الخروع (Arab) Darakh-
bédanjī درخت بیداسخیر (Pers) Arandka-per ارندکاپیر;
Arandī-kā-pēr ارندی کاپیر (Hind) Yarandī-kā-jhār
ياراندى کاجهار (Dul) Āmanakkam-chedi ಅಮನಕಮಚೆಡಿ
(Tam) Āmudapu-chettu ಅಮುದಪುಚೆತ್ತು (Tel) Avanakku
ಅವನಕು (Malyal) Karala-gida ಕರಳಗಿದಾ (Can)
Bhérandā-gāchh (Beng) Yeranda-vrikshaha (Sans)
Yarandīka-jhāda ياراندی کاجهدا (Mah) Yerandī-nu-jhāda (Guz)
Endaru-galā (Cing) Kesu-bin (Bur).

In Bengali, *Bhérandā* is the name of *R. communis* and *Yeranda* of *Jatropha curcas*, but the latter is the name of the former plant in Hindustani. This is a source of confusion in some books, where both names are used synonymously, or confounded with each other.

524. RICINUS COMMUNIS, Linn (*Seeds of—
Castor Oil Seeds*)

Kharvaa خروع, Bazrul-kharvaa بررا الخروع (Arab)
Bédanjīr بیداسخیر, Takhme-bédanjīr تخم بیداسخیر (Pers)
Arandī ارندی, Arandī-ké-bínج ارندکے بیدج,
Arandī-ké-bínج ارندی کے بیدج. (Hind) Yarandī ياراندی;

Yarandi ke binj (Duk) Amanakku muttu
 ஆமணக்குமுத்து, Amanakkan koṭṭai
 (Tam) Ámudapu vittulu (Tel) Ávanakkin
 kuru (Malyal) Haralu ṭerṭu (Can)
 Bherand or Bheranda (Beng) Yeranda bijam (Sans)
 Frandicha bija (Mah) Yerandi (Gu) Endaru or En
 daru atta (Cing) Kesu zi (Bur)

525 RICINUS COMMUNIS Linn (The small
 seeded variety of Castor Oil plant)

Shajratul khirvaanus saghir سراج العروغ (Arab)
 Darakhṭe bedanjire khurd (Pers)
 Chhoti arand ká pér (Arab) Chhoti arandi ká
 per (Hind) Chhṭi yarandi ká jhar
 Chhoti yarandi ká jhar (Hind) Chhṭi yarandi ká
 jhar (Duk) Chhṭi amanakkan chedi (Tam)
 Chhṭi amudapu chettu (Tel) Chheru koṭṭi
 Chitravanakkam cheti (Malyal) Chitta harala gida (Can)
 Chhota Bherandá gachh (Beng) Lahana erandicha jhāda
 (Mah) Nanī yerandi nu jhāda (Guz) Punjī endaru gahā
 (Cing)

526 RICINUS COMMUNIS Linn (Seeds of the
 Small seeded variety of Castor Oil plant)

Khirvaanus saghir خروغ العروغ Bazrul khirvaanus saghir
 بزر العروغ (Arab) Bédanjire khurd (Pers)
 Tuḥme bedanjire khurd (Pers) Chhṭi arand ká binj
 Chhṭi arandi ká binj (Hind) Chhṭi arandi ká binj
 Chhṭi arandi ká binj (Duk) Chhṭi arandi ká binj
 Chhṭi arandi ká binj (Tam) Chhṭi arandi ká binj
 Chhṭi arandi ká binj (Tel) Chhṭi arandi ká binj
 Chhṭi arandi ká binj (Malyal) Chhṭi arandi ká binj
 Chhṭi arandi ká binj (Can) Chhṭi arandi ká binj
 Chhṭi arandi ká binj (Beng) Chhṭi arandi ká binj
 Chhṭi arandi ká binj (Mah) Chhṭi arandi ká binj
 Chhṭi arandi ká binj (Guz) Chhṭi arandi ká binj
 Chhṭi arandi ká binj (Cing)

Chhóti-arandi-ké-binj چھوٹی ارندی کے بیج (*Hind*)
Chitli-yarandi چٹلی یرندی, *Chitli - yarandi - ló-binj*
 چھوٹی یرندی کے بیج, *Chhóti-yarandi* چھوٹی یرندی کے بیج
Chhóti-yarandi-ké-binj چھوٹی یرندی کے بیج (*Duk*)
Chittámanakku-muttu சிட்டாமணக்கமுத்து, *Chittámanak* சிட்டாமணக்கமுத்து, (*Tam*) *Chittámanakpu-*
vittulu சிட்டாமணக்கமுத்து (*Tel*) *Chitravanklin-luru* ചിത്രവഞ്ചിൻ‌കുരു (*Malyal*) *Chitta-hu* చిత్తపర్వత.
 (*Can*) *Chhóta-bhéand* (*Beng*) *Lahna-erandi-ha-byá*
 (*Mah*) *Nani-yerandi* (*Gur*) *Puyi-endaru-atta* (*Cing*).

For the names of *Castor Oil* from the two above varieties of *Ricinus communis*, see under *Oleum Ricini*

527 ROCCELLA FUCIFORMIS, D C

528 ROCK SALT

Milhul-bajar ملح البحر, *Milhe-tabaizad* ملح طبرزد, (*Arab*) *Namake-sang* نمک سنگ (*Pers*) *Sendhá-lón*
 سندھا لون, *Sendá-lón* سندھ لون, *Séndhá - namak*
 سندھا نمک, *Senda-namak* سندا نمک (*Hind*)
Sóndá-namak سوندھ نمک (*Duk*) *Induppu* இதுப்பு,
Indunát-tuppu இந்தநாட்டுப்பு, *Shindu-desha-vuppu* சிந்துதேச
 சவுப்பு, *Shóma-nuppu* சோமநுப்பு, *Shayindu-lavanam* சயி
 ந்துலவணம், (*Tam*) *Induppu* ఇండుప్ప, *Shayindu-lavanam*
 శయిండులవణం, *Shindu-dèsha-vuppu* చిందేశపుప్ప, *Chandru-*
duppu చంద్రుప్ప (*Tel*) *Intuppa* ഇന്തുപ്പ (*Malyal*)

529 ROSA CENTIFOLIA, Linn (*Hundred-leaved or Cabbage Rose*)

Vaid ورد, *Varde-ahmar* ورد الاحمر, *Vaidul-ahmar*
 ورد الاحمر (*Arab*) *Gule-surkh* گل سرخ, *Gule-guláb* گل گلاب
 (*Pers*) *Guláb-ká-phúl* گلاب کا پھول, *Guláb-phúl* گلاب پھول

(*Hind and Dul*) Irojā pushpam இரோஜாபூபம் Gulap
pū குலாபபூ Irojā pu இரோஜாபூ (*Tam*) Rōjā puṇṇu
രോജപുഞ്ച Gulā puṇṇu റോ
പുഞ്ച (*Tel*) Pannir pushpam പന്നിനിർപ്പപ്പം (*Malyal*)
Gulabī huṇṇu റുലാബിക്കുപ്പം (*Can*) Golāp phul (*Beng*)
Gulābāccha phula (*Mah*) Gulab nu phul (*Guz*) Rosa
mal (*Cing*) Nesi poen or Nenzi poen (*Bur*)

The names of *Rose water Confection* and *Attar* or *Utr* of
Roses are as follows —

Rose Water

Māul vard ما الورد (*Arab*) Gulāb گلاب Aarqe
gule surkh عرق گل سرخ (*Pers*) Gulab گلاب (*Hind*
and *Dul*) Panniru പന്നിരൂ (*Tam*) Panniru పన్నీరు
(*Tel*) Pani nīr പന്നിനിർ (*Malyal*) Panniru పన్నీరు
(*Can*) Gólāp Golap pani (*Beng*) Gulāb Pannir
(*Mah*) Gulāb Gulāb nu pāni (*Guz*)

Confection of Roses

Julanjabīn حلندجین (*Arab*) Gulangabin گولنگین
Gul qand گول قند Gul shakar گولسكر (*Pers*) Gul qand گول قند
(*Hind*) Gulqan گولقن (*Dul*) Gul kandu குலகந்து
Rōjāp pu tittippu ரோஜாபூதித்திப்ப (*Tam*) Gulkandu
റോജക്കണ്ട (*Tel*) Gul kant ഗുൽകന്ത (*Malyal*) Rangu
lāmi (*Cing*)

Attar or Utr of Roses

Aitrul vard عطر الورد Aitrul vardul ahmai عطر الورد الاحمر
(*Arab*) Aitre gulab عطر گلاب Aitre gule surkh عطر گل سرخ
(*Pers*) Gulābī aitr عطر گلاب Gulāb ka aitr عطر گلاب کا
(*Hind*) Gulāb ká aatar عطر گلاب کا (*Dul*) Gulab attar

குலாபத்தா (Tam) Gulābi-attaru గులాబి తర్రు (Tel)
 Paninī-rattar പനിനീരത്തർ (Malyal) Gulābi-attar
 గులాబితర్ర (Can) Gulāp-atai (Beng) Gulābā-cha-atar
 (Mah) Gulāb-nu-atar (Guz) Rōja-mal-kandum (Cing)

530. ROYLEA ELEGANS, Wall

Patkaru (Beng)

531. RUBIA CORDIFOLIA, Linn (Root of)

Fóvvah فو , Fóvvahus-sabbá-ghín فو الصا عين
 (Arab) Rúnás روس (Pers) Majíth مجيث , Manjith
 मंजिथ (Hind) Manjít मंजित (Duk) Manjitti
 மஞ்சிட்டி ; Shevvelli செவ்வெலவி (Tam) Manjishtha మంజిష్ఠ
 త్త , Tāmra-valli తామ్రవల్లి (Tel) Man-chetta മഞ്ചേട്ടി
 (Malyal) Manjushṭā మంజుష్ఠ (Can) Manjit (Beng)
 Kāla-méshukā (Sans) Manjeshta (Mah) Manjista ;
 Velmadata (Cing)

See the remarks under *Oldenlandia umbellata*

532 RUMEX VESICARIUS, Linn

Hummáz حمز or Hammáz ص ح . (Arab) Turshah
 ترش (Pers) Chúká چو (Hind) Chukkah چک
 (Duk) Shukkán-kirai சுக்காநீரை (Tam) Shukku-
 kúráku శుక్కుకూరకు (Tel) Chukár-sák (Beng) Kala-
 khen-bouñ (Bur)

533 RUTA ANGUSTIFOLIA, Pers

Féjan فجان (Arab) Sadáb سد اب (Pers and
 Hind) Sadaf سد اف (Duk) Aivadh آiwadh (Tam)
 Sadapa సదప , Arudu అరుడు (Tel) Nágadāli-sappu నాగ
 దాలిసప్పు (Can) Sadápaha (Sans) Sadáp , Sitáp.
 (Guz) Aruda (Cing)

S

534 SACCHARUM OFFICINARUM Linn (*Sugar cane*)

Qasabus sahar قسabus Qasabe sahar قسabe
(Arab) Nai shakar نسكر (Pers) Úkh اوكه Ganná گنا
(Hind) G'indá گاندا (Dul) harumbu هارومب (Tam)
Cheruku చెరుకు Árukanupula kránuga అరుకనూపులా,
kanupula cheruku కనూపులచెరుకు (Tel) harinpa ಹರಿಂಪಾ
(Malyal) Khabbu ಕಬ್ಬು (Can) Úk Ganna (Beng)
Ikshuhu (Sans) Us (Mah) Serdi Naisakar (Gu)
Úk (Cing) hīyan or hian (Bur)

535 SACCHARUM (*Sugar*)

Sukkar سكر Sakkar سكر (Arab) Shakar سكر
(Pers and Hind) Shakhkar سكر (Dul) Sharukharat
சருகராத (Tam) Shakhara శఖర (Tel) Sharukhar
ശരുകര Panjasára പഞ്ചസാര (Malyal) Sakharo సఖర
(Can) Bhura Chini (Beng) Sharhará Panjasaram
(Sans) Sálkar (Mah) Sakkar Chini Buro Khind
(Guz) Sini Sakhere (Cing) Saghuá or Tagiyá (Bur)

The following are the names of the varieties of Sugar, Jaggery and Sugar candy, which are commonly met with in the bazaars of India —

Sugar

a Country Sugar—Sakharul hind سكر الهند (Arab)
Shal are hindi سكر هندی (Pers) Lal shakar لال (Hind)
Makhtumi shal kar مكدومي سكر (Dul) Nattu pharukharat
నాటసరుకర (Tam) Nattu phal'kara నాట్టశఖర (Tel)

Náttu-sharṅhara നാട്ടശക്കര , *Náttu-panyasúra* നാട്ടപഞ്ചസാര
(*Malyal*) *Nút-sakharē* నూట్‌సక్ర (*Can*) *Banglú-chín*
(*Beng*) *Désha-sharṅhará*, *Désha-panyasúram* (*Sans*) *Mullácho-*
sákhā (*Mah*) *Gámm-sahlai*, *Gámm-chín*, *Gámm-búro*,
Gámm-khánd (*Gur*) *Kala-saghá* or *Kala-tigiyá* (*Bur*)

b White Sugar—*Sakharul-abyaz* سكر الابيض (*Arab*)
Shakharē-supéd سُكَّر سید (*Pers*) *Sufíd-shakhar* سُكَّر سفید ,
Chíní چینی (*Hind*) *Chíní-shakhar* چینی شکر (*Duk*) *Chínú-*
sharṅhkarai சினுசர்கரை, *Tellai-sharṅhkarai* தெலுசர்கரை
(*Tam*) *Chínú-shakharā* చినుశక్ర, *Tella-shakharā* తెల్లశక్ర
(*Tel*) *Ten-sharṅhkarā* വെൺശക്കര , *Ten-panyasúra* വെൺ
പഞ്ചസാര (*Malyal*) *Bih-sakharē* బిహిసక్ర (*Can*) *Dhóp-*
chíní (*Beng*) *Shvétā-sharṅhará*, *Shvétā-panyasúram* (*Sans*)
Pándharā-sákhā (*Mah*) *Saphíd-sakhar*, *Ujlo chín*, *Ujlo-búro*,
Ujlo-khánd (*Gur*) *Saghá-phú* or *Tugiyá-phú* (*Bur*)

c Coarse Sugar—*Búrā* بورا (*Hind*) *Búrā-shakhar*
بورا سُكَّر (*Duk*) *Búrā-sharṅhkarai* బూరాశ్రకర (*Tam*)
Búrā-shakharā బూరాశక్ర (*Tel*)

d Raw-sugar—*Ráb-shakhar* راب شکر , *Ráb-kí shakhar*
راب کی شکر (*Duk*) *Ráp-sharṅhkarai* రాపశ్రకర (*Tam*)
Ráp-shakharā రాపశక్ర (*Tel*)

e Loaf-sugar—*Qand* قند (*Hind*) *Qand-kí-shakhar*
قند کی شکر (*Duk*) *Kan-sharṅhkarai* కనశ్రకర (*Tam*)
Kan-shakharā కన్‌శక్ర (*Tel*)

Jaggery

a Jaggery (of Sugar-cane)—*Qand* قند (*Arab*) *Kand*
كند (*Pers*) *Gur* گُر (*Hind*) *Gúr* گور (*Duk*) *Tellam*
తెలలమ (*Tam*) *Bellamu* బెల్లము (*Tel*) *Vella* వెల్లి ;
Sharṅhkarā శక్కర (*Malyal*) *Bella* బెల్ల (*Can*) *Akhuru* (*Cing*).

b Palmyra Jaggery—*Tár-ká-gur* تار کا گُر (*Hind*) *Tár-*
ká-gúr تار کا گور (*Duk*) *Pana-vellam* పానవెలలమ (*Tam*)
Táti-bellamu తాటిబెల్లము (*Tel*) *Pana-vella* పనవెల్లి , *Pana-*
sharṅhkarā పనశక్కర (*Malyal*) *Tíle-bella* తిలబెల్ల (*Can*)
Tal-akhuru (*Cing*)

c. Cocoanut Jaggery—*Naryal* لی گڑ (H) *Naril* لی گڑ (Dul) *Tenua vellim* തേനുവേലി (Tam) *Tenuva-vela* തേനുവേല (Tel) *T'nyd vellim* തേനുവേല (Mal) *Tengyal vellim* തേനുവേല (Cing) *Kangina kugilla* കണ്ടിനകുഡ (Hin) *Isal al ru* (Cing)

d. Jaggery of *Ithornix* *silveria*—*Sin'il* ലി-ഗു *കാർ* (Hind) *Sinidle* ലി-ഗു *കാർ* (Dul) *Ihchia vellim* ഇച്ചിവേല (Tam) *Ila vellim* ഇലവേല (Tel) *Inte vella* ഇന്തവേല (Mal) *Ih akuru* (Cing)

e. Jaggery of *Carotia urea*—*Ma* മാ *കാർ* (Hind) *Ma* മാ *കാർ* (Dul) *K. Iripantu vellam* കിരിപന്തുവേല (Ti)

Sugar-candy

a. Sugar candy (of *Syringae*)—*Nab* ناب (Arab) *Qande rufel* قاندرافل (Hin) *Kandi* কান্দি (Dul) *Ma* মা *কান্দি* (Hind and Dul) *Karkanda* কান্দি (Ti) *Ila* ഇല *kanda* കണ്ട (Ti) *Kallanda* കൽക്കണ്ട (Malyal) *Kalka* കാ *കണ്ട* (Can) *Mara* (Beng) *S. Iari* (Ci)

b. Palmyra Sugar-candy—*Tu* തു *കാർ* (Hind and Dul) *Pa ni ka lardu* പാൻകാർ (Hin) *Tufi* തുഫി *kala kanda* കാൽക്കണ്ട (Ti) *Iana kallandi* ഇനാക്കൽക്കണ്ട (Malyal) *Tufe kallanda* തുഫ്കൽക്കണ്ട (Can) *Tal ni kari* (Ci)

536 S A L I P

Saalab misri سابل مصرى *Ahusyus* അസാലബ *Ahusyatus* അസാലബ *حسا* (Arab) *Saalab misri* سابل مصرى (Pers, Hind and Dul) *Shila misiri* ശിലാമിശിരി (Tam) *Sila misiri* ശിലാമിശിരി (Tel) *Sila misiri* ശിലാമിശിരി (Malyal) *Shk'ilo michhri* (Beng) *Sálama misri* (Mah) *Salammisri* (Gu) *Salama misiri* (Cing) *Sála misri* (Bui)

537 SALICORNIA BRACHIATA, *Roxb.*Koyalu కొయలు (*Tel*)538 SALICORNIA INDICA, *Willah*Umai உமை. (*Tam*) Koyyapippili కొయ్యపిప్పిలి (*Tel*)Jódupalang (*Beng*)539 SALIX CAPREA, *Linn*Khiláf حلاف (*Arab*) Béde-mushk بیدمشک.(*Pers*)540 SALIX CAPREA, *Linn* (*Water of*)

'Mául-Khiláf ماء الحلاف. (*Arab*) Aarqe-béde-mushk عرق بیدمشک (*Pers*) Bede-mushk-ká-aaraq بدد مشک کا عرق. (*Duk*).

541 SALIX TETRASPÉRMA, *Roxb*

Páni-jamá پانی حما (*Hind*) Jamti-kí-bel জম্মি কী বیل
Jamti-ká-pattá জম্মি কাপা (*Duk*) Atrupálar ஆறுறுபாலை
(*Tam*) Étipála ఏతపాల (*Tel*) Átrapála ఆరొరపాల.
(*Malyal*) Páni-jomá (*Beng*)

542 SALSOLA (SUAEDA) INDICA

Ella-kúra ఎల్ల కూర (*Tel*).543 SALVADORA WIGHTIANA, *Planch Syn*
S INDICA, *Wight*, S PERSICA, *Roxb*

Arák اراک (*Arab*) Darakhhte-misvák درخت مسواک.
(*Pers*) Pílu پیلو (*Hind*) Pílu-ká-jhár .
(*Duk*) Kalarva களாவா, Kárkol-maram காரகொளமரம்
(*Tam*) Varagógu వరగొగు (*Tel*) Pílu (*Beng*) Pílu-
nu-jháda (*Guz*)

544 SALVADORA INDICA Roy

Arak اراك (Arab) Darakhte misvak درخت مسواک
 (Pers) Bará pilu براسلو (Hind) Peru kalará பெரு
 களாவா karkol maram கர்கல மரம் (Tam) Pedda
 vara gogu పెద్దవరగొగు (Tel) Pila (Beng)

545 SALVADORA PERSICA Linn

Arak اراك (Arab) Darakhte misvak درخت مسواک
 (Pers) Chhóta pilu چھوٹا پیلو (Hind and Dul)
 Shuru kalará சீறுகளாவா (Tam) Chinna varagógu చిన్న
 వరగొగు Pinna vara gogu పిన్నవరగొగు (Tel) Pila (Beng)

546 SANDORICUM INDICUM Cav (Wood of)

Chandan حندان (Dul) Shéva maram செவமரம்
 (Tam) Chéva mánu చేపకును (Tel) Bitto bin or Titto
 bin (Bur)

In Hindustani *Ohandan* is one of the designations of *Sandal wood* but in *Dukhna* it is applied to the inner wood of any plant which is red or reddish black particularly to that of the above tree

547 SANTALUM ALBUM Linn Syn SIRIUM MYRTIFOLIUM Linn (Wood of—Sandal wood)

Sandale abyaz صندل ابيض (Arab) Sandale supéd
 صندل سفيد (Pers) Chandan حندان Sufed chandan
 صندل سفيد (Hind) Sandal صندل (Dul) Shandanak
 kattai சந்தனக்கட்டை (Tam) Gandhapu chekka గంధపు
 చెక్క (Tel) Chandana mutti చందనముట్టి (Malayal)
 Gandhada chekke గంధదాచెక్క (Can) Chondon Sádá-
 chondon Sandal (Beng) Shri gandha káshataha (Sans)
 Gandhacha kóda (Mah) Sukét (Guz) Sudu handun
 Haudun (Cing) Nasaphiyu Sandaku (Bur)

The following are the names of the essential Oil of Sandal-wood

Artie-sandal عطر صندل (*Pers*) *Sandal-ká-utr* عطر صندل كا (Hind) *Sandal-ká-uttar* عطر صندل كا (Dul)

548 SAPINDUS EMARGINATUS, Vahl (*Nut of—Soap-nut*)

Findage-hindi فندق هندی or *Fandage-hindi* فندق هندی ; *Bandage-hindi* بندق هندی (*Arab*) *Ratah* رتاہ (*Pers*) *Rithá* ریتہ or *Rithah* ریتہ (Hind and Dul) *Ponnán-kottar* பொன்னகொட்டை (*Tam*) *Kunkudu-káyalu* కుంకుడుకాయలు, *Kúkudu-káyalu* కుకుడుకాయలు (*Tel*) *Ur-vanjik-káya* உர்வணிககாய, *Punnan-kotta* புண்ணகொട്ട (*Malyal*) *Kukate-káya* కుకటకాయ (*Can*) *Rithá* (Beng) *Arishta-phalam* (Sans) *Rithá* (Mah) *Aritha* (Guz) *Miáymen-suc-lhe-sí* or *Me-áv-me-suc-lha-ti* (Bur)

The meaning of the above Burmese name is *the fruit of Monkey's blood*, and it is applied to *Soap-nut* from its supposed resemblance to the blood of a Monkey. See the remarks under *Acacia concinna*

549 SAPO (*Soap*)

Sábún صابون (*Arab Pers and Hind*) *Shabbu* శబ్బు (*Tam*) *Sabbu* సబ్బు (*Tel*) *Sábún* (Beng) *Sábún* (Guz) *Suppiya* (Bur)

550 SARSÆ RADIX (*Sarsaparilla* or *Jamaica Sarsaparilla*)

Aushbah عشبہ, *Aushbahe-maghiabí* عشبہ مغربی. (*Arab and Pers*) *Aushbah* عشبہ, *Sálsá* سلسا (*Hind*) *Aushbah* عشبہ (*Dul*) *Shimar-nannái* శిమరననై ; *Sháirasha-ver* శారశవర (*Tam*) *Síma-sugandhi-pála* సీమ సుగంధి పాలా

సుఖంధికా Sīrasa vēru సారశవేదు (Tel) Narutinti നര
തിണ്ടി (Malayal) Chhālchha or Sāisa (Beng) Ushbo
Ushbo magrabi (Guz) Rata irimusu (Uing)

The *Country* and *Jamaica Sarsaparilla* are generally found in books under the same designations but they have distinct names, which will be found in this Catalogue under their respective heads

See the remarks under *Solanum rubrum* and *Hemide mus Indicus* with respect to the Hindustani name *Mako* ماکو or *Makie* مکی

501 SCAMMONIUM (Scammony)

Saqmuniya سمونيا Mahmudiya ممدیة (Arab
Pers and Hind) Shakamuniya శకమణియా Māmuda
మామూదా (Tam) Shakumuniyā శకుమునియా Mamudā
మామూదా (Tel)

552 SCILLA (Squill)

Isqil اسقل Aansal سنسل Basul فار Basul
Basul bar بار (Arab) Piyāze dashki پیازہ سی
Piyāze mosh پیاز موش (Pers) Vilayati kandā ولایتی کاندہ
Vilāyatī janghī piyāz ولایتی جنگلی پیاز (Hind) Vīlā
yatī janghī piyāz ولایتی جنگلی پیاز Vilāyatī kandra
ولایتی کندہ (Duk) Shimar nari vengāyam شیمار ناری
செவ்வகாயம் (Tam) Shima nakka vulligadda శిమనక్క-వల్లిగడ్డ
రక్క (Tel) Shima kattul'u ശിമകാട്ടുളളി (Malayal)
Sime adavi irulli സിമേടവെടവുളി (Can) Bilāti janghī
পিলাতি (Beng) Rata val lunu (Cing) Simbo to kesun
(Bur)

See the remarks under *Urginea Indica*

553 SCINDAPSUS (POTHOS) OFFICINALIS,

Schott (Berries of)

Gaj-pipli گچ پیلی, Bari-pipli بری پیلی (*Hind*)
 Hatti-pipli حتی پیلی (*Duk*) Atti-tippili اٹی تیپلی,
 Anait-tippili آنایت تیپلی (*Tam*) Éanga-pippallu ఎంగా-
 పిప్పల్లు, Gaja-pippallu గజపిప్పల్లు (*Tel*) Atti-tippili അതി-
 തിപ്പിలి. (*Malyal*) Doddā-lupallu దద్దలపల్లు (*Can*) Gaj-
 pipli (*Beng*) Gaja-pippali. (*Sans*) Thōra-pampī (*Mah*)
 Motto-piper (*Guz*)

554 SECAMONE EMETICA, R Br

555 SEMECARPUS ANACARDIUM, Linn (*Nut
 of—Marling nut*)

Habbul-fahm حب الفهم, Habbul-qalb حب القلب;
 Inqardīfā انقردفأ (*Arab*) Biládur بلاد (*Pers*) Bheḷā
 بهلا; Bḥilāvān بهلا وان (*Hind*) Bḥilāvān بهلا وان.
 (*Duk*) Shen-kottai శెనకొట్టై; Sherān-kottai శెరాన-
 కొట్టై. (*Tam*) Jidi-vittulu జీడివత్తులు: Tammeda-
 māmidi మమ్మెదమమిడి, Bhallātamu భల్లతము, Bhallātaki
 భల్లతకీ (*Tel*) Cherunkuu చెరుంకు, Ténprakka తెన-
 ప్రక్క (*Malyal*) Gērú గేరు (*Can*) Bheḷā, Bheḷāś
 (*Beng*) Bhallātaki-bijam. (*Sans*) Bibā (*Mah*) Bḥilāmu.
 (*Guz*) Shen-kotte (*Cing*) Kḥi-si (*Bur*)

See the remarks under *Anacardium occidentale*.

556 SENNA (*Alexandrian Senna*)

Sanā sā, Sanā-makki سنا مکی (*Arab Pers and
 Hind*) Sunnā-makki سنا مکی. (*Duk*) Shūrattu-nilā-
 varai శూరతునిలవరై, Shimar-nilāvarai శిమరినిలవరై.

(Tam) Shurattu tangedu శురత్తుతాండెడు *Shlma tangedu*
 కమతంశేడు (Tel) Nela avarke gida నేలలూవకేరిదా
 (Can.) Sona makhī or Shonā mu khī (Beng) Sonā
 mukhī (Mah) Suna mukhī (Guz) Rata sana kola.
 (Cing)

507 SESAMUM INDICUM Linn (Jingili Oil
 plant—Seeds of)

Simsim سمس (Arab) kunjad كنجاد (Pers) Til
 تل (Hind and Duk) Eilu எலு (Tam) Nuuvulu
 నువులు (Tel) Eilu ఇల్లిళ్ళి karellu కారెల్లిళ్ళి Chitrallu
 చిరొల్లిళ్ళి (Malyal) Yallu యల్లు (Can) Til Ghoshya a
 (Beng) Tilaka (Sans) Tila (Mah) Til. (Guz) Talla
 or Talla attā (Cing)

508 SESAMUM INDICUM Linn (Oil of—Jingili
 Oil)

Skiraj سرج Dhonul hal دهن الحل Dhonus sim
 sim دهن السمسم (Arab) Roghane kunjad روس كنجاد
 Roghane shirin روغن سدرن (Pers) Til ka tel تل کادل
 Mitla tel ميثلا تل Bārik tel بارک تل (Hind) Mitthā
 tel मिथांल (Duk) Nal lenney నలలెనెయ (Tam)
 Manchi nune మంచినునె (Tel) Nallenna നല്ലെണ്ണ
 (Malyal) Valle yanne വല്ലയ്ക്ക (Can) Tila taulam
 (Sans) Ohol hota tala (Mah) Mitho tel Mithu tel
 (Guz) Talla tel (Cing) Nahu si (Bur)

509 SESBANIA AEGYPTICA, Pers

Jet حب Rasin راس (Hind) Ravā ing راسنگ,
 Rava sin روأس (Duk) Chempai చెంపై (Tam)
 Somanti సోమంతి (Tel) Chempa చెంప (Malyal) Jót.
 (Beng) Rājam (Sans)

560 SEVUM (*Suet*)

Samín سمن , *Shahm* شحم (*Arab*) *Paizah* پيه .
 (*Pers*) *Charbí* چربي (*Hind and Duk*) *Kozhuppu*
 கொழுப்பு (*Tam*) *Korvu* కొవ్వు (*Tel*) *Kobbu* ಕೆಬ್ಬು.
 (*Can*) *Choribhi* , *Chukná* (*Beng*).

561 SHOREA ROBUSTA, *Roxb.* (*Resin of*)

Qanqahai قنقار , *Qiqahai* قيقتر . (*Arab*) *Laale-moaab-*
bari لعل معمرى . (*Pers*) *Rál* رال , *Dhúna* دھونا ,
Dhonah دھونا , *Dámar* دامر . (*Hind*) *Rál* رال . (*Duk*)
Kungilyam குங்கிலியம் (*Tam*) *Guggilamu* గుగ్గలము (*Tel*)
Kungilyam കുങ്കിലിയം (*Malyal*) *Guggalá* గుగ్గళా (*Can*)
Dhúná , *Rál* (*Beng*) *Guggilam* , *Koushi-kaha* (*Sans*)
Rála , *Gugg.lu* (*Mah*) *Dummala* (*Cing*)

In Shakespears' and other Hindustani Dictionaries, &c , *Sál*
 سال is applied to *Shorea robusta*, probably from the latter being
 called *Saul-tree* in English in some books *Sál*, however, is a
 correct Persian name of *Tectona grandis* (*Teak-tree*). *Rál* رال
 is the name of the *Resin of S robusta*.

562 SIDA ACUTA, *Burm*

Malai-tángi மலைதாங்கி , *Pon-mushattar* பொன்முசுட்டை ;
Vatta-tirippi வட்டதிரிப்பி (*Tam*) *Chitimuṭi* చిటిముట్టి ;
Muttavapulagam ముత్తవపులగం (*Tel*) *Malatánni* മലതാങ്ങി,
Chcupaiuva ചെറുപൈവ. (*Malyal*) *Korétá* (*Beng*)
Snivadi-babila (*Cing*)

563 SIDA RETUSA, *Linn*

Hulbahe-barrí حله برى (*Arab*) *Shanblide-barrí*
 شملبد برى , *Shamlite-dashti* شملبد دشتى (*Pers*)
Janglí-méthi جنگلی میثمی . (*Hind and Duk*) *Mayir-*

manikkam மணிமாணிக்கம் (Tam) Mayilu manikyam మయిలు
మణిక్యం (Tel) Mayir manikkam മയിർമാണിക്യം karun
toti കുറുതൊട്ടി (Valyal) Bon methi (Beng) Koti
kan babila Ma r manikam (Cing)

A few years ago Dr Bidie had an occasion to examine a
small plant sent to him under the Tamil name *Mayir manikkam*
and it proved to be *S retusa*. The same name is adopted with
a slight alteration in several languages viz Telugu Malyalam
Cingalese &c and the plant is more readily recognised by that
name than any other

The Fig in the Hortus Malabaricus (Vol 1 Tab 18)
corresponds exactly with *S retusa* but the Malyalam name
assigned to it in that work *Karun totti* is very doubtful one
So is also the case with the Cingalese name *Koti kan babila*

- | | | |
|-----|---------------------|----------------------------------|
| 564 | SINAPIS JUNCEA Linn | } Seeds of—
Indian
Mustard |
| 565 | SINAPIS RAMOSA Roxb | |

Khardal حرنبل (Arab) Sipand'in سندان or Ispandan
اسندان (Pers) Rāi رای or Rāyān رایان (Hind
and Dul) kadugu కడుగు (Tam) Alulu అలలు (Tel)
katuka కడుక (Malyal) Sāsavē సావవే (Can) Rai (Beng)
Sarshaphala (Sans) Moharé (Mah) Rāyī (Guz)
Abbe (Cing) Muñnyén zī (Bur)

See the remarks under *Peganum Harmala*

- | | | |
|--|------------------------|----------|
| 566 | SINAPIS DICHOTOMA Roxb | } Oil of |
| 567 | SINAPIS GLAUCA Roxb | |
| Sarson ka tel سرسون کا تیل (Hind) Rayan ka tel
رایان کا تیل (Dul) Sarsho tel (Beng) | | |

- 568 SMILAX GLABRA Roxb

Barī chób chinī بر حب حبنی (Hind) Hurma
shuk-china (Beng)

569 SMILAX LANCEÆFOLIA, *Roxb*

Hindī-chób-chinī ہندی چوب چینی (Hind) 'Gutca-shúk-china' (Beng.).

570 SMILAX OVALIFOLIA, *Roxb.*

Jangli-aushbah جنگلی عشبہ (Hind) Malait-támarai மலைத்தாமரை (Tam) Konda-támara ಕಂಡತಾಮರ, Kistapa-támara కిస్తపతామర, Konda-guruva-tige ಕಂಡಗುರುವತಿಗೆ, Sitapa-chettu ಸಿತಪಚತ್ತು, Konda-dantena ಕಂಡದಂತೆನ; Kummara-badḍu ಕುಮ್ಮರಬಡ್ಡು. (Tel) Kal-támara കാൽതാമര, Kari-vilánti കരിവിലാന്തി (Malyal) Kúku. (Bui).

Komárika or 'Koomarika' and Kumári are Cingaleso and Bengali synonymes of a species of *Ala* (*A Indica*), but the former is found applied to *S ovalifolia* in the Hortus Suburbanus Calcuttensis and other works, which is not correct

571 SMILAX *Sp of.*

'Tsein-apho' (Bui)

572 SODÆ BIBORAS (*Biborate of Soda or Borax*)

Bóiaq بورق , Milhus-sághah ملح الصاعه (Arab) Tinkár تىكار or Tankár تىكار (Pers) Sohágá سهاگا , Tinkál تىكال (Hind) Sohágah سهاگه . (Duk) Ven-káram வெண்காரம் (Tam) Elegáram ఎలగారం. (Tel) Ponkáram పంకారం , Vella-káram వెల్లొక్కారం (Malyal) Biligárá బిలిగారా (Can) Sohágá (Beng) Vengáram , Puskara (Cing) Lakhya or Let-khya (Bui)

573 SODÆ CARBONAS (*Impure Carbonate of Soda*)

Qilí قلى , Milhul-qilí ملح القلى (Arab.) Shukhár شكار , Tine-gágur طين گاد (Pers) Sajji ساجی , Sajji-

mitti سہی می Saji khār سہی کھار (Hind) Chour-
 kí mitti حور کی می Chour ka namak حور کا نمک
 (Duk) Shach chí karam శచిశిరము (Tam) Lota-
 sach chí లోతాశచి (Tel) Chhobyi mati (Beng) Saijika
 Lshará (Sans) SajjeLhára (Mah)

574 SODÆ SULPHAS (*Crude Sulphate of Soda*
 khára lon (Hind) Khari nun (Beng)

575 SODII CHLORIDUM (*Chloride of Sodium or*
Common Salt)

Milhi ملح Milhul aayin منج العيس (Arab) Namak
 نمک Namake khurdani نمک حوردی Namake taaam
 نمک طعام (Pers) Lon लोण Namak نمک (Hind)
 Namak نمک Nimak نمک or Nammak نمک (Dul)
 Uppu ఉప్పు (Tam) Lavanam లవణ Uppu ఉప్పు (Tel)
 Uppa ఉప్పు Lavanam లవణ (Malyal) Uppu ఉప్పు
 (Can) Nun Nimok (Beng) Lavanam (Sans) Mitha
 (Mah) Miṭhu (Gu) Lunu (Cing) Sa (Bur)

576 SOLANUM INDICUM Linn (*Fruit or*
Berry of)

Mulli మల్లి Pappara mulli పపరముల్లి (Tam)
 káka machi కాకాశచి Tella mulaka తెల్లములక (Tel) Cheru
 chunta చెరుశుంక (Malyal) Baya kur (Beng) Tibbatu
 (Cing)

The Dukhni and Mahratti names *Kolse la jhar* and *Kólusi*
ryucha phala are erroneously applied to this plant in some works

577 SOLANUM JACQUINI Willd (*Fruit or*
Berry of)

Hadaqe barri حدوقہ بری (Arab) Badangáne barri
 بادنگان بری Badangáne barri بادنگان بری (Pers)

Bhatkatyá بهتکدیا , *Bhatkatái* بهت کدائی , *Katái* کتائی ;
Réngní رینگنی , *Janglí-baigan* جنگلی بیگن (*Hind*)
Dórlá دۆرلا . (*Duk*) *Kandān-kattiri* கண்டாநகத்திரி (*Tam*)
Vákuḍu వాకుడు , *Nela-mulaka* నేలములక (*Tel*) *Kantam-*
kattiri கந்தம்கத்திரி (*Malyal*) *Nelagullá* నేలగుళ్ళా
(*Can*) *Jonglí-baigon* , *Kánti-karí* (*Beng*) *Kantakáriká*
(*Sans*) *Dórali* (*Mah*) *Ringni* , *Vaungni* (*Guz*) *Katu-*
valbatu (*Cing*) *Khayán-kazo* (*Bur*)

Khayan is the Burmese name for *S. milongena*, but it is given in some books to *S. jacquini*. To render it applicable to the latter, *Kazo* should be added to it.

578 SORGHUM VULGARE, *Pers* (*Grains or Seeds of*)

Zurrať ذررب (*Arab*) *Jávrasc-hindí* حاورس هندی
(*Pers*) *Javár* حوار (*Hind*) *Javári* حواری , *Jári*
حاری (*Duk*) *Chólam* శౌలం (*Tam*) *Zonnalú*
జొన్నలు (*Tel*)

579 SOYMIDA FEBRIFUGA, *Juss* (*Rohun Tree*)

Róhan روھن , *Róhán* روحان . (*Hind*) *Shém-*
maram శౌలమరం (*Tam*) *Chéva-mánu* చేవమాను , *Sómida-*
mánu సోమిదమాను , *Súmi* సూమి (*Tel*) *Róhan* (*Beng*)
Patranga (*Sans*)

580 SPHÆRANTHUS HIRTUS, *Willd*

Kamázariyús كامارربوس or *Kamázariyús* كامارربوس .
(*Arab*) *Kamádariyús* كامادربوس . (*Pers*) *Mundí*
مندى (*Hind*) *Mundí* مودی (*Duk*) *Kóttak-karandaz*
కొట్టకకరందాజ (*Tam*) *Bóḍa-tarapu* బోడతరపు (*Tel*)
Minángauni മിനാങ്കൂണി , *Atakká-maní* അടക്കാമണി
(*Malyal*) *Mundí* (*Beng*)

581 SPONDIAS MANGIFERA Pers

Darakhte maryam درخت مريم (Pers) Ámré ka
 pér آمركا پير (Hind) Maryam ka jhar مريم کا چھار
 Jangli ámré ka jhar جنگلی آم کا چھار (Dul) Mari máñ
 chedi மரிமஞ்சேடி (Tam) Ivura mámidu இவரமுமி
 Ambala chettu அம்பலச்செட்டு Sitavul shamu சீதவழங்கு
 Pita vrukshamu பீதவழங்கு (Tel) Anpa ham അമ്പാഴം (Mal
 yal) Amatemará അഥേമരാ (Can) Amrá gachh (Beng)
 Ambácha jháda (Mah) Gue bin (Bur)

582 SQUALUS CARCHARIAS Linn (White Shark)

Sufed shorah mach chhi سفید شور و مچھی (Duk)
 Pál shorá min പാലശോരമിൻ (Tam) Tella sorá chepa
 తెల్లసోరాచేప (Tel)

583 SQUALUS CARCHARIAS Linn (White Shark—Oil of)

See the names under *Oleum Piscis*

584 STANNUM (Tin)

Qalai قلع Rasas رصاص (Arab) Arzır ارزیر ,
 Arzir ارزیر (Pers) Rángá रंगा (Hind) Katthil
 کتھیل (Duk) Vellriyam வெள்ளியம் (Tam) Vendi
 sisam వెండిసిసం (Tel) Velliyam വെളുത്തീയം (Mal
 yal) Rang or Rángá (Beng) Rángá (Sans) Sihü (Gu)
 Suda iyam (Cing)

On account of the English word tin being commonly in use for the thin plates of Iron covered with Tin the vernacular names of the former (plates) are generally misapplied to the latter (Tin) The names I have inserted above in the text are the correct names of the metal Tin or Stannum

585 STRYCHNOS COLUBRINA, Linn

Nágamusadi నాగముసది (Tel) Módira-kánniám മോദിരകാഞ്ഞിരം (Malayal).

586 STRYCHNOS NUX VOMICA, Linn (Seeds of—*Nux Vomica*)

Iraíaqi اراقى , Khánequl-kalb حاتم الكلب (Arab) Fulúsc-máhi فلو س ما هي , Qátulul-kalb قاتل الكلب ; Kochóláh കോള (Pers) Kuchlá കച്ച (Hind) Kuchlah കച്ച , Kuchlé-ké-binj കച്ചലേ കേ ബിഞ്ച (Dul) Ettik-kottaa எட்டிககொட்டை (Tam) Mushti-vittulu ముష్టివిత్తులు ; Mushidi ముసిది (Tel) Kánni-rak-kuru കാഞ്ഞിരക്കുരു (Malayal) Mushti-bijá ముష్టిబిజా (Can) Kuchlá (Beng) Mushti-bijam, Vishamushti-bijam (Sans) Kuchla. (Mah.) Kuchlá (Guz) Goda-kaduru-atta గోదాకాదూరుఅత్తా (Cing) Khabón (Bur)

From the similarity of the Burmese words *Khabón* and *Khamon*, they are confounded with each other in some books, and used synonymously in some others (Mason's Natural Productions of Burmah, &c) It is a serious confusion, because the latter is the name of *S. potatorum*, the seeds of which are used in large doses as an emetic, &c, while the former is the name of *S. Nux vomica*, the nut of which, though a medicine in very minute doses, is highly poisonous in larger quantities.

An error very like the above is also found in the *Materna Indica* and *Richardson's Dictionary*, viz, the Arabic name of the nut of *Randia dumetorum* (Jouzaḡ-qai حورالي), which means *Emetic Nut*, is applied to *S. Nux vomica*.

Besides the above, the Telugu, Sanscrit and Tamil names *Katakamu*, *Kataka* and *Kadilikam*, &c, are used in some works for the nut of *S. N. vomica*, and in a few others for that of *S. potatorum*. This is a source of dangerous confusion, and I have therefore omitted the names from the text under both plants.

587 STRYCHNOS POTATORUM Linn (*Seeds*

of—*Clearing nut*)

Nirmali نرملى (Hind) Chul binj حل بنج (Dul)
 Tetran kottai தெந்நகட்டை (Tam) Chilla ginjaalu
 చెల్లంజూలు (Tel) Tetran parala തെന്താവരച്ച Teṭran
 kotta തെന്താർകൊട്ട (Malyal) Chilli bijā ചെല്ലി
 (Can) Nirmali (Beng) Nirmali (Mah) Nir mali
 (Guz) Ingini atta (Cing) Khamon kamou yeki (Bur)

See the remarks under *S. Aux tomica*.

588 STYRAX (*Solid Storax*)

Istarak اِستارَك Meaahc yabisah مَعَااحْ يَابِسَااح (Arab)

589 SUCCINUM (*Amber*)

Qarnul bahar قرن البهار Misb'ulhurrum مسبح الروم,
 Inqitriyun انقطرون (Arab) Kahruba كهربا (Pers and
 Hind) Kapur كدور (Dul) Karpura mani கர்புராமணி
 (Tam) Karpura pusa கர்புரபூசா (Tel) Pāyin or
 Payen (Bur)

The above Dukhni name *Kapur* كدور is often confounded
 with *Kapur* كاور which is the name of *Camphor* in the same
 language See the remarks under *Camphor*

590 SULPHUR

Kibrit كبريت (Arab) Gogird گوگرد (Pers)
 Gandhak گندک (Hind) Ganda' گندک (Duk)
 Gandakam கந்தகம் (Tam) Gandhakam గంధకం (Tel)
 Gantakam ഗന്തകം (Malyal) Gandhaka గంధకా (Can)
 Gandrok (Beng) Gand'akaha (Sans) Gandhak (Mah)
 Gandhak (Guz) Gandakam (Cing) Kān (Bur)

There are several varieties of *Sulphur* sold in the bazaars
 of Southern India. With the exception of two, they are not,

as far as I am aware of, known by any particular English name. Their native names are as follows —

a. Stick or Roll Sulphur—*Báv út-lí gandak* باروت کی گندک (Dul) *Báva-gandakam* பாணைகந்தகம், *Kulú gandakam* குளாகந்தகம் (Tam) *Bana-gandhakamu* బాణాగంధకము, *Kulú-gandhakamu* కుళాగంధకము (Tel)

b — *Amilaksár-gandhak* آملا سا رنگدك (Hind) *Amilaksár-gandak* آملو سا رنگدك (Dul) *Nellil-láy gandakam* நெல்லிக்காய்கந்தகம் (Tam) *Nellihaya gandhakam* నెల్లి యాగంధకం (Tel) *Amalala gantakam* ఆమలకగంతకం (Malyal) *Nelli-gandhaká* నెల్లిగంధకా (Can) *Amlasa-gandhak* (Beng) *Amalaka gandhakaha* (Sans) *Amalá-gandhak* (Arah) *Ambala-gandhak* (Guz) *Nell-gandhakam* (Cing)

c Native Sulphur—*Kach-chí-gandak* كچي گندك (Dul) *Pach-chí-gandak am* పాచాచికந்தకం (Tam) *Pach-chí-gandhakam* పచ్చిగంధకం (Tel) *Pach-chá-gantakam* పచ్చగంతకం (Malyal)

d.—*Dál-gandak* دال گندك (Dul) *Paruppu-gandakam* పర్రుప్పకந்தకం (Tam) *Pappu-gandhakamu* పప్పుగంధకము. (Tel) *Paruppu-gantakam* పర్రుప్పగంతకం (Malyal)

The Stick or Roll Sulphur is the same what is described in some books under that name

The second variety (b) occurs in crystalline pieces like those of Alum. It is of bright yellow color with a shade of green. It is the purest of all the varieties of Sulphur met with in the Indian bazaars, and the one generally used in medicine. Its color is somewhat like that of the ripe fruit of *Phyllanthus Emblica* (*Emblie Myobalans*), hence the meaning of all its names.

The third (c) is the worst kind of Sulphur in the bazaar. It is very impure, hard, and generally whitish yellow in color. It corresponds with the 'Native Sulphur' mentioned in some books.

The fourth variety (d) is of the brightest yellow color. It is found in small pieces, some of which are thin and concave, some flat and irregular, and some round like a shot, &c. This Sulphur is named as *Dát-gandak*, &c, in allusion to the resem-

blanco it bears in form and color to the half seeds (without husk) of *Cajanus Indicus* sold in the bazaar under the name of *Dal دال* &c

In addition to the above there is another substance called *Red Sulphur* in native languages as follows —

Kabrite ahmar كبريت احمر (Arab) *Gogarde surkb*
گ گرد سرخ (Pers) *Lal gandhak لال گدھک (Hind)* *Lal*
gandak لال گدک (Duk) *Kózhit talai gandakam കോഴിതലൈ*
கோழிதலை (Tam) *Erra gandhakamu ఎర్రగంధకము (Tel)*
Choianna gantakam ചൊവ്വന്നന്തകം (Malyal) *Kempu-*
gandhaka ಕೆಂಪುಗಂಧಕ (Can) *Lal gandrok (Beng)* *Rakta*
gandhalaha (Sans) *Tumbada gandhak (Mah)* *Lal gandhak*
(Gu)

This substance is found in small and highly crystalline flat or irregular pieces of purple or brick dust color I think it is a sulphuret of some metal but what the latter is have not yet found out This Sulphur or Sulphuret burns with a faint blue flame and emits a slight smell of Sulphur*

591 SYZIGIUM JAMBOLAUM D C (Fruit of)

Jamun جامون (Hind) *Jamun جامون (Duk)*
Nágap pazham நாகப்பழம் (Tam) *Neredu pandu నేరేడు*
పండు (Tel) *Na valin pazham നാവളിൻപഴം Naval*
pazham നാവൽപഴം (Malyal) *Nerale bannu నేరల్*
బంను (Can) *Jam Jám gula kala jam (Beng)* *Jambu*
phalam (Sans) *Jámbalaphal (Mah)* *Jáanbu (Guz)*
Navva gedi (Cing) *Sabu e si or Sabyezi (Bur)*

See the remarks under *Psidium pyrifera*

* It is very frequently resorted to by native Alchemists and is said to be the chief ingredient used by them in preparing the artificial gold and silver?

as far as I am aware of, known by any particular English name. Their native names are as follows —

a Stick or Roll Sulphur—*Bud ki gandal* باروت کی گندک (Dul) *Bunga-gandakam* பூக்காந்தகம், *Kubi-gandhakam* குப்பாந்தகம் (Tam) *Bona-gandhalan* బొనాగంధలను, *Kubi-gandha-lamu* కుప్పగంధలము (Tel)

b — *Amalaka-gandhak* آملاک سا رنگدک (Hud) *Amalaka-gandak* آملاک سا رنگدک (Dul) *Nellai-gandhakam* நெலையாந்தகம் (Tam) *Nellai-gandhakam* నెలైగంధకం (Tel) *Amalaka-gandhakam* అమలాకాంతకం (Malay) *Nelli-gandhak* నెలైగంధక (Car) *Ambala-gandhak* (Benq) *Amalaka-gandhalaka* (Sens) *Amch-gandha* (Sri) *Ambala-gandhak* (Guz) *Nell-gandakam* (Cing)

c Native Sulphur—*Kachi-chi-gandal* کچی گندک (Dul) *Pachi-chi-gandalam* పాచిచిగంధలము (Tam) *Pachi-chi-gandhakam* పాచిచిగంధకం (Tel) *Pachi-chi-gandhakam* పాచిచిగంధకం (Malay)

d — *Dál-gandak* دال گندک (Dul) *Paruppu-gandakam* పర్రుపర్కాంతకం (Tam) *Pappa-gandhakam* పప్పుగంధకము, (Tel) *Paruppu-gandhakam* పర్రుపర్కాంతకం (Malay)

The Stick or Roll Sulphur is the same what is described in some books under that name

The second variety (*b*) occurs in crystalline pieces like those of Alum. It is of bright yellow color with a shade of green. It is the purest of all the varieties of Sulphur met with in the Indian bazaars, and the one generally used in medicine. Its color is somewhat like that of the ripe fruit of *Plumbago Emblica* (*Emblie Myrobala*), hence the meaning of all its names.

The third (*c*) is the worst kind of Sulphur in the bazaar. It is very impure, hard, and generally whitish yellow in color. It corresponds with the 'Native Sulphur' mentioned in some books.

The fourth variety (*d*) is of the brightest yellow color. It is found in small pieces, some of which are thin and concave, some flat and irregular, and some round like a shot, &c. This Sulphur is named as *Dál-gandak*, &c, in allusion to the resem-

blance it bears in form and color to the half seeds (without husk) of *Cajanus Indicus*, sold in the bazaar under the name of *Dal* ال- &c

In addition to the above there is another substance called *Red Sulphur* in native languages as follows —

Kibrite ahmar كبريت احمر (Arab) *Gogirde surkh* لال گدک (Hind) *Lal gandhak* لال گدک (Pers) *Lal gandak* لال گدک (Duk) *kózhut talai gandakam* കോഴുത തലൈ ഗന്ധകം (Tam) *Erra gandhalamu* ఎర్ర గంధకము (Tel) *Choranna gantal am* ചൊറന്ന ഗന്താലം (Malayal) *Kempu gandhaku* ಕೆಂಪು ಗಂಧಕಾ (Can) *Lal-gandrol* (Beng) *Rakta gandhalaha* (Sans) *Tumbada gandhal* (Mah) *Lal gandhal* (Guz)

This substance is found in small and highly crystalline flat or irregular pieces of purple or brick dust color I think it is a sulphuret of some metal but what the latter is have not yet found out This Sulphur or Sulphuret burns with a faint blue flame and emits a slight smell of Sulphur*

591 SYZIGIUM JAMBOLAUM D C (Fruit of)

Jamun جامون (Hind) *Jámun* جامون (Duk) *Nágap pazham* നാഗപഴம் (Tam) *Norédu pandu* నోరేడు పండు (Tel) *Na valin pa ham* നാവാലിൻ പാഴം (Malayal) *Nerale hannu* నేరలే హంను (Can) *Jam Jám gulá kála jam* (Beng) *Jambu phalam* (Sans) *Jámbalaphal* (Mah) *Jhambu* (Gu) *Naiva gedi* (Oing) *Sahu e si or Sahyezi* (Bur)

See the remarks under *Pedium pyrisferum*

* It is very frequently resorted to by native Alchemists and is said to be the chief ingredient used by them in preparing the artificial gold and silver?

T.

592 TACCA PINNATIFIDA, *Forsk*

Bará-kandá براكد . (*Duk*) Peiyya-karunak-
kizhangu பெரியகருணைகிழங்கு (*Tam*) Pedda-kanda-gadda
పెద్దకండగడ్డ (*Tel*) Chane-kizhanna ചനെകിഴങ്ങ (*Mal-*
yal) Páñkhade , Touta (*Bur*)

593 TAMARINDUS INDICA, *Linn* (*Pod* or

Fruit of—Tamarind)

Tamare-hindi تمر هندی , Humar حمر , Húmar حومر ,
Sabárá صابرا (*Arab*) Anbalah انباله (*Pers*) Anblí
املی , Amlí-ká-bót املى كا بوت (*Hind*) Amlí
املی (*Duk*) Puliya-pazham புலியம்பழம்
(*Tam*) Chinta-pañdu చింతపండు (*Tel*) Puliya-pazham
పులియపాళం (*Malyal*) Hunashé-hannu ಹುಣಶೇಹಣ್ಣು
(*Can*) Téntúl , Tintúri , Ámlí , Tetar (*Beng*) Tentrání-
phalam. (*Sans.*) Chinch (*Mah*) Ámbli (*Guz*) Siyam-
bula (*Cing*) Magi (*Bur*)

Chinchá چنچا is the Dukhni name of *Tamarind-stone* which
is also used in medicine by natives

The red variety of Tamarind which is occasionally met with
in Southern India, is recognised by the addition of the word
red to its ordinary names

594 TAMARIX GALLICA, *Linn*

Asl اتل , Tarfā طرما (*Arab*) Gaz گر , Darakhte-
gaz د رح گر , Shór-gaz شورگر (*Pers*) Jháv جھاب
(*Hind. and Duk*) Átru-shayukku-maram ஆறுசாயுக்கு

மரம் Kota shavukku maram கேரடசவுக்குமரம் Shiru
shavukku maram சிறுசவுக்குமரம் (Tam) Éru saru manu
এরুসরুমানু Shiri saru manu শিরীসরুমানু (Tel) Jhāv
(Beng) Jhav nu jhāda (Guz)

At alari is the Tamil name commonly in use in Southern India for *T. Gallia* or *T. Orientalis* but the meaning of it is the ruer Alari or *Nerium odorum*. As the name is apt to be confounded with some variety of the latter very poisonous plant I have omitted it from the text

596 TAMARIX GALLICA Linn (Galls of—
Tamarix Galls)

Samaratul سمرات الابل Samaratut سمرات الطرافا
Habbul اسل حب الابل Aazbah عذبه Jazmazaj حرمارج
(Arab) Gazmāzaj گرمارج Gazmazak گرمارک
Gazmaju گرمارو (Pers) Bari main بری ماس (Hind)
Bari māl بری مانی (Duk)

There is a common notion in the bazaars of Madras that the galls known under the above vernacular names are the produce of *Prosopis spicigera* and not of any species of *Tamarix* hence their Tamil and Telugu synonyms *Iannik* இயனிகாய and *Jimmi Laya* జిమ్మికాయ I have examined the plant (*P. Spicigera*) in all seasons during the last 2 years and found it to produce no galls whatever

596 TAMARIX GALLICA Linn (Wanna of)

Gaz anjabin گرا بنس (Arab) Gaz angabin
گرا بنس (Pers)

597 TAMARIX ORIENTALIS Vahl Syn T
FURAS Ham

Aslul ahmar اسل الا حمر Tarfie ahmar طراف الا حمر
(Arab) Gaze surkh گرمسرخ (Pers) Lal jhav لال حهاو
(Hind and Dul) Shivappu ātru shavukku maram சிவப

புஞ்சுறுநாவுக்குமரம் , *Shivappu-kóta-shavukku-maram* சிவப்
புஞ்சுறுநாவுக்குமரம் , *Shivappu-shiru-shavukku-maram* சிவப்
புஞ்சுறுநாவுக்குமரம் (*Tam*) *Eira-érusaru-mánu* அரையுச்சு
மாண , *Eira-shuu-sau-mánu* அரையுச்சுமாண (*Tel*) *Rakta-*
gháv (*Beng*) *Lál-gháv-nu-gháda* (*Guz*)

See the remarks in No 591

598 TAMARIX ORIENTALIS, *Vahl* (*Galls of—
Tamarix Galls*)

Samaratul-asal حبات التل , *Habbul-asal* حبات التل
(*Arab*) *Gazmázak* گرمازک , *Gazmázú* گرمازو (*Pers*)
Chhóti-máin چھوٹی مائیں (*Hind*) *Chhóti-mál* چھوٹی مائی
(*Duk*)

See the remarks in No 595

599 TECTONA GRANDIS, *Linn* (*Teak-tree*)

Sáj ساج . (*Arab*) *Sál* سال . (*Pers*) *Sákhú* ساکو ;
Ságún ساگون . (*Hind*) *Sagván* ساگوآن (*Duk*) *Tékhú-*
maram தேசுக்குமரம் (*Tam*) *Téku-mánu* தேசுமாண (*Tel*)
Tékka-maram തെക്കമരം (*Malayal*) *Ságách* (*Guz*)

See the remarks under *Shorea robusta*

600 THEA (*Tea*)

Sáo ساء or *Sáo* ' صا (*Arab*) *Cháyo* چای
(*Pers and Hind*) *Chá* چا . (*Duk*) *Te-ilai* தேஇலை
(*Tam*) *Téyáku* தேயாகு (*Tel*) *Chápátá* , *Chánhá-*
pátá (*Beng*) *Chá* (*Guz*) *Te-kola* (Cing) *Laphé-*
kháv (*Bur*)

601 TEPHIROSIA PURPUREA, *Pers*

Sarphónká سرپھو کا (*Hind*) *Hunnáli* هننالی ;
Janglí-kulthi چنگلی کلبی . (*Duk*) *Kolluk-káy-velaz* കല്ലുകായവേല

எஞ்சையேனை (Tam) Vempali వెంపలి (Tel) ko
xhuppila കൊഴിഞ്ഞില (Malyal) Bon nil gachh (Beng)

602 TEREBINTHINÆ OLEUM (Turpentine Oil)

Dhonur ratinaj دهن الراسنج Dhonur ratiyanaj
روس را سنج (Arab) Roghane ratiyanah دهن الراسنج
(Pers) Gandha baroje گندھا برحی کا تل (Hind)
Gandah feroze ka tel گندھ فروزے کا تل
tailam கஃபுர கஃபுரம் (Tam) kar pura
tailam கஃபுர தైலம் (Tel) karppura tailam കപുര
തൈലം (Malyal) Karapuradi taila കരപ്പുരട തൈലം
(Can) kapurer tail (Beng) karpura tailam (Sans)
kapuracha tela (Mah) kaparnu tel Tarpintan (Guz)
kapuru tel \ (Cing) Piyo si (Bur)

Except the Arabio and Persian the meaning of all other
above names is the oil of Camphor and they are applied to the
oil of Turpentine merely on account of the resemblance of its
smell to that of Camphor

603 TERMINALIA BELLERICA Roxb (Frut of—Bellenic Myrobalans)

Bahilaj بھلیج (Arab) Bahilah بھلیج (Pers) Bharia بهریا,
Bh aira بهریا Bh airah بهریا (Hind) Balra بلرا
Balda بلدا (Dul) Tinnik kay தன்னிககைய (Tam)
Tandra kaya தந்திரகைய (Tel) Tani താനി (Malyal)
Tari kay: തരികയ (Can) Bohora (Beng) Béhada
(Mah) Bulu (Cing) Phaulha si or Phang si (Bur)

604 TERMINALIA CATAPPA Linn (Nut of— Indian A'mond)

Badame hindi بادام ہندی (Pers) Hindi badam
جنگلی بادام Jangli badam (Hind and

(*Duk*) Nattu-vádam-kottai நாட்டுவாத மெண்டை (*Tam*)
 Nattu-bádam-vittulu నాట్టువదంవిత్తులు (*Tel*) Nattu-bádam
 നാട്ടുവദം, Kotta-kuru കൊട്ടകുരു (*Malyal*) Nát-
 bádámí నాట్ బాదామి (*Can*) Banglá-badám (*Beng*)
 Ingudi-phalam, Desha-bádámitte (*Sans*) Nát-bádam
 (*Mah*) Nát-ni-badám. (*Gu*) Kotamba (*Cing*)

The Malyalim names found in the Hortus Malabaricus (Vol. iv, Tab 3 and 4) are not generally recognisable See the remarks under *Amygdala* in page 46

605 TERMINALIA CHEBULA, Retz (*Fruit of—*
Chebule myrobalans)

Halilaj حلیج , Halilaje-asfar حلیج اصفر (*Arab*)
 Halilah هلیله , Halilahe-zard حلیله زرد (*Pers*) Har حر;
 Pile-har هر پیلے , Har-pilé هر پیلے , Hará حنرا (*Hind*)
 Halrá هلیرا , Halra هرلا , Pilá-halra پیلا هلیرا , Haldá হলদা.
 (*Duk*) Kaduk-káy കടുകായ (*Tam*) Kaiakkāya కాయ
 య (*Tel*) Katukká కడుక్కాయ (*Malyal*) Alale-kayi అల్ల
 లోకాయ (*Can*) Haritaki, Hórá (*Beng*) Harítaki-
 phalam (*Sans*) Hiraḍa (*Mah*) Harle, Pílo-harle
 (*Guz*) Aralu (*Cing*)

When the young fruits of *T. chebula* are dried, they become black or brown in colour, and the names applied to them are different from those in use for the ripe fruits of the same plant. They are—

Halilaje-aswad حلیج اسود (*Arab*) Halilahe-siyáh حلیله سیاہ
 (*Pers*) Bal-har ہال ہر , Zangi-har زنگی ہر , Kale-har کالے ہر.
 (*Hind*) Bál-halre ہال ہلرے , Zangi-halré زنگی ہلرے , Kálí-halré
 کالے ہلرے (*Duk*) Káluk-kay పింజకాయ (*Tam*)
 Pinda-kaluk-kāya పిండకకాయ (*Tel*) Katukka-pinjī కడుక్కాయ
 పింజి, (*Malyal*) Alile-pinda అల్లలపిండ. (*Can*)

The following are the names of the gall like excrescences found on the leaves and young branches of *T chebula*

Halre lé phul حُلَّة (Duk) *Kadul lay pu* కడల పువ్వు (Tam) *karek laya purvulu* కరకల యా పువ్వులు (Tel) *katukla pu* కట్టకల పువ్వు (Malay) *Alale luru* అలలె లురు (Can) *Haritali phul* (Beng) *Haritali pushpam* (Sans) *Hirada phula* (Mah) *Harle phul* *Pilo karle phul* (Cin) *Aralu mal* (Cing)

These excrecences are incorrectly considered as flowers of the plant hence the meaning of the above names.

606 TERMINALIA GLABRA *W et A*

Arjan ارچن *Arjan ka per* ارچن کا پیر (Hind) *Vellai maruda maram* வெள்ளைமருதமரம் (Tam) *Tella maddi chettu* తెల్లమద్దిచెట్టు *Maddi chettu* మద్దిచెట్టు (Tel) *Velli maruta* వెల్లిమరుత *Pulla maruta* పుల్లమరుత (Mal-gal)

607 TERMINALIA TOMENTOSA, *W et A*

Asan آسن (Hind) *Jangli karanj* جنگلی کرانج (Duk) *karuppu maruta maram* కరప్పమరుతమరం (Tam) *Nalla maddi chettu* నల్లమద్దిచెట్టు (Tel) *karu maruta* కరుమరుత (Malay) *Ashan Piyā shal* (Beng)

608 TETRANTHRA ROXBURGHII, *Nees (Wood of)*

Maghāse hindi مغھاسے ہندی (Arab) *kulz* كلز (Pers) *Maida lakri* میدا لکڑی (Hind and Duk) *Mushaippe yetti* ముషాప్పెయెట్టి *Maidā lakṭi* మైదాలక్తి *Pishin pattai* పిశిన్ పట్టై (Tam) *Naramāmidī* నరమమిడి, *Meda* మేద (Tel) *kukur chitā* (Beng) *Maidā lakadi* (Mah)

609 THALICTRUM FOLIOLOSUM, D C. (*Root of*)

Pili-jari پيلي جزى . (*Hind*).

610 THESPESIA POPULNEA, Corr

Páras-pípal پارس پپل (*Hind*) Páras-pippal پارس پپل
(*Duh*) Púras̥ha-maram பூரசஹமரம் (*Tam*) Gangarēnu-
chettu கங்கேனச்செட்டு (*Tel*) Púvvarasha புவ்வரசா (*Mal-*
yal) Póias̥h (*Beng*) Páis̥acha-jhāḍa (*Mah*) Párasa-
píplo (*Guz*) Gansui-gahā (*Cing*)

611 THEVETIA NERIIFOLIA, Juss (*The Exile or yellow Oleander*)

Pilá-kanér پيلا کمر , Pile-phúl-ká-kaner پيل پھول کاکير
(*Duh*) Pach-cha-alal பச்சைஅலலி , Tnuvāch-chip-pú
திருவாச்சிப்பு (*Tam*) Pach-cha-gannūu పచ్చగన్నూరు (*Tel*)
Pach-cha-aral பச்சைஅரலி. (*Malyal*) Molamiyāi-pān
(*Bur*)

612 TIARIDIUM INDICUM, Lehm.

Hāthi-shūrā हाथी सुरा (*Hind*) Bich-chhū-ké-
dānk-ká-patlā پاك كا پتلا (*Duh*) Tét-koḍukki
தேடகொடுக்கி (*Tam*) Télumani-chettu தேலுமனிச்செட்டு ;
Nāga-danti నాగదంతి (*Tel*) Tél-kotukka తెలకొక్క ;
Teliyanni తెలియణ్ణి (*Malyal*) Hāti-shurā (*Beng*)
Nāgadanti (*Sans*)

613 TINOSPORA CORDIFOLIA, Meers Syn Coc-
culus cordifolius, D C (*Gulancha*)

Giló گلو (*Arab*) Gul-bél گل بیل (*Pers*) Gulanchā
گلنچا, Gul-bél گل بیل (*Hind*) Gul-bél گل بیل (*Duh*)
Shundil-kodī சிந்திலகொடி (*Tam*) Tippa-tige తిప్పతిగె ;

uchi గుఱుచి (Tel) Amruta అమృత Chitrāmṛuta
 యామృత (Malyal) Amṛuta balli అమృతబల్లి (Can)
 inchā (Beng) Somavalli Gaduchi (Sans) Gulavellī
 (H) Gulvél (Gu) Rasakinda (Cing) Sinza manne
 lingo moné (Bur)

An Extract of this plant which is in common use of the
 ceems is known by the following names —

Sattle gilo ست گلو (Pers and Hind) Gul bēl ka sat
 گل بیل کا (Dul) Shindal-sharullarai శిండలశరూలరాయి
 (T) Tippa sattu తిప్పాశర్దు (Tel) Palo (Beng)

It looks like a flour and tastes bitter It chiefly consists
 in amylaceous substance with a bitter principle

614 TODDALIA ACULEATA Pers (Berries of)

Jangli kali mirch جنگلی کالی مرچ (Hind) Jangli
 mirchi جنگلی کالی مرچی (Dul) Milakaranai
 మిలకరానాయి (Tam) Mirapa kandra మిరపకాండ్ర konda
 inda chettu కొండకాండ్రచెట్టు (Tel) Totali తొటాడి
 laba tāni ధృతకాంతి kakkā totali కాకకాంతాడి
 (Malyal) kudu mirish (Cing)

See the remarks under *Zizyphus jujuba*

615 TODDY

Tārī تری (Pers) Sēndī سندی Tārī تری
 (Hind and Duk) kalla కాలా (Tam) kallu కల్లు
 (Tel) Henda హెండా (Can) Rā (Cing)

Toddy was originally derived from the Hindustani word
 rī تری which is the name of the intoxicating juice obtained
 in *Palmyra Tree* (*Borassus flabelliformis*) but according to
 the present usage it is applied in English to every juice drawn
 from a plant and used as a drink

There are many kinds of *Toddy* in India, and they are named according to the plants from which they are produced. The following are the names of some of the varieties of *Toddy* in Southern India —

a *Toddy* of *Boiassus flabelliformis* or *Palmyra Toddy* —
Tári با ري (Pers) *Tári* تازی (Hind and Duk) *Panan-*
kallu பனங்களு (Tam) *Tati-kallu* తాటికల్లు (Tel) *Tat-rá*
 (Cing)

b *Toddy* of *Phoenix Sylvestris* — *Síndhi* سمندي (Hind)
Sendi سمندي (Duk) *Ích-chan-kallu* ஈச்சங்களு (Tam)
Íta-kallu இதகல்లు (Tel) *Indi-rá* (Cing)

c *Toddy* of *Cocos nucifera* or *Cocoonut Toddy* — *Táriye-*
nángil با رئی دارگل (Pers) *Nárlí* نارلی (Hind)
Nárel-hi-tá , نارل کی تازی , *Nárel-hi-sendi* سندی کی سیدی .
 (Duk) *Téngá-kallu* தேங்கைகளு , *Tennan-kallu* தென்னங்க
 ளு (Tam) *Tenháya-kallu* తెంకాయకల్లు (Tel) *Pál-rá*
 (Cing)

d *Toddy* of *Caryota Urens* — *Mári-hi-sendi* ماری کی سیدی;
Mári-hi-tári ماری کی تازی (Duk) *Kúndar-panan-kallu*
 கூந்தற்பனங்களு (Tam)

e *Toddy* of *Azadirachta Indica* or *Morgosa Toddy* —
Nim-b-há-nirá نم کا نیرا (Hind) *Nim-há-nirá* نم کا نیرا .
 (Duk) *Véppan-kallu* வேப்பங்களு (Tam) *Vépa-kallu* వేప
 కల్లు (Tel) *Nimba-rá* (Cing)

f *Toddy* of *Ficus glomerata* — *Gullér-há-nirá* گنیر کا نیرا .
 (Hind) *Gullar-há-nirá* گنیر کا نیرا (Duk) *Attik kallu* அதிதிக
 ளு (Tam) *Atti-kallu* అత్తికల్లు (Tel) *Atti-rá* (Cing)

The Hindustani and Dukhni name *Nirá* نیرا is applied to those *Toddies* which do not possess intoxication, and also to all *Toddies* when they are fresh and not yet began to ferment. For example, *Tári-há-nirá* تازی کا نیرا is the *Palmyra Toddy* before it begins to ferment, in which condition it is found early in the morning before the sun-rise.

616 TRAPA BISPINOSA Roxb (*Fruit of*)

Singára سڀارا Singharah سڀاڑ Paní phal
 پانی پھل (*Hind and Duk*) Panri mottai பணரிமொத
 தை Panní mōndan kizhangu பண்ணிமோந்தானகிழங்கு
 (*Tam*) Pandi gadda పందిగడ్డ Parike gadda పరికెగడ్డ (*Tel*)
 Páni phal (*Beng*)

617 TRAGACANTHA (*Tragacanth or Gum Tra-*
gacanth)

Kasera كاسرا Samaghul qassād صمغ العباد or Sama
 ghul qattad صمغ العباد (*Arab*) Katera كسرا Zol
 zadah زول رده (*Pers*) Katera كسرا Katorá gend
 كسرا گوند (*Hind and Duk*)

In the bazaars of S India *Tragacanth* is generally and
 incorrectly known as the *gum of Almond* whence its Tamil and
 Telugu synonymes *Dudam piṣṭin* దుదమపిష్టిణ and *Badam banka*
 బదమబంక

618 TREAK FAROOK

Tiryáqui faruq تیریاق الفاروق or Tiryáqe faruq
 تیریاق اکبر Tiryáqe akber تیریاق اکبر (*Arab*) Tiryake
 faruq تیراک فاروق (*Pers*) Tiryáqe faruq تیریاق فاروق
 (*Hind*) Tiryá faruq تیریا فاروق (*Duk*)

619 TRIBULUS LANUGINOSUS Linn

Bastitáj سبساخ Khasak حسك (*Arab*, Khare
 khasak حار حسك (*Pers*) Gokhru گوگرد (*Hind*)
 Ghokru گوگرد (*Duk*) Nerunji நெருஞ்சி (*Tam*)
 Palléru mullu పల్లెరుములు Chiru palleru చిరుపల్లెరు (*Tel*)
 Nerippul നെന്തിരിപ്പാൽ (*Malayal*) Negalu gida നീക്കല
 റ്റാ (*Can*) Vanasrangátá Gokhurha Trikantaka valli
 (*Sans*) Ghokarú Charátté (*Mah*) Gokhru (*Guz*)
 Neranchi or Neranji (*Cing*) Sule anen (*Bur*)

620 TRICHOSANTHES CORDATA, Roxb.

621 TRICHOSANTHES CUCUMERINA, Linn.

Janglí-chí-chóndá | جملی چچو (Hind) Káttup-
pépudal காதபேபுடல், Péy-pudal பேபுடல் (Tam)
Adavi-potla అడవిపొత్త, Chédu-potla చేదుపొత్త, Patólamu
పటోలము. (Tel) Kaippam-patólam కైప్పంపఠలం ;
Patavalam పఠవలం, Pépatolam పేపఠలం (Malyal)
Bettada-paḍavalá బెట్టడపడవల (Can) Ban-chí-changá
(Beng) Ránácha-paḍavali (Mah) Tó-pelen-moye (Bur)

622 TRICHOSANTHES NERVIFOLIA, Linn

Syn T DIOICA, Roxb

Parvar | پالول (Hind) Kombu-pudalai
கொம்புடலை (Tam) Kommu-potla కొమ్మపొత్త (Tel)
Patólam పఠలం (Malyal) Potól (Beng)

623 TRICHOSANTHES PALMATA, Roxb

Anbaghól | اسعول, Hanzale-ahmai | حنظل احمري (Arab)
Hanzale-surkh | حنظل سرخ (Pers) Lál-indrāyan
لال اندراون (Hind) Lál-indrāvan | لال اندراون ;
Gúdā-pandú | گودا پنڈو (Duk) Koiattar | కొర్రాడై,
Shavari-pazham | శవరిపఱమ (Tam) Avvagúda-pandū అవ్వ
గూడపండు, Ábuvva | ఆబువ్వు (Tel) Avagude-hannu అవగుడే
పండ్లు (Can) Kavandala (Mah) Titta-hondala (Uing)

624 TRIGONELLA FENUM-GRÆCUM, Roxb.
(Seeds of)

Hulbah | حلبة. (Arab) Shanbalid | شنبلیله, Shamlit
| شملیت, Shamliz | شملیز (Pers) Méthí | مہئی (Hind
and Duk) Vendayam | வெந்தயம் (Tam) Mentulu | మెం

உலு (Tel) Uluva ഉലുവ Ventayam വെന്തയം (Mal
yal) Menthyá മെന്ത്യാ (Can) Múthi (Beng) Methi
(Sans) Methi (Mah) Mothi (Gu) Uluva (Cing)
Pe nán ta zì (Bur)

625 TRITICUM VULGARE Lill (Seeds or Grains
of—Wheat)

Hintah حنطه (Arab) Gandum گندم (Pers)
Gehun گھون (Hind) Gehun گھ (Dul) Godumai
கோதுமை (Tam) Godumulu గోడుములు (Tel) kotanpam
കൊതമ്പം (Malyal) Gódhí గోధి (Can) Giun (Beng)
Yavá (Sans) Gahung (Mah) Gharum (Gu) Tiringu
(Cing) Ghyonsaba (Bur)

626 TYLOPHORA ASTHMATICA W et A
(Country Ipecacuanha plant)

Jangli pikván جنگلی پکوان Antamul اسمول (Hind)
Pit kári پیت کاری (Dul) Nach churuppan நச்சுருப்ப
பாண Nappa murich chan நஞ்சுமுரிச்சாண Niy pílai நிய
பிலை Peyp palai பேய்ப்பலை (Tam) Verrí pila வெற்றிபிலை,
Kukha pala கூக்பலை (Tel) Valli pala வல்லிபலை
(Malyal) Anto mul (Beng) Bin nuga (Cing)

See the remarks under Hemidesmus Indicus

627 TYPHONIUM ORIXENSE Schott

Karunaiḥ kizhangu கருணைகிழங்கு Kar karunaiḥ
kizhangu காரகருணைகிழங்கு (Tam) kanda gadda ಕಂಡ
ಗಡ್ಡೆ Durada kanda gadda ದುರದಕಂಡಗಡ್ಡೆ (Tel) Chena ചെന
(Malyal) Ghet kochu (Beng)

U.

628 UNCARIA GAMBIR, *Roxb. (Wood of)*

Ankuḍu-larra అంకుడుకర్ర (Tel.) Gambir (Malay)

629 URGINEA INDICA, *Kunth. Syn. Scilla*
INDICA, *Roxb (Bulb of—Indian Squill)*

Isqile-hindī اسقل هندی ; Aansale-hindī انسل هندی ;
Başlul-färe-hindī اصل الفار هندی ; Başlul-barre-hindī
اصل البر هندی . (Arab.) Pīyāze-dashtī-e-hindī
پیاز موش هندی ; Pīyāze-mōshe-hindī پیاز دشتی هندی
(Pers) Kāndā کا ند ا , Jangli-pīyāz جنگلی پیاز (Hind)
Jangli-pīyāz جنگلی پیاز ; Kandrā کند را . (Duk) Nari-
vengāyam நரிவெங்காயம் (Tam) Nakka-vulli-gaḍḍa నక్క-
పల్లిగడ్డ (Tel.) Kāttuḷḷi കാട്ടുളു. (Malayal) Adavi-
irulli അവിരുളി (Can) Jongli-piāj ; Ban-piāj. (Beng)
Vana-palāṇḍam (Sans) Rānācha-kāndé (Mah) Jangli-
kānda (Guz) Val-lūnū. (Cing) To-keşūn , Tankact-tva.
(Bur.).

The Arabic and Persian names applied in books to the bulb of both *U Indica (Indian Squill)* and *U. Scilla (Squill)* are generally the same, but to render them correctly applicable to the former the affix *Country* or *Indian* should be added to each of them

Kāndā is correctly the Hindustani name of *Indian Squill*, but is found applied in several books to *Onion*

In some works (*Materia Indica*, &c,) *Ledebouria hyacinthoides* is confounded, under the name of *Erythronium Indicum (Rott)*, with *Scilla (Urginea) Indica*, and the vernacular names of the latter are applied to the former These names, however,

will not be properly applicable to *L. hyacinthoides* unless the prefix *small* or *lesser* is added to them as is the case with the names under that plant in this Catalogue.

There is the same confusion about these drugs in the bazaar where they are generally sold under the same names. But there is enough of difference between them to distinguish them as follows —

Bulb of U Indica.

1 It is a *tunicat d* bulb, consisting of fleshy coats which enclose each other completely in a concentric manner roundish ovate brownish white or yellowish grey in color externally

2 Generally about the size of a small orange and sometimes as big as a pomegranate

3 It is generally a simple bulb

4 Taste slightly bitter

5 However small the bulb is the rudiment or base of the leaves, which is generally found in it is 1 or $1\frac{1}{2}$ inches in breadth.

Bulb of L. hyacinthoides

1 It is a *scaly* bulb made of very smooth and fleshy scales which are so imbricated that they might be mistaken for coats if not carefully examined roundish ovate generally sometimes slightly compressed on sides and whitish brown externally

2. Generally about the size of a large nutmeg and very seldom attains the size of a lime

3 Though it is not a multiple bulb like *Garlic* yet 2 or 3 smaller bulbs often unite together at the base and are enclosed in a thin membranous coat.

4 Taste very bitter and slightly acid

5 However large the bulb is the base of the leaves (or the dry leaves themselves which are generally found attached to it) is not more than 1 or 2 lines in breadth

6 It is very seldom to find this bulb to have the remains of the *scape*. When it does so, the latter is about an inch in breadth, and 4 or 5 lines in thickness.

6. In addition to the leaves, this bulb occasionally contains the dry *scape* in its centre, which is about the thickness of a broom-stick.

7 When dug out, these bulbs are generally found in clusters, each of which contains many of various size. The mother-bulb, which is the largest, is in the centre and surrounded by many smaller ones. In this condition, some of the smaller bulbs are much compressed on 2 or 3 sides from the pressure of others.

7 I have always found these bulbs growing singly. They are probably propagated by seeds.

L. hyacinthoides is a better substitute for the *Official Squill* than *U Indica*, and it is particularly so if selected soon after it has flowered. If cut into slices and dried, it is yellowish white or pale grey, slightly translucent, scentless, and very bitter. When recently dried, it bears some resemblance to the *Verniform Tragacanth* of the European shops.

U Indica possesses little or no action when it is old and large, as is generally found in the bazaars. To ensure its good action, it should either be very young and not larger than a lime in size, or its innermost coats alone should be selected. The outer coats are quite useless.

630. UVÆ, *Syn.* UVÆ PASSÆ (*Raisins*)

Zabīb زبیب , Mavéz مو در , Monaqqá معلى (Arab)
 Bedánah بدانه , Angúre-khuskk انگو رخشك (Pers)
 Kishmish كشمش , Monaqqá معلى , Bédánah بدانه , Súl'hé-
 angúr سوگته انگو (Hind) Monaqqá معلى , Bedánah
 بدانه , (Duk) Ularnda-dirákshap-parzham உலாந்திரா

എന്ദുദ്രാക്ഷపండు (Tam) Endu draksha pandu ఎండుద్రాక్షపండు,
 Dipa draksha pandu దీపద్రాక్షపండు Sanna draksha pandu
 సన్నద్రాక్షపండు (Tel) Muntirinnap pazham ముంతిరినాప
 పం Unanqiya muntirinnap pazham ఉన్నాణ్ణియముంతిరినాప
 పం (Malayal) Dipa drakshi దీపద్రాక్షి (Can) kismis
 Monakha Saska drakhy (Beng) kismis kismis drak
 (Guz) Vellich cha mudra palam Vellich cha mudra ka
 (Cing) Sabi si Sabya si o Tabi ti (Bur)

See the remarks under *Pyrus Cydonia*

V

631 VALERIANÆ RADIX (*Valerian Root*)

Sunbuluttib سنبول الطيب Sunbulul راسبندر سنبول العصار
 (Arab) Sunbuluttib سنبول الطيب (Pers) Vilayati
 jatāmāsi ولاسی جال حر ولاسی جال حارسی Vilavati
 (Hind) Vilayati jatāmāsi ولاسی جال حارسی (Duk)

In Arabic and Persian *Sunbul* سنبول is the name of *Valerian Root* and also of the root of *Nardostachys Jatamansi* but in Dakhni it is often applied to *White Arsenic* (*Arsenicum Album*) As this confusion might lead to some serious errors I have omitted the name (*Sunbul*) from the text under all these drugs

632 VALERIANA HARDWICKII Wall

633 VATERIA INDICA Linn (*Resin of—Piny
 or White Dammer*)

Sufed dāmar سفید دما (Hind) Vellai kunrikam
 வெள்ளைகுளிரிகம் Vellai dāmar வெள்ளைடாமா (Tam)
 Dupa dāmaru దుపదామరు Tella dāmaru తెల్లదామరు (Tel)

Payana പയന; Vella-kunturukkam വെള്ളകന്തുരുക്കം
(*Malyal*) Hal, Hal-dumula (*Cing*)

634 VATICA TUMBUGAIA, *W. et A.* (*Resin of*)

Kálá-damar كالا دمار (*Hind and Duk*) Karuppu-
đamar കരുപുറ്റാമര (*Tam*) Nalla-dámaru నల్లదామర (*Tel*)
Kara-kundurukkam കറകന്തുരുക്കം (*Malyal*)

635 VERNONIA ANTHELMINTICA, *Willd*
(*Seeds of*)

Átafilál آطریلال, Itiilál اتریلال (*Arab and Pers*)
Sómraj سومراج, Bukhí بكى. (*Hind*) Káli-ziri
کالی زیری, Káli-jiri کالی حمیری, Karví-ziri کروی زیری
(*Duk*) Kattu shíragam കാட்டுശിരഗം (*Tam*) Adavi-
jilakara అడవిజలకర, Visha-kanta-kalu విషకంటకలు (*Tel*)
Kattu-jirakam കാട്ടുజిరకం (*Malyal*) Kádu-jirage కడు
జరగే (*Can*) Somraj (*Beng*) Ataví-jirákaha. (*Sans*)
Ránácha-jiré (*Mah*) Káli-jiri, Kádu-jiri (*Guz*) Sanni-
nágam, Sanni-násang (*Cing*)

See the remarks under *Nigella Indica* with respect to the
Dukhni name *Káli-ziri*, &c

636 VILLARSIA INDICA, *Vent*

Kamúdni كامودنى, Kamúdi كامودى (*Hind*) Bará-
antargangá باریا انترگانگا (*Duk*) Periya-ákásha-támara
பெரிய ஆகாச தாமரை (*Tam*) Pedda-ákásha-támara పెద్ద
ఆకాశమర; Pedda-antara-támara పెద్ద అంతర తామర (*Tel*)
Nírāmpal നിരാമ്പൽ, Narytalānpal നെയ്തലാമ്പൽ
(*Malyal*) Antara-gange అంతర గంగే. (*Can*) Bara-pān-
chúli (*Beng*)

637 VINUM (*Fermented juice of grapes—Hinc or Port Wine*)

Ahamr حمر *Sharab* شراب (*Arab*) *Maí* می ,
Bádab باداب *Mul* مل (*Pers*) *Angurí sharab* انگوری شراب
 (*Hind and Duk*) *Diráksha pháryam* ദിരാക്ഷ ഘര്യം
 (*Tam*) *Dráksha sáráy* ട്രാക്ഷ സാരായ *Dráksha rasam*
 ട്രാക്ഷ രസം (*Tel*) *Muntiripṇap pa ham cháríyam* മുന്തിരിപ്പന പാ ഹം ചരിയം
 (*Malyal*) *Drákh na daru* (Gu) *Mudira ká araku* , *Mudiraka pána* (Cing)

638 VIOLA ODORATA ———

Banafsahaj بانفسهج *Banafsaj* بانفسهج (*Arab*) *Banafsahab*
 بانفسه (*Pers Hind and Duk*) *Váyileṭṭu* വായിലേറ്റു
 (*Tam*) *Bono á* (Beng) *Bága banósa* (Mah) *Banaphsa*
 (Guz)

639 VIOLA SUFFRUTICOSA Linn

Ratan purs رتن پرس (*Hind*) *Ratan purus* رتن پرس
 (*Duk*) *Órilait támaraz* ഓരിലൈതാമര (Tam) *kéoki*
 bir (*Bur*)

640 VISCUM MONOICUM Roxb

Kuchle ká malang كچل كاملنگ (*Hind*) *Kuchle ká*
soukan كچل كى سوكى (*Duk*) *Pullurivi* പുല്ലൂരിవి *Pulluri*
 പുല്ലൂരി (*Tam*) *Pullurivi* పుల్లూరివి (*Tel*)

The above Tamil and Telugu names are applied in Madras to any small plant which grows on another plant without much discretion and they are also misapplied occasionally to *Cassyla filiformis* and another plant They ought to be however, restricted to *V monoicum*

641 VITEX NEGUNDO, Linn.

Aslaq انلق , Panjangasht پانچگشت , Zúlkhameatíl-ouráq دوحمة الاوران , Zúlkhamsate-nábea پنج انگشت , Banj-angasht (Arab) , Sísbán سیسان , (Pers) Sanbhálú شنبالی , Nigandí نرگندی , (Hind) Shanbháli شمالی , Shamálú شمالو , (Duk) Vellai-noch-chi வெளையெந்தைச்சி , Noch-chi நெய்தைச்சி (Tam) Tella-vávilu తెల్లవావిలి , Vávili వావిలి (Tel) Vella-noch-chi వెలయెంతై , Vel noch-chi వెయెంతై , Noch-chi നൊച്ചി (Malayal) Lakki-gidá లక్కిగిడ , (Can) Nishindá , Sámálú (Beng) Shvéta-surasa-vrihshaha (Sans) Nikka , Sudu-nikka (Cing) Kiyoubhán-bin or Kiyubán-bin (Bur)

See the remarks under the next plant

642 VITEX TRIFOLIA, Linn.

Aslaqe-ábí انلق آبی (Arab) Panj-angushte-ábí پانچگشت آبی , Banj-angashte-ábí پانچ انگشت آبی , Páni-ki-sanbhálú پانی کی سنبالو , Sufed-sanbhálú سفید سنبالو , Ujli-shanbháli , Ujli-pani-ki-shanbháli پانی کی شنبالی , (Hind) Níi-noch-chi நீந்தைச்சி , Shiru-noch-chi சிறுந்தைச்சி (Tam) Niru-vávili నిరువావిలి ; Shiru-vávili శిరువావిలి (Tel) Nir-noch-chi నిరయెంతై (Malayal) Níia-lakki-gidá నిఱలక్కిగిడ , (Can) Páni-samélú పానీసామల , Surasa-vrihshaha , Jala-nirgundí (Sans) Vaturu-nikka. (Cing) Kiyoubhán-bin , Ye-kiyubán-bin (Bur)

The native synonymes of *V. negundo* and *V. trifolia* are confounded with each other, particularly with respect to the words *white* and *water*, which are applicable to the latter only See the remarks under *Justicia Gendarussa*

643 VITIS INDICA, Linn

Jangli angur حنگلی انگور (*Duk*) Shembara valli
 70000000 (*Tel*) Chempara valli ചെമ്പരാവള്ളി (*Mal*
yal) Ameluká (*Beng*)

644 VITIS QUADRANGULARIS, Wall

Hār jora هار جورا Had jorá حد جورا Nallar
 (*Hind*) Nallér نلر (*Duk*) Pirandai பிரண்டை (*Tam*)
 Nalleru నల్లరు (*Tel*, Verantá വെരണ്ടാ Piranta പി
 രണ്ട (*Mal*yal) Mangaruli మంగరులి (*Can*) Hórjorá
 Harbhangá (*Beng*) Vajra valli (*Sans*) Ohodhári (*Gu*)
 Shazayn lese (*Bur*)

645 VITIS VINIFERA Linn (*Fruits of—Grapes*)

Ainab عنب or Aanab عنب (*Arab*) Angur انگور
 (*Pers*) Angur انگور Dak داک Dálh دالہ (*Hind*)
 Angu انگور Dak داک (*Duk*) Dirálsha pa ham దిరాలశా
 పాహం kodu mundirip pazham കോടുമുണ്ടിരിപ്പழം (*Tam*)
 Drálsha pandu ద్రాలశాపండు Gostini pandu గోస్తినిపండు (*Tel*)
 Muntirinnap pazham ముంతిరినిరిపాళం Pach cha muntirin
 nap pazham പച്ചച്ചെന്തിരിരിపాళం (*Mal*yal) Drálshi
 hannu ద్రాలశిహంను (*Can*) Drálshá Ángur (*Beng*)
 Drálsha phalam (*Sans*) Drálsha (*Mah*) Drálh (*G*)
 Mudra palam Mudraka (*Cing*) Sabi si Sabyá si or Tabi
 ti (*Bur*)

The Hindustani and Dukhni names *Duk* and *Dul* are pro
 perly the general names of *Grapes* but are commonly applied
 in many places of India to only one variety of them, which is
 black, and very large and long The correct name for the
 latter is *Habshi angur* حبشي انگور

For the names of *Port wine*, *Wine vinegar*, and *Raisins*, see under *Vinum*, *Acetum*, and *Uva*

616. VIVERRA ZIBETHIA, Linn. (*Zibeth*, or *Zibeth Civet Cat*)

Mushk-billi مشك بلی (Hind) Mushak-billi
مشك بلی or Mushaq-billi مشق بلی (Duk)

647. VIVERRA ZIBETHIA, Linn (*Inspissated and dried Secretion of*)

Billi-ká-mushk بلی کاشک (Hind)

W.

648 WITHANIA (PUNEERIA) COAGU-
LANS, Dunal } Seeds of
649 WITHANIA (PHYSALIS) SOMNI-
FERA, Dunal }

Habbul-káknaje-hindí حب الكا كدج هندی (Arab)
Tulhme-káknaje-hindí بوم کاکدج هندی (Pers) Punír-
ké-bij پیر کے بیدج (Hind) Hindí-káknaj-ké-bínj
بانت کی اسگند کے بیدج, Nát-hí-asgand-ké-bínj, هندی کاکدج کے بیدج
(Duk) Amukkurá-vuvar அமுக்குரவரை (Tam) Pennér-
gadda-vittulu పెన్నెరగడ్డవీరులు (Tel) Ashvaganda-bichí
(Beng)

Káknaj کاکدج and *Asgand* اسگند are the names of another drug not indigenous to India, and therefore cannot be correctly applicable to the above seeds without the addition of the word *Indian* or *Country*

650 WRIGHTIA TINCTORIA R Br (Seeds of)

Lasanul aasáfir لسان الصافر Lasanul aasáfirul halo
 Indarjou اندر جو (Arab) لسان العصار الجلو
 Tulkhme ahare شحم اهرسرين Tulkhme
 ahare shirin زحم اهرسرين Zabane kunjashk
 ريان كنجسك Zabane kunjashke shirin ريان كنجسك سرين (Pers)
 Indarjou اندر جو Mithi indarjou مسالا اندر جو (Hind
 and Dul) Vetpá larishá வெப்பாலரிசி Vetpála virai
 வெப்பாலரிசை (Tam) kodisha vittulu కడిశవత్తులు ka
 linga vittulu కలంగవత్తులు (Tel) Kotahappala vitta കൊട
 ಹಪ್ಪಲರಿತ (Malyal) Indarjou (Beng) Indryou
 (Mh) Indarjou (Guz) Vepál arsi Vepál pál (Cing)

There are two kinds of *Indarjou* اندر جو in the bazaar
sweet and *bitter*. According to some native works and many
 native practitioners and druggists they are the produce of one
 and the same plant viz *W. tinctoria* but this is contrary to
 the fact. *W. tinctoria* is found in several gardens of Madras
 and it always produces only one kind of seeds which are the
sweet Indarjou. The *bitter Indarjou* is the produce of *Holarrhena*
antidysenterica and *W. pubescens* whose vernacular names will be
 found under the head of those plants.

The plant *Wrightia tinctoria* which was until lately considered as
W. antidysenterica and which as I have just stated above is found in

are very bitter

The seeds of *W. tinctoria* which constitutes the sweet variety of
Indarjou in the bazaar are not distinctly sweet as they are supposed to
 be so as the name implies but being quite free from bitterness they are
 named *Sweet Indarjou* only to distinguish them from the bitter variety
 (*Bitter Indarjou*) which is actually very bitter.

X.

651 XANTHOCHYMUS PICTORIUS, Roxb

Tamál-chedi தமாலசெடி ; Chikati-maiam சிகடிமரம்.

(Tam) Tamála-chettu తమాలచెట్టు , Chikati mānu చికటిమాను.

(Tel) Goraka or Gorakka (Cing)

652. XYLOCARPUS GRANATUM, Kon

Pórush (Beng) Kadól (Cing)

The Burmese name given to this plant in Mason's Natural Productions of Burmah is more applicable to *Lodoicea Sechellarum* or the sea-cocoanut plant.

The Bengali name in the text is from the Hortus Suburbanus Calcuttensis, which is of rather doubtful acceptation, and as it is given in that work it signifies a man

653 XYRIS INDICA, Linn

Koch-chilittip-pullu കൊച്ചിലിട്ടിപ്പുல்ல (Tam) Koch-chilach-chipulla കൊച്ചിലിച്ഛിപ്പുല്ല (Malayal) Dábi-dúbi (Beng)

The literal meaning of the above Bengali name, which is from the Hortus Suburbanus Calcuttensis, is *champong*, and it is not therefore, generally recognised as the name of any plant.

Z

654 ZEA MAYS Linn (*Seeds of—Maize or Indian Corn*)

Akhandarus حدروس *Akalavan* حلاون *Zurratul makkah* درة المكة *Hintahe rumi* حنطة رومى (*Arab*) *Gandume makkah* گندم مکه *Akoshah makkhi* حوسه مکی (*Pers*) *Makkah javar* مکه جوار *Makkah bhuttah* مکه بھتہ (*Hind*) *Makkah jari* مکه جاری (*Duk*) *Makka sholam* மக்காசோளம் (*Tam*) *Makka zonnalu* మక్కాజొన్నలు (*Tel*) *Cholam* ചൊളം (*Malayal*) *Bhuta* Makka javar *Makka bhuta* (Beng) *Piyaanbu* (Bur)

655 ZINCI CARBONAS (*Impure Carbonate of Zinc, or Calamine*)

656 ZINCI SULPHAS (*Sulphate of Zinc or White Vitriol*)

Sufed tutah سفید توتہ *Sufed thuthah* سفید تھتہ (*Hind*) *Sufed tutta* سفید توتا (*Duk*) *Vellai tuttam* வெள்ளைத்தட்டம் *Pāl tuttam* பாலத்தட்டம் (*Tam*) *Palu tuttam* పలుతుత్తం (*Tel*) *Tuttam* തുത്തം (*Malayal*) *Bile tutya* బిలెతుక్క (Can) *Sudu tuttam* (Cing)

657 ZINCUM (*Zinc*)

Dastā داسا *Jasta* حسا or *Jast* حس (*Hind*) *Jas* حس (*Duk*) *Tutta nāgam* துத்தநாகம் (*Tam*) *Tuttu*

nágam నాగం (Tel) Nágam നാഗം (Malayal) Sattu
సత్తు (Can) Nágam (Sans) Tutti-nága (Mah) Tutti-
nága (Gur) Dastá (Beng)

658 ZINGIBER OFFICINALIS, *Roze* (Dried root
of—Ginger)

Zanjabil زنجبیل, Zanjabile-yábis زنجبیل یا بس .
(Arab) Zanjabile-khusk زنجبیل خشک (Pers) Sonth
سوند, Sindhi سوندي (Hind) Sont سونٹ (Duk)
Shukku శుక్కు (Tam) Sonti సంతి (Tel) Chukka చుక్క
(Malayal) Vana-sunthi వనసుంతి (Can) Sönt (Beng)
Vishva-bhêshajam (Sans) Sûnt (Gur) Velicha-inguru
విలచి ఇంగురు (Cing) Gusi-khiâ (Bur.)

659 ZINGIBER OFFICINALIS, *Roze* (Fresh root
of—Green Ginger)

Zanjabile-atab زنجبیل رطب (Arab) Zanjabile-
tar زنجبیل تر (Pers) Adrak ادراك (Hind and
Duk) Inji ఇంజి (Tam) Allam అల్లం (Tel) Inchi
ఇంచీ (Malayal) Hasisunthi హసిసుంతి (Can) Adrak
(Beng) Adrakam (Sans) Ala (Mah) Adu (Gur)
Amu-inguru (Cing) Gin sîn (Bur.)

660 ZIZYPHIUS JUJUBA, *Linn* (Fruit of)

Sidi سیدی, Nabîq نابق, Annâbe-hindى عابحدى .
(Arab) Kunâi کُنَاي (Pers) Bér بیر (Hind and Duk)
Elandap-pazham ఎలాదపపామ (Tam) Régú-pandú రేగుపండు;
Ganga-régú-pandú గంగారేగుపండు, Kaikandhuu కైకండు
(Tel) Elantap-pazham ఎలంతపామ (Malayal) Yalachhi-
hannu యలఛిఱ్ఱెణ్ణు (Can) Kûl, Bei, Bór (Beng)

Bidari phalam (Sans) Bora (Mah) Bor (Gu) Handa
Masipka (Cing) /i si (Bur)

The Arabic names of the above fruit *Sila* or *Silar* and *Nibig* are misapplied in some books to *Leontopetal* and to the fruits of *Cordia latifolia* and *C. vicia*. In a few others again *Aun bira* is considered as the name of this fruit (*/ j j i*) but it is the name of another fruit which does not grow in India. It is often found in the bazaars and as the fruit of */ j j i* is a good substitute for it the latter is correctly named in some works as *Aun bira*.

The Malabar name *Leontopetal* or *Perintodali* is found in the *Hortus Malabaricus* in native character in 2 places (Vol. 11. Tab. 11 and Vol. 5. Tab. 11). It is not however generally recognised as the correct name of either of the plants to which it is applied viz. *T. Malabarica* and */ j j i*. These plants are well known by the Malabar names inserted in this Catalogue under their respective heads. If the name (*Leontopetal*) is at all applied to any of these plants it may be so to *T. Malabarica* but not to */ j j i*.

ADDENDA

A

661 ACALYPHA INDICA Linn

kúpi كوپى Kuppi كى (Duk) kuppai méni
 குப்பைமேனி (Tam) Kappi cheḷḷu கచ్చெல்லு Murukonda
 cheḷḷu మురుకొండచెల్లు Puppanḷi పుప్పల Murupindi మురు
 పిండి Harita manyari హరితమణి (Tel) kuppaman cheḷi
 కప్పమణిచెలి Kuppa manu కప్పమణి (Malay)

See the remarks under *Nardostachys Jatamansi* and *Pimys
 nella anisum*

662 ACONITUM NAPELLUS Linn

663 ACONITUM PALMATUM Don

664 ACONITUM LURIDUM H et T

} Root of

See the names and remarks under *Aconitum ferox*

In page 26 while describing some of the roots known
 generally as those of *A fero* I expressed a doubt as to the
 whole of them being the produce of that species alone Accord
 ingly I believe now from the 3 plants given here in the text
 being included in the Pharmacopœia of India that they are more
 likely the species producing some of those roots than *A ferox*
 But until the roots of each of these plants are dried and de
 scribed separately, no positive opinion can be given on the
 subject

In many medical and other works 'Bikh' is given as one
 of the Hindustani names of the roots under discussion Whether
 it is a corruption of 'Bish' (Bish بيش) and 'Bis (Bis بيس)

or not, it sounds like *Bilh* بیلح , which is a general name root in Persian, and is often adopted in Hindustani, &c not, therefore, safe to apply it to the poisonous roots of *A*. The surest and safest native names in most parts of India these roots are *Bish* بیش , *Bis* بس , *Singyá-bis* سینگیا-بیس , *Mithá-zahar* میتھا زھر , *Bachhnág* بچھاگ , *Vasha-ná* वाशना , and *Vasa-náblu* वासनबलु

665 AGATI GRANDIFLORA, Desv

Agti اگی , Agti-ká-jhár اگی کا حیا (Duk) Agatti அகத்தி (Tam) Avisi అవిసి. (Tel) Agatti അകതി (Malyal) Agashu అగశి (Can) Bako (Beng) Agasti (Mal) Agatti (Gur) Kataru-murunga (Cing).

See the remarks under *Linum usitatissimum*

666 AILANTHUS EXCELSA, D C

See the names and remarks under *A Malabarica*, and also the remarks under *Casuarina Muricata*

667 ALŒ VULGARIS, Linn (Common Aloe plant)

See the names and remarks under *A Indica*

668 ALPINIA CHINENSIS, Roscoe. (Root of—
Lesser Galangal)

Khúlánjân خولیان , *Khúlánjâne-aqáribi* خولیان عاریبی , *Khúlánjâne-saghír* خولیان صغیر . (Arab) *Khusiave-dárú* خسرو دارو , *Khusiave-dárúe-khurd* خسرو دارو خرد (Pers) *Chhótá-kulanján* چھوٹا کلنجان , *Chhótá-kulanjan* چھوٹا کلنجان (Hind) *Chhótá-khulanján* چھوٹا خولیان (Duk) *Irattai* இரத்தை , *Shitta-iattai* சித்திரத்தை (Tam) *Dumpa-láshtrakam* దంపరాష్ట్రకం ; *Sanna-dumparáshtrakam* సన్నదంపరాష్ట్రకం. (Tel) *Chitta-*

latti ചിത്തലത്തി (*Malyal*) Sannarasmī ಸನ್ನರಸ್ಮಿ (Can)
Rastama (*Sans*) Sitta rattai (*Cing*)

This root which is commonly found in all the large bazaars of India is imported from China and is quite identical with the *Lesser Galangal* of European shops

This is a much smaller root than the *Greater Galangal* (*Alpinia galanga*) but possesses a much stronger smell and taste and is therefore a more active medicine than the latter

It is generally about the thickness of a finger from 1- to 3 inches in length thicker at one end than at the other reddish brown externally and brownish white internally marked with white rings and has a peculiar aromatic smell and a strong peppery and pungent taste It is often knotty and occasionally forked

This is the real *Sitta rattai* சித்தரத்தை or *Sittaratne* of native druggists shops and not the root of *Hedychium pycnanthum*, which I shall describe under that plant

In the bazaars of Hyderabad and some other places the root of *Alpinia calcarata* is sold as *Khulanjane nagaribi* but this name is correctly applicable only to the *Lesser Galangal* and to the root I shall speak of in the next No The root of *A. calcarata* is a much smaller root and does not possess any peppery or pungent taste

See the remarks in the next No and also under *Alpinia galanga*

669 ALPINIA KHULANJAN (*Root of—A variety of Lesser Galangal*)

This plant is found growing in several gardens at Madras and its rhizome when dried resembles the *Lesser Galangal* (*A. Chinensis*) so much that it may be considered a variety of it The root is not sold in the bazaar but when sent there it was recognised by the same native names as those of the *Lesser Galangal*

A few years ago when I first found the plant I thought it to be *A. Chinensis* but on examining it several times when in

flower, I found that it is a new species of *Alpinia*, which has not been described by any body, as far as my knowledgo extends I have therefore named it *Alpinia khulanyan* after its native appellation *Khúlanyán* خولسان , and shall describe it here before speaking further of its root

Bot Des.—*Rhizome* perennial, creeping, jointed, forked, and annulated or marked with rings *stem* 3-4 feet high, simple and unbranched, chiefly consists of the sheathing petioles of the leaves *leaves* simple, almost sessile or shortly-stalked, oblong, rounded at the end and abruptly and shortly acuminate, smooth, margin slightly white and callous, 10-13 inches long, 3-4 inches broad *petiole* sheathing *inflorescence* terminal, spathaceous, raceme *peduncle* bears 15-18 pedicels *pedicels* alternate, single or double-flowered *flowers* very small, white with some pink streaks and dots *calyx* superior, tubular, 3-toothed *Corolla* tubular below and divided above, the upper portion or limb is irregular with 6 segments in 2 whorls, the outer whorl 3-parted and equal, the inner whorl also 3-parted but very unequal, the middle segment (*labellum* or *lip*) of the inner whorl is not only much larger than the 2 others, but is also the largest portion of the flower, being about $\frac{1}{2}$ inch long and $\frac{1}{2}$ broad, it (*labellum*) is slightly curved, divided into sides or surfaces by an intermediate thicker portion of a pale white color (yellowish-white inside and greenish-white outside), sometimes (when quite open) divided at the apex, and its sides are thin, marked with 5 or 6 streaks and some dots of a deep pink color, the 2 other segments of the inner whorl are abortive, about $1\frac{1}{2}$ lines in length, triangular, of a deep pink color internally *Stamens* 3, 1 fertile and 2 abortive, the fertile stamen is situated opposite the labellum, the abortive stamens are very minute and only seen when the lower (tubular) portion of the corolla is carefully dissected, the latter are about $\frac{1}{2}$ a line in length, and possess no anthers *anther* of the fertile stamen is oblong, 2-celled, opens longitudinally, its lobes embrace the upper part of the style *style* filamentous *stigma* small and round *pollen* minute, white, soft *berries* very small, about $1\frac{1}{2}$ lines in length, oval or oblong, and pale yellow when quite ripe Every part of the plant has a peculiar, sharp, and

agreeable aromatic smell It generally begins to flower in April or May

If the root of this plant is cut into pieces and dried, it presents the following characters —

Slightly tuberous about the thickness of the little finger, somewhat thicker at one end than at the other from $1\frac{1}{2}$ to 3 inches long often knotty and forked reddish brown externally and greyish internally, annulated or marked with white rings, slightly wrinkled smell warm and aromatic and tastes strongly pungent and peppery

This root is somewhat smaller and lighter in color than the *Lesser Galangal* but slightly stronger in smell and taste

The above plant is not *A nutans* because the latter is a much larger plant and has a very large and showy flower with a yellow lip and its root is also much larger (*like the Greater Galangal*), and almost devoid of the pungent or peppery taste

The only plant which approximates *A Khulanyan* is *A calcarata* which is also found in some gardens of Madras growing together with the latter It differs from it, however, in the following characters —

First the flower of *A calcarata* is about 6 or 8 times larger than that of *A Khulanyan*

Secondly the leaves of *A calcarata* are narrower longer, and lanceolate

Thirdly the rhizome of *A calcarata* when dried has almost the same appearance but possesses no pungent, peppery or aromatic taste whatever

Fourthly the smell of the leaves and other parts of *A calcarata* when bruised is something like that of *Cardamom* while the smell of *A Khulanyan* is peculiar and different from it

With regard to the medicinal properties of the root of *A Khulanyan* it is not only stimulant carminative stomachic and expectorant like *Ginger* but also a very good stimulant tonic In addition to all the diseases in which *Ginger* is indicated it is very useful in some nervous disorders as Neuralgia Functional Impotence Nervous Debility, &c It has also proved

useful in several cases of Incontinence of Urine Its preparations and doses are the same as those of *Ginger*, to which it is also preferable in another respect, viz., that it is neither attacked by insects, nor destroyed by any length of time.

See the remarks under the preceding plant, and also under *A galanga* and *Hedychium spicatum*

670 ALTHEA ROSEA, Cav. (*Flower of*)

Khitmi خطمي, Vaidul-khitmi ورد الخطمي (Arab)
 Gule-khitmi گل خطمی, Gule-kh-auó گل خيرو (Pers)
 Gulkh-auó گل خسرو (Hind) Gulkh-airo-ká-phúl
 گل خسرو کا پیول (Duk) Gulkhaínó (Mah).

There are 3 or 4 varieties of this plant, which are recognised and named according to their color, as *red*, *white* *purple*, &c

671 AMOMUM AROMATICUM, Roeb

Mórang-iláyechí مرنگت لا نجی or Muang-iláyechí
 مرنگت لا نجی (Hind)

672 AMOMUM XANTHOIDES, Wall (*Seeds of*).

Through the kindness of Mr Daniel Hanbury, I have received from London a sample of the seeds of *A xanthoides*, and they are the same whose names are given in No 47, under '*Amomum Sp of*' I have described them in page 44, and this description corresponds with the seeds now received, except that the latter being comparatively very new, and apparently collected from immature capsules, are *pale-grey* in color instead of *pale-brown*, as is generally the case with the seeds (*Iláyechí-dáné* مرنگت لا نجی دا بی) of the Indian bazaars

673 AMYLUM (*Starch*)

Nashástaj نشا سدهج (Arab) Nashástah نشا سده .
 (Pers and Hind) Nishastah نشسته (Duk)

674 ANISOMELES OVATA, R. B.

- | | | | |
|-----|------------------|------|-------------|
| 675 | APIS MELLIFICA | Linn | } Honey Bee |
| 676 | APIS SOCIALIS | Latr | |
| 677 | APIS DORSATA | Latr | |
| 678 | APIS NIGRIPENNIS | Latr | |
| 679 | APIS BICOLOR, | Klug | |

Nahl نحل Zanbure ازل رندور عسل (Arab) Magaso
 asl مگس سد Magase shahad مگس سد (Pers) Shahad
 ki maklhi سد کی مکھی (Hind and Duk) Teni தேனி
 (Tam) Tēne tīga தேனி (Tel) Teni തെനി (Malyal)
 Jēnu nona জেনু নোনা (Can) Mōdh maklhi (Beng)
 Madu cha māghī (Mah) Madha ni macha (Gu)

680 APLOTAXIS AURICULATA D C Syn
 AUCLANDIA COSTOS Falc (Root of)

Qust قسط (Arab) hōsht کوسب or hōst کوسب
 (Pers) Pachak پچک kut کوب (Duk) Gōshtam
 கோஷ்டம் (Tam) Gōshtamu గోష్టము (Tel) hōshtam
 (Sans)

The two varieties of this root sold in the bazaar are recog-
 nised according to their taste as sweet (Dhirin شیرین) and bitter
 (Talkh تلخ)

681 ARGENTI NITRAS (Impure Nitrate of
 Silver)

Kari khār کڑی کار (Hind and Duk) Kādik kāram
 காரிகாரம் (Tam) Kādī kāramu కార్దికారము (Tel)
 Kāti kāram കാടികാരം (Malyal) Kādī kāram ಕಾದಿಕಾರಂ
 (Can)

682 ARSENICUM BISULPHURETUM, (*Impure Bisulphuret of Arsenic, or Realgar*)

Zarnikhe-ahmar زرنیکه احمر (*Arab*) Zarnikhe-sarkh زرنیکه سرخ (*Pers*) Mansal منسل, Lál-hartál لال هرتال. (*Hind and Duk*) Manósila மனோசிலை (*Tam*) Manú-sala మనుశల. (*Tel*) Mansóla മനോല (*Malyal*) Man-salam (*Sans*)

683 ASTRAGALUS VERUS, *Olive*

Kotilla (*Beng*)

B.

684	BALSAMODENDRON MUKUL,	} Resin of— Bdellium
<i>Hook</i>		
685	BALSAMODENDRON PUBE-	}
SCENS, <i>Stocks</i>		

See the names under *B agallocha* (p 64)

686 BDELLA NILOTICA, *Sav* (*Indian Leech*)

See the names under *Hirudo*

687. BIGNONIA XYLOCARPA, *Roxb*

'Kúrsing' (?)

688 BLUMEA BALSAMIFERA, *D C*

Leverella or Leverella-gahá (*Cing*).

689 BOSWELLIA FLORIBUNDA, *Endl.*

See the names and remarks under *B thurifera*

690 BRAGANTIA WALLICHII, *R Br*Alpam ആൽപം (*Malayal*)691 BERHAAVIA DIFFUSA *Linn*Thukri ká jhar تھکری کی حار (*Duk*) Mukku rattaiமுக்குரட்டை (*Tam*) Atika māmidi అతికమాదిది (*Tel*)Gadha purna (*Beng*) Jan tops (*Cing*)692 BRUCEA (NIMA) QUASSIOIDES *Ham*Bahārangi بهارنگی *Bharangi* سرنگی (*Hind*)693 BUTEA PARVIFLORA, *Roxb*

C

694 CONVULVULUS HIRSUTUS *Roxb*

E

695 ELETTARIA MAJOR *Smith* (*Capsules of—**Ceylon Cardamoms*)

F

696 FUMARIA OFFICINALIS, *Linn* }697 FUMARIA PARVIFLORA *Linn* }Baqlatul mulk بقلات الملك (*Arab*) Shāhtarah شاهره(*Pers*) Pit pápará پیت پاپارا (*Hind*) Shátrá سائرا(*Duk*) Turá துரா (*Tam*) Oháta rashi చౌతరాశి (*Tel*)

II.

698 HEDYCHUM SPHATUM, *Strut. (B. 1 f)*

Káfur-lachri كافر لکھری, Kapúr-lachri کپور لکھری.
(Hind) Kapúr-lachri کپور لکھری; Vilgati-lachri
(Dol.) Shumil-lach-chil-lach-shu n (Dol.)
சுமில்லாச்சில்லாச்சு (Tam) Siao-lach-lach, சீயோ
லாச்சு (Tel) Kapúr-lachri (Berg)

This root, when entire, is reddish brown or blackish white rings, and therefore resembles the 'Saturat' or 'Saturatie' (*Lesser Galangal*) and the root of *Alpinia* (No 669) particularly the latter, but it is quite different from both of them. It differs from them in being very white externally, amylaceous in structure, fragrant, and slightly sweet or aromatic in taste, but not peppery or pungent. Externally, taste, internal color, and medicinal properties, are like those of the *Long Zedoary* (*Curcuma Zedoaria* of Roxburgh); hence it receives names *Vilgati-lachri*, *Shumil-lach-chil-lach-shu*, and *Siao-lach-chil-gaddalu*, which mean *Lesser* or *Long Zedoary*.

Like *Long Zedoary*, this root is generally found in the bazaar in circular slices, 1 or 1½ lines in thickness, and about 2 Anua or ¼ Rupee piece in circumference, very white with a reddish-brown edge, and fragrant. It is used for the same purposes as the *Long Zedoary*, but decidedly preferable to it.

In some works, one of the Hindustani names of this root, *Káfur-lachri* is used synonymously with 'Saturatie' and 'Saturtee,' which is incorrect, because the latter are the Tamil names of *Lesser Galangal*, which is a different root as I have just explained.

See the remarks under *A. galanga*, *A. Chincensis*, and *A. khulanyan*.

699 HISSOPUS (*Hyssop*)Zafâc yâbis روفائے ناس (*Arab*)

J

700 JAQUEMONTIA VIOLACEA, *W Elliot*

L

701 LIQUOR SPIRITUS *Indian Spirituous**Liquor Arrack or Country Liquor*)

The names of this article are already given under *Arrack* and I mention it again here chiefly to give the names of its varieties which have been omitted under the latter head. It is distilled from many substances the most common of which are the bark of *Acacia leucophloea* and a few other species of the same genus the flowers of *Bassia longifolia* Toddy of *Dorassus flabelliformis* *Phœnix sylvestris* *Cocos nucifera* and *Caryota urens* Jaggery and Rice. The names of these varieties are as follows —

a. Liquor of *Acacia leucophloea* — Kilar lî sharâb
 ککری کی شراب *Babul-lî sharâb* ببول کی شراب (*Hind*)
Pattî lî sharab پٹے کی شراب *Kikar lî daru* ککری کی دارو
 ککری کی شراب (*Dul*) *Pattai sharayam*
 பட்டைசாராயம் (*Tam.*) *Pattâ sârây* పట్టెసారాయి (*Tel*)
Pattâ-charayam പട്ടെചാരായം (*Malayl*) *Paffê sârây* పట్టెసారాయి
 య (*Can*) *Babul surâp* బెబుల్ సూరప్ (*Beng*) *Babal daru* (Gu)

b. Liquor of *Bassia longifolia*. *Mohé lî sharab* موہے کی شراب,
Mohé lî sharâb موہے کی شراب *Mohé lî daru* موہے کی دارو
 (*Hind and Duk*) *Iluppai sharayam* இலுப்பைசாராயம் (*Tam*)

Ippa-súrúy ఇష్టసారయ (Tel) *Ippa-chárúyam* ഇരിപ്പചാരായം (Mal) *Ippa-súrúy* ఇష్టిసారయ (Can) *Mohana-suráp* (Beng) *Madhúka-madyam* (Sans) *Móhúcha dárú* (Mah) *Moi-a-nu-dáru* (Guz)

c *Liquor of Boragius flabelliformis*—*Tarí-kí-sharáb* تازی کی شراب (Hind) *Tarí-lí-dárú* تازی کی دارو (Duk) *Panan-chárúyam* പനച്ചേരയம் (Tam) *Túti-súrúy* తుడిసారయ (Tel) *Paná-chúrúyam* പനാചാരായം (Mal) *Paná-irím* పనేరిమ (Can) *Túl-suráp* (Beng) *Túla-madyam* (Sans) *Tuticha-dáru* (Mah) *Túđ-nu-dáru* (Guz) *Tul-aral* (Cing)

d. *Liquor of Cocos nucifera*—*Narí-lí-sharáb* ناریلی کی شراب (Hind) *Nárlí-lí-dárú* ناریل کی دارو (Duk) *Tennan-chárúyam* తెన్నాచేరయం (Tam) *Tenlúya-súrúy* టెంలయసారయ (Tel) *Ténna-chárúyam* తెన్నాచారాయం (Mal) *Tenguná-súrúy* తేగనాసారయ (Can) *Narí-lí-suráp* (Beng) *Nárlí-lí-madyam* (Sans) *Naralícha-dáru* (Mah) *Náryal-nu-dáru* (Guz) *Pól-aral* (Cing)

e *Liquor of Phoenix sylvestris*—*Séndí-lí-sharáb* سیدی کی شراب (Hind) *Séndí-lí-dárú* سیدی کی دارو (Duk) *Ích-chan-chárúyam* ఇచ్చాచేరయం (Tam) *Íta-súrúy* ఇతసారయ (Tel) *Ínte-chárúyam* ఇంతెచారాయం (Mal) *Indi-aral* (Cing)

f. *Liquor of Caryota urens*—*Mári-kí-sharáb* ماری کی شراب (Hind) *Mári-kí-dárú* ماری کی دارو (Duk) *Kundal-panai-shárúyam* కుండలపానీచేరయం (Tam)

g *Liquor of Jaggeiy*—*Gur-kí-sharáb* گڑ کی شراب (Hind) *Gúr-kí-dárú* گڑ کی دارو (Duk) *Vella-shárúyam* వెలలచేరయం (Tam) *Bellam-súrúy* బెల్లంసారయ (Tel) *Vellam-chárúyam* వెల్లంచారాయం (Mal) *Bella-súrúy* బెల్లసారయ (Can) *Akuru-aral* (Cing)

h *Liquor of Rice*—*Chánval-kí-sharáb* چاول کی شراب (Hind) *Chánval-kí-dárú* چاول کی دارو (Duk) *Anshu-*

pharāyam அரிசிகேராயம் (Tam) Bayyamu sūraya బియ్యముసాయం (Tel) Ari churāyam അരിചുരായം (Malyal) Akki sūraya ഉಕ್ಕിസായം (Can)

P

702 PHARBITIS NIL RUBER (*Red variety of P Nil—Seeds of*)

Sufed zirki le binj سفدر کی کے سبج (Duk)
Vellai jiriki virai வெளைஜீரிவினை (Tam) Tella jiriki vittulu తెల్లజీరెపప్పులు (Tel)

The chief difference between this plant and *P Nil* of Choisy is the color of the seed which is black in the latter and grey or reddish brown in the former

On account of the redness the seeds of the above plant ought to be distinguished from *Kala danah* كالادان or *Kali zirki le binj* كالى زركى کے سبج (*the seeds of P Nil*) by the affix red as follows —

Lal danah لال دانہ (Hind) *Lal zirki l' binj* لال زركى کے سبج (Duk) Shuappu-jiriki virai శుప్పజీరివిని (Tam) and *Erra-jiriki-vittulu* ఎర్రజీరెపప్పులు (Tel)

But according to the usage the seeds are known in the bazaars of Southern India with the word *white* as marked in the text although neither the seeds themselves nor any other part of the plant producing them is white See the remarks under *Clitoria ternat a* and *Pharbitis Nil*

703 PHARBITIS *Sp of?* (*Seeds of*)

Shab pasandī سب سندو (Hind) Shuppasandu (Beng)

704 PICRORRHIZA KURROA Roy (*Root of*)

Kharbāge hindi حرنی ہدی (Arab and Pers)
kutki کدکى (Hind) kālī kutki کالى کٹكى (Duk)

Katuku-rógani കേരളശാലി (Tam) Katuku-róni కలుక, Katuka-rógani కలుక (Tel.) Kuthi. (Beng) Katu-róhani (Sans) Kalú-rana (Cing).

The root sold in the bazaars of Calcutta, Hyderabad, and Bombay, under the name of *Kuthi* کنکی is identical with the *Káli-kuthi* کالی کنکی and *Katuku-rógani* കേരളശാലി or 'Kada-grogani' of Southern India. If the quantity is large, it varies much in size and appearance in each specimen, but the essential characters are invariably the same.

Although this drug is commonly known as a root, it consists partly of root and partly of stem, therefore, if it is entire, the upper portion (*stem*) differs from the lower (*root*) in external characters. The upper portion is about 2 to 3 inches long, very rough from thin scales, brown or reddish-brown in color if the scales are not worn out, but paler if they are so, in the latter condition it bears circular or semi-circular marks of the scales, which occasionally make it look slightly annulated, varies in thickness from 1 to 3 goose quills, beset with the remains of leaves, and often curved and sometimes bent upon itself. The lower portion is much thinner, varying in thickness from a quill of a fowl to that of a goose, paler in color, being generally brownish-grey or brownish-white, nearly of the same length as the upper portion, more or less compressed, wrinkled longitudinally, and beset with elevated marks of rootlets. There is no difference between the color and taste of the internal substance of both portions, which are black and extremely bitter, respectively. The root is generally cylindrical, but from having the upper portion much thicker than the lower, it looks tapering sometimes. It is very light and brittle, and easily powdered.

The root, however, is seldom entire, but generally found in the bazaar broken into smaller pieces, which are from 1½ to 3 or 4 inches long. They vary in their characters according as they are the pieces of the upper or lower portion of the root, which I have just described.

It is imported to Madras from Calcutta, and the latter place, I believe, is also the source of its supply to Hyderabad, Bombay

and many other places in India. It is apparently the produce of Northern India and the plant yielding it is also supposed to be found in some mountains near Chittoor in Central Carnatic but I have not as yet received any specimen from this place. I have picked out some dry plants on 2 or 3 occasions from the bundles of *Katul n rogani* but never found any flower or fruit in them. The following is a description of these plants —

Stem from 2 to 4 inches long about the thickness of a large goose quill curved or bent rough from many thin circular or semi circular scales reddish brown externally and black internally very bitter in taste occasionally divided into 2 stems generally terminates in 2 or 3 small branches which are seldom longer than an inch soft and swollen when soaked which indicates its fleshy condition when fresh. *Leaves* when moistened and opened are obovate with a very long narrow and tapering base which looks in the dry state like a petiole sessile serrate angulinnerved and glabrous.

This description agrees with the characters of the stem and leaves of *P. Kurroa* and I therefore believe that it is the plant which produces the *Kutli* of the bazaar under whose head it is already placed in the Pharmacopœia of India p 160.

With regards to its medicinal properties it has completely failed in my hands as a purgative. It does not deserve even the title of laxative in 1 or 2 drachm doses. But it is a very valuable tonic in which respect it is equal if not preferable to *Colt an* and *Calumba* not to speak of *Chirella* and other weak medicines of that class. It is also a very good antiperiodic. Its dose as a tonic is 10 to 20 grains and as an antiperiodic from 20 to 40 three times a day.

In some books the Arabic and Persian names *Kharbaje asiad* حرس اسود and *Kharbaje nyah* حرس ساه are applied to the above root but they properly belong to the root of *Helleborus niger* the black *Hellebore* of European shops. The root of *P. kurroa* is very different from black *Hellebore* and is the produce of India as already explained. Although the Hindustani or Dukhni name *Kali kutli* کالی ککلی corresponds

in its meaning with the above Arabic, Persian, and English names, it is not applied to this root as a translation of any of them, but chiefly on account of the black color of its internal substance

R.

705. RIUS CORIARIA (*Dry seeds of—Sumach or Sumac*)

Samâq سماق , Tamtam تدم or Tintim تدم (Arab)
Samaq سماق (Pers)

The thin pericarp of the above seeds, which is one of the most useful astringent medicines in India, is sold in the bazaar under the Arabic name *Gardahe-samaq* گردۀ سماق .

706 ROSMARINUS (*Rosemary*)

Aklilul-jabal اکلیل الجبل (Arab)

S.

707 SOLANUM NIGRUM, *Bl* not *Linn*

Aanabus-saalab عنب الثعلب , Aanabus-saalabe-as'ad
; روناد برنگ (Arab) Rubâh-turbuk . عنب الثعلب اسود
Rûbâh-turbuke-siyâh , روناد برنگ سیاه , Angure-i-ûbah
; انگور روناد سیاه , Angure-i-ûbahe-siyâh , انگور روناد
سگت انگور رساد , Sag-angure-siyâh , سگت انگور
(Pers) Makó مکو , Kala-makó کالامکو , Uda-mako
; کاهونی (Hind) Kámuni اودامکو
(Duk) Manattak- کالی کاهونی , Kahi-kámuni اودی کاهونی

കാരി മരച്ചടക്കം; karuppu manattakkali മരച്ചടക്കം
 കേരളി (Tam) kanchi chettu താമരച്ചടക്കം Nalla kanchi
 chettu നല്ലതാമരച്ചടക്കം kamanchi chettu കാമരച്ചടക്കം Nalla
 kamanchi chettu നല്ലകാമരച്ചടക്കം (Tel) Manattakkali മണ
 തക്കാളി karuppu manattakkali കറുപ്പുമണതക്കാളി Ma
 nattan kanni മണത്താക്കണ്ണി karuppu manattan kanni
 കറുപ്പുമണത്താക്കണ്ണി (Malayal) kanchi തം - kare
 kanchi കേരളം Ganikó നദി kare ganikó നദി
 ദി (Can) Mako kul mako (Beng) kovidāraha
 kris/na kovidāraha (Sans) kunguna kula kunguna
 (Mah) Pilludo kalo pilludo (Gu) Simani gabi kulu
 simani gaba (Cing)

This plant is confounded in many books with *S. nigrum* of Linnæus but fortunately the latter is not at least generally found in India. If not for this the above confusion would have been a source of great danger because the juice of the *S. nigrum* of Blume is not only given internally by ounces (six or more) at one time by Hakeema and other native practitioners but the plant itself is often made use of as a pot herb in many parts of India. I have used myself a Decoction and Extract of the leaves of this plant as well as those of the next (*S. rubrum*) in very large doses in the treatment of chronic enlargement of liver with or without Dropsy and with very encouraging results. In fact the medicine promises to become very useful in some hepatic affections. The Decoction and Extract are prepared from the juice of the fresh leaves. In the former case after the leaves are bruised and the juice pressed out it is warmed in an earthen vessel for 10 or 15 minutes or until it loses its green color and becomes reddish brown. When it is cool it is strained and given every morning in 6 or 8 ounce doses. It acts as a hydropogon cathartic and diuretic. The same juice instead of being warmed if evaporated on a sand or water bath to the consistence of a soft mass forms an extract. Used in 1 drachm doses twice or thrice a day this Extract

acts as a diuretic and laxative, and exercise a great influence over the enlargement and other chronic diseases of the liver

I shall now describe the plant here to remove all doubts about its nature

Bot Des — *Annual*, if cultivated with care perennial; erect, from 1½ to 3 feet high, branches occasionally and slightly angular and somewhat tubercular at the angles. *leaves* ovate, soft, slightly wavy, occasionally and partially dentate, petiolate, petiole short and slightly margined. *flowers* very small and white, drooping, lateral, pedunculate, pedicellate, and 3 or 4 form together a kind of umbel, *calyx* persistent, green, sepals 5. *corolla* white, petals 5, stamens 5. *berries* drooping, small, purple or black, many seeded, juicy, and slightly sourish in taste. It is always found in flower and fruit

The above description also corresponds with *S rubrum* of Miller, with the exception of the following minor characters. —

In *S rubrum*, the berries are red and slightly sweet, the leaves generally and distinctly dentate, larger, thicker, paler in color, not wavy, and possess a slight disagreeable smell, branches more spreading and not distinctly angular or tubercular

Both these plants are cultivated in Southern India, but *S Nigrum* is more common and cheaper, and therefore more frequently used. There is not much difference in the medicinal properties of these plants, and they are consequently used together on many occasions

They are generally known by the same names in native languages, but in case of necessity, are distinguished by the color of their berries, as *black* and *red*, which correspond with the Latin words *nigrum* and *rubrum*

See the remarks under the next plant (*S. rubrum*)

708 SOLANUM RUBRUM, Mill.

Aanabus-saalab عب التعلب, Aanabus-saalabe-ahmar
; روناہ برنگ (Arab) Rúbáh-turbuk عب التعلب احمر
Rúbáh-turbuke-surkh , روناہ برنگ سرخ Angúre-rúbáh

انگور و سا Angure rubáhe surkh ساگور و سا Sag angur surkh ساگور و سا Sag angure surkh
 (Pers) Makó مكو Lal makó لال (Hind) kámuni كاموني Lal kámuni لال كاموني (Duk) Manattakkáli
 மணத்தகாளி Shiroppu manattakkáli சிவப்புமணத்தகாளி (Tam) kánchezi cheṭṭu ருண்டிப்பு Erra kánchezi cheṭṭu
 ఎర్రరుండిப்பு kámanchi cheṭṭu రుషుండిப்பு Erra kámanchi cheṭṭu ఎర్రరుషుండిப்பு (Tel) Manattakáli മണ
 തതകാളി Chovanna manattakáli ചൊവന്നമണതതകാളി, Manattán kanniമണത്താനർകന്നി Chovanna manattán kanni
 ചൊവന്നമണത്താനർകന്നി (Malyal) kanchi ಕಾಂಚಿ kempu kánchezi ಕೆಂಪುಕಾಂಚಿ Ganikó ಗಣಿಕೇ kempu ganikó
 ಕೆಂಪುಗಣಿಕೇ (Can) Mako Rakta mako Lal mako (Beng) kóvi daraḥa Rakto kóvi daraḥa (Sans) Símani gaha
 Rata simani gaha (Oing) kánguna Tumbada kánguna (Mak) Pilludo Lal pilludo (Gu)

Aanabus saulab رب العلب Rubáh turbul روبا دربك and *Sag angur* ساگور or the Arabic and Persian names of *S rubrum* and *S nigrum* but by some mistake they are applied to *Atropa Belladonna* (*D adly Nightshad*) in some works including the *Materia Indica* This is a very dangerous error, and should be avoided with the greatest care

In addition to the above the Hindustani name of these plants (*S rubrum* and *S nigrum*), viz *Mako* مكو or *Makó* مكو is misapplied in some books to *Country Sarsaparilla* (*Hemidesmus Indicus* p 152) and *Jamaica Sarsaparilla* (*Sarsa Radix* p 274)

See the remarks under the preceding plant (*S nigrum*)

TABLE
OF THE
METHOD OF TRANSLITERATION
ADOPTED IN THE
CATALOGUE

TABLE of the method of transliteration adopted in the Catalogue for expressing the vernacular
synonyms in English character

No	Vowels and Symbolic Vowels		Description of Letters	
			ARABIC PERSIAN HINDUSTANI AND DUKHMI	
		ا	Tamil	
		آ	Telugu	
		ع	Malayalam	
		ا	Canarese	
		ب	Bengali	
		پ	Sanscrit	
		ف	Mahratti	
		گ	Guzeratti	
		ج	Cingalese	
		چ	Burmese	
		د	English letter or letters corresponding with each Vernacular character	
		د	Examples of the sound of each character	
		د	Remarks	

See Notes II
III IV V
VII and
VIII at the
end of the
Table

(Short) sounding as *a* in
about as *u* in *upper*
as the second *a* in
Grammar and as the
final *a* in *Calcutta* pro
nounced quickly

11	Vowels and Symbolic Vowels																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
----	----------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

See Notes II, and IV	When these small signs or vowels are placed over any letter, it is considered to be <i>quiescent</i> , that is, having no vowel to be sounded after it, and it neces- sarily unites with the preceding letter
14	
15	<p>am Sound as <i>a</i> (<i>short</i>) with <i>m</i></p> <p>See Note VI</p>
16	<p>áá Sounding as double <i>á</i> (<i>long</i>)</p>
17	<p>an Sounding as <i>a</i> (<i>short</i>) with <i>n</i> When this sign (=) is placed over the final <i>alif</i> (1 or 1), which is always the case, the English representative of the letter preceding the <i>alif</i> should be ad- ded to <i>an</i> to express its sound, as (1j) <i>dan</i> and (1j) <i>ban</i></p> <p>See Note II</p>

Vowels and Symbolic Vowels

18	Vowels and Symbolic Vowels						See Notes II and IV
	?						
19	ə	æ:	ə	ə	ə	ə	See Note II
20	æ	æ	ə	ə	ə	ə	See Note II
21	æ	æ	ə	ə	ə	ə	See Note II
22							See Note II

This sign serves to unite
two words together

This sign () the visarga
which is represented by
ka is always final and
sounds like the final h

(Short) sounding as r
with u (short)

(Long) sounding as r
with u (long)

(Short) sounding as r
with i (short)

ka

ka

ru





























ru

ri

28	<i>un</i>	Sounding as <i>u</i> (<i>short</i>) with <i>n</i> When this sign () is placed on <i>u</i> letter the English representa- tive of that letter should be added to <i>un</i> to ex- press its sound as (<i>u</i>) <i>mun</i>	See Note II
29	<i>in</i>	Sounding as <i>i</i> (<i>short</i>) with <i>n</i> When this sign (<i>u</i>) is marked below a letter the English re- presentative of that let- ter should be prefixed to <i>in</i> to express its sound as (<i>u</i>) <i>min</i>	See Note II
30	<i>lr</i>	Sounding as <i>u</i> <i>liquid</i> <i>l</i> with <i>r</i> and <i>i</i> (<i>short</i>)	
31	<i>lr</i>	Sounding as <i>u</i> <i>liquid</i> <i>l</i> with <i>r</i> and <i>i</i> (<i>long</i>)	
32	<i>oy</i>	Sounding as <i>o</i> (<i>short</i>) with <i>y</i> and <i>i</i> (<i>short</i>) together	

Vowels and Symbolic Vowels

36	Consonants Mute Consonants and Symbolic Consonants		
37	f h k p	g	r s t v
38	q	g	f
39	p	c	b
40	t	s	d
41	k	g	b
42	g	h	c
43	h	h	c
44	h	h	c
45	h	h	c
46	h	h	c
47	h	h	c
48	h	h	c
49	h	h	c
50	h	h	c
51	h	h	c
52	h	h	c

39	Consonants, Mute Consonants, and Symbolic Consonants			
				
				
				
				
				
				
				

45	Consonants, Mute Consonants, and Symbolic Consonants									
	ɸ ɸ̣ ɸ̥ ɸ̧ ɸ̨ ɸ̩ ɸ̪ ɸ̫ ɸ̬ ɸ̭									
	ɸ̮ ɸ̯ ɸ̰ ɸ̱ ɸ̲ ɸ̳ ɸ̴ ɸ̵ ɸ̶ ɸ̷									
	ɸ̸ ɸ̹ ɸ̺ ɸ̻ ɸ̼ ɸ̽ ɸ̾ ɸ̿ ɸ̻̌ ɸ̻̍									
	ɸ̼̌ ɸ̼̍ ɸ̼̎ ɸ̼̏ ɸ̼̐ ɸ̼̑ ɸ̼̒ ɸ̼̓ ɸ̼̔ ɸ̼̕									
	ɸ̼̖ ɸ̼̗ ɸ̼̘ ɸ̼̙ ɸ̼̚ ɸ̛̼ ɸ̼̜ ɸ̼̝ ɸ̼̞ ɸ̼̟									
	ɸ̼̠ ɸ̡̼ ɸ̢̼ ɸ̼̣ ɸ̼̤ ɸ̼̥ ɸ̼̦ ɸ̧̼ ɸ̨̼ ɸ̼̩									
	ɸ̼̪ ɸ̼̫ ɸ̼̬ ɸ̼̭ ɸ̼̮ ɸ̼̯ ɸ̼̰ ɸ̼̱ ɸ̼̲ ɸ̼̳									
	ɸ̴̼ ɸ̵̼ ɸ̶̼ ɸ̷̼ ɸ̸̼ ɸ̼̹ ɸ̼̺ ɸ̼̻ ɸ̼̼ ɸ̼̽									
	ɸ̼̾ ɸ̼̿ ɸ̼̻̌ ɸ̼̻̍ ɸ̼̻̎ ɸ̼̻̏ ɸ̼̻̐ ɸ̼̻̑ ɸ̼̻̒ ɸ̼̻̓									
	ɸ̼̼̌ ɸ̼̼̍ ɸ̼̼̎ ɸ̼̼̏ ɸ̼̼̐ ɸ̼̼̑ ɸ̼̼̒ ɸ̼̼̓ ɸ̼̼̔ ɸ̼̼̕									
	ɸ̼̼̖ ɸ̼̼̗ ɸ̼̼̘ ɸ̼̼̙ ɸ̼̼̚ ɸ̛̼̼ ɸ̼̼̜ ɸ̼̼̝ ɸ̼̼̞ ɸ̼̼̟									
	ɸ̼̼̠ ɸ̡̼̼ ɸ̢̼̼ ɸ̼̼̣ ɸ̼̼̤ ɸ̼̼̥ ɸ̼̼̦ ɸ̧̼̼ ɸ̨̼̼ ɸ̼̼̩									
	ɸ̼̼̪ ɸ̼̼̫ ɸ̼̼̬ ɸ̼̼̭ ɸ̼̼̮ ɸ̼̼̯ ɸ̼̼̰ ɸ̼̼̱ ɸ̼̼̲ ɸ̼̼̳									
	ɸ̴̼̼ ɸ̵̼̼ ɸ̶̼̼ ɸ̷̼̼ ɸ̸̼̼ ɸ̼̼̹ ɸ̼̼̺ ɸ̼̼̻ ɸ̼̼̼ ɸ̼̼̽									
	ɸ̼̼̾ ɸ̼̼̿ ɸ̼̼̻̌ ɸ̼̼̻̍ ɸ̼̼̻̎ ɸ̼̼̻̏ ɸ̼̼̻̐ ɸ̼̼̻̑ ɸ̼̼̻̒ ɸ̼̼̻̓									
	ɸ̼̼̼̌ ɸ̼̼̼̍ ɸ̼̼̼̎ ɸ̼̼̼̏ ɸ̼̼̼̐ ɸ̼̼̼̑ ɸ̼̼̼̒ ɸ̼̼̼̓ ɸ̼̼̼̔ ɸ̼̼̼̕									
	ɸ̼̼̼̖ ɸ̼̼̼̗ ɸ̼̼̼̘ ɸ̼̼̼̙ ɸ̼̼̼̚ ɸ̛̼̼̼ ɸ̼̼̼̜ ɸ̼̼̼̝ ɸ̼̼̼̞ ɸ̼̼̼̟									
	ɸ̼̼̼̠ ɸ̡̼̼̼ ɸ̢̼̼̼ ɸ̼̼̼̣ ɸ̼̼̼̤ ɸ̼̼̼̥ ɸ̼̼̼̦ ɸ̧̼̼̼ ɸ̨̼̼̼ ɸ̼̼̼̩									
	ɸ̼̼̼̪ ɸ̼̼̼̫ ɸ̼̼̼̬ ɸ̼̼̼̭ ɸ̼̼̼̮ ɸ̼̼̼̯ ɸ̼̼̼̰ ɸ̼̼̼̱ ɸ̼̼̼̲ ɸ̼̼̼̳									
	ɸ̴̼̼̼ ɸ̵̼̼̼ ɸ̶̼̼̼ ɸ̷̼̼̼ ɸ̸̼̼̼ ɸ̼̼̼̹ ɸ̼̼̼̺ ɸ̼̼̼̻ ɸ̼̼̼̼ ɸ̼̼̼̽									
	ɸ̼̼̼̾ ɸ̼̼̼̿ ɸ̼̼̼̻̌ ɸ̼̼̼̻̍ ɸ̼̼̼̻̎ ɸ̼̼̼̻̏ ɸ̼̼̼̻̐ ɸ̼̼̼̻̑ ɸ̼̼̼̻̒ ɸ̼̼̼̻̓									

See Notes
III, VI, and
IX.

See Note VI.

Sounding as *t* in *two*.Sounding as *t* in *two*,
with aspiration.Sounding as *d* in *do*.

t̥

tʰ

d̥

48	Consonants Mute Consonants and Symbolic Consonants									
49	p	q	r	s	t	c	k	g	j	v
50	b	t	d	n	m	p	k	g	j	v
51	f	v	s	z	t	c	k	g	j	v
52	p	q	r	s	t	c	k	g	j	v
53	b	t	d	n	m	p	k	g	j	v
54	f	v	s	z	t	c	k	g	j	v
55	p	q	r	s	t	c	k	g	j	v
56	b	t	d	n	m	p	k	g	j	v
57	f	v	s	z	t	c	k	g	j	v
58	p	q	r	s	t	c	k	g	j	v
59	b	t	d	n	m	p	k	g	j	v
60	f	v	s	z	t	c	k	g	j	v
61	p	q	r	s	t	c	k	g	j	v
62	b	t	d	n	m	p	k	g	j	v
63	f	v	s	z	t	c	k	g	j	v
64	p	q	r	s	t	c	k	g	j	v

51	Consonants, Mute Consonants, and Symbolic Consonants				
53	ɸ ɸ ɸ ɸ ɸ	ɸ	3	ɸ	dʰ
52	ɸ ɸ ɸ ɸ ɸ	ɸ	0	ɸ	d
51	ɸ ɸ ɸ ɸ ɸ	ɸ	5	ɸ	tʰ
See Note VI.					
Sounding as tʰ in tʰe, with aspiration.					
Sounding as tʰ in tʰe					
Sounding as tʰ in tʰin, with aspiration					

54	Consonants Mute Consonants and Symbolic Consonants																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																															
----	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

57	Consonants, Mute Consonants, and Symbolic Consonants									
58	c	s	z	m	n	p	q	r	b	Sounding as <i>b</i> in <i>book</i> . See Note VI.
59	t	d	g	k	x	h	j	w	v	Sounding as <i>b</i> with aspiration. See Note VI.
60	f	v	p	b	m	n	h	w	v	Sounding as <i>b</i> with aspiration. See Note VI.

66	Consonants Mute Consonants and Symbolic Consonants				3 1 1 1 1	2 2	2	2	2	2	Sounding as <i>s</i> in <i>sun</i>	See Notes III VI VII and VIII
67					3 1 1 1 1	2 2	2	2	2	h	Sounding as <i>h</i> in <i>he</i>	See Note VIII
68					3 1 1 1 1	2 2	2	2	2	l	Sounding as <i>l</i> (<i>hard</i>) pronounced by touching the middle of the palate by the tip of the tongue	See Note III

73	Consonants Mute Consonants and Symbolic Consonants	u v w x y z	h	A peculiar sound some what like that of <i>h</i> pronounced very forcibly by the throat	See Note VIII
74		u v w x y z	ʌʌ	A peculiar sound some what like that of <i>ʌʌ</i> pronounced very forcibly by the throat. It is often heard in loud snoring during expiration	See Note VIII
75		u v w x y z	z	Sounding as <i>z</i> pronounced by pressing the tip of the tongue against the lower teeth	See Note VIII

79	Consonants Mute Consonants and Symbolic Consonants	f v h k g ng p b t d n m	z	Sounding as ~ pronounce ed with a mixture of <i>w</i> by pressing the tip of the tongue against the upper lip	Sec Noto VIII
80			a	A very peculiar sound somewhat like that of a pronounced very forcibly by the throat	Sec Noto VIII
81			gh	A peculiar guttural sound somewhat like that made in gargling or that produced by pronouncing <i>gh</i> very forcibly by the throat	

82	Consonants, Mute Consonants, and Symbolic Consonants.			f	Sounding as <i>f</i> in <i>fine</i>	See Note VII
83	q	q	A very peculiar sound somewhat like that produced when the water is suddenly poured out from a bottle or goglet.	q		See Note VIII
84	lhy	lhy	Sounding as <i>llh</i> with <i>y</i> , pronounced simultaneously.	lhy		See Note IX

85	Consonants Mute Consonants and Symbolic Consonants			<i>ng</i>	Sounding as <i>ng</i> in <i>ring</i>	This letter corresponds with the <i>nu</i> in <i>ghunnah</i> in Arabic and <i>chandi</i> in <i>bunda</i> in Bengali
86	c c c			n	Sounding as <i>n</i> but very short as if only half pronounced	
87	t t t			nʔ	Sounding as <i>n</i> with aspiration	

Notes —I The foregoing Table is chiefly according to Sir William Jones method modified by Sir Charles Trevelyan and some other gentlemen and published in 1834 at Serampore in a work entitled 'The application of the Roman alphabet to all the Oriental languages &c &c The few alterations and additions I have made were quite necessary to make it more complete and clear and suit *uniformly* the whole languages in the Catalogue

II The vowels are not placed in this Table according to the order in which they occur in native and other works but arranged according to their frequency and usefulness in writing The small letter or letters placed under each vowel are its symbols (*symbolic vowels*) and they are nothing but its representatives in a different and smaller form This is the case in all the languages in the Catalogue except the first four (Arabic, Persian Hindustani and Dukhai) in which the small letters viz *zabar* () *er* () *pesh* () *tashdid* () *ja m* () or *madd* () *alifc maghuliah* () or () &c, are vowels themselves The other letters inserted in these languages as vowels viz *alif* () *yâ* or *yê* () *rau* () &c are indirect vowels not being able to produce any sound without the assistance of the small vowels By the combination of these two kinds of vowels the sounds of the long vowels are produced The vowels which produce the sounds of *i* and *e* (*long*) are the same () &c) but the difference is that the *yâ* () in the former (i) is the *yâc maaruf*, and that in the latter (e) *yâc majhul* In the like manner the sounds of *u* and *o* (*long*) are produced by the same vowels () &c) and the difference here is that the *rau*

(ج) in the first (ú) is the *váve-maariíf*, and that in the second (ó) *váve-majhúl*. The combinations of vowels which produce the sounds of *á* (*long*) are named *alife-mamdúdah* (آ, &c) and *alife-maqsírah* (ا, &c.). When the small vowels (َ and ِ) are doubled, thus (ّ and ً), they are named *Tanvín* in Arabic, because they take the sound of *n* (ن) after them when the letter to which they are attached is pronounced, as is already explained in the Table opposite to each of these signs.

III. The letters written under each consonant in the Tamil column, are the mute consonants. They differ from the common consonants only in not having the vowel *a* (*short*) attached to them. They are generally found in combination attached to the common consonants, when their sounds are required to be doubled. The small letters in the Telugu, Canarese, and Malayálm columns, are the Symbols of the consonants under which they are placed. In the first column, the Arabic, Persian, Hindustaní, and Dukhni consonants will be found printed in four or five different forms opposite to each No. These forms correspond with the position of each letter in words, viz, *initial*, *medial*, and *final*.

IV. In all the languages in the Table, some letters are not written, but are understood and pronounced in combination. For instance, the first vowel *a* (*short*) is considered in Tamil, Telugu, Malayálm, Canarese, Bengali, Sanscrit, Mahrattí, Guzrattí, Cingalese, and Burmese, to be inherent in every consonant, and is therefore always understood when *medial* and *final*, and only written when *initial*. It is almost the same case with all the small or short vowels in

VI In several languages, particularly, the Burmese and Tamil, some letters are possessed with more than one sound, or in other words, their usual sound is altered in one or more ways in combination, under certain circumstances. Most of these letters will be readily observed from the following arrangement

TAMIL

K (க) also sounds like *g*, as in கங்கை (Gangai), கனம் (Ganam), கணபதி (Ganapati), மகன் (Magan) and கமுரு (Kamugu).

Ch (ச) also sounds like *sh*, as in சகோதரன் (Shagóðaran), சிந்தலகொடி (Shindalkoḍi), மாசம் (Māsham,) and பசி (Pashī).

Ch (ச) also sounds like *j*, as in சயம் (Jayam), கசேந்திரன் (Gaśéndrian), and பஞ்சி (Panji)

T (ட) also sounds like *d*, as in டப்டி (Dabbi), குடம் (Kudam), and வண்டி (Vandi)

T (த) also sounds like *d*, as in தாமம் (Darmam); பதம் (Padam), and செய்கிறது (Shcygiradu)

P (ப) also sounds like *b*, as in பதில் (Badil), பஸ்மம் (Basmam), அபிமானம் (Abimānam), and வாசம்பு (Vaśhambu).

BURMESE.

The sound of the letter represented by *l*, is altered into that of *g*.

Do	.by k,	do	t.
Do	by <i>lh</i> ,	do	g
Do	by <i>lh</i> ,	do	<i>gh</i>
Do	... by s,	do	t
Do	by t,	do	k
Do	by p,	do	t
Do	by p,	do	k
Do	by p,	do	b.
Do	... by r,	do	y
Do	by r,	do	<i>sh</i> .
Do	by l,	do	<i>sh</i>
Do	by v,	do	... ú.
Do	by t,	do	... <i>sh</i> .

BENGALI

The sound of the letter represented by *y* is altered into that of *y*

Do	by <i>y</i>	do	<i>j</i>
Do	by <i>y</i>	do	<i>z</i>
Do	by <i>b</i>	do	<i>v</i>

GUJRATTI

The sound of the letter represented by *m* is altered into that of *bh*

TELUGU MALYALIM CANARESE AND SANSKRIT

The sound of the vowel represented by *am* is altered into that of *m* or *n* according to the consonant it precedes

In all these and other similar cases the altered sound is represented by its corresponding letter or letters in English character and not the original or usual one

VII In some languages the alphabet are differently pronounced in different localities The Bengali is the best example of this kind in which the pronunciation used for some letters in the *North Bengal* is different from that adopted in the *South* The following letters are generally subject to this difference of pronunciation —

NORTH BENGAL	SOUTH BENGAL
<i>chh</i>	<i>s</i>
<i>j</i>	<i>z</i>
<i>ph</i>	<i>f</i>
<i>s</i>	<i>sh</i>
<i>sh</i>	<i>s</i>
<i>a</i>	<i>o</i>

The pronunciation of the Northern parts being that which is generally found in books is adopted in the Table

VIII. There are several letters in Arabic, which are not generally pronounced correctly, and their sounds are confounded with each other in speaking, but, they are all used correctly in writing, particularly by educated persons. They are as follows :—

Letters,	Correct pronunciation	Incorrect pronunciation generally used in speaking
ث	As exemplified in the Table, No. 72 (s)	} Like s indiscriminately.
س	.....do . . . , No 66 (s).
ص	... . do ... , No 76 (s)
ذ do ... , No 75 (z)	} Like z indiscriminately
ز	... . do .. , No 42 (z)
ص	.. ..... do . . . , No 77 (z).
ط	..... do , No 79 (z).
ح	. do.. .. , No 73 (h)	} Like h indiscriminately
خ	..... do... . , No. 67 (h)
خ do . . . , No 74 (kh)	} Like kh indiscriminately.
ق	.. do . . , No. 83 (q)	
ع do . . , No 80 (a)	} Like a indiscriminately
ا	. . . do..... . . , No. 1 (a).	
ط	. . do. , No 78 (t)	} Like th (soft) indiscriminately.
ت	.. .. do . . . , No 50 (t)

In cases like the above, the letters used in writing for each correct sound, are expressed in English character, without any regard to the common sound in speaking.

IX The diacritical marks used in the Table are only three, and of the simplest kind viz *accents dots* and *alteration of type* The *accents* are employed for the *long* vowels to distinguish them from the *short* The *dots* are placed either below or above the letters and in a number varying from 1 to 3, and thus a letter in English is made to represent several in native languages By *alteration of type* is meant that when two or more English letters are required to represent a single native character in any word they should be distinguished by *Italics* if other letters in the same word are printed in the Roman or English and *vice versa*. The letters in the altered type are to show that they stand together for one native character and require to be pronounced simultaneously Without some distinction like this it is very difficult for the reader to know in combination which of the letters stand *collectively* and which *individually* for each native character The first Sanscrit word occurring in the Catalogue, viz, *vriksha* (*a plant*) may be taken as an example In this word three letters (*ksh*) are standing together for one character and it will be at least very difficult to know them as such unless the reader is well acquainted with that language

The compound letters *sh* and *ch* however did not require any distinction being very familiarly known in English but for the sake of uniformity they are also indicated in an altered type in common with others

When two or more compound letters occur together in any word and when they are indicated in an altered type according to the above rule they will not be distinguished

from each other and will likely be considered as one. In this case, a *hyphen* is placed between the compound letters to separate them for the sake of distinction.*

It would have been better if no native character was represented by more than one or two English letters. With this view many characters have been reduced to fewer letters than they actually require. Those that are still found in the Table represented by two or three letters, cannot be represented by one or two, or in any other way, without a great deviation from their natural or proper sounds, and this deviation renders the pronunciation of the words in which they occur, very unintelligible. The latter is very objectionable, particularly, when the names of medicines are concerned.

There are similar and sufficient reasons for every addition and alteration I have made in the method, but, as their explanation in so many languages will necessarily extend these notes to a very great length, I have not entered upon it.

* In order to distinguish the compound letters (two or more English letters representing a single native character) readily, it was first proposed to place a line under each of them, as is the case with *gh* and *lh* in Shakespear's Hindustani and English Dictionary, but, a considerable delay having taken place in preparing and casting a few of such letters, I gave up the plan and substituted the *alteration of type* as explained above.

As the Catalogue is now finished, I can say that I have found no disadvantage whatever from following the latter plan, while it had the advantage of being very easy and cheap, and was therefore readily adopted in all the types used in the work.



EXPLANATION OF THE INITIALS AND NAMES ATTACHED
TO THE BOTANICAL NAMES AND SYNONYMES

Ach or *Achar*—E Acharius author of *Lichenographia Universalis*

Adans—M Adanson author of *Histoire naturelle du senegal* &c

Ait or *Aiton*—W, author of *Hortus Kewensis* &c

Balfour—Dr J H, author of the *Class Book of Botany*, &c

Benth—M Bentham author of *Labnatorum genera et specie* and *Schorophnlarineæ Indicæ*, &c

Berk—Berkeley a Botanist or Naturalist

Bl or *Blum*—C L Blume author of *Flora Javanensis*, &c

Br or *R Br*—R Brown, author of many Botanical works

Burm—N L Burmann author of a *Flora Indica*

Cav—A J Cavanilles author of *Icones et descriptiones plantarum* &c

Chois or *Choisy*—A D Choisy a Swiss Botanist who elaborated several of the Natural Orders for De Candolle's *Prodromus*

Colebr—H T Colebrooke author of several *Memoirs* in the *Linnean Society's Transactions* &c

Colladon—Author of *Histoire des Cassiæ*

Corr—J Correa de Serra author of some botanical papers

Dalz—N A Dalzel one of the authors of *Bombay Flora*

D C—A P DeCandolle author of numerous botanical works

- Dec* —DeCandolle, Fil (Son of DeCandolle)
- Delile*—A R, author of *Floræ de Ægyptiaceæ Illustratis*, &c
- Desv* —N A Desvax, author of some botanical papers and editor of the 'Journal de Botanique.'
- Don*—D, author of the *Prodromus Floræ Nepalensis*, &c
- Duch* —A. P Duchesne, author of *Histoire Naturelle des Fraisiers*, &c.
- Dunal*—M F, author of *Monographie de la famille des anonacées*, &c
- Endl* —S Endlicher, author of *Genera plantarum secundum ordines naturales dispositæ*, &c.
- Fabr.*—P C Fabricius, author of *Enumeratio Methodica Plantarum Horti Medici Helmstadiensis*, &c
- Falc* or *Falconer* —Dr H, author of some botanical papers
- Forsk* —P. Forskaol, author of *Flora Ægyptico-Arabica*, &c.
- Forst* —Forster, author of a *Flora*, &c.
- Gærtn* —J Goertner, author of 'De Fructibus et Seminibus'
- G Don*—Editor of a new Edition of Miller's *Gardner's Dictionary*.
- Greville*—Dr. Greville
- Gris* —G. Grisley, author of *Viridarium lusitanicum*, &c
- Ham* —Dr F Hamilton (formerly Buchanan), author of a 'Journey to Mysore,' and some botanical papers
- Haw* —A H Haworth, author of *Synopsis Plantarum Succulentarum*.
- H B et K.*—Humboldt, Bonpland, and Kunth, authors of *Nova genera et species*, &c.
- Herbert*—H W. Herbert, author of 'Herbert's *Amarillideæ*' &c.

- H et T*—Drs J D Hooker and T Thompson author of a Flora Indica &c
- Heyn* or *Heyne*—B Heyne a Botanist or Naturalist
- Hook* or *Hooker*—Dr W J Hooker author of Botanical Miscellany and of his (Hooker's) Journal of Botany
- Jack*—Dr W, author of some papers on Penang plants &c
- Juss*—Bernard de Jussieu author of Genera Plantarum, &c
- Koen*, *Kon* or *Kon*—J G Koenig a Danish Botanist
- Kth* or *Kunth*—A Prussian Botanist
- Labill*—J J Labillardiere, author of Icones plantarum Syriæ rariorum decades
- Lam*—J B Lamarck editor of the botanical portion of the Encyclopedia Methodic
- Lehm*—J G C Lehman author of Plantæ é familia asperi poliarum nucifere &c
- Lesch*—Leschenault de la Tour a Director of the botanical garden at Pondicherry
- Lindl* or *Lindley*—Dr J author of the Vegetable Kingdom &c
- Lank*—H F author of Philosophiæ botanicæ novæ prodromus &c
- Linn*—Carl von Linnæus the founder of Botanical Science
- Maton*—Dr W E Maton
- Meisn* or *Meissner*—Leon Fred Meissner author of some botanical papers
- Miers*—J Miers author of a work
- Miq* or *Miquel*—F A W a Botanist
- Mill*—P Millers, author of the Gardener's Dictionary
- Moen*—C Moench author of a few botanical works
- Mull* or *Muller*—Otto Fred Muller, author of some botanical works

- Nees*—G G Nees von Esenbeck, author of several botanical works
- Oliver*—G A, author of a botanical work.
- Pavon*—J, author of a botanical work
- Pell*—Pelletier, author of some botanical papers
- Pers*—C. H Persoon, author of *Synopsis plantarum seu enchiridium botanicum*, &c
- Planch*—A Botanist
- Pohl*—J J author of 'Brazilian plants', &c
- Retz*—A J Retzius, author of *Fasciculus Observationum Botanicarum*, &c.
- Risso*—A, author of *Histoire naturelle des Oranger*
- Rœm.* or *Rom et Schult*—J J Roemer, and J A Schultes, authors of *Linncæi systema vegetabilium*, &c
- Rosc* or *Roscoe*—W Roscoe, author of 'Monandrian plants of the Order Scitamineæ'
- Roth*—A. W, author of *Novæ Plantarum*, and several other works.
- Rott*—Dr. Rottler, an Indian Botanist
- Roxb.*—Dr. W Roxburgh, author of *Flora Indica*, and *Plants of the Coromandel Coast*, &c
- Roy* or *Royle*—Dr J F Royle, author of the *Illustrations of the Botany of the Himalyan Mountains*, and of a work on the fibrous plants of India
- Salisb.*—R A. Salisbury, author of the *Prodromus Londinensis*, &c
- Sav* or *Savi*—C, author of several botanical works.
- Schott*—H, author of a few botanical works
- Schrad*—H A. Schrader, author of many botanical works
- Sch.* or *Schult*—C F. Schultz, author of *Prodromus Floræ Stadgardiensis*, &c
- Seb*—A. Seba, author of a book.

- Sci* —N C Seringe who has elaborated several difficult Tribes in De Candolle's Prodrômus
- Sm* or *Smith*—Sir J E Smith author of several botanical works
- Spr* or *Sprengel*—H Sprengel author of Systema Vegetabilium and many other botanical works
- Stocl* s—author of some botanical papers in Hooker's Journal of Botany
- Stol* —J Stokes author of Botanical Materia Medica
- Swt* —H Sweet a Botanist
- Suz* or *Swartz*—O Swartz author of Prodrômus Descriptionum Vegetabilium Indiæ Orientalis &c
- Thunb* —C P Thunberg author of Flora Japonica and many other works
- Tourn* —J P Tournefort author of Elements de Botanique &c
- Vahl*—M, author of Symbolæ botanicæ &c
- Vent* or *Ventn* —E P Ventenat author of Principes de Botanique &c
- Vill* or *Villars*—D author of Histoire des Plantes du Dauphiné &c
- W et A*—Dr R Wright and Mr G A Walker Arnott authors of the Prodrômus Floræ Peninsulae Indiæ Orientalis
- Wall* —Dr N Wallich author of Plantæ Asiaticæ rariores and Tentamen Floræ Nepalensis Illustratæ
- Wedd* —Weddell author of Histoire naturelle des quinquinas
- W Elliot*—Sir author of Flora Andhrica
- Wight*—Dr R author of Icones Plantarum Indiæ Orientalis Illustrations of Indian Botany and Contributions to Indian Botany &c
- Willd* —C L Willdenow author of Species Plantarum, and several other works

NAMES OF THE BOOKS, &c., CONSULTED IN PRE- PARING THIS CATALOGUE

- Abdool Cawder s (Druggist) Lists of Cingalese names of the
bazaar medicines in Ceylon (MSS)
- Ahel s (F A) System of Tables for Qualitative Mineral
Analysis
- Ainslie s (Sir Whitelaw) Materia Indica
- Alfazul adviyah—a Catalogue of Arabic Persian and Hindu
stani synonymes of Medicines in India with brief
notes on their uses &c
- Amaramn—a Sanscrit Vocabulary
- Bahrul javaher—an Arabio Medical Dictionary
- Bailey s Malyalim and English Dictionary
Do English and Malyalim Dictionary
- Balfour s (Dr E) Cyclopædia of India and of the Eastern
and Southern Asia, Commercial, Industrial and
Scientific
- Balfour s (Dr J H) Cla s Book of Botany
- Bowman s (J E) Practical Chemistry
- British Pharmacopœia
- Brown s (Mr C P) Telugu and English Dictionary
Do do English and Telugu Dictionary
Do (R N) Hand Book of Madras plants 2nd Ed ,
edited by Sub Assistant Surgeon J J Wood
- Burhane qatea—a Persian Dictionary
- Campbell s Telugu and English Dictionary
- Carter s (Dr Vandyke) List of Mahratti synonymes of
native medicines (MS)

Chadura-agarādi—a Tamil Materia Medica

Cleghorn's (Dr. H) Hortus Madraspatensis.

Dalile-sâtea—a Hindustani and Persian Dictionary

Dhanmantri-vanou-shada-nikkantu—a Telugu Materia Medica.

Dhananja-padārdha-nikkantu—a Telugu Materia Medica

Don's (G) new Edition of Miller's Gardener's Dictionary.

Drury's (Col. Heber) Useful Plants of India.

Do. do Hand Book of the Indian Flora

D'Rozario's English, Bengali and Hindustani Dictionary

Elliot's (Sir Walter) Flora Andhrica

Do do List of Tamil synonymes of some medicinal plants (MS)

Forbes' latest Edition of Hindustani and English Dictionary

Fown's (G) Manual of Elementary Chemistry, Theoretical and Practical, 9th Ed , edited by Drs Jones and Hofmann

Garrot's Canarese and English Dictionary

Do English and Canarese Dictionary.

Gilchrist's Hindustani Philology.

Ghiyāsul-loghat—an Arabic and Persian Dictionary.

Graham's Catalogue of Bombay plants.

Hanbury's (Mr Daniel) Notes on Chinese Materia Medica.

Hooker and Thompson's (Drs J D and T.) Flora Indica.

Hooper's (Dr R) Medical Dictionary.

Ikkhiyārāte-badīa—a Persian Materia Medica.

Jāmaae-antāki—an Arabic Medical work

Jāmaae-boghdādī—an Arabic Medical work

Jāmaae-bétāi—an Arabic Materia Medica.

Judson's Burmese Dictionary

- Key s (Dr Thomas) Chemistry
- Khámus—an Arabic Dictionary
- Khulásatun nafayas—a Hindustani Persian and Arabic Dictionary
- Lindley s (Dr J) 'Vegetable Kingdom
- List of Hind Synonymes of the bazaar medicines at Bombay
- | | | | |
|----|----|----|-----------|
| Do | do | do | Calcutta |
| Do | do | do | Hyderabad |
- Mackenzie s (Dr William c B &c) Náfeaul amraz—a Hindustani work on some native medicines
- Mañhzanul adviyah—a Materia Medica in Persian
- Malai agrádi—a Medical Vocabulary in Tamil
- Mason s Natural Productions of Burmah
- Miran Labbe s (Native Medical Practitioner and Druggist)
Notes on the drugs of Colombo and Kandy (MS)
- Molesworth s Nabratti and English Dictionary
- Montgomery s (Dr H B) Materia Medica and Therapeutics
- Mubarak Aali s (Moonsbee) List of Bengali and Hindustani
synonymes of the drugs at Islamabad (MS)
- Mufarredát dar ailme tib—a work on Botany &c in Persian
- Mufarredáte mómina—a Catalogue of Simple Medicines in Persian
- Mufarre date shikandri—a Persian work on Simple Medicines
- Muhigai nigandu—a Tamil work on Medicinal plants
- Muntakhabul adviyab—a Materia Medica of Hyderabad in Persian
- Muntakhabul loghát—an Arabic and Persian Dictionary
- Nama lingánn shásanamn—a Sanscrit Vocabulary in Telugu
- O Shaugbnessy s (Sir B W) Bengal Dispensatory
- | | | |
|----|----|---------------------|
| Do | do | Bengal Pharmacopœia |
| Do | do | Manual of Chemistry |

Padaritaguna-*chintāmani*—a Tamil Materia Medica

Pereira's (Dr Jonathan) Elements of Materia Medica and
Therapeutics

Pharmacopœia of India

Qanûne-bûaali-sinâ—an Arabic Medical work by Avicenna,
or 'Canons of Avicenna'

Qarâbâdine-qâdarî—a Pharmacopœia of Indian medicine in
Persian

Qarâbâdine-shifâi—a Persian work on Pharmacy

Qarâbâdine-sikandari—a Pharmacopœia in Persian

Reeve's Canarese and English Dictionary.

Do English and Canarese Dictionary

Regnier's (Rev. M) List of Burmese synonymes of some
medicinal plants and drugs (MS)

Rheed's Hortus Malabaricus.

Richardson's Persian, Arabic and English Dictionary

Rottler's Tamil and English Dictionary.

Roxburgh's (Dr W) Flora Indica

Do do Plants of the Coast of Coromandel

Royle's (Dr. J F) Illustrations of the Botany of the Hima-
lyan Mountains

Royle and Headland's Materia Medica

Shakespear's latest edition of Hindustani and English Dic-
tionary

Şura—an Arabic Dictionary

Talife-sharîfi—a Catalogue of Indian medicines in Persian

Thwaites' (Mr G H K) List of Cingalese synonymes of the
medicinal plants and drugs in Ceylon (MS)

Tohfatul-momînin—an Indian Materia Medica in Persian

Turner's (Dr E) Elements of Chemistry

- Voigt s Hortus Suburbanus Calcuttensis
- Waring s (Dr E) Lists of the Medicinal plants proposed to
be included in the Pharmacopœia of India
- Do Manual of Materia Medica and Thera-
peutics
- Wight s (Dr R) Icones Plantarum Indiæ Orientalis
- Do Contributions to Indian Botany
- Do Illustrations to Indian Botany, (Vol I)
- Wight and Arnott s (Dr R and Mr G A) Prodromus
Floræ Peninsulæ Indiæ Orientalis
- William s English and Sanscrit Dictionary
- Wilson s Sanscrit and English Dictionary
- Winslow s Tamil and English Dictionary
- Zakhrāhe khārizmshāhī—a Persian medical work
-

APPENDIX

APPENDIX

INDIGENOUS CATHARTICS

PHARBITIS NIL RUBER

(Page 277)

Although the seeds of this plant are known to some native practitioners and druggists in Southern India as a very good and better purgative medicine than the *Kālī nīlī lē bīnj* or the seeds of the common variety of *P. Nil* (p 196), yet they are seldom or never used in their practice and are extremely rare in the bazaar. In fact they are not to be found at all in the bazaar at present. A few years ago I had obtained a sample of them with a great difficulty and from a great distance and from these raised a few plants in my own compound. After collecting a sufficient quantity of the seeds I have used them in many cases and found them decidedly superior to *Kula danah* or *Kālī nīlī lē bīnj*.

As this plant and its seeds are not noticed in any work, native or English I shall describe them here —

Bot Des — Annual herbaceous hairy and twining plant root small and tapering with many thin rootlets stem branched about the thickness of a fowl's quill twining from right to left and slightly hairy leaves triangular petiolate not exactly downy but covered with many thin short and weak hairs on both sides 3-lobed lobes ovate and pointed the two lateral lobes smaller than the middle and the middle slightly dilated at the base flowers axillary pedunculate pedicellate, bracteate peduncle long hairy and 1-2 flowered pedicel very short calyx divided, sepals 5 lanceolate slightly hairy persistent about twice longer than the capsule corolla pale or purple blue 2-3 inches long mono petalous campanulate hypogynous plaited before anthesis deciduous expanding in the morning and remaining so

only for a few hours, and then, as soon as the sun gets warmer, closes, and generally falls off before next morning. *Stamens* 5, erect, filiform, hypogynous, attached to the base of the corolla, with which they fall off. *anthers* oblong, bilocular, oscillating. *style* simple, included, filiform, persistent. *stigma* terminal, capitate, 2 lobed. *capsule* circular and broadly and slightly cordate, 1—3 celled, 1—3 valved, dehiscent. *cells* 1—2 seeded, triangular, each closed with a thin, smooth and curved valve. *seeds* irregular, angular, grey in color at the commencement and reddish-brown afterwards.

With the exception of color, there is no difference between these seeds and *Kálá-dánah*. They are about 2 lines long and 1 or $1\frac{1}{2}$ broad, then shape is that of the segment of an orange, the average weight of each is about half a grain, and their taste is mucilaginous with a peculiar and acrid sensation, quite like that of *Kálá-dánah*. In the centre of the posterior or broadest surface of the seeds, there is a slight longitudinal depression or groove. When very old, these seeds assume a brownish color, and there is some difficulty then to distinguish them from *Kálá-dánah*.

I have compared the above plant with the black or common variety of *P. Nil* (*Kálá-dánah* plant), which was growing together, and found it to differ only in some minor points, as follows —

P. Nil ruber

P. Nil

- | | |
|--|---|
| 1 Seeds grey or reddish-brown | 1 Seeds black or dark-brown. |
| 2 Stem generally pale-green, and often exceeds 25 or 30 feet in length | 2 Stem generally blue or greenish blue, and much shorter |
| 3 Leaves about the size of a palm, and of a pale-green color * | 3 Leaves, which are of the same form (triangular, not cordate), are generally smaller and of a deeper color * |
| 4 Peduncle generally bears but one flower, and some times two | 4 Peduncle generally bears two flowers, and some times three or more |

** In these, like in many other twining plants, whose stem is very thin and the leaves pretty distant from each other, the position of the latter (leaves), whether *opposite* or *alternate*, cannot be made out.

The above differences are very slight, and I therefore consider the plant under discussion as a mere variety of *P. Nil* of Choisy. To avoid the confusion that would necessarily arise if both plants and their seeds have the same names I have named the present variety and its seeds as *Pharbitis Nil ruber* and *Pharbitis Seeds*, respectively.

I have used this medicine as well as *Kala danah* or *Kali zirki ké biny* in many cases in the same dose, and under the same condition with regard to age &c, and found the former (*Pharbitis Seeds*) to be decidedly preferable to the latter, or in other words it is more speedy certain regular and stronger in its action than the *Kala danah*. It is also preferable to *Jalap* in some respects viz it is an efficient purgative by itself while the latter is not so when used alone and that it possesses no nauseous smell or taste.

Preparations—Simple Powder of *Pharbitis Seeds* (*Pulvis Pharbitis Simplex*) This powder should be prepared in the ordinary way passed through a fine sieve or cloth, and kept in a stopper bottle.

Dose—From 40 to 50 grains.

Compound Powder of *Pharbitis Seeds* (*Pulvis Pharbitis Compositus*) Take of *Pharbitis Seeds* and Rock Salt or Cream of Tartar in powder each seven ounces Ginger or Lesser Galangal, in powder one ounce. Rub them well together and pass the powder through a fine sieve or cloth.

Dose—From a drachm to drachm and a half. This powder is more efficient than *Pulvis Kaladanm compositus* and equal to the corresponding preparation of *Jalap*.

I have not yet used *Pharbitis Seeds* in any other form but have no doubt that it can be used in all the forms that *Kala danah* is used viz, Extract Tincture and Resin which are described in the Pharmacopœia of India pages 155 and 156. I believe also that the action of these seeds depends upon a resinous principle similar to that found in *Kala danah*, (*Pharbitis*).

CONVOLVULUS HIRSUTUS

(Page 273)

This plant is neither known to possess any medicinal property, nor any part of it is sold in the bazaar, but finding, accidentally, its seeds to bear a resemblance to, and have a taste somewhat like that of, *Kálá-dánah*, I thought they were a purgative, and found them to be really so on some trials, which I first began upon myself. I have used them since in numerous cases, and am now satisfied that they are a safe, certain, and active cathartic, and therefore one of the best cathartics in India.

This plant is the *Convolvulus hirsutus* of Roxburgh, and is described by him in his *Flora Indica*, Vol. i, page 479. It is also figured by Dr. Wight in his *Icones Plantarum Indiæ Orientalis*, Vol. III, page 834, but there is some confusion about its name in this work. 'Batatus pentaphylla' is the only name found with the *Fig* in page 834, but it is referred to, in the Index of the same Volume (III), by two other names, viz., 'Convolvulus pentaphyllus' and 'C. Hirtus'. Whatever may be the cause of this confusion, there is no doubt that the plant figured in page 834 of the above volume, is the one under examination, and that the word 'Batatus' or *Batatas* is not applicable to it, for it possesses no tuberous root whatever, which will be seen immediately from its description.

I have raised this plant in my own compound to collect the seeds, and had it under my constant observation for the last few years. I shall therefore describe it minutely, and then speak of its seeds.

Bot. Des — *Annual*, if cultivated with care lives more than 8 or 9 months. *root* small and tapering with many thin fibres or rootlets. *stem* round, twining from right to left, often branched, herbaceous, generally about the thickness of a goose-quill, but often as thick as a finger if cultivated with care, length un-

limited one plant being sufficient sometimes to cover the whole of a small tree very hairy each hair rising from a small reddish brown gland or papilla and these papillae are very apparent and render the stem rough for a few months and then disappear gradually leaves petiolate slightly hairy on both sides digitate or quinately (not palmate) leaflets entire diverge separately from the top of the petiole broadly lanceolate with a point which is generally long and slightly acute unequal in size the first lateral pair being smaller than the middle leaflet and the second pair smaller than the first and there is occasionally a very small leaf or leafy appendage between the second pair just opposite to the middle leaflet petiole generally longer than the leaf and thicker than the stem for some time at the commencement hairy flowers axillary, pedunculate pedicellate bracteate bracts unequal one being very small and almost abortive, and the other occasionally grows to the size of a small leaf peduncle axillary hispid bracteate dichotomous 2 or 3 times, i. e. it divides first into 2 pedicels, and then each of the latter divides again into 2 smaller ones, and so on 2 or 3 times many flowered and jointed at the bracts just before it is divided into pedicels pedicel 1—flowered, bracteolate hairy thin and round at the base but gradually becomes flat and thicker near the calyx and dichotomous once or twice in the same manner as the peduncle calyx extremely downy or tomentose persistent ovate divided sepals 5 unequal in size and development remarkably imbricated and appear to be divided into 2 whorls the two innermost sepals which appear to form the internal whorl are imperfectly developed and are membranous smooth transparent elastic and twisted so as to form a kind of cone around the style when the corolla is fallen corolla white 1—2 inches long monopetalous campanulate hypogynous plaited before expansion deciduous expands in the morning and remains so till about the noon, and then gradually closes and falls off in the night or the next morning generally expands only once stamens 6, erect filiform hypogynous attached to the base of the corolla with which they fall off irregular in size 1 being generally the longest 2 shorter and the remaining 2 shortest anthers oblong bilocular oscillating white style simple included, filiform persistent stigma terminal, capitate 2—lobed, white disk glandular and

I have not yet used this medicine in any other form but believe that it can be used in the forms of Extract, Tincture, and Resin

CAMBOGIA

(Page 83)

Gamboge is a much stronger cathartic than *Jalap* but like the latter it is not very useful or satisfactory when used alone. In combination with other medicines, it is one of the best purgatives we are acquainted with.

During the last several years whenever *Jalap* was out I have used this medicine in Triplicano Dispensary with *Cream of Tartar* and never felt the absence of the first named drug. I have also used it lately with *Rock Salt* and with a greater satisfaction.

Preparation —Compound Powder of Gamboge (*Pulvis Cambogiæ Compositus*) Take of Gamboge in powder three drachms *Rock Salt* or *Cream of Tartar* in powder three ounces and one drachm *Ginger* or *Lesser Galangal* in powder two drachms Rub them well together and pass the powder through a fine sieve or cloth.

Dose —From fifty grains to a drachm, according to the condition of the patient with regard to strength habit &c. It is a hydragogue and drastic cathartic. It can be used in youths and children in smaller doses according to their age but contraindicated in pregnant women. It is much more efficient and satisfactory than the corresponding preparation of *Jalap* and *Kala danah*.

One drachm of this Powder contains six grains of *Gamboge* fifty grains of *Rock Salt* or *Cream of Tartar* and four grains of *Ginger* or *Lesser Galangal* or in other words, there is one grain of *Gamboge* in every ten grains of it.

IPOMŒA TURPETHUM

(Pages 161 and 162).

There are two varieties of the root known as *Turbud*, *Tikrá* or *Shmadai-úr* in the bazaars. They are generally sold under the same names, and sometimes distinguished by the words *Tiláyati* or *Shímai* (Europe or Foreign), and *Nút* or *Náttu* (Country or Indian). Both these varieties are indigenous to India, but the above words are used merely to distinguish them from each other.

The real drug which is the root or the bark of the root of *I turpethum*, is one of the best purgatives in India, and is superior to *Jalap* in some respects which I shall explain presently. The other variety (*Nút-há-turbud*) is also the root of a convolvulous plant, but what particular species the latter is, I have not yet found out. It is considerably inferior as a purgative, and its action is very irregular and uncertain.

The resemblance between these roots is so great, that they cannot be easily distinguished from each other, unless a person is well acquainted with them. I shall first describe the real drug, and then point out some distinctions between this and the other.

The best sort of *Turbud* is not a root, but the bark of a root. In this condition it is seldom or never sold separately in the bazaars, but almost always found mixed with pieces of the root, and requires to be picked out. The pieces of this bark are from 2 to 3 or 4 inches long, curved or quilled, about the size of a finger and about a line in thickness, possess a slight agreeable smell if new, and taste feebly acid.

With regard to the color, there are two kinds of the bark, one of which is grey or reddish-grey, and the other brown. These two kinds are recognised in some bazaars by the Hindustani names *Suféd-turbud* and *Kálú-turbud*.

If the woody part of the fresh root of *I Turpethum* is removed by cutting into the bark longitudinally in one place, the latter (bark) assumes the above form when dry. The color

of the bark depends upon the age of the root before it is cut and dried the older the latter is the darker the former becomes and *vice versa*

The next form in which the real *Turbud* occurs is the pieces of a root. These pieces are cylindrical 2 to 4 or 5 inches long vary in thickness from the size of 2 or 3 goose quills to that of 3 or 4 fingers put together but generally of the thickness of a finger brown or dark brown in colour and smooth though wrinkled longitudinally in some places

The native druggists in the bazaar try their best to make the *false Turbud* (*Nat-Ia turbud*) to resemble the best kind of the real drug (*bark of the root of I Turpetum*) by cutting out the ligneous portion of the former but they cannot accomplish this object. The bark in the *false Turbud* is too thin and does not assume the same form when dry. Therefore the best kind of the *genuine Turbud* viz, the bark of the root of *I Turpetum* cannot be confounded with any other bark or root. It is only the pieces of the root of *I Turpetum* which constitutes the commonest kind of the *real Turbud* that can be imitated by and confounded with the *false Turbud*. The following distinctions however will be sufficient to distinguish the one from the other —

False *Turbud* or *Turbith* root

1 It is a much larger root varying in size from the thickness of a finger or thumb to that of an infant's forearm

2 Brown or pale brown in colour

3 Very rough and uneven on the surface

4 The structure of this root is that of any common root and it is comparatively very hard and heavy

Real *Turbud* or *Turbith* root

1 Much smaller it being generally about the size of a finger or thumb

2 Generally darker in colour

3 Smooth though wrinkled in some places

4 Both the cortical and ligneous portions of this root are composed of parallel and straight longitudinal fibres and thus contrasts much with the structure of the *false Turbud* or *Turbith* root

5 Never attacked by insects

5 Often worm-eaten

6 Possesses no particular taste

6 Its taste is slightly acid

I have lately used this medicine (*the red Turbith*) in many cases, and found it to be a very superior and valuable purgative. It is preferable to *Jalap* in having no nauseous smell or taste, and in being a very efficient and satisfactory purgative when used by itself. It is true that it requires to be used in a larger dose than *Jalap*, but this is no drawback as long as it is safe and free from nauseous taste and smell. The dose is larger only by 10 or 15 grains.

Preparations — Simple Powder of Turbith-root (*Pulvis Ipomœe Simplicis*) If it is the bark of Turbith, it should be powdered in the usual way, passed through a fine sieve or cloth, and kept in a stopper-bottle. But if it is the root, the cortical portion should be separated from it, and the latter alone selected for powdering, &c, as above. The bark is easily separated if the root is broken longitudinally.

Dose — From fifty to seventy grains

Compound Powder of Turbith-root (*Pulvis Ipomœe Compositus*) Take of the Simple Powder of Turbith-root and powdered Rock Salt or Cream of Tartar, each seven ounces, Ginger or Lesser Galangal, in powder, one ounce. Rub them well together, pass through a fine sieve or cloth, and keep in a stopper-bottle.

Dose — From a drachm to four scruples, or more

CLITOREA TERNATEA.

(*Pages 108 and 109*)

The seeds of this plant, which are casually noticed as a purgative in some medical and other works, are very deservedly included and spoken of highly in the Pharmacopœia of India, page 80. The native druggists and practitioners consider them

as a very good substitute for the seeds of *Pharbitis Nil ruber* (p 277) and *P Nil* (p 196), and they are consequently often known in the bazaar by the same names as those of the two latter which I have already mentioned in page 109 of this work. They are certainly a very good substitute for the above drugs, as well as *Jalap* and are equal to *Convolvulus Seeds* in every respect except the taste which is disagreeable and much more acrid

I gave a trial to this medicine on two different occasions, and on each occasion in pretty large number of cases. When I tried first a few years ago the medicine almost failed to act as a good purgative but on the second trial very recently, it has proved itself much more efficient than anticipated. The cause of this difference is that the seeds used on the first occasion were bought from the bazaar and they were as I found out afterwards collected before they were quite matured and dried on the plant. They were flat dark brown and oblong. On the second occasion the seeds used were gathered from the pods which were quite dry before their removal from the plant. These seeds were nearly round or slightly compressed near the edges oblong dull green greenish brown or brown in color and minutely mottled. The ends of some seeds were round, and of some flat as if it were cut off by a knife. Speaking comparatively these seeds were much thicker and rounder, paler in color and more disagreeable and acrid in taste than those used on the first occasion.

These seeds are not sold in the bazaar of Madras by the common or proper druggists but by those druggists who sell the fresh medicinal plants and consequently named *Kach chu pansari* in Dukhni. Even these do not sell them always and generally procure them only when they are ordered to do so. Under these circumstances the seeds are often required to be collected from the plants when there is a need for a large quantity of them. The plants are cultivated in some places and found wild in others and are as follows —

Bot D s—*Perrenial* much branched and shrubby root slightly fleshy, tapering, branched stems several, twining from

right to left, pubescent in young plants *leaves* unequally pinnate, leaflets 2—3 pairs, oval, or slightly ovate *flowers* large, blue or white, pedunculate, resupinate, bractesolate *peduncles* short, about $\frac{1}{4}$ inch in length, axillary, solitary, 1-flowered *bracteoles* roundish, about 2 lines in diameter, adherent to the base of the calyx *calyx* about $\frac{1}{2}$ of the length of the corolla, 5-cleft, unequal, persistent, hypogynous *corolla* papilionaceous, vexillum large, rounded with a cleft at the end, exterior, blue with a yellowish white color in the centre; also oval with a very thin and narrow stalk, keel slightly boat-shaped with two thin thread-like stalks *stamens* varying in number from 5 to 10 or more, diadelphous, 1 being separate and the rest united by filaments, hypogynous *anthers* very small, globular, white *style* simple, longer than the stamens, slightly curved, dilated at the end *legume* a few inches in length and a few lines in breadth, flat, straight, slightly pubescent, 2-valved, 1-celled, but divided into many partitions by cellular walls, each of which contains a seed, many seeded *seed* oblong, about 2 or 3 lines long, greenish brown or brown in color The plant is always in flower

There are two varieties of this plant, distinguished by the color of their flowers as *blue* and *white*. The blue, again, has another sub-variety, which is double-flowered. There is no apparent difference in the action of the seeds of these varieties, or if any at all, it is in favor of the white variety. But, from whatever variety they may be, the rounder and thicker the seeds are, the more energetic they prove in their action.

As these seeds are not known by any particular name, it is inconvenient to describe their preparations, and I have therefore named them *Clitorca Seeds*

Preparations — Simple Powder of Clitorca Seeds (*Pulvis Clitoræ Simpler*) To be powdered in the ordinary way, passed through a fine sieve or cloth, and kept in a stopper-bottle

Dose — From a drachm to drachm and a half. In this dose it produces 5 or 6 free motions, and its action is increased in proportion to the increase of its quantity up to two drachms, when the number of motions it generally produces is 8 or 9

Compound Powder of Clitorea Seeds (*Pulvis Clitorea Compositus*) Take of Clitorea Seeds and Rock Salt or Cream of Tartar in powder each seven ounces, Ginger or Lesser Galangal in powder one ounce Rub them well together, pass through a fine sieve or cloth and keep in a stopper bottle

Dose —From drachm and a half to two drachms

JACQUIMONTIA VIOLACEA

(Page 275)

The seeds of this plant are a safe and mild aperient It being a perennial and always in flower which is of a beautiful blue color it is used as an ornamental plant in many European bungalows gardens and other places at Madras It is supposed to have been introduced first into the Horticultural Society's and other gardens at Madras by Sir Walter Elliot and he is, very likely, also the author of its botanical name

The plant is very easily propagated by cutting layers, or seeds but in the first two cases it does not generally produce seeds

Bot Des —Perennial, spreading extensively very ornamental stem twining as well as creeping about the thickness of the little finger near the root but very thin in upper parts, length unlimited bluish green twining from right to left and takes root if any part of it comes in contact with soil leaves cordate or oblong cordate, petiolate smooth soft slightly wavy, entire flowers axillary, pedunculate pedicellate bracteolate peduncle twice or three times longer than the petiole many flowered pedicels very short, generally 2—3 each surrounded by several bracteoles and form a kind of umbel which is generally compound calyx divided, sepals 5, 3 of which well developed and 2 almost abortive, imbricated, broadly cordate, acuminate, longer than the capsulo, pale green in

color *corolla* monopetalous, about an inch long, bright blue with a white eye, plaited before expansion • *stamens* 5, of equal size, attached to the base of the *corolla* *anther*, oblong, white *style* filiform, a little longer than the *stamens*, generally persistent *stigma* small, 2—lobed, white *ovary* very small, glandular, cup shaped, of a pale-yellow color *capsule* nearly round or broadly cordate, about the size of a coriander fruit, 1—2 celled, deliscent *cell* 1—2 seeded seeds very small, angular, and of various color, generally brown or reddish brown

The seeds are about $\frac{1}{2}$ of a line in length and breadth, angular, and bear a resemblance to *Kálá dmanā* in their form. They are inodorous, and their taste is purely albuminous, without the least acidity or disagreeableness. This is the only advantage of this apocient over all other medicines of the same class. Their color is reddish-brown, brown, or yellowish white. The reddish brown and hard seeds should alone be selected for medicinal purposes. Their dose is from a drachm and a half to two drachms.

ACACIA CONCINNA

(Page 21)

The dry pod or legume of this plant is the commonest article used by native women in this country for washing their head, as soap is in Europe, &c. It is therefore found not only in every bazaar, but also in every family house.

The pod is either reddish-brown or brown in color, varies much in length, generally from 3 to 6 inches, about 1 inch broad, many seeded, 2—valved, valves much contracted between the seeds, much wrinkled, and has a soulish and nauseous taste. The seeds are shining black, oval or oblong, and very hard.

This pod is a cathartic, nauseant, and also emetic to a slight extent. In its action as a cathartic, it is superior to *Senna*, but it is more nauseous and disagreeable in taste and smell. Like *Senna*, it is not an efficient purgative by itself, but a very good

adjuvant to other purgatives as *Sulphate of Magnesia Rock Salt*, &c In addition to the stronger action its other advantages over *Senna* are that its use is not attended with griping in the bowels and that it is a very useful remedy in Jaundice not depending upon obstruction

Preparations—Simple Infusion of *Acacia Concinna* (*Infusum Acacia Concinnae Simplex*) Take of the dry Pods of *Acacia Concinna* without seeds four ounces Boiling Water 20 fluid ounces Bruise the pods infuse in a covered vessel for two hours and strain

Dose—Four fluid ounces This is a mild cathartic and if four drachms of *Sulphate of Magnesia* added to it, acts as a strong purgative

Compound Infusion of *Acacia Concinna* (*Infusum Acacia Concinnae Compositum*) To be prepared in the same manner as the above preparation with the addition of Coriander Fruits bruised four drachms and Ginger or Lesser Galangal sliced two drachms

Dose—The dose and manner of using this preparation as a cathartic is the same as those of the preceding This Infusion is more suited to be used by itself in Jaundice &c in which case it should be administered in three or four ounce doses two or three times in 24 hours

PHARBITIS *Sp of ?*

(Page 277)

I have obtained the seeds known in Calcutta as *Shab pasandu* or *Shapussundo* which are mentioned in the Pharmacopœia of India page 167 I have sown a great many of them but only two plants were produced and these too died after 2 months without flowering They had grown to the extent of 2 feet, and were as follows —

Bot Des—Herbaceous root small and tapering stem twining, very hairy leaves palmate with regard to the form, and

septenate with reference to the number of leaflets, hairy on both surfaces, leaflets entire, ovate or oval

They were apparently Convolvulous plants, but from want of flowers I cannot say to what Genus of that Order they belong. They are, probably, either a species of *Convolvulus* or *Pharbitis*.

The dry seeds I have received from Calcutta, are of the form of a quarter segment of any globular body, grey, dark-grey or reddish-brown in color, woolly, being covered with small, thin, very soft, and cotton-like hairs, inodorous and almost tasteless. They bear a great resemblance to *Convolvulus* Seeds (*Convolvulus hirsutus*) in their form, and though somewhat larger than the latter, yet lighter in weight.

Although mild, this medicine is one of those cathartics which are preferable to many others for not having a bad smell or taste.

Preparations — Simple Powder of Shab-pasandú Seeds (*Pulvis Shab-pasandú Simplex*). To be well dried in the sun, powdered in the ordinary way, passed through a fine sieve or cloth, and kept in a stopper-bottle.

Dose — From one drachm to drachm and a half.

Compound Powder of Shab-pasandú Seeds (*Pulvis Shab-pasandú Compositus*). Take of Shab-pasandu Seeds and Rock Salt or Cream of Tartar, in powder, each seven ounces, Ginger or Lesser Galangal, in powder, one ounce. Rub them together, pass through a fine sieve or cloth, and keep in a stopper-bottle.

Dose — From four scruples to two drachms.

ROCK SALT

(Page 216)

This Salt is well known now to be a mere variety of *Chloride of Sodium*, but why it is much more stronger as a cathartic than the latter I cannot explain. It is also stronger than *Cream of Tartar*, but like this drug, it is not a satisfactory cathartic by

itself Used in combination with other purgatives it is more satisfactory than *Cream of Tartar* I have already mentioned its entrance into the Compound Powders of *Gamboge* *Pharbitis* *Convolvulus* *Clitorea* and *Shab pasandu* *Seeds* and *Turbith* *Poot* and have also used it in the same manner with *Jalap* and *Kala danah* in lieu of *Cream of Tartar*

Rock Salt occurs in large masses varying in weight from 2 or 3 to 8 or 10 lbs The masses are dull or brownish white externally and white and crystalline internally The salt has a pure saline taste It is procurable in every large bazaar in India and its price is about 4 or 5 annas per lb

N B —In conclusion of my remarks on Cathartics I wish to state that these medicines are generally required to be used in a larger dose to act satisfactorily among the natives of this country than Europeans For example the *Compound Powder of Kálá-danah* prepared and used in fifty or sixty grain doses according to the *Pharmacopœia of India* page 156 is perhaps sufficient to act as an efficient purgative in Europeans but it is not so in natives in whom even drachm and a half of that Powder does not act quite satisfactorily

According to my own experience the best way of preparing the *Compound Powder of Kálá danah* is to combine it with *Rock Salt* or *Cream of Tartar* in equal proportion with a small quantity of *Ginger* or *Lesser Galangal* or in other words it should be prepared in the same manner as the corresponding preparation of all the purgatives I have described above except *Gamboge* Prepared in this proportion it produces 6 or 7 motions satisfactorily in 1- drachm doses

My remarks on all the above cathartics particularly with reference to their action and dose is solely based upon the experience among the natives of this country who as a rule are not satisfied with any purgative unless it acts briskly and produces some slime or hile

INDIGENOUS EMETICS.

RANDIA DUMETORUM

(Page 212.)

The dry nut of this plant is one of the most ancient emetics, and is not only found in India, but also in Arabia, Persia, and many other places of Asia. In latter places it is said to be sold under the Arabic name *Jou-ul-gai*, which means *the emetic nut*. It is well known in the Indian bazaars, by its Hindustani and Dukhni names *Mén phal* and *Moul-phal*. It is very cheap and procurable in many bazaars at about 2 annas a lb.

The nut is generally about the size of a small nutmeg, and often much larger, globular or oval, deep grey or reddish brown, and crowned with the rim of the calyx. It consists of a shell or pericarp, seeds, and mucus or pulp. The shell is hard and thick, 2-celled, contains numerous small seeds, which are very adherent to the mucus and to each other, wrinkled and divided externally into quarters by 4 distinct longitudinal lines, 2 of which are generally more marked and correspond with the division of the cells internally. The seeds are small and oblong, about $1\frac{1}{2}$ lines in length, slightly flat, of a reddish brown color, very hard, and formed into a lump together with the mucus, which is hard and corresponds with the shape of the nut, and is divided symmetrically into 2 halves by a thin membranous layer, the septum of the cells. The mucus or pulp is generally grey or reddish brown and sometimes yellowish grey, very small in quantity, and possesses a very nauseous taste and smell, and is so adherent to the seeds, that it cannot be separated from them by any process in dry state. It is, however, very soluble in cold and hot waters, alcohol, and many other liquids.

The average weight of the nut is 1 drachm, and if the pulp is completely removed by dissolving in water, the shell and

seeds generally weigh 45 grains and thus show the weight of the pulp only to be 15 grains or $\frac{1}{4}$ of the nut

This is one of the medicines I have paid much attention to during the last few years and have now found out that it is as an emetic quite equal to *Ipecacuanha* if not superior to it

It is certainly not a good emetic nor quite free from irritation if used as is generally done by powdering the whole nut The thick shell and the numerous hard seeds of the nut are not emetic at all indeed if any thing they are slightly irritant but only the dry pulp or mucus which is the least part of the nut possesses the emetic and nauseant properties

When the shell is broken the lump of the mucus and seeds will be found hard and loose and is easily removed from the former But the mucus and seeds cannot be separated from each other except by dissolving in water or powdering and passing through a cloth or sieve

The lumps of 2 or 3 nuts is generally a dose of the medicine They should be bruised macerated for 10 or 15 minutes in 3 or 4 ounces of water rubbed with fingers and then strained through cloth The mucus being very soluble in water passes off with it and the seeds with some resinous and other insoluble matters remain on the cloth The draught is now ready for use and if given to a patient it produces nausea and vomiting in about 10 minutes and very free emesis is followed if assisted with warm water

The best and most convenient way however of using this medicine is in powder which I shall describe under the head of *Preparation*

Sugar and honey do not seem to interfere with the action of this medicine and they may therefore be added to it to cover the nauseous taste This combination is very useful when it is administered to children as an emetic or expetorant, in smaller doses according to their age &c

When used as an emetic the vomiting produced by this medicine contains a large quantity of frothy mucus From this, and from its being a very nauseant vegetable emetic, I thought

it will prove a good remedial agent in Dysentery, in the same way as *Ipecacuanha* is. On instituting a trial on some cases, this opinion was more than realized. Having now used it in many cases, I do not hesitate in considering the dry pulp of the *Emetic Nut* or *Randia Nut* (*Randia dumetorum*) equal to *Ipecacuanha* as a remedy in Dysentery.

The *modus operandi* of this medicine is the same as that of *Ipecacuanha*, viz, it relieves the Dysenteric Inflammation—

First, by reducing the force of general circulation, partly by depressing the system, and partly by determining the blood to the skin.

Secondly, by reverting or diminishing the peristaltic motion, and thereby giving rest to the inflamed bowel.

Thirdly, by increasing the secretion of mucus from the extensive surface of the bowels, and thus restoring to its normal condition the morbid capillary circulation of the affected part.

Every nauseant emetic or medicine will more or less possess the actions in the 1st and 2nd axioms, and, if it is not irritant at the same time, might subdue the dysenteric inflammation to some extent. But, unless it also possesses the action in the 3rd, it will not be so useful in Dysentery as to deserve a special notice. It is the latter action which makes the dry pulp of the nut of *Randia dumetorum*, *Ipecacuanha*, and also a few other emetics to be noticed in the following pages, peculiarly useful in that disease.

Like *Ipecacuanha*, the pulp of *Emetic-nut* is not sufficient to effect or complete a cure in Dysentery by itself, but generally requires the assistance of other medicines, particularly the *Opium*. I almost always prescribe it with the latter from the commencement of treatment, and in ordinary cases they check the progress and mitigate the symptoms of the disease in 3 or 4 days, and then the cure is completed in 5 or 6 days more, either by the same medicines or by the use of *Dover's Powder* or some other preparations of *Opium*. In slighter cases, the disease itself is often checked in a few days, and requires little or no other medicine afterwards. In some severe and obstinate cases, however, when the disease lasts longer than a week or so,

or as uses the chronic form the use of other medicines is always necessary

Even in Dysentery the most convenient way of using this medicine is to have it ready in powder But in the absence of this preparation it may be made into a draught as already described and given 3 or 4 times in 24 hours The pulp of 1 or 2 nuts is generally sufficient for a dose in Dysentery and the draught is to be combined with 20 to 40 drops of *Tincture of Opium* according to the frequency of motions

Preparation —Simple Powder of the Pulp of Emetic Nut (*Pulvis Pulpæ Landiæ Simplex*) After removing the shell the lumps of seeds and pulp should be well bruised and passed through a sieve or thin cloth By this means all the seeds will be separated The coarse powder thus obtained should be powdered again and passed through a fine sieve or cloth The powder is now fit for use and should be kept in a stopper bottle

Dose —Two scruples as an Emetic and from fifteen to thirty grains or more, in Dysentery according to the severity of the disease

Other preparations of this medicine are the same as those of *Ipæacuanha* and as they are more nauseant diaphoretic, and astringent than emetic I shall not describe them here

STRYCHNOS POLATORUM

(Page 235)

The berries or fruits of this plant are familiarly known in the Indian bazaars by the Hindustani and Dukhni names *Airnali* and *Chilbiny* They are as common and cheap as the nut of *Pindia dumetorum* and their price is about the same viz, 2 annas per lb

These fruits are known as an emetic in Southern India, and often resorted to for that purpose by some native practitioners but what they are very popular for in this as well as many other places in India is, their property of clearing the

duty or muddy water. This explains the meaning of their names *Nimali*, *Clearing Nut*, &c.

The emetic property of these fruits is also noticed in some medical and other works, but in a very casual manner, and they do not appear to have been ever used in the English medical practice.

The cause of their not acquiring a reputation as a valuable emetic is the improper way in which they are administered. The whole fruit is generally powdered and given in about half a tea-spoonful doses, and there is no wonder if it does not act satisfactorily, because the seed which is by far the largest portion of the fruit, is not emetic. The *dry mucus* or *pulp* and the thin *pericarp* or *testa* are the only parts endowed with the property of emetic, and if they be used separately, their action is highly satisfactory.

Of these two parts, again, the dry mucus is more efficient, but it is so small in quantity and so adherent either to the seed or pericarp, that it cannot be separated from them. If it is adherent to the pericarp, so much the better, and they both can be used together very satisfactorily. But if it is adherent to the seed, it is not easily available for use.

The fruits of *Strychnos Potatorum* are a little smaller than a *Soap-nut*, round, smooth, shining, and of a greenish or yellowish brown color. They are 1-seeded, and the seed is slightly flat and circular, and yellowish grey or pale brown in color.

The seeds are found in the bazaar with or without the pericarp, but generally in the latter condition. If the fruit is entire, the pericarp can be easily removed from the seed with fingers, and the pericarp is also sold separately in some bazaars of Southern India.

When sold separately, it occurs in two conditions. In one condition it is found in thin, scaly, and shell-like pieces, which are shining externally, and of a greenish or yellowish brown color. This is nothing but the pericarp removed when the fruit is dry. In the second condition, it is formed together with the mucus into large balls or masses, each of which generally weighs a lb. If the pericarp is removed with mucus or pulp when the

fruit is quite ripe and made into balls and dried, it assumes the above form. In this condition it contains a large quantity of dry mucus and is much superior in its action than the other form. The dry mucus appears to be more efficacious in Dysentery than *Ipecacuanha* but it is obtained with such a difficulty that the small quantity I received was sufficient only for a few cases and was used in much smaller doses than desirable.

The dose of the Simple Powder of Pericarp prepared in the usual way and kept in a stopper bottle is from 40 to 50 grain as an emetic and from 10 to 30 in Dysentery.

TYLOPHORA ASTHMATICA

(Page 249)

This is one of the commonest plants in Southern India and found in almost every garden and field. It enjoys a great reputation as an antidote to snake bites &c among the snake catchers of this country and is known to them as the plant resorted to by *Mongoes* when bitten by a snake. The natives are aware of its emetic property but seldom employ it as such, and no part of the plant is sold in the bazaar. It is required to be collected for use.

Bot Dis—*Perennial* root fibrous fibrils numerous *etc* is several twining from right to left generally about the size of a fowl's quill some times as thick as that of a goose branched slightly downy leaves opposite often decussate near the root entire 2 to 24 inches long and 1½ to 2½ broad oblong ovate slightly bearded on the upper side at the base occasionally and slightly cordate at the base very shortly and abruptly acuminate glabrous above and slightly downy below petiolate *petiole* short downy slightly channelled *Flowers* small, about 3 or 4 lines in diameter of the shape of a star expanding morning and evening and in the night but close during the day when the sun is hot *pedunculate* umbellate involucre *peduncle* axillary simple generally alternate longer than the petiole *umbel* generally compound and irregular, surrounded at the base by involucre *involucre* very small and persistent

calyc hypogynous, persistent, poly-sepalous, sepals 5, small, about a line or line and a half in length, green or pale green *corolla* hypogynous, poly-petalous, petals 5, triangular, about a line or line and a half in length, occasionally and slightly recurved, pale yellow, except at their base internally, where they are of pink color or marked with pink dots *stamens* and *pistil* unite together and form a common body (*gynandrous*), which is about a line in diameter, and marked with 5 yellowish and elevated lines *ovaries* 2 *follicles* in pairs, opposite to each other and slightly adherent at the base (divaricate when young), tapering to a point, 2 to 4 inches long, about $\frac{1}{2}$ an inch in thickness in the middle, glabrous, 1-valved, dehесcent *seeds* comose, being furnished with a tuft of hairs on the upper end or base which is towards the end of the follicle, small, very thin, reddish brown, and slightly obovate The plant flowers all round the year, particularly when cultivated.

There are two varieties of this plant, which differ from each other only in size and a few other minor characters When placed under the same circumstances, one is always larger than the other In the large variety, the petals are larger, more or less reflexed, and also slightly revolute some times, and the adult leaves are broader, thinner, deeper in color, and slightly recurved

With regard to the root of this plant, it seems to have been confounded with another root in some books For example, the following sentence occurs in the *Materia Indica*, Vol II, page 83 —

‘ The root of this plant, as it appears in the Indian bazars, is thick, twisted, of a pale color, and of a bitterish and somewhat nauseous taste ’

In the first place, the root of this plant is not sold in bazaars, at least, in the bazaars of Southern India Secondly, it is not a thick root, but a *fibrous root* consisting of many round, thin, and brittle fibres or fibrils These fibrils generally vary in their number from 5 to 15 or 20, and sometimes they are upwards of 50 They are from 2 to 5 or 6 inches long, about $\frac{1}{2}$ or 1 line in thickness, and of a pale or dirty white color These fibrils or roots issue from a woody part, which is the axis or centre between them and stems They are seldom branched,

but generally give attachment to very thin and hair like fibres or rootlets

The whole of the plant under discussion including the stem and follicles is emetic but the root and leaves are not only the best, but also easily powdered to be brought into use

The root, again is by far the best as a substitute for *Ipecacuanha* in Dysentery and as an expectorant and diaphoretic

About 4 years ago when I had an occasion to make remarks upon some native medicines, my opinion of *Tylophora asthmatica* was as follows —

‘It is the best substitute we possess in this country for *Ipecacuanha* both as an emetic and as a remedy for Dysentery in large doses From 20 to 40 grains of its powder with the same quantity in minims of *Tinctura Opii* 3 or 4 times a day in 24 hours checks the disease as speedily and successfully as the *Ipecacuanha* It is also a better medicine than the latter, to use as an emetic or expectorant in cases of Asthma

Next to Ammonia I have more faith in *Tylophora Asthmatica* as an antidote to snake bites than any other medicine The fresh juice should be administered frequently and in large doses till free vomiting is produced, and then be followed with strong and diffusible stimulants

From my subsequent and more extensive experience of native medicines, I have found that *Tylophora asthmatica* is not the best but one of the 4 or 5 best emetics in India and ranks after *Randia dumetorum* and *Strychnos Potatorum* and that although the whole parts of it are emetic the root alone is a very good remedial agent in Dysentery Its *modus operandi* in this disease is the same as already explained under *Randia dumetorum*

Preparations — Simple Powder of *Tylophora* Root (*Pulvis Tylophoræ Simplex*) To be prepared in the usual way passed through a fine sieve or cloth, and kept in a stopper bottle

Dose — From forty to fifty grains, as an emetic, and 15 to 30 or more, in Dysentery

Simple Powder of Tylophora Leaves (*Pulvis Tylophoræ Folice Simplex*). The leaves are powdered with more difficulty than the roots. They should be first well dried in the sun or on a sand bath, powdered, and passed through a thin cloth. This coarse powder is to be pulverized again, passed through a fine sieve or cloth, and kept in a stopper-bottle.

Dose — Same as the Simple Powder of the Root.

There are also other preparations of the root of *T. asthmatica*, as Compound Powder, &c, but as they possess more of other properties than emetic, they may not be described here.

CALOTROPIS GIGANTEA.

(Page 82)

This is one of the commonest shrubs in India, and in S India there is scarcely any waste, ruinous, or sandy ground which is not covered with it. Its medical properties are known to the natives of this country from the earliest period, and is particularly held in high estimation by the Hindu practitioners (*Vaidiyyars*) in the treatment of venereal and other skin diseases. So much so, that it is called by some of them 'the vegetable mercury.'

Although this plant is frequently used as a medicine, yet no part of it is sold in the bazaar. It being found in every place, it is resorted to whenever it is required.

Bot Des — A large shrub, much branched, abounding in a milky and acid juice. *stem* and *branches* knotted at short intervals, slightly ash-colored. *leaves* opposite, decussate, entire, 3 to 6 inches long and 2 to 3 broad, cuneate-obovate or oblong-obovate, rounded and slightly pointed at the end, bearded on the upper side at the base, stem-clasping, subsessile, under surface is covered with a woolly down. *flowers* pedunculate, umbellate, involucriate,

peduncle lateral or terminal thick and long simple, slightly clothed with a woolly down nearly erect when lateral it is alternate : *c* arising alternately between the opposite leaves *umbels* generally simple occasionally compound surrounded at the base by involucre *intolucres* small and scaly *calyx* hypogynous deciduous poly sepalous sepals 5 sub-colored each sepal about a line and a half or 2 lines in length *corolla* hypogynous deciduous poly petalous petals 5 oblong obtuse reflexed, revolute pale blue or white *stamens* indistinct, filaments combined and formed into a tube (*gynostegium*) which completely surrounds the pistils *stamincous corona* 5-leaved leaflets keel formed recurved at the base slightly incurved and dentate at the apex *ovaries* 2 *styles* 2 situated within the gynostegium *stigma* common to both styles dilated into a flat body which is about $1\frac{1}{2}$ lines in diameter 4-angled cartilaginous and is situated just above the gynostegium *follicles* in pairs ventricose smooth dehiscent, and one of the pairs generally abortive *seeds* comose very thin slightly obovate and have a tuft of hairs attached to their base or upper end which is towards the end of the follicle The plant is seldom or never free from flower in any part of the year

The two varieties of this plant met with in Madras are distinguished by their color which is pale blue or bluish purple in one and cream white in the other

Almost every part of this plant is used in medicine but the bark of the root and dry milky juice are by far the best. Of these two parts again the milk is the strongest, but it is very irregular and unsafe in its action therefore the root-bark is the best and most useful for medicinal purposes

According to my experience the older the plant is the more active is the bark in its effects and if it be powdered by simply drying it as is generally done it requires to be used in a much larger dose to act efficiently as an emetic The thick rough and spongy epidermis which the bark is covered with and which is quite inert should be scraped off with a knife before it is powdered The powder prepared with this precaution is white and bears a great resemblance to the flour of rice It has a nauseous and slightly acrid smell, and a bitterish taste It

should be preserved in a stopper-bottle The dose of this powder as an emetic, is from forty to fifty grains.

According to the suggestion of Sir W. B. O. Shaughnessy in the Bengal Dispensatory, I have used also this medicine in some cases of Dysentery, and found it in large doses to be a good substitute for *Ipecacuanha* Its dose in this disease is the same as the Simple Powder of *Tylophora asthmatica*

ALANGIUM DECAPETALUM AND ALANGIUM HEXAPETALUM.

(Pages 35 and 36)

The root-bark of *A. decapetalum* is the chief ingredient in a few secret prescriptions which are in great vogue in the treatment of Leprosy, venereal and other skin diseases, at Arcot and Vellore While using this bark myself in some cases of Lepra, I found it produce vomiting on many occasions, even in so small a dose as 5 grains, and this gave me a clue as to its being an emetic On trials in larger quantities, which were as usual begun upon myself, it has proved itself an efficient and safe emetic In smaller doses, it is a nauseant and febrifuge, and in still smaller quantities one of the best alterative-tonic in India

This bark is very bitter, and its repute in skin diseases is not without foundation If it is continued for a sufficient period, its influence over them is greater than that of *Calotropis gigantea*

The plant is pretty common in the jungles of Southern India, and also occasionally met with in the gardens No part of it is sold in the bazaar

Bot Des—Tree, size variable, generally small, spinescent when young, the young branches arising from the trunk of an old or adult tree are also spinescent leaves alternate, oblong-lanceolate or narrow-oblong, 3–5 inches long and 1–1½ broad,

glabrous petiolate *petiole* short slightly pubescent about $\frac{1}{4}$ inch in length *Flowers* middle sized, slightly fragrant yellowish white generally axillary pedunculate *peduncle* short, simple *calyx* epigynous toothed persistent short *corolla* poly petalous petals 6-10, oblong more or less reflexed *stamens* twice the number of the petals filament hairy at the base anthers oblong *style* generally longer than the stamens *fruit* about the size of a small soapnut globular glabrous druping red in color mounted with the calyx 1-seeded slightly and agreeably sweet to the taste *seed* circular slightly flat above and below hard and brown. Flowers about the beginning of the hot weather

The native practitioners and druggists speak of 2 varieties of this plant and call them *white* and *black*. The white is the plant I have just described but the black is not a variety as considered by them but a closely allied species viz. *Alangium hexapetalum* of Lamarch. They call this plant as a black variety of *A. decapetalum* because it bears some resemblance to it in its general appearance its flowers are purple or purplish blue and its bark is much darker in color

The bark of this plant is considered as a much superior alterative and alexipharmic and its use is said to be attended with occasional vomiting. I am induced from these circumstances to think that it is also an emetic but the plant not being found in Madras and its specimens obtained with a great difficulty and cost, I have not as yet ascertained its properties by personal experience

Preparation—Simple Powder of Alangium Bark (*Pulvis Alangi Simplex*) Dry the bark of the root without exposing it to the sun powder in the ordinary way pass through a fine sieve or cloth and keep in a stopper bottle

Dose—Fifty grains as an emetic.

FICUS OPPOSITIFOLIA

FICUS DÆMONA

AND

FICUS POLYCARPA.

(Page 143)

A few years ago, while examining the medicinal plants in some gardens and fields in Codrupoek, a village about 6 or 7 miles from Madras, with a view to find out their native names in actual use, I eat a few fruits of *Ficus oppositifolia*, which bear a great resemblance to the common cultivated fig (*F. carica*) and are very sweet in taste. A few minutes afterwards, I felt sick in the stomach and vomited 2 or 3 times. This circumstance led to the discovery of the emetic and other properties of this plant, as well as of *F. polycarpa*, which are already noticed in the Pharmacopœia of India (p. 217) according to my remarks sent in a paper to the Committee of that work, together with some specimens of the plants.

I mention now these plants here merely to state that every thing I said about them before has been confirmed by subsequent experience, except the antiperiodic effect, which is very feeble, and that *F. dæmona* of Kœnig and one or two other closely allied species of *Ficus* are also possessed with emetic property.

It was my intention to describe all these plants, but from the long and continued dry weather in this place during the last 2 years, most of them are either dead, dying, withered, or not in fruit at present. I cannot, therefore, describe them with such minuteness as is necessary to show some clear and decided distinctions between them. They are, however, well described and figured by Drs Roxburgh and Wight in their *Flora Indica* and *Icones Plantarum Indiarum Orientalis*, respectively, and the following is the description from the first named work, of *F. oppositifolia* and *F. dæmona*, which are by far the most common, and also more useful than the other plants —

F. oppositifolia (Roxb.)

‘ A small tree, a native of the banks of rivulets, and other places where the soil is moist and rich, common about Calcutta

' Trunk erect, seldom as thick as a man's body branches opposite and sub erect Bark scabrous ash colored Young shoots scabrous and covered with much short white hairs piped and interrupted at the insertion of the leaves as in the Bamboo Leaves opposite short round petioled oblong slightly serrate of a firm scabrous texture shining above downy below and most beautifully reticulate one of each pair is always considerably smaller than the other they are from 5 to 9 inches long Fruits on the young shoots axillary and peduncled in the navel ed woody branches racemed, round about the size of a large nutmeg covered with much short white hairs several equidistant ridges running from the umbilicus to the base Calyx of the fruit 3-leaved Flowers a few round the inside of the mouth of the navel Filaments or peduncles single with a proper three parted perianth surrounding the middle Female flowers numerous Peduncles long Perianth none Style and stigma placed together on the side of the germ funnel formed

F. daemona (Kon)

' Shubby Leaves generally opposite cuneate oblong or oblong pointed serrate above scabrous downy underneath with a green gland in axilla of the veins Fruit in pairs on long radical racemes above very hairy of the size of a nutmeg

A native of the sandy lands near the sea on the coast of the Tanjore country From thence Dr Rottler sent plants to this garden (Calcutta garden) where they produce fruits all the year round In its native barren soil it grows to be stout ramous shrub or small tree

Young shoots densely clothed with thick soft appressed white hairs Leaves in general opposite petioled oblong or oblong cuneate acute serrate above smooth but hard downy underneath and elegantly reticulated with numerous soft hairy veins and a deep green smooth gland in their axilla from 2 to 12 inches long one of the pairs is always smaller than the other and when single often oblique as in *B. goma* Petiole round clothed with appressed pubescence in each side of their insertion is a green gland Stipules within the leaves caducous

FICUS OPPOSITIFOLIA
FICUS DÆMONA
AND
FICUS POLYCARPA

(Page 113)

A few years ago, while examining the medicinal plants in some gardens and fields in Codampock, a village about 6 or 7 miles from Madras, with a view to find out their native names in actual use, I eat a few fruits of *Ficus oppositifolia*, which bear a great resemblance to the common cultivated fig (*F. carica*) and are very sweet in taste. A few minutes afterwards, I felt sick in the stomach and vomited 2 or 3 times. This circumstance led to the discovery of the emetic and other properties of this plant, as well as of *F. polycarpa*, which are already noticed in the Pharmacopœia of India (p. 217) according to my remarks sent in a paper to the Committee of that work, together with some specimens of the plants.

I mention now these plants here merely to state that every thing I said about them before has been confirmed by subsequent experience, except the antiperiodic effect, which is very feeble, and that *F. dæmona* of Kœning and one or two other closely allied species of *Ficus* are also possessed with emetic property.

It was my intention to describe all these plants, but from the long and continued dry weather in this place during the last 2 years, most of them are either dead, dying, withered, or not in fruit at present. I cannot, therefore, describe them with such minuteness as is necessary to show some clear and decided distinctions between them. They are, however, well described and figured by Drs. Roxburgh and Wight in their *Flora Indica* and *Icones Plantarum Indiarum Orientalis*, respectively, and the following is the description from the first named work, of *F. oppositifolia* and *F. dæmona*, which are by far the most common, and also more useful than the other plants —

F. oppositifolia (Roxb.)

‘ A small tree, a native of the banks of rivulets, and other places where the soil is moist and rich, common about Calcutta

Trunk erect seldom as thick as a man's body, branches opposite and sub erect Bark scabrous ash colored Young shoots scabrous and covered with much short white hairs piped, and interrupted at the insertion of the leaves as in the Bamboo Leaves opposite short round petioled oblong slightly serrate of a firm scabrous texture shining above downy below, and most beautifully reticulate one of each pair is always considerably smaller than the other they are from 5 to 9 inches long Fruits on the young shoots axillary and peduncled in the naked woody branches rounded, round about the size of a large nutmeg covered with much short white hairs several equidistant ridges running from the umbilicus to the base Calyx of the fruit 3-leaved Flowers a few round the inside of the mouth of the navel Filaments or peduncles single with a proper three parted perianth surrounding the middle Female flowers numerous Peduncles long Perianth none Style and stigma placed together on the side of the germ funnel formed

F. damona (Kon)

Shrubby Leaves generally opposite cuneate oblong or oblong pointed serrate above scabrous downy underneath, with a green gland in axils of the veins Fruit in pairs on long radical racemes above very hairy of the size of a nutmeg

A native of the sandy lands near the sea on the coast of the Tanjore country From thence Dr Rottler sent plants to this garden (Calcutta garden) where they produce fruits all the year round In its native barren soil it grows to be stout ramous shrub or small tree

Young shoots densely clothed with thick soft appressed white hairs Leaves in general opposite petioled oblong or oblong cuneate acute serrate above smooth but hard downy underneath and elegantly reticulated with numerous soft hairy veins and a deep green smooth gland in their axils from 2 to 12 inches long one of the pairs is always smaller than the other and when single often oblique as in *B. goma* Petiole round clothed with appressed pubescence in each side of their insertion is a green gland Stipules within the leaves caducous

Fruit for the most part in pairs, in radical withering racemes, and frequently of great length, with apices penetrating the earth. In the native soil the whole raceme and fruit often entirely under-ground, also found single or in pairs on the trunk or branches, though less frequently than on the root. They are generally about the size of a large nutmeg, obovate, very hairy, the mouth shut with numerous scales, the exterior ones glandular and more remote, several obscure, equi-distant ridges run from the umbilicus towards the base. Calyx of the fruit of three minute scales. Male corrollets monandrous. In habit this plant is very much like *F. oppositifolia*, but the inflorescence is very different.

As found in the vicinity of Madras, these plants differ in some minor points from the above descriptions, and they resemble so much in their general appearance, it is very difficult to distinguish them from each other, except by repeated and careful examination.

What is described as *fruit* by Dr Roxburgh in the above plants, as well as in many other species of *Ficus*, is the *fruit-receptacle* of recent authors, which is fleshy, assumes a globular or fruit-like form, and therefore generally known as a fruit. It has a great many very small flowers and fruits attached to its inner surface within the cavity. The fruits or rather *achenes* of these plants are those small bodies, which are about the size and form of a poppy-seed, attached to the inner surface of the fruit-receptacle, and commonly known as seeds.

With regard to the bark of these plants, which is recommended for use, it is meant for the bark of the trunk and branches, and not the root-bark.



INDEX OF THE BOTANICAL NAMES USED AS SYNO-
NYMS AND MENTIONED IN THE REMARKS
ADDENDA AND APPENDIX

<i>Abelmoschus moschatus</i>	14	15	16	24
<i>Abutilon Asiaticum</i>				19
<i>populifolium</i>				19
<i>Acacia Arabica</i>			159	151
, <i>catechu</i>				36
<i>conciuna</i>				352
,, <i>leucophloea</i>				270
<i>rugata</i>				21
<i>vera</i>			20	151
<i>Acalypha Indica</i>			181	199 265
<i>Acidum Arseniosum</i>				56
<i>Aconitum ferox</i>	30	31	32	147 159 265
<i>heterophyllum</i>			27 28 29	32 168
<i>luridum</i>				265
<i>Napellus</i>				265
<i>palmatum</i>				265
<i>Acorus calamus</i>			27	28
<i>Adenanthera Pavonina</i>				17
<i>Egle Marmelos</i>			117	139
<i>Agati grandiflora</i>			168	266
<i>Agave Americana</i>				35
<i>Ailanthus excelsa</i>			96	266
<i>Alangium decapetalum</i>			36	366
<i>hexapetalum</i>			20	366, 367
<i>Alhagi Maurorum</i>				171
<i>Alce Indica</i>				230
<i>Alpinia calcarata</i>			267	269
<i>Chinensis</i>				266

Alpinia Galanga	...	...	...	267
,, Khulanjan	.	..	...	268, 274
,, nutans		.	..	269
Althea rosea				270
Amomum aromaticum				270
,, xanthioides		..		44, 270
Amylum		..	..	270
Ananas sativus	..	...		160
Andrographis paniculata	.	.		189
Andropogon calamus aromaticus		..	.	48
Andropogon citriatus		..		49
,, Martini			...	49
,, muricatus		...	..	50
,, Schænanthus				49
Anethum Sowa	..			199
Anisomeles ovata	.	...		270
Anisum		...	..	199
Antimonium Sulphuratum				52
Apis mellifica	.	...		271
,, socialis		.		271
,, dorsata	...	.		271
,, nigripennis	...	..		271
,, bicolor	..	.	..	271
Apium involueratum				91
Apolotaxis auriculata		..	.	271
Aqua Ptychotis	...	.	...	91
Argentı Nitras			.	271
Arsenicum Album	..			253
,, Bisulphuretum	.			272
Artabotrys odoratissima	..	.	...	135, 175
Asparagus			...	60
Asparagus sarmentosus	.	..		59, 60
Astragalus verus	.			272
Atropa Belladonna				283
Aucklandia Costus			...	271
Azadirachta Indica	...	..	..	246

Balsomodendron Mukul	272
, pnbesccns	272
Barringtonia acutangula	55
Bassia longifolia	275
Batatas pentaphylla	342
Bdella nilotica	272
Berthelotia Indica	63
Bignomia xylocarpa	272
Blanca balsamifera	272
Boerhaavia diffusa	273
Bombax Malabaricus	59 60
Boraginacæ	80
Borassus flabelliformis	245 246 275 276
Boswellia floribunda	272
glabra	67 77
, tburifera	66 67, 76
Bragantia Wallichii	273
Brucea quassioides	273
Bryonia callosa	104
Butea parviflora	273
Butea frondosa	165
superba	165
Cacalia Kleinia	133
Cactus Indicus	191
Calotropis procera	171
Calotropis gigantica	364 366
Cambogia	345
Cantharis vesicatoria	179
Capparis spinosa	110
Carbo Animalis	88
Ligni	88
Carbon	72
Carum ajowan	199
Caryota urens	246 275 276
Cassia Pulpa	93
Cassia Lignea	102

376 INDEX OF THE BOTANICAL NAMES USED AS SYNONYMS, &c.

Cassyta filiformis	..	.	...	255
Cathartocarpus Fistula		.		93
Celastrus paniculata		.		186
Chavica betle		...	.	40
Cicer arietinum	...	...	..	21
Cinchona excelsa	..	...	..	26, 158
Cinnamomum Cassia	...	...	..	102
„ encalyptoides				111
„ iners	.	...	..	103
„ nitidum			..	102
„ tamala	..	.		111
Clitoria ternatea	.	.		196, 318
Cnidium diffusum	..	...	..	159
Cocculus cordifolius	.		..	211
Cocos nucifera				216, 275, 276
Coleus amboinicus				51
„ aromaticus	..	..	..	51
Compositæ	.			80
Convolvulus hirsutus				273, 312, 351, 355
„ pentaphyllus	.			312
„ hirtus		.		312
Conyza aurita	.	.		74
Cordia latifolia	..	.		263
„ Myra	...	.		263
Cortex Cassiæ	.	.	...	91
Coscinum fenestratum	.	.		68
Crataeva religiosa	...			31
„ marmelos				31
„ odorata				34
Crinum Asiaticum	.			35, 39
„ toxicarium	...	.		118
Crocus sativus	...	.		170
Croton Roxburghii	.			119
Cubebs officinalis		.		136
Cucumis pseudo-colocynthis				121
Cucurbita maxima			...	122

<i>Curculigo Orchioides</i>	59 60
<i>Curcuma aromatica</i>	31, 58 68
<i>lencorrhiza</i>	124
<i>longa</i>	68, 118
<i>Zedoaria</i>	29
<i>Zerumbet</i>	127, 165, 274
<i>Cycas revoluta</i>	128
<i>Cyperus pertenuis</i>	181
<i>Datura alba</i>	54, 131, 135
<i>fastuosa</i>	135
<i>Delphinium paniculatum</i>	32
<i>Diospyros Ebenaster</i>	132
<i>Echinops chinensis</i>	37
<i>Ellettaria cardamomum</i>	13 44
<i>Ellettaria major</i>	273
<i>Emblica officinalis</i>	197
<i>Embryopteris glutinifera</i>	132
<i>Eriodendron anfractuosum</i>	75 131, 150
<i>Erythraea Roxburghii</i>	99
<i>Erythronium indicum</i>	250
<i>Eugenia pimenta</i>	121
<i>Euphorbia ligularia</i>	137
<i>Extractum glycyrrhizae</i>	18
<i>Feronia Elephantum</i>	150 151
<i>Ficus daemona</i>	368, 369
<i>glomerata</i>	246
<i>indica</i>	148
<i>oppositifolia</i>	368, 370
<i>polycarpa</i>	368
<i>religiosa</i>	91
<i>Foeniculum Panmorium</i>	199
<i>Fumaria officinalis</i>	273
<i>parviflora</i>	273
<i>Garcinia pedicellata</i>	145
<i>Gendarussa vulgaris</i>	164
<i>Gloriosa superba</i>	147

Glycyrrhiza Glabra	.		17
Guilandina Bonducella	.	...	80
Hedychium spicatum	.		267, 271
Helianthus annuus			22
Helleborus niger		..	279
Hemidesmus Indicus	.		283
Hibiscus Abelmoschus	..	.	15
Holarrhena antidysenterica			259
„ pubescens			259
Hydnocarpus odoratus			151
Hydragryi Corrosivum Sublimatum		...	156
Hymenodictyon exelsum	..		26
Hyoseyamus nigrum			199
Hyperantheia moringa			176
Indigofera tinctoria			196
Infusum Acacia concinnæ Simplex			353
„ Compositum	.		353
Inga dulcis		.	68
Ipomœa Turpethum	.	...	316, 347, 348
Jatiorpha Curcas	.	.	120, 214
Jaquemontia violacea		.	275, 351
Juglans regia		...	63
Justicia Gendarussa		..	164
Ledebouria hyacinthides	...		250, 251, 252
Lichen rotundatus			194
Liquor Spiritus	...	.	275
Lodoicea Sechellarum	...	.	260
Luffa acutangula	.		13
„ pentandra	...	...	13
Mallotus Philippinensis		..	163
Malva Mauritiana	..	...	10
Melia Sempervirens	.		173, 179
„ Azedarach	.	.	64
Mesua feirea		...	121, 170
Michelia Champaca	.	...	174
Momordica charantia	..	.	169

<i>Moringa Pterygosperma</i>	176	177				
<i>Mucuna gigantea</i>						109
<i>Myristica Officinalis</i>						180
<i>Nardostachys Jatamansi</i>	57					253
<i>Nerium Odorum</i>						239
<i>Nigella Indica</i>	40					183
<i>sativa</i>						40
<i>Nima quassioides</i>						273
<i>Nyctanthes arbor tristis</i>						170
<i>Nymphæa edulis</i>						196
<i>rubra</i>						196
<i>Onosma bracteatum</i>						133
<i>Paganum harmala</i>						167
<i>Pandanus odoratissimus</i>						35
<i>Panicum Italicum</i>						19
<i>Parkinsonia aculeata</i>						21
<i>Pedaliium Murex</i>						111
<i>Permelia perforata</i>						150
<i>perlata</i>						150
<i>Pharbitis Nil</i>	109	110	183	277	340,	349
<i>Pharbitis Nil ruber</i>				277	339	341 349
<i>Pharbitis Sp of</i>					277	353
<i>Pharbitisn</i>						341
<i>Phoenix sylvestris</i>				246	275	276
<i>Phyllanthus Emblica</i>						236
<i>multiflorus</i>						144
<i>niruri</i>						198
<i>Physalis somnifera</i>						258
<i>Picrorrhiza kurroa</i>						277
<i>Pimpenella anisum</i>						144
<i>Pimpinella involucrata</i>						199
<i>Piper Betle</i>						97
<i>Chaba</i>						98
<i>longum</i>						98
<i>Plumiera acuminata</i>						99
<i>Pneumananthe kurroo</i>						146

Pongamia glabra	...	...	...	80
Potassæ Bitartras	.	...	..	206
Premna esculenta	...	...	...	197
,, latifolia	...	.	...	197
Prosopis spicigera	...	...	...	22, 239
Psoaia corylifolia	...	..	..	11, 15
Pterocarpus Marsupium	..	...	...	165
Ptychotis Ajowan	..	...	...	51, 52, 90
,, involucrata	.	..	..	199
,, Roxburghianum	..	..	.	91
Pulvis Alangi Simplex	..	.	.	367
,, Cambogiæ Compositus	..	...	...	345
,, Clitoreæ Compositus		...		351
,, ,, Simplex	.	.		350
,, Convolvuli Compositus	...	..	.	344
,, ,, Simplex	...	..	.	344
,, Ipomœæ Compositus	.	.	.	348
,, ,, Simplex	...	.		348
,, Kaladanæ Compositus	..	..	...	341
,, Pharbitis Compositus	..	.		341
,, ,, Simplex	...	...	...	341
,, Pulpæ Randiæ Simplex		..	..	359
,, Shab-pasandú Compositus		.	..	351
,, ,, Simplex	...	..	..	351
,, Tylophoræ Simplex	..	..	..	363
,, Tylophoræ foliæ Simplex			...	364
Punceria coagulans	..	...	.	258
Randia dumetorum	...	.	234, 356, 358, 359, 363	
Rhus coriaria	.	..	.	280
Rignonia xylocarpa	.	.	...	272
Rock Salt	.	341	344, 348, 351, 354, 355	
Rosmarinus	...			280
Rottleria tinctoria	..	.	...	118, 170
Rubia cordifolia	.	...	.	186
Salix Ægyptica				176
,, Babylonica	.	.	...	176

Salvadora Indica	222
Persica	222
Sapindus emarginatus	21
Sarsæ Radix	283
Scilla Indica	250
Sesamum Indicum	76, 189
Sethia Indica	200
Sida Mauritianæ	19
Sirium Myrtifolium	223
Solanum Indicum	62
melongena	232
nigrum	153 280, 283
rubrum	153 281 282
Stannum	233
Storax	189
Strychnos Nux vomica	48, 212 234
potatorum	234 359 360
Suaeda Indica	222
Syzigium jambolanum	207
Tectona grandis	228
Terminalia catappa	46
Toddalia aculeata	263
Tylophora asthmatica	153 361, 363, 364, 366
Urginea Indica	38
Scilla	250
Uve Passæ	252
Vernonia anthelmintica	183
Vitex negundo	164
trifolia	108 164
Zizyphus Jujuba	263

INDEX OF ENGLISH SYNONYMES.

Acetate of Lead	...	...	72
Acetic acid	.		100
Acid, arsenious	.	...	56
„ benzoic	...	.	24
„ hydrochloric	...		25
„ hydrosulphuric.	...	...	72
„ malic	...	...	68
„ muriatic	..	...	25
„ nitric. .			25
„ Oxalates	.		100
„ oxalic		...	100
„ sulphuric	.		25
„ tartaric	..		68
„ Tartrate of potash	.	..	206
Acidulated water of Bengal-giam plant	.	99, 100, 101	
Aconite	...	..	25, 266
Aconitia	.	...	147
Aconite, varieties of			26
Ajowan fruits	..	...	90
Alangium bark, Simple powder of			367
Alexandrian Laurel	.	..	81
„ Senna	.		226
Allspice	.	...	121
„ Indian			136
Almond		...	45
„ bitter			45
„ Indian			241
„ sweet			45
„ tree	.		112
Alce plant			266
Alces		..	39
Alum	.	...	41

Alum earth of Nepal	107	189
Amber	84	235
American Sumach		80
Ammonia		363
Ammoniac		42
Ammonia hydrochlorate of		42
Animal charcoal		88
varieties of bezoar	70	71
Anise		199
star		160
Aniseed	90, 51	144 199
Antimony sulphuret of		52
tersulphuret of		52
Apple pino		47
, wood		139
Arabic gum		150
Armenian bole Indian variety of		70
red		74
Arrack		56
varieties of	275	276
Arsenic impure bisulphuret of		272
white		56
white oxide of		56
Arsenious acid		56
Ash manna		171
Assafoetida		61
Ass milk		166
Attar or utr of roses		217
Babool tree		19
Bael fruit	139	140
Balm of Gilead		65
Balsam Gurjun		132
of Mecca		65
Bamboo mushroom		205
Banana		179
Banyan tree		142

Barberry, Indian	..	...	...	67
Bark	..	.	...	5
Barley	..	...	..	155
Bastard sago tree	..	...	..	92
Bdellium	.	..	..	64, 272
Bee	.	.	..	271
Belleric myrobalans...	..	...		241
Bengal gram plant	.		..	100
„ „ vinegar of		...	..	24
„ kino	..			79
„ quince	.	...	.	33
„ walnut			..	36
Ben-nut	...	.		177
Benzoic acid	.	.	...	24
Benzoin			...	66, 67
Berries, jumper	..	...	.	164
„ of Indian barberry			.	67, 68
Betel leaf		..	..	44, 97
„ plant	..	..	.	40
Betel nut	...		...	54
Bezoar, a mineral variety of		..	.	68
„ animal varieties of		...	..	70, 71
„ varieties of		...		68, 69, 70
Biborate of Soda	..	...	...	230
Biliary concretion of a cow or bullock	..		.	70, 71
Bile, ox	.	.	.	138
Bisulphuret of Arsenic, impure	.	...	.	272
„ of Mercury, impure		.	...	156
Bit-loban	.	.	.	71
Bitter almond	...	...	...	45
„ Indarjou			..	259
„ Súrinján	.	..	...	153
Black catechu	..	...	...	96
„ dammer			...	85
„ hellibore	.	...	..	279
„ oil	..	..	...	186

	134, 135	200
Black, pepper		71
, salt		172
, varnish		63
Blumby fruit		63 -
, tree		179
Blistering ointment		123
Blue stone		80
Bonduc nut		191
Bones		230
Borax		4
Buds		6
Bulb or tuber	79, 165	
Butea kino		216
Cabbago rose		81
Cajuput oil		261
Calamino		157
Calomel		157
Calomelas	82, 279	
Calumbo or Columbo root		70
Camel bezoar	83, 157, 235, 241	
Camphor		84
, varieties of		142
Caout chouc tree, Indian		90
Caraway fruits or seeds		72
Carbon		72
Carbonate of soda		72
, crude		230
, impure		261
, of zinc impure		88
Cardamoms		273
Ceylon		43
, larger	43, 88	
, lesser		44
, Malabar		134
official or Malabar		131
Carrot		

Chloride of sodium	72, 231, 354
Cinnabar	156
Cinnamon	103
, wild	102
Citron	105 106
Clay varieties of	107
Clearing nut	235 360
Climbing plant	2
Clitorea seeds	305
, compound powder of	351
, simple powder of	350
Cloves	91
Coarse sugar	220
Cocculus Indicus seeds	46
Cochineal	111
Cocoanut	112
, dry kernel of	113
,, jaggery	221
,, oil	113
, toddy	113 246
tree	112
Coffee	113
Colocynth	103 104
Common salt	38, 72 231
Compound infusion of <i>Acacia concinna</i>	353
Compound powder of <i>clitorea</i> seeds	351
,, <i>convolvulus</i> seeds	341
,, gamboge	345
<i>kálá danah</i>	305
<i>pharbitis</i> seeds	341
, <i>shab pasandu</i> seeds	354
, <i>turbith</i> root	348
Cone of the male variety of <i>Cycas circinalis</i>	128
, <i>revolute</i>	128
Confection of roses	217
<i>Convolvulus</i> seeds	344 349, 304, 355

Curcuma					126
Dammer black					85
Dates					196
Datura	41	130	131	135	136
purple flowered					130
white					130
Deadly Night shade					283
Dill fruits or seeds			50		199
Distilled water					53
Dividivi					80
Dover s powder					358
Dragon s blood					165
Dried air bladder of fish					160
Dry kernel of cocoanut					113
Dudhi opium					190
Ebony					132
Eggs					191
Elemi tree					85
Embio myrohalans				72,	197
Emetic nut			212	356	358
simple powder of					359
Endive					99
English Physic nut					163
Essential oil of Sandal wood					224
Exile Oleander					244
Extract of country liquorice					18
, of gulancha					245
, of Indian barberry					67
, liquorice					18
, of liquorice					148
, of the leaves of Abrus precatorius					18
, of the root					18
Exudation of Bengal gram plant			99	100	101
Fennel sweet					144
Fibre sun hemp					119
Fish bezoar					70

Green vitriol	141
Ground nut	53
Guava red	207
white	206
Gulanha	244
extract of	245
Gum, ammoniac	42
Arabic	150
Arabic, Indian	150
butea	79
of <i>Foronia elephantum</i>	151
Gum or resin	7
tragacanth	247
Gurjum balsam	132
Hart s horn	116
Hellibore black	270
Hemidesmus	152
Hemp plant Indian	85
Henbano seeds	159
Herbaceous plant	1
Hermodaetyl	153
Honey	172 357
„ beo	271
Horse radish tree	176
Hundred leaved rose	216
Hyderabad catechu	96
Hydrochlorate of Ammonia	42
Hydrochloric acid	25
Hydrocotyle Indian	815
Hydrogen sulphuretted	72
Hydrosulphuric acid	72
Impure bisulphuret of arsenic	272
„ , of mercury	156
„ carbonate of potash	205
„ , of soda	230
„ , of zinc	261

Impure nitrate of silver	..	.	..	271
„ oxide of lead	...	..	.	203
„ red oxide of iron	..	..	.	141
„ sub chloride of mercury			..	81, 157
Indian allspice	...	...	..	136
„ almond	.	.	..	211
„ barberry	..	..	..	67
„ „ berries of	.	...	.	67, 68
„ „ extract of		...	...	67
„ „ wood of	.		..	67, 68
„ caout-chouc tree	...	.	.	142
„ corn	.	...		261
„ frankincense ..	.	..	.	76
„ gum Arabic	..	.	..	150
„ hemp	..		...	86
„ „ confection of	.	...	.	86
„ hemp plant	.	.	..	85
„ „ flowering tops of		.	...	85
„ „ leaves of		.	...	86
„ „ resin of	...		.	86
„ „ seeds of	.			86
„ hydrocotylo	...	...	...	158
„ kino	.	...		208
„ „ tree				208
„ leech	..		... 151,	272
„ liquorice	...	..	.	18
„ mulberry plant	...	...	.	177
„ peppermint			.	173
„ mustard	..	..	.	229
„ rhubarb		.	...	213
„ senna	..	...	..	94
„ spikenard	...	.	57, 181	
„ spirituous liquor		.	.. 56,	275
„ squill				250
„ tragacanth	.	.	...	111
„ whiting	..	..	...	116

Indigo	94	161
„ plant		94
Ipecacuanha	357, 358	359, 361, 363, 366
„ country		249
Iron	72	141 233
impure red oxide of		141
„ magnetic oxide of		140
„ rust of		72
sulphate of		141
Isinglass	160	204
Jadvar	29	58, 125
„ varieties of		29 30
Jaggery	76	220 275
„ liquor of		276
„ of Caryota urens		221
„ of cocoanut		221
of palmyra		220
of Phoenix sylvestris		221
of sugar cane	220	221
„ varieties of	220	221
Jalap	162	341, 344 345 346 348 349 355
Jamaica sarsaparilla		224 283
Jasmine		24
Jinjih oil		227
plant		227
seeds		227
Juniper berries		164
Káladánah	196	339 340 341 342 344 345, 352 355
„ Compound powder of		355
Kamala		170
Khus khus grass		48
Kino		165
„ Bengal		79
„ butea		79
„ Indian		208
„ tree Indian		208

Kokum butter	...	..	...	146
Kariyat, country	..	...		138
Kreat, Kariyat or Cicut	..	..	...	47
Lamp oil	...	.	..	188
Laiger cardamoms			.	43
Large sebestens		..	.	115
„ seeded Castor oil plant	...	...	..	188
Lead	..		.	201
„ acetate of	...	..	.	72
„ impure oxide of		..		203
„ red	..	..	...	203
„ red oxide of	.	.	...	203
„ stone	...	...		140
„ white	.	...	...	203
Leaf of gold	...	...	...	62
„ of silver	...	.		55
Leaves	...	...		5
„ of Cassia	..	...	..	102
„ of Indian hemp-plant		.	..	86
Leech		.	.	154
„ Indian	...	..		272
Legume or pod	...	...	...	3
Lemon	...	.	.	105, 106
Lemon grass oil	.	..	.	49
Lesser cardamoms	...	..	.	43, 88
„ galangal	40, 48, 98, 266, 267, 269, 274, 341, 344, 345,			348, 351, 353, 354, 355
„ „ a variety of			.	267
Lime, (the fruit)	...	-		104, 105
„ (the earth)	.		.	82, 100
„ slaked	...	.		83
„ unslaked	..	.	..	83
Linseed	.	.	...	168
„ oil	.	...		168
Liquid storax	-	...		169
Liquorice	...	.	..	148

Liquorice country	18
extract of	18
, extract of	148
, Indian	18
,, , extract of	18
, root	17 148
Liquor country	56, 275
of <i>Acacia leucophlea</i>	275
, of <i>Bassia longifolia</i>	275
of <i>borossus flabelliformis</i>	276
of <i>Caryota urens</i>	276
, of <i>Cocos nucifera</i>	276
, of jaggery	276
of <i>Phænix sylvestris</i>	276
of rice	276
, pariah	56
spirituous Indian	56
varieties of	275
Litharge	203
Load stone	140
Loaf sugar	220
Long pepper	98
zedoary	127 274
Mace	180
Magnet	140
Magnetic oxide of iron	140
Mahwah tree	66
Maize	261
Malabar cardamoms	44, 134
, catmint	52
nutmeg	180
Male variety of <i>Cycas circinalis</i> cone of	128
,, <i>revoluta</i>	128
,, of pomegranate plant	210
Malic acid	68
Mallow	19

Malwa opium	...	...	.	190
Mango ginger	...	...	..	121
„ tree	...	..	.	171
Manna	...		..	171
„ of Alhagi maurorum		.		37
„ of mudar			...	81
„ of tamarix	...	.	..	239
Maigosa toddy			.	246
„ tree	.	.		63
Marking nut			..	46, 226
Marsh-mallow	...	.		19
Mastie	..	...		58, 172
Mastieh		..	.	172
Mecca, balsam of		..		65
Mercury	..		...	158
„ perchloride of			.	156, 157
„ subchloride of				157
Mezereon	...	.		174
„ root	.	.		109
Milk	...	..	..	166
„ Ass'	..	...	.	166
„ Cow's	...	.		166
„ Goat's		...	..	166
Milk-hedge plant	...	.		137
Milky juice	..		...	8
„ opium	...	..		190
Mineral clay..			..	189
„ variety of bezoar			...	68
Mishmi tita	.	..	.	114
Moss, Ceylon	.		...	150
Mowa tree		...	...	66
Mudar			...	81, 82
Mulberry plant, Indian	.	...	...	177
Mummy	..	.	..	181
Muriatic acid	...	.	..	25
Mushroom, bamboo			...	205

Mushroom worm	205
Musk	177
Mustard	195
Indian	229
oil of	229
Myrobalans Belleric	241
, chebulic	241
emhlic	72 197
Myrobalan tree	176
Myrrh	161, 181
Native sulphur	236
Neem tree	63
Nepal saffron of	84
Nitrate of potash	206
of silver impure	271
Nitric acid	25
Nut	4
betel	54
bonduc	80
cashew	46
clearing	235
, emetic	212
,, ground	53
, marking	226
soap	224
Nutmeg	180
Malabar	180
Nux vomica	234
Oak galls	145
Officinal cardamoms	134
Oil	7
black	186
, castor	187
cayuput	81
, fish	88 187
, lemon grass	49

Oil of white shark	.	...	...	233
„ olive	..	...	..	186
„ rock	...	.	.	195
„ turpentine		...	..	211
„ wood	.	...	...	132
Oleander, sweet scented			..	182
„ exile		...		244
„ yellow		...	...	244
Olibanum	.	...	66, 76, 77,	200
Olive oil	.		.	186
Omam-water	...			91
Onion	...	.	37, 38,	250
Opium	...		87, 190,	358
„ <i>dúdhí</i>	...			190
„ Malwa	..			190
„ varieties of	.	.		190
Orange	..			104
Orpiment, yellow		.		57
Oiris root	.	.	...	32
Oxalic acid				100
Ox, bile		..	...	138
„ gall		.	.	138
Oxymel	...	.	..	172
Palm wine, vinegar of	.			23
Palmyra jaggery		.	...	220
„ sugarcandy	...	.		221
„ tree	.	..	... 76,	245
„ toddy	.	...	.	246
„ vinegar		..	...	23
Pariah liquor	.	...		56
Paradise-grains	.	..		44
Pellitory of Spain		...		210
„ root	.	..	...	210
Penny-wort	..	.		158
Pepper, black	..	...	...	200
„ long	..	...	.	98

Pepper mint, Indian	173
Perchloride of mercury	156, 157
Pharbitis seeds	341, 344, 355
Compound powder of	341
, Simple powder of	341
Physic nut English	163
" French	163
Pine apple	47
Pine Casuarina	96
" Tinian	96
Piny dammer	253
Pipe clay	70, 107
a variety of	107
Pistachio nut	177
Plantain	179
Pod or legume	3
Pomegranate	210
Poppy heads	194
red	192
seeds	193
, white	193
Port wine	255
Potash acid tartrate of	206
, impure carbonate of	205
nitrate of	206
Protoxide of iron	70
Prunes	206
Purging cassia	93
, pod or legume of	93
Purple chiretta	138
, flowered datura	130 139
Quick lime	82
Quince Bengal	33
seeds	211
Quinine	101
Radish	73, 212

Rain water	...	.	53
Raisins	...		211, 252
Randia nut	.	..	358
„ Simple powder of			359
Rangoon creeper	‘	..	211
Raw-sugar	...	..	220
Realger	..	.	272
Red Armenian bole	...	..	74
„ „ „ Indian variety of	..	..	75
„ catechu	..	..	96
„ cotton tree	..	.	75
„ guava	.	..	207
„ lead	..	..	203
„ oxide of lead	...	...	203
„ poppy	.	..	192
„ sandal wood	.		209
„ sorrel		..	154
„ sulphur	...		237
Resin of Indian hemp plant	..		86
„ or gum			7
Rhizome or root	.		6
Rhubarb	...	.	71, 83, 213
„ Indian	..	...	213
Rice		..	191
„ liquor of	.		276
Rock oil	.		195
„ salt	216, 341, 344, 345, 348, 351, 353, 354, 355		
Rohun tree	...	.	232
Roll sulphur	...	..	236
Root, Calumba			82
„ China	..	.	212
„ or rhizome			6
„ turbith	.	..	161
„ valerian	...	..	253
Rose, cabbage	..		216
„ confection of	.	..	217

Rose hundred leaved	216
Roselle	154
Rosemary	280
Roses attar or utr of	217
Rose water	217
Round zedoary	29, 125
Rousá ká tel	48
Rust	141
, of iron	72
Saffron	118 126 170
Sal ammoniac	42
Salep	60 221
Salt black	72
common	72 231
Saltpetro	206
Sandal wood	223
essential oil of	224
red	209
Sappan wood	81
Sarsaparilla	224
country	152
Jamaica	224
Sassafras of Nepal	84
Scammony	225
Sehestens large	115
small	114
Seeds	3
coriander	115
croton	120
, cumin	123
henbane	159
, of endive	99
of Indian hemp plant	86
of jujub oil plant	227
of sun hemp	119
of the small seeded castor oil plant	215

Seeds, poppy	..	193
„ quince		211
„ spogel	. ...	201
Senna	..	352, 353
Senna Alexandrian	. ...	226
„ country		94
„ Indian	..	94
„ Tinnevelly	...	94
Shak, white	...	233
Shab-pasandú seeds	..	353, 354, 355
„ Compound powder of		354
„ Simple powder of		354
Shrub		1
Sier, fish	.	127
Silicate of magnesia and iron	..	68
Siliceous concretion of bamboo		65
Silver, leaf of	.	55
„ impure nitrate of ..	.. ...	271
Simple infusim of <i>Acacia concinna</i>		353
Simple powder of <i>Clitoria</i> seeds		350
„ <i>Convolvulus</i> seeds	.	344
„ Emetic nut	.	359
„ <i>Pharbitis</i> seeds	.	341
„ Shab-pasandú seeds	..	354
„ Turbith root	.	348
„ <i>Tylophora</i> root	. -	363
„ „ leaves	.	364
Sitta-rattai	...	48
Slaked lime	.	83, 203
Small sebestens		114
„ seeded castor oil plant		215
Snake bezoar	...	70
„ stone	.	70
Soap	.	221
„ nut		21, 224
„ stone	.	70

Soda biborate of	230
, crude sulphate of	231
, impure carbonate of	230
Sodium chloride of	72 231
Solid storax	235
Sorrel red	154
Spermæceæ	97
Spice	181
Spikenard Indian	57 181
Spirit	8
Spirituos liquor Indian	27,
Spogel seeds	201
Squill	22, 250
Indian	250
Star anise	160
Starch	270
Steatite	70
Stick sulphur	236
St Ignatius bean	160
Storax liquid	169
,, solid	235
Subchloride of mercury impure	84 157
Subacetate of copper	123
Suct	228
Sugar	219 357
Sugar candy	221
,, varieties of	221
, coarse	220
,, country	219
of sugar cane	221
raw	220
varieties of	219 220
white	220
Sugarcane	219
jaggery of	220
sugar candy of	221

Sulphate of copper	.	123
, of iron	.	141
, of magnesia	... ..	353
, of soda, crude		231
, of zinc	... .	261
Sulphur		72, 235
, varieties of	. 235, 236, 237	
, stick	..	236
, roll	.	236
, native		236
, red		237
Sulphuret of antimony		52
, of arsenic, yellow		57
Sulphuretted hydrogen		72, 73
Sulphuric acid	..	25
Sumach American		80
Sumac	.	280
Sumach		280
Sun-hemp fibre		119
, seeds	.	119
Sweet almond		45
, fennel	.	111
, , fruits		199
, flag	.	32
, indarjou		259
, lime		105
, scented Oleander		182
, súrinján		153
Tabashir		65
, bluish-white		65
, white	..	65
Tahpat palm	..	116
Tamarind	..	238
, stone		238
Tamarisk tree	.	176
Tamarix galls	. 239, 240	

Tamil tree	20
Tar	201
Tartaric acid	68
Tea	210
Teak tree	210
Telini fly	179
Tersulphuret of antimony	52
Tin	233
Tincture of opium	359
Pinian pine	96
Tinnevely senna	91
Tobacco	182
varieties of	182
Toddy	215
, of <i>Caryota urens</i>	216
cocoanut	113, 246
, <i>Ficus glomerata</i>	246
margosa	246
palmyra	246
<i>Phoenix sylvestris</i>	246
vinegar of	23
, varieties of	246
Tragacanth	111 112 247
gum	247
Indian	111
vermiform	252
Tree	1
Tuber or bulb	6
Turbith root	161, 347, 355
Compound powder of	348
Simple powder of	348
Turmeric	118 126
Turpentine	77
, oil	241
Twining plant	2
Tylophora root simple powder of	363

Tylophora leaves simple powder of	.	364
Unslaked lime	.	83
Uti or Attar of roses	..	217
Valerian root		253
Varieties of aconite	.	26
„ almond		15
„ bezoar		68, 69, 70
„ camphor	...	81
„ catechu		96
„ charcoal	.	88
„ clay		107
„ jadvai		29, 30
„ jaggeiy	.	220, 221
„ opium		190
„ sugar	.	219, 220
„ sugar-candy		221
„ sulphur		235, 236, 237
„ tabashir		65
„ tobacco	..	182
„ toddy		246
„ lesser galangal		267
Varnish, black		172
Verdigris		123
Vermiform tiagacanth	...	252
Vinegar	...	22
„ of grapes	.	23
„ of Bengal gram plant		24
„ of palm-wine		23
„ of toddy		23
„ of „ of Phoenix sylvestris		23
Vitriol, white	.	261
„ green		141
Walnut		36, 163
„ Bengal	..	36
Water	..	53
„ distilled		53

Water rain	53
rose	217
Wax	97
Wheat	249
White arsenic	56 57 253
, catechu	96
,, dammer	203
flowered datura	130 131 253
guava	206
lead	203
oxide of arsenic	56
poppy	193
, shark	233
oil of	233
sugar	220
vitriol	261
Wild cinnamon	102
date tree	197
nutmeg	211
Wine	255
vinegar	23
Wood	6
apple	139
charcoal	88
of Indian barberry	67
oil	132
sandal	223
sappan	81
Worm mushroom	205
Yellow flowered cotton tree	111
oleander	244
, orpiment	57 83
sulphuret of arsenic	57
Zedoary	29
, long	127
, round	29 125

Zibeth	.	258
„ civet cat	.. .	258
Zinc	. . .	261
„ impure carbonate of .	.	261
„ sulphate of		261

INDEX OF ARABIC SYNONYMS

A A A

Aabab عنب	163
Aabir عنب	118
Abnus آندوس	132
Aafs عنب	145
Aaʾnuddak سن الدك	16
Aaʾnunnis سن الناس	47
Aaknah كنه	153
Aalal سلک	7
Aalake rumi سنک رومی	172
Aalakussanobar سلک السوبر	200
Aalaq علق	154
Aalsi علسی	38
Aanab عنب	257
Aanabahe hindi سنبه ہندی	89
Aanabus saalab سنب الثعلب	280 282 283
Aanabus saalabe ahmar سنب الثعلب احمر	282
Aanabus saalabe aswad سنب الثعلب اسود	280
Aansal عسل	225
Aansale hindi سسل ہندی	250
Aaqarqarha عقرور حہ	210
Aáqarqarhá عقرور حہ	210
Aáqul عاقول	37
Aarqul kafur عرق الکافور	127
Aasl عسل	172
Aaslunnahal عسل النحل	172
Aaʾbah عده	239
Aazm سلم	191
Abhal عبل	164
Abnuse hindi آبرس ہندی	132

Abqar انعر	..	..	206
Aflátan افلاطن	..		64
Afsantíne-hindí افسندین ہندی	.	.	58
Afyún افمون	.	.	190
Āinab عنب	..	.	257
Aitr عطر	.	..	7
Aitrul-varḍ عطر اراورد	..	.	217
Aitrul-varḍul-ahmar عطر الورد الاحمر	.	.	217
Akítmakít اکنمک	..	.	80
Aklílul-jabal اكلیل الجبل	..		280
Albán البان	.	.	8
Ambarbáris اندر باریس	.	.	67
Āmelahe-moqash-shar آملہ معشر			197
Amlaj املج	.	.	197
Ammughílán امعیلان	.	..	19
Amrúd امرود	.	.	207
Amrúde-abyaz امرود ابدیس	.	.	206
Amrúde-ahmar امرود احمر	...	...	207
Anbaghól انبعول		...	248
Anbar-báris اندر باریس	...	.	67
Angharáe-hindí انغر ائہ ہندی	...	...	153
Anísún انسون	..	.	199
Anjarah انجرہ	..	.	178
Ānuk آنک	.	.	204
Aqáqiyá اقا قیا	.	.	20
Aqovoyalásamún اقو بلاسمون	.	.	65
Arák اراک	.	.	222, 223
Armíná ارمینا	..	.	42
Aıruz ارر	.	.	191
Arsáníqún ارسامون	..	..	57
Aıtáníyáe-hindí اربا بئائہ ہندی	.	.	153
Asljár اسجار	.	..	1
Asl اصل	.	.	6
Asl اتل	.	.	238
Aslaq اتلی	.	.	256
Aşlaqe-ábí اتلی آبى	.	.	256

Aslage asrad	أعلى أسود	164
Aslul ahmar	أبل الأحمر	239
Aslul mudawwar	أصل المدور	6
Aslus siní	أصل السني	212
Aslussitabr	أصل السطر	6
Aslussus	أصل السوس	148
Asmár	أسمار	2
Ātirīfāl	آ تيريفال	251
Atbān	أتنان	2
Atkumah	أكمه	24
Aúdul barq	أود البرق	179
Audul qarh	أود أخرج	210
Auluk	ألوک	7
Aulgam	ألعلم	103
Aunnáb	أونات	203
Aunnábe hundi	أونات هندی	202 203
Auruqul káfur	أرون الكافور	127
Āurūqueabbāghin	أرون العباس	126
Āuruquesufr	أرون السفر	126
Āusárahie re and	أوساره رويد	83
Aushar	أوسر	82
Aushbah	أوسه	224
Aushbahie maghrabí	أوسه عربي	224
Aushbatunnár	أوسب الدار	102
Aush shar	أوسر	82
Azhár	أزار	1
Azaryun	آ د يون	102
Aznábul khál	أزناط الحبل	22
Azrásulkalb	أصراس الكلب	200
Azuri	أزوري	179

B Bh

Babunaj	بابو نج	52
Bádīyāne khataí	باديان خطاي	160
Bádrūjo abyaz	بادروج ابيض	184
Bádzāhre mārdaní	بادره ردي	68

Baiz نمص	191
Baizah نمصه	191
Balanko بالانكو	132
Bámiya باميا	13
Bán بان .. .	176, 177
Banafsaj بانفسج	255
Banafsaj بانفسج . ..	255
Bandage-hindí بندقى هندی . .	224
Bagam بعم .	81
Baqlatul-mulk بقله الملك	273
Basbás بساس ..	180
Basbásah بساسه	180
Basfáyij بستايج	205
Basl بصل	37
Baslul-bar بصل البزر	225
Baslul-barre-hindí بصل البز هندی .	250
Baslul-fár بصل الفار	225
Baslulfare-hindí بصل الفار هندی ...	250
Bastaj بستيج	77
Bastitáj بستيجا ح	247
Bazí بزى	3
Bazr بزر	3
Bazre-qatúná بزى قطنو .	201
Bazrul-bálauko بزرا بالانكو	132
Bazrul banj بزرا البنج .	159
Bazrul-hindabá بزرا الهندابا	99
Bazrul-jazar بزرا الجزر	131
Bazrul-karafs بزرا الكرافس	91
Bazrul-kattán بزرا الكتان	168
Bazul-khas بزرا الحس	167
Bazrul-khash-khash بزرا الحشخاش	193
Bazrul-khírvaá بزرا الحروع .	214
Bazrul-khírvaáaussaqhír بزرا الحروع الصعير	215
Bazrul-mázariy úne-hindí بزرا المازرى هندی	109
Bazrul-qinnab بزرا القنب	86
Bazul-qissáa بزرا القنائى	122

Belqul hajar	سحق الحجر	194
Bikhe kabar	بديع كبر	110
Biranje k'abali	مربح كاتلي	134
Bu <h>h</h>	بدس	25 266 263
Boraq	دور	230
Bun	ن	113
Buzar	برور	3
Buzur	بدور	3

Ch

Ch <i>h</i> kmizaj	حمرج	92
--------------------	------	----

D Dh

Dajrul akbar	دجر الاكبر	99
Dammul al ^h ai	دم الاحسن	169
Dammul al ^h ai ne hindi	دم الاحسن هندی	208
Dammussa	دم العسان	169
Dammuttanin	دم الدنس	169
Dand	دند	120
Dande barri	دند بری	163
Dande nahri	دند نهری	163
Daraq kudar	دقان کدر	77
Dar filfil	دار فلفل	98
Dardar	دردار	156
Dar hald	دار هلد	67
Darsini	دار صنبی	103
Datun	داتون	120
Dhonul bal an	دھن البسان	69
Dhonul ha	دھن الحل	227
Dhonul jouze hindi	دھن الجور ہندی	113
Dhonul kattan	دھن الکٹان	168
Dhonul khiraa	دھن الخروع	187
Dhonul khiraa russaghir	دھن الخروع الصغر	188
Dhonul khiraa ul kabir	دھن الخروع الکبر	188
Dhonun narijil	دھن النارجیل	113
Dhonur ratinaj	دھن الراہدیج	241

<i>Dhonur-ıdtıyânâj</i> دهن الرا با بهج	.	241
<i>Dhonus-samak</i> دهن السمك	..	187
<i>Dhonus-simsim</i> دهن السمس	..	227
<i>Difli</i> د فلی		182
<i>Dúdussabbagh'in</i> دود الصباغ	...	111

F

<i>Fádaje-maadani</i> فادح معدني	...	68
<i>Faham</i> فهم	.	87
<i>Fahm</i> فهم	.	87
<i>Fahmul-aazm</i> فهم العظم		88
<i>Fahmul-hazvân</i> فهم الحموان	.	88
<i>Fahmul-khashab</i> فهم الخشب		88
<i>Fandaqe-hindí</i> فندن هندی		224
<i>Fanjangasht</i> فچنگش		256
<i>Faranj-mishk</i> فرنجمشك		185
<i>Féjan</i> فینج		218
<i>Filfile-ahmar</i> فلفل احمر	.	87
<i>Filfile-asvad</i> فلفل اسود		200
<i>Filfile-móyah</i> فلفل مونه		98
<i>Fíl-zahraj</i> فلفل زهرج		67
<i>Findaqe-hindí</i> فندن هندی	..	224
<i>Fodanaje-hindí</i> فودن بهج هندی		173
<i>Fófal</i> فوفل	.	54
<i>Fóm</i> فوم	.	38
<i>Fótanaje-hindí</i> فوتن بهج هندی		173
<i>Foufal</i> فوفل	...	54
<i>Fóvvah</i> فوه		218
<i>Fóvvahus-sabbagh'in</i> فودا الصباغ		218
<i>Fujl</i> فجل	..	212

G, Gh

<i>Gardahe-somaq</i> گرد ه سماق		280
<i>Gazaujabín</i> گرا بنجین		239
<i>Gharrussamak</i> عرا السمك	.	160
<i>Ghíláful-qutnít</i> علاف القطن	.	3

<i>Ghilafus samar</i> حلاف السمر	3
<i>Ghirriyussamak</i> حري السمك	160
<i>Gilo</i> گلو	244

H H

<i>Hab</i> حب	3 4
<i>Habaqul hind</i> حبى الهند	173
<i>Habbatussouda</i> حب السودان	183
<i>Habbul aaraar</i> حب العرعر	164
<i>Habbul asl</i> حب الابل	239 240
<i>Habbul ban</i> حب البان	176 177
<i>Habbul kaknaje bindi</i> حب الكا كنج بدي	259
<i>Habbul fabm</i> حب الفم	226
<i>Habbul mislik</i> حب المسك	18
<i>Habbul muslik</i> حب المسك	18
<i>Habbul qalb</i> حب القلب	226
<i>Habbul qutn</i> حب القطن	149
<i>Habbun nil</i> حب النيل	196
<i>Habburrasahad</i> حب الرساد	168
<i>Habbus safarjal</i> حب السفرجل	211
<i>Habbussalatim</i> حب السلطين	120
<i>Habbussalatine sahrâi</i> حب السلطين صحرانى	119
<i>Hadaqe barri</i> حدق برى	231
<i>Hadid</i> حد يد	141
<i>Hâj</i> حاج	37
<i>Hajare armauf</i> حجر ارمى	74
<i>Hajrul baqar</i> حجر البقر	70
<i>Hajral ba'iyah</i> حجر البعده	70
<i>Hajrul hut</i> حجر الحوت	70
<i>Hajrul jamal</i> حجر الجمال	70
<i>Hajruttis</i> حجر التيس	70
<i>Hajrul mighnâtis</i> حجر المعطاس	140
<i>Hajrussam</i> حجر السم	68
<i>Halilaj</i> هلالج	242
<i>Halilaje asfar</i> هلالج اصفر	242
<i>Halilaje aswad</i> هلالج اسود	242

Hammáz	حماص	.	218
Hanzal	حنظل		103
Hanzale-ahmar	حنظل احمر	.	248
Haimal	حرمال		195
Has'háyas'h	حشايش	..	2
Hashish	حشيش	..	2
Hasí-lubán	حصي لمان		66
Hél	هيل	.	88
Hel-bavá	هيل بوا		88
Helzakar	هيل دكر	.	42
Hiltit	حليتي	.	61
Hinná	حنا	..	167
Hintah	حنطه	.	249
Hintahe-rúmi	حنطه رومي	.	261
Hubub	حنوب	...	3, 4
Hujéd	حجيه	..	33
Hulbah	حلله	..	248
Hulbahe-bairí	حلله بري	.	228
Humar	حمر	.	238
Húmar	حومر		238
Hummáz	حماص	..	218
Hurf	حرف	.	168
Huimul	حرمول		195
Huzuze-hindí	حصص هندی	..	67

I

Ijás	احاص	...	206
Inqardiyá	انقردبا		226
Inqitriyun	انقطريون	.	235
Isfedáj	اسعداج	..	203
Ismađ	اسمد	...	52
Isqil	اسعدل		225
Isqile-hindí	اسعمل هندی	...	250
Isrinj	اسرينج	.	203
Istarak	استرك	.	235
Itrílál	اطرالال	.	251

Iğraqi ا ا ر ا ت	234
Iğlur ا د حر	49

J

Jadıf ا ر و ا ر	29, 120
Jammaiz حمير	142
Jande bedastar حند بد سر	9,
Jazar حرر	131
Jazmázج حرم ا ر ج	239
Jintiyánأ حنطا نا	146
Jouz حور	163
Jouz buá ا حور ب ا	36
Jouze barri حور بري	30
Jouze lindi حور هند ي	112
Jouz māsai حور ماس	130
Jouz masale abyaz حور ما بل ا بلس	130
Jouz masale asiad حور ما بل ا س ا د	130
Jouz magame abyaz حور ما م ا بلس	130
Jouz māsime asiad حور ما م ا س ا د	130
Jouzul kouzal حور ا ل ك و ا ل	212
Jouzul qai حور ا ل ق ا	212 234, 306
Jouzulqib حور ا ل ق ب	180
Julanjabin حنابن	217
Jund حند	95
Junde bédastar حند بد سر	9,

K Kk

Kababab كبا ب	121
Kabare hindi كبر هند ي	110
Kabít كبت	139
Kadar كد ر	192
Káfur كافر	83
Káknaj كا كنج	208
Kamáfitus كما مطاوس	73
Kamázariyus كما ن ر د س	232
Kamázariyus كما ر ر س	232

Kamún	کمون	...	...	123
Kamúne-armaní	کمون ارمني	..	.	90
Kamúne-asvad	کمون اسود	...		183
Kamúne-kirmání	کمون کرماني		..	90
Kamúne-mulúki	کمون ملوکی		.	90
Kamúne-rúmi	کمون رومي	..	...	90
Kankarazd	کنکرزد		.	58
Karóyá	کرويا	.	..	90
Karafs	کرفس			91
Kaséiá	کسيرا	...	...	217
Kaséráe-hindí	کسيرا ئه هندی	.	..	111
Kází	کادی		.	192
Kaznah	کرنه	...		178
Khabsul-hadíd	حدث الحديد	...	.	141
Kh-ar-bavá	خیرونوا	.		88
Khal	خل	...		22
Khallul-aanab	خل العنب		...	23
Khallul-himmas	خل الحمص	..		99
Khallul-Khamar	حل الحمر	...	..	23
Khálávan	حالاون	...	..	261
Khamar	حمر	...	.	8, 255
Khamar-ul-hind	خمرا الهند	...	.	56
Khandarús	خندروس			261
Khánequl-kalb	حانق القلب		...	234
Kharbaqe-asvad	حریق اسود			279
Kharbaqe-hindí	حریق هندی	...		277
Kharidal	حردل	...		229
Khasak	خسک	...		247
Khasake-kabí	خسک کبر			195
Khashab	خشب	.	..	6
Khashabusíní	خشب الصننی		..	212
Khasife-hindí	خسف هندی	...	...	36
Khiláf	حلاف	..		222
Khírázus-sakhar	حرار الصحر	...	..	194
Khírvaa	حروغ	...		214
Khírvaa-aussaghír	حروغ اصغر	...		215

<i>Ahlatm</i> حلمى	270
<i>Ahiy ir shanbar</i> حنا و سندر	93
<i>Ahulanjân</i> حوليان	266 268
<i>Ahulanjâne raqârîbî</i> حوليان سارنى	266, 267
<i>Ahulanjâne-kabîr</i> كبرى حوليان	40
<i>Ahulanjâne qasbî</i> حوليان قيسى	40
<i>Ahulanjâne saghîr</i> حوليان صغير	266
<i>Ahumur</i> حمور	8
<i>Ahurmac yâbîs</i> حرمائى نابس	193
<i>Ahusyatu</i> حنة العلب	221
<i>Ahusyus</i> حنى العلب	221
<i>Kabit</i> كبرى	230
<i>Kabrite ahmar</i> كبرى احمر	237
<i>Kals</i> كلس	82
<i>Kohal</i> كحل	52
<i>Kundar</i> كند ر	76 77 201
<i>Kundrun</i> كند رو	201
<i>Kundur</i> كند ر	76, 77, 201
<i>Kundur madham</i> كند ر مد حرج	77
<i>Kundur unca</i> كند ر انسى	77
<i>Kundur yikar</i> كند ر د كرى	77
<i>Kurkum</i> كركم	118 126
<i>Kazbarali</i> كد بر	115

I

<i>I aban</i> لى	8 166
<i>Labnul atan</i> لى الا تان	166
<i>Labnul baqar</i> لى البقر	166
<i>Labnul marz</i> لى الم ر	166
<i>Labnul lhasi lhasi</i> لى الحصى س	190
<i>La tul</i> لسان العا بر	259
<i>Lasanul rasâfirul halô</i> لسان العا مر الحلو	209
<i>Lasanul rasâfirul murr</i> لسان العا مر المر	105
<i>Lasanus sour</i> لسان النور	133
<i>Leharvetuttis</i> لجة الهندس	22
<i>Lanu</i> لى	104

Limúc-hámiz	ليموئه حامص	.	104
Loabate-barbari	لعبت بربری	..	153
Louz	لور	...	45
Louzul-haló	لورا الحلو	..	45
Louzul-mur	لورا المر	..	45
Lubán	لبن	.	66, 77

M

Maajún	معجون	...	.	86
Mán	ما	..	.	53
Máe-matar	ما ' مطر	.	.	53
Máe-moqattar	ما ' معطر	.	.	53
Magháse-hindí	معاث هندی	.	..	243
Maghrah	معره	.	.	75
Maghze-lhiyar-shanbar	معرخیا ر شسر	...	.	93
Mahmúdah	... محموده	...	.	225
Majdabah	مجدبه	.	.	122
Mann	من	..	..	171
Mashtul-gh-oul	مشط العول	..	.	18
Mastakí	مصطكى	..	.	172
Mastakíe-rúmi	مصطاكئي رومي	.	.	172
Mául-abqar	ما ' الابر	.	.	25
Mául-lhiláf	ما ' الحلاف	.	..	222
Mául-kibiit	ما ' الكريب	...	.	25
Mául-milh	ما ' الملح	.	.	25
Mául-varđ	ما ' الورد	.	.	217
Mavéz	موفر	...	.	252
Mázariyún	ما رريون	.	.	174
Mázariyúne-hindí	ما رريون هندی	...	.	108
Méaahe-sáyelah	معه سايلاه	...	...	169
Méaahe-yábisah	معه يابسه	.	.	235
Mighnátis	معا طيس	..	.	140
Milh	.. ملح	.	.	231
Milhe-asvad	ملح اسود	.	.	71
Milhe-niftí	ملح اعطي	...	.	71
Milhe-tabarząd	.. ملح طبرزد	.	.	216

Milhul rajin ملجأ العجس	231
Milhul hajar ملجأ الحجر	216
Milhul qalī ملجأ القلى	230
Milhunnār ملجأ الدار	12
Milhuṣṣaghlah ملجأ الساه	230
Miqnāṭis معنطس	140
Misbāhurrum مصباح الروم	235
Misk مسك	177
Misk مسك	177
Molhātah معاطة	114
Molhatahe kabir معاطة كبرى	115
Molhātah معاطة	114
Monaqqāḍ متغلي	252
Moql مثل	64
Moql arzaq مثل أرزاق	64
Mughilan معلان	19
Mur مر	181
Murdā sanj مرد اسدج	203
Murr مر	181
Muskh مسك	177

A

Aḡḡāre hindi ناع حدى	173
Aḡḡarūl hind ناع الهند	173
Nabat نبات	1 221
Nabātāt نباتات	1
Nabātul ḫash ḫash نبات الحشاش	193
Nabātul ḫash ḫashul ahmar نبات الحشاش الالمر	192
Nabātul-qinnab نبات القنب	85
Nabātul qunnab نبات القنب	85
Nabatul qutn نبات القطن	119
Nabātun nīlay نبات النلاج	161
Nabātus sibr نبات السبر	38
Nabiq نبيق	262
Nahl نحل	271
Niranj نارنج	104

Náijíl	با ر جمل	..	...	112
Nárjile-bahí	دا ر حیل بحر ی	...	..	169
Nashástaj	ششا سدیح	..	.	170
Nift	نفت	..	...	195
Nílaj	نملج	.	.	161
Nilúfai	نیلوفر	.	.	183
Nohás	نوحا س	.	...	123

O.

Ouráq	اوراق	5
-------	-------	-----	-----	---

Q

Qafial-yahúd	قافرا اليهود	.		195
Qahvá	قهاوا	.	.	113
Qalai	قلعی	...		233
Qalambak	قلمبک			105
Qalqand	قلقند		...	123
Qand	قند	...		220
Qandól	قندول			179
Qanqahar	قنقهر			228
Qáqilah	قا قله	..		88
Qáqilahe-kubái	قا قله کبا ر	.		42
Qaqilahé-sig/tár	قله صعا ر	..		88
Qaranful	قرنفل			91
Qainul-bahar	قرن البحر	.		235
Qainul-él	قرن الايل	...	...	116
Qaz	قراط			20
Qasabbuvá	قصب بوا	.		47
Qasabe-sakar	قصب سكر	...		219
Qasabussakar	قصب السكر			219
Qasabuzzarírah	قصب الرر بره		47, 189	
Qáteruddam	قا طرا دم	.		165
Qilí	قلى	..		230
Qilqil	قلقل	...	.	95
Qimbíl	قمبل		...	170
Qinnab	قنب	..		85, 86

Qinnah قننة	145
Qiqahar ققاهر	228
Qir قر	201
Qirfah قرفه	94
Qirfahe sailaníyah قرفه سلا نده	103
Qirmiz قرمر	111
Qirtum قرطم	89
Qí aul barri قنا' ا لبرى	170
Qishr قسر	5
Qishar kundur قسار كندر	71
Qishrul lhashh lhashh قسرا الحشا س	194
Qulqás قلما س	114
Qulqul قلقل	90
Qunnab قنب	80 86
Qurtum قرطم	89
Qushur قسور	5
Qust قسط	271
Qusyatul kalbul bahr قسب الكلب البحر	90
Qutn قطن	149
Qutun قطن	149

R

Raihan ريسان	184
Rana رانا	210
Rasas رصاص	233
Ravan راوند	213
Ravande bindi راوند بندى	213
Raziyanaj رازياناج	199
Raziyanaje lhalaf رازياناج حلالى	160
Rubbe révand رب ربو د	83
Rubbussus رب السوس	148
Rumman رمان	210

S, S & Sh

Sa'lab misri سلب مصرى	221
Sabára صابرا	238

Sábún صابون	...	.	224
Sadur سد ر	..	...	263
Sáe صائے	...	...	240
Sáe صا	..	..	210
Safarjale-hindí سفر جل ہند	..	..	33
Safiául-baqar صغرا	..	...	138
Sáj ساج	..	...	240
Sakkar سکر	.	.	219
Sakkarul-abyaz سکر ابيض	...	.	219
Sakkarul-hind سکر الهند	..	..	219
Samagh صمغ	...	...	7
Samaghe-aarabbi صمغ عربي	.	... 150,	151
Samaghe-kabit صمغ کبک			151
Samaghul-qassád صمغ القناد	...	...	247
Samaghul-qatáde-hindí صمغ القناد ہند			117
Samaghul-qattád صمغ القناد	.		247
Samaghus-sanóbar صمغ السندوبار			200
Saman سمن	...	...	162
Samáq سماق	..		280
Samáqe-amriqah سماق امرقہ	.		80
Samai تمر	...	...	2
Samaiatul-aaraar تمرۃ العرب	.	...	164
Samaratul-asl تمرۃ الاثل	..	239,	240
Samaratut-taifá تمرۃ الطراف	..	.	239
Samín سمن	..		228
Sammulfár سم العار	.	.	56
Saná سنا	..		226
Sanác-hindí سنائہ ہند	.		94
Saná-makkí سنا مکی	..		226
Sandale-abyaz صندل ابيض			223
Sandale-ahmai صندل احمر	...	...	209
Sanjsabóyah سندسودہ	...		95
Sanóbarul-hind صدوبرا الهند		. 199,	200
Saqmúniyá سقمونیہ	...	..	225
Sarúre-ahmai صرورہ احمر			156
Sásam ساسم	.	...	129

Sâsim سا سم	129
Shazâr سذر	155
Shâhasfaram سا هسرم	184
Shabdauaj سد ابح	86
Shahm سحم	228
Shahmus samak سحم السمك	97
Shajar سجر	1
Shajratul devdâr سجره الدودار	199
Shajratul anbay سجره الانبح	171
Shajratul jouze hindi سجره الجورندي	112
Shajratul khirva سجره الخروع	214
Shajratul khirva rus saghir سجره الخروع السعير	215
Shajratul mouz سجره الموز	178
Shajratul quta سجره اعطى	149
Shajratul talh سجره الطلع	178
Shajratun nârijî سجره النارجيل	112
Shajratur rummân سجره الرمان	209
Shama سمع	97
Shamâr سمار	199
Shanjari سجرى	156
Shaqâqul سقا قل	60 61
Shaqâqule hindi سقا قل هندی	59 60
Sharâb سراب	8,255
Sharabât سراباب	8
Shâtil سا طل	162
Shâz سا ص	81
Shib سا	41
Shibbit سبت	50
Shîraj سرج	227
Shir khisht سرحسب	171
Shitaraj سمطرح	202
Shitaraje ahmar سمطرح احمر	202
Shôshmir سو سمر	88
Sh oukul carâbiyah سوک الاعرابيه	20
Sh oukul jamal سوک الجمال	37
Sh oukul makhah سوک المكه	20

<i>Sh-oukul-misriyah</i> شوک المصریه	20
<i>Sh-ouniz</i> شو بیر . . .	183
<i>Shuk</i> شک	56
<i>Shul</i> شل	33
<i>Sibr</i> صبر	38
<i>Sidr</i> سدر	262, 263
<i>Sikanjabîn</i> سکنجبین	172
<i>Simsim</i> سمسم	227
<i>Soad</i> سعد	528
<i>Soade-kûfi</i> سعد کوفی	128
<i>Şóm</i> قوم	38
<i>Sukkar</i> سکر	219
<i>Sukkarul-aushar</i> سکر العشر	82
<i>Sulazmânî</i> سلمانی	157
<i>Suman</i> سمن	162
<i>Sumâq</i> سماق	280
<i>Sumâqe-amriqah</i> سماق امریقه	80
<i>Sunbul</i> سنبل	253
<i>Şumûgh</i> صموع	7
<i>Surbulul-aasâfir</i> سنبل العصار	253
<i>Sanbulul-aasâfire-hindî</i> سنبل العصار هندی ..	181
<i>Sunbuluttib</i> سنبل الطیب	253
<i>Sunbuluttibe-hindî</i> سنبل الطیب هندی ..	181
<i>Sûinjân</i> سورجیان	153

T, T̃

<i>Tabâs/hîr</i> طبا سحر	65
<i>Talh</i> طالح	179
<i>Tamare-hindî</i> تمر هندی	238
<i>Tamtam</i> تنتم	280
<i>Tanbâk</i> تنباک	182
<i>Tanbôl</i> تنبول	97
<i>Tarfâ</i> طرفا	238
<i>Tarfâe ahmar</i> طرفا احمر	229
<i>Tashmîzaj</i> شمشرج	92
<i>Tibn</i> تنن	2

Tımtım	تمتم	280
Tin	نس	142
Tine abyaz	طین ابيض	117
Tine armanı	طین ارمنی	74
Tine barrı	طین بری	143
Tine mayhar	طین معر	75
Tinul ahmaq	طین الا-ق	142
Tıryáqe akber	تیریا قه اکبر	247
Tıryáqe fâruq	تیریا قه فاروق	247
Tıryáqul fâruq	تیریا قه الفاروق	247
Tıryaqul haıyah	تیریا قه الحیه	70
Turábul hálık	تیراب الہالک	56
Turábul qai	تیراب القی	58
Turanjabın	تیرانجامین	37
Turbud	تیربد	161 346 347, 348
Tut	توت	177

U

Urz	ارر	191
Ush shaq	اشح	42
Ush shaq	اشح	42
Usır	اسیر	48
Usranj	اسریج	203
Ustokhudns	استو خودوس	167
Usul	اصول	6
Usulussitabr	اصول السطدر	6
Utraj	ا برح	106

V

Vaj	وح	32
Vajj	وح	32
Varaq	ورق	5
Vard	ورد	4 216
Varde abyaz	ورد ابيض	162
Varde ahmar	ورد احمر	216
Vardul ahmar	ورد الاحمر	216
Vardul khıtmı	ورد الخطمی	270

Varqul-fizah ورن الفضة	..	...	55
Varqu7-zahab ورن الذهب	...	..	62
Vars ورس ...	..	...	170

Y

Yaqtin يعطين	.	...	2
Yaqatín يقا طين	.	...	2
Yásaman يا سمن	..	...	162
Yoranná يربا	...	...	167

Z, Z, Z.

Zaafarán زعفران	...	...	118
Zaafaránul-hadíd زعفران الحديد	.	.	141
Zabib ربيب	...	..	252
Zahr زهر	...	...	4
Zart زب	...	.	186
Zaryán صيان	..	..	152
Záj زاج	...	...	41
Záje-abyaz زاج ابيض	.	..	41
Záje-akhzar زاج احمر	...	.	123
Záje-asfai زاج اصفر	..	..	141
Zájul-akhzar زاج الاحمر	...	.	123
Zaló زلو	..	...	154
Zanbúie-aas زنبور عسل	.	...	271
Zanjabil زنبيل	...	...	262
Zanjabile-ratab زنبيل رطب	.	..	262
Zanjabile-yábis زنبيل باس	.	.	262
Zanjafi زعفر	...	.	156
Zanjár زنجار	..	...	123
Zanjarf زعفر	...	...	156
Zanjárul-hadíd زنجار الحديد	...	...	141
Zaqqúme-hindí زقوم هندی	.	.	136, 137
Zarárihe-hindí زراريج هندی	.	...	179
Zarái hul-hind زراريج الهند	...	...	179
Zarávande-hindí زراوند هندی	.	..	56
Zarnab زرب	...	...	102, 143

Zarníkhe ahmar ررصح احمر	272
Zarníkhe asfar ررصح اصفر	57
Zarsud رر سود	126
Zıbaq رر بقی	158
Zufaé yábis رر فائے ناس	159
Žukhamsate asábea د وحمسه اصابع	256
Žukhamsatıl ouráq د وحمسه الاوراق	256
Zuranbád رر ربان	127
Žurrat د رب	232
Žurratul makkah د رة المكة	261

INDEX OF PERSIAN SYNONYMES.

А, Á, A

Aarqe-bede-mus ^h k	عرق بدمشك	...	..	222
Aarqe-gógird	عرق گوگرد	.	.	25
Aarqe-gule-sur ^h h	عرق گل سرخ	...	...	217
Aarqe-namak	عرق نمك	.	...	25
Aarqe-s ^h órah	عرق شورز	.	...	25
Aasle-lubní	عسل لدی	..		169
Áb	آب	...	..	53
Ábe-baráñ	آب باران	..	.	53
Ábe-moqattar	آب معطر	..	.	53
Ábnús	آب دوس	...	.	132
Ábnúse-hindí	آب دوس هندی	.	..	132
Agre-turkí	اگر ترکی	...		32
Áhak	آهك	..	...	82
Áhan	آهن	..	..	141
Aitr	عطر	..	.	7
Aitre-guláb	عطار گلاب	...	..	217
Aitre-gule-sur ^h h	عطر گل سرخ	.	..	217
Aitre-sandal	عطر صندل	...		224
Akalkará	الكلكرا	.		210
Álú	آلور	...	...	206
Ámelah	آمله	.	...	197
Ámelahe-moqas ^h h-s ^h har	آمله معشر	...	...	197
Amrúd	امروء	.	.	207
Amrúde-supéd	امروء سپید	...		206
Amrúde-sur ^h h	امروء سرخ	...		207
Anár	انار	..	.	210
Anbalah	انبله	...	...	238
Angabín	انگس	...	...	172

Angharæ hindi	ا نحر ا به حندی	153
Angó zab	ا نگور ز	61
Angur	ا نگور	257
Angure lhuskh	ا نگور حسک	252
Angure rubáb	ا نگور روبا	280 282 283
Angure rubábe siyáh	ا نگور روبا سیاه	280
Angure rubáhe surkh	ا نگور روبا سرخ	283
Angusht gindah	ا نگست گند	61
Anjarah	ا نجره	178
Anjir	ا نجر	142
Anjire ahmaq	ا نجر احمق	142
Anjire dashti	ا نجر دشتی	143
Arzir	ا رزیر	233
Arziz	ا رزیز	233
Ásh lachagán	آش لچگان	95
Átarilál	آطر لال	254
Aunnábe hindi	اناب حندی	463
Ausárah mahak	ساره مک	148
Ausarah nil	ساره نل	161
Ausarah révand	ساره رند	83
Aus/hah	عسده	224
Aus/hah hindi	عسده حندی	152
Aus/hah maghrabí	عسده مغربی	224
Ázád darakh'te hindi	آزاد د رخت حندی	63

B

Bábunah	بابونه	52
Bádah	باد	255
Bádám	بادام	45
Badáme hindi	بادام حندی	241
Bádame shírín	بادام شیرین	45
Badáme talh	بادام تلخ	45
Badangane barri	بادنگان بری	231
Badanjáne barri	بادبجان بری	231
Bádínj	بادنج	112
Bádíyán	بادیان	199

Bádiyâne- <i>l/latái</i> ناد یا ن خطائی	...	160
Bakam بکم	...	81
Bálango با لنگو	...	132
Bálankóe- <i>l/hurd</i> با لنگوئه خرد	...	185
Balílah بلله	...	241
Balınjásife-kóhí بلنجا سف کو هی	...	58
Bámıyah با میه	...	13
Bán با ن	...	176
Banafshah بنفشه	...	255
Bang بگ	...	86, 87
Banj-angasht بنجنگشت	...	256
Banj-angashte-ábí بنجنگشت آبى	...	256
Banj-angashte-sıyáh بنجنگشت سياه	...	164
Bai بر	...	2
Barhá برها	...	2
Bárazd با ررد	...	145
Bárazhd با رزد	...	145
Barg برگ	...	5
Bargahá برگها	...	5
Barge-tanból برگ تنمول	...	97
Baınjásife-kóhí برنجا سف کو هی	...	58
Bazbáz بر بار	...	180
Bédánah بد ا نه	...	211, 252
Bedanjír بد ا بنجر	...	214
Béd-anjire- <i>l/latái</i> بد ا بنجر خطائی	...	120
Béd-anjire- <i>l/hurd</i> بد ا بنجر خرد	...	215
Béde-mushk بد مشک	176, 177, 222	
Beh-dánah به د ا نه	...	211
Bérazd بر ررد	...	145
Bihí-dánah بهی د ا نه	...	211
Bíkhe بدیخ	...	6
Bíkheha بدیخها	...	6
Bíkhe-jallabah بدیخ حلا نه	...	162
Bíkhe-kabar بدیخ کمر	...	110
Bíkhe-kalambah بدیخ کلامه	...	82
Bíkhe-mahak بدیخ مهکت	...	148

Bikhe mudaviar	بدخ مد و	6
Bil'hâe mudaviar	بدخا به مد و	6
Bilâdur	بلاد	226
Biranj	برنج	191
Biranje kabali	برنج کا بلی	134
Bishnâg	بشناگ	25
Biyârah	بیارہ	2
Biyarahâ	بیارہا	2
Boo jahudân	بوہ جہودان	64
Bôl	بول	181
Bole siyâh	بول سیاہ	39
Bun	بن	113

Ch

Chahâr maghz	چہار معر	163
Chahar maghze hundi	چہار معرندی	36
Châr magh	چار معر	163
Chashme khurôs	چشم خروس	16
Chashmizak	چشمزک	92
Chashum	چشم	92
Châye	چاہ	240
Churke alhan	چرک آہن	141
Chôb	چوب	6
Chobhâ	چہا	6
Chôb chini	چوب چینی	212

D

Dabâne hundi	دبانہ ہندی	179
Dabân shab	دبانہ شب	184
Danah	دانا	3
Dânaba	دانابا	3
Dande bari	دندہ باری	163
Dande nahri	دندہ نہری	163
Darakht	درخت	1
Darakhtahâ	درختا	1
Darakhtân	درختان	1

Darakhte-anbah	د رخت آند	...	171
Darakhte-bâdînj	د رخت باد بچ	.	112
Darakhte-bang	د رخت بنگ	...	85
Darakhte-bedanjîr	د رخت بيد آ بجر		214
Darakhte-bédanjire-khurd	د رخت بيد آ بجر خرد		215
Darakhte-bîkhe-hayât	د رخت بچ حیات		108
Darakhte-dévdâr	د رخت د بود آر		199
Darakhte-gaz	د رخت گر	...	238
Darakhte-gulchakân	د رخت گل چکان	.	66
Darakhte-gulchakâne-sahnâi	د رخت گل چکان صحراى		65
Darakhte-gulnâr	د رخت گلنار	.	210
Darakhte-kinnab	د رخت کنب		85
Darakhte-maryam	د رخت مریم	...	233
Darakhte-misvâk	د رخت مسواک	...	222, 223
Darakhte-mouz	د رخت مور	...	178
Darakhte-naghzak	د رخت نعرک		171
Darakhte-nâr	د رخت نار	...	209
Darakhte-nârgîl	د رخت نارگل	..	112
Darakhte-nîl	د رخت نیل	.	161
Darakhte-palah	د رخت پله	.	78
Darakhte-punbah	د رخت پند	...	149
Darakhte-shânâh	د رخت شاه	..	18
Darakhte-sibr	د رخت صبر	.	38
Darakhte-tâi	د رخت تارى		76
Dârchînî	د آرچینی	...	103
Dârchób	د آرچوب	...	67
Darhald	د آرهلد	67, 117, 126	
Dâishishaaân	د آرشیشان	..	179
Dârzaid	د آررزد	...	126
Dég-bar-dég	د بگ برد بگ	.	157

F

Fâd-zahre-kânî	فا د زهرگانى	.	68
Filfile-darâz	فلعل درار	.	98
Filfile-gird	فلعل گرد		200
Filfile-móyah	فلعل موه	...	98

Filfile surāh گلعل ساء	200
Filfile surkh گلعل سرخ	87
Fil zahrah گل زهره	67
Fuluse mahi فلو س ماهی	234

G Gh

Gandume makhah گند م که	261
Gandum گند م	249
Gardah samāq گره سماق	280
Gavu zabān گاوربان	80 133
Gāv zahrah گاور زهره	70
Gaz گز	238
Gaz angabin گرا انگس	239
Gazar گزر	131
Gaze surkh گز سرخ	239
Gazmāzay گز مارچ	239
Gazmāzah گز مارک	239 240
Gazmāzu گز مارر	239 240
Ghunchah گنجه	4
Ghunchahā گنجهاء	1
Gile armanī گل ارمنی	74
Gile multanī گل ملتان	107
Gile suped گل سدد	117
Gile surkh گل سرخ	75
Girdān گردگان	163
Girdagane hindī گره گان هندی	36
Gird chōb گرد چه ب	54
Giyāh گیاه	2
Giyāhā گیاهاء	2
Gogird گوگرد	235
Gogirde surkh گوگره سرخ	237
Gul گل	4
Gulha گلهاء	4
Gulab گلاب	217
Gulangabin گلنگس	217
Gul bel گل بل	244

Gule-aabbás گل عبا س	...	175
Gule-bábúnah گل با بو نه	..	52
Gule-dáúdí گل د ا و دی	...	99
Gule-gáv-zabán گل گا و زبان		133
Gule-guláb گل گلاب	.	216
Gule-lh-anó گل حیرو	.	270
Gule-lhntmí گل حطمی		270
Gule-pistah گل بسته	.	201
Gule-sang گل سنگ		194
Gule-suped گل سپید		162
Gule-surh گل سرخ		216
Gul-qand گلقد		217
Gul-shakar گل شکر		217

II, II

Habbe-lh-atái حب خطائی		120
Habbussalatín حب اسلاطین	...	120
Habbussalátine-barri حب اسلاطین بری		119
Halílah هلیله		212
Halílahe-síyáh هلیله سیاه	.	212
Halílahe-zard هلیله زرد		212
Hanzale-surh حنظل سرخ		218
Hasn-lubah حسن لبه		66
Híná حنا		167
Hindavánahe-taléh هند وانه تلخ		103
Hingol هنگول	.	156

I

Indarjou اندر جو	155, 259
Indarjouve-shírín اندر جو شیرین	259
Indarjouve-talkh اندر جو تلخ	.. 155
Isbaghól اسبغول	. 201
Isband اسبند	195
Isfedáb اسفنداب	. 203
Ispand اسپند	. 195
Ispandán اسپندان	195, 229

استاد و استادان	201
استادان	21

ا

احمد و احمدی	155
احمدی	1
احمدی و احمدی	161
احمدی و احمدی	272

ا ا

ا ا ا ا ا ا ا ا	1-1, 1"
ا ا ا ا ا ا ا ا	110
ا ا ا ا ا ا ا ا	103
ا ا ا ا ا ا ا ا	1-1
ا ا ا ا ا ا ا ا	107
ا ا ا ا ا ا ا ا	102
ا ا ا ا ا ا ا ا	10"
ا ا ا ا ا ا ا ا	11
ا ا ا ا ا ا ا ا	11 11
ا ا ا ا ا ا ا ا	11
ا ا ا ا ا ا ا ا	1
ا ا ا ا ا ا ا ا	1
ا ا ا ا ا ا ا ا	21
ا ا ا ا ا ا ا ا	1
ا ا ا ا ا ا ا ا	10
ا ا ا ا ا ا ا ا	1-1
ا ا ا ا ا ا ا ا	170
ا ا ا ا ا ا ا ا	21
ا ا ا ا ا ا ا ا	21
ا ا ا ا ا ا ا ا	15
ا ا ا ا ا ا ا ا	5
ا ا ا ا ا ا ا ا	11
ا ا ا ا ا ا ا ا	10
ا ا ا ا ا ا ا ا	11
ا ا ا ا ا ا ا ا	217
ا ا ا ا ا ا ا ا	111

Kázhírah	کا ژیره	.	.	89
Kazhúr	کژور	..	.	127
Kaznah	کرنه	..	..	178
Kharak	خرک	..	..	82
Kharbaqe-hindi	حربی ہندی	...	...	277
Kharbaqe-isyáh	حربی سیاہ	...	..	279
Khar-buzahe-rúbáh	خربڑہ روباہ	..	.	101
Kharbuzahe-találh	خربڑہ تالیح	..	.	103
Kháre-lhasak	حارحسک	..	.	217
Kháre-mughilán	حارمغیلاں	..	.	19
Kháre-shutar	حارشر	...	.	37
Kháre-vázhgúnah	حارواژگوہ	...	.	21
Kháre-vázhúñ	حارواژون	..	.	21
Khai-zahrah	حررہ	..	.	182
Khas	حس	.	.	18, 19
Khasak-dánah	حسک دانہ	...	.	80
Khasake-kalán	حسک کلاں	.	.	193
Khash-lhásh	حشعاش	..	.	193
Khastah	حستہ	.	.	1
Khastahá	حستیا	..	.	1
Kháyahe-iblis	حائہ ابلیس	.	.	50
Kháyahe-sage-ábí	حایہ سگ آبے	..	.	95
Khíyár-chanbai	حیارچنبر	..	.	93
Khóshahe-makki	خوشہ مکی	.	.	261
Khúne-siyavashán	خوں سیاوشان	..	.	165
Khúne-siyavasháne-hindi	خوں سیاوشان ہندی	..	.	208
Kkurmáe-lhushk	خرمانہ خشک	..	.	196
Khusrave-dáiú	خسرود ارو	.	.	266
Khusrave-dárue-kalán	خسرود اروئے کلاں	..	.	40
Khusrave-dáiue-lhurd	خسرود اروئے خرد	..	.	266
Kilyáni	کلمانے	.	.	42
Kilz	کلز	..	.	213
Kinnab	کنب	..	.	85
Kume-rangiezán	کرم رنگ ربران	..	.	111
Kochólah	کچولہ	..	.	234
Kóknár	کوکنا	..	.	193

h k k e rark / که گنا و سرخ	192
h k k e / که گنا	271
h k k e / که گنا	271
h k k e / که گنا	7
h k k e / که گنا	7
h k k e / که گنا	146
h k k e / که گنا	170
h k k e / که گنا	170
h k k e / که گنا	170
h k k e / که گنا	170
h k k e / که گنا	202
h k k e / که گنا	6
h k k e / که گنا	201
h k k e / که گنا	201
h k k e / که گنا	70, 77, 201
h k k e / که گنا	172
h k k e / که گنا	201

I

I k k e / که گنا	29
I k k e / که گنا	101
I k k e / که گنا	101

II

Ma k k e / که گنا	29
Ma k k e / که گنا	71
Ma k k e / که گنا	71
Ma k k e / که گنا	93
Ma k k e / که گنا	190
Ma k k e / که گنا	1
Ma k k e / که گنا	1, 1, 1
Ma k k e / که گنا	2, 2, 2
Ma k k e / که گنا	6
Ma k k e / که گنا	1, 2
Ma k k e / که گنا	1
Ma k k e / که گنا	6

Mázú ما رو	.	.	115
Méllhak مسك	..	..	91
Mis مس		...	123
Móm موم	.		97
Mour مور	...		179
Mul مل		.	255
Murabbahe-shaqáqul مرده شقاقل	.	..	60
Murdá-sang مرد اسنگ	.	.	203
Muslk مشك	.		177
Muslk-dánah مشك دانه		13, 15	
Muslke-zamín مشك زمين			128

N

Nabáte-bilhe-hayát ناب بيع حيات		103
Narnehávandí نى با وندى		47
Nar-shakar نمشكر	..	219
Namak نمك	.	231
Namake-angur نمك انگور		206
Namake-lhundani نمك خوردنى		231
Namake-sang نمك سديگ		216
Namake-siyáh نمك سياد		71
Namake-taaám نمك طعام		231
Nánkzháh ناهنجواه		90
Nár نار		210
Narang نارنگ		104
Nárgíl نارگيل		112
Nárgile-bahí نارگيل بحرى		169
Nashástah نشاسته		270
Názbó ناربو	.	181
Nib نمب		63
Níl نيل	..	161
Nílah نملة	.	161
Nilu-far نملوفر		183
Nóshádar نوشادر		42
Nutah نورده	..	82

P

Padzahr	باد رحر	69
Pa'zahre ha'vint	باد رحر حیاتی	68
P'ad zahre kani	باد رحر گانی	68
Pa'yah	پاه	228
Pa'yahe mahi	پاه ماهی	97
Ialah	پله	78
Palang mishk	پلنگ مشک	180
Panj angusht	پنج انگشت	206
Panj angushtc ábi	پنج انگشت آب	206
Pilpile sur'h	پلپله سرخ	87
Pil zahirah	پیل رحره	67
Piz iz	پازیز	37
Piz'ze dashit	پازیزه دشتی	200
Ivaze dashitc hundi	پازیزه دشتی هندو	200
Ivaze mosh	پازیزه موش	220
Piz'ze moshe hundi	پازیزه موش هندو	250
Popal	پاپل	61
Ioste drakh	پوسته درخ	5
Postah'c darakh	پوسته درخ	5
Poste khash khash	پوست خش خش	194
Poste koknár	پوست کونار	194
Pudinah	پودینه	173
Punbah	پنبه	149
Punbah dānah	پنبه دان	149

Q

Qahva	قوا	113
Qand	قند	220
Qande suped	قند سبده	221
Qaqil'he kalan	قاقیلله کلاں	12
Qaqil'he khurd	قاقیلله خرد	88
Q'aqil'he kar	قاقیلله کر	42
Qasabuzzarrah	قصاب زرره	189
Qatilul kalb	قاتل القلب	234
Qil	قیل	201

Qumiz-dánah	قرمزدانه	.	111
Qumize-farangí	قرمزرنگی	..	111
R.			
Raîháne-kóhí	ریحان کوهی	...	181
Raîháne-quaranfulí	ریحان قرنفل		185
Ratah	رته	..	224
Ráziyanah	رازیانه	..	199
Ráziyánahe-khataí	رازیانه خطائی		160
Révand	روند	...	213
Révide-hindí	ریوند هندی		213
Ríme-áhan	ریم آهن	...	111
Róghan	روغن	.	7
Roghanhá	روغنیا		7
Róghane-bááinj	روغن بادبج	..	113
Roghane-balsán	روغن بلسان		65
Rogháne-bébanjír	روغن بدابعدیر		187
Róghaneb-bedanjire-kaláñ	روغن بیدابعدیر کلان		188
Róghane-bedanjire-khund	روغن بیدابعدیر خرد		188
Róghane-chác-kashmírí	روغن چانه کشمیری		49
Roghane-katan	روغن کتان		168
Róghane-kunjad	روغن کنجد		227
Roghane-máhi	روغن ماهی	.	187
Roghane nárgíl	روغن نارگیل	...	113
Roghane-ráziyanah	روغن رازیانه		241
Roghane-shuín	روغن شربس		227
Roghane-zaghír	روغن زغیر		168
Roghane-zaitún	روغن زیتون	.	186
Róshanak	روشنگ	..	162
Rúbáh-turbuk	روباہ تربک	280, 282, 283	
Rúbáh-turbuke-síyáh	روباہ تربک سیاه	.	280
Rábah-turbuke-surkh	روباہ تربک سرخ	.	282
Rubbe-révand	رب روند		83
Runás	روناس	.	218

S, S, S, Sh

Şaalab-mışrı	تعلب مصری	...	221
--------------	-----------	-----	-----

Sabistan سبستان	114
Sabun صابون	224
Sadab سداب	218
Safarjale hindi سفرجل ہندی	30
Sag anjur سنگ انجور	280 282, 283
Sag anjure savah سنگ انجور ساد	280
Sag anjure surkh سنگ انجور سرخ	283
Sagpistan سگستان	114
Sal سال	240
Salilalah سلیلاہ	91
Salilalah e sarilaniyah سلیلاہ سارلانیہ	103
Samagh صمغ	7
Samaghah صمغہ	7
Samaghe varabbi صمغ عربی	100
Samaghe harshaf صمغ حرسف	58
Samaghe kabut صمغ کبوت	101
Samaghe palah صمغ پلہ	79
Samaghe sanobar صمغ صنوبر	200
Samāq ساماق	280
Samare pash shah سمر سمہ شاہ	142
Sana سنا	226
Sanac hindi سنا بہ ہندی	94
Sanā mahli سنا مکی	226
Sandale supéd سندل سندی	203
Sandale surkh سندل سرخ	209
Sange ahanrub سنگ آہن ربا	140
Sange chamak سنگ چمک	140
Sange surmah سنگ سرمہ	52
Sangsabozah سنگبوہ	95
Sanobare hindi سنا بہ ہندی	200
Sapistan سبستان	114
Sapistāne kalan سبستان کلان	116
Saqmaniya سقمونیہ	220
Satte giló سب گلو	240
Shabad شہد	172

Qumiz-dánah	قمر دانه	111
Qumize-farangí	قمره فرنگی	111
R.		
Razháne-kóhí	ریحان کوهی	184
Razháne-quaranfulí	ریحان قرنفل	185
Ratah	ره	224
Ráziyanah	رایانه	199
Ráziyanahe-khataí	رایانه خطائی	160
Révand	ربوند	213
Révande-hindí	ربوند هندی	213
Ríme-áhan	ریم آه	141
Róghan	روغن	7
Roghanhá	روغن عبا	7
Róghane-bádinj	روغن بادبج	113
Roghane-balsán	روغن بلسان	65
Rogháne-bébanjír	روغن بیدابنیر	187
Róghaneb-bedanjire-kalán	روغن بیدابنیر کلان	188
Róghane-bedanjire-khúnd	روغن بیدابنیر خرد	188
Róghane-cháe-kashmírí	روغن چانه کشمیری	49
Roghane-katan	روغن کتان	168
Róghane-kunjad	روغن کنجد	227
Roghane-máhi	روغن ماهی	187
Roghane nárgil	روغن نارنگل	113
Roghane-ráziyanah	روغن رایانه	241
Roghane-shúfn	روغن شرف	227
Roghane-zaghír	روغن زغیر	168
Roghane-zartún	روغن زیتون	186
Róshanak	روشنگ	162
Rubah-turbuk	روباہ تربک	280, 282, 283
Rubáh-turbuke-síyah	روباہ تربک سیاہ	280
Rábáh-turbuke-sun ká	روباہ تربک سرخ	282
Rubbe-révand	رب ربوند	83
Runás	روناس	218

S, S, S, Sh

Şaalab-mısır	شعلہ مصری	221
--------------	-----------	-----

Sabistan سبستان	114
Sábun سابون	224
Sadab سداب	218
Safarjale hindi صفرجل ہندی	33
Sag anjar سنگ انجو	280 282, 283
Sag anjure an ah سنگ انجور ساہ	280
Sag anjure surah سنگ انجور سورج	283
Sagpistan سگستان	114
Sál سال	240
Salálah سالک	94
Salálahé sailánah سالک سالانہ	103
Samagh سمع	7
Samaghah سمعہ	7
Samaghe tarabbi سمع تربی	100
Samaghe harshaf سمع حرصاف	8
Samaghe habit سمع کسب	1, 1
Samaghe palah سمع پلہ	79
Samaghe sanobar سمع صنوبر	200
Samâq ساماق	280
Samare pash shah سمہ پاش شاہ	142
Sana سنا	226
San'ie hindi سناہ ہندی	94
Sinâ makki سنا مکی	226
Sandale supéd سندل سپد	203
Sandale surah سندل سورج	200
Sange ahanrubi سنگ آہن ربا	140
Sange chamak سنگ چمک	140
Sange surmah سنگ سرمہ	52
Sangsaboyah سنگنویہ	9
Sanobare hindi صنوبر ہندی	200
Sapistan سبستان	114
Sapistâne kalan سبستان کلاں	116
Saqmuniya سمونیہ	220
Satte giló سٹہ گلو	240
Shabad شہاد	172

Qumiz-dánah	قرمزدانه	.	111
Qumize-farangí	فره فرنگی	.	111
R.			
Raizhâne-kóhí	رباعان کوهی	..	184
Raizhâne-quaranfulí	رباعان قرابلی		185
Ratah	ره	...	224
Ráziyanah	رایانه	...	199
Ráziyánahe-khataí	رایانه خطائی		160
Révand	روند	..	213
Révande-hindí	روند هندی		213
Ríme-áhan	ریم آهن	...	141
Róghan	روغن	.	7
Roghanhá	روغنها	.	7
Róghane-bádinj	روغن بادبج	..	113
Róghane-baleán	روغن بلسان		65
Róghane-bébanjír	روغن بیدابخیر		187
Róghaneb-bedanjire-kalán	روغن بیدابخمرکلاں		188
Róghane-bedanjire-khund	روغن بیدابخمرخرد		188
Róghane-cháe-kashmirí	روغن چائے کشمیری		49
Róghane-katan	روغن کتان	..	168
Róghane-kunjad	روغن کنجد		227
Róghane-máhi	روغن ماهی		187
Róghane nárgíl	روغن نارگل	...	113
Róghane-rátiyanah	روغن رایانه		241
Róghane-shuín	روغن شربین		227
Róghane-zaghíi	روغن زغیر		168
Róghane-zaitún	روغن زیتون		186
Róshanak	روشنگ	.	162
Rubah-turbuk	روبادہ برنگ	..	280, 282, 283
Rúbáh-turbuke-síyáh	روبادہ برنگ سیاہ	.	280
Rúbáh-turbuke-surkh	روبادہ برنگ سرخ	.	282
Rubbe-révand	رب روند		83
Runás	روناس		218

S, S, S, Sh

Şaalab-mişii	تعلمب مصری	...	221
--------------	------------	-----	-----

Sabistan	سبستان	114
Sabun	صابون	224
Sadáb	ساداب	218
Safarjale hindi	سفرجل ہندی	33
Sag anjur	سگ انجو	280 282, 283
Sag anyure siv ih	سگ انجو رسا ہ	280
Sag anyure surkh	سگ انجو سرخ	283
Sagpistan	سگستان	114
Sal	سال	240
Salikhah	سلیخہ	01
Salikhah sailanvahi	سلیخہ سلا بند	103
Samagh	جمع	7
Samaghahi	جمعہ	7
Samaghe varahi	جمع سری	100
Samaghe harshaf	جمع حریف	58
Samaghe kabut	جمع کبوت	151
Samaghe palah	جمع پلہ	79
Samaghe sanobar	جمع صنوبر	200
Samâq	ساماق	280
Samare pash shah	سمر پش شاہ	142
Sana	سنا	226
Sante hindi	سانہ ہندی	94
Sana makhi	سانا مکی	226
Sandale sup'd	سندل سند	213
Sandale surkh	سندل سرخ	200
Sange abanrub	سنگ آبنرنا	140
Sange chamak	سنگت چمک	140
Sange surmah	سنگت سرمہ	52
Sangsaboyah	سنگبوہ	95
Sanobare hindi	صنوبر ہندی	200
Sapistan	سپستان	114
Sapistane kalan	سپستان کلاں	115
Saqmuniya	ساقمونیہ	220
Satte giló	ساتہ گلو	240
Shabad	شہاد	172

<i>Sháhaspāram</i> شا هسپر م ..	184
<i>Shah-dānah</i> شهيدانه .	86
<i>Sháh-tarah</i> شاه تاراه ...	273
<i>Shakar</i> شكر .	219
<i>Shakare-hundi</i> شكر هندى .	219
<i>Shakare suped</i> شكر سپيد ..	220
<i>Shál he-gavazn</i> شاح گورن	116
<i>Shamlit</i> سمليت .	218
<i>Shamlite-dashti</i> سمليت د ستي	228
<i>Shamlir</i> سملير .	248
<i>Shanbalid</i> شبليد	218
<i>Shanblide-bairi</i> شبليد بيرى ...	228
<i>Shangarf</i> شنگرف	156
<i>Shaqáqul</i> شعا قل	61
<i>Shaqáqule-hundi</i> شعا قل هندى 58, 59, 60	
<i>Sharáb</i> شراب	8
<i>Sharabha</i> شرابا ..	8
<i>Shikam-daridah</i> شكمن د ريد ..	201
<i>Shikhai</i> سحار ...	230
<i>Shir</i> شير 8, 166	
<i>Shire-buz</i> شير بر .	166
<i>Shire-gav</i> شير گا ..	166
<i>Shire-khai</i> شير حر ..	166
<i>Shire-tis</i> شير تمس .	166
<i>Shin-khish</i> شير خشك .	171
<i>Shitarah</i> شيترد	202
<i>Shitarak</i> شيدرك ...	202
<i>Shitarake-sunli</i> شيدرك سرح ..	202
<i>Shód</i> شو د ..	50
<i>Shórah</i> شور د ..	206
<i>Shórigaz</i> شرر گر	238
<i>Shul</i> سل	33
<i>Shutai-k'ér</i> شر حار ...	17
<i>Sibr</i> صبر ..	39
<i>Simáb</i> سيما ..	159
<i>Simá-hang</i> سيما هنگ ...	175

Sipand n سندان	229
Sir سر	38
Siréshame malú به قسم ما هی	160
Sirinj سرخ	203
Sirkah سرکه	22
Sirkahe unguri سرکه انگوری	23
Sirkahé nakhud سرکه دجوب	99
Sirkahe tary سرکه تازی	23
Sirkangabin سرکنگبین	172
Sisban سسبان	256
Sivah biranj سباد برنج	183
Siyah dānah سباد دان	183
Sijāh zirah سباد زرد	90
Sufedāb سفید آب	203
Sulaimanī سلیمان	157
Sumaqe amriqah سماق امریقه	60
Sunbul سنبل	57
Sunbuluttib سنبل اللب	253
Sunbuluttibe bindī سنبل اللب بندی	181
Suranj سرخ	213
Surb سرب	204
Sarunjan سورنجان	153
Sarunjan-e shirin سورنجان شیرین	153
Surinjane talkh سورنجان تلخ	153
Surmab سرمه	22

T T

Tabashir تباشیر	65
Talh طلح	179
Tambol تامل	97
Tanbān تانبا	182
Tankar تنکار	239
Tari تازی	245 246
Tarie nargil تازی نارگیل	113 246
Taturabe siyah تاتوره سیاه	130
Taturahe suped تاتوره سفید	130

Tézábe-gogird	تمرا ب گو گرد	.	25
Tézábe-namak	تمرا ب نمک	..	25
Tézabe-shórah	تمرا ب شور	..	25
Tíne-gázui	طین گادن	...	230
Tinkár	تنکار	...	230
Tiryák	تیرناک		190
Tiryáke-fáruq	تیرناک فاروق	..	247
Tukhm	تخم	...	3
Tukhmhá	تخمها	...	3
Tukhme-abí	تخم آبی		211
Tukhme-áftáb-parast	تخم آفتاب پرست		152
Tukhme-ahar	تخم اهر		259
Tukhme-ahare-shírín	تخم اهر شیرین		259
Tukhme-ahare-talkh	تخم اهر تلخ		155
Tukhme-bálango	تخم بالگو	...	132
Tukhme-bang	تخم بنگ		86
Tukhme-bédanjír	تخم بدانجیر	..	214
Tukhme-bédanjire-khurd	تخم بدانجیر خرد		215
Tukhme-bíkhe-hayát	تخم بیکه حیات	.	109
Tukhme-gazar	تخم گداز		131
Tukhme-gule-áftáb-parast	تخم گل آفتاب پرست		152
Tukhme-káhu	تخم کاو		167
Tukhme-káknáje-hindí	تخم کاکج هندی		258
Tukhme-karafs	تخم کرفس		91
Tukhme-kásni	تخم کاسنی	.	99
Tukhme-katán	تخم کتان		168
Tukhme-kháyár	تخم حیار		122
Tukhme-kháyáie-daráz	تخم خیار دراز		122
Tukhme-kháyárzah	تخم حیار زره		122
Tukhme-kinnab	تخم کنب		86
Tukhme-kóknár	تخم کونار	..	193
Tukhme-murgh	تخم مرغ		191
Tukhme-níl	تخم نیل	.	196
Tukhme-palah	تخم پله	...	78
Tukhme-turrah-tézak	تخم تره تیزک	..	168
Tukhme-zaghir	تخم زغیر	.	168

Tu \dot{h} me zardak تورم زردک	131
Turanj تورنج	106
Turanjabin تورنجبدن	37
Turb تورب	212
Turs \dot{h} ah تورسه	218
Tut توت	177

U

Ush shah اُسه شاه	42
Ush \dot{t} ar l \dot{h} âr اُسَر حار	37
Usta \dot{h} an استخوان	4 191
Usta \dot{h} anhâ استخوانها	4
Ustó \dot{h} udus اُسْطُو حودوس	167

V

V \dot{a} ye turkî وح ترکی	27
V \dot{a} lâne buzarg والان بزرگ	199
V \dot{a} lâne l \dot{h} urd والان حرد	50
V \dot{a} rqe nuqrah ورقي نقره	55
V \dot{a} rqe sîm ورن سم	55
V \dot{a} rqe tila ورن طلا	62
V \dot{a} rqe zar ورن زر	62
Vartâج ورتاج	152

Y

Y \dot{a} samine barri یاسمن نری	152
------------------------------------	-----

Z Zh

Zar \dot{f} aran زعفران	118
Zabane kunjash \dot{h} زبان کنجسک	259
Zabane kunjash \dot{h} ke shîrm زبان کنجسک سمرنی	259
Zabane kunjash \dot{h} ke tal \dot{h} زبان کنجسک تلخ	155
Zad \dot{v} ar زداوار	29
Zahrahe gav زهره گاو	138
Zâk زاک	41

Zake-bilóí راک باور	41
Zake-subز راک سر	123
Záke-sufed راک سفید	11
Zake-zard راک زرد	141
Zaló رلو	154
Zalók رلوک	154
Zangár رنگار	123
Zangáre-áhan رنما آه	141
Zange-áhan رنت آه	141
Zanjabile-khusk رنجیل خشک	262
Zanjabile-tar رنجیل تر	262
Zaqúnizce-hundi رقوم بیانی هند	136, 137
Zarávande-hundi زراوند هند	51
Zardak زردک	131
Zard-chob زرد چوب	126
Zard-chobah زرد چوبه	126
Zarishk زرشک	67, 68
Zarníkhe-sui kh زرنیخ سرخ	272
Zarníkhe-zard زرنیخ زرد	57
Zhadvái ژد وار	29
Zhuranbád ژرسان	127
Zinván زینان	90
Zirah زبرد	123
Zirahe-ai maní زیره ارمی	90
Zirahe-kı maní زیره کرمانی	90
Zirahe-rumí زیره رومی	90
Zirahe-siyáh زیره سیاه	90
Zól-zadah زول زده	217
Zúfáe-yabıs زوفائی بابس	159
Zuqhál زغال	87
Zughále-chóbí زغال چوبی	88
Zughále-havání زغال حموانی	88
Zughále-ustakhán زغال استخوان	88

INDEX OF HINDUSTANI SYNONYMS

ا, آ ا

Aaraar ká p̥hāl سر عرگا بل	164
Aarq̥e aṣṣān سر احوان	91
Adalsá ا دلسا	33
Adalsá ا دلسا	33
Adar á رسا ا	33
Adrak ا د رگ	262
Af̥yun ا فون	190
Aitr عطر	7
Āj̥mud آ حمود	91
Āj̥mudá آ حمود ا	91
Aṣṣāyan احه ان	90
Āk آک	82
Akan ا کی	82
Akarhara ا کرکرا	210
Ākás gaddah آ کا س گد	78
Āḥrót ا حروب	163
Akol ا کول	36
Akóla ا کولا	35
Akólāh ا کوله	35
Akónd ا کوند	82
Akrot ا کروب	163
Akyá ghás ka aitr ا کناکپا س کا عطر	49
Alsí ا لسی	168
Alsí ká tel ا لسی کا بل	168
Ālu bokhará آ لو بکارا	206
Amaltás ا ملتا س	93
Amaltás kī p̥hallī ا ملتا س کی بلی	93
Ām haldí آم حلدی	124
Āmilah sár gandhik آ مله سا رگندھک	236

Ām-ká-pér آم کا پیر	.	.	171
Āmré-ká-pér آم ریکا پیر	.	.	233
Anánás آنا نا س	...	...	47
Anannás انا نا س	.	47, 160	
Anár آنا ر	..	..	210
Anár-ká-pér آنا ر کا پیر	...	...	209
Anás-phal آنا س پھل	.	.	160
Anás-phúl آنا س پھول	.	.	160
Ānb-ká péi آنب کا پیر	...	..	171
Ānbé-halad آنبہ ہلد	...	.	125
Ānbé-haldí آنبہ ہلدی	.	125, 126	
Anbli آنبلی	...	..	238
Anbótí آنبوتی	...	.	192
Andá آندا	..	...	191
Angúí انگور	...	..	257
Angúí-s̄haháb انگوری شراب	.	.	255
Angurí-sirkah انگوری سرکہ	.	.	23
Anjír آنجیر	.	..	142
Antamúl آنتمول	.	.	249
Ānval-kundur آنول کددر	...	..	77
Ānvulá آنولا	..	.	197
Ānvuah آنورہ	.	.	197
Apíájtá اپرا جانا	...	...	108
Aprájté-ké-bínj اپرا جیے کے بیج	..	...	108
Aqalqará افلقرا	.	.	210
Arand آرنند	...	.	214
Arandí آرنندی	.	.	214
Arandí-ká-pér آرنندی کا پیر	..	..	214
Arandí-ká-tél آرنندی کا تل	.	.	187
Arandí-ké-bínj آرنندی کے بیج	...	.	214
Arand ká-per آرنند کا پیر	.	...	214
Arand-ká-tél آرنند کا تل	.	.	187
Arand-ké-bínj آرنند کے بیج	.	.	214
Arhai آرہر	...	...	81
Arjan آرجن	..	.	243
Arjan-ká-pér آرجن کا پیر	.	.	243

Arusa ارو سا	33
Arvi اروى	114
Āsan آس	243
A gand اسگند	258
Atar اطر	7
Atis اسس	27, 28
And اود	66
Aushbah اسنه	224

B Bh

Bābarang بارنگت	134
Babul بدوں	19
Babul ki gond بدول كى گوند	150
Babul ki-sharāb بدول كى شراب	275
Babunc ke phul باد بے كے بدول	62
Bach بے	32
Bachh nag بھساگ	25 266
Badām باد ام	45
Babarangi بارنگى	273
Bail kā safra بیل کا صفرا	138
Bakāvan بکا بن	172
Bakrī kī dudh بکری کا دودھ	166
Bālū بالو	48
Bilāh بالہ	48
Bal chhar بال ححر	181
Bāl har بال ححر	242
Balsān kā tēl بلساں کا تیل	65
Bālangō بالنگو	132
Banafshah بنفسه	255
Bandaru بند ارو	158
Bandaru بند رو	158
Bandar kā tanbāku بندر کا تنباکو	182
Banolā بدولا	149
Banolah بدولہ	149
Bānsa بنا سا	33
Bans kapur بنس کپور	65

Bans-lochen بنس لو چن	...	65
Bará-chai ívatah بڑا چرایہ	...	138
Bará-gókhru بڑا گوکھرو	...	105
Bará-kalíjan بڑا کالیجن	.	10
Bará-kauvár بڑا کوار	.	51, 118
Bará-kulungán بڑا کُلونگان	...	40
Bará-kulungán بڑا کُلونگان	.	10
Bará-lasóti بڑا لاسوڑا	...	115
Bará-nágar-móthi بڑا ناگرو موٹھا	..	128
Baré-nínbú بڑا نینبو	...	105
Baré-pílu بڑا پیلو	..	223
Barahm برحمی	..	102, 115
Barandá برندا	.	185
Bárá-singé-kí-sing باراسنگے کی سنگت	.	116
Baré-pín-kí-jar بڑے پاں کی جڑ	.	10
Bari-arand-lá-tel بڑی ارندا کا تیل	.	183
Bari-arandí-lá-tel بڑی ارندی کا تیل	.	188
Bari-chob-cham بڑی چوب چمپی	.	229
Bari-ilachí بڑی آلاچی	.	12
Barijá بریجا	...	115
Barijá-gónd بریجا گوند	.	115
Barí-kasóndi بڑی کسوندی	...	91
Bárik-tél باریک تیل	..	227
Barí-mám بڑی مامین	...	239
Bari-piplí بڑی پیپلی	..	226
Bar-ká-dúdh بڑا گود دھ	...	112
Bás-kí-kasóndi باس کی کسوندی	.	95
Batái-káfúr بتائی کا فور	...	81
Bat-mágrá بت موگرا	...	162
Bávanchí با و بچپی	..	208
Bávanchiyán با و بچپیاں	..	208
Bávchíyán با و چپاں	...	208
Bédánah بے دانہ	...	211, 252
Beh-dánah بے دانہ	...	211
Bél بیل	...	2, 33
Bélén بیلن	...	2

Belambu بلنبو	63
Bel patri بل پتری	117
Bel ká páť بل کا پات	117
Ber بر	262
Bh airá بهڑا	241
Bh airah بهرہ	241
Bhang بھنگ	86, 87
Bhang ke binج کے بھنگ	86
Bhangra بھنگرا	183
Bharangi بھرنکی	183 273
Bharangraj بھرنگر اچ	133
Bharbhánd بھربھا ند	54
Bharla بھرلا	241
Bhat katai بھٹ کٹائی	232
Bhat katyá بھٹ کٹیا	232
Bhela بھلا	226
Bhilaván بھلاواں	226
Bhundi بھندی	13
Bhun ánvallah بھن آ نو لہ	198
Bhun kat bel بھن کٹ بل	140
Bid lon بد لوں	71
Bij بیج	3
Bijesar بیجسر	208
Bijesar ka per بیجسر کا پتر	208
Billi ka mushk بلی کا مسک	258
Binج بیج	3
Birji gond برجی گوند	200
Bis بس	25, 265 266
Bislambhí بسلمبھی	121
Bislombi بسلمو مٹی	121
Ból بول	181
Bukchi بکچی	254
Bun بن	113
Bun بنوں	113
Bunt ka sirkah بونت کا سرکہ	100
Bura بورا	220

Butí بوٹی	1
Bútiyán بوٹیاں	1
Bút-ká-sirkah بوت کا سرکہ	23, 24

Ch, Chh

Chakónd چکو ند	95
Chakónda چکو ند ا	95
Chakónr چکو بر	95
Cháksú چا کسو	92
Chákút چا کوٹ	92
Chalmógré-ké-bínj حمال موگرے کے سدج ..	151
Chamak-ká-patthar چمک کا پتھر	140
Champá چمپا	174
Champé-ké-phúl چمپے کے پیول	174
Chánval-kí-sharab چا نول کی شراب ..	276
Chansar چنسر	168
Chandan چندن	223
Chané-ka-sirkah چنے کا سرکہ	99
Charas چرس	87
Charáyetah چرا ایتہ	47, 99, 189
Charbí چربی	228
Chával چا و ل	191
Cháye چاے	240
Chhál چہال	5
Chhálén چہالین	5
Chhál-mógré-ké-bínj چہال موگرے کے سدج ..	151
Chhótá-chaiáyetah چہوٹا چرا ایتہ ..	33
Chhótá-kanval چہوٹا کمول	183
Chhóta-kalíjan چہوٹا کلسجن	266
Chhótá-kanvár چہوٹا کموار	39
Chhótá-kulanján چہوٹا کلسجان	266
Chhótá-kulanjan چہوٹا کلسجن	266
Chhótá-laslasá چہوٹا لسلسا	114
Chhótá lasóra چہوٹا لسوڑا	114
Chhóta-pílú چہوٹا پیلو	223
Chhótá-rákus-pattah چہوٹا راکس پنہ ..	39

<i>Chhōṭe pin kī jar</i> حویے نان کی جر	40
<i>Chhōṭī arand</i> حویہی ارند	215
<i>Chhōṭī arandī</i> حویہی ارندی	215
<i>Chhōṭī arandī ka pēr</i> حویہی ارندی کا پیر	215
<i>Chhōṭī arandī ka tēl</i> حویہی ارندی کا تیل	188
<i>Chhōṭī arandī kē bīnj</i> حویہی ارندی کے بیج	215
<i>Chhōṭī arand kī per</i> حویہی ارند کا پیر	215
<i>Chhōṭī arand ka tēl</i> حویہی ارند کا تیل	188
<i>Chhōṭī arand kē bīnj</i> حویہی ارند کے بیج	215
<i>Chhōṭī ilāyechī</i> حویہی الایچی	88
<i>Chhōṭī main</i> حویہی ماس	240
<i>Chachrā</i> ححرا	24
<i>Chīnī</i> حسی	220
<i>Chīnī kufur</i> حسی کا دھور	84
<i>Charchirā</i> ححرا	24
<i>Chir ka pōṭ</i> حیر کا پوٹ	200
<i>Chir kī gond</i> حیر کی گوند	200
<i>Chīrval</i> حیرول	186
<i>Chīrval kī lakṣī</i> حیرول کی لکری	186
<i>Chīṭī</i> حینا	202
<i>Chītarāḥ</i> حینرک	202
<i>Chitrā</i> حدر	202
<i>Ghob chīnī</i> حوب حسی	212
<i>Chuka</i> حوک	218
<i>Chunā</i> حونا	82
<i>Chunah</i> حوہ	82

D D Dh Dh

<i>Dad mārī</i> داد ماری	41
<i>Dād murdan</i> داد مردن	92
<i>Dāk</i> داک	257
<i>Dālā</i> دالہ	257
<i>Dāmar</i> دامر	228
<i>Dammul alāḥī</i> دام الالہوی	164
<i>Danah</i> دانہ	3
<i>Dane</i> دانے	3

Dā'am د اڑم	.	.	210
Dār-chīnī د ارجینی	..	...	103
Dār-chób د ارجوب			67
Dārhalđ د ارهلد	..	67, 68, 117, 126	
Daryá ká-náriyal د ریا کا ناریل	.		169
Dastá د ستا	..	...	261
Dát-ká-pát د اٹکا پات			92
Dévdár د یو د ار	..	.	200
Dhák د هاك	..	.	78
Dhak د هاك			78
Dhanyá د ہسا	.	...	115
Dhónah د هو نه	...	..	228
Dhúná د هو نا	..	.	228
Dhói-huví-kharí د ہوی کی ہوی	..		107
Dikmalí ڈیکلی	...	..	146
Dívári-múli دیواری، ولی	...	...	73
Dúdh دودھ	...	...	8, 166

F.

Farangí-dhaturá فرنگی د ہتورا	.	...	54
Faíd-bútí فرید بوتی	.	...	110, 195

G, Gh, Gḥ

Gáb گاب	...	132
Gách-mirch گاچ مرچ	...	87
Gadhí-ká-dúdh گدھے کا دودھ	..	166
Gái-ká-dúdh گائی کا دودھ	.	166
Gái-róhan گائی روہن	...	70
Gajar گاجر	...	131
Gájar-ké-binj گاجر کے بسج	...	131
Gaj-phal گچ پھل	...	98
Gaj-piplí گچ پیلی	...	226
Gandah-barójah گدہ بروجہ	...	200
Gandha-baróje-ka-tel گدہ بروجہ کا تیل		241
Candah-barózah گدہ بروڑہ	..	200
Gandán گدان	...	55

Gandhak گندک	235
Gandhak ká vītr گندک کا ستر	20
Gandhak ka tézab گندک کا تراز	20
Ganja گاجا	85
Gánje ká pér گاجے کا پیر	85
Gánje ké binj گاجے کے بینج	86
Ganjni ká vītr گنجنی کا ستر	19
Ganni گنا	219
Ganj baharangi گنج باہرنگی	108
Garjan ká tál گرجان کا تال	132
Gav zabán گا و زبان	133
Gehnn گین	219
Gern گرو	75
Ghas گاس	2
Ghāsen گھاس	2
Ghigvar گنگوار	38
Ghi turí گھی تری	13
Ghi turai گھی ترائی	13
Ghōta ghanba گھوتا گھنبا	83
Ghungeh گھنگھی	16
Gile armani گل ارمانی	74
Gile multani گل ملتان	107
Girmālah گرمالہ	93
Gogil گوگل	64
Gokhru گہ گھر	247
Gol mirch گول مرچ	200 201
Gond گوند	7
Gonden گوندن	7
Gorak amlī گوراک املی	33
Gota ganba گوتا گنبا	83
Guh babul گود ببول	21
Gulab گلاب	217
Gulabi vītr گلابی ستر	217
Gulab ka vītr گلاب کا ستر	217
Gulab-ka p/ul گلاب کا پھل	216
Gulāb p/ul گلاب پھل	216

Gulanchá گلسچا	...	241
Gulai گولر	..	142
Gul-bél گل بل	...	241
Gul-chini گل چینی	...	99
Gul-chini-ká-phul گل چینی کا پھول	..	99
Gule-anánás گل انا نا س	.	160
Gule-aabbás گل عبا س		175
Gule-pistah گل پسند	..	201
Gul-ah-anó گل عمرو	..	270
Gullai-ká-níra گلبرگ ایدرا	..	246
Gulnái-ká-pói گلنار کا پیر		210
Gul-qand گلعمد	..	217
Gunj گنج	..	16
Gur گر		200
Gur-kí-sharáb گر کی شراب	..	276
Guthli گتھلی	..	4
Guthliyan گتھلیاں		4

H, H

Habs/i-angur حبشی ادگور	.	257
Habs/i-charáyatah حبشی چرا بدہ		138
Haddí ہدی	.	191
Haddí-ká-kóyelah ہدی کا کوئلہ	.	88
Had-jóiá ہد جوڑا		257
Halad ہلد		126
Haldí ہلدی	...	126
Hálím ہالم	...	168
Hai ہاڑ	.	191
Har ہر	..	242
Hai-jóiá ہاڑ جوڑا		257
Har-pilé ہر پیلہ	...	242
Hará ہرڑا	...	242
Hartál ہرنال	..	57
Háthi-séngai ہا بی سینگاڑ	.	134
Háthi-shúra ہا بی شورا		244
Hindi-akrót ہندی اکروٹ	.	36

Hindi badam ہندی بادام	241
Hindi chobchini ہندی حرب حسنی	200
Hindi latera gond ہندی دسرا گوند	111
Hindi revand chini ہندی روند حسنی	213
Hindi salsہ ہندی سالسا	102
Hindi sana ہندی سنا	94
Hindi sana ka pat ہندی کا سنا کا پات	94
Hinj جننگ	61
Hingra ka per ہنگرا کا پیر	64
Hingol ہنگول	156
Hira dólhi ہیرا دیوکی	208
Hira kasis ہیرا کسبس	141
Hurhur ہرہر	101
Hurhur ka per ہرہر کا پیر	151
Hyderabadi ilachi ہند رانا دی الاچی	43
Hyderabadi kattah ہند رانا دی کتہ	96

I

Ilayechi ا لایچی	88
Ilayechi danah ا لایچی دانہ	43 270
Ilayechi dane ا لایچی دانے	43
Ilayechi dore ا لایچی دورے	89
Ilvá الو	39
Indarayan اند راین	104
Indarjou اند رجو	259
Isbaghol اسبغول	201
Isband اسبند	190
Isharmul اسرمل	56
Isharmul ki jar اسرمل کی حر	56
Ivak chhar اوک چہار	200

J, Jh

Jae phal جائے پل	180
Jamál gotا جمال گوتا	120
Jamti ka pat جمبتی کا پات	110
Jamti ki bel جمبتی کی بل	110

Jámun جا من	...	..	237
Janglí-akrót جنگلی اکروٹ	.	.	36
Janglí-aná-ká-jhái جنگلی انا کا جہاڑ			159
Janglí-arandí جنگلی ارندی	.		163
Janglí-aushah جنگلی عشدہ	.		230
Janglí-bádám جنگلی بادام		156, 211	
Janglí-haldí جنگلی ہلدی	.	..	125
Janglí-kákar جنگلی کمار	.		21
Janglí-baigan جنگلی بیگن	...		232
Janglí-chanbeli جنگلی چندلی	...		152
Janglí-chichóná جنگلی چچو نہا	...	...	218
Janglí-dáichíní جنگلی دارچینی			102
Janglí-haldí جنگلی ہلدی	..		125
Janglí-hulhul جنگلی ہلہل	..	...	201
Janglí-burhur جنگلی ہرہر	.		204
Janglí-indarayan جنگلی اندرا بن	.		12
Janglí-jáé-phal جنگلی جائے پھل	...	..	211
Janglí-jamál-gótá جنگلی جمال گوتا			120
Janglí-káli-mirch جنگلی کالی مرچ	...		245
Janglí-kakrí-ke-bínج جنگلی کاکری کے مدین			77
Janglí-kanvár جنگلی کموار	.	.	31
Janglí-lóng جنگلی لونگ	...	.	136
Janglí-métlí جنگلی مہلی	..		228
Janglí-mohá جنگلی مہا	.		65
Janglí-mohvá جنگلی مہوا	.		65
Janglí-múlí جنگلی مولی			71
Janglí-púkván جنگلی پکوان	..		219
Janglí-piyáz جنگلی پیاز	...		250
Janglí-sarv جنگلی سرو	..		96
Janglí-tulsi جنگلی تلسی	.	...	184
Jápatí جا پتری			180
Jai جر	...		6
Jaren حزیں	...		6
Jast جست	...	.	261
Jastá حسنا	.	..	261
Jásun جا سون	...	..	253

Jafá m'isi حنا ماسی	181
Jafá madh حنی مددہ	118
Jafá madh ká ras حنی مددہ کا رس	118
Java حہ ا	153
Javán á حوا سا	37
Javár حوار	232
Javásá حوا سا	37
Jávatri حاویری	180
Javattari حاویری	180
Jepil حیدال	120
Jepil gófa حیدال گونا	120
Jét حبت	227
Jéfi madh حنبی مددہ	118
Jhav حہاو	238
Jingan حگن	180
Jingan ká gord حگن کی گورد	180
Jól páni حوی پانی	213
Jok حوک	151
Jou حو	105
Jou jhár حوکھار	200
Jund حد	90

h, Kh, Lh

habab chini کنا ب حسی	121, 136
kacha کچہ	114
kachur کچور	127
káfur کا فور	83 84
káfur kachri کا فور کچری	271
káfure qaisurí کا فور قیسوری	81
káfur ká pát کا فور کا پات	173
kéghazí nínbu کا ندی سنو	100
kahrubá کربا	230
káhu ke binj کا ہوکے بسج	167
kai butí ka tel کا بی بوتی کا تیل	81
kái phal کا ٹی پھل	179
kai puti ká tél کا ٹی پٹی کا تیل	81

Kájú	کا جو	..	46
Kájú-kí-gutlí	کا جو کی گتلی	..	46
Kákmáí-ké-bínj	کا کما ری کے بنبج	.	46
Kákrá-singí	کا کزا سگی	..	214
Kákií-ké-bunj	ککڑی کے بنبج		122
Kakrónďá	ککروندا	...	73
Kálá-akólá	کا لا کو لا	...	36
Kálá-akólah	کا لا کو لا	..	36
Kálá-bach/hnág	کا لا بچھاگ	...	26, 159
Kálá-dámai	کا لا د امر	..	85, 254
Kálá-dánah	کا لا د ا نہ	196, 339, 340, 341, 342, 344, 355	
Kála-dhatúá	کا لا دھو را	...	130
Kálá-dhatúrah	کا لا دھو ر	..	130
Kála-lón	کا لا لون	..	71
Kálá-madh	کا لا مدھ	..	144, 198
Kálá-makó	کا لا مکو	...	280
Kálá-namak	کا لا نمک	.	71
Kálá-tui bud	کا لا بُرد	.	316
Kálá-zíra	کا لا زرا		183
Kalambe-kí-jar	کلمبہ کی جر	...	82
Kále-hai	کا لے ہر	.	242
Kále-madh-ká-peí	کا لے مدھ کا پیر		198
Kále-pán-kí-jai	کا لے پاں کی جر	..	40
Kalí	کلی	...	4
Kalí-ká-chúná	کلی کا چونا	..	83
Kalí-ka-chúnah	کلی کا چونہ		83
Kálí-kastúrí	کا لی کستوری ('Kalee-kustoorie')	..	15
Kálí-much	کا لی مرچ	.	200
Kálí-móslí	کا لی موسلی	..	59, 60, 76, 124
Kalíyán	کلیاں	...	5
Kálí-zíí	کا لی زیری	.	183
Kalónj	کلونبی	...	40, 183
Kaméla	کدلا	...	170
Kamúd	کمود	...	170
Kamúdí	کمودی	..	254
Kamúdní	کمودنی	..	254

band	گند	6
banda	کا بد	38 200
bandurī kī bēl	گند ری کے بدل	110
bandel	گندل	182
bander	کسر	182
banda	گنگی	18 10
bandhi	گنگی	18, 10
bandhī kī pāt	گنگی کا پات	18
bandi zahir mohrah	کا ف ر حر مہر	68
bandi enhal	کا سی مسلسل	70
bandal	گول	183
bandar	گوار	38
bandas	کاس	149
bandas ka per	کاس کا پیر	149
bandur kachri	گور کچری	274
band	گڑ	89
bandar	گرب	80 200
bandar	گرب	80
bandar	گرب	80 200
bandar	گرب	80
bandar ke bī	گڑ کے بے	89
bandar	گرب	182
band kī tōl	گرب کا تل	87
banda	گرو	169 170
band kī tōl	گرب کا تل	87
band / har	کا ری کہا ر	271
banda indarjou	گڑواا بد ر جو	100
band bādām	گروے بادام	10
k rī tūri	گرو ی بری	169
kasmala	کسلا	180
kasis	کسس	141
kā nī kī bī	کا سی کے بے	99
kasondī	کسو ندی	94
kasturi	کستوری	177
kat	کب	96
kāt	کا ب	96

Katái کتا ئی	..	..	232
Kat-bel کب بیل	.	...	139
Kat-bel-kí-gónd کت بیل کی گو د	.	...	151
Katerá کتدرا	..	...	247
Katerá-gónd کتدرا گو د	...		247
Kath کتھہ			96
Kath-kh-aur کتھکھپر	...	..	20
Katkalijá کت کلمبجا	...	...	80
Katkalijí کت کلمبجی	.	...	80
Katkaranj کتکارنج	...	..	80
Katthá کتھا	..	...	96
Kavá-thént'hí کو اٹھستی			108
Kavá-thént'hí-ke-bíng کو اٹھستی کے سمج			108
Kédgi کمد گی	.		192
Kélá کملا	..	...	178
Kélah کملہ		...	178
Kele-ká-pér کملاء کا پتر	.	...	178
Kesar کسسر	..		118, 170
Ketgi کسگی	.		35, 192
Kévarah کموڑ			192
Kh-aur کھپر		..	20
Kh-aur-babúl کھپر بدول	...		20
Kh-aur-ká-pér کھپر کا پیر	...		20
Khajúr کھجور	...	..	196
Khamrak خمرک	...		63
Khankálí کھنکا لی	...	.	205
Khanklí کھنکلی		.	205
Kharí کھتری	..		107
Kharí-mittí کھری مٹی	..	.	117
Khash-khâsh خشخاش	..	.	193
Khash-khâsh-ká-per خشخاش کا پتر	.		193
Khash-khâsh-ké-bóndé خشخاش کے بو دے			194
Khólar-mandá کھلر مند	..		208
Khópare-ka-tél کھوپرے کا بیل			113
Khóprá کھوپرا	..	.	113
Khurásání-ajvayan خراسانی اجواہر	..	...	159

kīkar کیکر	19
kīkar kī sharab کیکر کی شراب	275
kulan کلن	200
Kulan ka per کلن کا پتر	200
Kulan ka tel کلن کا تیل	200
kunākin کنا کین	101
kunne kī gond کبے کی گوند	186
Kira mar کیرا مار	55
kiryāt کرناٹ	47
kishmish کشمش	252
kivachh کواچھ	177
kivanchh کواچھ	177
Kohi bang کوہی بنگ	159
Kokam ka-tel کوکم کا تیل	146
Kondha کونڈھا	122
Konpal séhnd کوپل سہند	137
kót'himīr کوٹیہمیر	115
Kóyelah کویلاہ	87
Kuchāla کچھلا	234
Kuchlé ka malang کچلے کا ملنگ	255
Kudimah کدیمہ	122
Kulanjan کلنجن	40 183
kumari کما ری	38
kumkum کم کم	118
Kundur کندر	76 77
kutkī کتکی	277 278

L

Lahsan لہسن	38
Lakri لکری	6
Lakri ka kóyelah لکری کا کویلاہ	88
Lakriyan لکریان	6
Lal anbári لال انباری	154
Lal bhūm ánvalah لال بھوم آنوالہ	198
Lál chítá لال حیتا	202

Lál- <i>chítarak</i> لال چیتراک	...	.	202
Lál- <i>chítrá</i> لال چیترا	...	.	202
Lál- <i>dānah</i> لال داناہ	...	..	161, 277
Lál- <i>gandak</i> لال گدک	..	...	237
Lál- <i>hartál</i> لال ہترال	...	...	272
Lál- <i>indrāyan</i> لال اندراہن	..	...	248
Lál- <i>gháv</i> لال جہاؤ	.	.	239
Lál- <i>makó</i> لال مکو	..	.	283
Lál- <i>mírch</i> لال میرچ	..	...	87
Lál- <i>póst</i> لال پوسٹ	...	..	192, 193
Lál- <i>safrí-ám</i> لال سعری آم	..	.	207
Lál- <i>shakai</i> لال سُکرا	...	...	219
Latá لانا	..	...	2
Límú لمو	.	...	104
Lámuñ لمون	...	...	104
Lóban لو بان	..	...	66
Lóbán-ká- <i>phúl</i> لو بان کا پھول	...	...	24
Lóbán-ká- <i>sat</i> لو بان کا ست	...	...	24
Lohá لوہا	...	...	141
Lohah لوہہ	...	...	141
Lóhé-ká- <i>gú</i> لوہکا گو	...	...	141
Lóhe-ká- <i>zang</i> لوہکا رنگ	...	..	141
Lón لون	...	...	231
Lóng لونگ	..	...	91

M, Mh

Mach- <i>chhi-ká-sírish</i> مچھی کا سرش	..	160
Mach- <i>chhi-ká-tel</i> مچھی کا تل	...	187
Mach- <i>hli-kí-charbí</i> مچھلی کی چربی	..	97
Madan- <i>mast</i> مدن مست	...	31
Madár مدار	..	83
Madh مدھ	...	172
Madmánti مد ما نتی	...	57
Maghze- <i>amaltas</i> معرا ملتا س	...	93
Mahá- <i>nínb</i> مہا نیب	...	172
Maha- <i>titá</i> مہا تیتا	..	47

Mahmudah محمود	225
Maidā lakrī مندأ لكری	243
Majīfh مجنتھ	218
Majtarī مجتری	58
Makkah bhuttah مکہ بٹھ	261
Makkah javār مکہ حوار	261
Makó مكو	153 280 283
Makóó مكو ئے	153 283
Mál langní مال کنگی	97
Mál langní kó bínj مال کنگی کے بسج	97
Málvi asyūn مالوی اسیون	190
Mandórر مند	141
Mangustán منگوسٹان	145
Manjīfh منجنتھ	218
Mansal منسل	272
Ma phal ما دل	145
Mārī ماڑی	92
Mārī ká gur ماڑی کا گر	221
Mārī kī sharāb ماڑی کی شراب	276
Mastakī مصطکی	172
Mastāru مسٹارو	58
Māzu phal مارو دل	145
Ménh ká pání مسہ کا پانی	53
Mén phal مس نہل	212 356
Methī منی	248
Mhīndī مہندی	167
Mīrch میرج	87
Misrī مصري	221
Mitha indarjou مٹھا اندرجو	259
Mīfhā kaddu مٹھا کدو	122
Mīthā nīnbu مٹھا نینبو	105
Mīfhā tel مٹھا تیل	227
Mīthā zahar مٹھا زھر	25, 26 266
Mīthó bādām مٹھے بادام	45
Mitti ká tel مٹی کا تیل	195
Mocharus مو حرس	75

Mógiá	موگرا	..	...	162
Mógré-ké-phúl	موگرے کے پھول	...		162
Mohá	مہا	...	.	66
Mohé-kí-sharáb	مہے کی شراب	..	..	275
Mohvá	مہوا	...	.	66
Mólsai	مولسری	..	...	174
Móm	موم	...	.	97
Monaqqá	منعق	.	.	252
Mórang-iláyac/hí	مورنگ ا لایچی	..		270
Móthá	موہا	...	.	128
Mulattí/hí	ملٹھی	.	..	148
Mulattí/hí-ká-ras	ملٹھی کا رس	...	..	148
Mulí	مولی	..	.	212
Mundí	مندی	..	...	232
Murang-iláyac/hí	مورنگ ا لایچی	.	.	270
Murdár-sing	مردار سنگ	...	.	203
Musabbar	مصبر	...		39
Muslí	مسلی	..	...	60
Mus/hk	مشک	...	..	177
Mus/hk-billí	مشک بلی	..	..	258
Mus/hk-dánah	مشک دانہ			13, 14, 15

N

Nágai-móthá	ناگرموہا	.	...	128
Nagésar	ناگسر	..	. 121,	174
Nágésai-ká-aítr	ناگسر کا عطر	.	...	174
Nág-kesar	ناگ کسر	.	...	174
Nág-késar-ká-aítr	ناگ کسر کا عطر	.		174
Nág-phaná	ناگ پھنا	..		191
Nakch/hikní	ناک چھکنی	..	.	155
Nákpata	ناک پتر	.		161
Nallar	نالر	.		257
Namak	نمک			231
Namake-angúr	نمک انگور	...		206
Namak-ká-tezáb	نمک کا سراب			25
Nárangí	نارنگی	...	...	104

Narélli ناریلی	113, 246
Nariyal ناریال	112
Nariyal ká gur ناریال کا گڑ	221
Nariyal ká pér ناریال کا پیر	112
Nariyal ká tél ناریال کا تیل	113
Nariyal kī sharāb ناریال کی شراب	276
Nashāstah نسا سہ	270
Nibu نیبو	104
Nil نل	161, 196
Nilā	10
Nilā thuthā نیلا تھوٹھا	124
Nilā tu ā نیلا تو آ	124
Nili	10
Nili nargandī نیلی نرگندی	164
Nil ká pér نل کا پیر	161
Niln far نیلن فر	196
Nimb نمب	63
Nimb ká nīrá نمب کا نیرا	246
Ninb نمب	63
Ninbu نینبو	104, 105
Nir bisī نیر بسی	29, 30, 31 125 126
Nirgandī نرگندی	256
Nirmali نرملی	235 359 360
Nisut نیسوت	161
Nousādar نو سادر	42

Ou

Ouk chhār اوک چار	205
-------------------	-----

P, Ph

Pachóli پچولی	204
Pádā lón پادالوں	71 72
Padā namak پادانمک	71 72
Pabarī indaráyan ہاڑی اندرا بن	121
Pakān bed پکان بد	107, 146
Pakhān bed پکھان بد	107, 146

Pálak-jóhí	پا لک حو ہی	...	...	213
Palás	پلا س	...	...	78
Palás-ké-bínj	پلا س کے نہ بنج	..	...	78
Palás-ki-gónd	پلا س کی گو ند	..	..	78
Palval	پالول	...	...	248
Pán	پا ن	...	...	97
Pángará	پا نگرا	...	...	136
Pání	پا نی	...	...	53
Pání-jamá	پا نی حما	...	.	222
Pání-ki-sanbhálú	پا نی کی سنہا لو	...	..	256
Pání-phal	پا نی پھل	...	..	247
Panjirí-ká-pát	پنچیری کا پا ت	.	.	51
Panvár	پموا ر	...	..	95
Papitah	پپنہ	...	..	160
Pará	پا را	...	..	158
Páras-pípal	پا رس پمپل	...	.	244
Palval	پالول	...	.	248
Parvar	پرو ر	...	...	248
Pát	پا ت	...	...	5
Patt̄har-ká-phúl	پتھر کا پھول	.	...	194
Pattí	پتی	..	...	5
Pattíyán	پنیا ن	...	...	5
Patang	پتنگ	...	...	81
Patang-ki-lakrí	پتنگ کی لکری	.	..	81
Patt̄har-ká-phúl	پتھر کا پھول	.	.	194
Pattí-nínbú	پتی سنڈو	...	.	105
Pattún-ki-sénd	پتون کی سسڈ	...	...	137
Pér	پیڑ	...	...	1
Péren	پزن	...	...	1
Peṭhā	پتھا	...	.	122
Phal	پھل	...	.	2
Phalvárá	پھلوا را	..	.	65
Phitkarí	پھیکری	..	..	41
Phul	پھول	..	.	4
Píla-kaner	پیدا کنر	...	..	244
Pilá-dhatúrá	پیلادھورا	...	...	54

Pile har	پلہ ہر	242
Pili jarı	پلی جری	244
Pılı kapás	پلی گنا س	111
Pılı kapás ká j hár	پلی گنا س کا جھاڑ	111
Pilu	پیلو	222
Pipla mór	پپلا موڑ	98
Piplı	پپلی	98
Piplıyan	پپلیاں	98
Pippal	پپل	98
Pitohrı	پتوہری	161
Pitpápará	پت پاپارا	273
Pitráı	پترا بی	123
Pıyaz	پیاز	37
Popaıya	پوپا	89
Popaıyah	پوپا	89
Popıtah	پوپتا	160
Post	پوسٹ	193
Pudınah	پودنا	173
Punır kė bıj	پنیر کے بیج	258

Q

Qalamı dár chíni	قلمی دار چینی	103
Qand	قند	220
Qırmız danah	قرمز دانہ	110

R

Ragat chandan	رگت چندن	209
Ragat semal	رگت سمدل	75
Ragat senbal	رگت سنبل	75
Rai	رائی	229
Rai san	رائی سا	68
Rákas gaddah	راکس گڈا	78
Rákas pattah	راکس پٹا	34
Rál	رال	228
Rám tulı	رام تلسی	185
Rám turáı	رام ترائی	13

Rám-turí	رام تری	...	...	13
Rāngá	راگا	...	...	233
Rang-baiat	رنگت برت	...	...	208
Rásin	راسن	...	...	227
Ras-kápúr	رس کا پور	...	81, 157	
Rasvat	رسوت	...	...	67
Ratan-purs	رتن پرس	.	..	255
Ráyán	رایان	.	...	229
'Reeta' (Ríthá)	ریٹھا	...	...	21
Réngní	رینگنی	...	...	232
Révand-chíní	ربوند چینی	.	...	213
Ríthá	ریٹھا	...	..	221
Ríthah	ریٹھا	...	...	224
Róhan	روہن	..	...	232
Róhán	روحان	...	.	232
Rousá-ká-atr	روسا کا عطر	.	...	48
Rousá-ká-ghás	روسا کا گھاس	...	...	48
Rousá-ká-tel	روسا کا تل	...	...	48
Ruí	روئی	...	...	149
Ramí-mastaki	رومی مصطکی	...	...	172
Rupehrá-varaq	روپہرا ورق	...	.	55

S, S, Š, Šh.

Šaalab-misrī	ثعلب مصری	..	...	221
Sábún	صابون	.	...	224
Sabzah	سدرہ	..	..	184
Sabzi	سدری	.	...	86, 87
Sadáb	سدا ب	.	.	218
Sádah-dhátúra	سادہ دھنورا	...	...	130
Safédah	سعیدہ	...	...	203
Ságar-ghólah	ساگر گھولہ	...	...	80
Ságún	ساگون	..	...	240
Sajjí	سجی	...	..	230
Sajjí-khár	سجی کھار	...	...	231
Sajjí-mittí	سجی مٹی	..	.	231
Sákhú	سا کھو	...	.	240

Saḥḥyā sunbul سکنہا سنبل	57
Salajit سلا حب	107 187
Sálsá سالسا	224
Samandar ka pat سمند رکا پات	55
Samandar sof سمند رسوف	55
Samandar soḥḥ سمند رسو کہہ	55
San سن	118
Sana سا	226
Sana makki سامکی	226
Sanḥḥalu سندھا لو	256
Sandal ká aitr صد ل کا عطر	224
Sandólé ka gur سندولہ کا گر	221
Sandolé ka per سندولہ کا پتر	197
Sang kupi سنگ کی	108
Sang kuppi سنگت گنی	108
San ke binj سن کے بیج	118
Sanḥḥya sunbul سکنہا سنبل	57
Sanóbar kī gond سو برکی گو ند	200
Saḥmuniya سہمو سا	225
Saral سرل	200
Saral ka pér سرل کا پتر	200
Saral kī gond سرل کی گو ند	200
Sarphór ká sarbō سارپھو کا	240
Sarsón ká tel سرموں کا تیل	229
Satte giló سب گلو	245
Segvá سگوا	176
Sehnd سہند	137
Sehnr سسر	137
Seh patti سہ پتی	192
Sél gónd سدل گو ند	77
Sendá lon سند ا لوں	216
Senda namak سندھا نمک	216
Sendhá lón سندھا لوں	216
Sendha namak سندھا نمک	216
Sendhi سسندھی	245, 246

Sén-dhí-ká-sirkah	سمندھي کاسرکھ	...	23
Sendhí-kí-sharāb	مسندھي کي شراب	...	276
Séndúr	سنددور	...	203
Sendúí-ká-tanbákú	سمنددور کا تماکو	...	182
Séngí	سنگی	...	3
Séngíyān	سنگیان	...	3
Séngri	سنگری	...	3
Séngriyān	سنگریان	...	3
Shab-pasandú	شب پسندو	277, 353, 351	
Shahad	شهد	...	172
Shahad-kí-makl̥hí	شهد کی مکھی	...	271
Sháh-zirá	شاہ زیرہ	...	90
Sháh-zirah	شاہ زیرہ	...	90
Shajná	سہجنا	...	176
Shajnah	سہجنہ	...	176
Shakai	شکر	...	219
Shangarf	شگرف	...	156
Shaqáqul	شقاقل	...	60, 61
Sharab	شراب	...	8, 56
Sharábén	شرابین	...	8
Shír-khúsh	شیرخشت	...	171
Shisham	شیشم	...	129
Shíyál-kántá	شمال کا بنا	...	54
Shórá	سورا	...	206
Shórah	شورہ	...	206
Shóré-ká-tezáb	شوربکا پیراب	...	25
Siddhí	سدھی	...	86
Síj	سیج	...	137
Sikanjabín	سکینجبین	...	172
Siláras	سلارس	...	169, 189
Sindhí	سندھی	...	262
Singará	سنگارا	...	247
Singarah	سنگارہ	...	247
Singyá	سنگیا	...	25, 26
Singyá-bis	سنگیا بس	...	25, 26, 266
Sí-phal	سیدپھل	...	33

Siri phal سری پھل	33
Siris ká per سرس کا پیر	22
Sirká سر کا	22
Sisa سسا	204
Sísam سسم	129
Sisu سسو	129
Sitá kī panjūrī سیتا کی پنچری	51
Sítal chíni سیتل حسی	121, 136
Siyah mushi سیاہ مویشی	124
Sohága سہاگا	230
Somraj سومراج	254
Sonerī varāq سونری درن	62
Sónf سونف	199
Sónth سونڈھ	262
Soyah سونہ	50
Sufed chāmani سفید حمانی	153
Sufed chandan سفید چندن	223
Sufed dāmar سفید دامر	253
Sufed dhaturā سفید دھورا	130
Sufed kattīhah سفید کتہ	96
Sufed kīkar سفید کیکر	22
Sufed madh سفید مدھ	144
Sufed madh ka pér سفید مدھ کا پیر	144
Sufed mushi سفید مویشی	59 60
Sufed mushi سفید مویشی	59, 76
Sufed pān kī jar سفید پان کی جر	40
Sufed safri ām سفید سفری آم	206
Sufed sanbhālu سفید سنہالو	256
Sufed semal سفید سمنل	135
Sufed senbal سفید سنبل	135
Sufed shakar سفید شکر	220
Sufed sunbul سفید سنبل	57
Sufed thutīhah سفید تھوٹہا	261
Sufed tulsī سفید تلسی	184
Sufed turbud سفید ترند	346
Sufed tutah سفید توتہ	261

Sulh-darsan . سکھ درسن	118
Sulh-angúr... سو گھڑا نگور	232
Sulainání . سیلانی	157
Sultánah-champá سلطانہ چمپا	81
Sunbul-hár . سنبل کھار	57
Sunehri-varaq... سہری ورق	62
Supyái . سہاری	54
Suratí-káfúr... صورتی کا فور	84
Súrj-makhlí... سورج مکھی	22, 152
Súrjáu . سورجیاں	153
Surmah . سرمہ	52
Surmé-ká-patt'har . سرمے کا پتھر	52
Supan . سرپن	81
Suvá... سوا	50

T, T, Th.

Taj . تاج	49
Talíspatar . تالیسپتر	102, 143
Talíspatrí . تالیسپتری	102, 143
Tál-mahláne-ká-per . تال مکھانے کا پیڑ	62
Tál-mahláre-ká-per . تال مکھاڑے کا پیر	62
Táñbá . تابا	123
Tánbah . تابہ	123
Tanbákú . تانکو	182
Tapkáyá-huvá-pání . ٹپکایا ہوا پانی	53
Tár-ká-gur . تار کا گڑ	220
Tár . تار	76
Táí . تازی	245, 246
Tari-ká-sirkah... تازی کا سرکہ	23
Tári-kí-sharáb . تازی کی شراب	276
Tai-ká-hár . تار کا جھاڑ	76
Tai-kí-misri... تار کی مصری	221
Tai var . تاروڑ	93
Tel . تل	7
Telní . تلی	179

Telni maklhi	تہلی مکھی	179
Télyá bis	تہلہ اس	26
Téndu	تہندو	132
Thóhar	تھوہر	137
Tidhára	تدہارا	136
Tidhára sehnd	تدہارا سہند	137
Tidhára sehn	تدہارا سہن	137
Tikhar	تیکر	124
Tikhar	تیکر	124
Til	تل	227
Til ká tel	تل کا تل	227
Tinkal	تنگال	230
Tiryáqe faruq	تیریاقہ فاروق	247
Tisi	تہسی	168
Tisi ká tel	تہسی کا تل	186
Tula pér	تولا پیر	135
Tulsi	تلسی	185
Tun ká rhár	تون کا حبار	96
Turany	توریج	106
Turbud	تربد	161, 346, 347, 348
Turi	توری	13
Turái	تورائی	13
Tut	توت	177
Tuyvar	تور	81

U, Ú

Údá makó	اودا مکو	280
Údah charayatah	اودہ چرایاتہ	138
Údah dhatura	اودہ دھتورا	130
Údi sanbhalu	اودی سنہالو	164
Úkh	اوکھ	219
Únt katára	اونٹ کنارہ	37
Únt katya ^h	اونٹ کتہ	37
Usto khudos	استو خودوس	167
Uṭangan	اٹگن	178

Utran اترن ...	...	...	129
Utran-kí-bíl اترن کی بیل ...	...	...	129

V.

Varandá ورنده ...	...	...	185
Viláyati-amlí ولایتی املی ...	...	..	68
Viláyati-bálch'har ولایتی بال چہڑ ...	..	...	253
Viláyati-jangli-piyáz ولایتی جنگلی پیاز ...	...	...	225
Viláyati-jatámási ولایتی جٹا ماسی ...	..	...	253
Viláyati-kachúr ولایتی کچھو ...	...	..	274
Viláyati-káñdá ولایتی کاندہ ...	...	...	225
Viláyati-kangai-ká-per ولایتی کنگئی کا پیر ...	...	...	170
Viláyati-múng ولایتی مونگ ...	...	...	53
Viláyati-zírah ولایتی زیرہ ...	...	...	90

Y.

Yalvá یلوا	39
---------------	---	---	----

Z.

Zahr-mohrahe-kání زهرہ پڑہ کا فی ...	...	.	68
Zaitún-ká-tél زیتون کا تل ...	...	...	186
Zangár رنگار ...	...	.	123
Zangí-har رنگی ہڑ ...	...	...	242
Zarishk زریشک ..	...	...	67, 68
Zírá زیرہ ...	...	...	123
Zírah زیرہ .	...	...	123
Zírangí زبرنگی ...	...	...	179

INDEX OF DUKHNI SYNONYMS

A Ā, ʾ

Aah pʰul	سلی بول	183
Arqe ajvān	عری احوان	91
Antar	خطر	7
Abhal	اہل	164
Adalsá	ادلسا	33
Adalsá	ادلسا	33
Adarsá	ادرسا	33
Adrak	ادرک	262
Afim	افیم	190
Agirá	اکار	24
Aghara	اکھار	24
Agin buti	آگن بوتی	41
Agti	آگنی	266
Agti ká hár	آگنی کا حار	266
Ājmudah	آحمود	91
Ājmudah ajvan	آحمود و احوان	91
Ajvan	احوان	90
Ajvān ká pattá	احوان کا سا	51
Āk	آک	82
Ākas gaddah	آکس گڈ	78
Ākhrót	اکھروٹ	163
Ākól	اکول	36
Ākolá	اکولا	35
Ākólāh	اکولہ	35
Ākrá	آکرا	82
Ākrót	اکروٹ	163
Alli pʰul	الی بول	183
Alsí ká tel	السی کا تل	168
Alsi ké biny	السی کے بے	168

Álú-bozhára آلوبچارا	...	...	206
Amaltás املتاس	...	...	93
Amaltás-kí-phali املتاس کي پيلي	...	...	93
Ambé-haldí آمبه هلدی	...	...	125
Ambli امللي	...	...	238
Ám-ká-jhár آم کا جهاڑ	...	...	171
Ám-kí-bó-kí-adrak آم کي بوکی اد رک	...	...	124
Amlí املی	...	...	238
Amlí-ká-bót املی کا بوت	...	...	238
Amrique-ká-sumaq امریقے کا سمان	...	...	80
Anár انا ر	...	...	210
Anár-ká-jhár انا ر کا جهاڑ	...	...	209
Anas-phal انس پھل	...	...	160
Áñbé-haldí آنبه هلدی	...	125, 126	
Anbótí-kí-bhájí انبوتی کي بها حی	...	...	192
Andá اندا	...	...	191
Angúr انگور	...	...	257
Angurí-sharab انگوری شراب	...	...	255
Angurí-sirká انگوری سرکا	...	...	23
Anjan انجن	...	...	53
Anjan-ká-pattihar انجن کا پتھر	...	...	53
Anjir انجیر	...	...	142
Annannas انناس	...	...	160
Áñval-gattí آنول گتی	...	...	197
Áñval-kundur آنول کندر	...	...	77
Ánvulah آنوله	...	...	197
Ánvulahsar-gandak آنوله سا رگدک	...	...	236
Aqalqorá اقلقورا	...	...	210
Áíarút-ké-gaddé آرا روٹ کے گڈے	...	...	125
Aíúsá آرو سا	...	...	33
Arví آروی	...	...	114
Atviká ابویکا	...	...	27
Aúd اود	...	...	66
Aúd-ká-sát اود کا ست	...	...	24
Ausárahe-íévan عصاره ر یون	...	...	83
Aushbah عشبہ	...	...	224

B Bh

Bábune ka phul	بابونے کے درول	52
Bach nág	بچناگت	25
Badam	بادام	45
Bad bo kí zírangi	بد بو کی زبرنگی	179
Bai barang	بائی برنگت	134
Baíl ka pit	بیل کا پت	138
Bajar battu ká rár	بجر بدو کا حمار	116
Bála	بالا	48
Balah	بالہ	48
Balanka	بالنکا	132
Balda	بلڈا	241
Bal hálré	بال حائرے	242
Balra	بلڑا	241
Balsan ka tél	بلسان کا تیل	65
Bala ka sag	بالہ کا ساگت	116
Bala kí bhaj	بالہ کی باجی	146
Banafsalah	بنافسالہ	205
Bandar ka tambaka	بندو کا تمباکو	182
Bandari	بنداری	158
Banóla	بنولا	149
Banólah	بنولہ	149
Ban á	بانسا	33
Bans kapur	بنس کپور	60
Bans lóchan	بنس لوچن	60
Bara antarganga	برا انتارگنگا	251
Bara ghókra	برا گروکرو	195
Bárak	بارک	101
Barí kandá	برا کندا	238
Bará khatyan	برا کھٹیان	33
Bara khalanjan	برا کھالنجن	40
Bará nimb	برا نیمب	100
Bára singi	بارا سنگی	116
Baru pan kí jar	برے پان کی جر	40
Barí gondni	باری گوندنی	110
Barí ilayechá	باری ایلایچا	12

Barijá	باريجا	...	...	115
Barijá-gónd	در سدا گو بد	..	...	115
Bari-kasóndi	دڑی کسو بدی	...	...	91
Bari-mái	دڑی ما ئی	...	...	239
Bari-yarandi-ka-tél	دڑی یر بدی کا بیل	...	...	189
Bai-ka-dudh	در کا د وھ	...	...	112
Bai ki énd	واڑ کی سسند	...	...	138
Bairni	برمی	...	102, 113	...
Báut-kí-gandak	با روت کی گندک	..	...	236
Batái-káfu	بتا ئی کا فور	...	...	81
Bat-mógrá	بت مو گرا	...	...	163
Bávanchi	با و بچی	...	...	208
Bávanchiyan	با و بچیاں	...	...	208
Báv-chiyan	با و چیاں	...	...	208
Bedanah	بد ا نہ	...	...	272
Bede-mushk-ka aaraq	بید مشک کا عرق	..	...	222
Beh-danah	بد د ا نہ	...	...	211
Bel	بل	...	...	2
Belañ	بیلاں	...	...	2
Belambu	بلمدو	...	...	63
Bel-palás	بیل پلاس	...	...	79
Bel-phal	بیل پیل	...	...	31
Béi	بیر	...	...	262
Béshaiam-ká-phár	بیشرم کا جہاڑ	...	...	185
Bhang	بہنگ	...	86, 87	...
Bhang-ke-bínj	بہنگ کے امنج	...	...	86
Bhangrá	بہنگرا	...	...	133
Bhaiamdandi	بہرم دندی	...	...	51
Bhendí	بہیدی	...	...	13
Bhlávan	بھلاواں	...	...	226
Bhólsari	بھو لسری	...	...	175
Bhúñ-ánvalah	بھو ئین آ بولہ	...	...	198
Bhunn-kavit	بھو ئس کو ب	...	...	110
Bich-chhú-ké-dánk-ká-pattá	بچھو کے ڈا نک کا پتا	...	...	211
Bijesai ká-phár	بجسر کا جہاڑ	...	...	208
Bilhe-jallabah	بھجہ جلا نہ	...	...	162

Bihke jullabahi	دج حلا	162
Billi lotan	بلی لوس	181
Binj	سج	3
Binjān	سجیاں	3
Bitlóbān	ب لوناں	71
Bisfayaj	بسفا	205
Bol	بول	181
Bun	بون	113
Bund	بونڈ	113
Buramkāt ke binj	بڑم کا بی کے سج	77
Bura shakkar	بورا سکر	220
But ka sirka	بوت کا سرکا	23 24 100

Ch, Chh

Chā	چا	240
Chaksu	چا کسو	92
Chākūt	چا کوٹ	92
Chamak pattār	چمک پتار	140
Chamkure kī gadda	چمکورے کا گد	111
Champā	چمپا	174
Champe ke phul	چمپہ کے پھول	174
Chandan	چند	223
Chanval	چا بول	191
Chanval kī dār	چا بول کی د	276
Chappal send	چل سند	191
Charāgh kā tēl	چراغ کا تیل	188
Charas	چرس	86
Charāyatah	چرا	189
Charbi	چربی	228
Chheli ka dudh	چھلی کا دودھ	166
Chhilka	چھلکا	5
Chhilke	چھلکے	5
Chhori ayan	چھوری ایاں	204
Chhota jangli anjar	چھوٹا جنگلی انجیر	143
Chhōta jangli guller	چھوٹا جنگلی گلر	143
Chhota kanval	چھوٹا کانول	183

<i>Chhótá-kanvar</i> چھوٹا کڈوا	...	39
<i>Chhótá-khulanján</i> چھوٹا حوُلجان	...	260
<i>Chhótá-pilu</i> چھوٹا پیلو	.	223
<i>Chhótá-rákas-pattah</i> چھوٹا راکس پدہ	.	39
<i>Chhóte-pán-ki-jar</i> چھوٹے پاں کی جڑ	..	40
<i>Chhóti-gondni</i> چھوٹی گو ند بی	...	114
<i>Chhoti-iláchi</i> چھوٹی الاچی	..	88
<i>Chhóti-jangli-piyáz</i> چھوٹی جنگلی نما	...	167
<i>Chhóti-mái</i> چھوٹی ما ئی	.	240
<i>Chhóti-yarandi</i> چھوٹی یر ند ی		216
<i>Chhóti-yarandi-ká-ghár</i> چھوٹی یر ند ی کا جہا ر		215
<i>Chhóti-yarandi-ká-tel</i> چھوٹی یر ند ی کا تیل	..	188
<i>Chhóti-yarandi-ke-binj</i> چھوٹی یر ند ی کے بیج		216
<i>Chul-binj</i> چل بیج	... 235,	359
<i>Chinchá</i> چنچا	.	238
<i>Chini-káfúr</i> چینی کا فور	.	84
<i>Chini-shakkar</i> چینی شکر	...	220
<i>Chinyá-gond</i> چنیا گو ند	.	79
<i>Chir-ká-ghái</i> چہر کا جہا ر	...	200
<i>Chirval</i> چرول	...	186
<i>Chirval-ki-lakri</i> چرول کی لاری	..	186
<i>Chitar-mul</i> چترمول	.	202
<i>Chitar-mul</i> چترمل	.	202
<i>Chitar-mulam</i> چترملم	...	202
<i>Chitli-yarandi</i> چٹلی یر ند ی		216
<i>Chitli-yarandi-ká-ghái</i> چٹلی یر ند ی کا جہا ر		215
<i>Chitli-yarandi-ká-tel</i> چٹلی یر ند ی کا تیل	..	188
<i>Chitli-yarandi-ke-binj</i> چٹلی یر ند ی کے بیج	.	216
<i>Chób-chini</i> چوب حندی	...	212
<i>Ch-our-ká-namak</i> چور کا نمک	..	231
<i>Ch-our-ki-matti</i> چور کی مٹی	.	231
<i>Chukkah</i> چک		218
<i>Chunna</i> چدہ	..	82
D, D, Dh		
<i>Dabbé-ká-ghár</i> دبہ کا جہا ر	.	18
<i>Dák</i> داک	..	257

Dalchini دال حبشی	103
Dal gandak دال گندک	236
Dammul akhvaiz دم الا حوس	165
Dáru دارو	8 56
Darya ka nárel دریا کا نارل	169
Darya ki pachi دریا کی پاحی	150
Dát ka pattá دات کا پٹا	92
Dévdaru دودارو	200
Dhanyan دھناں	115
Dhoi huvi / hari دیوہی ہوی گہری	107
Diká mahi دیکا ملی	146
Divári muli دیواری مولی	73
Dorla دورلا	232
Dudh دودھ	8 166
Dudhí afim دودھی اسم	190
Dunda panda ki bel ڈنڈا پندا کی بل	110

E

Élvá ایلوا	39
------------	----

F

Farangi and فرنگی سود	76
Farid but ¹ فرید بونی	111

G, Gh

Gaddah گد	6
Gadde گدے	6
Gaddhe lá dudh گدھے کا دودھ	166
Gái la dudh گائی کا دودھ	166
Gái rón گاہی روں	71
Gajar گاجر	131
Gálgár ke binj گالگر کے سبج	131
Gajgá گجگا	80
Gandá گندا	219
Gandah ferózah گندہ فرورہ	77, 200
Gandah feróze k, tél گندہ فرورے کا تل	241

Gandak گندک	..	235
Gandak-ka-tezab گندک کا سراب	...	25
Gandán گنداں	...	55
Gand-bahārangi گند بہا رنگی	...	108
Gandah-ferózah گندہ فیروزہ	...	77
Gandah-barózah گندہ برورہ	...	77
Gand-ki-lakri گند کی لکڑی	...	32
Ganér گنسر	...	182
Gánjá گا بجا	...	85
Gánjé-ká-jhár گا بجا کا جہاڑ	...	85
Gánjé-ke-binj گا بجا کے بسج		86
Ganjni-ká-aatar گنجنی کا عطر	.	49
Gan-ki-lakri گن کی لکڑی	.	32
Garaj-phal گرچ پھل	...	78
Gáv-zabañ گا و رباں	.	133
Gehun گہنوں	..	249
Géru گرو	..	75
Ghāns گہا بس	.	2
Ghar-bhūh گہر بھولی	...	131
Ghí-kanvār گہی کنوار	..	38
Ghókrú گہو کرو	...	247
Ghólsari گہو لسری	.	175
Ghuttí-ki-jar-ká-jhar گہتی کی جز کا جہاڑ		108
Ghuttí-ki-jar-ke-binj گہتی کی جز کے بسج	...	109
Gile-armani گل ارمنی	.	74
Girmálah گرما لہ		93
Gónd گوند	.	7
Górochaná گورو چنا	.	71
Gouli-ním گولی نیم	...	172
Gouri-ním گوری سم	.	172
Gúdá-pandu گودا بندو	.	248
Gudhel گدھل	...	154
Gúgal گوگل		64
Gu-kikar گو کیکر	...	21
Guláb گلاب	..	217
Guláb-ká-aatar گلاب کا عطر	...	217

Gulā bāsā گلا باس	175
Gulāb ka phul گلاب کا بول	216
Gulāb phul گلاب بول	216
Gul bel گل بدل	244
Gul bel ka sat گل بدل کا سب	215
Gulchīni گل حسی	99
Gulchīni ka phul گل حسی کا بول	99
Gule nar ka rāhar گل امار کا چھاڑ	210
Gul kh airo گل حورو	270
Gul kh airo ka phul گل حورو کا بول	270
Gullar گلر	142
Gullar ka nira گلر کا دیرا	246
Guller گلر	142
Gulnar ka rāhar گل نار کا چھاڑ	210
Gulqan گلغن	217
Gumchā گمچا	16
Gur گور	220
Gur ki dāru گور کی دارو	276
Gutli گتلی	4
Gutliyan گلیاں	4

H H

Habsā angur حسی انگور	257
Had حد	191
Had ka kolsā حد کا کولسا	88
Halad ہلد	126
Haldā ہلد	242
Haldi ہلدی	126
Halim ہلیم	168
Halra ہلڑا	242
Halre ke phul ہلڑے کے بول	243
Harbare kā sirka ہربے کا سرکا	100
Harla ہڑلا	242
Hartāl ہر تال	57
Hatāi hatyan ہا سی حیاں	33
Hatti ghol ru ہتی گور کرو	196

Hattí-píplí هتی پپلی ...	...	226
Hazár-danah هزار دانہ ..	..	176
Hazár-masáleh-ká-antar ہزار مصالح کا عطر ..	.	59
Hindí-akróť ہندی اکروٹ ..	...	36
Hindí-bádám ہندی بادام ..	..	211
Hindí-káknaj-ké-bíñj ہندی کا کنج کے بیج ..	...	258
Hindí-katérá-gónd ہندی کتیرا گوند ..	...	111
Hing ہنگ ..	...	61
Hingan-ká-jhár ہنگ کا جہاز ..	.	61
Hirá-kashish ہیرا کشیش ..	...	111
Hulhul حبل ..	...	151
Hulhul-ka-jhár حبل کا جہاز ..	.	151
Hunnáلی حمالی ..	.	210
Hyderabádi-iláyerhi حیدرآبادی الایچی ..	...	43
Hyderabádi-katthah حیدرآبادی کتہ ..	...	96

I.

Iláchi الایچی ..	...	88
Iláchi-bóndé الایچی بوندے ..	..	89
Iláchi-dánah الایچی دانہ ..	.	43
Iláchi-dáne الایچی دانے ..	..	43
Indarávan اندراون ..	...	101
Indarjou اندرجو ..	...	259
Isam-dhári اسمدھاری ..	.	108
Isapghól اسپگھول ..	...	201
Isband اسبند ..	.. 167, 195	
Ishtar-mul اشرمول ..	...	56
Ishtar-múl-kí-jar اشرمول کی جڑ ..	...	56

J Jh.

Jadvár جدوار ..	...	29, 125
Jálap حالپ ..	...	162
Jálap-kí-jar حالپ کی جڑ ..	...	162
Jám جام ..	..	207
Jamál-ghuttah جمال عتہ ..	...	120
Jamál-guttah جمال گتہ ..	.	120

Jamti ka pattá جمنی کا پتا	110 222
Jamti kī bel جمنی کی بیل	110, 222
Jamun جا مون	137
Janab جناب	119
Janab kā nār جناب کا نار	119
Janab ke binj جناب کے بسج	119
Jangli angur جنگلی انگور	257
Jangli akrot جنگلی اکروت	36
Jangli ām ka phar جنگلی آم کا چہار	233
Jangli anār kā phār جنگلی انار کا چہار	158
Jangli anjir جنگلی انجیر	143
Jangli badām جنگلی بادام	156, 241
Jangli dāl جمنی دال	102
Jangli guller جنگلی گلدر	143
Jangli hulul جنگلی ہلال	204
Jangli hulful جنگلی ہنول	204
Jangli ilachi جنگلی الاحی	43
Jangli jamal ghuttah جنگلی جمال سہ	120
Jangli jāphal جنگلی جاپل	211
Jangli phāw جنگلی فہا	96
Jangli kali mirchi جنگلی کالی مرچ	245
Jangli kanbri ke binj جنگلی کنبری کے بسج	77
Jangli karanj جنگلی کرانج	243
Jangli kīkar جنگلی کیکر	21
Jangli kasni جنگلی کاسنی	73
Jangli kulti جنگلی کلتی	240
Jangli long جنگلی لونگ	136
Jangli madan mast ka phar جنگلی مدن مسب کا چہار	127
Jangli madan mast kē phul جنگلی مدن مسب کا بھول	128
Jangli methi جنگلی مٹھی	228
Jangli moha جنگلی موہا	65
Jangli muli جنگلی مولی	73 74
Jangli pikan جنگلی پکان	249
Jangli piyaz جنگلی پیاز	250
Jangli saru جنگلی سارو	96
Jangli yarandi جنگلی یارندی	163

Já-phal جا پھل	...	...	180
Jai جزا	...	...	6
Jai'ân جتران	...	...	6
Jái'í حاری	...	...	232
Jas جس	...	...	261
Jásút حاسوت	...	...	153
Jhar زہار	...	...	1
Jharañ جہاراں	...	...	1
Jhár-ka-namak جہار کا نمک	...	...	205
Jhár-kí-haldí جہار کی ہلدی	...	...	116
Jhatá-mañsî جھٹا ما سسی	...	...	181
Jhá'و جہا	...	...	238
Ju'á جیرا	...	...	123
Jónk جو نک	...	...	154
Jou جو	...	...	155
Joutrí جو تری	...	...	180
Jun جن	...	...	95
Juntiy'ânah حنطیا نہ	...	...	146
Jutuk جٹک	...	...	129
Jutup جنپ	...	...	129

K, Kh, Kh.

Kabáb-chini کباب چینی	...	...	121, 136
Kabutar-ka-ghar کبوتر کا جہاز	...	...	213
Kach-chi-gandak کچھی گندک	...	...	236
Kách-kúri کا چکوری	...	...	177
Kachúr کچور	...	...	127
Káfú-e-qaisúrí کا فور قیسوری	...	...	81
Káfú-ka-pattá کا فور کا پتا	...	...	173
Káfú-ka-ta'lam کا فور کا تلم	...	...	241
Káfú-ká-tél کا فور کا تیل	...	...	241
Kágharí-nimbú کا عدی سمدو	...	...	105
Káhu-ké-binj کا ہو کے بدبج	...	...	167
Kai-búti-ká-tél کا ئی بوٹی کا تیل	...	...	81
Kái-phal کا ئی پھل	...	...	179
Kai-puti-ka-tél کا ئی پتی کا تیل	...	...	81

Káju کا جو	46
Kaju lí gutli کا جو کی گتلی	46
hakad singi کا کد سنگی	214
hakar singi کا کڑ سنگی	214
hak marí ke binj کا کما ری کے سدج	46
kala akola کا لا اکولا	36
Kala akolah کا لا اکولہ	36
kala bachh nag کا بھاگ	26 159
kala damar کا لاد امر	85 254
kala dhatura کا لاد دھورا	130
kala dhaturah کا لاد دھورہ	130
kala madh کا لامدھ	144
Kalafnatھ کلف باسہ	47
Kalambe lí jar کلمبہ کی جڑ	82
Kalbanda کل بندا	38
kala zirá کا لاریرا	183
kále halre کالے ہلرے	242
kále madh ká rhar کا لامدھ کا چہاڑ	198
Kale pan lí jar کالے پاں کی جڑ	40
káli jiri کالی جیری	254
káli kamuni کالی کامونی	280
Káli kangoi ká rhar کالی گنگوی کا چہاڑ	19
káli kasturi kálee kastoorie کالی کستوری	15
káli khar کالی کھر	19
Káli kutli کالی کتلی	277 278 279
Kali mirchi کالی مرچی	201
káli mushi کالی موصلی	59 124
káli shanbali کالی شنبالی	164
káli zirki کالی زرکی	109
káli zirki ke binj کالی زرکی کے سدج	109 196 277, 339 341
káli ziri کالی زیری	183 254
halli کھلی	5
halli ká chunnah کھلی کا حنہ	83
halhyán کھنا	5
halonji کھو بھی	40 183
Kámuni کا ونی	280, 283

Kānch-kúí	کا بچو ری	...	177
Kandrá	کندرا	..	250
Kandúí kī-bél	کندوری کی بل	...	119
Kangói	کنگوئی	...	18, 19
Kangói-kā-ghái	کنگوئی کا جہاز	..	18
Kangói-kā-pattá	کنگوئی کا پتا	..	18
Kangóní ('Coongoonic')	کنگونی	...	19
Káni-pái-zahar	کانی پاؤر ہر	..	68
Kankri-ké-binj	کنکڑی کے بدمج	...	122
Kānte-mát	کانٹے مات	..	41
Kántón-kā-ghatján	کانتون کا حیدیاں	..	75
Kántón-kā-sémal	کانتون کا سمل	...	75
Kanvái-pathá	کانوایر پاتھا	..	33
Kapás-kā-ghár	کپاس کا جہاز	...	149
Kápur	کاپور	..	83, 81
Kapui	کاپور	..	235
Kapúr-kachí	کپور کچری	..	271
Karanj	کرانج	..	80, 205
Karanjh	کرانجھ	..	80, 205
Karélá	کرلا	...	175
Kái-ghái	کاڑی گہا	...	271
Kári-kī-sénd	کاڑی کی سند	..	138
Karí-pák	کاری پاک	...	178
Karóyah	کروہ	..	90
Karvā-indajou	کڑوا اندو	...	155
Karvé-bádám	کڑوے بادام	...	45
Karvi-turái	کڑوی ترانی	..	169
Karvī-zírī	کڑوی زیری	..	251
Karyal-kā-tel	کاریل کا تمل	..	87
Karya-pák	کریا پاک	..	178
Karvā-pát	کریا پات	..	178
Kashish	کشدیش	...	141
Kásní-ké-binj	کاسنی کے بدمج	..	99
Kasóndi	کسوندی	..	94
Kastuí	کستوری	...	177
Katérá	کتیرا	..	217

Katera gond	کسرا گوند	247
Katt/hah	کتھ	96
Katt/ho ki kihar	کتھ کی کنکر	20
Katt/hil	کتھل	233
Kavit	کویت	139
Kavit ká gond	کویت کا گوند	151
Kedgi	کدگی	192
Kesar ke phul	کسر کے دول	118
Ketgi	کنگی	35 192
Kevarah	کھوڑہ	192
Khajur	کھجور	196
Khamraq	خمرن	63
Khar	کھری	107
Khash khash	خس خس	193
Khash khash ka jhar	خس خس کا جھاڑ	193
Khash khash ká post	خس خس کا پوسٹ	194
Khash khash ke bonde	خس خس کے بوندے	194
Khatyán	خیاں	135
Khatyán ka jhar	خیاں کا جھاڑ	135
Khopra	کھپرا	113
Khoparé ka tel	کھپرے کا تیل	113
Khopre ki batti	کھپرے کی بتی	113
Khurásáni ajván	خراسانی اچواں	109
Kihar ka gond	کنکر کا گوند	150
Kihar ki dūru	کنکر کی دُارو	275
Kihar ki sharab	کنکر کی شراب	270
Kil	کیل	201
Kilan	کلن	200
Kilan ká per	کلن کا پیر	200
Kinákín	کناکین	101
Kinya gond	کینا گوند	79, 186
Kira m'ar	کیدار مار	55
Kirmínjī ajván	کرمینجی اچواں	110
Kolsa	کولسا	87
Kolse ka jhar	کولسے کا جھاڑ	62
Kore ki jar	کورے کی جڑ	128

Kothimír	کو بی میسر	...	...	115
Kuchlah	کچلہ	..	...	231
Kuchlé-ké-binj	کچلہ کے بیذبح	...	...	231
Kuchlé-kí-soukan	کچلہ کی سوکن	...	...	255
Kudhal	گڈھل	..	...	154
Kukká-tulsi	ککا تلسی	...	...	181
Kulanjan	گلشن	.	...	40
Kundur	کددر	..	...	76
Kúpi	کو پی	..	...	265
Kuppi	کپی	..	...	265
Kusam-ké-binj	کسم کے بیذبح	...	...	89
Kút	کوٹ	...	...	271
Kutté-kí-jibh-ká-pattá	کتے کی جیبہ کا پتا	...	...	137
Kutté-kí-jibh-kí-send	کتے کی جیبہ کی سید	...	...	137
Kuvéké-nashásté-ke-gadde	کوے کے شاستے کے گڈے	...	...	124

L.

Lakrí	لکڑی	...	...	6
Lakrí-ká-kolsá	لکڑی کا کولسا	.	...	88
Lakriyán	لکڑیاں	...	..	6
Lál-anbárá	لال انبازا	...	...	154
Lál-bhúin-anvalah	لال بیوئیں آنوالہ	..	...	198
Lál-chandan	لال چندن	...	..	209
Lál-chítarmul	لال چترمل	...	.	202
Lál-chítarmúl	لال چترمول	...	...	202
Lal-chítar-mulam	لال چترملم	...	...	202
Lál-gandak	لال گندک	...	.	237
Lál-indrávan	لال اندراون	...	..	218
Lál-hartál	لال ہزٹال	...	...	272
Lál-ján	لال جام	..	.	207
Lál-jháv	لال جھاو	..	...	239
Lál-kámúni	لال کامونی	.	...	283
Lál-khash-khash-ká-jhár	لال خشخش کا جھاڑ	.	...	193
Lál-mirchí	لال مرچی	...	.	87
Lal-zirkí-ké-binj	لال ررکی کے بیذبح	...	..	277
Lassan	لس	..	...	38

Lavang لونگ	91
Limu ليمو	104
Limun ليمون	104
Lóhaní aud لوانى اود	67
Lohá لوہا	141
Lóhah لوحه	141
Lohe ka gu لوہکا گو	141
Lohe ka zang لوہکارنگ	141

M, Mh

Maajun معجون	86
Madan mast مدن مس	31 57, 58
Madan mast ka phul مدن مس کا پھول	58
Mach chhiká tól مچھی کا تال	187
Mach chhi ki sirish مچھی کی سریش	160
Macn chhi ki charbi مچھی کی حربی	97
Maghze amaltás معرا ملتاس	93
Maidá lakri مددا لکری	243
Mai phal مائی پھل	145
Majá phal ما جو پھل	145
Malhtumi shakkar مٹھو می شکر	219
Makkah jari مکہ جاری	261
Malkangni ká jantar مال کنگنی کا حنجر	186
Málkangnika tel مال کنگنی کا تیل	186
Malvi asim مالوی اسم	190
Mandor مندور	141
Manjit منجیت	218
Mansal منسل	272
Mári ká gnr ماڑی کا گور	221
Mari ka jhar ماڑی کا چھار	92
Mari ki daru ماری کی دارو	276
Mari ki tarí ماری کی تارے	246
Maryam ká jhar مریم کا چھار	233
Mattí ka tailam مٹی کا تیل	195
Mattí ká tel مٹی کا تال	195
Med phal مد پھل	212

Méhún-ká-paní	میدیوں کا پانی	..	53
Ménd-phal	مند پھل	..	212, 356
Ménhdí	منددی	...	167
Méthá	میدی ..	..	248
Mhéndí	منددی	.	167
Mhór-tuttah	مہور تہ	..	124
Mn chí	مرچی	...	87
Misrí	مصری	..	221
Mithá-índarjon	میتھا اندرجو	...	259
Mithá-kaddú	میتھا کدو	..	122
Mithá-nínbú	میتھا نسبو	.	105
Mítthe-bádám	میتھے بادام	..	45
Mittáh-tél	میتھا تہل	...	227
Mittá-lakrí	میتھی لکری	.	148
Mocharas	موچرس	...	75
Mogbiré-ká-pattá	مگبریکا پتا	.	52
Mógiá	موگرا	...	162
Mógré-ké-phúl	موگرے کے پھول	.	162
Móhá	موہا	.	66
Mohé-ki-dárú	موہے کی دارو	.	275
Mohé-kí-sharab	موہے کی شراب	..	275
Móhé-kí-sharáb	موہے کی شراب	.	275
Móm	موم	...	97
Monaqqa	منعے	.	252
Moqattai-pání	معطر پانی	.	53
Mór-tuttá	مور تہا	.	124
Móss	موس	...	150
Móti-dar-chíni	موٹی دارچینی	.	94
Mouz	مور	...	179
Mouz-ká-j hár	موز کا جہاڑ	..	178
Mullí	ملی	...	212
Mundí	موندی	...	232
Mungé-ká-j hár	منگے کا جہاڑ	...	176
Mudár-sing	مردار سنگ	...	203
Musanbar	مسند	...	39
Mushk	مشک	...	177

Mushak billi مسک بلی	258
Mushaq billi مسقی بلی	258
Mushk bhendi ke binj مسک ہندی کے ہدیج	13

N

Nagar motah ناگرموہ	128
Nagesar ناگسر	121
Nāgesar kā rātar ناگسر کا سطر	174
Nagin kā patta ناگنی کا پتا	118
Nai ka patta نائی کا پتا	33
Naller نلر	257
Namāh نمک	231
Namake angur نمک انگور	206
Namak kā tézab نمک کا سراب	20
Nammāh نمک	231
Nannari ندا ری	152
Narangi نارنگی	104
Narel نارل	112
Narel ka gur نارل کا گور	221
Narel kā rhar نارل کا چہار	112
Narel ki tarī نارل کی تری	246
Narel ki sendi نارل کی سندی	113 246
Narel ki daru نارل کی دارو	276
Nariyal ka tel ناریل کا تیل	113
Nāt ka rushbah ناٹ کا ریشہ	152
Nat ka barahng ناٹ کا جھاگٹ	147
Nat ka turbud ناٹ کا ترد	346, 347
Nat kā dammul ālhvaīn ناٹ کا دم الا حوین	208
Nat ki asgand ké binj ناٹ کی اسکند کے ہدیج	258
Nat ki revan chini ناٹ کی ریوان چینی	213
Nāt ki sanā ناٹ کی سنا	94
Nāt ki sana ka patta ناٹ کی سنا کا پتا	94
Nat ki vajje turki ناٹ کی وج ترکی	28
Nibu ندو	104
Nil نل	161
Nil kā rhar نل کا چہار	161

Ním نیم	..	63
Nim-ká-níá نیم کا سرآ	.	216
Nimak نمک	.	231
Nimbú نیمبو	101,	105
Nishastah شستہ	...	270
Nouságai نو ساگر		42

P, Ph

Pachak پچک	.	271
Padiá-nimak پاد را نمک	71,	72
Paháii-madan-mast-ká-rhái پہاڑی مدن مس کا حہاڑ	127	
Paháii-madan-mast-ká-phúl پہاڑی مدن مس کا پھول	128	
Paán-béd پگان بد	... 107,	146
Palhán-béd پکھان بد	107,	118
Palás-ká-gónd پلاس کا گوند		79
Palás-ká-rhái پلاس کا حہاڑ	.	78
Pálas-páprah پلاس پا پڑد	.	78
Pán ناں	...	97
Pandú پندو	..	2
Panduván پندواں	..	2
Pángiá پا نگرآ		136
Páni پانی	...	53
Páni-ki-shanbáli پانی کی شنبالی	..	216
Páni-phal پانی پھل	...	247
Panjiri-ká-patta پنجیری کا پتا		51
Papitah پیپتہ	.	160
Pará پارا	.	158
Paras-pippal پارس پپل	..	241
Parpatrah پر پترہ	.	151
Patang تنگ	.	81
Patang-ki-lahii پتنگ کی لکڑی	..	81
Pattá پتا	..	5
Patté پتے	..	5
Patté-ki-sharab پتے کی شراب	.	275
Patté-ki-kikar پتے کی کمر	.	22
Patti-nimbú پتی نیمبو	..	105

Pay zahar پاور زہر	68
Pethali پتہ	122
Phalli پھلی	3
Phallian پھلن	3
Phatakri پھٹکڑی	41
Phattar kâ phul پھٹکار کا دھول	194
Phulî kî jar kâ har پھلی کی چار کا ہار	108
Phulî kî jar kâ binj پھلی کی چار کے بندھ	109
Phul دھول	4
Phul geru پھول گھرو	74
Phulan پھلن	4
Pila dhatur پیلادھتور	54
Pila ha ra پیلہارا	242
Pilî kaner پیلہکمر	244
Pile vâl kâ kaner پیلہ وال کا کمر	244
Pili kapas پیلی کپاس	111
Pili kapas kâ har پیلی کپاس کا ہار	111
Pilu پیلہ	222
Pilu kâ har پیلہ کا ہار	222
Pindalam پندلم	171
Pindala پندالہ	171
Pipla mol پیلا مول	98
Piplî پیلی	98
Piplian پیلین	98
Pippal پپل	98
Pit kârî پیت کاری	249
Piyaz پیاز	37
Popai پوپائی	89
Padinah پودینہ	173

Q

Qalimî dal chmî قلمی دال حبیبی	103
Qand kî shakkar قند کی شکر	220

R

Rab kî shakkar راب کی شکر	220
---------------------------	-----

Pab-shakkai راب شکر ...	220
Rái رائی .	229
Rakkas-gaddah ر کس گڈہ	78
Rák-ká-namak راک کاکمک	205
Rakkas-pattah ر کس پدہ .	31
Rál رال	228
Rám-tulsí رام تلسی	185
Rangún-kí-bél رنگوں کی بمل ...	211
Ras-kápuī رس کا پور	81, 157
Ratan-purns رتن پرنس ..	255
Ráyāñ راناں	229
Rayán-ká-tól رایاں کا تیل . ..	229
Révan-chíní ربون چینی .	213
Ríṭha ریتھا	221
Ríṭhah ریتھ ..	221
Rousa-ká-aṭtar روسا کا عطر .	48
Rui روئی ...	149
Rúmí-mastakí رومی مصطکی .	172
Rupéí-tagat روپیری تگت ...	45

S, S, S, Sh.

Šaalab-mišrī شعلب مصری	221
Sabzah سبرہ	184
Sabzī سبری	86, 87
Sadáf سدا ف .	218
Safedah سعیدہ ...	203
Safed-musli سعد موصلی .	61
Ságván ساگوان ...	240
Saḥḥyá-sunbul سحیپا سبدل ..	57
Salájít سلاجیت .	107, 189
Samandar-ka-patta سمند رکا پتا	55
Samandar-phal سمند رپھل ...	55
Sandal صندل	223
Sandal-ká-aatar صندل کا عطر .	224
Sandóle-ka-gúr سددولے کا گور	221
Sandólé-ka-ḡhar سددولے کا جھار	197
Sanḥḥyá-sunbul سدنکیپا سبدل ...	57

Sari kasondi سری کسوندی	95
Send سدد	137
Séndi سدد	245
Sendi ka gur گور سددی	221
Sendi ka sirkah سرک سددی	23
Séndi kī daru سددی کی دارو	276
Sendur سددور	203
Sendur ka tanbakā سددور کا تنباکو	182
Sai d سپد	172
Shahad kī makhkhī سد کی مکی	271
Shah tut ساء بوت	177
Shah zira ساء زرا	90
Shāh zirah ساء زبرہ	90
Shakkar سکر	219
Shamālū سما لو	256
Shambali سمبالی	256
Shanbali سمبالی	256
Shangraf سگراف	156
Shaqaqul سنا قل	60 61
Shaqaqule hindī سنا قل ہندی	58 59
Shaqaqule misrī سنا قل مصری	61
Shaqaqul kā murābbah سنا قل کا مربہ	60
Sharāh kī kīkar سرات کی کیکر	22
Shātrā سارا	373
Shavir شور	156
Shavīram شورم	156
Shikanyabīn شکنجہ	172
Shir lhisht سر حبس	171
Shish شمس	204
Shisham سسم	129
Shisham kī lakrī سسم کی لکری	129
Shora سہ را	206
Shorah سہ رہ	206
Shōre ka tézab سورے کا تذاب	25
Siddh سدھی	86
Siké kai سیکے کا ئی	21

i-kái	سمکی کا ئی	.	21
iras	سلا رس	..	189
gára	سنگا ز ا	...	247
garah	سنگا ز ہ	..	247
ij-ká-jhar	سرح کا جہا ز		22
ish-ká-jhar	سرش کا جہا ز	...	22
ka	سر کا	.	22
al-chini	سیتل چینی	..	121, 136
ragah	سہا گہ		230
nda-namak	سو د ا نمک	...	216
nf	سو نف	.	199
nt	سو نف	...	262
	سوئی	.	50
fed-jám	سعد حام	.	206
fed-kattah	سعد کتہ	.	96
fed-madh-ká-jhâr	سعد مد ہ کا جہا ز		144
fed madh	سعد مد ہ	..	144
fed-múslí	سعد ، وصلی		59
fed-pan-kí-jar	سعد پاں کی جز		40
fed-shohah-mach-chhi	سعد شوره مچہ پی		233
iféd-sunbul	سعد سنبل		57
ifed-zirki	سعد زر کی		109
ifed-tutta	سعد تنّا	..	261
ifed-zurki-ké-binj	سعد زر کی کے ندج	109,	277
igandi-palá	سگندی پالا	...	152
inbul	سنبل	...	57
inbul-khá	سنبل کھا ر	.	57
nehri-tagat	سہری نگت	.	62
inná-makchi	سا مکھی	...	226
ipán	سپاری	.	54
irfan	سرف		81
ij-ké-jhar-ké-binj	سورج کے جہا کے ندج	.	152
irinján	سورجیاں		153
urmah	سرمہ	..	53
urmé-ka-patt'har	سرمہ کا پتھر	..	53

T *Th, Th*

Taj p'at تاج پات	102	143
Tal ma/kané ka rhar تال مکانہ کا حبا		62
Tamal u تما کو		182
Tamaqu تما کو		182
Tanba تانبا		123
Tanbah تانبا		123
Tar ر		76
Tar kī daru تار کی دارو		276
Tari تازی	240	246
Tari ka nira تازی کا ندرا		246
Tari ka sirkah تازی کا سرک		23
Tar ka gur تار کا گور		220
Tar ka rhar تار کا حبا		76
Tari kī daru تازی کی دارو		276
Tar kī misri تار کی مصری		221
Tarota تروبا		95
Tarotah تروبا		95
Tarvar تروار		93
Tendu تندا		182
Tel تیل		7
Thikū ka rhar تھکی کا حبا		273
Tidhari send تیدیاری سند		187
Tikra تیکرا	161	316
Til تیل		227
Tindhari send تندیاری سند		187
Tiryā faruq تیریا فاروق		247
Tulsi تلسی		185
Turanj تورنج		106
Turbud توربد	161	316
Tuvār تور		81

U Ū

Udah charāyatah اودہ حرا تہ	138
Udah chitarmul اودہ حتر مول	202
Udah chitarmulam اودہ حتر لم	202

Údah-dhatúrá	اودہ دھنورا	..	130
Údí-kamúni	اودی کامونی	...	280
Udí-kangóí-ká-ḡhár	اودی کنگوئی کا جہاڑ	..	19
Uḡla-dhatúrah	اڱلا دھتورہ	...	130
Uḡlí-kíkar	اڱلی کیکر	...	22
Uḡlí-shanbáli	اڱلی شنبالی	...	256
Uḡlí-tulsi	اڱلی تلسی	...	184
Ustokḡhudus	اسطو خودوس	.	167
Utran	اٹرن	...	129

V

Vach	وچ	...	32
Vajje-tuiki	واج ٹوکی	.. 27, 28, 32	
Valláni	والاری	...	158
Villari-ka-patta	والاری کا پٹا	.	158
Vilayati-agti	ولایتی اگتی	..	92
Vilayati-amli	ولایتی املی	..	68
Vilayati-áté-ke-gaddé	ولایتی آنے کے گدھے	..	121
Vilayati-bar-ká-ḡhar	ولایتی بڑ کا جہاڑ	...	142
Viláyati-chunná	ولایتی چننا	.	117
Vilayati-jangli-piyáz	ولایتی جنگلی پیاز	...	225
Vilayati-ḡhatámánsi	ولایتی جھٹا ماسی	...	253
Viláyati-kandíá	ولایتی کندی	.	225
Viláyati-kangóí-ká-ḡhár	ولایتی کنگوئی کا جہاڑ	19, 170	
Viláyati-kachur	ولایتی کچور	..	274
Viláyati-múng	ولایتی مونگ	...	53
Viláyati-zirah	ولایتی زبرہ	...	90

Y

Yarandi	یرندی	...	214
Yarandi-ká-ḡhár	یرندی کا جہاڑ	...	214
Yarandi-ka-tél	یرندی کا تیل	..	187
Yarandi-ké-binj	یرندی کے بدمج	.	215

Z

Zaitun-ka-tél	زیتون کا تیل	..	186
---------------	--------------	----	-----

Zalim hayat ka patta	رحم حیات کا پتہ	117
Zangal	رنگال	123
Zangi halre	رنگی ہارے	212
Zarish	زرس	67
Zirangi	زیرنگی	179
Zirkā ke binj	زیرکی کے بندج	190

INDEX OF TAMIL SYNONYMES.

A, Á

Abini அபினி	..	190
Ádátodar ஆடாதொடை	...	33
Aduppu-kari அடுபுகரி		88
Ádu-tinná-pálar ஆடுதினனாபாளை		55
Agattu அகத்தி		266
Áivanam ஐவணம்	.	167
Ákásha-gauḍan ஆகாசகருடன்	...	78
Akkuá-káram அக்கிராகாரம்		210
Akróttu அகரோட்டு	.	163
Alam-pál ஆலம்பால	.. .	142
Alari அலரி	. ...	182
Álishi-virai அலிசிவிரை	.	168
Álishi-virai-yenney அலிசிவிரை எண்ணெய்	...	168
Áli-virai ஆளிவிரை	...	168
Alli அலலி	. ..	184
Alli-támarai அலலிதாமரை	.	184
Álpogádá-pazham ஆலபொகாடா பழம்	.	206
Álvallik-kizhangu ஆலவளளிக கிழங்கு		171
Ámanakkan-chedi ஆமணக்கஞ்செடி	..	214
Ámanakkan-kottai ஆமணக்கங் கொட்டை		215
Ámanak-kenney ஆமணக்கெண்ணெய்		187
Amanakku-muttu ஆமணக்கு முதது		215
Ámbal ஆம்பல	..	184
Amukkurá-virai அமுக்குறாவிரை	..	258
Ánark-katrāzhi-ai ஆனைக்கற்றழை	. ..	34
Ánai-nerunji ஆனைநெருஞ்சி	..	195
Ánai-puliyā-maram ஆனை புளியமரம்	.. .	33
Ánart-tippili ஆனைத்திப்பிலி	..	226
Anáshap-pazham அனாசப்பழம்	... .	47

Ajjanak kattu அஞ்சனக்கல்லு	53
Annabédu அன்னபேடு	141
Annaalup pu அண்ணாப்பூ	160
Ararut kizhangu அரகுடகிழங்கு	125
Arishu அரிசி	191
Arishu shiriyam அரிசி சாறியம்	277
Aritaram அரிதாரம்	57
Arvada அவதா	218
Ashamtagam அசமதாசம்	91
Ashamta omam அசமதா ஒம்ம	91
Atimaduram அதிமதாரம்	148
Ati maduram pal அதிமதாரம் பால்	148
Atiparich cham அதிபரிச்சம்	97
Ativadayam அதிவடயம்	27
Ātru p ilai ஆறுபாலை	222
Ātru shavukku maram ஆறு சவுக்குமரம்	238 239
Affai அட்டை	151
Attik kattu அதிக்கல்லு	246
Atti pa ham அதிபழம்	143
Atti tippili அதிதிப்பிலி	226
Āvarai ஆவாரை	93
Āvarai ஆவினா	93
Aviri அவிரி	161
Ayach chenduram அயச்செந்தாரம்	141
Ayap panai அயப்பனா	136
Azhuvu maram அழிஞ்சிமரம்	35

B

Bādam pishin பாதம்பிளி ஈ	112 247
Bana gandakam பாணகந்தகம்	236
Bandar pugai ilai பந்தா புக்க இலை	182
Bangi ilai பங்கி இலை	86
Barali arishu பாரலி அரிசி	155
Battāyi karuppuram பத்தாய்க்குப்பூரம்	81
Bédik kizhangu பேதிககிழங்கு	162
Biramma dandu பிரம்மதண்டு	54

Bilva-ilai பில்வ இலை	...	117
Búi-á-shaiukkarai பூராசருசுகரை	..	220

Ch.

Chakkar சககை	.	7
Chappátti-puzhuvu சப்பாத்தி புழுவு	.	111
Chaiam சாரம		42
Chedi செடி	...	1.
Cheluppar-maram செலுப்பைமரம்	.	131
Chempai செம்பை	..	227
Chendúiam செந்நூரம்		203
Chikatimaiam சீகடிமரம்	..	260
Chíná-shaiukkarai சீனாசருசுகரை	..	220
Chittamanakkan-chedi சிட்டாமணக்கஞ்செடி	.	215
Chittámanakkan-kottai சிட்டாமணக்கங் கொட்டை		216
Chittámanak-kenney சிட்டாமணக்கெண்ணைய	..	188
Chittamanakku-muttu சிட்டாமணக்கு முத்தி		216
Chittirámúlam சித்திர மூலம்		202
Chólam சோளம்		232

D, D

Devadái-chedi தேவதாரிசெடி	.	200
Dikámallí டிகாமல்லி		146
Diraksha-kadú திராக்ஷகாடி	.	23
Diraksha-pazham திராக்ஷ பழம்		257
Diráksha-sharayam திராக்ஷசாராயம்		255
Dúpam தூபம்	.	66

E, É

Élaká ஏலகா	.	88
Élokáy ஏலகாய	.	88
Élakáy-vuuz ஏலகாயவினா	..	88
Élak-kay-virai ஏலககாயவினா	.	45
Élam ஏலம்	..	43
Elandap-pazham எலந்தப்பழம்		262
Elumich-chamtolasai எலுமிச்சம்தொளசி		185
Ellu எள்ளு	...	227

Elumbugal எலும்புகா	191
Elumbu kari எலும்பு கரி	68
Elumich chām pa ham எலும்பிச்சம்பழம்	104
Enney எண்ணெய்	7
Erukham எருக்கம்	82
Erukku எருக்கு	82
Ettik kottai எட்டிக்கொட்டை	234
E. hilaip pālai எழிப்பபால்	40

G

Gamanvakam கமநாயகம்	42
Gandakam கந்தகம்	230
Gaṇṇā கஞ்சா	80
Gaṇṇa chedi கஞ்சாசெடி	85
Gaṇṇa ilai கஞ்சா இலை	86
Gaṇṇā pal கஞ்சாபால்	86
Gaṇṇā raṣham கஞ்சா ரசம்	86
Gaṇṇā virai கஞ்சாவினா	86
Garudan கருடன்	78
Gaṣṭagaṣṭha கசகசா	193
Gaṣṭagaṣṭha chedi கசகசாசெடி	193
Gaṣṭagaṣṭhā pal கசகசாபால்	190
Gaṣṭagaṣṭhā tol கசகசாதோலை	193
Geṇi chak kṛy கெசசெகாய	80
Gendaka diravakam கெந்தகதிராவகம்	25
Gendaka vuppu கெந்தக வுப்பு	71, 72
Godumai கோதுமை	249
Gollan kovai kizhangu கொல்லன் கோவைகிழங்கு	78
Gōpi கோபி	107
Gopuram tangi கோபுரம் தாங்கி	47
Gorōjanai கோரோசனை	71
Goshtam கோஷ்டம்	271
Gukkal குக்கல்	64
Gukkulu குக்குலு	64
Gulāb attar குலாப் அத்தர்	217 218
Gulāp pu குலாப்பு	217

Gulkandu குலகந்து	..	...	217
Gundamani குண்டமணி	...	..	16

I, í

Ích-čan-čháráyam ஈச்சஞ்சாராயம்	..		276
Ích-čan-kallu ஈச்சங்கள்ளு	.		216
Ích-cha-velam ஈச்சவெலம்	...		221
Ích-chua-múli ஈச்சசூலி	...		56
Idik-kol இடிககொள	...		92
Íech-čhak-kíai ஈ எச்சககீரை			173
Ilai இலை	...	...	5
Ilak-kallu இலைகள்ளு	.		137
Ilámích-čham-ver இலாமிச்சமவோ	..		48
Ilava-maram இலவமரம்			135
Ilavangap-pú இலவங்கப்பூ	.		91
Iluppai இலுப்பை	..		66
Iluppai-sháyam இலுப்பை சாராயம்			275
Imbúral இம்பூறல்	.		186
Imbua-ver இம்புராவோ	...	.	186
Indu-náttuppu இந்த நூட்டுப்பு	...		216
Induppu இந்தப்பு	...		216
Inji இஞ்சி			262
Iakta-pólam இரக்தபோளம்	...	...	39
Iangun-malli இரங்குனமல்லி			211
Irap-shai ukkai இராபசருக்கரை	..		220
Irasham இரசம்	..		158
Iattaga-tutti இரட்டகதுத்தி	.		15
Irattai இரத்தை			266
Iattai-pey-marutti இரட்டையேயமருட்டி	...		52
Ia-vengáyam ஈரவெங்காயம்	.		37
Iéval-čhinni இரோவலசின்னி			213
Ieval-čhimp-pál இரோவல சிளிப்பால்	...		83
Iróáp-pú இரோஜாப்பு	..		217
Iróáp-pushpam இரோஜாபூஷ்பம்	...		217
Iróáp-pu-tattippu இரோஜாபூ தித்தீப்பு	...		217
Íulli ஈருளளி	..		37

Irumbu இரும்பு	141
Irumbu chittam இரும்புசிட்டம்	141
Irumi malaittali இருமி மலையத்தி	172
Iruppai இருப்பை	66
Īṣhaṇ chedi ஈசனஞ்சேடி	197
Īṣhaṇ kadi ஈசனகாடி	23
Īṣhan kallu kadi ஈசனகல்லு காடி	23
Īṣhappukōḷi virai ஈசப்புகோல விரை	201
Iskōlvirai இசுகோல விரை	201
Īyam ஈயம்	204

J

Jādik kay ராஜிககாய	180
Jādi lingam சாதிலிங்கம்	156
Jadipattiri ஜாதிபத்திரி	180
Jaitu nenney ஜைதுனெனைய	186
Jalam ஜலம்	53
Jatamaṣṭhi ஜடாமாஸ்தி	181
Jenappa nār ஜெனப்பநார்	119
Jenappa virai ஜெனப்பவிரை	119
Jiriki virai ஜிரிகிவிரை	196
Junnu ஜன்னு	95

k

Kadalaḥ kādi கடலைகாடி	100
Kadalaḥ pulippu கடலைபுளிப்பு	100
Kadali கடலி	178 179
Kadal pācchi cchi கடலபாச்சி	100
Kadal pālai கடலபால	55
Kadat rengāy கடற்றேங்காய	169
kādi காடி	22
Kadik karam காடிககாரம்	271
Kadilikam கதிலிகம்	234
Kadugu கடுகு	229
Kaduk kāy கடுக்காய	242
Kaduk kāy paṇṇi கடுக்காயபிஞ்சு	242

Kaduk-káy-pú கடுக்காயபூ...	.	243
Kaṭkeśhi கைகேசி		134
Kaṭvīśhi-ilai கைவீசி இலை		134
Kaṭyāp-puḍai-taḷam கையாப்புடை தைலம்		81
Kāka-vallī காகவள்ளி ...	...	104
Kākkanān காககண்ணா ..	. 109, 196	
Kakkanan-kodī காககணங்கொடி ..	108	
Kākkanan-kodī-vīraḷ காககணங்கொடி விரை		109
Kakkarik-káy-vīraḷ கக்கரிக்காய விரை	...	122
Kākkatān காககட்டாங் .	... 109, 196	
Kākkata-śṅgi காககட்கிங்கி		214
Kākkáy-kollī-vīraḷ காககாயகொலவி விரை	.	46
Kalai-mān-kombu கலைமான கொம்பு	.	116
Kalaiṭṭaṭ-kīḷṅgu கலைப்பைக் கிழங்கு	.	147
Kalambā-vei கலம்பா வே	..	82
Kalap-pāḷ-ḷi கலப்பாசுசி		194
Kalap-pú கலப்பூ		194
Kalai va களாவா		222
Kaliyāna-murukku கலியாணமுருக்கு		136
Kaliyāna-puṣṭinik-káy கலியாண பூசினிக்காய		122
Kallī கள்ளி		138
Kallī-kombu கள்ளிகொம்பு	..	138
Kallu கள்ளு	.	245
Kallurivī கல்லூரிவி		41
Kalpam கலபம் ..	85	
Kamaśhi-pullu-yenney காமாஷிபுல்லு யெண்ணெய்		49
Kāma maṭam காம மரம்		127
Kāmap-pú காமப்பூ		128
Kambilī-pūḷ-ḷi-ḷeḍī கம்பிளிபூசுசி செடி		177
Kāmbu-puḷai-ilai காமப்பு புகைஇலை	.	182
Kamelā-māvu கமேலாமாவு		170
Kamugu கமுகு .	.	54
Kāṇḍā-mūga-mirattam காண்டாமிருக மிரத்தம்	208, 209	
Kaṇḍankattūṭi கண்டங்கத்தூறி	...	232
Kaṇḍān-kōṭai கஞ்சாங்கோரை		184
Kan-śhaṭṭakkarai கணசுருக்கரை		220
Kapī-kōṭai காபிகொட்டை	... .. 113, 114	

Karan tutti கரன துத்தி	19
kari கரி	87
Karishalanganni கரிசலாவகண்ணி	133
Kariya polam கரியபோளம்	39
karkandu கற்கண்டு	221
Kār karunda kizhangu கார கருணைகிழங்கு	249
karkātaka shingū கற்காடக சிங்கி	214
karkolmaram காகோலமரம்	222 223
karpol arishi கார்போசிரிசி	208
Karppuram காப்பூரம்	83
Karppurat tayilam காப்பூரதயிலம்	241
Karppura valli காப்பூரவளரி	51
karpura mani காபூரமணி	235
Karpura pulla yenney காபூரபுலு யெண்ணெய்	59
Karpuya arishi காபுவா அரிசி	208
Kar shunnambu கற்குண்ணாம்பு	83
Karttikai kizhangu கார்த்திகைகிழங்கு	147
kārttu kizhangu கார்ட்டு கிழங்கு	131
Karttu kizhangu virai கார்ட்டுகிழங்கு விரை	131
Karumbu கரும்பு	219
Karundai kizhangu கருணைகிழங்கு	249
Karun shiragam கருஞ்சீரகம்	183
Karunkanam கருங்காணம்	92
Karunkodi ver கருங்கொடி வே	202
Karu noch chi கருநொச்சி	164
Karun shiragam கருஞ்சீரகம்	183
Karuppu a huyi maram கருப்பு அழிஞ்சிமரம்	36
Karuppu chittira mulam கருப்பு சித்திரமூலம்	202
Karuppu dāmar கருப்பு டாமர	85, 254
Karuppu manattak kai கருப்பு மணத்தக்காளி	281
Karuppu maruta maram கருப்பு மருதமரம்	243
Karuppu noch chi கருப்பு நொச்சி	164
Karuppu pillai கருப்பு பிலளஞ்சி	198
Karup puram கருப்பூரம்	83
Karup puppu கருப்புப்பு	71
Karu tutti கருதுத்தி	19

Karuvāp-pattar கருவாப்பட்டை	.	103
Karuvāp-pū கருவாபபூ	.	91
Karuvél கருவேல்	..	19
Karuvelam கருவேலம்	..	19
Karuvélam-piṣṭin கருவேலம் பிசின	.	150
Karuvembu கருவேம்பு	..	178
Karuvéppilar கருவேப்பிலை	...	178
Karu-vumattar கருவூமத்தை	..	130
Kashappu-vādam-kottar கசப்பு வாதம்கொட்டை	...	45
Kashappu-vetpalarisṭu கசப்புவெட்பாலரிசி	...	155
Kaṣṭhī-vīraṭṭi காசினிவிளை	...	99
Kāśṭu காசு	..	96
Kāśṭu-kattī காசுகட்டி	...	96
Kastūṭi கஸ்தூரி	...	177
Kastūṭi-maṇḍai கஸ்தூரிமஞ்சள்	..	125
Kastūṭi-vendaṭṭi-kāy-vīraṭṭi கஸ்தூரி வெண்டைக்காய் விளை	.	13
Katrāṭṭi-ai சுற்றாழை	...	38
Kattar கடடை	..	7
Kattar-karī கடடை கரி	...	88
Katta-kāmbu சுத்த காமபூ	...	96
Kāttāmanakku காட்டாமணக்கு	...	120, 163
Kāttu-iluppar காட்டு இலுப்பை	...	65, 66
Kāttu-iruppar காட்டு இருப்பை	...	66
Kāttu-jadik-kāy காட்டுஜாதுக்காய்	.	211
Kāttu-kadugu காட்டு கடுகு	...	204
Kāttu-karuvāp-pattar காட்டுகருவாப்பட்டை	.	102
Kāttuk-kastūṭi காட்டுக கஸ்தூரி	.	14
Kāttuk-kodī காட்டுக்கொடி	..	110
Kāttuk-kol காட்டுக கொள	..	92
Kāttu-mullāṅṅi காட்டு முள்ளாங்கி	.	73, 74
Kattup-pe-puḍal காட்டுப் பேபுடல்	..	248
Kāttu-śīragam காட்டு சீரகம்	...	254
Kāttut-tumattī காட்டுத் துமட்டி	..	121
Kāttu-vāṅṅa காட்டு வாகை	...	22
Kāttu-vendaṭṭi-kāy காட்டு வெண்டைக்காய்	...	15

kāttu yelak kāy காட்டு யேலக்காய	42
Katuku roḡṇi கடுகுரோகணி	278 279
kavattam pullu yenney காவட்டம் புலவூ யெண்ணெய்	49
kavi காவி	75
kāvi kallu காவிகல்லு	75
kāy காய	3
kāyam காயம்	61
kāyappan kottai கயப்பன் கொட்டை	160
kā har śhuk kāy கழா சேகாய	80
kazhudaip pāl கழுதைப்பால்	166
kēkku virai கேக்கு விரை	90
kich chulik k zhangu கிச்சிலிக கிழங்கு	127
kich chulip paḥam கிச்சிலிப்பழம்	104
kāl கை	201
kālavari காவரி	61
kāṛāmbu கிராமபு	91
kāripurandan கிரிபுரண்டான	190
kāru miṇṇu puzhuru கருமிஞ்சி புழுவு	111
kāru miṇṇu vōmam கருமிஞ்சி வோமம்	110
kā kanelli கிழாதெலவி	198
kāzhangu கிழங்கு	6
kā kāy nelli கிழகாயதெலவி	198
kobbarai tēṅṅay கொப்பரைத் தேங்காய்	113
Kochchilittip pullu கொச்சிலித்திப்புலவூ	260
Koch chit tamaritai கொச்சித் தமரத்தை	63
kodi கொடி	2
kodi kākkatan virai கொடிகாக்கடாவினை	196
Kodi muli கொடிமூலி	202
kodimundirip paḥam கொடிமுந்திரிப்பழம்	257
kodi murukkam கொடிமுருக்கம்	79
Kodi palasham கொடிபலாசம்	79
kollal kāy velai கொள்ளுக்காய வேளை	240 241
komatti virai கொட்டி விரை	77
kombu pudalai கொம்பு புடலை	248
Konraik kāy கொன்றைக்காய்	93
Korai கோரை	128

Kóráik-kizhangu கோரைக்கிழங்கு	128
Korattar கொரட்டை	248
Kóikkai-mūli கோக்கா மூலி	85
Kóivai-pugai-ilai கோவை புதை இலை	182
Kóta-shavukku-maiam கோட சவுக்குமரம்	239
Kottar கொட்டை	4
Kottar-mundui கொட்டை முந்திரி	46
Kottar-pákku கொட்டைபாகு	54
Kottai-panai கொட்டைப்பனை	116
Kóttak-kaiandar கோட்டக்கரத்தை	232
Kottamalli கொத்தமலவி	115
Kóvar கோவை	110
Kózhittalai-gandakam கோழித்தலை கந்தகம்	237
Kozhunjip-pazham கொஞ்சிப்பழம்	104
Kozhuppu கொழுப்பு	228
Kuḍa-malli குடமலவி	162
Kulā-gandakam குளா கந்தகம்	236
Kulappaḷai-vīai குளப்பாளை விரை	155
Kumari சூமரி	38
Kumbar சூம்பை	146
Kúndal-panai கூந்தலப்பனை	92
Kúndal-panai-shaiyām கூந்தலப்பனை சாயுயம்	276
Kúndai-panai-vellam கூந்தற பனை வெலலம்	221
Kundai-panan-kallu கூந்தற பனங்கள்ளு	246
Kunduruk-kam-pis̥hin குந்தருக்கம் பிசின்	76, 77
Kungiliyam குங்கிலியம்	228
Kungum-pū குங்குமபூ	118
Kumi-mam குன்றிமணி	16
Kuppar-menī குப்பைமேணி	265
Kúrāśhāni-yómam கூராசானி யோமம்	159
Kurindai குறிந்தை	154
Kuukkam-chedi குருக்கம் செடி	54
Kushumbā-vīai குசும்பா விரை	89
Kutti-vilām குட்டிவிளாம்ப	140
Kúva-māvu-kizhangu கூவாமாவு கிழங்கு	125

L

Lavanā dirāvakam லவண திராவகம்	25
Lavangap paittai லவங்கப்பட்டை	103
Lingam லிங்கம்	156

M

Machi pattiri மாசி பத்திரி	38
Madalaici chedi மாதளைச்செடி	209
Mādalaip pa ham மாதளைப் பழம்	210
Madana kāmam pu மதனாகாமம்பூ	128
Madana kāmēṣkurap pu மதன காமேசுரப்பூ	128
Maddipal மட்டி பால	30
Maḍdalakṣi மைதாலக்ஷி	243
Maḥ śhi śhi மஹாஷி	64
Makki śholam மக்காசோளம்	261
Makki மக்கி	83
Malai tāṅgi மலைதாங்கி	228
Malai tamarai மலை ததாமரை	230
Malai tumatti மலைத்தும்பட்டி	121
Malai vembu மலைவேம்பு	172 173
Malai veppam மலைவேப்பம்	173
Malligai pu மல்லிகைப்பூ	162
Mallip pu மல்லிப்பூ	162
Mālvī abini மாலவீ அபினி	190
Ma maram மாமரம்	171
Māmuda மாமூதர்	225
Maṇai kirai மணலகிரை	146
Manattak kālī மணத்தக்காளி	280 281, 283
Māṇḍap pullu yenney மாந்தப்புலனு யெண்ணெய்	49
Māṅgā maram மாவகாமரம்	171
Maṇṇai மஞ்சள்	126
Maṇṇai muḷḷangi மஞ்சள் முள்ளாங்கி	131
Maṇṇai cīṇak kizhangu மஞ்சட சீனக் கிழங்கு	213
Maṇṇitti மஞ்சிட்டி	218
Manoraṇṇitam மனோரஞ்சிதம்	57
Manoshilai மனோசிலை	272

Man-tayilam மண தயிலம	..	195
Manyenney மணயெண்ணெய்	.	195
Maiaam மரம	..	1
Maiaamaijal மரமஞ்சள	..	116
Maiaati-moggu மராடி மொகுகு	.	131, 135, 136
Maiaavallik-kalangu மரவாளளிக் கிழங்கு	...	171
Mara-vuppu மரவுப்பு	..	205
Maiaimai-chedi மரிமாஞ்செடி	..	233
Maiaudam-pattai மருதம் படடை	...	179, 180
Maiauk-kalam-kai மருதகாளம் காய்	...	212
Maiautoni மருதோனறி	.	167
Maishuk-kay மாசிககாய	.	145
Mayil-tuttam மயிலதுத்தம்	.	124
Mayimánikkam மயிரமானிககம்	..	228, 229
Mazh-art-tanni மழைத்தண்ணி	..	53
Mená மேனா	.	171
Mezhukku மெழுகு	...	97
Milagu மிளகு	..	201
Milakaranai மிளகறனை	..	215
Milagay மிளகாய	...	87
Milagu மிளகு	...	201
Min-kozhuppu மீன் கொழுப்பு	...	97
Min-vajjaiam மீன்வசசரம்	..	160
Min-yenney மீன் யெண்ணெய்	...	187
Mogaḍam மொகடம்	..	175
Moggu மொகுகு	...	5
Mudarslingu முதாரசிங்கு	.	203
Múkki-maiaam முக்கிமரம்	..	115
Múkkurattai முக்குரடை	.	273
Mulaip-pál-virai முலைப்பால் விரை	..	92
Mulagay முளகாய	...	87
Mul-ilava-maiaam முள இலவமரம்		75
Mul-ilavu முள இலவு	.	75
Mullangi முள்ளாங்கி	...	212
Mulli முள்ளி		231
Mulluk-kurai முளஞ்சுகிரை	.	41

Mul vellirik káy virai முல்வெள்ளிகாய விரை	122
Mundiri kottai முதிரிகொட்டை	46
Munga luppū முங்கலுப்பு	65
Murukkan maram முருக்கன்மரம்	78
Murukkan piṇṇi முருக்கன் பிள்ளை	79
Murukkam virai முருக்கம் விரை	78
Murungaī முருங்கை	176
Mushaip pe yeṭṭi முசைப்பேயெட்டி	243
Muṣhukaṭṭai chedi முசுகட்டைச்செடி	177
Muṭṭai முட்டை	192
Muttakāch முதற்காச	128

N

Nach-churappān நச்சுருப்பான்	219
Nāga malli நாகமல்லி	213
Nāgap pa ḥam நாகப்பழம்	237
Nagaṣhāp pu நாசைப்பூ	174
Nāgadali நாகதாளி	191
Nallenney தலவெண்ணைய	227
Nāmam நாமம்	107
Naiya-murich chān நெய்முரிசுதான்	249
Naiyundān நெய்ண்டான்	64
Nannari நன்குரி	152
Nārah karandai நாரகரந்தை	73
Nari vengayam நரிவெங்காயம்	250
Narttam pazham நாரத்தம்பழம்	106
Nattam takarai நாரத்தமதகரை	94
Nāṭṭu நாட்டு	12
Nāṭṭu akrōṭu kottai நாட்டு அக்ரோடு கொட்டை	36
Nāṭṭu ativadayam நாட்டு அதிவடயம்	28
Nāṭṭu irēval chinni நாட்டு இரேவலசின்னி	213
Nāṭṭu maiyaṭ chinak ḥi ḥangu நாட்டு மெய்யடசினகிழங்கு	213
Nāṭṭu nila virai நாட்டு நிலாவிரை	94
Nattu ṣharukkaraī நாட்டு சருக்கரை	219
Nāṭṭu vadam kottai நாட்டு வாதம் கொட்டை	242
Navācharam நவாசாரம்	42

Navách-cháiam நவாசசாரம	..	42
Návi நாவி	..	26
Náy-kadugu நாயகடுகு	...	201
Náy-pálar நாயபாலை	...	249
Náy-tolasai நாயதொளசி		184
Náy-vólar நாயவேளை	...	201
Ná-yurivi நாயுருவி	..	21
Nelli-káy நெலவிகாய	...	197
Nellik-káy-gandakam நெலவிகாய கந்தகம்		236
Neri-anisai-pál நெரி அரிபெபால		169
Nieuni நெருஞ்சி		217
Nérválam நோவாளம்	..	120
Nettavil-maiam நெட்டாவிலமரம்	..	52
Nilak-kadalar நிலாகடலை		53
Nilak-kumizh நிலக்குமிழ்	.	148
Nilam நிலம்	.	161
Nilap-panaik-kizhangu நிலப் பனைக்கிழங்கு		124
Nilavakar நிலாவாகை	.	94
Nilá-vémbu நிலவேம்பு	47, 189	
Nilá-vilám நிலவிளம்	..	140
Nilá-virai நிலாவிரை	...	94
Nili-maram நீலமரம்	.	161
Nir நீர்		53
Niradi-muttu நீரடிமுத்து		156
Nir-brami நீர்பிரமி		153
Nirmulli நீர்முள்ளி		62
Nir-náy-virai நீர்நாயவிரை	.	95
Nir-noch-chi நீர் நொச்சி	...	256
Nirumél-neruppu நீருமேல் நெருப்பு	41, 42	
Noch-chi நொச்சி	.	256
Núkk-kattai நூக்குகட்டை	...	129

O, Ó

Odiya-maram ஒதியமரம்	.	185
Ómam ஒமம்	...	90
Omattí-nir ஒமத்தீநீர்	..	91
Óilai-támai ஒரிலைத் தாமரை	..	255

P

<i>Pach ch ai alari</i> பச்சைஆலரி	244
<i>Pach ch ai gandakam</i> பச்சை கந்தகம்	236
<i>Pach ch ai karuppuram</i> பச்சைகருப்புரம்	84
<i>Pakku</i> பாகு	54
<i>Pal</i> பால	8 166
<i>Pal abini</i> பால அபினி	190
<i>Palās/ham</i> பலாசம்	78
<i>Palasha piṣṭin</i> பலாச பிஸ்தி	79
<i>Palangi śhāmbirani</i> பாரிங்கி சாமபிருணி	67
<i>Pāl shora min</i> பால சொருமின	233
<i>Pal tuttam</i> பாலதுத்தம்	261
<i>Pandai karkandu</i> பனை கற்கண்டு	221
<i>Pandai maram</i> பனைமரம்	76
<i>Pandai vellam</i> பனைவெல்லம்	220
<i>Panaiy charayam</i> பனைய சாராயம்	276
<i>Panan kādi</i> பனங்காடி	23
<i>Panan kalli</i> பனங்கள்ளு	246
<i>Panan kallu kādi</i> பனங்களஞ் காடி	23
<i>Pannu mondan kizhangu</i> பண்ணிமோததான் கிழங்கு	247
<i>Panniru</i> பன்னீரு	217
<i>Panri mottai</i> பன்றிமொத்தை	247
<i>Pappali pa ham</i> பப்பாளி பழம்	89
<i>Pappara mulli</i> பப்பரமுள்ளி	231
<i>Papparap puli</i> பப்பரப் புளி	33
<i>Pappāyi</i> பப்பாயி	89
<i>Pappay pazham</i> பப்பாயி பழம்	89
<i>Parangi śhāmbirani</i> பறங்கி சாமபிருணி	76 77
<i>Parpatakam</i> பாபாடகம்	176
<i>Paruppu gandakam</i> பருப்பு கந்தகம்	236
<i>Parutti</i> பருத்தி	149
<i>Parutti chedi</i> பருத்திசெடி	149
<i>Parutti virai</i> பருத்திவிளை	149
<i>Pashum pal</i> பசும்பால	166
<i>Pati karam</i> படி காரம்	41
<i>Pattai</i> பட்டை	5

Pattai-sārayam பட்டை சாராயம்	..	...	275
Pattaiśśu பட்டை	.	.	175
Pavakkā-chedi பாவைக்கேடு			175
Parham பழம்	.	...	2
Pe-attip-parham பேட்டிப்பழம்			113
Pén-kottai பேன் கொட்டை			16
Pé-piṭṭham பே பிண்கம்	..		169
Peia-iattai பெரையாட்டை	.		10
Peiatti-kīrai பெரட்டி கீரை	.		111
Peia-vuṭai பெரையூடு	..		95
Péiñch-chaṇ-kāy பேரிஞ்சுஞ்சாய			196
Peiṇya-akaśha-tāmarai பெரிய அகாசதாமரை			251
Peiṇya-clumich-chaṇ-parham பெரிய குண்டிச்சாம்பழம்			105
Peiṇya-kaiṇaṭṭi-kāṇṇu பெரிய கையாட்டி காய்			238
Peiṇya-lavanga-pattai பெரிய லவங்கப்பட்டை			91
Peiṇya-naiyali பெரிய நையலி			115
Peiṇya-takalai பெரிய தகரை			95
Peiṇya-yelak-kay பெரிய யேலக்காய்			12
Peiṇkalarva பெருகலர்வா			223
Perumaiattup-pattai பெருமையாட்டை			35
Peiṇ-maiṇdu பெருமையிடு			56
Peiṇ-kāṇṇu பெருமையிடு			56
Peru-sāṇṇam பெருகு சோகம்	...		199
Peiṇ-neruṇṇi பெரு நெருஞ்சி			195
Peiṇṇāyāṇṇam பெருநாயகம்	.		61
Peru-tutti பெருதூதி	.		18
Peru-vēlai பெருவேலை	.	.	201
Peyā-veutti பேயவெருட்டி			52
Péy-komatti பேய்கொட்டி			101
Pey-maiutti பேயமட்டி			52
Peyp-pālai பேயப்பாலை	.		219
Péy-puḍal பேய்புடல்	.		248
Péyt-tumatti பேய்த்துமட்டி	..		101
Pilappu-sāṇṇam பிளப்புசோகம்	.		90
Pillāṇṇi பிலாஞ்சி	...	...	198
Piṇāśṅgaṇṇam-kuppi பிண்செங்கம்சூப்பி	..		108

Pinsttarin பின்ஸ்டரினா	179
Pirandai பிரண்டை	257
Pishin பிசின	7
Pishun pattai பிசினபட்டை	243
Piyvel பியவேலு	21
Piyvelam பியவேலம்	21
Pon mushattai பொனமுசட்டை	228
Ponnān lottai பொனஞ்ஞகோட்டை	224
Ponnari tārakam பொன்னரிதாரகம்	57
Ponna virai பொனஞ்ஞவிரை	90
Porpatakam பொரபாடகம்	176
Postaka chedi போஸ்தகா செடி	193
Postaka tol போஸ்தகா தோல	194
Potlurpu பொடலுப்பு	206
Potluppu dirivakam பொடலுப்புதிருவகம்	25
Pottagat tutti பொட்டகத்தத்தி	15
Pu பூ	4
Pudina புதினா	173
Pugai ilai புகை இலை	182
Puk lāvi புகலாவி	74
Pulan ki hangu பூலாங் கிழங்கு	127
Pulich chak kay புனிச்சக்காய	63
Puliyam pa ham புரியம்பழம்	238
Puliyarai புனியாரை	192
Pullu புல்லு	2
Pulluri புலூரி	250
Pullurivi புலூருவி	255
Pu mādalai பூமாதலை	211
Punai kalu பூனைக்காரி	177
Punai kan kungilikam பூனைக்கண்ணஞ்ஞகிரிகம்	172
Pungam maraṁ புககம்மரம்	205
Punna: புண்ணை	81
Punna: maraṁ புண்ணம்மரம்	81
Punnagam புனஞ்ஞகம்	81
Purāishu புரைசு	78
Param பரம்	107

Púasha-maram புரசமரம்	.	211
Puashu புரசு	.	78
Púri-maram புரிமரம்	..	33
Púshnik-lay பூனிககாய	...	122

R

Rasha-karuppúram ரச கருப்பரம்	..	81, 157
-------------------------------	----	---------

Sh

Shabbu சபபு	..	224
Shach-chukáram சச்சிகாரம்	...	231
Shadávai சதாவரி	.	61
Shadurak-kallí சதுரகடளளி	.	137
Shakamúniyá சகமுனியா	..	225
Shalámis/ini சாலாம்சினி	.	221
Shallát u-viaval சலலாததுவிலை	..	167
Shámak-kir/hangu சாமககிழங்கு	..	114
Shámantip-pu சாமந்திப்பூ		99
Shámbal-uppu சாமபல உப்பு	.	205
Shámbiráni சாமபிரணி	.	66
Shámbiráni-pu சாமபிரணிப்பூ		21
Shampangi-pushpam சம்பங்கிப்புஷ்பம்	.	171
Shamuddhap-pach-ch-ai சமுத்திரப்பச்சை		55
Shandanak-kattai சந்தனகடடை		223
Shangál-pach-ch-ai சங்காலப்பச்சை		123
Shappáttup-pú சப்பாத்ததுப்பு	.	154
Shaiak-konraik-káy சரக்கொன்றைகாய	..	93
Shaiak--konai-puli சரக்கொன்றை புளி		93
Sharasha-ver சரசசுவை	.	224
Sháráyam சாராயம்	..	8, 56
Sharukkarai சருக்கரை	..	219
Shatakuppi-virai சதகுப்பிவிலை		50
Shavai-pazham சவரிபழம்	.	248
Shavukku-maiam சவுக்குமரம்		96
Shavvīram சவவீரம்	.	156
Shayindu-lavanam சயிந்தது லவணம்		216

<i>Shembu செம்பு</i>	128
<i>Shem maram சேமமரம்</i>	232
<i>Shengankuppi செங்கங்குப்பி</i>	108
<i>Shenkottai சேன்கொட்டை</i>	226
<i>Shenshandanam செஞ்சந்தனம்</i>	209
<i>Sherankottai சேரங்கொட்டை</i>	226
<i>Sheva maram சேவமரம்</i>	223
<i>Shevelli செவ்வெல்லி</i>	218
<i>Shevuru mullāṅgi செவுரு முள்ளாங்கி</i>	73
<i>Shigappu postaka chedi சிவப்புபோஸ்தகாசெடி</i>	193
<i>Shikavy சீகாவ</i>	21
<i>Shila jittu சிலாசித்தி</i>	107
<i>Shimai agatti சீமை அகத்தி</i>	92
<i>Shimai alai maram சீமை ஆலைமரம்</i>	142
<i>Shimai amanakku சீமை அமானககு</i>	120
<i>Shimai atti சீமை அதி</i>	142
<i>Shimai azhavanai virai சீமை அழவனை வினா</i>	195
<i>Shimai chāmantippu சீமை சாமந்திப்பூ</i>	52
<i>Shimai devadai சீமை தேவதாரி</i>	200
<i>Shimai kanda miruga mirattam சீமைகாண்டாமிருக மிரத்தம்</i>	165
<i>Shimai kashhuruḥ kirai சீமை காசுருககிரை</i>	154
<i>Shimai kavi சீமை காவி</i>	71
<i>Shimai kavi kattu சீமை காவி கல்லு</i>	74
<i>Shimai kich chilik ki hangu சீமை கிச்சிகிச்சிழங்கு</i>	274
<i>Shimai madalai virai சீமை மாதலைவினா</i>	211
<i>Shimai nannari சீமை நன்னாரி</i>	224
<i>Shimai narivenḍayam சீமை நரிவெங்காயம்</i>	225
<i>Shimai nilāvirai சீமை நிலரவிரை</i>	226
<i>Shima shirakam சீமை சீரகம்</i>	90
<i>Shimai shombu சீமை சோம்பு</i>	89
<i>Shimai shunnambu சீமை சுண்ணாம்பு</i>	117
<i>Shimai velvel சீமை வெவ்வெல்</i>	22
<i>Shimai vendaiḥ kay சீமை வெண்டைகாய</i>	15
<i>Shinā karam சீனாசாரம்</i>	41
<i>Shina karuppuram சீனா கருப்பூரம்</i>	84

<i>Shindal-sharukkarai</i> சீந்தல சருக்கரை	...	245
<i>Shindil-kodi</i> சிந்திலகொடி	.	244
<i>Shindudesha-uppu</i> சிந்துதேச உப்பு		216
<i>Shiagam</i> சீரகம்	.	123
<i>Shinat-kuch-chi</i> சிரட்டுச்சி	.	47, 189
<i>Shirya-pé-atti</i> சிறிய பே அதி		143
<i>Shirukalarv</i> சிறுகளாவா	...	223
<i>Shinukattazh-al</i> சிரு கற்றழை		39
<i>Shinukattu-vengáyam</i> சிறு காட்டு வெங்காயம்		167
<i>Shirukumy</i> சிருகுரிஞ்சா...	.	151
<i>Shiru-nai-vengáyam</i> சிறு நச்சுவெங்காயம்		167
<i>Shiru-naru-vil</i> சிறு நறுவளி	.	114
<i>Shiru-noch-chi</i> சிறு நொச்சி	.	256
<i>Shiru-shavukku-maram</i> சிறு சவுக்குமரம்		239
<i>Shiru-ték</i> சிருதேக		108
<i>Shiruvei</i> சிறுவோ	..	186
<i>Shittarattai</i> சித்தரத்தை		266, 267
<i>Shivadar</i> சிவதை		162
<i>Shivadaivér</i> சிவதை வோ		162
<i>Shivappu-atru-shavukku-maram</i> சிவப்பு ஆற்றுசவுக்குமரம்		240
<i>Shivappu-chittira-múlam</i> சிவப்பு சித்திரமூலம்		202
<i>Shivappu-gasha-gashá-chedi</i> சிவப்பு கச்சகாசெடி		193
<i>Shivappu-goyyáp-pazham</i> சிவப்பு கொய்யாப்பழம்		201
<i>Shivappu-jukki-viṇa</i> சிவப்பு ஜிகிவினா		277
<i>Shivappu-kashuruk-kirai</i> சிவப்பு காசருக்கிரை		154
<i>Shivappu-kóta-shavukku-maram</i> சிவப்பு கோடசவுக்குமரம்		240
<i>Shivappu-manattak-káli</i> சிவப்பு மணத்தக்காளி		283
<i>Shivappu-nelli</i> சிவப்பு நெல்லி		198
<i>Shivappu-shiru shavukku-maram</i> சிவப்பு சிறு சவுக்குமரம்		240
<i>Shóma-nuppu</i> சோமனுப்பு		216
<i>S'ómbu</i> சோம்பு		199
<i>Shóttu-kattazh-ai</i> சோத்து கற்றழை		38
<i>Shoyikilai-virai</i> சோயி கிரை விரை		50
<i>Shudan</i> சூடன		84
<i>Shukkankáy-viṇa</i> சுக்கங்காய வினா		77
<i>Shukkankirai</i> சுக்காங்கிரை	.	218

<i>Shukku</i> சுக்கு	262
<i>Shumak</i> சூமக்	80
<i>Shunnambu</i> சண்ணம்பு	82
<i>Shunnārip pullu</i> senuvey சுந்நப்பல்லுண்ணெய்	49
<i>Shurap-pattai</i> சுரப்படை	101
<i>Shurap pattai shattu</i> சுரப்படை சத்து	101
<i>Shurattu karuppuram</i> சூரத்து கரப்பூரம்	84
<i>Sharattu nilāvira</i> சூரத் திலாவிரை	226
<i>Shuriyyan</i> சுரிரியன்	153
<i>Shuriyahanti virai</i> சூரியகாந்தி விரை	152
<i>Shurul devadūri</i> சுருள் தேவதாரி	200

T

<i>Taiḷam</i> தைலம்	7
<i>Tigarai</i> தகை	90
<i>Tulakam</i> தூளகம்	57
<i>Tilip panai</i> திலிப்படை	116
<i>Tilivila pattiri</i> திலிவிலைப்பதிரி	102 143
<i>Tamal chedi</i> தமாலச்சேடி	260
<i>Tamarittam</i> lay தமாத்தமகாய	63
<i>Tanaku</i> தனகு	111
<i>Tangai</i> rekku தங்கைக்கு	62
<i>Tanni</i> தண்ணி	53
<i>Tanni muṭṭan</i> ki hanga தண்ணிமுட்டாள் கிழங்கு	61
<i>Tannir muṭṭan</i> ki hanga தண்ணி முட்டாள் கிழங்கு	61
<i>Tannir viṭṭan</i> ki hanga தண்ணிவிட்டாள் கிழங்கு	61
<i>Tanrik</i> kīy தாந்நிக்கைய	241
<i>Tir</i> தார	201
<i>Tīram</i> தாரம்	57
<i>Tāzhan chedi</i> தாழஞ்சேடி	192
<i>Te ilai</i> தே இலை	240
<i>Tekku</i> maram தேக்கும் ம	210
<i>Ten</i> தேன்	172
<i>Ten attu</i> தே ஂ அத்தி	142
<i>Tengā</i> kallu தேங்கை கள்ளு	112, 246
<i>Tēngāy</i> தேங்காய	112

Téní தேனி ...	..	271
Tennai-cháráyam தென்னஞ் சாளுயம்.	.	276
Tennan-kallu தென்னங் களஞ்	..	216
Tenna-maram தென்னமரம்	..	112
Tengá-yenney தேங்காயெண்ணெய்	.	112
Tennan-chedi தென்னஞ்செடி	..	112
Tennan-kallu தென்னங் களஞ்	..	113
Tenna-vellam தென்னவெல்லம்		221
Tét-kodukki தேட்கொடுக்கி	.	211
Tetrán-kottai தேற்றுகொட்டை	..	235
Ti-nír தீநீர்	.	53
Tippili திபிலி	...	98
Tippili-kattai திபிலிகட்டை	..	98
Tippili-múlam திபிலி மூலம்	...	99
Tippili-ver திபிலி வோ	.	98
Tirik-kalli திரிக்கள்ளி	.	137
Tirunítru-pach-ch-ai திருநீற்றுபச்சை	.	181
Tirunítup-pattai திருநீற்றுப்பத்திரி	.	181
Tiruvach-chip-pú திருவாச்சிப்பூ	...	211
Tittippu-vádam-kottai தித்திப்பு வாடம்கொட்டை		45
Tóppi தோப்பி	.	197
Tulas/i துளசி	.	185
Tumatti துமட்டி	...	101
Tumbilik-káy தும்பிலிக்காய்		132
Túnu-maram துணுமரம்	..	96
Tura தூர்	.	273
Tuttam-turichi துத்தமதுரிசி	.	124
Tutta-nagam துத்தநாகம்	..	261
Tutti துத்தி	..	18
Tuvarai துவரை	..	81

U, Ú

Udalar ஊதலை		163
Ularnda-dirálschap-parham உலாந்ததிராசுப்பழம்	252,	253
Umarி உமரி	...	222
Úmattai ஊமத்தை	.	130

U'mattai pu உமத்தாழ்ப்பு	131
Uppu உப்பு	231
Uppu dirivakam உப்பு தீர் உகம	25
Urai உரை	127
Us/it tigrarai உசித்திரை	9,
Uttamanai உத்தமனா	129

V

Vadam kottai உதாத்தெட்டை	45
Vallirai உவலிரை	158
Valmilaku உதலகிணறு	121
Valuluvai உதலுருவ	97
Viluluvai tairam வாலுருவம் தாம	186
Vandu kalli உண்டகொல்லி	92
Vanni உண்டி	22
Vannik kay வன்னகை	239
Varit tumaṭṭi வரித்தட்டி	104
Vartanṭi உதர் - 0	81
Vaṭṭambu வட்டம்பு	32
Vāṭṭanar pullu venney வாத்தனாபுலு வண்ணை	50
Vāṭṭanai உதர் டி	26 266
Vattanṭi உதர் - 2	81
Vatta tirippi உதாதிருப்பி	228
Vattat tutti உதாத்தட்டி	10
Vattekkū உதத்தேகு	81
Vavarṭutti வவர்த்துத்தி	1
Vāyileṭṭu வாவிசெட்டை	200
Vāyuvāṇṭam வாடியுவிண்டகம	134
Vāṭṭai ch chedi வாத்தாச்செடி	178
Vāṭṭai paṭṭam வாத்தாபட்டம்	179
Velai வேலை	151
Velam pāṭṭan வேலம்பிண்டி	150 151
Veliṭṭu parutti வேலிபட்டத்து	129
Vella śharīyam வேலவசாருயம்	276
Vellai dīmar வேலைமாட்டா	203
Vellai goyā paṭṭam வேலைமாட்டாபட்டம்	206

Vellai-jiriki-virai வெள்ளை ஜிரிகிவிரை		277
Vellai-kunukam வெள்ளை குனுகம்	...	253
Vellai-maunda-maiam வெள்ளை மருதமரம்	.	213
Vellai-nochi-chi வெள்ளை நொச்சி	...	256
Vellai-páshánam வெள்ளை பாஷாணம்		57
Vellai-pilláji வெள்ளை பிலலாஞ்சி	..	111
Vellai-pólam வெள்ளைப் போளம்		181
Vellai-púndu வெள்ளைப்பூண்டு	..	38
Vellai-shaiukkaiar வெள்ளை சாளுக்கரை	..	220
Vellai-tuttam வெள்ளை துத்தம்	..	261
Vellai-vengáyam வெள்ளை வெங்காயம்	..	37
Vellam வெல்லம்	..	220
Vellangu வெள்ளு	..	33
Velláttup-pál வெள்ளாட்டுப்பால்	.	166
Velluékku வெள்ளி ரோகு		51
Velliyya-basyam வெள்ளியப் பசுவம்	..	203
Velliyyam வெள்ளியம்	...	233
Velluli வெல்லுள்ளி	..	38
Velvél வெள்ளேல	...	22
Velvelam வெள்ளேலம்	.	22
Vémbu வேம்பு	...	63
Ven-chúttinamúlam வெண்சித்திரமூலம்	.	202
Vendáik-káy வெண்டைக்காய்	.	13
Vendayam வெந்தயம்	..	218
Vendik-káy வெண்டிக்காய்	.	13
Véngai-maram வேங்கைமரம்	.	208
Vengáyam வெங்காயம்	.	37
Venkaiam வெண்காரம்	.	230
Véppam வேப்பம்	...	63
Veppa-maiam வேப்பமரம்	.	63
Veppan-kallu வேப்பங்காளாறு	.	246
Véi வேர்		6
Vérk-kadalar வேர்க்கடலை	...	53
Vetpalarisai வெடபாலரிசி		259
Vetpála-vaiar வெடபால் விரை	.	259
Vettilar வெத்திலை	.	97

Vettiver வெட்டிவேர்	48
Vilak kenney விளக்குவனெனைய	189
Vilam pa ham விளம்பழம்	138
Vilam pishin விளம்பிசின	151 •
Vilaru விலாறு	109
Vilvap pattiri விழிப்பத்திரி	117
Vilva pa ham விலவபழம்	34
Virai விரை	3
Viram வீரம்	106
Viranam வீரனம்	48
Vishamungil விஷமுங்கில	118
Vi halver விஹலவே	48
Vodala: வேதல	20
Vodalam வேதலம்	20

Vellai-jiriki-virai வெள்ளை ஜிரிகிவிரை		277
Vellai-kunīkam வெள்ளை குன்றிகம்	...	253
Vellai-maūda-maram வெள்ளை மருதமரம்	..	243
Vellai-noch-chi வெள்ளை நொச்சி	...	256
Vellai-pāḥānam வெள்ளை பாஹானம்		57
Vellai-pillāṇṇi வெள்ளை பிலாணாசி	..	144
Vellai-pōlam வெள்ளைப் போளம்		181
Vellai-pūṇḍu வெள்ளைப்பூண்டு	.	38
Vellai-shai ukkarai வெள்ளை சருக்கரை	..	220
Vellai-tuttam வெள்ளை துத்தம்	...	261
Vellai-vengāyam வெள்ளை வெங்காயம்	..	37
Vellam வெல்லம்	.	220
Vellai ugu வெள்ளைறுகு	..	33
Vellāttup-pāl வெள்ளாட்டுப்பால்	..	166
Vellirekku வெள்ளை ரோகு		54
Velliyya-basyam வெள்ளையிய பஸ்வம்	...	203
Velliyyam வெள்ளையியம்	.	233
Vellulli வெல்லுள்ளி	..	38
Velvél வெள்ளேல்	.	22
Velvelam வெள்ளேலம்	.	22
Vémbu வேம்பு	...	63
Ven-chūttiramūlam வெண சித்திரமூலம்		202
Vendai-k-kāy வெணடைக்காய்	..	13
Vendayam வெந்தையம்		248
Vendik-kāy வெண்டிக்காய்	..	13
Véngai-maram வேங்கைமரம்		208
Vengayam வெங்காயம்	.	37
Venkaiam வெண்காரம்	.	230
Véppam வேப்பம்	...	63
Veppa-maram வேப்பமரம்	.	63
Veppan-kalḷu வேப்பங்களு	.	246
Véi வோ		6
Vérk-kadalai வோக்கடலை	...	53
Vetpalarishi வெடபாலரிசி		259
Vetpāla-vīrai வெடபால் விரை	..	259
Vettilai வெத்திலை	.	97

Vettiver வெட்டிக்கோ	48
Vilak kenney விளக்கெண்ணெய்	189
Vilum pazham விளக்கம்பழம்	138
Vilum pas/in விளக்கம் பிசின	151 •
Vilaru விலாறு	109
Vilvap pattiri விசிவப்பத்திரி	117
Vilva pa ham விலவ பழம்	34
Virai வீரை	3
Viram வீரம்	106
Virinam வீரனம்	48
Vis/hamungul விஷ். முகநில	118
Vi halver விழல கோ	48
Vodalai வெதலை	20
Vodalam வேதனம்	20

INDEX OF TELUGU SYNONYMS

A, A, Am

Abhima అభిమ	.	190
Abuvā అబువ్వా	... ..	218
Adavi-āmudam అడవి ఆముదం	...	120
Adavi-elakāya అడవి ఏలకాయ	.	13
Adavi-ippe-chettu అడవి ఇప్పెచెట్టు	..	66
Adavi-jāyi-kāya అడవి జాయికాయ	...	211
Adavi-jalakara అడవి జలకర	.	254
Adavi-lavanga-patta అడవిలవంగపట్ట		102
Adavi-mullangi అడవి మల్లంగి	..	73, 74
Adavi-nābhi అడవి నాభి		117
Adavi-potla అడవిపొట్ల	.. ...	218
Adavi-puch-cha అడవిపుచ్చ		121
Adavi-yelakāya అడవి యేలకాయ		12
Addasaram అడ్డశరం		33
Adēli ఆదేలి		168
Adiyālu ఆదియారు.		168
Agnimāta అగ్నిమాత	..	202
Agni-shilha అగ్నిశిఖ	..	117
Agnivendā-paku అగ్నివెండపాకు		42
Ajumōda-vōmam అజుమోదవోమం		91
Ākalakāra ఆకలకర	..	210
Ākasha-garuda-gaddulu ఆకాశగరుడ గడ్డలు		78
Ākkāra-kāram అక్కరకారం		210
Akīōtu అక్రీటు	... ..	163
Āku ఆకు	...	5
Āku-jemudu ఆకుజెముడు	..	137
Allam అల్లం	... ..	262
Allitāmaia అల్లితామర		184
Alpogādā-pandlu ఆల్ పొగాడాపండ్లు		206

Atti-kallu అల్లకల్లు	...	..	216
Atti-pandu అల్లపండు	.	.	113
Áválu అవలు.	...	.	229
• Avu అవి	..	...	161
Avisi అవిసి	.	...	266
Avva-gáda-pandu అవ్వగూడపండు			248
Ávvuru-gaddi-ávu అవ్వరుగడ్డివేరు	.	..	48
Aya-shindúramu ఆయశిందూరము	.	...	141

B, Bh

Bádam-banka బాదామంక			217
Bádam-pisunu బాదామపిసును	.		112
Bádam-vittulu బాదామవీట్లు			45
Bádhipa-chettu బాద్దిపాచెట్టు	.		136
Badudapu-chettu బాదిదాపుచెట్టు			136
Bakánu-chekka బాకానుచెక్క			81
Bálmitta-pólam బాలిమ్మిటాపొలం			181
Bána-gandhakamu బానాగంధకము	..		236
Bandára chettu బందారాచెట్టు			159
Bandaru-pogaku బందారుపాగాకు	..		182
Bangáru-icku బంగారుఁకు	..	..	62
Bangi బంగి	..	...	85
Bangi-áku బంగిఆకు	.	.	86
Banka బంక	.	...	7
Bárali-biyam బారలిబియ్యం	..		155
Barbúramu బర్బూరము	.	..	19
Battáyi-karpúramu బత్తాయికర్పూరము			84
Bedi-gadda బేదిగడ్డ	..	..	162
Bellamu బెల్లము...	.	.	220
Bellamu-sááyá బెల్లముసారాయి	...	...	276
Benda-káya బెండకాయ	.	..	13
Bhadrákshi భద్రాక్షి	..	..	175
Bhadra-muste భద్రాముస్తే	..	.	128
Bhadra-tungamuste భద్రాతుంగముస్తే	..	...	128
Bhallátaki భల్లాతకి	...		226
Bhallátamu భల్లాతము	...	...	226

<i>Bhāraugi</i> భారంగి	108
<i>Bhāvancha vittulu</i> భావంచి విత్తులు	208
<i>Bija pura</i> బీజపూర	107
<i>Bilibili kalyalu</i> బిలిబిలికాయలు	63
<i>Bilva aku</i> బిల్వకడు	117
<i>Bilva pandu</i> బిల్వపండు	34
<i>Bimbiki</i> బింబిక	110
<i>Bimkā</i> బింక	110
<i>Bira</i> బీర	134
<i>Biyyam</i> బియ్యం	191
<i>Biyyamu</i> బియ్యం	277
<i>Blistering igelu</i> బ్లిస్టరింగ్ ఇగులు	179
<i>Boda mamidi</i> బోడమామిడి	143
<i>Boda tarapu</i> బోడతరపు	232
<i>Bodda pandu</i> బొడ్డపండు	143
<i>Boggu</i> బొగ్గు	87
<i>Bokkudu cheṭṭu</i> బొక్కడుచెట్టు	159
<i>Bomma jemudu</i> బొమ్మజెముడు	137
<i>Bonta jemudu</i> బొంతజెముడు	137
<i>Boppāyi pandu</i> బొప్పాయిపండు	89
<i>Bramhadandi cheṭṭu</i> బ్రాహ్మదండిచెట్టు	54
<i>Bramha mēdi</i> బ్రాహ్మమేడి	143
<i>Budamakāya vittulu</i> బుడమాకాయ విత్తులు	77
<i>Budide gummadi</i> బూడిదగుమ్మడి	122
<i>Budide vuppu</i> బూడిదపువ్వు	205
<i>Bukkapu cheṭṭa</i> బుక్కపుచెక్క	81
<i>Buraga cheṭṭu</i> బూరగచెట్టు	135
<i>Burā śhakkara</i> బూరాశక్కర	220
<i>Buriya</i> బూరియ	159
<i>Burja</i> బూరజ	159

Ch

<i>Chalava miriyalu</i> చలవమి యాలు	121
<i>Chalava purikada</i> చలవపురికాడ	47
<i>Challa gaddulu</i> చల్లగడ్డలు	61

<i>Challa-gummudu</i> చల్ల గుమ్ముడు .	148
<i>Chāma-gadda</i> చామగడ్డ ...	114
<i>Chāmanti</i> చామంతి ..	99
<i>Champakamu</i> చంపకము	174
<i>Chāmpéyamu</i> చాంపేయము .	174
<i>Chadra-kānta</i> చంద్రకాంత . .	175
<i>Chandra-malli</i> చంద్రమల్లి	175
<i>Chandīa-poda</i> చంద్రపాద .	55
<i>Chandru-duppu</i> చంద్రగుప్ప	216
<i>Chanupāla-vittulu</i> చనుపాలవిత్తులు . .	92
<i>Chappāti-puṇḍu</i> చప్పతిపురుగు	111
<i>Chāta-īśa</i> చాతరాజు	273
<i>Chavuku-mānu</i> చవుకుమాను ...	96
<i>Chedu-bādam-vittulu</i> చేదు బాదవిత్తులు ..	45
<i>Chedu-bīra</i> చేదుబీర ..	169
<i>Chēdu-kodisha-vittulu</i> చేదు కొడిశవిత్తులు .	155
<i>Chedu-potla</i> చేదుపొట్ల ...	248
<i>Chekka</i> చెక్క	7
<i>Chémanti</i> చేమంతి . .	99
<i>Chendūṁṁamu</i> చెందూరము ...	203
<i>Chēpa-kovvu</i> చేపకొవ్వ . .	97
<i>Chēpa-nūne</i> చేపనూనె .	187
<i>Chēpa-vajramu</i> చేపవజ్రము	160
<i>Cheruku</i> చెరుకు	219
<i>Chetippa</i> చేటిప్ప	159
<i>Chettu</i> చెట్టు ...	1
<i>Cheva-manu</i> చేవమాను	223, 232
<i>Chevukurti-chettu</i> చెవుకుర్తిచెట్టు ..	33
<i>Chīkati-mānu</i> చీకటిమాను ..	260
<i>Chīkāya</i> చీకాయ	21
<i>Chilla-ginjalu</i> చిల్ల గింజలు .	235
<i>Chinaka-ringuvu</i> చినకారింగువ	146
<i>Chínā-kapuramu</i> చీనాకర్పూరము .	84
<i>China-īana-bheri</i> చినరణభేరి	52
<i>China-shakkara</i> చీనాశక్కర	220

<i>Chinna botuku</i> చిన్నబాటుకు	115
<i>Chinna kalabanda</i> చిన్న కలబంద	39
<i>Chinna nakkeri chettu</i> చిన్న నక్కరచెట్టు	114, 115
<i>Chinna rakushi matla</i> చిన్న రాకామట్ట	39
<i>Chinna varagoga</i> చిన్నవరగోగు	223
<i>Chinna verri atti pandu</i> చిన్న వెర్రీ అత్తిపండు	143
<i>Chinta pandu</i> చింతపండు	238
<i>Chippa gaddi nne</i> చిప్పగడ్డిసూసె	50
<i>Chipura tige</i> చీపురుతీగ	110
<i>Chiru palleru</i> చిరుపల్లెరు	247
<i>Chiru adavi vulligadda</i> చిరు అడవి భువిగడ్డ	167
<i>Chiru veru</i> చిరువేరు	186
<i>Chiti muti</i> చిడుముటి	228
<i>Chitramulam</i> చిత్రమూలం	202
<i>Chittamudam ni ne</i> చిత్తామడం సూసె	188
<i>Chittamudapu chettu</i> చిత్తామడపు చెట్టు	215
<i>Chittamudapu vittulu</i> చిత్తామడపు విత్తలు	216
<i>Chitti papara</i> చిత్తిపాపర	104

D

<i>Dabba</i> డబ్బ	107
<i>Dadima chettu</i> దాదిమచెట్టు	209
<i>Dadima pandu</i> దాదిమపండు	210
<i>Dalimba chettu</i> దానింబచెట్టు	209
<i>Dalimba pandu</i> దానింబపండు	210
<i>Danimma chettu</i> దానిమ్మచెట్టు	209
<i>Danimma pandu</i> దానిమ్మపండు	210
<i>Daniyalu</i> ద యాలు	115
<i>Da ani purvu</i> దానాపుర్వు	154
<i>Deva dari chettu</i> దేవదారిచెట్టు	200
<i>Dinmra patramu</i> ధామ్రపత్రము	182
<i>Dintana</i> దింటన	108
<i>Dintana vittulu</i> దింటన విత్తలు	109
<i>Dipa draksha pandu</i> దీప ద్రాక్షపండు	203
<i>Dipamu samuru</i> దీపము సమరు	189
<i>Dirisana chettu</i> దిరిసనచెట్టు	22

Donda పాండ	..	110
Dīāksha-pandu ద్రాక్షపండు	.	257
Dīāksha-pullu-millu ద్రాక్ష పుల్లనీళ్లు		23
Dīāksha-rasam ద్రాక్షరసం		255
Dīāksha-saiāyi ద్రాక్షసారాయి	.	255
Dīāksha-vuppu ద్రాక్షపుష్ప	..	206
Dūlagondi దూలగొండి	...	177
Dūla-gōvela దూలగోవెల	..	56
Dumpa-rashtīakam దంపరాష్ట్రకం		266
Dūpa-dāmai దూపదామరు	.	253
Duppi-kommu దుప్పికొమ్ము	..	116
Duraiā-kanda-gadda దురదకండగడ్డ		219
Dūsai-tīge దూసారీగె	..	110
Dushtupu-chettu దుష్టుపుచ్చెట్టు	..	129
Duttūamu దుత్తూరము	.	130

E, É

Édākula aritū ఏడాకుల అరిటి	..	40, 41
Édākula-pāla ఏడాకుల పాల		40
Édākula-ponna ఏడాకుల పొన్న		41
Égisa ఏగిస		208
Éla-kāya ఏలకాయ		88
Élakāya-vittulu ఏలకాయ విత్తులు		45, 88
Élakulu ఏలకులు		43
Eligāam ఎలిగారం		230
Emika-boggu ఎమిక బొగ్గు	.	88
Emikalu ఎమికలు		191
Endu-dīāksha-pandu ఎందు ద్రాక్షపండు	...	253
Énuga-palléru-mullu ఎనుగపల్లెరుముల్లు		195
Énuga-pippallu ఎనుగపిప్పల్లు	..	226
Eria-chitīa-mūlam ఎర్ర చిత్రమూలం	...	202
Eria-dundīga-chettu ఎర్రదుండిగచెట్టు	.	120
Erra-eru-saiu-mānu ఎర్రవీరు శరుమాను	.	240
Erra-gandhakamu ఎర్ర గంధకము	.	237
Era-gandhapu-chekka ఎర్ర గంధపుచ్చెక్క		209
Eria-gasa-gasāla-chettu ఎర్రగసగసాలచెట్టు		193

Erra gom gura ఎర్ర గోంగూర	154
Erra goyya pandu ఎర్ర గొయ్యపండు	207
Erra jam pandu ఎర్ర జాంపండు	207
Erra jiriki vittulu ఎర్ర జిరికివీవులు	277
Erra kámanchi chettu ఎర్ర కామ చిచ్చెట్టు	283
Erra kanchi chettu ఎర్ర కాంచిచ్చెట్టు	283
Erra posta haya chettu ఎర్ర పోస్తకాయచెట్టు	193
Erra puniki chettu ఎర్ర పుంకిచెట్టు	96
Erra shirisaru manu ఎర్ర శిరిశుమాను	240
Erra usirika ఎర్ర ఉసిరిక	198
Erra vulli gaddalu ఎర్ర పుల్లిగడ్డులు	37
Erusaru manu ఎరుశుమాను	239
Etā pala ఎటిపాల	222
Éti puch cha ఎటిపుచ్చ	104

G

Gach cha haya గచ్చకాయ	80
Gadda గడ్డ	6
Gaddi గడ్డి	2
Gadide gadapara alu గాడిదె గడపరలకు	55 56
Gadide pálu గాడిదెపాలు	166
Gadi sugandhi గడిఘుగంధి	152
Gaduchi గడూచి	245
Gaggera chettu గగ్గరచెట్టు	180
Gajangi గాజంగి	192
Gaja pippallu గజాపిప్పకు	226
Gajjara gaddalu vittulu గజ్జరగడ్డులు వీవులు	132
Galagara chettu గలగరచెట్టు	134
Gama nayakam గమనాయకం	42
Gandi mrugam netturu గాండామృగం నెత్తురు	209
Gandhakam గంధకం	230
Gandha phali గంధఫలీ	174
Gandha rasamu గంధరసము	164
Gandhapu chekka గంధపువ్వు	223
Gandu bharangi గండుభారంగి	108
Gangā regu pandu గంగారేగుపండు	262

Ganga-renu- <i>chettu</i> గంగరేనుచెట్టు	..	...	244
Ganjá గంజా	...		85
Ganjá-áku గంజా ఆకు	..	..	86
Ganjá-pálu గంజా పాలు	...	.	86
Ganjá-iasam గంజా రసం	...	.	86
Ganjávi- <i>chettu</i> గంజావి చెట్టు		..	85
Ganjá-vittulu గంజా విత్తులు .			86
Ganneiru గన్నేరు ..	.		182
Gáia- <i>chettu</i> గారచెట్టు	...	.	61
Gasa-gasála- <i>chettu</i> గసగసాలచెట్టు		..	193
Gasa-gasála-pálu గసగసాల పాలు		.	190
Gasa-gasála-tólu గసగసాల తోలు		.	194
Gasa-gasálu గసగసాలు	..		194
Gedangi-mogali గేదంగి మొగలి		...	192
Geja-pushpam గేజపుష్పం			171
Gendhaka-drávakam గెంధక ద్రావకం			25
Gendhaka-uppu గెంధక ఉప్పు			71
Ginja గంజ	..	...	3
Gni-karnika గిరికర్నిక	..		37
Gobbi గొబ్బి	.	...	62
Góda-mullangi గోడ ముల్లంగి	...		73
Gódimulu గోడుములు	..	.	249
Gojjangi గొజ్జంగి			192
Golimidí గొలిమిడి .			33
Gópi గోపి	.	...	107
Górantá గోరంట ..			167
Górójanam గోరోజనం			71
Gorie- <i>chimidí</i> గొర్రె చీమిడి ..	..	...	47
Góshṭamu గోష్ఠము	..	..	271
Góstini-pandū గోస్తినిపండు	.	..	257
Góvila గోవిల		...	56
Guddu గుడ్డు	.	.	192
Guggilamu గుగ్గిలము	.		228
Gulábi-attaru గులాబి అత్తరు ..	...		218
Gula-puvvu గులాపువ్వు	.		217
Gulkandu గుల్కండు .	.	..	217

Gummadi kāya గుమ్మడికాయ	122
Gundu malle గుండుమల్లె	162
Gundu meda గుండుమెడ	97
Gunta gali jeru గుంటగలిజేరు	134
Gunta kaligara గుంటకలగర	134
Guri ginja గురిగింజ	16
Guruti chettu గురుటిచెట్టు	129
Guru venda గురువెండ	16

H

Hari dalam హరిదళం	57
Harita manjari హరితమంజరీ	265
Hemangamu హేమాంగము	174
Hema pushpakamu హేమపుష్పకము	174

I í

Íga engili kura ఈగ ఎంగిలికూర	173
Inapa chittam ఇనపచిట్టం	141
Induppu ఇ చుప్ప	216
Ingiligamu ఇంగిలిగము	156
Inguva ఇంగువ	61
Inumu ఇనుము	141
Ippa chettu ఇప్పచెట్టు	66
Ippa sárayi ఇప్పసారాయి	276
Ippe chettu ఇప్పెచెట్టు	66
Iriki ఇరికి	115
Isaka dásari kura ఇశక దాసరికూర	146
Isapa gala vittulu ఇశప గాలవిట్టులు	201
Íshvara veru ఈశ్వరవేరు	56
Íta bellamu ఈతబెల్లము	221
Íta chettu ఈతచెట్టు	197
Íta kadu ఈతకాడి	23
Íta kallu ఈతకల్లు	246
Íta kallu kádi ఈతకల్లు కాడి	23
Ita sárayi ఈతసారాయి	276
Iyui i māmidi ఇయిరమామిడి	233

J.

<i>Jatún-núne</i> జైతూన్నునె .	.	186
<i>Jáji-káya</i> జాజికాయ .	...	180
<i>Jalam</i> జలం ...	..	53
<i>Janumu</i> జనము .	...	119
<i>Japá-pus̥hpam</i> జపాపుష్పం	..	154
<i>Jápatu</i> జాపత్రి .	...	180
<i>Jatá-máms̥ki</i> జటామాంకి .	.	181
<i>Játi-phalamu</i> జాతీఫలము ...	.	180
<i>Java-pus̥hpamu</i> జవపుష్పము	.	154
<i>Jelagalu</i> జెలగలు .	..	154
<i>Jemuḍu</i> జెముడు .	...	138
<i>Jemuḍu-káḍalu</i> జెముడుకాడలు	...	138
<i>Jenapa-nára</i> జెనపనార ..	.	119
<i>Jenapa-vittulu</i> జెనపవత్తులు...	...	119
<i>Jengálu-pach-cha</i> జెంగాలుపచ్చ		123
<i>Jíḍi-mámiḍi-vittu</i> జీడిమామిడి వత్తు	...	46
<i>Jiḍi-vittulu</i> జీడి వత్తులు .	...	226
<i>Jilakara</i> జిలకర	..	123
<i>Jilledu-chettu</i> జిల్లేడు చెట్టు ..	..	82
<i>Jimmi-káya</i> జిమ్మికాయ	..	239
<i>Jiraka</i> జీరక ...	...	123
<i>Jiṇana</i> జీరణ	...	123
<i>Juṇki-vittulu</i> జింకి వత్తులు ..	...	196
<i>Jittu-páku</i> జిట్టుపాకు .	.	129
<i>Jvarap-patta</i> జ్వరప్పట్ట		101
<i>Jvarap-patta-sattu</i> జ్వరప్పట్ట సత్తు	..	101

K, *Kh*

<i>Kachóiam</i> కచోరం ..	127
<i>Káda-jemuḍu</i> కాడజెముడు...	138
<i>Kadali</i> కదలి .	178, 179
<i>Kadapara</i> కడపర ...	56
<i>Káda-pogáku</i> కాడపాగాకు	182
<i>Káḍi-káiamu</i> కాడికారము	271

kadi millu కాడినీళ్లు	22
kaggera కగర	205
kandaryamu కాండర్యము	180
kavartaka muste కైవరకాకము పై	128
kaka machi కాకమాచి	231
kaka mari కాకమారి	46
kakara chettu కాకరచెట్టు	175
kakara shingi కాకరశింగి	214
kaki champa కాకిచంప	46
kaki donda కాకిదొండ	110
Kala banda కలబండ	39
kala ginja కాలగింజ	208
kalakanda కలకండ	221
kalamba veru కలంబావేరు	82
kalappa gadda కలప్పగడ్డ	147
kalinga vittulu కలింగవిత్తులు	259
kallu కల్లు	245
kalpam chettu కల్పంచెట్టు	80
kalu geru cha vittulu కాలు గెరుచా విత్తులు	208
kama/shi kasuru nune కామాక్షికసుపు నూనె	49
kamanchi chettu కామంచెట్టు	281, 283
kamanchi gaddi nune కామంచి గడ్డినూనె	49
kambali buchhi chettu కంబలిబూచిచెట్టు	177
kambali chettu కంబలిచెట్టు	177
kampu tumma కంపుతుమ్మ	21
kanchanamamu కాంచనము	174
kanchi chettu కాంచిచెట్టు	281, 283
kanchi meka palu కంచిమేకపాలు	166
kanchu కాంచు	96
kanda gadda కండగడ్డ	249
kandulu కండులు	81
kan shakkara కన్ శక్కర	220
Kanuga chettu కానుగచెట్టు	200
kanupula cheruku కానుపులచెరుకు	219
kapidh dhamu * ద్ధము	139

Kapila-podī కాపిలపొడి	.	..	170
Kāpi-vittulu కాపివిత్తులు	...	...	111
Kaiak-kāya కరక్కాయ	...	...	212
Karak-kāya-puvvulu కరక్కాయపువ్వులు	..	..	213
Kari-vēpa- <i>chettu</i> కరివేపచెట్టు	..		178
Karjūu-kāya కర్జూరకాయ	.	...	196
Karkandhuvu కర్కంధువు	...		262
Kārpāsamu కార్పాశము	.	.	119
Kārpāsa-vittulu కార్పాశవిత్తులు	...	.	119
Karpūra-benda కర్పూరబెండ	.	...	15
Karpūram కర్పూరం	...	...	84
Karpūa-pusa కర్పూరపుస	...	...	235
Karpūa-tayilam కర్పూరతయిలం	..	...	211
Karpūa-valli కర్పూరవల్లి	..	..	51
Karra-pendalam కర్రపెండలం	...	...	171
Kāu-bōgi-vittulu కారుబోగివిత్తులు	.	.	208
Kāru-pōgaku కారుపోగాకు	...		73, 74
Kāsa-mardhakamu కాశమర్దకము	..	..	95
Kasindha కసింఠ	.		94
Kāsini-vittulu కాసినివిత్తులు	.		99
Kastūri కస్తూరి	...	...	177
Kastūri-benda-vittulu కస్తూరి బెండవిత్తులు	..	.	14
Kastūri-pasupu కస్తూరి పసుపు	...	.	125
Kasturi-tumma కస్తూరి తుమ్మ			21
Kasuvu కసువు	...	..	2
Katle-tige కట్లెటిగె	...	..	110
Katta కట్ట	.	...	7
Katta-boggu కట్టబొగ్గు	.		88
Katti-mandu కత్తిమండు	..		137
Katuka-rōgaṇi కటుకరోగని	.		278
Katuku-rōṇi కటుకురోని	..	...	278
Kāvi కావి	..	...	75
Kāvū-rāyi కాపురాయి	..	...	75
Kavile కవిలె	...	...	96
Kāvu-vittulu కాపువిత్తులు	.	.	167
Kavva-gummudu కవ్వగుమ్మడు	.		148

Kaya	3
kéku vittulu	90
kesara chettu	113
ketaki	192
khadiramam	20
kicha virigi chettu	115
kich chili gaddalu	127
kich chili pandu	104
kulu	201
kamsukamu	78
kuu minchi purugu	111
kustapa tamara	230
kuttali pandu	104
kobbera	113
kobbera t nkyu	110
kodisha vittulu	209
kokkita	00
kokkita	50
kola tunga muste	129
koli vittulu	196
kommu potla	218
konda amudam	120
konda dantena	230
konda gogu	111
konda guruvu tigo	230
konda ka inda	210
Konda puch chi	121
konda tamara	230
konda vepa	173
korva pogaku	182
kotimiri	110
kovu	228
koyalu	222
koyya pippili	222
kranuga	200
kru lina tula	180

Kuchandanam కుచందనం .	.		209
Kukka-śvālu కుక్కశవాల..	..	..	201
Kukka-pāla కుక్కపాల ...	..	...	249
Kukka-tulasi కుక్కతులసి .	.		181
Kukka-śāṁṁta కుక్కశామింట .	...	...	201
Kúkuḍu-kāyala కూకుడుకాయలు		...	221
Kulā-gaṇḍhākamu కులాగంధకము		...	236
Kumkuma-kāśānamu కుంకుమకేశకము	...		118
Kumkuma-puvvu కుంకుమపువ్వు	...	...	118
Kummara-baḍḍu కుమ్మరబడ్డు	..	.	230
Kundanapu-rēku కుందనపురేకు	...	..	62
Kunkuḍu-kāyala కుంకుడుకాయలు		..	221
Kuppenta- <i>chettu</i> కుప్పెంటచెట్టు			109
Kuppi- <i>chettu</i> కుప్పిచెట్టు ...	...	. 199,	265
Kūśāśāni-śāṁṁam కూశాశానిశామం	..	.	159
Kuṁṁji-śāṁṁam కుంఁజిశామం	...	.	159
Kuṁṁji-śāṁṁam కుంఁజిశామం	.	...	110
Kusumba-vittulu కుసుంబవిత్తులు	...	...	89
Kusumbā-vittulu కుసుంబావిత్తులు		..	89

L

Lakṣmi-nāśāyana- <i>chettu</i> లక్ష్మీనాశాయణచెట్టు	...		118
Lāmajjakam-veṇu లామజ్జకంవేరు	..		48
Lavanam లవణం	..	...	231
Lavana-dīśāvakam లవణద్రావకం			25
Lavangālu లవంగాలు	...		92
Lavanga-patta లవంగపట్ట			103
Lavanga-pū లవంగపూ .	..	..	92
Lota-sach- <i>chi</i> లోటశచ్చి ...	.		231
Lungamu లుంగము	..		107

M

Mābhāṇi మాభేరి	.		52
Māchi-patri మాచిపత్రి	..		58
Māda- <i>chettu</i> మాడచెట్టు	.		63
Madana-anapa-kāya మదనఅనపకాయ .			89
Madana-guṁjala-nūne మదనగుంజలనూనె ..	.		168

Madana gūjalu మదనగంజులు	168
Madana kamaḥśhi మదనకామాశీ	128
Madana mastu మదనమస్తు	128
Maddi chettu మద్దిచెట్టు	243
Maddi pālu మద్దిపాలు	35
Madhavi tige మాధవీతీగె	154
Mādhi phala pandu మాధీఫలపండు	107
Madhurnakam మధురనాకం	89
Maga bira మగవీర	52
Mahi saḥśhi మాహిసాశీ	64
Mainam మైనం	97
Maṇṇaḥśhi మైసాశీ	64
Mahandamu మాకందము	171
Makka zonnalu మక్కజొన్నలు	261
Malakūṇi tāḷamu మాల్కంకునితైము	186
Mal kūṇi vittulu మాల్కంకునివిట్టులు	97
Mallelu మల్లెలు	162
Malle puṇṇulu మల్లెపువ్వులు	162
Malva manḍu మాల్వమండు	190
Mamidi allam మామిడిఅల్లం	124
Mamidi chettu మామిడిచెట్టు	171
Mamuda మామూదా	225
Manchī nṇe మంచిసూనె	227
Manda kayalu మందాకాయలు	212
Mandāramu మందారము	82
Manduka bramha kurāku మందూకబ్రహ్మకూరాకు	158
Manga kayalu మంగాకాయలు	212
Manjishṭha మంజిష్ఠ	218
Manóranjitaṁ మనోరంజితం	175
Manti nune మంటిసూనె	196
Manti tayīlam మంటితయిలం	196
Manu మాను	1
Mānu pasupu మానుపసుపు	116
Mānu pendalam మానుపెండలం	171
Manu śhala మనుశల	272
Manu vuppu మానుపువ్వు	205

Máíedu-pandu మాశేడుపండు	.	31
Maññi-pálu మణ్ణిపాలు	...	142
Máññi-káya మాణ్ణికాయ	.	145
Máññi మాణ్ణి	...	171
Mayilu-máññikyam మయిలుమాణ్ణిక్యం	.	229
Mayilu-tuttam మయిలుతుత్తం	.	124
Meda మేద	..	243
Médu-pandu మేడుపండు	.	113
Méná మేనా	...	171
Mentulu మెంతులు	... 218, 219	
Mirapa-kándia మిరపకాండ	...	215
Mirapa-káya మిరపకాయ	.	87
Miryalu మిరయలు	.	201
Moddu-lavanga-patta మొద్దులవంగపట్టు	.	94
Módu మోడు	...	99
Móduga-banka మోడుగబంక	..	79
Móduga-chettu మోడుగచెట్టు	..	78
Móduga-vittulu మోడుగవిత్తులు	.	78
Noga-búa నొగబీర	..	52
Mogali-chettu మొగలిచెట్టు	.	192
Mogga మొగ్గ	.	5
Mianga-káyalu మింగకాయలు	.	212
Mudái-sing ముదాన్ సింగ్	..	203
Múdu-múla-jemuḍu మూడుమూలజేముడు	.	137
Mullangi మల్లంగి	...	212
Mullu-dósakáya-vittulu ముళ్ళదోషకాయవిత్తులు	...	122
Munaga మునగ	..	176, 177
Mundla-búiağa-chettu ముండ్లబూరగచెట్టు	..	75
Mundla tóta-kúia ముండ్లతోటహార	.	41
Munta-máññi-vittu ముంతమాణ్ణివిత్తు	.	46
Muru-donda మురుదొండ	.	78
Muru-konda-chettu మురుకొండచెట్టు	.	265
Muru-pindi మురుపిండి	.	265
Múshambaram మూషాంబరం	.	39
Mushidi ముశిడి	...	234
Mushti-vittulu ముష్టివిత్తులు	...	234

Mustakamu ముస్తకము	128
Muttava pulagam ముత్తవపులగం	228

N

Nābhi నాభి	26
Nāga dali నాగదాలి	191
Nāga danti నాగదంతి	214
N ga donda నాగదండ	78
Naga ke aram నాగకేశరం	174
Nāga malle నాగపల్లె	213
Nāga musadi నాగముసడి	234
Naga tumma నాగతుమ్మ	21
Nāga valli నాగవల్లి	97
Nakha dosakaya vittulu నక్కదోషకాయవీరలు	77
Nakki vulli gadda నక్కచుల్లిగడ్డ	250
Nakhera chettu నక్కరచెట్టు	115
Nakheru నక్కేరు	115
Nalla amkolam chettu నల్లఅంకోలంచెట్టు	36
Nalla chitra mulam నల్లచిత్రమూలం	202
Nalla damaru నల్లదామరు	254
Nalla doggali నల్లదొగ్గలి	41
Nalla jalahara నల్లజలహర	183
Nalla kamanchi chettu నల్లకామంచిచెట్టు	281
Nalla kanchi chettu నల్లకాంచిచెట్టు	281
Nalla mada నల్లమడ	63
Nalla maddi chettu నల్లమద్దిచెట్టు	243
Nalla noch chi నల్లనొచ్చి	164
Nalla nugu benda నల్లనూగుబెండ	19
Nalla purugudu నల్లపురుగుడు	198
Nalla rojan నల్లరోజు	95
Nalla tumma నల్లతుమ్మ	19
Nalla tumma banka నల్లతుమ్మ బంక	150
Nalla-tutti నల్లతుల్లి	19
Nalla uduga chettu నల్లఉడుగచెట్టు	56
Nalla uppu నల్లఉప్పు	71
Nalla vavili నల్లవావిలి	164

Nalla-ummetta నల్ల ఉమ్మెత్త	.	...	130
Nalléru నల్లెరు	..	.	257
Námam నామం	...	...	107
Nandi-chettu నందిచెట్టు	.	.	96
Nára-dabba నారదబ్బ	.	...	106, 107
Nai-a-mámiḍi నైరమామిడి	..	...	213
Naranga-pandū నారంగపండు	.	...	104
Nárija-pandū నారిజపండు	..	...	104
Náttu-akirótu-vittu నాట్టుఅక్రొటువిత్తు	...	.	36
Náttu-atimadhuram నాట్టుఅతిమధురం	.	...	17
Nattu-ativasa నాట్టుఅతివసన	..	.	28, 29
Náttu-bádam-vittulu నాట్టుబాదంబిత్తులు	..	...	242
Náttu-pasupu-chína-gaḍḍa నాట్టుపసుపుచీనగడ్డ			213
Náttu-reval-chinni నాట్టురేవల్ చిన్ని	...	..	213
Náttu-shakkai నాట్టుశక్కర	..	.	219
Nattu-yashti-madhukam నాట్టుయస్తిమధుకం		...	17
Naváchāmam నవాచారం	..	..	42
Navá-sāgaraiam నవాసాగరం	..	.	42
Néla-ámudamu నేలఅముదము	...	.	163
Néla-mulaka నేలములక	...	...	232
Nela-tangedu నేలతంగెడు	...	...	94
Nela-tati-gaḍḍalu నేలతాటిగడ్డలు	...	...	124
Néla-usirika నేలఉసిరిక	.	.	198
Nela-váminta నేలవామింట	..	..	204
Néla-vávilī నేలవావిలి	.	...	164
Néla-velaga నేలవెలగ	...	..	140
Nela-vemu నేలవేము	..	.	47, 189
Nelli-chettu నెల్లి చెట్టు	...	..	197
Nelli-kāya నెల్లికాయ	.		197
Nelli-kāya-gandhakam నెల్లికాయగంధకం			236
Nepāla-vittulu నేపాలవిత్తులు	..	.	120
Nerasi నెరసి	...	...	134
Neredu-pandū నేరేడుపండు	...		237
Nīli-chettu నీలిచెట్టు	..	..	161
Nīli-mandu నీలిమండు	...	...	161
Nīllu నీళ్లు	.	..	53

Nimbamu నింబము	63
Nimma gaddi nune నిమ్మగడ్డి నూనె	50
Nimma pandu నిమ్మ పండు	105
Nimma tulasi నిమ్మ తులసి	185
Niradi vittulu నీరడివిత్తులు	156
Niraja నిరాజ	134
Niru gobbi నీరుగొబ్బి	62
Niru kukka bijam నీరుకుక్కబీజం	90
Nirulli నీరుల్లి	37
Niru vavili నీరువావిలి	256
Nugu benda నూగుబెండ	18
Nune నూనె	7
Nuti kashindha నూతికశింధ	95
Nuvulu నువ్వులు	227

o o

Oddi manu ఒడ్డిమాను	185
Okanu katta ఒకానొకట	81
Óma dravaham ఓమద్రావఁ	91
Ómamu ఓమము	90 91
Ómamu óku ఓమముకు	51
Ouru veru ఔరువేరు	48

P Ph

Pach cha ganneru పచ్చగన్నేరు	244
Pach cha karpuramu పచ్చకర్పూరము	84
Pach cha mullangi పచ్చముల్లంగి	131
Pach chi gandhakam పచ్చిగంధఁ	236
Pada rasam పాదరసం	158
Paidi pandu పైడిపండు	143
Paidi tangédu పైడితంగేడు	90
Pala chukkamderu పాలచుక్కందేరు	152
Pala garuda పాలగరుడ	40
Pala samudra పాలసముద్ర	55
Palaska banka పాలశబంక	79

Paláshamu పలాశము	..	..	78
Palásha-vittulu పలాశవిత్తులు	..	...	78
Pála-sugandhi పాలసుగంధి		..	152
Pahngu-sámbráni పనింగుసాంబ్రాని	..	..	67
Palleru-mullu పల్లెరుముల్లు...	.	..	217
Pál-mandu పాలమందు		.	190
Palu పాలు	...		8, 166
Pálu-tuttam పాలురుత్తం	...		261
Pandi-gadda పందిగడ్డ	..	...	217
Pandu పండు	.		2
Panniru పన్నీరు	.		217
Pappu-gandhakamu పప్పగుంధకము			236
Parangi-sámbráni పరంగి సాంబ్రాని	..		76, 77
Parake-gadda పరికెగడ్డ			217
Parinta పరింట	.		111
Pari-vellamu పరివెల్లము	.		128
Paripátakamu పరిపాటకము			176
Pasupu పసుపు	.		126
Pasupu-china-gadda పసుపుచీనగడ్డ	...	.	213
Pátala-gandhi పాటలగుంధి			190
Patanga-katta పతంగకట్ట	.	...	81
Patikáram పతికారం		...	11
Patólamu పాటోలము			218
Patta పట్ట	.	...	5
Patti పత్తి	.		119
Patti-chettu పత్తిచెట్టు	.	.	149
Patti-vittulu పత్తివిత్తులు	.		149
Pedda-ákásha-támará పెద్దఆకాశతామర			254
Pedda-antara-tamara పెద్దఅంతరతామర	..		254
Pedda-botuku పెద్దబొటకు			115
Pedda-dúla-gondí పెద్దదులగొండి	.		177
Pedda-dumpa-íśhṭi akam పెద్దదుంపరాష్ట్రకం	.		40
Pedda-gilakara పెద్దజిలకర	..		199
Pedda-kanda-gadda పెద్దకండగడ్డ			238
Pedda-mánu-patta పెద్దమానుపట్ట			35
Pedda-nakkera-chettu పెద్దనక్కరచెట్టు	..		115

Pedda nimmā pandu పెద్దవిష్కషండు	100
Pedda palleru పెద్దపల్లెరు	190
Pedda vāḍipara vittulu పెద్దనవాపరవిత్తులు	51
Pedda vaiminta పెద్దవామింట	204
Pedda varagogu పెద్దవరగోగు	223
Pedda yela kayalu పెద్దయేలకాయలు	12
Peudli gummaḍi kṛyā పెండ్లిగుమ్మడికాయ	122
Penneru gadda vittulu పెన్నేరుగడ్డవిత్తులు	208
Pepalam పేపాళం	163
Perinṭa kurā పేరింటూర	114
Petluppu పెట్టుప్పు	206
Phala sampenga ఫలఫంజిక	58
Pilli idugu పిలిడుగు	177
Pilli kandla guggilam పిల్లికండ్లగుల్లం	172
Pilli picḥara పిల్లిపిఠర	61
Pilli tega పిల్లితే	61
Pinda larak kayā పిండకరికాయ	212
Pinna elaki chettu పిన్నఎల చెట్టు	108
Pinna ippa పిన్నకప్పు	60
Pinna varagogu పిన్నవరగోగు	223
Pippallu పిప్పల్లు	98
Pippili katta పిప్పిలికట్ట	99
Pi angī పీఞ్గి	108
Pisḥinika పీఞ్గినిక	108
Pi unu పిన్ను	7
Pita kanda పీతకండ	131
Pita vru/ shamu పీతవృక్షము	233
Piyi tumma పియిరుమ్మ	21
Podali mānu పొడలిమాను	20
Poddu tirugudu vittulu పొద్దుతిరుగుడివిత్తులు	152
Pogadamānu పొగడమాను	170
Pogāku పొగాకు	182
Poka val ka పోకవక్క	54
Ponna chettu పొన్నచెట్టు	81
Postakaya chettu పోస్తకాయచెట్టు	193
Po takayā tolu పోస్తకాయతోలు	194

Potluppu-drāvakam పొట్లుప్పద్రావకం .	25
Potti-dumpa పొత్తిదుంప	117
Pótu-vadla పోతువాడ్ల . . .	151
Piatti ప్రిత్తి . . .	119
Piatyuk-pushpi ప్రత్యుత్పషి	21
Pú పూ . . .	4
Pudíná పుదీనా.	173
Púk-kávi పూక్కావి . . .	71
Puli-chintáku పులిచింతాకు . . .	192
Pulla-dabba పుల్లదబ్బ . . .	107
Fulluvu పుల్లవరి . . .	255
Pulusu-káyalu పులుసుకాయలు . . .	63
Punnágamu పున్నాగము . . .	81
Puppanti పుప్పంటి . . .	265
Púramu పూరము . . .	157
Puugudu పురుగుడు . . .	198
Puvvu పువ్వు . . .	1
Puvvu-dānimma పువ్వుదానిమ్మ . . .	219

R

Ragi రాగి . . .	123
Rákáshi-mattalu రాకాశిమట్టులు . . .	31
Rakta-chandanam రక్తచందనం . . .	209
Rakta-gandāham రక్తగంధం . . .	209
Rálla-sunnamu రాళ్లసున్నము . . .	83
Rāma-tulasi రామతులసి . . .	185
Rana-guvva రాణగువ్వ . . .	127
Rangúnu-malle-chettu రంగూనుమల్లెచెట్టు . . .	211
Ráp-shakkara రాపశక్కర . . .	220
Rasa-karpúramu రసకర్పూరము . . .	84, 157
Rasam రసం . . .	158
Rāti-púchi రాతిపూచి . . .	191
Rāti-puvvu రాతిపువ్వు . . .	191
Régu-pandū లేగుపండు . . .	262
Réla-gozzu లేలగొజ్జ . . .	93
Rela-káyalu లేలకాయలు . . .	93

Peval <i>chumi</i> p'áí లేపల్ చివిపాల్	83
Reval <i>chinu</i> లేపల్ చిన్ని	213
Roga <i>chettu</i> రోగచెట్టు	51
Rojá <i>pushpam</i> రోజా పుష్పం	217
Roja <i>puvva</i> రోజా పువ్వు	217
Rudra <i>jeda</i> రుద్రజెడ	184
Rumardhakamu రూమధకము	172

S Sh

Sabbu శబ్బు	224
Sadapa శదాప	218
Sakala <i>phala sampengá</i> శకల ఫలసంపంగ	58
Salayittu శలాజిత్తు	107
Salá <i>misiri</i> సాలా మిసీరి	221
Saliras శలార	189
Sambránu సాంబ్రాని	66
Sambrani <i>aku</i> సాంబ్రాని అకు	1౨౧
Sambrani <i>chettu</i> సాంబ్రాని చెట్టు	1౨3
Sambrani <i>puvva</i> సాంబ్రాని పువ్వు	24
Sampangi <i>puvva</i> శంపంగ పువ్వు	174
Samudra <i>pala</i> శముద్ర పాల	5౨
Samudrapu <i>pachu</i> శముద్ర పుచ్చ	1౨0
Samudrapu <i>tenk'ya</i> శముద్ర పుంజెంకాయ	169
Sanna <i>drásha pardu</i> శన్న ద్రాక్ష పడు	2౨3
Sanna <i>dumpa rashtarakam</i> శన్న దంపరాక్షరం	266
Sanna <i>lavanga patta</i> శన్న లవంగ పట్ట	103
Sara a <i>veru</i> సారా శవేరు	22౨
Sarayi సారాయి	8 56
Sarpakshi <i>chettu</i> శర్పాక్షి చెట్టు	190
Shálla <i>tunga veru</i> శాలలా తుంగ శవేరు	128
Shakkara శక్కర	219
Shaku <i>muniya</i> శకు మునియ	22౨
Shanaga <i>kadi</i> శనగా కాడి	100
Shanaga <i>pulusu</i> శనగా పులుసు	100
Shata <i>kuppi vittulu</i> శత కప్పి విత్తులు	50
Shatavari శతావరి	61

<i>Shavnamu</i> శవనము . . .	156
<i>Shayindu-lavanam</i> శయిండులవణం ..	216
<i>Shembāra valli</i> శెంబరవల్లి ..	257
<i>Shenku-pāshānam</i> శెంకుపాపాణం ..	57
<i>Shikāya</i> శికాయ . . .	21
<i>Shikha-mūlamu</i> శిఖామూలము	131
<i>Shila-jatu</i> శిలాజతు ..	189
<i>Shilā-rasam</i> శిలారసం ...	169
<i>Shīma-attu</i> శీమలు త్త .	112
<i>Shīma-avishī-chettu</i> శీమలివిశెట్టు .	93
<i>Shīma-dāhima-vittulu</i> శీమదాహివిత్తులు ..	211
<i>Shīma-gāndhā-mruga-metturu</i> శీమగాంధామృగం నెత్తురు	165
<i>Shīma-gōngūla</i> శీమగోంగూరి...	151
<i>Shīma-karpūram-āku</i> శీమకర్పూరం ఆకు	173
<i>Shīma-kāvi</i> శీమకావి	74
<i>Shīma-kāvi-māyi</i> శీమకావి మాయి .	71
<i>Shīma-gōrantī-vittulu</i> శీమగోరింటివిత్తులు .	195
<i>Shīma-māni-chettu</i> శీమమణిచెట్టు	112
<i>Shīma-nakka-vulligadda</i> శీమనక్కవల్లిగడ్డ	225
<i>Shīma-sōpu</i> శీమసోపు .	90
<i>Shīma-sunnam</i> శీమసున్నం .	117
<i>Shīma-tangēdu</i> శీమతంజేడు ..	227
<i>Shindu-dēśha-uppu</i> శిండుదేశశుప్ప ..	216
<i>Shiru-sāru-mānu</i> శిరుసారుమాను .	239
<i>Shiru-vāvil</i> శిరువావిల ..	256
<i>Shitālam</i> శ్రీతారం ..	116
<i>Shukku-kuiāku</i> శుక్కుకూరాయి ..	218
<i>Shūlā-kāram</i> శూలాకారం .	206
<i>Shūrattu-tangēdu</i> శూరత్తుతంజేడు	227
<i>Shuinjān</i> శురింజాన్	153
<i>Sima-chānti-puṣhpam</i> సీమచాంతిపుష్పము	52
<i>Sima-palakāra</i> సీమబిలకర .	90
<i>Sima-kich-chuli-gaddalu</i> సీమకిచ్చిలిగడ్డలు ..	271
<i>Sima-sugandhi-pāla</i> సీమసుగంధికాల .	224, 225
<i>Sisa-bhasmam</i> సీసభస్మం	203
<i>Sisamu</i> సీసము .	201

Sissu karra నిస్సుకర్	129
Sitapa chettu సీతపచెట్టు	230
Sita vrulshamu సీతవృక్షము	233
Somanti సోమంతి	277
Somida manu సోమిదమాను	232
Sonti సోంటి	202
Sopu సోపు	199
Soyikura vittulu సోయికూరవిత్తులు	51
Sugandhu pila సుగంధికాల	152
Sumi సూమి	232
Sunnam సున్నం	82
Sura kura davalakam సూరాకూరదావకం	21
Snratu karparamu సూరతుకర్పరము	84
Surya kanti vittulu సూర్యకాంతివిత్తులు	152
Surya varlamu సూర్యవర్తము	152
Suvarnam సువర్ణం	93

T

Taiba: r si	96
Tagara chettu తాగరచెట్టు	91
Tagirisala chettu తాగిరిశాలచెట్టు	91
Tailamu తైలము	7
Takkolapu chettu తక్కిలపుచెట్టు	108
Talukamu తాళకము	57
Tali ka patri తాళికాపత్ర	143
Tamala chettu తమాలచెట్టు	260
Tamala pilu తమలపాకు	97
Tamarta kava తమర్తకాయ	61
Tamramu తామ్రము	125
Tamra valli తామ్రవల్లి	218
Tandra kava తాండ్రకాయ	241
Tangedu తంజేడు	93
Tantepu chettu తంజేపుచెట్టు	95
Tanuku manu తానూకమాను	96
Taru తారు	201
Tati bellamu తాటిబెల్లము	220

Tāti- <i>chettu</i> తాటిచెట్టు . . .	76
Tāti-kāḍi తాటికాడి	23
Tāti-kalakanda తాటికలకండ్	221
Tāti-kallu తాటికల్లు ...	216
Tāti-kallu-kāḍi తాటికల్లుకాడి ..	23
Tāti-sāraḥ కండిసారాయి .	276
Tegada తెగడ . . .	162
Tegada-vēru తెగడవేరు ...	162
Tēku-mānu తేకుమాను ...	210
Tella- <i>chitra-mulam</i> తెల్ల చిత్రమూలం .	202, 203
Tella-dāmaru తెల్ల దామరు . . .	253
Tella-dīrisana- <i>chettu</i> తెల్ల దీరిసనచెట్టు ..	22
Tella-gadda తెల్ల గడ్డ . . .	38
Tella-gūniya- <i>chettu</i> తెల్ల గునియచెట్టు ...	37
Tella-goyyā-paṇḍu తెల్ల గొయ్యపండు ...	207
Tella-jāmpaṇḍu తెల్ల జాంపండు . .	206, 207
Tella-jiriki-vittulu తెల్ల జిరికివీర్లు ..	277
Tella-kasturi-pasupu తెల్ల కస్తూరిపసుపు .	126
Tella-maddi- <i>chettu</i> తెల్ల మద్దిచెట్టు ..	243
Tella-manga తెల్ల మంగా . . .	116
Tella-mulaka తెల్ల ములక	231
Tella-pāśānam తెల్ల పాషాణం	57
Tella-puṅguḍu తెల్ల పురుగుడు .	111
Tella- <i>śhakkara</i> తెల్ల శక్కర ...	220
Tella-soia- <i>chépa</i> తెల్ల సోరాచేప	233
Tella-tulasi తెల్ల తులసి .	184
Tella tumma తెల్ల తుమ్మ . . .	22
Tella-vāṇi తెల్ల వాని ..	256
Tella-vulli-gaddalu తెల్ల పుల్లిగడ్డలు ..	37
Telu-mani- <i>chettu</i> తెలుమనిచెట్టు ..	211
Téne తేనె ...	172
Tene-attu తేనెఅత్తి .	112
Tene-tīga తేనెటిగ ..	271
Tenkāya పెంకాయ . . .	112
Tenkāya-bellamu పెంకాయబెల్లము ..	221
Tenkāya- <i>chettu</i> పెంకాయచెట్టు .	112

Tenkāva lallu పెంకాయలల్లు	113	216
Tenkāva nune పెంకాయనూనె		113
Tenkāya sarayā పెంకాయసారాయి		276
Tijāku తెయ్య		210
Tige తిగ		2
Tige moduga తిగమోడు		79
Tige palāṭamu తిగపల్లము		79
Tinduki తిండు		132
Tippa attu తిప్పనత్తు		216
Tippa tige తిప్పతిగ		244
Tipu badam vittulu తిఫుబాదంబిట్లు		15
Toka miriyālu తోకమిరయ్యలు		121
Tubiki తుబికి		132
Tula : తుల		185
Tumiki తుమికి		132
Tunma bankā తున్నాంబ		160
Tumma chettu తుమ్మచెట్టు		19
Tummeda māmudi తుమ్మదమాది		226
Tunga gaddala veru తుంగగడ్డలవేరు	124	129
Tunga muste తుంగముస్తే		128
Turaka vepa తురకవేప		171
Tutti తుత్తి		18
Tuttiri chettu తుత్తిరిచెట్టు		18
Tuttu nāga తుత్తునాగ	261,	262
Tutturu benda తుత్తురుబెండ		18

U U

Uduga chettu ఉడుగచెట్టు		36
Ummetta ఉమ్మెత్త		130
Ummetta puṣṣu ఉమ్మెత్తపుష్ప		131
Uppu ఉప్పు		261
Usirike ఉసిరిక		197
Usirike kāya ఉసిరికాయ		197
Uti chettu ఉటిచెట్టు		105
Utta rani ఉత్తరణి		24

V

Vadaja వడిజ ...	..	.	...	32
Vadla-vārāla వడ్లయ రాల .			.	154
Vakka వక్క...	...	..		54
Vākudu వాకుడు		...	...	232
Vānamu వామము	...			91
Vāminta వామింట	..		.	151
Vana-millu వాననీళ్లు	...	...	..	54
Vaiaḡōḡu వరగోగు	...	...	..	222
Vaiaguna వరగుణ			...	127
Vasa వస	..	...		27, 32
Vasa-nābhi వసనాభి .	.			26, 266
Vatti-veṇu వట్టివేరు		..	.	48
Vāṇi వాని	.	...	..	256
Vāyu-vilangam-chettu వాయువిలంగంచెట్టు			...	134
Veduruppu వెదురుప్ప				65
Vēḡi వేగి .	.	.	...	203
Vegisa వేగిస	.	...	...	208
Velaga-banka వెలగబంక	..		...	151
Velaga-pandū వెలగపండు		...	...	139
Vellulli వెల్లుల్లి	..	...		38
Vempali వేంపలి			.	211
Vendī-ṛeku వేండిరేకు				55
Vendi-sēsam వేండిసేసం .			.	233
Vēpa-chettu వేపచెట్టు			.	63
Vēpa-kallu వేపకల్లు	.			216
Vepudū-pach-cha వేపుదుపచ్చ				184
Vēṇi-atti-pandū వెణిఅత్తిపండు				143
Vēṇi-bīra వెణిబీర			..	169
Vēṇi-pāla వెణిపాల	..	.		219
Vēṇi-puch-cha వేణిపుచ్చ			.	101
Veṇu వేరు ..	..		...	6
Veṇu-shanaga వేరుశనక		.	...	51
Veṇu-shanaga-kāya వేరుశనకకాయ			..	54
Vibūdi-patī vibūdiపత్రి		.	..	184

Vidayali veru విదయలివేళ్ళు	18
Vilva patri ద్వైపత్రీ	117
Viramu వీరము	156
Visha kanta kīlu విషకంటాయిలు	204
Visha mungali విషమంజరి	118
Vittu విత్తు	3
Vulli gaddalu వల్లిగడ్డలు	37
Vuni వుని	22
Vera nakkeru వేరనక్కెరు	115

1

Yashti madhukam యష్టిమధుకం	17 118
Ya lī madhuram pālu యల్లిమధురంపాలు	118

/

Zonnalu మోక్షాలు	232
Zunnu - మోక్ష	90

INDEX OF MALYALIM SYNONYMES

A, Á

Agatti അകത്തി		266
Akkikaruká അക്കികരുകാ	.	210
Akkilákkáram അക്കിലാകാരം		210
Alari അലരി		182
Allit-támara അല്ലിത്താമര	.	184
Alpam അൽപം	..	273
Ámalakam ആമലകം	..	197
Amari അമരി	...	161
Amruta അമൃത		245
Ánakúva ആനകൂവ	.	125
Ána-nerimul ആനനെരിഞ്ഞിൽ	...	195
Annábhédi അന്നഭേദി		141
Annanak-kalla അഞ്ഞനക്കല്ല	.	53
Anpala ആമ്പല	...	184
Anpazham അമ്പാഴം	...	233
Anti അണ്ടി		4
Antimalai അന്തിമലരി	...	175
Antimantáram അന്തിമന്താരം	.	175
Ápappaya-pazham ആപപ്പായപഴം	...	89
Aranamaram അരണമരം		96
Aii അരി	..	191
Ari-cháráyam അരിചാരായം	...	271
Ariya-véppa അരിയവെപ്പ	.	63
Asti അസ്തി	.	191
Asti-kari അസ്തികരി	...	88
Atakka അടക്ക	.	54
Atakkamani അടക്കാമണി	...	232
Atimadhuram അതിമധുരം	.	17, 148
Átrapála ആററപാല	..	222

Affa അട്ട	104
Attitippili അത്തിതിപ്പിപ്പി	226
Attiyalum അത്തിയാലും	113
Atupprakari അട്ടപ്പകരി	88
Atutinjap pila അട്ടതിണ്ടാപ്പാള	56
Avanakku അവനക്കു	211
Avanakkinkuru അവനക്കിൻകുര	210
Avira ആവാര	93
Avamodakam അവമോദകം	91
Avangolam അയ്യൊലം	30
Ayimparatti അയിമ്പരത്തി	104
A hanna maram അഴിഞ്ഞമരം	30

B

Badam ബാദം	10
Belluren ബെല്ലുരെൻ	19
Bijani ബീജം	3
Brahma danti ബ്രഹ്മദന്തി	04

Ch

Chaliam ചാലിയം	106
Chanam ചന്നം	119
Channavitta ചന്നവിട്ട	119
Chandana muzzi ചന്ദനമുട്ടി	223
Chane ki kanna ചനെകിഴന്ന	238
Chappannam ചപ്പണം	81
Cháravam ചരായം	8 06
Chatirak kalli ചതിരക്കളളി	137
Chavaka maram ചവകമരം	96
Clayilam ചായിലും	106
Chempa ചെമ്പ	227
Chempakap pu ചെമ്പകപു	171
Chempa ki kanna ചെമ്പകിഴന്ന	111
Chempara valli ചെമ്പാരവളളി	207
Chemparattip pua ചെമ്പരത്തിപ്പു	104
Champ ra ചെമ്പര	207

<i>Chempéiakka</i> ചെമ്പേരക്ക	207
<i>Chena</i> ചേന	249
<i>Chengalapach-cha</i> ചെങ്കലപ്പച്ച	123
<i>Chenna-nayakam</i> ചെന്നനായകം	39
<i>Chentikotuvéli</i> ചെണ്ടികൊട്ടുവേലി	202
<i>Chentúiam</i> ചെന്തുരം	203
<i>Cheruya-elavanna-toli</i> ചെറിയഎലവങ്ങത്തൊലി	103
<i>Cheruya-kát-tatti</i> ചെറിയകാട്ടത്തി	143
<i>Cheruchánattinte-vitta</i> ചെറുചാണത്തിൻതേവിത്ത	168
<i>Cheruchanavittinté-enná</i> ചെരുചാണത്തിൻതേഎന്ന	168
<i>Cheruchunta</i> ചെരുച്ചുണ്ട	231
<i>Cheru-kati u-vázhá</i> ചെരുകററുവാഴ	39
<i>Cherukottá</i> ചെരുകൊട്ടാ	215
<i>Cherukottenná</i> ചെരുകൊട്ടെന്ന	188
<i>Cherunáranná</i> ചെരുന്നാരങ്ങ	105
<i>Chérunkuru</i> ചെരുകുരു	226
<i>Cherupáraka-pazham</i> ചെറുപാറകപ്പഴം	143
<i>Cheruparuvá</i> ചെറുപരുവ	228
<i>Cherutekka</i> ചെറുതെക്ക	108
<i>Cheruvanichchi</i> ചെറുവനിച്ചി	115
<i>Cheruviri</i> ചെറുവിരി	115
<i>Chieti</i> ചെടി	1
<i>Chínik-ká iam</i> ചീനിക്കാരം	41
<i>Chanik-káya</i> ചീനിക്കായ	21
<i>Chukízhuká-nelli</i> ചിറുകിഴുകാനെല്ലി	198
<i>Chitrallu</i> ചിരരളള	227
<i>Chitámiuta</i> ചിററാമുത	245
<i>Chitrávanakka-enná</i> ചിററാവണക്കെന്ന	188
<i>Chitrávanakkam-cheti</i> ചിററാവണക്കഞ്ചെടി	215
<i>Chitrá-vanakkín-kuru</i> ചിററാവണക്കിൻകുരു	216
<i>Chittalatti</i> ചിത്തലത്തി	266 267
<i>Chuvakavéra</i> ചിവാകവേര	162
<i>Chokanna-ulli</i> ചൊക്കന്നള്ളി	37
<i>Chólam</i> ചോളം	261
<i>Chórapulla-enna</i> ചോരപ്പല്ലെന്ന	49
<i>Chovanna-gantakam</i> ചൊവന്നകന്തകം	237

<i>Chovanna kasha kashach cheti</i> ചൊവന്നകശകശച്ചെടി	193
<i>Chovanna manattakali</i> ചൊവന്നമണത്തകാളി	283
<i>Chovanna malak kappera</i> ചൊവന്നമലക്കപ്പേര	207
<i>Chukanna kizhānelli</i> ചുക്കന്നകീഴാനെല്ലി	198
<i>Chukanna kotuvēli</i> ചുക്കന്നകൊട്ടുവേലി	202
<i>Chukka</i> ചുക്ക	262
<i>Chuntappana</i> ചുണ്ടപ്പന	92
<i>Chuvanna avilpori</i> ചുവന്ന അവിൽപൊരി	190

D

<i>Devataram</i> ദേവതാരം	200
--------------------------	-----

E É

<i>Ela</i> എല	5
<i>Elakkalli</i> എലക്കുളളി	137
<i>Elamarunna</i> എലമരുൺ	117
<i>Elangi</i> എലങ്കി	175
<i>Elantap pazham</i> എലന്തപ്പഴം	262
<i>Elavannap pattā</i> എലവത്തുപ്പട്ടാ	94
<i>Elattari</i> എലത്തരി	88
<i>Ella</i> എല്ല	191
<i>Ellu</i> എളള	227
<i>Euna</i> എണ്ണ	7
<i>Erukka</i> എരുക്ക	82

G

<i>Gandhaka dravakam</i> ഗന്ധകദ്രാവകം	20
<i>Gantakam</i> ഗന്തകം	235
<i>Ganapati naranna</i> ഗണപതിനാരങ്ങ	107
<i>Gorochanam</i> ഗോരോചനം	71
<i>Gulkanta</i> ഗുൽകന്ത	217

H

<i>Homam</i> ഹോമം	91
-------------------	----

I

<i>In lu</i> ഇമ്പി	262
--------------------	-----

<i>Ínte-cháíáyam</i> ഓരന്തെചാരായം ..	270
<i>Ínte-chet</i> ഓരന്തെചെടി ...	197
<i>Ínte-káti</i> ഓരന്തെകാടി	23
<i>Intuppa</i> ഇന്തുപ്പ	216
<i>Ínte-sharkkara</i> ഓരന്തെശർക്കര	221
<i>Ínte-vella</i> ഓരന്തെവെല്ല	221
<i>Íranpana</i> ഓരന്തമ്പന .	92
<i>Iratti-madhuram</i> ഇരട്ടിമധുരം .	148
<i>Iratti-madhuram-pál</i> ഇരട്ടിമധുരംപാൽ	148
<i>Ílavengáyam</i> ഓരന്തവെങ്കായം	37
<i>Irippa</i> ഇരിപ്പ ..	66
<i>Irippa-cháíáyam</i> ഇരിപ്പചാരായം	270
<i>Irumba</i> ഇരുമ്പ	141
<i>Iumbuk-kítam</i> ഇരുമ്പുകിടം ...	141
<i>Íshvará-múu</i> ഇശ്വരാമൂരി .	56
<i>Íyam</i> ഓരം	204

J

<i>Janapa-veia</i> ജനപവൈ	119
<i>Játikká</i> ജാതിക്കാ ..	180
<i>Játi-lingam</i> ജാതിലിംഗം	155
<i>Játipattuu</i> ജാതിപത്തൂരി	180
<i>Janapanáa</i> ജനപനാര	119
<i>Jetámáncu</i> ജെടാമാഞ്ചു	181
<i>Jevantipúva</i> ജെവന്തിപൂവ	99
<i>Jirakam</i> ജിരകം .	123
<i>Jonakam-náranu</i> ജോനകംനാരങ്ങ	105

K

<i>Kach-chólam</i> കച്ചാലം	127
<i>Kach-chúri-kizhanna</i> കച്ചുരികിഴങ്ങ	127
<i>Kaḍale-káḍi</i> കടലൈകാടി .	100
<i>Kadara</i> കദര	36
<i>Kadaram</i> കദരം ..	20, 36
<i>Kaipa-bádam</i> കൈപബാദം ..	45
<i>Kaipa-kotakap-pála-vitta</i> കൈപകൊടകപ്പാലവിത്ത	155

Kaipa vātam koṭṭa കൈവവാതംകൊട്ട	40
Kaippam patōlam കൈപ്പംപടൊലം	248
Kaippa valli കൈപ്പുവള്ളി	175
Kaṭta കൈത	192
Kaṭṭachakka കൈതചക്ക	47
Kakavalli കാകവള്ളി	109
Kaka vitta കാക്കുവിത്ത	110
Kakka mullu കാക്കുമുളു	190
Kakkanamkoti കാക്കുണക്കൊടി	109
Kāṭṭanam vitta കാക്കുണംവിത്ത	109 110
Kāṭṭa totali കാക്കുതൊടലി	248
Kakkarikka vitta കക്കാരിക്കുവിത്ത	122
Kalanchuk kuru കളനചിക്കുരു	80
Kaleṇṇiyam കലേണിയം	134
Kaleyan konpa കലെയൻകൊമ്പ	116
Kalkaṇṭu കൽകണ്ടു	221
Kalli കളളി	133
Kallur vanchi കല്ലൂർവഞ്ചി	42
Kal tāmara കൽതാമര	230
Kalyāna murukku maram കല്യാണമുരുക്കുമാരം	136
Kāmakṣhi pulla enna കാമാക്ഷിപ്പുല്ല എണ്ണ	49
Kancha കഞ്ച	80
Kanchach cheṭṭip paṣṭi കഞ്ചച്ചെടിപ്പാശ	86
Kanchāva cheṭi കഞ്ചാവച്ചെടി	80
Kanchāva ela കഞ്ചാവഎല	86
Kanchāva pāla കഞ്ചാവപാല	86
Kanchāva vitta കഞ്ചാവവിത്ത	86
Kāṇṇurak kuru കാഞ്ഞിരക്കുരു	231
Kaṇṇunni കഞ്ഞുണ്ണി	134
Kantabharanni കണ്ടഭാരങ്ങ	108
Kantam kattiri കണ്ടംകത്തിരി	232
Kantenna കാന്തങ്ങ	118
Kappakka കപ്പക്ക	176
Kappal cherunkuru കപ്പൽചെരുക്കുരു	46
Kappal melaka കപ്പൽമെളക	87
Kappa māya kuru കപ്പമാവകുരു	46

Kappikuu കപ്പികുരു	..	...	114
Karaka-nuam കരകനിരം	..	...	47
Karakānuam കരകാഞ്ഞിരം	,	..	47
Karakundurukkam കരകുന്ദുരുക്കം			254
Karalekam കരളേകം	..		56
Karalik-kāya കരളികായ	..	.	212
Karalvékam കരൾവേകം	.	...	56
Kālam കാരം	.		205
Karāmpu കരാമ്പു	...		92
Karantakattin-kāya കരണ്ടകത്തിൻകായ			46
Karavēḷ kരവെളാ	..		151
Kārellu കാരെളു	...		227
Kari കരി	..	...	87
Karicḥakka കരിചക്ക	..	.	63
Karimpa കരിമ്പ	...	.	219
Karin-kolla കരിൻകൊളള	...	.	92
Karin-takal kരിൻതകരെ			208
Karin-tumba കരിൻതുമ്പ			52
Karishānganni കരിശങ്കണി		.	134
Kari-vilānti കരിവിലാന്തി	..		230
Karppūiam കപ്പൂരം	...	.	84
Karppūra-tailam കപ്പൂരതൈലം			241
Karukap-pulla കരുക്പ്പല്ല			56
Karu-maṭṭa കരുമട്ട	.	.	243
Karumattan-vitta കരുമത്തൻവിത്ത			77
Karu-mulaka കരുമുളക	...		201
Karu-murukkin-maram കരുമുരുക്കിൻമരം			136
Karun-chīrakam കരുണുരകം			183
Karun-nochchi കരുണൊച്ചി			164
Karun-totti കരുന്തൊട്ടി			229
Karuppu-manattakāḷi കറുപ്പമണത്തകാളി	.		281
Karutta-ayangōlam കരുത്തരുളോലം			36
Karutta-kotiveli കരുത്തകൊടിവെലി	.		202
Karutta-uppa കറുത്തഉപ്പ	...		71
Karu-ummatta കരുമുമട്ട	...		130
Karu-vēlakam കരുവെലകം			19, 20

karu velakam pacha കരുവെലകംപൊ	110
karu vappa കരുവപ്പ	178
kasla kaslach chey കശകശച്ചെടി	193
kasla kaslaharappa കശകശകരപ്പ	190
kasla kaslak kuru കശകശകാരു	191
kasla kaslap pache കശകശപ്പൊ	190
kasla kaslat tol കശകശരതാൽ	191
kashakatlu കാശികട്ടി	96
kasturi കസ്തൂരി	177
kasturi mayyal കസ്തൂരിമഞ്ഞൾ	121
kasturi vatha vitta കസ്തൂരിവെട്ടെപ്പി	14
kafak kalli കടക്കളളി	137
kafalalu കലാലി	21
kafalaranakkal കലാരമ്പരം	120
kafal leppu കടൽതൊ	161
kafu കാടി	23
kafu karam കാടിക്കരം	271
kafu rayla കറുവാഴ	9
katta കട	96
kattavanakkal കാട്ടാവണക്ക	161
kattanta കാട്ടി	197
kattirippa കാട്ടിരിപ്പ	60
kattuyakkal കാട്ടുമാതിക്കാ	211
kattu irakkam കാട്ടുപീരകം	204
kattu karuv tol കാട്ടുകരുവാതൊലി	102
kattukasturi കാട്ടുകസ്തൂരി	14
kattu kattu കാട്ടുകട്ട	201
kattu kurkkal കാട്ടുകൂക്കാ	1
kattullu കാട്ടുളളി	20
kattumayyal കാട്ടുമഞ്ഞൾ	12
kattu nerayyal കാട്ടുനരിയ്ക്കൽ	10
kattu tuttu കാട്ടുതുട്ട	181
kattuka കട്ടക	229
kattukkal കട്ടക്കാ	212
kattukkal pingu കടക്ക പിമ്പി	212
kattukkal pu കടക്കപ്പ	213

Kātu-tippilī കാടുതിപ്പിലി	...	99
Kaṣṭhap-pal കഷുതപ്പാൽ	...	661
Kāya കായ . ..	..	2, 3
Kāyam കായം	..	62
Kāṣhancṛuk-kuru കശമ്പിക്കുരു	...	80
Kiriyattu കിരിയാത്തു	..	47
Kizhānelli കിഴാണെല്ലി	...	198
Kizhanna കിഴങ്ങ	...	6
Kizhkkāyī-nelli കിഴക്കായിനെല്ലി	...	198
Koch-chilach-chi-pulla കൊച്ചിളച്ചിപ്പുല്ല	...	260
Kólānji-nārakam കൊളാഞ്ചിനാരകം	..	101
Kól-kallī കൊൽകളളി	...	138
Kollam-kóva-kizhanna കൊല്ലംകോവകിഴങ്ങ	...	78
Konnakkāya കൊന്നക്കായ	...	93
Kóppara കൊപ്പര	...	113
Kóra-kizhanna കോരകിഴങ്ങ	...	129
Kotakappāla-vitta കൊടകപ്പാലവിത്ത	...	259
Kotanpam കൊടമ്പം	...	219
Kotappana കൊടുപ്പന	...	116
Kottā കൊട്ടാ	...	115
Kotta-kuru കൊട്ടകുരു	...	212
Kottamallī കൊത്തമല്ലി	...	115
Kottam-pālarī കൊത്തമ്പാലരി	...	115
Kottennā കൊട്ടെണ	...	187
Kotuvēlī കൊടുവേലി	...	203
Kóva കോവ	...	110
Kozhunnūla കൊഴിഞ്ഞില	...	241
Kshīram ക്ഷീരം	...	8, 166
Kumpalanñā കുമ്പളങ്ങ	...	122
Kungilyam കുങ്കിലിയം	...	228
Kumkuma-puvva കുങ്കുമപ്പൂവ്	...	118
Kunni-kuru കുന്നികുരു	...	16
Kunpalam കുമ്പളം	...	122
Kuppa-manī കുപ്പമണി	...	265
Kūrkkā കൂർക്കാ	...	51

kuru കരു	4
kuru mulaka കരുമുളക	201
kutakan കുടകൻ	158
kuva കൂവ	124, 125
kuva kizhanna കൂവകിഴങ്ങ	125
kuvalap pazham കൂവളപ്പഴം	31

L

Lavnam ലവണം	231
Lavanga patta ലവങ്കുപട്ട	103

M

Madhura badam മധുരബാദം	45
Madhura karmāhyari മധുരകാമേശ്വരി	58
Madhura nārannā മധുരനാരങ്ങ	104
Madhura rātam kotta മധുരവാതംകൊട്ട	45
Mala kulukki മലകുലുക്കി	47
Malatānni മലതാങ്ങി	228
Malsyam nari മൽസ്യംനൈ	187
Manatta kāli മണത്തകാളി	281, 283
Mancheti മഞ്ഞുട്ടി	218
Mannā മന്നാ	171
Manjja kungiliyam മഞ്ഞക്കീലിയം	76
Manjal മഞ്ഞൾ	126
Man tairam മഞ്ഞതൈലം	196
Manóranjyam മനോരഞ്ജിതം	58
Mansola മഞ്ഞുല	272
Mara kizhanna മരകിഴങ്ങ	171
Maram മരം	1
Maramanjhal മരമഞ്ഞൾ	116
Maram chunukizhanna മരഞ്ചിനികിഴങ്ങ	171
Mara uppa മരമുപ്പ	205
Mara vallukizhanna മരവളുകിഴങ്ങ	171
Marinnala മരിങ്ങുള	126
Marutam toli മരുതംതൊലി	180
Marutōnni മരുതൊന്നി	167

Máshuk-káya മാശിക്കായ	...	..	115
Mátalam- <i>cheti</i> മാതളംചെടി			209
Mátalam-pazham മാതളംപഴം			210
Mattip-pál മട്ടിപ്പാൽ	..		35
Mávva മാവ്	...		171
Mayilánc ^{hi} മയിലാഞ്ചി	.	...	167
Mayir-mánikkam മയിർമാണിക്കം			229
Mayil-tutta മയിൽതുത്ത	..		124
Mazha-vellam മഴവെളം			53
Mezhuka മെഴുക	..	...	97
Mínángaanni മീനാങ്കണി			232
Mín-naz മീൻനൈ	.	..	187
Mole-uppa മൊളെപ്പ			65
Mótira-kannuam മോതിരകാഞ്ഞിരം		...	234
Mótira-valli മോതിരവള്ളി	.		58
Motta മൊട്ട	.		5
Múch- <i>chi</i> -maram മുച്ചിമരം			171
Mudársinka മുദാർസിങ്ക	..		203
Mukkan-pála മുക്കൻപാല			41
Mukuti മുകുറി			134
Mulaka-táni മുളകുതാണി	.		245
Múlam മൂലം	.	..	6
Mullá <i>ch-cha</i> -pú മൂലച്ചപ്പ			162
Mullanchíra മുളച്ചുണിര	.		41
Mullappú മൂലപ്പ			162
Mullilava മുളളിലവ	...		75
Mullilápúla മുളളിലൂപ്പുള	...	.	135
Muntirinna-káti മുന്തിരിങ്ങകാടി	...		23
Muntirinnap-pazham മുന്തിരിങ്ങപ്പഴം		253, 257	
Muntirinnap-pazham- <i>cháráyam</i> മുന്തിരിങ്ങപ്പഴം ചാരായം	...	.	255
Murikúti മുരിക്കുടി	..		117
Murinna മുരിങ്ങ	..	...	176
Muukka മുക്ക	...		136
Muukka-maiam മുക്കുമൈ	.	...	78

Murukka vittu മുരുക്കുവിത്ത	78
Murukkin pasaka മുരുക്കിൻപട	79
Mutṭa മുട്ട	192
Muttann മുത്തങ്ങ	122
Muṭṭi മുട്ടി	7
Mutti kari മുട്ടികരി	88

N

Nāgam നാഗം	262
Naga mallich cheti നാഗമല്ലിപ്പച്ചടി	213 214
Nāga mulla നാഗമുള്ള	191
Naiyṭṭinpal നൈയ്യലമ്പൽ	254
Nāḷ kaṇṇu നാക്കഞ്ഞി	184
Nalla tirtta നല്ലതിത്ത	180
Nalla tuttuṭṭā നല്ലതുരുട്ട	180
Nallennu നല്ലെണ്ണ	227
Nanchuntā നമ്പുണ്ട	1
Nannāṭṭi kanna നന്നാരിക്കിഴങ്ങ	102
Nāṭṭu നാപ്പാലു	108
Naru nīṇṇi നരുനീണ്ടി	102
Naru tinti നരുതീണ്ടി	220
Niṣṭatimadḥuram നാട്ടതിമധുരം	17
Nāṭṭiratti madḥukam നാട്ടിരട്ടിമധുരം	17
Nāṭram takara നാറ്ററംതകര	94
Nattu നാട്ടു	12
Nattu bādam നാട്ടുബാദം	242
Nattu paṇṇasāra നാട്ടുപമ്പസാര	220
Nattu sharkkara നാട്ടുശക്കര	220
Nattu jaṣṭi madḥukam നാട്ടുയക്കിമധുരം	17
Nāvalin paḥam ഞ്ഞാമ്പളിൻപഴം	237
Nāval paḥam ഞ്ഞാമ്പടപഴം	237
Navasāram നവസാരം	42
Nayik lorana നായിക്കോറന	176
Nayik katuka നായ്ക്കുക	204
Nayalā നായ്ക്കുള	204
Nelak kaṭṭā നെലക്കുട്ട	54

Nelappana-kizhanna നെല്പന്നകിഴങ്ങ	...	124
Nellikáya നെല്ലികായ	...	197
Nerimula നെരിഞ്ഞില	.	247
Nettávil നെട്ടാവിൽ	...	52
Nilak-kumazh നിലക്കുമഴ	..	148
Nilam നീലം	...	161
Níla-váka നിലവാക	...	94
Nilavéppa നിലവേപ്പ	..	47, 189
Nírāmpal നീരാമ്പൽ	...	254
Nirnoch-chi നീർനൊച്ചി...	.	256
Nirvélam നീർവാളം	..	120
Noch-chi നൊച്ചി	...	256
Núra നൂര	..	83

P.

Pach-cha-arali ചച്ച അരലി		244
Pach-cha-gantakam പച്ചഗന്തകം	...	236
Pach-cha-muntirinnap-pazham പച്ചമുന്തിരിങ്ങപ്പഴം		257
Pach-cha-nilam പച്ചനീലം	...	123
Pach-cha-pushpam പച്ചപൂപ്പം	...	184, 185
Pál പാൽ	..	8, 166
Pála പാല	.	41
Paná പനാ	...	76
Paná-charáyam പനാചാരായം	...	275
Paná-káti പനാകാടി	.	23
Pana-kalkantu പനകൽകണ്ടു	..	221
Panam-katirázha പനംകറാഴ		34
Pana-shaukkara പനശക്കര		220
Pana-vella പനവെല്ല		220
Pani-ch-chi പനിച്ചി	..	132
Pani-nír പനിനീർ		217
Pani-níattar പനിനീരത്തർ	...	218
Pani-nípushpam പനിനീർപ്പൂപ്പം	...	217
Panjasára പഞ്ചസാര	..	219
Pann-maram പഞ്ഞിമരം	...	135
Pantipável പാണ്ടിപാലേൽ	.	176

Pappatak karam പപ്പടക്കാരം	205
Pappaya pazham വല്ലായപഴം	89
Paraka pazham പാരകപഴം	143
Paranki māva പരങ്കിമാവ	46
Parangichakka പരങ്കിചക്ക	47
Paritti പരിത്തി	149
Parittich cheti പരിത്തിച്ചെടി	149
Paritti vitta പരിത്തിവിത്ത	149
Paruppu gantakam പരുപ്പുഗന്തകം	236
Pasha പശു	7
Pasuvu pal പശുവിൻപാൽ	166
Patavilam പടവളം	248
Patuk karam പടിക്കാരം	41
Patolam പടോലം	248
Patta harayam പട്ടുമാരായം	275
Patukurkkā പട്ടുകൂക്കാ	51
Pavakka cheti പാവക്കാമെടി	176
Payana പയന	254
Pa ham പഴം	2
Pepatolam പെപടോലം	248
Peralin pala പെരാലിൻപാല	142
Pera ratta പ്പെരത്ത	40
Perelam പെരേലം	42
Perin churakam പെരിഞ്ഞീരകം	199
Periya élattari പെരിയ ഏലത്തരി	42
Periya viri പെരിയവിരി	115
Peru marattol പെരുമരത്തോല	35
Perungayam പെരുങ്കായം	61 62
Perun tumba പെരുന്തുമ്പ	52
Pettaka putti പെട്ടകപ്പട്ടി	18
Peyatti പെയത്തി	143
Peyi meratti പെയിമെരട്ടി	52
Piranta പിരണ്ട	257
Pi velam പീവേലം	21
Plach cha പാച്ച	78
Plach cham kuru പാച്ചംകുരു	74

Plach-cha-pasha പാച്ചുപശ	...	79
Pláshu പാശു		78
Pokala പൊകല	..	182
Pólattá ¹ പൊളത്താളി	...	118
Polla-káya പൊളളക്കായ		46
Ponkaram പൊക്കാരം	...	230
Ponnalyam പൊണ്ടല്യം	.	35
Ponnam-takara പൊന്നാത്തകര	...	95
Ponnam-taram പൊന്നരിതാരം		57
Ponnáviám പൊന്നാവിരം		93
Pú പു	..	4
Pukayila പുകയില	..	182
Pula-kizhanna പുലാകിഴങ്ങ	..	127
Púla-maram പുളമരം	...	75
Pulivanji-naia പുളവമ്പിനാര		119
Pulivanji-vitta രപുളിവമ്പിവിത്ത		119
Puliyam-pazham പുളിയംപഴം	...	238
Puliyarala പുളിയാരല	...	192
Pulla-maruta പുല്ലമരുത		243
Pullu പുല്ലു	.	2
Pú-mátalam പൂമാതളം	...	211
Punna പുന്ന	...	81
Punnam പുങ്ങം	..	205
Punnankotta പുന്നങ്കൊട്ട	..	224
Putiyina പുതിയിന	.	173
Pushpakédal പുഷ്പകേദൽ	.	213
Pushpam പുഷ്പം	.	4
Puzhuk-kolli പൂഴുക്കൊല്ലി		213
Púvvaasha പൂവ്വശ	.	244

R

Rakta-channanam രക്തചന്നനം	.	209
Ramach-cham രാമച്ചം	...	50
Rámach-cham-véi രാമച്ചംവേർ		48
Raza-kappúiam രസകപരം	...	157
Rassam രസം	...	158

Rinpadam രിമ്പദം

178

S Sh

Salimishri സലാമിശ്രി	221
Sambhārapulla enna സംഭാരപുല്ല എണ്ണ	50
Sāmbriṇi സാമ്പ്രിണി	66
Samudrapach cha സമുദ്രപച്ച	55
Samudrap pūla സമുദ്രപ്പാല	55
Samudra yogam സമുദ്രയോഗം	55
Shangam kuppi ശങ്കംകുപ്പി	108
Shanga puslipam ശങ്കപുഷ്പം	108
Sharkkara ശക്കര	219 220
Shatakuppa ശതകുപ്പ	51
Shatarali ശതാലി	61
Shatavari kizhanna ശതാവരികിഴങ്ങ	61
Shenba ശമ്പ	123
Shima akatti ശിമ അകത്തി	93
Shima amanakku ശിമ ആമണക്ക	120
Shima atti ശിമ അത്തി	142
Shima jevanti puslipam ശിമജെവന്തിപുഷ്പം	52
Shima jirakam ശിമ ജീരകം	90
Shima kīttuḷi ശിമ കിട്ടുളി	220
Shima nura ശിമന്റര	117
Shima papumaram ശിമ പഞ്ഞിമരം	111
Shima vēnnap paṣha ശിമ വെങ്ങപ്പശ	160
Sornna takata സൊണതകട	63
Suryyakantam vitta സൂര്യകാന്തംവിത്ത	102

T

Tailam തൈലം	7
Tavela തൈവേളാ	151
Takara തകര	90
Takaram താകരം	8 06
Tamarat taka താമരത്തുക	63
Tangā reḷla തങ്കരോല	62

Tāni താനി	.	...	.	211
Tati തടി	..	..	...	7
Tāzha താഴാ	..	..	..	192
Tékka-maram തേക്കമരം	...	.	.	210
Teliyanni തെളിയണി	..	...	...	211
Tél-kotukka തേൾകൊട്ടക്ക	..	.	.	211
Tén തേൻ	.	.	.	172
Teni തേനി	.	...	...	271
Tenich-ghan-kāya തേനിച്ചൻകായ	.	...	...	196
Ténna തേങ്ങ	.	.	.	112
Tenna-charāyam തേങ്ങചാരായം	..	.	.	270
Ténnā-enna തേങ്ങാ എണ്ണ	...	..	...	113
Tenna-maiam തേങ്ങമരം	...	...	...	112
Ténnā-shaikkara തേങ്ങാശക്കര	.	...	...	221
Ténnā-vella തേങ്ങാവെല്ല	..	.	.	221
Tén-prákka തെന്റക്ക	...	.	.	226
Tetian-kotta തെറ്റാൻകൊട്ട	...	.	.	235
Tétrán-parala തേറ്റാൻപരല	..	.	.	235
Tippili തിപ്പിലി	..	...	.	98
Tippili-ver തിപ്പിലിവേർ	...	...	...	99
Tiruk-kalli തിരുക്കളളി...	..	..	...	138
Tiru-nitripach-cha തിരുനിററിപ്പച്ച	.	...	...	58
Tiru-nitrupach-cha തിരുനിറുപ്പച്ച	.	.	...	181
Tóla തോല	.	...	...	5
Toli തൊലി	..	.	.	5
Totali തൊടലി	...	...	...	215
Tulasi തുളസി	..	..	...	185
Tunpa-kotu-íeli തുമ്പകൊട്ടുവേലി	.	.	...	203
Turisha തുരിശ	..	..	...	124
Tutta തുത്ത	.	.	.	18
Tuttam തുത്തം	.	.	.	261
Tuvana തുവര	.	.	.	81

U, Ū

Udi-maiam ഉടിമരം	.	.	185
Uluya ഉല്യ	...	...	219

Ummam ഉമ്മം	130
Ummatla ഉമ്മത്ത	130
Unanniya muntirip pa kam ഉണങ്ങിയമുതിരിപ്പഴം	203
Unna maram ഉന്നമരം	205
Uppa ഉപ്പ	231
Uppa dravakam ഉപ്പദ്രാവകം	25
Upputti ഉപത്തി	63
Uram ഊരം	18
Uranpu ഊരാമ്പു	127
Urvanjik kaya ഉവഞ്ഞിക്കായ	221

V

Vakka vanji വക്കവഞ്ചി	119
Vakka vitta വക്കവിത്ത	119
Valankucakāmbriṇi വളങ്കുച ക്രാണി	76
Valiya cheru nāranna വലിയചെരുനാരന്നം	105
Valiya vanich chi വലിയവനിച്ചി	115
Vallāri വല്ലാരി	159
Valli വള്ളി	2
Valli murukka വള്ളിമുരുക	79
Valli pāla വള്ളിപാല	249
Valli plachi cha വള്ളിപാച്ച	79
Vai mulaka വാൽമുളക	121
Valsa nāṭhi വൽസനാടി	26
Vāluzhuvā വാലുഴവാ	97
Vananchukka maram വനഞ്ഞിക്കാമരം	132
Varik kumatti വരിക്കുമട്ടി	121
Vasanap pulla enna വാസനപ്പൂപ്പ് എണ്ണ	50
Vashanpa വശമ്പ	32
Vatak kotu വാതക്കാട്ടി	164
Vatamkotta വാതംകൊട്ട	45
Vitangolli വാതക്കാല്ലി	164
Vayalchulli വയൽമുളളി	62
Vāyivalannam വായിവളങ്ങ	134
Vāzha maram വാഴമരം	178
Vaṭṭaṭṭa paṭṭa വാഴപ്പഴം	179

Velá Vēḷa...	...	.	151
Vélakam-pas̥ha Vēḷakam-pas̥ha	.	..	150
Véḷippaṭṭi വെളിപ്പറ്റി	..	...	129
Vella വെല്ല	..	..	220
Vella-káram വെളളകാരം	...	...	230
Vella-kundirukkam വെളളകുന്ദിരുക	..	..	77
Vella-kunturukkam വെളളകുന്തുരുക	...	...	254
Vellam-cháiyam വെല്ലംചാരായം	...	...	276
Vella-malák-kappéia വെളളമലാക്കപ്പൈ	...	...	207
Vella-maṭṭa വെളളമത്ത	...	.	243
Vella-nock-chi വെളളനൊച്ചി	.	.	256
Vellap-pás̥hánam വെളളപ്പാഷാണം	...	...	57
Vellarén വെളളരേൻ	...	..	19
Vella-tolasi വെളളതൊളസി	...	...	184
Velláttup-pál വെളളാട്ടുപ്പാൽ	...	...	166
Vellit-takita വെളളിത്തകിട	.	...	55
Velliyam വെളളിയം	..	..	233
Vellulli വെളളളളി	..	...	38
Vel-nock-chi വെല്ലനൊച്ചി	...	...	256
Velutta-chēnpakam വെളുത്തചെമ്പകം	..	...	174
Velu-váke വെളുവാകെ	.	...	22
Velvélam വെല്ലവേലം	.	...	22
Ven-panjasára വെൺപഞ്ചസാര	..	...	220
Ven-sharkkara വെൺശർക്കര	...	.	220
Vengáyam വെങ്കായം	..	...	37
Ven-peia വെൺപേര	...	...	207
Ven-pérakka വെൺപെരക്ക	...	...	207
Vénna വേങ്ങ	..	...	208
Vénna-maram വേങ്ങമരം	...	...	208
Vénnap-pas̥ha വേങ്ങപ്പശ	.	...	209
Ventak-káya വെണ്ടക്കായ	.	...	13
Ventayam വെന്തയം	...	...	249
Ventóni വെന്തൊണി	.	...	147
Véppa വെപ്പ	.	...	63
Veia വേര	...	...	6
Véranna വേരന്ന	..	...	207

Veranta വേരണ്ടാ	257
Verk katala വേക്കടലാ	54
Veti uppa വെടി ഉപ്പ	206
Veti uppa dravakam വെടിഉപ്പുദ്രാവകം	25
Vetrila വെറില	97
Vetrila loti വെറിലകൊടി	97
Vetti ver വെട്ടിവേർ	48
Vilam pasha വിളാമ്പശ	151
Vilampa ham വിളാമ്പഴം	139
Vilmbu വിലമ്പി	63
Vilva patram വിൽവപത്രം	117
Vilunbikkā വില്വമ്പിക്കാ	63
Viska mula വിഷ്കുള	118
Vitta വിത്ത	3

Y

Ya iti madhukam യഷ്ടിമധുകം	148
----------------------------	-----

INDEX OF CANARESE SYNONYMES

A, Á.

Ádasóge-sappu	ವಾದ ನೊಗೆ ಸಪ್ಪು	...	.	33
Adavi-attu	ಎದವಿಂತ್ತಿ	.	...	113
Adavi-irulli	ಎದವಿರುಳ್ಳಿ	...	..	250
Adavi-lavanga-patte	ಎದವಿಲವಂಗಪಟ್ಟೆ			102
Adike	ಎದಿಕೆ	..	...	51
Agaslu	ಎಗಲಿ	..	.	266
Ájamodávómá	ಎಜಮೊದಾವೊಮಾ			91
Ákalu-hálu	ಎಕಲುಹಾಲು	..		166
Ákáśha-garuda-gadde	ಎಕಾಕಗರುಡಗದ್ದೆ			78
Akkalákai	ಅಕ್ಕಲಾಕೆ	...	.	210
Alkí	ಅಕ್ಕಿ	...	.	191
Akkí-sáśya	ಅಕ್ಕಿಸಾಸ್ಯ	.	.	277
Ákiródu	ಅಕ್ಕಿರೊಡು	.	.	163
Áladahalu	ಅಲಾದಾಹಾಲು	.	.	141
Alale-huvvu	ಅಲಾಲೆಹುವ್ವು	...	.	213
Alalekayi	ಅಲಾಲೆಕಾಯಿ	.	...	212
Alale-pinda	ಅಲಾಲೆಪಿಂದ	.	...	242
Alaslu	ಅಲಸಲಿ	.	.	168
Alaslu-yanne	ಅಲಸಲಿಯನ್ನೆ	..	...	168
Amkóle	ಅಂಕೊಲೆ	..		35
Amruta-balli	ಅಮೃತಬಳ್ಳಿ	.	.	245
Amaté-mai	ಅಮತೇಮೇ			233
Anánasu-hannu	ಅನಾನಸುಹಣ್ಣು			47
Anjená	ಅಂಜನಾ	..		53
Annábáledu	ಅನ್ನಾಬೇದಿ	...		141
Annegaluḡidá	ಅನ್ನೆಗಲುಗಿದಾ	.		195
Antaḡagange	ಅಂತಗಂಗಿ			254
Antu	ಅಂತು	.	.	7

<i>Aphimu</i> ಅಫಿಮು	190
<i>Aridala</i> ಅರಿದಲಾ	57
<i>Arishtina</i> ಅರಿಶಿನಾ	126
<i>Atimadhurá</i> ಅತಿಮಧುರಾ	17, 148
<i>Atti hannu</i> ಅತ್ತಿಹನ್ನು	143
<i>Avagude hannu</i> ಅವಗುದೆಹನ್ನು	248
<i>Ávara gida</i> ಆವಾರಗಿದಾ	93

B

<i>Bamida</i> ಬಾದಾಮಿ	40
<i>Baje</i> ಬಜೆ	32
<i>Balamenasu</i> ಬಾಲಮೆನಸು	121
<i>Bale gida</i> ಬಾಳೆಗಿದಾ	178
<i>Bale hannu</i> ಬಾಳೆಹನ್ನು	179
<i>Balli</i> ಬಲ್ಲಿ	2
<i>Balli muttaga</i> ಬಲ್ಲಿಮುತ್ತಗ	79
<i>Bangárada réllhu</i> ಬಂಗಾರಕರೇಳು	62
<i>Baragaragada gida</i> ಬರಗರಗದಗಿದಾ	134
<i>Bella</i> ಬೆಲ್ಲ	220
<i>Bella sáráya</i> ಬೆಲ್ಲಸಾರಾಯಿ	276
<i>Belli réllhu</i> ಬೆಲ್ಲರೇಳು	55
<i>Belluli</i> ಬೆಲ್ಲುಲಿ	38
<i>Bendélláya</i> ಬೆಂದೆಲ್ಲಾಯಿ	13
<i>Beru</i> ಬೇರು	6
<i>Bettada bévina</i> ಬೆತ್ತದಾಬೇವಿನ	173
<i>Bettada hāralu</i> ಬೆತ್ತದಹರಳು	163
<i>Bettada padaval</i> ಬೆತ್ತದಪದವಲಾ	248
<i>Bevinámara</i> ಬೇವಿನಾಮರಾ	63
<i>Bhangí</i> ಭಂಗಿ	85 86
<i>Bhangibija</i> ಭಂಗಿಬೀಜ	86
<i>Bhangí gida</i> ಭಂಗಿಗಿದಾ	85
<i>Bhuttáhi</i> ಭುತ್ತಾಠಿ	34
<i>Bidaruppu</i> ಬಿದರುಪ್ಪು	60
<i>Bija</i> ಬೀಜ	3
<i>Bilapatrí</i> ಬಿಲಪತ್ರಿ	117
<i>Bilaptrí hannu</i> ಬಿಲಪತ್ರೆಹನ್ನು	34

Biletutyá ಬಿಲೆತುತ್ಯಾ	.	...	261
Biligará ಬಿಲಿಗಾರಾ	.	...	230
Bilijali-maiá ಬಿಲಿಜಾಲಮರಾ	..		22
Bili-sakkaie ಬಿಲಿ ಸಕ್ಕೇ	.		220
Bilis/ibé-hannu ಬಿಲಿ ಬಿಬೇ ಹಣ್ಣು	...		207
Bólá ಬೋಲಾ	..	...	181
Bóndabijá ಬೊಂದಬಿಜಾ	.	...	111
Bontakallí ಬೊಂತಕಲ್ಲಿ	..	..	138
Boppáyi-hannu ಬೊಪ್ಪಾಯಿ ಹಣ್ಣು	...	..	89
Búdekumbala-káyi ಬುದೇಕುಂಬಲೆ ಕಾಯಿ	..	...	122
Budamakáyi-bijá ಬುದಮಕಾಯಿ ಬಿಜಾ	..	...	77
Bua-mará ಬುರಮರಾ	...		135
Byálada-gróndú ಬ್ಯಾಲದಗೊಂದೂ	...	.	151
Byálada-hannu ಬ್ಯಾಲದ ಹಣ್ಣು	.	...	139

Ch

Chandia-mallige ಚಂದ್ರಮಲ್ಲಿಗೆ	.	.	175
Chendiá ಚೆಂದ್ರಾ	.	.	203
Chetnimaragu ಚೆಟ್ತಿಮರಗು	..	..	173
Chilli-bijá ಚಿಲ್ಲಿ ಬಿಜಾ	.	...	235
Chitiamúlá ಚಿತ್ರಮೂಲಾ	...	.	203
Chitta-harala-gidá ಚಿತ್ತಹರಳಗಿದಾ	..	...	215
Chittaharalenne ಚಿತ್ತಹರಳಗಿಣಿ	..		188
Chittaharalu ಚಿತ್ತಹರಳು	.	..	216

D, D.

Dalachinni ದಾಳೆ ಚಿನ್ನಿ	...	.	103
Dalimbe-gidá ದಾಳಿಂಬೆಗಿದಾ	.	.	209
Dálimbe-kayi ದಾಳಿಂಬೆಕಾಯಿ			210
Dasválada-huvvu ದಾಸವಾಳದ ಹುಪ್ಪು	.		151
Datturí ದತ್ತರಿ	..	.	51
Datturígida ದತ್ತರಿಗಿದಾ	.	.	51
Déavadá-maiá ದೇವದಾರಿಮರಾ	.		200
Dhātī ಧತಿ	.		8
Dikkemallí ದಿಕ್ಕಿಮಲ್ಲಿ	.	.	116
Dipa-dialali ದೀಪದ್ರಾಕ್ಷಿ	..	...	253

Dipa yanne ದೀಪಯಣೆ	189
Dodda hipalli ದೊಡ್ಡಹಿಪಲ್ಲಿ	226
Dodda jirage ದೊಡ್ಡಜೀರಗೆ	199
Dodda limbe hannu ದೊಡ್ಡಲಿಂಬೆಹಣ್ಣು	105
Dodda patri ದೊಡ್ಡಪತ್ರಿ	51
Dodda yalakki ದೊಡ್ಡಯಾಲಕ್ಕಿ	42
Dra/shikadi ದ್ರಾಕ್ಷೀಕಾದಿ	23
Dra/shihannu ದ್ರಾಕ್ಷೀಹಣ್ಣು	207
Dra/shiuppu ದ್ರಾಕ್ಷೀಉತ್ತು	206
Dumparasmi ದುಂಪರಾಶ್ರೀ	40
Duppil ombu ದುಬ್ಬುಕೇಂಬು	116

E

Eluvu ಎಲುವು	191
Eluvu iddallu ಎಲುವುಇಡ್ಡಲ್ಲು	88

G

Gadde ಗಡ್ಡೆ	6
Gyagakayi ಗಜಗಕಾಯಿ	80
Gajjari ಗಜ್ಜರಿ	131
Ganda hanchi khaddi vanne ಗಂದದಂಚಿಖದ್ದಿಯಣೆ	49
Gandhada chekke ಗಂಧದಾಚಿಕ್ಕೆ	223
Gandhakā ಗಂಧಕಾ	230
Ganilo ಗನಿಕೇ	281 283
Garagadasappu ಗರಗದಸತ್ತು	134
Gerapoppu ಗೇರಪೈತ್ತು	46
Gera ಗೇರಾ	226
Gida ಗಿಡಾ	1
Gobbali gondu ಗೊಬ್ಬಳಿಗೊಂಡು	100
Godhi ಗೊಧಿ	249
Gondu ಗೊಂಡು	7
Gorante ಗೊರಂಟೆ	167
Gotti ಗೊಟ್ಟಿ	4
Górochana ಗೊರೊಚನಾ	71
Guggala ಗುಗ್ಗಲಾ	64 228
Gulabi attar ಗುಲಾಬಿಎತ್ತರ	218

Gulabi-huvvu గులాబీరువ్వు	217
Gulamajji గులమాజి	175
Gulganji గుల్‌గంజి	16

II

IIagala-káyyi-gidá దాగలకాయగిదా	176
IIala-kóia-tígé దాలకొరతిగే	129
IIahu దాలు	8, 166
IIambu దంబు	2
IIannu దణ్ణు	3
IIarala-gidá దరళగిదా	211
IIara-lenne దరల్‌ణ్ణి	187
IIaralu దరళు	215
IIasisunt/hi దసిసు చి	262
IIatti దత్తి	149
IIatti-bija దత్తిబిజా	149
IIatti-gidá దత్తిగిదా	149
IIava-mekke-kayi దావమెక్కికాయ	101
IIenda ఊడ	245
IIippalnerali-gidá దిప్పల్‌నెరళిగిదా	177
IIógc-sappu యొగ్గెసప్పు	182
Hóngc-gida యొంగిగిదా	205
IIuchasásayi దుచసాసాయి	204
IIulnasa దుల్లనాస	23
IIullu దుల్లు	2
IIunas/c-hannu దునలెదణ్ణు	238
IIus/hi-dalimbe దులిదాల్‌లింబే	210
IIuvvu దువ్వు	4

I, í

Iddallu ఇద్దల్లు	87
Ingaliká ఇంగళికా	156
Ingu ఇంగు	62
Ippe-gidá ఇప్పిగిదా	66
Ippe-sááyí ఇప్పిసారాయి	276
Iulli ఇల్లి	37

Karapúada-tailá ಕರಪೂರದತೈಲಾ	..	241
Karé-amkólc-gidá ಕರೇಂಕೊಲಗಿದಾ	...	36
Kareganiko ಕರೇಗನಿಕೆ	..	281
Karégobballi-góndu ಕರೇಗುಬ್ಬಳಿ ಗೊಂಡು	.	150
Karegobballi-maiá ಕರೇಗುಬ್ಬಳಿಮರಾ	..	20
Karóráli-maiá ಕರೇರಾಲಿಮರಾ	.	20
Karé-jírage ಕರೇಜೀರಗಿ	...	183
Karé-káncchi ಕರೇಕಾಂಚಿ	.	281
Karelakki-gidá ಕರೇಲಕ್ಕಿಗಿದಾ	..	161
Karé-uppu ಕರೇಉಪ್ಪು	...	71
Kare-vummatte ಕರೇವುಮತ್ತೆ		130
Karibéviná-gidá ಕರಿಬೇವಿನಗಿದಾ	...	178
Karpúra ಕರ್ಪೂರ	..	84
Kastúri ಕಸ್ತೂರಿ	..	177
Kastúri-anishiná ಕಸ್ತೂರಿಅನಿನಾ	...	125
Kattáli ಕತ್ತಾಲಿ	..	30
Katte-halu ಕತ್ತೆಹಾಲು	...	166
Kattige ಕಟ್ಟಿಗೆ	...	7
Kattige-iddallu ಕಟ್ಟಿಗೆ ಇದ್ದಲ್ಲ	.	88
Káyi ಕಾಯಿ	...	3
Kempu-chitiamulá ಕೆಂಪುಚಿತ್ರಮೂಲಾ		202
Kempu-gandha-chekke ಕೆಂಪುಗಂಧಚೆಕ್ಕೆ		209
Kempu-gandhaka ಕೆಂಪುಗಂಧಕಾ	.	237
Kempu-ganiké ಕೆಂಪುಗನಿಕೆ		283
Kempu-káncchi ಕೆಂಪುಕಾಂಚಿ		283
Kempu-lhasa-lhasi-gidá ಕೆಂಪುಲಸಖಸಿಗಿದಾ		193
Kempu-kuanelli ಕೆಂಪುಕಿರನೆಲ್ಲಿ	..	195
Kempu-mullangi-bija ಕೆಂಪುಮುಲ್ಲಂಗಿಬೀಜಾ		132
Kempu-shabe-hannu ಕೆಂಪುಶಬೇಹಣ್ಣು	.	207
Kesari ಕೇಸರಿ		118
Keshavaná-gadde ಕೆಶವನಾಗದ್ದೆ		114
Khabbanadakittá ಖಬ್ಬಣದಕಿಟ್ಟಾ	...	141
Khabbu ಖಬ್ಬು	...	219
Khajúra ಖಜೀರ		196
Khasa-lhasi ಖಸಖಸಿ	.	194
Khasa-lhasi-gidá ಖಸಖಸಿಗಿದಾ	.	193

<i>Khura áni vadaḥki</i> ಖುರಾನಿನಿವಾಡಕ್ಕಿ	159
<i>Khurasini vova</i> ಖುರಾನಿನಿವೊವಾ	159
<i>Kesari</i> ಕೇಸರಿ	118
<i>Kilu</i> ಕಿಲು	201
<i>Knanelli gida</i> ಕಿರನಿಲಗಿದಾ	198
<i>Kittale hannu</i> ಕಿತ್ತಲೆಹನ್ನು	104
<i>Kobari</i> ಕೊಬರಿ	113
<i>Kobbari</i> ಕುಬ್ಬರಿ	113
<i>Kobbu</i> ಕೊಬ್ಬು	228
<i>Kolavaliḥ</i> ಕೊಲವಳಿಕೆ	62
<i>Konnari gaddo</i> ಕೊನ್ನರಿಗಡ್ಡೆ	129
<i>Kottamari bya</i> ಕೊತ್ತಮರಿಬೀಜಾ	116
<i>Kukatekayi</i> ಕುಕಟಿಕಾಯಿ	224
<i>Kumbala hannu</i> ಕುಂಬಲಹನ್ನು	122
<i>Kumbala kayi</i> ಕುಂಬಲಕಾಯಿ	122
<i>Kunkumada hurru</i> ಕುಂಕುಮದರುಳ್ಳು	118
<i>Kunkumale ari</i> ಕುಂಕುಮಕೇಸರಿ	118
<i>Kusambi bya</i> ಕುಸಂಬಿಬೀಜಾ	89
<i>Kyadage gida</i> ಕ್ಯಾದಗೇಗಿದಾ	192

L

<i>Lakki gida</i> ಲಕ್ಕಿಗಿದಾ	206
<i>Lavancha</i> ಲಾವಂಚಾ	48
<i>Lavanga</i> ಲವಂಗಾ	92
<i>Lavanga patte</i> ಲವಂಗಪಟ್ಟೆ	103
<i>Lolasara</i> ಲೋಲಸರಾ	39

M

<i>Machikayi</i> ಮಚಿಕಾಯಿ	145
<i>Machupatri</i> ಮಚಿಪತ್ರಿ	58
<i>Madalada hannu</i> ಮಾದಲದಹನ್ನು	107
<i>Magge</i> ಮಗ್ಗೆ	5
<i>Maitutya</i> ಮೈತುತ್ಯಾ	124
<i>Mayige gaddo</i> ಮೈಗೆಗಡ್ಡೆ	61
<i>Mali nuru</i> ಮಲ್ಲಿನೀರು	53
<i>Mallige hurru</i> ಮಲ್ಲಿಗೆರುಳ್ಳು	162

Mancha-patri ಮಂಚಪತ್ರಿ . . .	58
Mangaruli ಮಂಗರುಳಿ ..	257
Manjushtá ಮಂಜುಷ್ಠಾ .	218
Mannu-yanne ಮಣ್ಣುಯಣ್ಣಿ .	196
Maiá ಮರಾ	1
Marada-aris/liná ಮರದರಿರಿನಾ .	116, 117
Marada-uppu ಮರದಲುಪ್ಪು	205
Máviná-mará ಮಾವನಾಮರಾ	171
Ména ಮೈನಾ	97
Ména-s/liná-káya ಮೇನಾರಿನಾಕಾಮಿ	87
Menasu ಮೇನಾಸು . .	201
Ménthyá ಮೈಂಠ್ಯಾ	219
Miminá-yanne ಮೀನಿನಾಯಣ್ಣಿ	187
Moggú ಮೈಗ್ಗೂ ...	5
Motte ಮೊಟ್ಟೆ ..	192
Mudadars/lingi ಮುದದಾರ್ಸಿಂಗಿ .	203
Múlo ಮೂಲೆ ...	191
Mulla-dantu ಮುಲ್ಲದಂತು .	41
Mullangi ಮುಲ್ಲಂಗೀ	212
Mulla-búragá-maiá ಮುಳ್ಳುಬೂರಗಮರಾ	75
Mullu-savate biyá ಮುಳ್ಳುಸವತಿಬೀಜಾ	122
Mus/iti-biyá ಮುಷ್ಠಿಬೀಜಾ .	231
Muttaga-biyá ಮುತ್ತಗ ಬೀಜಾ	78, 79
Muttaga-gidá ಮುತ್ತಗಗಿದಾ ...	78
Muttaga-mará ಮುತ್ತಗಮರಾ ..	78
Muttaga-góndu ಮುತ್ತಗಗುಂಡು ,	79

N

Nágamallige ನಾಗಮಲ್ಲಗೆ	214
Náma ನಾಮ .	107
Nasaguni-gidá ನಸಗುನಿಗಿದಾ .	178
Lát-akodu ನಾಟಾಕೋಡು	36
Nát-atimad/urá ನಾಟಾತಿಮಧುರಾ .	17
Nát-bádamí ನಾಟಬಾದಾಮಿ .	242
Nát-levá-chinni ನಾಟರೇವಾಚಿನ್ನಿ .	213
Nát-yashumad/uhá ನಾಟಯಶ್ಚುಮಧುಕಾ .	17

Nava agaru ನವಾಸಾಗರಾ	42
Nat sakkaro ನಾಟಸಕ್ಕರೆ	220
Negalingida ನೆಗಲುಗಿದಾ	247
Nela avarke gida ನೆಲಾವರ್ತೆಗಿದಾ	227
Nela bevina gida ನೆಲಬೆವಿನಾಗಿದಾ	47
Nela bevu ನೆಲಬೆವು	189
Nelale kayi ನೆಲಗಲೆಕಾಯಿ	54
Nelagulla ನೆಲಗುಳ್ಳಾ	232
Nelatati gaddo ನೆಲತಾಟಗದ್ದೆ	124
Nelavarike ನೆಲವರಿಕೆ	94
Nelli gandhika ನೆಲ್ಲಿಗಂಧಕಾ	236
Nelli kayi ನೆಲ್ಲಿಕಾಯಿ	197
Nelachitramula ನೆಲಚಿತ್ರಮೂಲಾ	202
Nerale hannu ನೇರಳೆಹಣ್ಣು	237
Nili ನೀಲಿ	161
Nili gida ನಿಲಿಗಿದಾ	101
Nimbe hannu ನಿಂಬೆಹಣ್ಣು	105
Niralakki gida ನಿರಲಕ್ಕಿಗಿದಾ	256
Niru ನಿರು	53
Nugge gida ನುಗೆಗಿದಾ	176
Nyadale huvu ನ್ಯಡಲೆಹುಳು	184

P Ph

Padarasa ಪಾದರಸಾ	158
Pane kadi ಪಾನೇಕಾಡಿ	23
Pane mara ಪಾನೇಮರಾ	76
Pane sarayi ಪಾನೇಸಾರಾಯಿ	276
Panniru ಪನ್ನೀರು	217
Paravali da mara ಪಾರವಾಲಿದಮರಾ	136
Parpashitaka ಪರ್ಪಾಷ್ಠಕಾ	176
Pitanga chekke ಪಿಟಂಗಚೆಕ್ಕೆ	81
Patil ara ಪಟೀಕಾರಾ	41
Putte ಪುಟ್ಟೆ	5
Putte sarayi ಪುಟ್ಟೆಸಾರಾಯಿ	276
Petluppu ಪೆಟ್ಟುಪ್ಪು	206
Pharangi hannu ಫರಂಗಿಹಣ್ಣು	89

<i>Phashháná</i> ಫಾಷೊಣಾ	...	57
<i>Pullam-puachí-sappu</i> ಪುಲ್ಲಂಪುರ ಚಿಪ್ಪು	..	192
<i>Pundi-bijá</i> ಪುಂದಿಬೀಜಾ		119
<i>Pundi-nálu</i> ಪುಂದಿನಾಡು	...	119
<i>Púivali-hullú-yanu</i> ಪೂವ-ಛಲ್ಲುಯಾಣು		50

R

<i>Ráma-tulasí</i> ರಾಮದತ್ತ ಶೀ		185
<i>Rává-chinni</i> ರೇವಾಚಿನ್ನಿ	..	213

S, Sh.

<i>Sabbasagi</i> ಸಬ್ಬಸಗಿ	.	51
<i>Sadávu</i> ಸದಾಪು		218
<i>Sakkaie</i> ಸಕ್ಕೇ		219
<i>Sámblánu</i> ಸಾಂಬ್ರಾಣಿ		60
<i>Sampage-huvvu</i> ಸಂಪಗೆಡುಪ್ಪು		171
<i>Sanja-mallige</i> ಸಂಜಮಲ್ಲಗೆ		175
<i>Sanu-iasmi</i> ಸಣ್ಣರಾಸ್ತಿ		267
<i>Sáráyi</i> ಸಾರಾಯ	..	8, 56
<i>Sásave</i> ಸಾಸವೆ		229
<i>Sháme-gadde</i> ಶಾಮೆಗಡ್ಡೆ		114
<i>Shana-biná-bija</i> ಶಣಬಿನಾಬೀಜಾ		119
<i>Shana-biná-nálu</i> ಶಣಬಿನಾನಾಡು	..	119
<i>Shige-káyi</i> ಶಿಗೇಕಾಯಿ		21
<i>Shime-agase</i> ಶಿಮೇಅಗಸೆ	...	93
<i>Shime-alada-maia</i> ಶಿಮೇಅಲಾದಮರಾ	...	112
<i>Shime-atti</i> ಶಿಮೇಅತ್ತಿ		142
<i>Shime-dalimbe-bija</i> ಶಿಮೇದಾಳಿಂಬೆಬೀಜಾ		211
<i>Shime-jirage</i> ಶಿಮೇಜಿರಗೆ		90
<i>Shime-kattali</i> ಶಿಮೇಕತ್ತಾಳಿ	..	39
<i>Shime-shyamantigé</i> ಶಿಮೇಶ್ಯಾಮಂತಿಗೇ		52
<i>Shime-sunná</i> ಶಿಮೇಸುಣ್ಣಾ	.	117
<i>Shindhurá</i> ಶಿಂಧೂರಾ		203
<i>Shisa</i> ಶೀಸ		204
<i>Shiyada-bádamu</i> ಶೀಯಾದಬಾದಾಮಿ		45
<i>Shrimudri-gidá</i> ಶ್ರೀಮುದ್ರಿಗಿಡಾ		18

<i>Skritale mara</i> ಕ್ರೀತಾಳೆಮರಾ	116
<i>Skyavantige huṣu</i> ಸ್ಕಾಮಂತಿಗೇರುವು	99
<i>Sime adavi rulli</i> ಸೀಮೊದವಿಬುಡ್ಡಿ	225
<i>Sisa bhasma</i> ಸೀಸಭಸ್ಮ	203
<i>Sompn</i> ಸೊಂಪ್ಪಾ	199
<i>Sugandha palada gida</i> ಸುಗಂಧಪಾಲದಗಿದಾ	152 153
<i>Suuna</i> ಸುಣ್ಣಾ	83
<i>Suragonne mara</i> ಸುರಗುನ್ನೆಮರಾ	82
<i>Suryakanti huja</i> ಸೂರ್ಯಕಾಂತಿಬೀಜಾ	102

T

<i>Tale hella</i> ತಾಳೆಬೆಲ್ಲ	220
<i>Tale kalkanda</i> ತಾಳೆಕಲ್ಲಂದ	221
<i>Tale mara</i> ತಾಳೆಮರಾ	192
<i>Talisa patri</i> ತಾಣಿಸಪತ್ರಿ	144 140
<i>Tambra</i> ತಾಂಬ್ರ	123
<i>Tangādi gida</i> ತಂಗಾಡಿಗಿದಾ	93
<i>Taravāda gida</i> ತರವದಗಿದಾ	93
<i>Tari kayi</i> ತಾರೀಕಾಯಿ	241
<i>Tavāks/irā</i> ತವಕ್ಷೀರಾ	65
<i>Tengina gida</i> ತೆಂಗಿನಾಗಿದಾ	112
<i>Tengina kāyi</i> ತೆಂಗಿನಾಕಾಯಿ	112
<i>Tengina sarayi</i> ತೆಂಗಿನಾನಾರಾಯಿ	276
<i>Tengina yanne</i> ತೆಂಗಿನಾಯಣೆ	113
<i>Tikta hadāmi</i> ತಿಕ್ತಹದಾಮಿ	46
<i>Togari</i> ತೊಗರಿ	81
<i>Tonde balli</i> ತೊಂದೆಬಳ್ಳಿ	110
<i>Tonna hadakana gida</i> ತೊನ್ನಾಹದಕನಗಿದಾ	117
<i>Tulas/i gida</i> ತುಳಸಿಗಿದಾ	180
<i>Turachi gida</i> ತುರಚಿಗಿದಾ	178

U

<i>Ummatte gida</i> ಉಮ್ಮತ್ತೆಗಿದಾ	130
<i>Uppu</i> ಉಪ್ಪು	231
<i>Utrani gida</i> ಉತ್ರಾಣಿಗಿದಾ	24

V.

Vaksa-nábbi ವಕ್ಕನಾಭಿ	..	..	26
Valle-yanne ವಲ್ಯೆಯಣ್ಣೆ	..	...	227
Vana ವನ	.	...	11
Vana-sunthi ವನಸುಂಠಿ	..		262
Vasa-nábbi ವಸನಾಭಿ	...	.	26
Vásane-hullú-yanne ವಾಸನೆಹುಲ್ಲುಯಣ್ಣೆ	...	...	50
Váte ವಾಟೆ	...	...	4
Vayivulanga ವಾಯಿವುಲ್ಗಂ	...	..	134
Viledele ವಿಲೆಡೆಲೆ	..	...	98
Vóma ವೊಮ	...	..	91
Vondelga ಫೊಂದೆಲ್‌ಗಾ	..	...	153

Y.

Yakkeda-gidá ಯಕ್ಕಡಗಿಡಾ	...	82
Yalac/i-hannu ಯಲಚ್ಚಿಹಣ್ಣು	...	262
Yálakkir ಯಾಲಕ್ಕಿ	.	88
Yalé ಯಲೈ	.	5
Yale-kalli ಯಲೆಕಳ್ಳಿ	...	137
Yallu ಯಲ್ಲು	...	227
Yanne ಯಣ್ಣೆ...	...	7, 8
Yashti-madhuka ಯಸ್ತಿಮಧುಕಾ	...	148
Yippali ಯಿಪ್ಪಲಿ	..	98

INDEX OF BENGALI SYNONYMES

A A Á

Adha birni	153
Adrok	262
Agya <i>gháns</i> tail	50
Ájvain	91
Ájván	91
Ájmud	91
Ák	82
Ákar kara	210
Akhrot	163
Ákondo	82
Álkoshi	178
Álu <i>bhokhara</i>	206
Ámbé holodi	125
Ám <i>gachh</i>	171
Amlasa gondrok	236
Ámla	197
Ámli	238
Ámoluka	207
Amrá <i>gachh</i>	233
Amrul	192
Ananáś	47
Ananash	47
Ananto	153
Ananto mul	153
Anar	210
Ángur	257
Angurer sirka	23
Áula	197
Anto mul	219

<i>Āphim</i>	...	..	190
<i>Āphín</i>		...	190
<i>Aprájitá</i>	...	...	109
<i>Aprájítár-bíj</i>		..	110
<i>Ároruter-múl</i>	..	...	125
<i>Arusá</i>			33
<i>Áshán</i>		...	243
<i>Asti</i>	.	...	191
<i>Ashva-ganda-bíchl</i>	...	..	258

B, *Bh*

<i>Bábiang</i>	134
<i>Bábul</i>		..	20
<i>Bábulér-gáchh</i>			20
<i>Bábuler-gun</i>	..	.	150
<i>Babúl-suráp</i>	..	.	275
<i>Bábu-tulshi</i>	..	...	185
<i>Bach</i>	.	...	32
<i>Bágh-ankará</i>	...	..	35
<i>Bagh-bheranda</i>	.	...	163
<i>Bajar-battuler-gáchh</i>		...	116
<i>Bákal</i>	...	.	5
<i>Bakal</i>		...	175
<i>Bákas</i>	.		33
<i>Bálá</i>			48
<i>Ban-chí-changá</i>		.	248
<i>Ban-ajvar</i>		..	110
<i>Ban-bheranda</i>	.		163
<i>Ban-jáe phal</i>	..		211
<i>Banglá-chíni</i>	.		220
<i>Ban-piaáj</i>	..	...	250
<i>Banglá-ákrót</i>			36
<i>Banglá-révan-chíni</i>		.	213
<i>Banglá-bádám</i>	...		242
<i>Ban-holodi</i>		..	125
<i>Bánor-latí</i>	..	...	93

Ban hurihuriya	204
Bans kápur	65
Bara alachi	43
Bara bherandá tail	189
Bara bohuaari	115
Bara kalanján	40
Bara kanvar	118
Bara ghokru	195
Bara nebu	105
Barsuuga	178
Barapan chuli	254
Bater khar	142
Baya kur	231
Bavachi	208
Bel	34
Ber	262
Bhang	86
Bhela	226
Bhélya	226
Bhura	219
Bherand	215
Bheranda	214 215
Bhélanda tail	187
Bheranda gachh	214
Bhu champa	165
Bhut kas	116
Bhuta	261
Bichhoti	178
Bichi	4
Bicho tarok	55
Bij	4
Bilati badam	45
Bilati jurá	90
Bilati jaugli piaaj	225
Bilati mung	54
Bilati pát	35

Biná	...	..	63
Bish	..	...	26, 266
Blimbi			63
Bohorá			211
Bokom		.	81
Bol	...	...	181
Bon-bhíandá	...	...	163
Bon-chi-changá	..	.	248
Bon-holodí	..	..	125
Bon-huri-huríyá	.	.	201
Bon-joi	...	...	108
Bon-méthi	...	...	229
Bon-mohurá	..	...	66
Bon-níl-gáchh		..	211
Bonosá	...	..	255
Bór	...		262
Boro-ajwain		...	91
Bosantí			151
Bi-khya	...	.	1
Biishtí-jal	...	..	53
Biishtí-paní		...	53

Ch, Chh.

Chál	191
Chal-kumrá	.		122
Chámpá	.	...	174
Chandrá	...	..	190
Chandra-múlá	...		165
Chandu-múlá		..	165
Chaner-sírka		...	100
Cháñval	.	...	191
Chápáta	...	.	240
Cherota	.	..	47, 189
Cháúhá-páta	...	...	240
Chhágul-báti	...	..	129
Chhál	...	...	5

<i>Chhálchha</i>	225
<i>Chhále micchri</i>	221
<i>Chhátin</i>	41
<i>Chhobyi mati</i>	231
<i>Chhota bherand</i>	216
<i>Chhota bhérandá gáchh</i>	215
<i>Chhota bhérandá tail</i>	188
<i>Chhota dudhi lata</i>	151
<i>Chhóta jangli ánanash</i>	39
<i>Chhóta kirota</i>	33
<i>Chhota bohuaári</i>	115
<i>Chhota chánd</i>	189
<i>Chhoto chárd</i>	189
<i>Chukna</i>	228
<i>Chuná bádam</i>	54
<i>Chuni</i>	219
<i>Chirochiri</i>	24
<i>Chiróta</i>	189
<i>Chuta</i>	203
<i>Chob chini</i>	212
<i>Chakondá</i>	95
<i>Chondon</i>	223
<i>Chorbhi</i>	228
<i>Choros</i>	86
<i>Chukar sak</i>	218
<i>Chuná</i>	83

D Dh

<i>Dabi dubi</i>	260
<i>Dad mari</i>	93
<i>Dád murdan</i>	93
<i>Dal chinni</i>	103
<i>Dalim</i>	210
<i>Dalim gachh</i>	209
<i>Danti</i>	120
<i>Dasta</i>	262

<i>Gl</i> j <i>lor</i> /u	249
<i>Gharta</i> <i>j</i> /ingh	13
<i>Gharta</i> <i>kanrâr</i>	33
<i>Ghir</i> a <i>kumârî</i>	7
<i>Gharta</i> <i>toroi</i>	13
<i>Ghosh</i> /a	227
<i>Gima</i>	93
<i>Girâ</i>	211
<i>Gij</i> <i>juph</i>	-
<i>G</i> <i>lap</i>	217
<i>C</i> <i>lap</i> <i>pani</i>	217
<i>G</i> <i>lap</i> <i>j</i> /ul	217
<i>G</i> <i>l</i> <i>moni</i> /	21
<i>G</i> <i>l</i> <i>mol</i>	6
<i>Goudroi</i>	161
<i>Gargori</i> <i>tsil</i>	12
<i>Gorap</i> <i>p</i> /al <i>lata</i>	110
<i>Gou</i> <i>so</i> <i>j</i> /ing	116
<i>Guzâ</i>	74
<i>G</i> <i>l</i> <i>lâ</i> <i>al</i>	21
<i>Gogul</i>	63
<i>Gulâ</i> <i>lâ</i>	17
<i>Gulanc</i> /a	21
<i>Gulâp</i> a <i>ar</i>	218
<i>Gul</i> - <i>dandi</i>	39
<i>Guller</i>	113
<i>Gen</i>	7
<i>Gunj</i>	17
<i>Gunj</i> <i>j</i> <i>gâc</i> /h	15
<i>Guri</i> <i>kochu</i>	114
<i>Gutea</i> <i>s</i> /uk <i>china</i>	211

II

<i>Hâr</i>	111
<i>Haddi</i>	191
<i>Hakûch</i>	209

Isa gula	237
Ja igler L/ y ur gachh	197
Jangli anarar	,
Jangli anarar	11
Ja gli halli	125
Jay / rā	118
Jar	6
Jā mām	141
Jarara	37
Jarara	37
Jesli	120
Jet	27
Jheta gula	84
Jhar	21
Jhara	11
Jharka gachh	18
Jira	123
Jiral	145
Jolā p/ il	114
Jod : palan;	222
Jorāś dumar	113
Jorodon	161
Jongli ba ren	252
Jongli pān	250
Jonk	154
Joo	155
Jotri	180

k kh

Kāba bel/ni	121
Kai phal	180
Kaju	46
Kāka mārī	46
Kaku dumar	113
Kā dāmar	85
Kalā danā	196

karola	169
kaʷ/tha	7
kaʷ/tha kóvali	88
kaʷ/turi	177
kasturi	177
kaʷ bel	139
kaʷ bel gun	111
kaʷ	96
kaʷ	96
kaʷh	7
kava ɟaʷ: tɔl	81
kela	179
kɛla ɟaʷ/ʰ	178
kal kusturee	15
kaʷar	118
ketki	192
keva	192
kɛlayar	196
kaʷ ar	20
kaʷ ar ɟaʷ/ʰ	20
kaʷari ɟaʷ: ɪ	117
kaʷári non	231
kaʷaʷ/ʰaʷ	191
kaʷ/ʰr	2
kaʷ/ʰr	8
kaʷ rɔr bi	122
karina	253
kaʷurná	196
kaʷuskhuʷ ɟh-ɜ	49
kaʷɛʷ/ʰaʷ	21
kaʷɛʷ/ʰr	127
kaʷomolá nebu	101
kaʷop ɟaʷ: ɪ	117
kaʷorá	117 228
kaʷorɔla	176

Kálá-dhútúia .				130
Kálá-jam .	...	..	...	237
Kálá-jirá ..		..	..	183
Kálá-morich .	...	...	..	201
Kalá-nimak .		...	...	71
Kálá-nún ...	...		.	71
Kalı	...		..	5
Kálikosandi ...	..		...	95
Kal-mako		.	...	281
Kálo-megh			...	48
Kál-zíia ...			..	183
Kámách	.	...	...	178
Kámá-khér-tail		..		49
Kamarak ...	..		.	63
Kamarangá .	..	.	...	63
Kaméla		.		170
Kánalá	...	...		151
Kanér .	.	.		182
Kántá-kari		.	...	232
Kánta-koliká .		...	.	62
Kantá-marıs	.		.	41
Kántá-natı				41
Kañval ..			..	184
Kapás ..		.	...	149
Kapkur		.	.	84
Kápi	...		..	114
Kapúr	...	..		84
Kapuréı-tail .	.		...	241
Kapui-kachrı	.		.	274
Karna-nébu ...		..	.	105
Karanja	.		..	205
Karabı	..	...		182
Karanj-gachh		...	.	205
Karpásh .		.	.	149
Karpásh-bichı	..	...	.	149
Karpásh-bij .	...	...	...	149

karpaś/ gaśāś	119
karola	169
kaś/śa	7
kaś/śa kśāś	88
kaś/śa	177
kaś/śa	177
kaś/śa	139
kaś/śa	151
kaś	96
kaś	96
kaś	7
kaś/śa	81
kaś	179
kaś/śa	173
kaś/śa	15
kaś	119
kaś	192
kaś	192
kaś	196
kaś	20
kaś/śa	20
kaś/śa	117
kaś/śa	231
kaś/śa	191
kaś	2
kaś	8
kaś/śa	122
kaś/śa	253
kaś/śa	196
kaś/śa	49
kaś/śa	21
kaś/śa	127
kaś/śa	101
kaś/śa	117
kaś/śa	117 228
kaś/śa	176

Kotilla	...	..	..	272
Koth-bel			...	139
Koth-bél-gun			..	151
Kóyala	.	...	.	87
Kisshna-kéli		...	.	175
Kuchlá		...	.	234
Kúchori	.	..	...	138
Kukur-chita		..	.	243
Kúl	..	...	.	262
Kumári	..		..	39
Kumrá	.	...	...	122
Kúnch	...		...	16
Kúnch-gúlá	.	.	..	16
Kundro	.	.		77
Kusum-bíchi	...	...		89
Kutkí	...	...	.	278

L

Láhá	.	.	...	141
Lal-gondrok		.	...	237
Lál-piyáíá	...	...	..	207
Lál-mista	.		...	151
Lal-góááchhi-phal	.		..	207
Lal-mako	.		...	283
Lál-morich	...	...	...	87
Lál-póshita		..	...	193
Lanká-morich	.	..	...	87
Lál-póshitér-gachh	...	..	.	193
Lanká-shij	..	...	.	138
Láriya-daona	...	...	.	137
Lasá	..	...		7
Lashan	.	..		38
Latá	...	..		2
Látá-dáoná	.	..		138
Latá-pálásh	.		.	79
Lobán	.	...	..	66

Lola	141
Lohárgu	141
Lohárgu hangar	141
Lorg	92

M

Mchar töl	187
Mal	8, 56
Mád/ná	151
Mád/ná lák	151
Mal á rim	173
Mal á tita	17
Maju p'al	141
Mál/ál	101
Makka l/ná	261
Makka javár	261
Mako	251, 253
Mál k ngna	97
Makka aj/ara	199
Mak guslar	145
Makjál	218
Makjara	58
Makka töl	196
Mel edh	167
Men p'al	212
Mellá	219
Merra	221
Mis/á ba lara	15
Mis/á jara	199
Mo//u	172
Morra	162
Morra p'ál	162
Mohura	66
M hui á earáp	276
Modh makka//	271
Mora	97

Monakhha	..	..	253
Moshabbar	..	...	39
Mosinâ	..	.	168
Móthâ	...	...	128
Mûl	..	..	6
Múlâ	...	...	212
Múli	...	.	212
Mundî	...	...	232
Munsa-shij	.	...	137
Murdâi-sing		.	203
Mushak-dâna	.	.	14

N

Nâg-phana	..	...	191
Nâgor-móthâ		...	129
Nâri-kel	.	...	112
Nârikel-gáchh	...	..	112
Nârikél-suiáp		...	276
Nârikél-taul	...	.	113
Nâriyal	.	...	112
Nâriyal-gáchh		..	112
Nâriyal-tel	...	..	113
Nâiungi	...	...	104
Nasbôn	..	..	185
Nâshbô	.	.	185
Natâ	...	..	80
Natâ-korianja	.	...	80
Nebu		...	105
Nîl	.	...	161
Nîl-gáchh	.	.	161
Nîl-kolomî	...	...	196
Nim	..	.	63
Nim-gáchh	..	.	63
Nimok		.	231
Nîrmalî		.	235
Nîshindâ		...	256

Nogagar	12
Nun	211
Nuner tojab	25

O

O'o el'ahai	117
Orloli	192
Orang	21
Oror	61
Orri	61
O'j'el	151

P Ph

P'ahak	78
P'ar' non	79
P'ahita man' l' r	136
P'alo	215
P'an	95
P'at	13
P'auya	114
P'elje' a	222
P'el'jal	217
P'el'el'ahai	26
P'el'el'ahai	141
P'auya & r'auhar	11
P'ap'auya	89
P'ek	158
P'el	114
P'el	5
P'el'el'ahai	137
P'el'el'ahai	111
P'el	1
P'el'el'ahai	11
P'el'el'ahai	121
P'el'el'ahai	1
P'el'el'ahai	113

Pilu	...	...	...	222, 223
Pipli	.	..	...	98
Pipli-múl	..	...	...	99
Pitáñ-gáchh		.	...	18
Pit-sál	.	...	.	208
Pit-shál		...	.	208
Piyaj	...	.	.	37
Piyáshál	.	...	.	243
Podina	...	..	.	173
Popoyiaá				89
Pórash			.	244
Porul	..	...	...	13
Póshta		...	..	193
Póshtér-bij	...	...	.	194
Póshtér-gáchh	..		..	193
Potol	.		...	248

R

Rai		...		229
Rakta-mako	.	...	...	283
Rál	...	...		228
Rakto-chíta	.	.	..	202
Rám-toraz			...	13
Rakto-chondon			.	209
Rakto-jháv		...		240
Rakto-simal			...	75
Rám-tulshí	.	.	...	185
Rándhoni			...	91
Ráng	.	...	..	233
Rángá		.		223
Rasun		.	.	38
Reeta				21
Revan-chimí	..	.	.	213
Rithá	...		...	224
Rohan			..	232
Ruí	.		.	149
Rúmí-mostokí			.	172

S, S^h S^h

Salja	180
Sibin	221
S da pyárá	207
Sada-chordon	223
Sada mus ^h li	121
Sáda d ^h ótura	130
Sada tula ^h i	181
Salaga	230
Sál ma / h	201
Salai	77
Salai g ^h ra	77
Sál a	220
Sat ^h lu	200
Samraal k ^h ár	7
Sandal	227
Sap ^h ed l ^h ál	22
Sap ^h ed lach	72
Sare ^h o tel	209
Sat ^h uli	61
Serín gulá	80
S ^h an laler jar	18
S ^h angraf	156
S ^h ap ^h ed mus ^h li	121
S ^h al káhtá	51
S ^h mal gá h ^h	130
S ^h ikar	6
S ^h im	3
S ^h u ^h u káht	129
S ^h on	119
S ^h ónálu	93
S ^h oná mu k ^h i	227
S ^h on b ^h ic ^h i	119
S ^h ón j ^h it	94
S ^h on p ^h at	119
S ^h on ^h ia	51

<i>Shórái-téjáb</i>	...	..	...	25
<i>Shorí</i>	...	..	.	127
<i>Shóvá</i>	..	..	.	51
<i>Shrí-phal</i>	...	...	.	31
<i>Shulphá</i>	..	..	..	51
<i>Shupári</i>	.	...	...	51
<i>Shuppasandu</i>	..	.	..	277
<i>Shurmá</i>	..	...	...	53
<i>Shútéi-gáchh</i>	...	...	..	149
<i>Shel-kata</i>		.	.	51
<i>Sim</i>	.	..	...	3
<i>Simbi</i>	...	..	..	3
<i>Sindur</i>	.	.		203
<i>Sinis-gáchh</i>	...	...	...	22
<i>Sírka</i>	.	.	.	23
<i>Sísa</i>	..	.	.	201
<i>Sojná</i>	...		.	176
<i>Sohagá</i>		.		230
<i>Somráj</i>	..	..		254
<i>Son</i>	..		.	119
<i>Sóná-makki</i>	...	..	..	227
<i>Sónár-orak</i>	..	...	.	62
<i>Sónái-pát</i>	..	.		62
<i>Son-bíchlí</i>	..	.	...	119
<i>Son-pát</i>	...	.	...	94
<i>Son-pát</i>	...	..		119
<i>Sónt</i>	...	.	...	262
<i>Sophédá</i>	...	.	...	203
<i>Sórá</i>	...	.		206
<i>Suká-drakhya</i>	..	...	...	253
<i>Sultáná-champá</i>	...	.	..	82
<i>Sumbul-khar</i>	...	.	.	57
<i>Supáii</i>	...	.	.	54
<i>Suráp</i>	...			8
<i>Suráp</i>	...	...	..	56
<i>Surmá</i>	...	...	..	53

T Th

Tail	8
Tāi gā hā	76
Tāh	116
Tāhāgātrā	144
Tāhārā	124
Tāhārā	21
Tāhārā	152
Tāhārā	152
Tāhārā	121
Tāhārā / āngar	123
Tāhārā	123
Tāhārā / āngar	137
Tāhārā	6
Tāhārā	238
Tāhārā	208
Tāhārā	162
Tāhārā	19
Tāhārā	227
Tāhārā / āngar	110
Tāhārā / āngar	110
Tāhārā	238
Tāhārā	168
Tāhārā	168
Tāhārā / āngar	100
Tāhārā / āngar	16
Tāhārā / āngar	160
Tāhārā / āngar	160
Tāhārā / āngar	160
Tāhārā / āngar	13
Tāhārā	162
Tāhārā / āngar	130
Tāhārā	180
Tāhārā	96
Tāhārā	107
Tāhārā	162

Tút	.	.	...	..	177
Túttyá	...	...	...		124
		Ú			
Uk			...		219
		Z			
Zirá	...			.	123
Zartún-tél	. .		...		186

INDEX OF SANSKRIT SYNONYMS

A, Ā

Āguru gandhā kṣaṭṭa/a	209
Āgri śīlaka	203
Āṇalaka gandhāka/a	206
Āṇalaka	197
Āṇa vṛkṣa/a	171
Ā d'a	192
Āṇ-āra/a	87
Āṇa	53
Āṇaśrīka	21
Āṇa	100
Āṇa	100
Āṇa	202
Āṇa śīlaka	224
Āṇa vṛkṣa/a	82
Āṇ	191
Āṇaśrīka	88
Āṇa	168
Āṇa śīlaka	204
Āṇa māṇḍika vṛkṣa/a	66
Āṇa	27
Āṇa	141

B Bh

Bhāṇa pāṇa	263
Bhāṇa	1
Bhāṇa	108
Bhāṇa śīlaka	226
Bhāṇa śīlaka	110

<i>Bhú-nimbāha</i>	...	..	...	47, 189
<i>Bijam</i>	...	..	..	4
<i>Bilva-patram</i>	...	..	..	117
<i>Bilva-phalam</i>	...			31
<i>Bimbika</i>	...	..	...	110
<i>Brahata-upakunchikā</i>	.		...	43

Ch

<i>Champakapushpam</i>	.			174
<i>Chitraka-vikshaha</i>	...	...		203

D, Dh.

<i>Dādima-phalam</i>	...			210
<i>Dādima-vikshaha</i>		..	...	209
<i>Dārvika</i>			..	13
<i>Dārú-haridrakam</i>		...	.	117
<i>Dāru-lavanam</i>		...		205
<i>Desha-bādāmitte</i>	...	.		242
<i>Desha-sharkarā</i>		.	.	220
<i>Déva-dāru-vikshaha</i>			.	200
<i>Deva-dhupaḥa</i>	..	.		66
<i>Déva-jagdhaka-tailam</i>	.		...	50
<i>Dhānyakam</i>	.	...		115
<i>Dhūma-patram</i>	...	..	...	182
<i>Drāksha-lavanam</i>	.		...	206
<i>Dīāksha-phalam</i>	.	.		257
<i>Dvīpa-sudhā</i>			.	117
<i>Dumpa-rāstma</i>			...	40

G

<i>Gadúchi</i>	215
<i>Gaja-pippalī</i>			.	226
<i>Gandhakaha</i>	...			235
<i>Gandharasaha</i>		...		181
<i>Garjara-bijam</i>	.	.	...	132
<i>Garjaram</i>		..	...	131

Gokkurha	247
Gopi mulam	153
Gorochanam	71
Granthi parni	58
Guggilam	228
Gunja	16

II

Haridrakam	126
Haritaki phalam	242
Haritaki pushpam	243
Haritalakam	57
Hinguhu	62

I

Ishu gandhaka	62
Ishuhu	219
Indra varuni	104
Ingulam	136
Ingudi phalam	242
Ingudi vri shaka	64

J

Jaji patri	180
Jaji phalam	180
Jalam	53
Jala primmu	153
Jala nirgundi	236
Jalakaka	154
Jambira phalam	103
Jambu phalam	237
Japa pushpam	134
Jata mansi	181
Jengala pacha	123
Jirakaka	123

K, *Kh*, *Kṣh*

<i>Kacchuraha</i>	127
<i>Kadali-phalam</i>	179
<i>Kādali-viṣṣhaha</i>	178
<i>Kāka-chīncḥi-bijam</i>	16
<i>Kadilikam</i>	231
<i>Kāla-bai bura-niryāsam</i>	150
<i>Kāla-barbura-viṣṣhaha</i>	20
<i>Kāla hémikā</i>	130
<i>Kāla-meshikā</i>	218
<i>Kamala</i>	181
<i>Kandaha</i>	6
<i>Kanta-kārikā</i>	232
<i>Kapīdtha-niryāsam</i>	150
<i>Kapīdtha-phalam</i>	139
<i>Kapila</i>	170
<i>Kāra-vallī-latā</i>	176
<i>Kārai</i>	183
<i>Kāipāsa</i>	149
<i>Kāipāsa-bijam</i>	149
<i>Kāipāsa-viṣṣhaha</i>	149
<i>Kaipūṣa</i>	81
<i>Kaipūṣa-tailam</i>	211
<i>Kāṣṭha-angārāha</i>	88
<i>Kāṣṭham</i>	7
<i>Kasturi</i>	177
<i>Katu lohnī</i>	278
<i>Kesara</i>	118
<i>Ketaki-viṣṣhaha</i>	192
<i>Khadira-viṣṣhaha</i>	20
<i>Khaṇḍjūra</i>	196
<i>Koṣṭham</i>	271
<i>Kou-shikāha</i>	61, 228
<i>Kóvidāraha</i>	281, 283
<i>Kṛishna</i>	98
<i>Kṛishna-datūra</i>	130

<i>Kṛishṭna kovidaraha</i>	281
<i>Kṛishṭna lavanam</i>	71
<i>Kṛishṭna surasa</i>	164
<i>Kṣhīram</i>	8 166
<i>Kubera/shi phalam</i>	80
<i>Kundali</i>	108
<i>Kuravaka</i>	167
<i>Kusamba bijam</i>	89
<i>Kuśh pandaha</i>	122
<i>Kustumbaru</i>	115

L

<i>Lasuna</i>	38
<i>Latā</i>	2
<i>Latā palasha</i>	79
<i>Lavanam</i>	231
<i>Lavangaha</i>	92
<i>Loham</i>	141

M

<i>Machhya tailam</i>	187
<i>Madhu</i>	172
<i>Madhujam</i>	97
<i>Madhuka madyam</i>	276
<i>Madhuka vri/ haka</i>	66
<i>Madhurya badamitto</i>	45
<i>Madhu yashṭikam</i>	148
<i>Madyam</i>	8 56
<i>Manduram</i>	141
<i>Mansalam</i>	272
<i>Marichī</i>	201
<i>Marichī phalam</i>	87
<i>Mahā jambira phalam</i>	105
<i>Māyuhu</i>	145
<i>Megha jalam</i>	53
<i>Metthī</i>	249
<i>Mukulam</i>	5

Múlam	...		6
Mustá	..	...	129
Mushti-bíjam	...	...	234

N.

Nága-bhasmá	...	.	203
Nága-dantí	...	..	244
Nága-késaiam			174
Nágam	.	..	262
Nága-ranga-phalam		.	104
Naga-sambhavía	...	...	204
Nága-vallí	...	.	98
Nárikela-madyam	.	..	276
Nárikela-phalam			112
Nárikéla-taelam	..		113
Nárikéla-vríkshaha	..	...	112
Nilágni-shíkha	.	...	202
Nílam	.	.	161
Níla-nirgundi		.	164
Níla-shíkha	..	...	202
Níla-vríkshaha		.	161
Nimba-vríkshaha	...	..	63
Nirvisha		...	31, 126
Nir-visham	...		31, 126
Niryásam	...	.	7

P, Ph

Palánduhu	...		37
Palásaha-bíjam			79
Palásaha-vríkshaha			78
Palásaha-niryásam	...	.	79
Panjasaram	.		219
Páladaha	.	.	158
Parvata-nimba-vríkshaha		...	173
Parvata-yeranda		..	163
Patiam	...	.	5

Patrāṅga	232
<i>Phalam</i>	3
<i>Phala purā</i>	107
Pippalī	98
Póstu bijam	194
Póstu vṛkṣhaḥa	193
Pruthvī tailam	196
Pugī <i>phalam</i>	54
Punnāga vṛkṣhaḥa	82
Pushpam	4

R

Rājam	227
Rakta amruta <i>phalam</i>	207
Rakta bahu bija <i>phalam</i>	207
Rakta chitraka	202
Rakta gandhaksha	237
Rakta ghṛkṣha	202
Rakta póstu vṛkṣhaḥa	193
Ramaḥham	62
Rāma tulasī	185
Rasa gandhaḥa	181
Rasam	158
Rastama	267
Rāṅgá	233
Rakto kavī dāraḥa	283

S Sh

Sadapaha	218
Salasī niryāsam	77
Sarjī kálsharā	231
Sarsha <i>phāḥa</i>	229
<i>Sh aileyaha'</i>	194
<i>Shalmali vṛkṣhaḥa</i>	177
<i>Sh almanī vṛkṣhaḥa</i>	135
<i>Sharkarā</i>	219

<i>Shévantiká-pushpam</i>	..	...	99
<i>Shikhá-múla-bíjam</i>	.	.	132
<i>Shikhá-múlam</i>	..	..	131
<i>Shóbbhánjana-vīṣṣhaka</i>	..	...	176
<i>Shī-gandha-kāshṭaka</i>	...	...	223
<i>Shveta-baibúra-vīṣṣhaka</i>		...	22
<i>Shveta-amruta-phalam</i>	...	..	207
<i>Shvéta-bahu-bíja-phalam</i>	...	...	207
<i>Shvéta-suaśa-vīṣṣhaka</i>	..	...	256
<i>Sinduraka</i>		...	201
<i>Sísakam</i>	...		201
<i>Sóma-vallí</i>	...		215
<i>Sudhā</i>	...	..	83
<i>Sugandhí</i>	..	.	153
<i>Surá</i>	..		56
<i>Surabhí-nimba-vīṣṣhaka</i>			178
<i>Surasa-vīṣṣhaka</i>	.	.	256
<i>Sushaví</i>	.	.	183
<i>Suvainaka</i>	..	.	93
<i>Suvarna-patram</i>	...	..	62

T

<i>Taṭlam</i>	...	.	8
<i>Tāla-madyam</i>	..	...	276
<i>Tāla-múlaka</i>	..	.	121
<i>Tāla-vīṣṣhaka</i>	.	..	76
<i>Talisha</i>	...	...	111
<i>Tamāla-vīṣṣhaka</i>	...	..	205
<i>Támram</i>	.	...	123
<i>Tandulam</i>		...	191
<i>Téntrāni-phalam</i>	.	.	238
<i>Tikta-bádamitte</i>	..	.	46
<i>Tīlaka</i>	...	...	227
<i>Tīla-taṭlam</i>	..	.	227
<i>Tīndukaka</i>		.	132
<i>Trikantaka-vallí</i>	...	...	217
<i>Tīṇam</i>	...	.	2

Tripura	162
Tulasī vrīkṣaḥa	185
Tuṭh tḥāṇjanam	124
Tvakam	5

U

Udumbara phalam	143
Ugra gandhaha	32
Ummattī vrīkṣaḥa	130
Ummatto dumbara phalam	113
Upakuncḥika	89
Uśhīram	48

V

Vaidya matru vrīkṣaḥa	33
Vajradru	85 86
Vajradru bijam	86
Vajradru vrīkṣaḥa	85
Vajra kaṇṭaka	137
Vajra vallī	257
Valkalam	5
Vana palandam	250
Vangam	201
Vana srangāṭī	247
Vata /śhīram	142
Vaty ilaka taṭṭam	187
Venu lavanam	65
Vishva bhīṣhajam	262
Visha	27
Visham	27
Vishvī tulasī	185
Vishamusṭī bijam	234
Vrīkṣaḥa	1

Y

Yashtī madhukam	148
Yava	249
Yeranda bijam	215
Yeranda vrīkṣaḥa	211

INDEX OF MAHRATTI SYNONYMS

A, A

Ákḍa-cha-jhāḍa	...	82
Akkal-kará		211
Akí óḍa	.	163
Ala	..	262
Ámbacha-j hāḍa	...	171
Ambác ha-j hāḍa	.	233
Ámbi-haleda	...	125
Ánde	...	192
Anthóli	.	1
Ap̃h̃m	...	190
Avala	...	197
Avalā-gandhak		236

B, Bh

Báblicha-jhāḍa	.	20
Badadi-shingácha-jhāḍa	.	176
Bádam		15
Bága-banósá	.	255
Bakri-cha-duda	...	166
Banasa-lóchana	...	65
Banasa-mítha	.	65
Bálata-bóla	.	181
Bávachyá	..	208
Bávaḍanga	...	131
Béhaḍa	...	211
Bela	.	34
Bélácha-phala	.	34
Bhángácha-bi	..	86

<i>Bhāngacha jhāda</i>	85
<i>Bhangacha pana</i>	86
<i>Bharangā mula</i>	108
<i>Bhāvāchi senge</i>	93
<i>Blēnda</i>	13
<i>Bhoi chané</i>	54
<i>Bhui tarayada</i>	94
<i>Bi</i>	4
<i>Biba</i>	226
<i>Bij</i>	4
<i>Bóra</i>	263

Ch

<i>Champécha phula</i>	174
<i>Charatte</i>	247
<i>Chunch</i>	268
<i>Churayita</i>	47, 189
<i>Chitra mula</i>	203
<i>Chokkhóta tela</i>	227
<i>Chop chinni</i>	212
<i>Chunna</i>	83

D D Dh

<i>Dala chinni</i>	103
<i>Dalimba</i>	210
<i>Dalimba jhāda</i>	209
<i>Daru</i>	8 56
<i>Dasindacha phula</i>	154
<i>Deva darucha jhāda</i>	200
<i>Dhana</i>	115
<i>Dhondecha phula</i>	194
<i>Dongaracha limbacha jhāda</i>	173
<i>Doralí</i>	232
<i>Draśha</i>	257
<i>Dráshhi mitha</i>	206
<i>Duda</i>	8 166

E

Erandela	..	...	157
Erandi-cha-jhāḍa	.	.	211
Erandi-cha-bija	..	.	215

G, Gh

Gaddā	.		6
Gadharacha-dūda		..	166
Gahun		...	249
Gajaga	.		89
Gandhā-cha-koḍa	.	.	223
Gandhak	.	..	255
Ganjā	...	..	85
Garat		.	2
Gāzara	.	..	131
Gāzara-cha-bi	.	.	132
Ghokarā	..	...	217
Gōnda		...	7
Gōraka-āmali			33
Gōróchan	.	.	71
Guggulu	...	.	223
Guggula	..	.	64
Gulāb	...	..	217
Gulab-cha-itar		.	218
Gulābā-cha-phula	.	...	217
Gulachita-bādām		..	45
Gula-vēli	..	.	215
Gullhairó		...	270
Gunza		...	16

H

Hada	.	..	191
Hada-kólse	.	...	88
Haledo	..		126
Hálím	.	.	163
Haitāla	.		57

Hatti chariṭṭó	195
Himsi miro	121
Hing	62
Hingana	64
Hiradā	242

I

Indrajou	252
Indravana	104
Ippicha jhāda	66
Isabagola	201

J Jh

Jāi phala	180
Jāmbalā phala	237
Jāya-patri	180
Jēshīā madha	148
Jeṭa māra-i	181
Jhada	1
Jhādīcha mitha	205
Jhādi halado	117
Jiro	123

h Kh

Kabāba chini	121
Kāchanī	99
Kachora	127
Kadu badam	46
Kadu indrajou	155
Kājucha bi	46
Kākāda shingī	214
Kakrācha bi	79
Kakrācha gōnda	79
Kakrācha jhada	78
Kala bāblī cha gōnda	150
Kaḷa jīre	183
Kāja kānguna	281

Kāla-mīṭha	..	...	...	71
Kali	..	..	..	5
Kamula	..	.	..	181
Kāncha	...	.	...	96
Kāndō	..	..	..	37
Kankutī	..	.	..	92
Kānguna	..	..	..	281, 282
Kāpūa	..	..	...	81
Kāpurācha-tōla	.	...	.	211
Kapuli	.	...	..	51
Kāpus	...	...	..	119
Kāpusa-cha-bī	...	..	.	119
Kāpusācha-jhāḍa		...	..	119
Karanjīcha-jhāḍa		..	..	205
Kare-pākācha-jhāḍa		..	..	178
Kārli	.	..	..	176
Kastūri	.	..	..	177
Kāt	...	...	..	96
Kāte-magoro		.	..	21
Kavacha	..	...	..	178
Kavandala	..	...	...	218
Kavita	.	.	.	139
Kavita-gōnda	...	..	..	151
Kāya-phala	.	.	...	180
Kela	..	.	...	179
Kelicha-jhāḍa		.	..	178
Kesare	..	..	..	118
Kēvadācha-jhāḍa		...	..	192
Khadna	...	.	.	20
Kh-aui	...	..	...	20
Khajūr	.	..	..	196
Khasa-khasa		.	..	191
Khasa-khasācha-jhāḍa	...	...	.	193
Khōrasāni-vōṇā	...	..	...	159
Kobrācha-tōla	...	...	...	113
Kohala	..	...	..	122

Kólasó	87
Kolusi ryacha phala	231
kuchla	234

L

I ahana crandéla	188
Iahana crandécha bŷa	216
I ahana crandécha jháda	215
Lákada	7
Lákada cha koŷ ó	88
Lacana	38
I avanga	92
I imbácha jháda	64
Lumbu	105
Lol handa	141
Lol handháchcha kaŷa:	141

M

Mada	172
Madu cha mŷ hi	271
Maida lakadŷi	243
Magaró	24
Mái phala	145
Mái kangóni	97
Manjushŷa	218
Máshukŷ	145
Mósoliccha tela	187
Mattŷi cha tila	196
Méggha páni	53
Ména	97
Mendhi	167
Melhi	249
Miró	201
Mirsingá	87
Miŷha	231
Mográ cha phála	162
Mogri	24

Móháchá-jháda	.	...	.	66
Móhá-cha dáu				276
Moharó		..		229
Mulká-cha-révalchinni				213
Mulká-cha-sákhār	..	.	...	220
Mulkácha-shóná-malhi	...	..		91
Musambara-bóla	.	..	...	39

N

Nágar-mótá	..	.		129
Náicha-pálá	.		...	33
Náral	.			112
Nárali-cha-dáru		...	...	276
Náralicha-jháda	..	.	.	112
Náralicha-téla	..	..	...	113
Naringa	...	...	.	104
Nát-bádám	.	..	...	242
Népálácha-bi		.	..	120
Nili	...	...		161
Nilicha-jháda	...			161
Nírmali	.	..		235

P, Ph

Pána				5
Pandhara-bábhicha-jháda			.	22
Pándhara-jámba	...			207
Pandhara-sákhār		.		220
Pándhara-tup-kel	.			207
Pandú	..		...	3
Páni	...	.	.	53
Pannir	.	...		217
Pára		...	.	158
Pársácha-jháda		...	..	214
Patang	...	..	..	81
Patikár	.	..	..	41
Patta	.	.	.	5
Phal	..	..	..	3

<i>Phalásacha bi</i>	79
<i>Phalásacha gonda</i>	79
<i>Phalásacha jhāda</i>	78
<i>Phula</i>	4
<i>Pikala kola jhāda</i>	178
<i>Pikli kola</i>	179
<i>Pimpli</i>	98
<i>Pimpli mula</i>	99
<i>Popay</i>	89
<i>Pudina</i>	173

R

<i>Rāla</i>	228
<i>Rānīc/a dala chinni</i>	102
<i>Rānīc/a ippecha jhāda</i>	66
<i>Ranāc/a jire</i>	211
<i>Ranīc/a kando</i>	200
<i>Ranīc/a molīc/a jhāda</i>	66
<i>Rānāc/a pūṇāli</i>	218
<i>Rana yerandi</i>	163
<i>R val chinni</i>	213
<i>I evā chinni sirā</i>	83
<i>Rīghā</i>	221
<i>Rumi ma takī</i>	172
<i>Rupp c/a varā/h</i>	50

S Sh

<i>Salja</i>	185
<i>Safeda mu ali</i>	59
<i>Sajje /hāra</i>	231
<i>Sā/har</i>	219
<i>Salama misri</i>	221
<i>Sambrani</i>	66
<i>Samudrac/a pāna</i>	50
<i>Sarāph</i>	56
<i>Satavari mulī</i>	61
<i>Shātutāc/a jhāda</i>	177

<i>Shévanticha-phúla</i>	..	...	.	99
<i>Shíká</i>	.	...	...	21
<i>Shóia-mitha</i>	...	.	..	206
<i>Sísa</i>	...	.	.	204
<i>Sísa-bhasma</i>	.	.	.	203
<i>Sómp</i>	.	..		197
<i>Sóná-mukhi</i>	.	.	...	226
<i>Sónecha-varakh</i>	..	.	..	62
<i>Suppári</i>	.	.	...	54
<i>Súrya-kánti-bi</i>	...		..	152

T, *Th*

<i>Talis-patarí</i>	...			144
<i>Tál-makháná</i>	...		..	62
<i>Támbaḍa-chandana</i>	.	...	..	209
<i>Támbaḍa-chitra-múla</i>		.		202
<i>Támbaḍa-gandhácha-chekká</i>		.	..	209
<i>Támbaḍa-khasa-khasá-cha-jhāḍa</i>		.	...	193
<i>Tambaḍa-jamba</i>		.	.	207
<i>Támbaḍa-kānguna</i>	.	.	..	283
<i>Támbaḍa-túp-kil</i>	..	.		207
<i>Tambákúcha-pálá</i>		...	.	182
<i>Támbia</i>	.	.	...	123
<i>Tándúla</i>		...	.	191
<i>Tānkli</i>	.		..	95
<i>Taravaḍa</i>			.	93
<i>Tátí-cha-dáru</i>	..		...	276
<i>Táticha-jhāḍa</i>			...	76
<i>Téla</i>	..	.	...	8
<i>Télasénga</i>	...		...	21
<i>Thóra-erandela</i>		.	...	189
<i>Thóra-limbu</i>	.		...	105
<i>Thóra-pimplí</i>	..	..	...	226
<i>Thóra-vélá</i>	.		.	43
<i>Tíla</i>		.	...	227
<i>Tuka-miráí</i>	..	...	..	185

Talasiccha jhāda	185
Turati	41
Turi	81
Tutti nāga	262

U U

Udā cūtra malā	202
Umdēcha phal	113
Ūs	219
Utraniccha jhāda	24

V

Vadēcha dāda	142
Vajraduhu	138
Vala	48
Veda moharvā	201
Vēl handa	32
Vela	2
Vela	89
Videcha pāna	98
Vilāyati cūnā	117
Vilāyati jirō	90
Vilayati vadēcha jhāda	142
Vorā	91
Vōra sadā	91

Y

Yarandiccha jhāda	211
-------------------	-----

INDEX OF GUZRATTI SYNONYMES

A, Á.

Ádu	.	...	262
Agattı	..		266
Ájmunu-pátıo. .	...	.	51
Ajwán ..	...	...	91
Akarkaro ..	...	..	211
Ákdá-nu- <i>ɣ</i> háda	...	...	82
Álu-bokhára ...	...	..	206
Ámba-halad ..	...	.	125
Ámbala ..	..	..	197
Ambá-nu- <i>ɣ</i> háda	.	.	171
Ámbła-gandhak .	..	...	236
Ámbli ...		...	238
Anaias	.		47
Andá		...	192
Anjır ..		.	142
Annınas		..	47
Aphım ...		.	190
Aııtha	...	.	224
Aı tál ..		.	57

B, Bh.

Badam	..	...	45
Bajar-battu-nu- <i>ɣ</i> háda	..	...	116
Bakrı-nu-dúdħ	...	..	166
Bálank ...		...	107
Banaphsá .	..	.	255
Barsát-nu-panı	.	.	53
Bával-dáıu .		...	275
Bél- <i>p</i> hal	..	...	34
Bháng ...		..	86

<i>Bh'ing nu bi</i>	86
<i>Bh'ing nu jhada</i>	85
<i>Bh'ing nu ras</i>	86
<i>Bhulamu</i>	276
<i>Bh'indu</i>	13
<i>Bhoya chen'á</i>	54
<i>Bhuro kolu</i>	122
<i>Bi</i>	4
<i>Bi</i>	4
<i>Byora</i>	107
<i>Bili nu phal</i>	34
<i>Boi</i>	181
<i>Bhumbu</i>	63
<i>Bun' nu sirko</i>	100
<i>Buro</i>	219
<i>Bor</i>	263

Ch

<i>Chá</i>	210
<i>Chák</i>	117
<i>Ch'á</i>	5
<i>Chanóladí</i>	16
<i>Charas</i>	86
<i>Chal'á</i>	5
<i>Chani</i>	219
<i>Chinól</i>	92
<i>Char'áyatá</i>	189
<i>Chób chinní</i>	212
<i>Chodhori</i>	257
<i>Chól ha</i>	191
<i>Chuno</i>	83

D D Dh

<i>D'adam</i>	210
<i>D'idam na jhadá</i>	209
<i>Dal chlin</i>	103
<i>D'aram</i>	210

2

3

Ghuru	110
Go/hru	247
Gorak amlı	33
Gořlı	4
Ga báral	21
Gugal	64
Gulab	217
Guláb nu ʔtar	217
Golab nu panı	218
Gulıb nu pʰul	217
Gul anár nu pʰul	210
Gulda udı	99
Gullar	143
Gul vél	245
Gumcʰı	16
Cun	7
Gondar	7

II

Halad	126
Halım	168
Hardal	125
Harlo	242
Hing	62
Hıra lasıs	141
Hoparı	51

I

Ilá lí	89
Indarjou	259
Indu	192
Isap gʰól	201

J Jh

Janbu	237
Jnd	6
JıJa	154

Kalu sihu	204
Kaméla	170
Kan	6
Kánda	37
Kangoyi nu jháda	18
Kanŋe nu danŋ	41
Kanval	184
Kapás nu bíj	149
Kapas nu jháda	149
Káphí	114
Kápur	84
Kapur nu tál	241
Karany nu jháda	205
Karéka	196
Karelo	176
Kapo kiryáta	33
Karpur	84
Kasturi	177
Káŋa bħuro kólu	122
Katħ tho	96
Kaviŋ	139
Kavit gon	151
Káy putí nu tál	81
Kéla	179
Kéla nu jháda	178
Ké ar	118
Kéndo	192
Kħajar	196
Kħákar nu biyan	79
Kħákar nu gon	79
Kħákar nu jháda	78
Kħand	219
Kħas / ħas	194
Kħas / ħas nu jháda	193
Kħas kħas nu post	194
Kħopru	113

<i>Khorásáni-ajmo</i>	..	..	..	159
<i>Khorásáni-ajván</i>	...	...	...	159
<i>Kiryáta</i>		...	...	47
<i>Kiryáto</i>	.	...	...	47
<i>Kismis</i> ...	...	...	...	253
<i>Kismis-diák</i> ...	..	...	...	253
<i>Kivánc</i> h . .	.	...	...	178
<i>Kó-elo</i>	...	...	..	87
<i>Kólso</i> ...	...	...	...	87
<i>Kólu</i> ...	..	...	.	122
<i>Komári</i> ...	.		...	39
<i>Kóthu</i> ...	...	...	..	139
<i>Kuchlá</i> ...		..	..	234
<i>Kumár</i> .	...	...	..	39

L

<i>Lákdu</i> . .			...	7
<i>Lakdu-kóelo</i>		...	...	88
<i>Lál-jamrud</i> ..	..	...	..	207
<i>Lál-<i>g</i> háv-nu-<i>g</i> háda</i>	...	...	...	210
<i>Lál-miric</i> h ...		..	...	87
<i>Lasan</i> ...	...	.	..	38
<i>Lál-lhas-khas-nu-<i>g</i> háda</i>	.	..	...	193
<i>Lál-péru</i> ...		...	...	207
<i>Lál-pillúdo</i> .		.	..	283
<i>Lál-piyai</i> a ..		.	.	207
<i>Lavang</i> .		..	..	92
<i>Lévu</i> ..	..	...	..	141
<i>Lilli-cháya-tél</i>	...	...	...	50
<i>Limbánu-<i>g</i> háda</i>	.	..	...	64
<i>Límbu</i> .	.	..		105
<i>Lohánu-zang</i>	.	.	.	141
<i>Luban</i> ...		...	...	66

M

<i>Madh</i>	...	..	.	172
<i>Madhá-ni-macha</i>	...	...	...	271

Nánu-kryáta	.			33
Náiangi	..	...		101
Náryal				112
Náiyal- <i>ḡ</i> háda	..			112
Náryal-nu-dáiu	..			276
Náryal-nu-tel		.		113
Nát-ni-badam				212
Nav-ságar	..			42
Náyí	..			33
Níl	.	.	...	161
Nimbu		.	..	105
Nirmalí				235

P

Palás-páparo		..	...	79
Pán	.			98
Pándru	..	...	...	5
-Páni	.			53
Papáyí			.	89
Papyo				89
Parasa-píplo . .			...	211
Páio	...	...		158
Patang-nu-lákḡo				81
<i>Phal</i>			.	3
<i>Phata-kardī</i> . .	.	.		41
<i>Phúl</i>	...	.		4
Pilo-haile	.		.	242
Pillúdo	.	.	. 281,	283
Pilu-nu- <i>ḡ</i> háda	..		...	222
Piper	..			98
Píplí			.	98
Píplí-múl			..	99
Pudína	...	.		173

R

Ráyí	.	...	.	229
Revan- <i>cḡ</i> ṇí	.	...	..	213

Sóro- <i>khár</i>	.	.	206
Súkét	..	..	223
Súna-mu <i>h</i> i ...		..	227
Sunáni	...	..	62
Sunci-i- <i>varakh</i>	..	...	62
Súnt	...	...	262
Su <i>á</i> khár-nu-tezáb		..	25
Suimo	.	...	53
Suimo-nu- <i>phatro</i>	.	...	53
Suvá	.	...	51
Suvan-u-bi	.	..	51

T

Tada-mi <i>i</i>	.	...	121
Tád-nu- <i>ghada</i>	.	...	76
Taj	..	...	94
Tamaku	.	...	182
Tamarak	.	...	63
Tand <i>h</i> ári-send		...	137
Tár-nu-sírko		...	23
Taipintan	...	..	241
Tel	...	..	8
Til	...	..	227
Tiámbu	.	..	123
Tulsi	...	...	185
Tui anj	...	...	107
Tutti-nága	..	...	262
Tuvero	...	..	81

U, Ú.

Ujli-musli	..	...	59
Ujlo-péiu	.	...	207
Ujlo-bui o	...	...	220
Ujlo- <i>chín</i> i	.	...	220
Ujlo- <i>khánd</i>	...	...	220
Ujlo-piyára	...	..	207

Ushbo	225
Ushbo magrabī	225

V

Vach	32
Vachhnag	26
Vay	32
Vagarni	62
Vaingni	232
Vālo	48
Vans kapur	65
Vasnu mitha	65
Vayī valang	134
Vel	2
Vel khar	79
Vilātī chano	117

Y

Yeliyo	39
Yerandi	215
Yerandi nu jhada	214
Yerandi nu tel	187
Yerandium	187

Z

Ziro	123
------	-----

INDEX OF CINGALESE SYNONYMES.

A, Á.

Abbé				229
Abin	...			190
Ácháyapalbe			..	178
Ádatoda	.	..	...	33
Áhalla	...			93
Ahilla	.			93
Akuru	.	..	...	220
Akuru-arak	...	...	.	276
Ala	...			6
Amba-gahá	..	...	.	171
Amu-ingui u	...	...	..	262
Angola	...		..	35
Anguru	..	...	..	87
Annási		..	..	47
Anoda-gahá				18
Arak			..	56
Aiaku	.	...	...	56
Aralu		.		242
Aralu-mal		..		243
Aiuda	.	.		218
Assamodagam				91
Assamodagun				91
Ati-maduram	...	...	..	148
Ati-neranchi	.	..	...	195
Atta		.	...	4
Attana			.	41, 130
Atti-ká	..	...	..	143

Attira	246
Attirilla pála	146
Attora	93
Avuri	161

B

Balít	98
Banda ka	13
Belli	34
Belli ka	34
Bya	4
Bya	192
Bin kohamba	47 189
Binnug	151
Bin nuga	249
Bolam	181
Bulu	241
Luro kiri	166
Bu torá	92

Ch

Chinna káram	41
--------------	----

D, Dh

Daluk	137
Datkattiya	190
Dehi	105
Dellun	210
Delun	210
Delun gaha	209
Deva duru	199
Dhanálu	115
Dimbola	182
Divul	139
Divul melliyam	151
Dodang	104
Domba gahá	8

Dummala	...	..	228
Dungazha	...	...	182
Dungkola	.	..	182
Duru	..	.	123

E.

Enasal	..	.	89
Endaru	.		215
Endaru-atta	.	..	215
Endaru-gahá	.	...	214
Endaru-tel	.	..	187
Ensal	.	...	89
Erabadu-gahá	...		136
Erandu	..	.	163

G

Gadı	..	...	3
Gaha	...	.	2
Gammálu	..		208
Gam-miris		..	201
Gandakam	.	..	235
Gandarassa	..	..	181
Ganjá			85
Ganjá-atta	.		86
Ganjá-gahá	...	.	85
Ganjá-kola	...	..	86
Ganjá-lātu	...	...	86
Gansurí-gahá	..	..	244
Goskaral-hebbo	...		24
Goda-kaduna-atta	...	.	234
Gokatu		..	83
Gokatu-melliyam		.	83
Goiáka		...	260
Gorakka	..	..	260
Górócha	..	...	71
Gugula	...	...	64

H

Hal	191
Hal	254
Hal dumula	254
Hampirilla gedivella burá	170
Handun	223
Hatavari	61
Hinbinkohamba	47
Hingotu kola	158
Hin tolabo	118
Hunu	83

I

Ikkiri	62
Ikkiri gahá	62
Ilanda	263
Imbul	135
Indi	196
Indi akuru	221
Indi arak	276
Indi rá	246
Ingini ritta	235
Inguru	262
Irimusu	153
Itti	97
Iyam	204

J

Jadi ka	180
Japála	120
Jan tops	273
Jápála	120
Jaramánsi	181
Jatamakutu	129 181
Jatamamsi	181
Jati lingam	156

Jatayu	...	..	.	61
Javáyu	...		..	64
K, <i>Kh</i>				
Ká	...	...	..	3
Káđı	.	.	...	23
Kadól	...		...	260
Kahá	...	..	...	126
Káipu	...	.	...	96
Kaju	..		..	46
Kaju-atta	...	..	..	46
Kakkuna	..	..	...	36
Káliya	...	...	..	78
Káliya-atta	...	.	...	79
Káliya-melhyam	...	.	...	79
Kalu-angola	.	.	..	36
Kalu-attana	.	...		130
Kalu-bolam	...	.	.	39
Kalu-duru	..	.	..	183
Kalu-kollu	...	.	.	92
Kalu-lunu	..	...		71
Kalu-mıııııııı	.	...	...	201
Kalú-rana	...	...		278
Kalu-sımanı-gahá	...	..	.	281
Kalu-varanıá	...	.	..	161
Kansá	.	..	.	85
Kansá-atta	..	...		86
Kansá-gahá	..	...	...	85
Kansá-kırı	.	...	..	86
Kansá-kolá	.	...	...	86
Kapu	..	...	..	149
Kapu-atta	...	...	.	149
Kapu-gahá	...	...	..	149
Kapu u	...	.	...	84
Kapuru-tel	...	...	...	241
Kalı-bólam	.	...	...	39
Kalıı-pıncha	..	...	.	178

Kasturi	177
Kaṭaḷu mancaḷal	66
Kataru murunḍa	266
Kattarodu	109
Kattarodu bija	110
Kattu imbul	75
Katu valbatu	232
Kāya	3
Kehal	179
Kehal gahā	178
Kessel	179
Kḷḷidira	20
Kihiri	20
Kḷ	201
Kiri	8
Kiri	166
Koḍa kaduru aṭṭa	234
Koḍu gahā	191
Kohumba	64
Kola	5
Kola lāḷada	116
Komārika	39
Koomarika	230
Kopi attā	114
Koṭanaba	242
Koṭikān babila	229
Koṭṭa	4
Kottamallā attā	115
Kova lā	110
Krābu natī	92
Krāmbu natī	92
Kudallu	154
Kudn mirisḷ	245
Kukuru mān	212
Kumbalu potta	37
Kumburu attā	80

Kum-kuma-pu	...	...	.	118
Kundrikam	.	..	.	77
Kungama-mal	..	...	..	118
Kurunda . .	...	...	...	103

L

Leverella	.			272
Leverella-gahá	...	.	.	272
Lingam	.	...	...	156
Lokka-delú	...	...	.	105
Lokka-duru	.	...	..	199
Lokka-endaru-tel	.	...	.	189
Lánú ...	.	..	...	37
Lunu ...	...		.	231

M

Maduru-talla			...	185
Magul-karanda	. .	..	...	205
Mahá-duru ..	.		90, 199	
Mahá-nimba ...		.	...	173
Mair-mánikam	..	..	.	229
Mal	..	..	...	4
Mal-delun .	..	...	..	210
Mallokodá ...	.	.	..	141
Mál-tel ...	.	...	...	187
Manjista .	...	..	...	218
Maritondí		.		167
Másu-ká .	...	...	..	145
Másánká	...	.		263
Melliyam .	..	...	..	7
Mí-kirí ...		.	..	166
Mín-tel .	...	...	..	187
Miris	..	.	...	87
Motta ...		.	.	5
Múdura-ká-araku	.		..	255
Muduaka-pána		.	.	255

Mudraká	257
Mudra palam	57
Mudu pol	167
Mul	6
Murungá	176

N

Nalun	184
Narang ká	104
Navácláram	42
Nava handi	138
Navva gedi	237
Nelavari	94
Nelli	197
Nelli gandakam	236
Nelli ká	197
Nelun	184
Neranchi	247
Neranyi	247
Nerree weesa	27, 31
Nikka	256
Nila	161
Nila	161
Nilavari	94
Nil gaha	161
Nimba gahá	64
Nimba rá	246
Nirivisha	27 31
Nuga kiri	142

O

Olinda	16
Olinda atta	16
Omam	91

P

Pal mánikam	124
Páni	172

Patangı	...	...	..	81
Pávatta	..	..	..	33
Pengrimá-tel...	...	...	.	50
Penirata-kotambá	..	...	...	45
Peni-tóia	...	...	...	91
Pepolká	..	...	..	89
Perrungáyam	.	...	...	62
Perunkáyam	..	..	...	62
Pic <i>h</i> -c <i>h</i> i-mal	...	.	...	162
Pol	.	...	...	112
Pol-akuru	...	..	..	221
Pól-arak	.	.	..	276
Pol-gahá	...	..	...	112
Pól-rá	..	.	..	246
Pol-tel	...	.	..	113
Pot-lunu	.	..		206
Potta	...		...	6
Pūṇḍal	.	...	..	151
Punji-endaru-atta	...	..	...	216
Punji-endaru-gahá		..	.	215
Punji-endaru-tel		...	...	188
Puskara	...	...		230
Puvák	.	.	..	54
Puvákka	...	..	.	54

R

Rá	...	..	...	.	215
Ranavará	...		..	..	93
Rangu-lámi	...	.		.	217
Ran-tagadu	.			.	62
Ran-tahadu	...	..		.	62
Rasadiyá	.				158
Rasa-karpúram	..	...	..		157
Rasakinda	..	...	.	.	245
Rata-attı-ká	...	...	..		142
Rata-dummula	.	..	...		64
Rata-dum u	..	..	...		90

Raṭa hnnu	117
Raṭa irimusa	225
Rata kaju	54
Rata lekuna	156
Rata koṭamhá	45
Rata péra gadi	207
Rata sana kola	227
Raṭa símani gaha	283
Rata val lunu	225
Raṭ handuṇ	209
Rat nitul	202
Rat péra	207
Ridi tagadu	55
Ridi tabadu	55
Rója mal kandum	214
Rook attaná	41
Rosá ml	217

S, *Sh*

Sada kuppa	51
Sadi lá	180
Sahinda lunu	41
Saira tel	50
Saklero	219
Salama misiri	221
Sámbráni	66
Sanni náegam	254
Sanni násang	254
Sappu	174
Sassanda	56
Sata kuppi	51
Savandra mul	48
Shaviram	156
Shén kotṭe	226
Símani gahá	281, 283
Sína káram	41

Sindika-gahá	...	...	...	175
Síní	...	...	...	219
Sirivadi-babála	...	...	...	228
Sitta-rattai	...	...	...	48, 267
Siyambula	...	...	...	238
Sudu-attana	...	...	...	130
Sudu-duru	..	..	...	123
Sudu-endau-tel	..	...	...	188
Sudu-handun	.	...	...	223
Sudu-iyam	...	...	...	233
Sudu-lúnú	...	...	...	38
Sudu-nikka	..	...	...	256
Sudu-nitul	...	...	.	203
Sudu-pásanam	...	...	...	57
Sudu-péra	..	...	..	207
Sudu-péra-gadú	...	.	...	207
Sudu-tuttam	...	..	...	261
Súkari	...	..	...	221
Sunu-yíla	...	...	...	153

T, Th.

Tal	...	...	...	76
Tál	...	...	...	76
Tal-akuru	..	...	..	220
Tal-arak	..	...	...	276
Tál-gahá	..	...	...	76
Táh-pat	...	..	..	116
Tális-patturu...	...	.	...	111
Talla	...	..	...	76
Talla-atta	..	...	...	227
Talla-tel	.	...	...	227
Tal-súkari	.	..	..	221
Tál-vená	.	...	...	23
Talabo	...	...	..	118
Tana	...	...	...	2
Tanakal	...	...	...	2

Tat rá	246
Te kola	240
Tel	8
<i>Thovar</i>	138
Tibbatu	231
Timbiri	132
Tippili	98
Tippili mul	99
Tiringu	249
Titta hondala	248
Titta rata kotambá	46
Tittaval	46
Tora	95
Trista valu mul	162

U

Úk	219
Uluva	249
Una kapuru	65
Una lunu	65
Úru tora	95

V

<i>Vacha nabhi</i>	26
Vadutásku	180
Vahin vaturu	53
Val endaru	163
Val lunú	250
Val molagu	121
Val molayu	121
Vara	82
Vara gaha	82
Vasávasi	180
Vaturu	53
Vaturu nikka	256
Vedi lunu	206
Vel	2

Velicha-inguru	...	..	262
Vellu-h-cha-mudra-h	..	...	273
Vellu-h-cha-mudra-palam	...	..	273
Velmadata	..	...	213
Velmi	..	...	118
Vena-kiri	..	...	21
Vengāram	..	...	259
Venuvel	..	...	117
Vepal-arsu	..	...	269
Vepāl-pal	..	...	252
Wakkotondur	W	..	78

Yakkada-kittam	Y	..	111
Yakka-madu	..	...	103
Yclu-kiri	..	...	106

INDEX OF BURMESE SYNONYMES

A A Á, A

Agi kesu si	189
A/ háv	6
Aalu paka	206
Alu pakara	206
Amio	6
Angen kesu si	188
Ang oun	5
Ánoun	5
Anoye	2
Ann	6
Apin	1
Apóen	4
Asi	3
Asi	4
Asi	7
Ati	3
Au	6
Au	192
Aye	8 56
Ayoe	5
Ayu	191
Ayu misu e	88

B Bh

Bádam	45
Bavanet	164
Bh aín	190
Bh aín bñ	193

<i>Bh-ain-bin-amí</i>	..	...	...	193
<i>Bh-ain-zi</i>	.	..	...	194
<i>Bhale</i>	..	...	..	89
<i>Bheñ</i>	..	.	...	86
<i>Bhén-lun</i>	.	...		85
<i>Bheñ-si</i>	..	..	.	86
<i>Bhm</i>	...	...	..	190
<i>Bhm-bin</i>	..	.	..	193
<i>Bhm-bin-amí</i>	...	.	.	193
<i>Bhm-sí</i>	..	.	.	194
<i>Bhúdma</i>	...	..	...	173
<i>Bila-magisi</i>	.	...	...	53
<i>Bin</i>	..	...		1
<i>Bou-lho-e</i>	...	.	..	18
<i>Bou-lhoye</i>	...	...	.	18
<i>Bingi-lobán</i>	...		.	76

Ch.

<i>Chá-gio</i>	116
<i>Chán</i>	..	...	..	191

D, D

<i>Dán</i>	...	...	...	141
<i>Dándalon-bin</i>	...	...	...	176
<i>Dán-bin</i>	...	..	.	167
<i>Dou-thá</i>	...	...	.	124
<i>Dou-thá</i>	..	...	...	124

G

<i>Gamou</i>	.	...	..	165
<i>Gínsi-lhiav</i>	...	.	...	262
<i>Gín-siñ</i>	...	...	..	262
<i>Giyonsabá</i>	...	.	...	249
<i>Gon</i>	...	...	..	149
<i>Goyázín</i>	5	...		71
<i>Gue-bin</i>	..	...	...	233
<i>Guñ</i>	...	...	...	149

H

Hinkanee suba	41
Hinnoe subá	41
Hman	139

K, Kh

kado	177
kaiye ní	123
kalaín s1	80
Kala lhen boun	218
kalane soi	181
Kala pinzain	185
kala sagha	220
kala tigiya	220
Kala zounti	63
Kala zoun ya s1	63
Kalen z1	80
kama ^h ha	64
Kamou yek1	235
kan	235
Kana/ho s1	120
Kann s1	132
Kan s1	25
kánso	66
kanyen s1	132
kanyo m1	61
kap ^h 1 s1	114
has1	136
kattra as1	201
ke hin ga bin	176
kenbhou pedon	21
kenbhou s1	21
kenbh oun bin	110
Kenbon t1	21
Keo / k1n	41
keok1 bin	255

Kesu-zi	.	..	215
Kesu-gi	..	..	163
Kesún-ni	..	...	97
Kesun-phuú	...	..	18
Kesu-sí	...	..	187
Kesu-zi	...	..	15
Khabón	.	..	155
Kham ^a lha	...	.	64
Khamón	..	...	211, 215
Khamou	..	...	165
Khanakhó-sí	.	..	129
Kháv	..	..	6
Khayan	..	...	22
Khayan-kazo	...	..	232
Khema-phuu	..	...	205
Khia-sí	.	..	104
Khia-tí	.	...	104
Khi-sí	..	.	226
Khu-c-lo	.		175
Khwele	.	...	178
Khyáú	.	..	51
Kian	...	..	219
Kigi-samya-sí	..	..	105
Kihp	...	.	123
Kihp	.	...	123
Kim-lhen-ní	..	...	202
Kim-lhen-phuu	..	..	203
Kia-la-mou	..	...	21
Kiyan	.	..	219
Kiyanu	...		181
Kiyasanom	..	.	125
Kiya-sí	.	..	101
Kiyav-poén	...	...	150, 191
Kiyn-e	...	...	95
Kiyou-bhán-bin	..	..	256
Kiyou-lhín	...	...	41

Kayubán bip	256
Koyangali	39
Koyangi'	30, 118
Koyangi'	30
Kukay a	211
Kukaya	211
Kuku	230
Kunc la mou	24
Kun si	54
Kun yoc	98

L

Lakhiya	230
Laphic khav	240
Leno	32
Lengan poen	92
Lenho	32
Lejjiah poén	92
Lepan biñ	70
Lep'an biñ	70
Let / hy a	230
Lim	180
Linho	32
Loban	66

M

Magi	238
Mahñ	139
Mai	161
Maino	161
Maiya	115
Maiyagan	73
Mai ali	94
Maizali gi	93
Málaka phú	207
Malakí ní	207
Mango si	145

Mayo-bin	...	..	.	..	82
Mé	...	...	.	...	161
Me-av-me-sue- <i>l</i> ha-ti	.		...	..	221
Mé-bin	...	...		..	161
Me-biyu	.	..	...	.	117
Ménó	...	..	...	...	161
Mengo-ti		..	.		115
Mesan-bin	...		...	..	53
Mezali	.	..	..	.	94
Mi	...	.	...	.	6
Miá, men-sue- <i>l</i> he-si	.		.	..	221
Mi-be	...	..	..	.	54
Midu-ye	...	..	.	...	87
Mie- <i>phú</i>	.		..	...	117
Mín <i>l</i> huá-bin	.		...	..	158
Misue	.	..	...	.	87
Miya-mó-e	.		.		18
Miye		..	.		2
Mi-zip <i>hi</i> yu		..	...	...	198
Mi-zip <i>hi</i> yu-aní			.	...	198
Mizu-bin		..		...	175
Mo	..	.	...	...	39
Molamiyá-pan	.		...	...	211
Mou	...		..	..	39
Móulá	..	.	...	..	212
Moulá	.	..		..	212
Mó-yó	...		..	.	53
Mudain		.	...	...	127
Múdang	...	..	...	...	127
Mun <i>hi</i> yen-zí	...	...	...	..	229

N, N

Nabiye	...		...		116
Nahu-sí	...	...	...	..	227
Nanat-poén	...	...	..	..	160
Nana-zí		...	...	.	115
Nan-kí-dav	..		...	...	112

Nanloun kıyın aphaıyü	22
Nanlun lh aın	21
Nanlun maın	21
Nannası	47
Nantayu	169
Napiya bıq	178
Napiya sı	179
Na pou tın	116
Nasa nı	209
Nasaphıyü	223
Nayakon	201
Nayu sı	87
Negıya sı	102
Negıyá sı	152
Nenzi poen	217
Nesı poen	217
Nıyav kı dav	142
No	8 166
No e gıyü	148
Noe lhıyü	148
Noe lhıyü amı	148
Noyo	2
Noye saku	55
Nusi	93

O Ó

On dı	112
On dı pın	112
Onsı	112
Ón sı	113
Ón sı	113
Onsı pın	112
On tı	112
On tı pın	112

P Ph

Padá	108
Padá	158

Padagogi ..	...	...	...	40
Padaym-khatta ..	..	..	...	139
Pade-goji ..	..	.	.	40
Pai-khm ..	..	.	.	98
Pai-san ...	.	.	..	119
Paisán-si .	..	..	..	119
Pakhon ..	..	.	.	98
Pálopínan-ú . .	..	..	.	171
Pán .	..	..	4, 119	119
'Pan' .	..	..	..	119
Pánkhado ..	..	..	..	298
Pánuu ..	..	..	..	165
Pánuu-kamun ...	..	..	..	165
Páv ..	..	..	..	78
Pav-si ..	..	..	..	78
Pav-si . .	..	..	..	78
Payen ..	..	..	..	235
Paym .	..	..	..	235
Payo ..	..	..	..	84
Pe-bin .	..	..	..	116
Pédon ..	..	..	..	3
Penan-ta-zi ...	..	..	..	249
Penle-on-si ..	..	..	..	169
Pezung-oun ..	..	..	..	98
Phálá .	..	..	..	80
Phánga-si . .	..	..	..	241
Phán-khá-si .	..	..	..	241
Phayouh ..	..	..	..	97
Phoun-niya ...	..	..	..	82
Pido-sin ..	..	..	..	178
Pim ..	..	..	..	1
Pindo-sin ...	..	..	..	178
Pinzam ...	..	..	..	185
Pinzakánf-si ..	..	..	..	145
Pinz-gáni-di ...	..	..	..	145
Pinzin ..	..	..	..	185
Piyaanbu ...	..	..	..	261

Piyá ye	172
Piyo	84
Piyo s ⁱ	241
Poen	4
Ponye	23
Puve káin yoe	94

S S S Sh Sh

Sa	231
Sabalen s ⁱ	50
Sabí e s ⁱ	237
Sabí s ⁱ	253
Sabí s ⁱ	257
Sabya s ⁱ	253
Sabya s ⁱ	257
Sabyezi	237
Sá diva	120
Saga pan	175
Saghia	219
Saghia phiu	220
Sagiyo	116
Síla mısı	221
Sale bin	209
Salé s ⁱ	210
Samah nı	168
Same	71
Sa me	71
Sambum	91
Samın	51
Samou ne	183
Samusaba	199
Samyı s ⁱ	105
San	191
San	191
Sana gı	115

<i>Sanatho-así</i>	.	...	...	83
<i>Sanatho-bup</i>			...	115
<i>Sanato-pin</i>	..	.	.	115
<i>Sanato-sí</i>	..	...		83
<i>Sandaku</i>	...		...	269
<i>Sandaku</i>	..	.	.	229
<i>Sanzhi</i>	...			111
<i>Sanoe</i>			.	126
<i>Sáupiyá</i>			..	111
<i>Sa-phán-bin</i>			.	142
<i>Sáphán-bin</i>	..			143
<i>Saphánti</i>			...	113
<i>Sasava</i>	...			192
<i>Sataphu</i>			...	162
<i>Saye-binán</i>	.		.	25
<i>Sé</i>				182
<i>Segiyáv</i>			.	86
<i>Segiyáv-así</i>	.	.	..	86
<i>Séjáv-bin</i>		.		85
<i>Séjáv-sí</i>	.		.	86
<i>Sekhági</i>				189
<i>Sham-me</i>	.		...	161
<i>Shazan-yi</i>	.			157
<i>Shazávgi</i>	.	..	.	137
<i>Shazávn-le-pí</i>				59
<i>Shazávn-lese</i>			.	257
<i>Shazávn-muna</i>				137
<i>Sházi</i>				96
<i>Sházi-bin</i>	.			20
<i>Shingu</i>			.	62
<i>Shin-lhu</i>	.			62
<i>Sh-on-sákhavá</i>	..			107
<i>Sh-on-sí</i>			.	104
<i>Sh-on-talhavá</i>			.	107
<i>Shue-saku</i>			..	62
<i>Shue-zain</i>	.	.	.	62
<i>Shuma-khuya</i>		...	..	53

Sí	3
S ₁	4
S ₁	7
S ₁	8
Sigyo	86
Sihosaye s ₁	46
Síllháv	6
Sikiyabo	102 103
Síma dou	147
Símbo kama ^l ha	173
Símbo kesu	163
Símbo ^l hamal ^l ha	173
Símbo maizal ₁	93
Símbo noegiyu	148
Símbo saphan s ₁	142
Símbo s ₁	89
Símbo sikiyabo	103
Símbo tama bin	173
Símbo <i>thamagá</i>	173
Símbo <i>thamá^lha</i>	173
Símbo to ke nn	225
Símizu	205
Símmi dav	147
Singo mono	245
Síng ou mia s ₁	49
Sínza manne	245
Sippin	1
S ₁ s ₁	139
Sís ^l h ₁ a s ₁	163
Síssa	7
Síssi	172
Sítto bin	223
Síya pín	171
Somblon z ₁	196
Subán	89
Sule anen	247
Şule g ₁	194

Sum	...	...	...	204
Súpa-dán	...	..	.	62
Supán	...	...	...	69
Suppiya	...	...	...	224
Suima-lhíyo	..	...	.	53

T, T, Th

			.. 253, 257	
Tabí-tí	.	.	...	120
Tadiva	...	..	.	219
Tagiyá	..	.	..	229
Tagiyá-phu	...	..	...	81
Tamugiya	.	.	..	81
Tamuiya		..	.	122
Takhvá-sí		.	.	297
Tali-bin	.	.	..	210
Tali-sí	...	.	...	64
Tamá-bin	.	..	..	141
Támbiyá		...	..	105
Támbiyá-sí		.	...	115
Tana		..	...	115
Tana-gí	..	..	...	115
Tana-maiyá	...	..	...	115
Tana-sí		..	...	83
Tanato-así		.	...	145
Tanato-bin	...	.	..	250
Tankaet-tia	..	.	..	141
Tankhí	.	.	..	126
Tanín		..	.	39
Tazávon-le-pa	...	..	.	64
Thamágá	.	..	.	64
Thamákhá		...	.	19
'Thama-khyoke'	...	.	.	76
Thán-bin	...	.	..	205
Than-mo	...	.	..	23
Thán-pón-ye		...	...	7
Then	..	...	...

<i>Then m'su e</i>	88
<i>Thombiyu</i>	117
<i>Thon phiyu</i>	83
Ti	3
Ti di	139
Tihotiya si	46
Ti ^h hav	6
Ti ^h ya zi	163
Tikyobo	102 103
Timbo kesu	163
Timbo le bin	135
Timbo mezali	93
Timbo si	89
Timbo thán di	142
Timbo tikyobo	103
Timizu	205
Tinyusi	201
Ti si	151
Tisi	172
Titto bin	223
Tiye pin	171
To kana ^h ho si	120
To keson	250
To / kana ^h ho si	120
To pelen moye	248
To sh ou bin	35
To sibiya si	36
To somblon zi	196
Tou sh ou bin	32
Touta	238
'Tsein apho	230

U Ú

U
Ú6
192

Úshl-tl	...	...	...	34
Úshl-sl	..	.	...	34

V

Vá (Wá)	.	.	...	149
Vá-bin (Wá-bin)	...	..	...	149
Vá-chhá	.	..	...	65
Vádegá-sá	...	.	...	65
Va-mo	...	...	...	205
Vasañ	...	.	...	65
Vasan	...	...	...	65
Vá-sl (Wá-sl)		..	...	149
Vátheá-kíyo	..		...	65
Vathegasá	...	..	...	65
Vettaka	..	...	...	192
Vettakayá	.	..	...	192
Vo-mou-ng-ie	...		...	129
Vo-mou-mu	.	...	...	129

Y

Yánzain-yébiyán	..	...	...	25
Yán-zin	...	..	...	206
Yé	.	.	...	53
Yé-kíyubán-bin	...	..	...	256
Yé-na	..	...	..	195
Yená	.	...	...	195
Yo-e	...	.	...	5
Yoe-kíyá-pín-ba	..	..	...	117
Youn-padí-sí	..	...	...	13
Youn-padí-tl		...	...	13
Yove-sl	..	.	...	16
Yu-e-sl	...	..	.	16

Z.

Zadiphu		...	180
Zádiphu-apócn	.	...	180

Zavisa	42
Zaphiyu	198
Zaphiyu si	197
Zi si	263
Ziya	123
Zoun si	63
Zoun ya si	63

LIST OF ERRATA

Page	15, lines	1 and 2, for 'conylfolio' read <i>conylfolia</i>
"	18, line	19, for 'Pharmacopœi' read <i>Pharmacopœia</i>
"	18, "	30, for ಶಿಮುಹಿಗಿದಾ read ಶೀಮುಹಿಗಿದಾ.
"	20, "	6, from below, for 'easly' read 'easily'
"	23, "	16, for ಧೃಂತಿರಿಣಕಾಸಿ read ಧೃಂತಿರಿಣಕಾಸಿ.
"	23, "	19, for 'Phœnix' read <i>Phœnix</i>
"	43, "	17, for 'but' read 'yet'
"	45, "	8, for 'Ela-káy-vnai' read <i>Ela-káy-vnai</i>
"	45, "	8, for 'Ela-káya-vittulu' read <i>Ela-káya-vittulu</i> .
"	51, "	7, for 'ajuan' read <i>ajowan</i>
"	52, "	1, do do
"	52, "	21, for 'Nettávil' read <i>Nettávil</i>
"	57, "	11, for 'Nardostychis' read <i>Nardostachys</i>
"	58, "	2, for 'Madua-káméshvari' read <i>Madua-káméshvari</i>
"	59, "	13, for 'Malabaricus' read <i>Malabaricum</i>
"	60, "	8, from below, for 'orchidoides' read <i>Orchoides</i>
"	60, "	6 do for 'Malabaricus' read <i>Malabaricum</i>
"	61, "	22, for 'racemosis' and 'samentosis' read <i>racemosus</i> and <i>samentosus</i> , respectively
"	64, "	5, for 'azadarach' read <i>azadarach</i>
"	65, "	5, from below, for 'Phalvara' read <i>Phalváia</i> .
"	71, "	12, for 'an' read 'any'
"	77, "	19, for 'transulent' read <i>translucent</i>
"	78, "	4, for گرج پیل read گرج پیل.
"	79, "	22, for വളളിപ്പാച്ച read വളളിപ്പാച്ച
"	82, "	21, for 'calumbo' read <i>Calumba</i> , in 2 places.
"	82, "	3, from below, for كلس read كلس.
"	83, "	8, and 10 from below, for 'Rhubub' read <i>Rhubarb</i> , in 2 places
"	99, lines	2 and 3, for കാട്ടുതിപ്പിലി read കാട്ടുതിപ്പിലി.
"	100, line	12, insert 'a' before the word 'great'
"	102, "	14, for 'conlecty' read 'correctly'
"	111, "	6, for 'it' read 'its'
"	114, "	3, for 'Cáphi' read <i>Káphi</i>
"	116, "	5, from below, for 'Cobb' read <i>Colub</i>
"	122, "	13, for 'Mattanga' read <i>Mattanna</i>
"	124, "	8, for 'ORCHIDIOIDES' read <i>ORCHIOIDES</i>
"	129, "	6, for 'Nardastachys,' read <i>Nardostachys</i>

LIST OF ERRATA

- Page 131 line 3 from below for گرر read گررگا و
 131 16 for I urn read Puri
 138 2 from below for و ررگا read و ررگا و
 140 7 for terbunthunato read terbunthunato
 143 18 for C/irya pe atti read S/irya-pe atti
 143 11 for Indici read Indici
 147 8 from below for OPERATA read OPERATA
 163 9 from below in cert a before the word mori
 166 11 from below for Solanac read Solanac
 166 7 for frequently read frequently
 171 10 for Gai nu du// read Gai nu du//
 180 13 for Iol read Iol
 188 4 from below for Jingam read Jingam
 189 11 for རྩུང་ཐོག་ཅེ་ཅེ་ཅེ་ཅེ་ read རྩུང་ཐོག་ཅེ་ཅེ་ཅེ་ཅེ་
 189 8 for S i iam read Scimmum
 189 0 for Mosu verandi nu tel read Mosu
 200 0 Jeranli nu tel
 200 2 from below in cert (rab) after the words
 201 لعل اء
 211 12 Consider the word POLANISIA as obsolete
 211 15 for Karila-gula ཅ་ཅ་ཅ་ཅ་ཅ་ read Hara]a-
 217 gida ཅ་ཅ་ཅ་ཅ་ཅ་
 217 21 for རྩུང་ཐོག་ཅེ་ཅེ་ཅེ་ཅེ་ཅེ་ read
 220 lines 11 and 12 for རྩུང་ཐོག་ཅེ་ཅེ་ཅེ་ཅེ་ཅེ་
 220 line 20 for རྩུང་ཐོག་ཅེ་ཅེ་ཅེ་ཅེ་ཅེ་ read རྩུང་ཐོག་ཅེ་ཅེ་ཅེ་ཅེ་ཅེ་
 221 0 for Irip /arukkarai རྩུང་ཐོག་ཅེ་ཅེ་ཅེ་ཅེ་ read
 221 3 for I d akuru read I d akuru
 230 11 for Hilla/ read Hilla/
 236 last line for Ala read Ala
 239 line 10 for Dal gan la/ read Dal gandal
 240 16 for Gazmaju read Gazmaju
 243 0 for Sagnan read Sagnan
 241 21 for རྩུང་ཐོག་ཅེ་ཅེ་ཅེ་ཅེ་ཅེ་ read རྩུང་ཐོག་ཅེ་ཅེ་ཅེ་ཅེ་ཅེ་
 246 16 for Td kotukha read Td kotukha
 246 4 from below for not yet began read
 249 have not yet begun
 250 11 for Gahun read Gahun
 250 9 for propagated read propagated
 252 last line for རྩུང་ཐོག་ཅེ་ཅེ་ཅེ་ཅེ་ཅེ་ read རྩུང་ཐོག་ཅེ་ཅེ་ཅེ་ཅེ་ཅེ་
 253 line 6 for Snsk dra/ha read Suká dra/ha
 256 last line for Justicia read Justicia
 259 line 5 from below in the foot note, for constitutes
 read constitute

LIST OF ERRATA

Page 272, line	2, for 'Realger' read Realgar
" 272, lines	5 and 6, for 'Manósiloi' and 'Manúsala,' read Manóshilai and Manúshala, respectively
" 281, line	4, from below, for 'hydriogogue' read 'hydriogogue'
" 282, "	20, for 'tubuncular' read 'tubercular'
" 315, "	8, insert 'of the' after the word 'whole'
" 315, "	3, from below, omit 'the' before the word 'like'
" 317, "	6, for 'written' read 'expressed.'
" 340, "	4, for 'osculating' read 'oscillating'
" 343, "	2, from below, for 'osculating' read 'oscillating.'
" 345, "	6, from below, for 'Jalap' read 'Jalap'
" 351, "	10, for 'perennial' read 'perennial'
" 352, "	12, for 'inodorous' read 'inodorous'
" 354, "	3, from below, omit 'more' before the word 'stronger'
" 356, "	5, from below, insert 'the' before the word 'diy'
" 361, "	13, for 'plant' read 'plants'
" 362, "	12, for 'dehescent' read 'dehiscent'

